叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000001

2. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000002

3. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000003

4. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000004

5. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000005

6. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000006

7. 华盛顿的精彩故事及其(the Wonderful Story Of Washington And The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿的精彩故事及其(The Wonderful Story of Washington and the)

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
The **Wonderful** **Story** **of** **Washington**
这 精彩的 故事 的 华盛顿

华盛顿的奇妙故事

[siː] . [em] . ['stiːvnz]
C **.** **M** **.** **Stevens**
C . M . 史蒂文斯

CM Stevens

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [braɪt] ['mɑːd(ə)l]
“ **The** **ingenuous** **youth** **of** **America** **will** **hold** **up** **to** **themselves** **the** **bright** **model**
“ 这 天真无邪 青年 的 美国 将要 抓住 向上 到 他们自己 这 明亮的 模型
[ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
of **Washington's** **example** **,**
的 华盛顿的 例子 ,

“美国天真烂漫的青年将以华盛顿的榜样为楷模，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] ; [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and **study** **to** **be** **what** **they** **behold** **;** **they** **will** **contemplate** **his** **character** **,**
和 学习 到 是 什么 他们 看哪 ; 他们 将要 沉思 他的 特点 ,

他们会努力成为他们所仰望的那种人；他们会思考他的品格，

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] ;
till **all** **his** **virtues** **spread** **out** **and** **display** **themselves** **to** **their** **delighted** **vision** **;**
直到 全部 他的 美德 传播 出去 和 展示 他们自己 到 他们的 高兴极了 想象 ;
[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'strɔnəməz] ,
as **the** **earliest** **astronomers** **,**
作为 这 最早 天文学家 ,

直到他所有的美德都展现出来，让他们欣喜不已；正如最早的天文学家们所说，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
the **shepherds** **on** **the** **plains** **of** **Babylon** **,**
这 牧羊人 在 这 平原 的 巴比伦 ,

巴比伦平原上的牧羊人

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][staːrz] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːrm]['ɪntuː] ['klʌstərz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
gazed **at** **the** **stars** **till** **they** **saw** **them** **form** **into** **clusters** **and** **constellations** **,**
凝视 在 这 明星 直到 他们 锯 他们 形式 进入 集群 和 星座 ,

他们凝视着星星，直到看到它们组成星团和星座。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [bleɪz] [ʌv; əv]
overpowering **at** **length** **the** **eyes** **of** **the** **beholders** **with** **the** **united** **blaze** **of**
压倒性的 在 长度 这 眼睛 的 这 旁观者 和 这 团结的 火焰 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .
a **thousand** **lights** **.**
一个 千 灯 .

最终，千盏明灯齐鸣，光芒四射，令观者目眩神迷。

” — ['webstər] .
” **—** **Webster** **.**
” — 韦伯斯特 .

——韦伯斯特

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz]
Inspiration **Series** **of** **Patriotic** **Americans**
灵感 系列 的 爱国 美国人

爱国美国人的励志系列

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri]
WONDERFUL **STORY**
精彩的 故事

精彩的故事

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
OF **WASHINGTON**
的 华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
AND **THE** **MEANING** **OF** **HIS** **LIFE**
和 这 意义 的 他的 生活

以及他生命的意义

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm]
FOR **THE** **YOUTH** **AND** **PATRIOTISM**
为了 这 青年 和 爱国主义

为了青年和爱国主义

[ʌv; əv] [ə'merɪkə]
OF **AMERICA**
的 美国

美国

[baɪ][siː] . [em] . ['stiːvnz]
By **C** **.** **M** **.** **STEVENS**
经过 C . M . 史蒂文斯

作者：CM STEVENS

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
Author **of** **“** **The** **Wonderful** **Story** **of** **Lincoln**
作者 的 “ 这 精彩的 故事 的 林肯

《林肯的奇妙故事》的作者

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW** **YORK**
” 新的 约克

“纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [kənsɪdə'reɪʃnz]
I **.** **Introductory** **Considerations**
我 . 引言 考虑因素

一、引言

[ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
American **Patriotism** **and** **the** **Meaning** **of** **America** **.**
美国人 爱国主义 和 这 意义 的 美国 .

美国爱国主义与美国的意义。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz] . [wʌn]
Washington's **Early** **Surroundings** **.** **1**
华盛顿的 早期的 周围环境 . 1

华盛顿早期的生活环境[1]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei]
The **Boy** **with** **a** **Will** **and** **a** **Way**
这 男生 和 一个 将要 和 一个 方式

有意志和方法的男孩

['ɜːrli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] .
Early **Circumstances** **of** **the** **First** **American** **Hero** **.**
早期的 情况 的 这 第一的 美国人 英雄 .

美国第一位英雄的早年经历。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] ['fæməli] ['ɑːnər] .
A **Community** **Proud** **of** **Its** **Family** **Honor** **.**
一个 社区 自豪的 的 它是 家庭 荣誉 .

一个以家族荣誉为傲的社区。

[ðə; ði] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv] [juːθ] . [sɪks]
The **Self** **-** **Pity** **and** **Sentimentalism** **of** **Youth** **.** **6**
这 自己 - 遗憾 和 感伤主义 的 青年 . 6

青年人的自怜与感伤主义。6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['bɔːrdər] ['wɔːrfer]
Beginnings **of** **Experience** **in** **Border** **Warfare**
开端 的 经验 在 边界 战争

边境战争经验的开端

['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Getting **Used** **to** **Roughing** **It** **.**
获得 用过的 到 粗加工 它 .

习惯艰苦的生活。

[lænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkən] [self] - ['gʌvərnmənt] .
Land **Speculation** **as** **the** **Beginning** **Leading** **to** **American** **Self** **-** **Government** **.**
土地 推测 作为 这 开始 领导 到 美国人 自己 - 政府 .

土地投机是美国走向自治的开端。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] . -

The	Struggle	for	the	Indian's	Hunting	Grounds	.	16
这	斗争	为了	这	印度人的	打猎	理由	.	-

印第安人狩猎场的争夺。16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

The	Rivalry	and	Diplomacy	of	the	Frontier
这	对抗	和	外交	的	这	边境

边疆的竞争与外交

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

The	First	Great	Problems	of	the	Indians	.
这	第一的	伟大的	问题	的	这	印度人	.

印第安人面临的第一个重大问题。

[ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Alarm	for	the	Future	.
警报	为了	这	未来	.

警示未来。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪt] ['ɪntrəsts] . -

Indifference	to	Great	Interests	.	26
漠不关心	到	伟大的	兴趣	.	-

对重大利益漠不关心。26

[viː] . [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

V	.	The	Consequence	of	Arrogance	and	Ignorance
V	.	这	结果	的	傲慢	和	无知

五、傲慢与无知的后果

[ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [æn'tægənɪzəm] .

Annoyances	and	Antagonisms	.
烦心事	和	对抗	.

烦恼和敌意。

[dɪs'ɑnə] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .

Dishonors	and	Disasters	.
耻辱	和	灾难	.

耻辱与灾难。

['wɑːʃɪŋtən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][wɔːr] . -

Washington	Entering	the	School	of	War	.	35
华盛顿	进入	这	学校	的	战争	.	-

华盛顿进入战争学院。35

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][fɔːrt] [djuː'kein]

The	Struggle	for	Fort	Duquesne
这	斗争	为了	堡	杜肯大学

杜肯堡之战

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

The	Separation	Beginning	Between	the	Colonies	and	England	.
这	分离	开始	之间	这	殖民地	和	英格兰	.

殖民地与英国的分离由此开始。

['lesnz; 'lesənz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] .

Lessons	Gathered	from	Defeat	.
课程	聚集	从	击败	.

从失败中汲取的教训。

[sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hoʊm] . -

Some	Personal	Interests	at	Home	.	46
一些	个人的	兴趣	在	家	.	-

在家的一些个人爱好。46

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli]

The	Fate	of	the	Ohio	Valley
这	命运	的	这	俄亥俄州	谷

俄亥俄河谷的命运

[frʌn'tɪr] [fɪrz] [ænd; ənd]['pæniks] .

Frontier	Fears	and	Panics	.
边境	恐惧	和	恐慌	.

边境恐惧与恐慌。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Political	Intrigue	and	Official	Confusion	.
政治的	阴谋	和	官方的	困惑	.

政治阴谋与官方混乱。

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ” -

“	A	Matter	of	Great	Admiration	.	”	57
”	一个	事情	的	伟大的	钦佩	.	”	-

“令人非常钦佩。”57

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

The	Beginning	Signs	of	a	Great	Revolution
这	开始	标志	的	一个	伟大的	革命

伟大革命的开端

['mɪlətəri] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

Military	Victory	and	a	Happy	Marriage	.
军队	胜利	和	一个	快乐的	婚姻	.

军事胜利与幸福婚姻。

[laɪf] [fʊl'fɪld] [æz; əz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

Life	Fulfilled	as	a	Virginia	Country	Gentleman	.
生活	已完成	作为	一个	弗吉尼亚州	国家	绅士	.

作为一名弗吉尼亚乡村绅士，我的生活充实而圆满。

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] . -

The	Momentous	Struggle	Between	Might	and	Right	.	66
这	意义重大	斗争	之间	可能	和	正确的	.	-

强权与正义之间的重大斗争。66

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

Sowing	**the**	**Wind**	**and**	**Reaping**	**the**	**Whirlwind**
播种	这	风	和	收割	这	旋风

种下风，收获旋风

[maʊnt] ['vəːnən] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [kɑːm] .

Mount	**Vernon**	**at**	**First**	**in**	**a**	**Zone**	**of**	**Calm**	**.**
山	弗农	在	第一的	在	一个	区	的	冷静的	.

弗农山庄位于一片宁静的区域。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

Giving	**the**	**Appearance**	**and**	**Keeping**	**the**	**Substance**	**.**
给予	这	外貌	和	保持	这	物质	.

赋予外观，保持实质。

“ [sɔːft] [wɜːrdz] ['bʌtər] [noʊ] ['pɑːsnips] . ” -

“	**Soft**	**Words**	**Butter**	**No**	**Parsnips**	**.**	**”**	**77**
“	柔软的	字	黄油	不	欧防风	.	”	-

“温柔的话语无法抚慰人心。”77

[eks] . [æn'tægənɪzəm] [ænd; ənd] [hɔs'tilitiz]

X	**.**	**Antagonisms**	**and**	**Hostilities**
X	.	对抗	和	敌对行动

十、对抗与敌对

['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːr] .

Blazing	**the**	**Way**	**to**	**War**	**.**
炽烈	这	方式	到	战争	.

为战争铺平道路。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	**Double**	**-**	**Quick**	**March**	**to**	**Revolution**	**.**
这	双倍的	-	快的	行进	到	革命	.

革命的双倍速前进。

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['flætəri] [æz; əz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mæstəri] . -

Violence	**and**	**Flattery**	**as**	**Methods**	**of**	**Mastery**	**.**	**90**
暴力	和	奉承	作为	方法	的	精通	.	-

暴力和奉承是控制他人的手段。90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[greɪt] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm]

Great	**Minds**	**in**	**the**	**Great**	**Storm**
伟大的	思想	在	这	伟大的	风暴

大风暴中的伟大思想家

[sə'presɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

Suppressing	**Americans**	**.**
抑制	美国人	.

压制美国人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] .

The	**Business**	**of**	**Getting**	**Ready**	**.**
这	商业	的	获得	准备好	.

准备工作之道。

['meni] [men] [ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] . -

Many	**Men**	**of**	**Many**	**Minds**	**.**	**100**
许多	男人	的	许多	思想	.	-

形形色色的人。100

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [haʊs] [lɔːŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ɪtˈself]

The	House	Long	Divided	Against	Itself
这	房子	长的	分割	反对	本身

长期以来，这个家庭一直处于分裂状态。

[ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .

Unpatriotic	Confusion	of	Opinions	and	Interests	.
不爱国的	困惑	的	意见	和	兴趣	.

不爱国的意见和利益混淆。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

Sometimes	Too	Late	to	Mend	.
有时	也	晚的	到	修补	.

有时为时已晚，无法弥补。

[səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] . -

Selecting	the	Leader	of	Liberty	for	America	.	111
选择	这	领导者	的	自由	为了	美国	.	-

为美国选出自由领袖。111

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [muːv] [ˈsloʊli]

Large	Bodies	Move	Slowly
大的	身体	移动	缓慢地

大型物体移动缓慢

[ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

The	First	Commander	-	in	-	Chief	.
这	第一的	指挥官	-	在	-	首席	.

第一任三军统帅。

[bɪg] [ˈbɪznəs] , [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɝz] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] .

Big	Business	,	Money	-	Makers	and	Patriotism	.
大的	商业	,	钱	-	创客	和	爱国主义	.

大企业、赚钱者和爱国主义。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [maɪnd][fɔːr; fər] [greɪt] [niːdz] . -

The	Strong	Mind	for	Great	Needs	.	126
这	强的	头脑	为了	伟大的	需求	.	-

强大的意志力应对巨大的需求。126

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈgʌvərnmənt]

Turning	Revolution	into	Government
转弯	革命	进入	政府

将革命转化为政府

[ˈsiːkɪŋ] [rɪˈtaɪərmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Seeking	Retirement	for	Life	.
寻求	退休	为了	生活	.

追求终身退休生活。

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] .

Freedom	**and**	**the**	**Wrangle**	**for**	**Personal**	**Gain**	**.**
自由	和	这	争吵	为了	个人的	获得	.

自由与个人利益的争夺。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lɔː] . -

Laying	**the**	**Foundations**	**of**	**Liberty**	**and**	**Law**	**.**	**136**
躺下	这	基础	的	自由	和	法律	.	-

奠定自由与法律的基础。136

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm] [æt; ət] [læst]

The	**Peace**	**of**	**Home**	**at**	**Last**
这	和平	的	家	在	最后的

终于迎来了家的宁静

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [siːnz] .

Sorrow	**for**	**the**	**Departed**	**Scenes**	**.**
悲哀	为了	这	已离开	场景	.

为逝去的场景感到悲伤。

[kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Crowned	**in**	**the**	**Fullness**	**of**	**Time**	**.**
加冕	在	这	饱腹感	的	时间	.

时机成熟，终获加冕。

[ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [siːn] [frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hoʊm] [laɪf] . -

A	**Life**	**-**	**Like**	**Scene**	**from**	**Washington's**	**Home**	**Life**	**.**	**150**
一个	生活	-	喜欢	场景	从	华盛顿的	家	生活	.	-

华盛顿家庭生活的逼真场景。150

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['stændərdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm]

Standards	**of**	**American**	**Patriotism**
标准	的	美国人	爱国主义

美国爱国主义的标准

[faʊn'deɪʃnz] .

Foundations	**.**
基础	.

基础。

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

Freedom	**of**	**the**	**Western**	**Hemisphere**	**.**
自由	的	这	西	半球	.

西半球的自由。

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [juːθ] . -

The	**Loyalty**	**of**	**Youth**	**.**	**163**
这	忠诚	的	青年	.	-

青年的忠诚。163

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[kən'kluːdɪŋ] [rɪ'flekʃnz]
Concluding **Reflections**
总结 反思

总结反思

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] .
The **Washington** **Ideal** **as** **the** **American** **Ideal** **.**
这 华盛顿 理想的 作为 这 美国人 理想的 .

华盛顿理想即美国理想。

[nɑːt] [bɜːrθ] [bʌt; bət] ['kærəktər] [meɪks] [ə'mɛrɪkənz] .
Not **Birth** **But** **Character** **Makes** **Americans** **.**
不是 出生 但 特点 制作 美国人 .

造就美国人的不是出身，而是性格。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
The **American** **Lesson** **Learned** **from** **the** **Greatest** **Leaders** **in** **the** **Making** **of** **America**
这 美国人 课 学习 从 这 最 领导人 在 这 制作 的 美国
. -
. **176**
. -

美国历史上最伟大领袖们汲取的教训。176

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪbərti]
WASHINGTON **AND** **AMERICAN** **LIBERTY**
华盛顿 和 美国人 自由

华盛顿与美国自由

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] [kənsɪdə'reɪʃnz]
INTRODUCTORY **CONSIDERATIONS**
引言 考虑因素

引言部分

[aɪ] . [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
I **.** **AMERICAN** **PATRIOTISM** **AND** **THE** **MEANING** **OF** **AMERICA**
我 . 美国人 爱国主义 和 这 意义 的 美国

一、美国爱国主义与美国的意义

“ [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] ” [ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'piːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
“ **America** **for** **Americans** **”** **is** **a** **patriotic** **appeal** **that** **has** **arisen** **in** **many** **a**
“ 美国 为了 美国人 ” 是 一个 爱国 上诉 那 有 出现 在 许多 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] ,
political **crisis** **,**
政治的 危机 ,

“美国属于美国人”是一种爱国主义口号，在许多政治危机中都曾出现过。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] “ [ə'mɛrɪkənz] ”
and **then** **gone** **to** **pieces** **in** **the** **confusions** **of** **what** **we** **mean** **by** **“** **Americans** **”**
和 然后 已消失 到 件 在 这 困惑 的 什么 我们 意思是 经过 “ 美国人 ”
[ænd; ənd] “ [ə'merɪkə] .
and **“** **America** **.**
和 “ 美国 .

然后，在对“美国人”和“美国”的定义感到困惑时，事情就彻底崩溃了。

” [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
” **American** **Liberty** **has** **been** **a** **goddess** **of** **worship** **from** **the** **beginning** **,**
” 美国人 自由 有 到过 一个 女神 的 崇拜 从 这 开始 ,

“从一开始，美国的自由女神就一直受到人们的崇拜。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] ['tɜːrmɔɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] “

and	yet	we	find	ourselves	in	an	endless	turmoil	concerning	what	we	mean	by	“
和	然而	我们	寻找	我们自己	在	一个	无尽的	动荡	有关	什么	我们	意思是	经过	“

[ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

American	liberty	.
美国人	自由	.

然而，我们却发现自己陷入了关于“美国自由”含义的无休止的争论之中。

” ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['peɪtriəts] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

”	Washington	and	his	associate	patriots	wrote	a	great	definition	in	history
”	华盛顿	和	他的	联系	爱国者	写道	一个	伟大的	定义	在	历史

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	established	that	definition	in	the	Declaration	of	Independence	and	the
和	已确立的	那	定义	在	这	宣言	的	独立	和	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Constitution	of	the	United	States	,
宪法	的	这	团结的	各州	,

“华盛顿和他的爱国伙伴们在历史上写下了一个伟大的定义，并将这个定义确立在《独立宣言》和《美国宪法》中。”

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['miːnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪz] , [siːmz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp]

but	human	meaning	,	like	the	skies	,	seems	hard	to	get	clear	and	to	keep
但	人类	意义	,	喜欢	这	天空	,	似乎	难的	到	得到	清除	和	到	保持

[klɪr] .

clear	.
清除	.

但人类的意义，就像天空一样，似乎很难弄清，也很难保持清晰。

[tuː; tə] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm]

To	know	clearly	what	the	definition	of	freedom
到	知道	清楚地	什么	这	定义	的	自由

要清楚地了解自由的定义是什么。

[miːnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd] [weɪ] ,

means	and	to	promote	it	in	the	right	-	minded	way	,
方法	和	到	推动	它	在	这	正确的	-	有思想	方式	,

以正确的方式推广它

[ɪz] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [aɪ'dentifaɪz] ['eniwʌn] ['eniwer] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'merɪkən] .

is	the	patriotism	that	identifies	anyone	anywhere	as	being	American	.
是	这	爱国主义	那	识别	任何人	任何地方	作为	存在	美国人	.

爱国主义是指将任何地方的任何人视为美国人的观念。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [lʌvd] [ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['praɪmeri] [test]

The	makers	of	America	loved	the	right	-	minded	way	,	and	their	primary	test
这	制造商	的	美国	喜爱	这	正确的	-	有思想	方式	,	和	他们的	基本的	测试

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌn'feɪlɪŋli] [rɪ'kwaɪərd] ,

of	justice	unfailingly	required	,
的	正义	始终如一	必需的	,

美国的缔造者们崇尚正直的价值观，他们衡量正义的首要标准始终如一地要求：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,

as	a	basis	,
作为	一个	基础	,

作为基础，

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [ɔːl] [æz; əz] ['friːdəm] [tuː; tə] [duː]

the	personal	liberty	that	has	been	described	to	us	by	all	as	freedom	to	do
这	个人的	自由	那	有	到过	描述	到	我们	经过	全部	作为	自由	到	做

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [rɔŋz] [noʊ] [wʌn] .

the	right	that	wrongs	no	one	.
这	正确的	那	错误	不	一	.

人人都向我们描述的个人自由，就是做不伤害任何人的正确之事的自由。

[tuː; tə] [ðiːz] “ [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , ” [ðeɪ] [geɪv] “ [ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

To	these	“	rights	of	man	,	”	they	gave	“	the	last	full	measure	of	devotion	,
到	这些	”	权利	的	男人	,	”	他们	给予	”	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	,

对于这些“人权”，他们倾注了“全部的忠诚”。

” [æz; əz] ['lɪŋkən] [dɪ'faɪnd] ['peɪtriətɪzəm] , [fɔːr; fər] “ [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['friːdəm] ['ʌndər] [gɑːd] .

”	as	Lincoln	defined	patriotism	,	for	“	the	birth	of	a	new	freedom	under	God	.
”	作为	林肯	定义	爱国主义	,	为了	”	这	出生	的	一个	新的	自由	在下面	上帝	.

正如林肯对爱国主义的定义一样，它是“在上帝之下诞生的新自由”。

” [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [skuːl] [juːθ] ,

”	The	public	-	school	youth	,
”	这	民众	-	学校	青年	,

“公立学校的青少年，

[huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

who	is	not	in	one	way	or	another	familiar	with	the	Americanism	of	Washington
WHO	是	不是	在	一	方式	或者	其他	熟悉的	和	这	美国主义	的	华盛顿

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

and	Lincoln	,
和	林肯	,

凡是对华盛顿和林肯的美国精神不甚了解的人，

[ɪz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ['klɪrli] ,

is	not	yet	prepared	either	for	college	or	for	life	,	and	,	still	more	clearly	,
是	不是	然而	准备	任何一个	为了	大学	或者	为了	生活	,	和	,	仍然	更多的	清楚地	,

他既没有为上大学做好准备，也没有为生活做好准备，而且，更清楚地说，

[ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .

is	not	prepared	to	be	an	American	.
是	不是	准备	到	是	一个	美国人	.

不具备成为美国人的条件。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ən] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['kraɪsɪs] , [bɪ'kʌm] [ə'pɔːlɪŋ] ,

The	number	of	un	-	Americans	in	America	may	,	in	some	crisis	,	become	appalling	,
这	数字	的	联合国	-	美国人	在	美国	可能	,	在	一些	危机	,	变得	令人震惊	,

[ɪf] , [ɪn][fækt] ,

if	,	in	fact	,
如果	,	在	事实	,

在某些危机时期，如果事实果真如此，美国境内非美国人的数量可能会变得令人震惊。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːənaɪzɪŋ] [ə'merɪkə] .

they	do	not	succeed	in	Europeanizing	America	.
他们	做	不是	成功	在	欧洲化	美国	.

他们未能成功地将美国欧洲化。

[ə'genst] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] ,

Against	that	possibility	there	is	nothing	to	save	us	,
反对	那	可能性	那里	是	没有什么	到	节省	我们	,

面对这种可能性，我们无能为力。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪv] [ɑːr'selvz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] [tæsk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm] .

if	we	do	not	save	ourselves	as	our	hereditary	task	of	American	patriotism	.
如果	我们	做	不是	节省	我们自己	作为	我们的	遗传	任务	的	美国人	爱国主义	.

如果我们不履行美国爱国主义的世袭使命，拯救自己，那是不可能的。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪn'kɑːmprəbl] [kən'strʌktɪv] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Washington	and	Lincoln	are	the	two	incomparable	constructive	ideals	of	American
华盛顿	和	林肯	是	这	二	无与伦比	建设性的	理想	的	美国人

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

liberty	and	manhood	.
自由	和	男子气概	.

华盛顿和林肯是美国自由和男子气概的两大无可比拟的建设性理想。

[ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

The	two	lives	together	complete	the	meaning	of	America	.
这	二	生活	一起	完全的	这	意义	的	美国	.

这两个生命共同构成了美国的全部意义。

['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːpər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

Washington	began	his	life	with	a	super	-	abundance	of	everything	aristocratic	in	his	age	.
华盛顿	开始	他的	生活	和	一个	极好的	-	丰富	的	一切	贵族	在	他的	年龄	.

华盛顿出生时，拥有他那个时代贵族阶层所拥有的一切，可谓极其富裕。

['lɪŋkən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['wɜːrldli] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['wɪldərnəs] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] .

Lincoln	began	his	life	in	worldly	nothingness	that	had	indeed	nothing	for	him	but	the	democratic	wilderness	till	he	became	a	man	.
林肯	开始	他的	生活	在	世俗	虚无	那	有	的确	没有什么	为了	他	但	这	民主	荒野	直到	他	成为	一个	男人	.

林肯出身贫寒，一无所有，只有民主的荒野等待着他，直到他成长为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kɔːz] ,

And	yet	both	became	the	same	great	soul	in	the	same	great	cause	,
和	然而	两个都	成为	这	相同的	伟大的	灵魂	在	这	相同的	伟大的	原因	,

然而，他们最终都成为了同一位为同一伟大事业而奋斗的伟大灵魂。

[ðə; ði] ['meɪkər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [gɑːd] .

the	maker	and	preserver	of	American	civilization	,	as	the	moral	law	of	man	and	God	.
这	制造商	和	保护者	的	美国人	文明	,	作为	这	道德	法律	的	男人	和	上帝	.

美国文明的缔造者和维护者，是人类和上帝的道德法则。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] — ['brɪdʒɪz] [kriːk] , [wɛst'mɔrlənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [vər'dʒɪniə] .

The	Birthplace	of	George	Washington	—	Bridges	Creek	,	Westmoreland	Co	.	,	Virginia	.
这	出生地	的	乔治	华盛顿	—	桥梁	溪	,	韦斯特摩兰	合作	.	,	弗吉尼亚州	.

乔治·华盛顿的出生地——弗吉尼亚州威斯特摩兰县布里奇斯克里克。

[ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪ'diːəl] [hjuː'mænəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ə'merɪkən] [juːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [suː'priːmli] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

American	life	and	its	ideal	humanity	cannot	be	understood	by	American	youth	until	the	wonderful	character	and	struggle	of	these	two	supremely	typical	Americans	are	understood	as	the	expression	of	the	meaning	of	America	,
美国人	生活	和	它是	理想的	人类	不能	是	理解	经过	美国人	青年	直到	这	精彩的	特点	和	斗争	的	这些	二	至高无上	典型的	美国人	是	理解	作为	这	表达	的	这	意义	的	美国	,

只有当美国青年理解了这两位极具代表性的美国人的美好品格和奋斗历程，并将之视为美国意义的体现时，他们才能真正理解美国的生活及其理想的人性。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [noʊ] [les] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	even	no	less	as	a	meaning	for	the	world	.
和	甚至	不	较少的	作为	一个	意义	为了	这	世界	.

甚至对世界而言，其意义也毫不逊色。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [sed] , “ ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

The	Great	Teacher	said	,	“	Greater	love	hath	no	man	than	this	,
这	伟大的	老师	说	,	“	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,

伟大的导师说：“人没有比这更大的爱了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ,

that	he	will	lay	down	his	life	for	a	friend	,
那	他	将要	躺	向下	他的	生活	为了	一个	朋友	,

他愿意为朋友舍命。

" [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [frend] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv]

"	and	no	man	on	earth	has	a	greater	friend	than	the	America	of
"	和	不	男人	在	地球	有	一个	更大的	朋友	比	这	美国	的

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

Washington	and	Lincoln	.
华盛顿	和	林肯	.

“世界上没有任何人比华盛顿和林肯时代的美国更值得信赖的朋友。”

[iː] .

II	.
二	.

二、

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz]

WASHINGTON'S	EARLY	SURROUNDINGS
华盛顿的	早期的	周围环境

华盛顿早期的周边环境

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truː] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl]

We	cannot	think	with	a	true	vision	,	in	estimating	the	meaning	of	colonial
我们	不能	思考	和	一个	真的	想象	,	在	估算	这	意义	的	殖民

[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] ,

and	revolutionary	days	,
和	革命性的	天	,

我们无法以真正的远见卓识来评估殖民时代和革命时代的意义。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'loʊ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['peɪtriətɪzəm] [tuː; tə]

if	we	allow	the	glamor	of	fame	and	the	idolatry	of	colonial	patriotism	to
如果	我们	允许	这	魅力	的	名声	和	这	偶像崇拜	的	殖民	爱国主义	到

[əb'skjʊr] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

obscure	our	view	of	those	times	.
朦胧	我们的	看法	的	那些	时代	.

如果我们让名利的诱惑和殖民爱国主义的偶像崇拜蒙蔽了我们对那个时代的认知。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - , ”

There	were	heroes	immortal	with	what	we	know	as	“	the	spirit	of	'	76	,	”
那里	是	英雄	不朽	和	什么	我们	知道	作为	“	这	精神	的	-	-	,	”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那些英雄们因我们所知的“76精神”而永垂不朽，但是，

['greɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gʊd] , [bæd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [siːmd]

grading	from	them	were	the	good	,	bad	and	indifferent	,	that	often	seemed
等级	从	他们	是	这	好的	,	坏的	和	冷漠	,	那	经常	似乎

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

overwhelming	in	numbers	.
压倒	在	数字	.

他们的评分分为好、坏和一般，数量往往很多，让人觉得难以应付。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [noʊn] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] ['ræðər] ['stɪltɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðen]

George	Washington	is	known	chiefly	through	the	rather	stilted	style	of	writing	that	then
乔治	华盛顿	是	已知	主要	通过	这	相当	僵硬的	风格	的	写作	那	然后

[pri'veild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

乔治·华盛顿主要以其当时盛行的略显生硬的写作风格而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [kə'mendəbl] [kən'dʌkt] .

and	the	puritanic	expressions	that	were	used	in	describing	commendable	conduct	.
和	这	清教	表达式	那	是	用过的	在	描述	值得称赞	执行	.

以及用来描述值得称赞的行为的清教徒式表达方式。

['iːv(ə)n]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['edɪtɪd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] ['sensətɪv] [ɪrz] ,

Even	Washington's	writings	were	edited	so	as	not	to	offend	sensitive	ears	,
甚至	华盛顿的	著作	是	编辑	所以	作为	不是	到	得罪	敏感的	耳朵	,

就连华盛顿的著作也经过编辑，以免冒犯那些敏感的人。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	so	as	not	to	give	an	impression	to	the	reader	different	from	the
和	所以	作为	不是	到	给	一个	印象	到	这	读者	不同的	从	这

[aɪ'diːəlaɪzd]['ɔːrθədɑːks] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪr] [ˌpaɪə'nɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

idealized	orthodox	character	of	that	severe	pioneer	civilization	.
理想化的	正统	特点	的	那	严重	先锋	文明	.

以免给读者留下与那个严酷的先驱文明的理想化正统特征不同的印象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [friː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	people	were	free	in	everything	but	social	expression	.
这	人们	是	自由的	在	一切	但	社会的	表达	.

人们在各方面都享有自由，唯独社交表达自由除外。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌpjʊrə'tænɪk][ɔːr] [ˌkævə'lɪr] ['stændərd] .

That	was	sternly	required	to	conform	to	a	rigid	puritanic	or	cavalier	standard	.
那	曾是	严厉地	必需的	到	符合	到	一个	死板的	清教	或者	骑士	标准	.

这是严格按照清教徒或骑士精神的僵化标准执行的。

['wɑːʃɪŋtən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [mæn] ,

Washington	,	more	than	any	other	great	man	,
华盛顿	,	更多的	比	任何	其他	伟大的	男人	,

华盛顿，比任何其他伟人都更甚，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][frʌm; frəm] [wʌt] [sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ]

seems	to	have	composed	his	early	life	from	what	some	well	-	meaning
似乎	到	有	由	他的	早期的	生活	从	什么	一些	出色地	-	意义

[rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] [tɜːm] “ ['kɑːpi] - [bʊk] [mə'rælətɪ] ;

reformers	have	termed	“	copy	-	book	morality	;
改革者	有	称为	“	复制	-	书	道德	;

他的早年生活似乎是由一些好心的改革者所称的“教条式道德”构成的；

” [ðæt] [ɪz] , [prə'vɜːrbiəl] [mə'rælətɪ] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

”	that	is	,	proverbial	morality	or	personal	rules	of	conduct	.
”	那	是	,	谚语	道德	或者	个人的	规则	的	执行	.

即，公认的道德准则或个人行为准则。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [roʊt] [aʊt] ['meni] ['mɔːrəl] ['sentənsɪz] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Washington	in	his	boyhood	wrote	out	many	moral	sentences	as	reminders	for	his
华盛顿	在	他的	童年	写道	出去	许多	道德	句子	作为	提醒	为了	他的

[oʊn] ['gaɪd(ə)ns] .

own	guidance	.
自己的	指导	.

华盛顿在童年时期写下了许多道德格言，作为对自己行为的警示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [laɪf] .

He	was	a	persistent	searcher	after	the	right	way	toward	the	right	life	.
他	曾是	一个	执着的	搜索者	后	这	正确的	方式	朝向	这	正确的	生活	.

他是一位孜孜不倦的探索者，一直在寻找通往正确人生的道路。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mʌðər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [stɜːrn] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn]

Washington's	**mother**	**is**	**described**	**as**	**being**	**stern**	**in**	**business**	**and**	**moral**	**discipline**
华盛顿的	母亲	是	描述	作为	存在	船尾	在	商业	和	道德	纪律

,

,

,

据描述，华盛顿的母亲在商业和道德方面都非常严厉。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['tempər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] ['meʒərz]

even	**as**	**having**	**a**	**violent**	**temper**	**and**	**being**	**capable**	**of**	**very**	**severe**	**measures**
甚至	作为	拥有	一个	暴力	脾气	和	存在	有能力的	的	非常	严重	措施

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['niːdɪd] [rɪ'zʌlts] .

to	**accomplish**	**needed**	**results**	**.**
到	完成	需要	结果	.

即使他脾气暴躁，并且能够采取非常严厉的措施来达到所需的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ˌriːɪn'fɔːrst]

It	**seems**	**that**	**Washington**	**,**	**seeing**	**this**	**method**	**in**	**both**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**reinforced**
它	似乎	那	华盛顿	,	看到	这	方法	在	两个都	父亲	和	母亲	,	加强型

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

,	**as**	**it**	**were**	**,**
,	作为	它	是	,

华盛顿似乎在父母双方身上都看到了这种方法，并加以强化。

[baɪ] [ðə; ðiː] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['eldər] [hæf] - ['brʌðər] ,

by	**the**	**military**	**bearing**	**of**	**his**	**much**	**-**	**admired**	**elder**	**half**	**-**	**brother**	**,**
经过	这	军队	轴承	的	他的	很多	-	钦佩	长老	一半	-	兄弟	,

受他非常敬仰的同父异母兄长的军人风范的影响，

[tʊk] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [aɪ'diːəl] .

took	**that**	**form**	**of**	**life**	**as**	**his**	**earliest**	**ideal**	**.**
采取	那	形式	的	生活	作为	他的	最早	理想的	.

他最早将这种生活方式视为理想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['taɪərləs]

He	**was**	**as**	**tireless**
他	曾是	作为	不知疲倦

他同样不知疲倦

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ðiː]

in	**perfecting**	**models**	**of**	**business**	**and**	**life**	**as**	**Lincoln**	**was**	**in**	**mastering**	**the**
在	完善	模型	的	商业	和	生活	作为	林肯	曾是	在	掌握	这

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

unconventional	**meaning**	**of**	**human**	**beings**	**.**
非传统	意义	的	人类	生物	.

就像林肯掌握了人类的非常规意义一样，他也在完善商业和生活模式。

['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːpi] ['veriəs] [bʊk] -

Washington	**at**	**the**	**ages**	**of**	**eleven**	**and**	**twelve**	**delighted**	**to**	**copy**	**various**	**book**	**-**
华盛顿	在	这	年龄	的	十一	和	十二	高兴极了	到	复制	各种各样的	书	-

['kiːpɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] ['dɑːkjuments] .

keeping	**forms**	**and**	**mercantile**	**documents**	**.**
保持	表格	和	商业	文件	.

华盛顿在十一、十二岁时就喜欢抄写各种簿记表格和商业文件。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]

His	**school**	**books**	**at**	**that**	**age**	**are**	**still**	**preserved**	**and**	**they**	**are**	**models**	**of**
他的	学校	图书	在	那	年龄	是	仍然	保存完好	和	他们	是	模型	的

['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

accuracy	**and**	**neatness**	**.**
准确性	和	整洁	.

他当时的课本至今仍保存完好，堪称准确整洁的典范。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] .

Besides	**that**	**,**	**he**	**loved**	**to**	**discipline**	**himself**	**.**
除了	那	,	他	喜爱	到	纪律	他自己	.

除此之外，他还很自律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm'self] , ['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] , [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd]

He	**was**	**always**	**subjecting**	**himself**	**,**	**either**	**mentally**	**or**	**physically**	**,**	**to**	**some**	**kind**
他	曾是	总是	服从	他自己	,	任何一个	精神上	或者	身体	,	到	一些	种类

[ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['treɪnɪŋ] .

of	**orderly**	**training**	**.**
的	秩序	训练	.

他总是让自己在精神上或身体上接受某种有条不紊的训练。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

For	**one**	**who**	**was**	**destined**	**to**	**have**	**such**	**a**	**leading**	**part**	**in**	**framing**	**a**	**new**
为了	一	WHO	曾是	注定	到	有	这样的	一个	领导	部分	在	框架	一个	新的

['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

nation	**for**	**a**	**new**	**world**	**,**
国家	为了	一个	新的	世界	,

对于一个注定要在塑造一个新国家、迎接新世界的过程中发挥如此领导作用的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt]

such	**a**	**making**	**of**	**mind**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**that**	**great**
这样的	一个	制作	的	头脑	似乎	到	有	到过	只是	这	事物	为了	那	伟大的

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

这种果断的决心似乎正是完成这项伟大任务所需要的。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eni] [hɔːrs] [ɪn] [ðæt]

He	**enjoyed**	**a**	**great**	**local**	**reputation**	**as**	**the**	**boy**	**who**	**could**	**ride**	**any**	**horse**	**in**	**that**
他	享受	一个	伟大的	当地的	名声	作为	这	男生	WHO	可以	骑	任何	马	在	那

['kaʊnti] ,

county	**,**
县	,

他享有很高的当地名声，人们都说他是全县里最能驾驭马匹的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌræpə'hænnək] .

and	**who**	**could**	**throw**	**a**	**stone**	**across**	**the**	**Rappahannock**	**.**
和	WHO	可以	扔	一个	石头	穿过	这	拉帕汉诺克	.

谁又能把石头扔过拉帕汉诺克河呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['evri] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

He	**was**	**a**	**leader**	**in**	**every**	**group**	**of**	**boys**	**to**	**which**	**he**	**came**	**.**
他	曾是	一个	领导者	在	每一个	团体	的	男孩们	到	哪个	他	来了	.

他无论加入哪个男孩团体，都是他们的领导者。

[hiː; hi] [drɪld] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪlətəri] [pə'reidz][ænd; ənd]['ʌmpaɪərd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'pjuːts]

He	**drilled**	**them**	**in**	**military**	**parades**	**and**	**umpired**	**them**	**in**	**their**	**disputes**
他	钻孔	他们	在	军队	游行	和	裁判	他们	在	他们的	争议

[ænd; ənd] [geɪmz] .

and	**games**	**.**
和	游戏	.

他曾训练他们参加阅兵式，并担任他们之间纠纷和比赛的裁判。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] ['prɑːses] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn]

Students	**of**	**the**	**mind**	**-**	**making**	**process**	**have**	**much**	**to**	**consider**	**in**	**the**	**comparison**
学生	的	这	头脑	-	制作	过程	有	很多	到	考虑	在	这	比较

[ænd; ənd][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['mɪlətəri] ['tʃiːftən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	**analogy**	**of**	**a**	**boy**	**being**	**first**	**military**	**chieftain**	**to**	**his**	**playmates**	**,**
和	类比	的	一个	男生	存在	第一的	军队	头目	到	他的	玩伴	,

研究思维形成过程的学生在比较和类比一个男孩成为他玩伴们的第一个军事首领这一例子时，有很多值得思考的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [ðer; ðər]

and	then	step	by	step	,	the	legislator	,	judge	and	chief	executive	in	their
和	然后	步	经过	步	,	这	立法者	,	法官	和	首席	管理人员	在	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

political	affairs	,
政治的	事务	,

然后一步一步地，立法者、法官和行政长官在他们的政治事务中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

with	the	generalship	of	a	revolution	for	national	independence	,
和	这	将军	的	一个	革命	为了	国家的	独立	,

以领导民族独立革命的魄力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['empaɪər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

and	the	statesmanship	of	a	new	empire	built	in	the	cause	of	humanity	.
和	这	政治家风范	的	一个	新的	帝国	建造	在	这	原因	的	人类	.

以及为人类事业而建立的新帝国的政治家风范。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wei]

THE	BOY	WITH	A	WILL	AND	A	WAY
这	男生	和	一个	将要	和	一个	方式

一个意志坚定、充满斗志的男孩

[aɪ] . ['ɜːrli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['hɪroʊ] -

I	.	EARLY	CIRCUMSTANCES	OF	THE	FIRST	AMERICAN	HERO	1732
我	.	早期的	情况	的	这	第一的	美国人	英雄	-

一、第一位美国英雄的早期经历（1732年）

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

George	Washington	has	his	place	in	American	history	,
乔治	华盛顿	有	他的	地方	在	美国人	历史	,

乔治·华盛顿在美国历史上占有一席之地。

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃəneri]

not	only	as	being	the	great	commander	-	in	-	chief	of	the	American	revolutionary
不是	仅有的	作为	存在	这	伟大的	指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	革命性的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他不仅是美国革命军的伟大总司令，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['biːɪŋ] [noʊ] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [ænd; ənd]

but	as	being	no	less	influential	and	powerful	as	a	political	leader	and
但	作为	存在	不	较少的	有影响	和	强大的	作为	一个	政治的	领导者	和

[kən'strʌktɪv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] .

constructive	American	statesman	.
建设性的	美国人	政治家	.

但作为政治领袖和富有建设性的美国政治家，他的影响力和权力丝毫不逊色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['februeri] - , - , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['kʌltʃərd]

He	was	born	February	22	,	1732	,	in	one	of	the	wealthiest	and	most	cultured
他	曾是	出生	二月	-	,	-	,	在	一	的	这	最富有的	和	最多	有文化的

['hoʊmz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

homes	in	America	.
房屋	在	美国	.

他于 1732 年 2 月 22 日出生在美国最富有、最有文化底蕴的家庭之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,
From **the** **front** **door** **of** **his** **father's** **house** **,**
从 这 正面 门 的 他的 父亲的 房子 ,

从他父亲家的前门，

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [neɪmd] [maʊnt] ['və:nən] ,
on **the** **estate** **that** **was** **a** **few** **years** **later** **named** **Mount** **Vernon** **,**
在 这 财产 那 曾是 一个 很少 年 之后 命名 山 弗农 ,

几年后，这片庄园被命名为弗农山庄。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] ,
could **be** **seen** **many** **miles** **of** **the** **Potomac** **River** **,**
可以 是 已见 许多 英里 的 这 波托马克河 河 ,

在波托马克河沿岸数英里处都能看到它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['merilənd] .
and **a** **wide** **sweep** **of** **the** **shores** **of** **Maryland** **.**
和 一个 宽的 扫 的 这 海岸 的 马里兰州 .

以及马里兰州广阔的海岸线。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flʌrɪʃt] [ə'bʌndəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
All **that** **can** **enter** **into** **making** **life** **delightful** **flourished** **abundantly** **about** **the** **cradle**
全部 那 能 进入 进入 制作 生活 愉快 繁荣 大量 关于 这 摇篮
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
of **this** **child** **,**
的 这 孩子 ,

所有能让生活充满乐趣的事物，都在这个孩子的摇篮周围蓬勃生长。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] ,
and **contributed** **toward** **his** **preparation** **and** **development** **for** **leadership** **,**
和 贡献 朝向 他的 准备 和 发展 为了 领导 ,

并为他日后成为领导者做出了贡献，

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that **was** **to** **produce** **a** **new** **power** **in** **the** **cause** **of** **human** **freedom** **for** **the**
那 曾是 到 生产 一个 新的 力量 在 这 原因 的 人类 自由 为了 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

那是为了在世界范围内为人类自由事业创造一股新的力量。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [si:n] ['meni] [kən'trɪbju:tɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli]
There **are** **easily** **seen** **many** **contributing** **interests** **that** **seemed** **to** **be** **carefully**
那里 是 容易地 已见 许多 贡献 兴趣 那 似乎 到 是 小心
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [tæsk][ʌv; əv]
engaged **in** **fitting** **him** **for** **the** **consequential** **task** **of**
已订婚的 在 配件 他 为了 这 后果 任务 的

显而易见，许多利益相关方似乎都在精心策划，力图让他胜任这项意义重大的任务。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [frʌm; frəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]
taking **the** **divine** **right** **from** **kings** **and** **giving** **it** **back** **to** **the** **people** **who**
采取 这 神圣的 正确的 从 国王 和 给予 它 后退 到 这 人们 WHO
[ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
alone **have** **the** **right** **to** **the** **freedom** **of** **the** **earth** **.**
独自的 有 这 正确的 到 这 自由 的 这 地球 .

将君权神授从君主手中夺回，归还给人民，因为只有人民才有权享有地球上的自由。

['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
Very **soon** **after** **the** **birth** **of** **this** **child** **,**
非常 很快 后 这 出生 的 这 孩子 ,

孩子出生后不久，

[ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	family	moved	to	an	estate	owned	by	the	father	on	the	shores	of	the
这	家庭	已搬	到	一个	财产	拥有	经过	这	父亲	在	这	海岸	的	这

[ˌræpə'hænnək] ,

Rappahannock	,
拉帕汉诺克	,

一家人搬到了父亲位于拉帕汉诺克河岸边的一处庄园。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

across	from	Fredericksburg	.
穿过	从	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡对面。

[ɔːl] [trə'dɪʃnz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]

All	traditions	agree	that	the	boy's	father	was	exceedingly	careful	that	his	son	should
全部	传统	同意	那	这	男孩们	父亲	曾是	非常	小心	那	他的	儿子	应该

[hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dʒentlmənli] ['ɑːnəsti] .

have	his	mind	built	up	in	the	most	gentlemanly	honesty	.
有	他的	头脑	建造	向上	在	这	最多	绅士风度	诚实	.

所有传统都一致认为，男孩的父亲非常谨慎地培养儿子的品格，希望他能以最绅士的诚实来塑造自己的思想。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

Somehow	,	as	we	trace	the	early	lives	of	great	men	,
不知何故	,	作为	我们	痕迹	这	早期的	生活	的	伟大的	男人	,

不知何故，当我们追溯伟人的早年生活时，

[ðæt] [wɜːrd] ['ɑːnəsti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'truːdɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

that	word	honesty	is	always	intruding	as	of	first	importance	.
那	单词	诚实	是	总是	入侵	作为	的	第一的	重要性	.

“诚实”一词始终被放在首位。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [soʊ] ['meni] [men] [siːm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [θruː]

In	an	age	when	so	many	men	seem	to	arrive	at	riches	and	power	through
在	一个	年龄	什么时候	所以	许多	男人	似乎	到	到达	在	财富	和	力量	通过

[ɪn'triːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [miːnz] ,

intrigue	and	the	unscrupulous	manipulation	of	means	,
阴谋	和	这	无良的	操纵	的	方法	,

在这个时代，许多人似乎都是通过阴谋诡计和不择手段的手段来获取财富和权力。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɑːnəsti] ['luːzɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [æz; əz] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr][ə; eɪ]

the	word	honesty	loses	significance	and	is	looked	upon	either	as	hypocrisy	or	a
这	单词	诚实	失败	意义	和	是	看起来	之上	任何一个	作为	虚伪	或者	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“诚实”一词失去了意义，要么被视为虚伪，要么被视为笑话。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [feɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] .

And	yet	,	such	conditions	fail	and	the	success	does	not	succeed	.
和	然而	,	这样的	状况	失败	和	这	成功	做	不是	成功	.

然而，这样的条件并不适用，成功也无法实现。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [prə'tektəz] .

George	Washington	was	fortunate	in	his	childhood	protectors	.
乔治	华盛顿	曾是	幸运	在	他的	童年	保护者	.

乔治·华盛顿童年时期很幸运，有保护他的人。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [vjuːz]

Besides	**having**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**to**	**take**	**watchful**	**care**	**of**	**his**	**right**	**views**
除了	拥有	他的	父亲	和	母亲	到	拿	警惕	关心	的	他的	正确的	浏览

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

除了有父母悉心照料，引导他形成正确的人生观之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] .

there	**was**	**Lawrence**	**,**	**fourteen**	**years**	**older**	**than**	**George**	**.**
那里	曾是	劳伦斯	,	十四	年	老	比	乔治	.

还有劳伦斯，比乔治大十四岁。

['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɜːrliər] ['mærɪdʒ] .

Lawrence	**Washington**	**was**	**a**	**son**	**of**	**their**	**father's**	**earlier**	**marriage**	**.**
劳伦斯	华盛顿	曾是	一个	儿子	的	他们的	父亲的	早些时候	婚姻	.

劳伦斯·华盛顿是他们父亲与前妻所生的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

He	**had**	**been**	**sent**	**away**	**to**	**England**	**to**	**be**	**educated**	**and**	**he**	**returned**
他	有	到过	发送	离开	到	英格兰	到	是	受过教育	和	他	返回

[wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

when	**George**	**was**	**eight**	**years**	**old**	**.**
什么时候	乔治	曾是	八	年	老的	.

他被送到英国接受教育，乔治八岁时他才返回英国。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['splendɪd] , ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn] .

He	**has**	**been**	**described**	**as**	**a**	**handsome**	**,**	**splendid**	**,**	**gentlemanly**	**young**	**man**	**.**
他	有	到过	描述	作为	一个	英俊的	,	灿烂	,	绅士风度	年轻的	男人	.

他被形容为一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士青年。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

He	**dearly**	**loved**	**George**	**and**	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**give**	**the**
他	亲爱的	喜爱	乔治	和	做过	全部	他	可以	到	给	这

他非常爱乔治，并尽其所能地给予他一切。

[bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

boy	**his**	**honorable**	**ideas**	**of**	**social**	**and**	**political**	**life**	**.**
男生	他的	光荣的	想法	的	社会的	和	政治的	生活	.

男孩对他的社会和政治生活抱有高尚的观念。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] , [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**fraternal**	**interest**	**,**	**at**	**the**	**most**	**impressionable**	**age**	**of**	**a**
在	这	中间	的	这	兄弟	兴趣	,	在	这	最多	易受影响的	年龄	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

在这种兄弟情谊的氛围中，在孩子最易受影响的年纪，

[keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] [ɪk'saɪtmənt] .

came	**a**	**great**	**military**	**excitement**	**.**
来了	一个	伟大的	军队	激动	.

随之而来的是一阵巨大的军事兴奋。

[wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

War	**for**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**West**	**Indies**	**was**	**on**	**between**	**Great**	**Britain**	**and**
战争	为了	这	拥有	的	这	西方	印第斯	曾是	在	之间	伟大的	英国	和

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

英国和西班牙之间爆发了争夺西印度群岛的战争。

['ædmərəl] ['vəːnən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['pɔːtu]['beloʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑːri,en] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Admiral	Vernon	had	captured	Porto	Bello	on	the	Isthmus	of	Darien	,	and	the
上将	弗农	有	捕获	波尔图	贝洛	在	这	地峡	的	达里恩	,	和	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

弗农海军上将攻占了达连地峡的波托贝洛，西班牙人

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] .

aided	by	the	French	,	were	preparing	to	drive	the	English	out	.
协助	经过	这	法语	,	是	准备	到	驾驶	这	英语	出去	.

在法国人的帮助下，他们正准备将英国人赶出去。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən]

A	regiment	was	to	be	raised	in	the	Colonies	and	Lawrence	Washington
一个	团	曾是	到	是	提高	在	这	殖民地	和	劳伦斯	华盛顿

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

was	eager	to	become	a	soldier	.
曾是	渴望的	到	变得	一个	士兵	.

殖民地将组建一个团，劳伦斯·华盛顿渴望成为一名士兵。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][kə'loʊniəl] [ə'ferz] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Such	was	his	father's	position	in	Colonial	affairs	that	Lawrence	was	given	a
这样的	曾是	他的	父亲的	位置	在	殖民	事务	那	劳伦斯	曾是	给定	一个

['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] - .

Captain's	commission	and	he	sailed	away	in	1740	.
船长的	委员会	和	他	航行	离开	在	-	.

由于他父亲在殖民地事务中的地位，劳伦斯被授予上尉军衔，并于 1740 年扬帆起航。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [wɪð; wɪθ] ['lɔrənsɪz] [ɪn'lɪstmənt] , ['daʊtləs] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

The	sound	of	fife	and	drum	,	with	Lawrence's	enlistment	,	doubtless	excited	the
这	声音	的	法夫郡	和	鼓	,	和	劳伦斯的	征募	,	毫无疑问	兴奋的	这

['mɑːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,

martial	spirit	in	George	,
武术	精神	在	乔治	,

劳伦斯入伍时，笛鼓齐鸣，无疑激发了乔治的尚武精神。

[æz; əz][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] ,

as	is	confirmed	by	many	an	anecdote	,
作为	是	确认的	经过	许多	一个	轶事	,

许多轶事都证实了这一点：

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd]

and	started	him	on	the	way	to	that	knowledge	and	training	which	fitted
和	开始	他	在	这	方式	到	那	知识	和	训练	哪个	适配

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] .

him	to	become	the	head	of	the	revolutionary	army	.
他	到	变得	这	头	的	这	革命性的	军队	.

并让他走上了获取知识和训练的道路，使他能够成为革命军的领导人。

[ɔː'gʌstəs] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Augustus	Washington	,	George's	father	,	died	suddenly	in	1743	,	at	the	age	of
奥古斯都	华盛顿	,	乔治的	父亲	,	死亡	突然	在	-	,	在	这	年龄	的

['fɔːrti] - [naɪn] .

forty	-	nine	.
四十	-	九	.

乔治的父亲奥古斯都·华盛顿于 1743 年突然去世，享年 49 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['welθiːəst] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə]

He	was	estimated	to	have	been	at	his	death	the	wealthiest	man	in	Virginia
他	曾是	估计的	到	有	到过	在	他的	死亡	这	最富有的	男人	在	弗吉尼亚州

.

:

.

据估计，他去世时是弗吉尼亚州最富有的人。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

At	least	he	was	able	to	leave	an	inheritance	to	each	of	his	seven
在	至少	他	曾是	有能力的	到	离开	一个	遗产	到	每个	的	他的	七

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

至少他还能给他的七个孩子每人留下一笔遗产。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] ['oʊnərz]

so	that	they	were	each	regarded	as	among	the	most	extensive	property	owners
所以	那	他们	是	每个	认为	作为	之中	这	最多	广泛的	财产	所有者

[ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːspərəs] ['kɑːləni] .

of	that	prosperous	colony	.
的	那	繁荣	殖民地	.

因此，他们都被认为是那个繁荣殖民地中拥有最多地产的业主之一。

['lɔːrəns] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Lawrence	inherited	the	estate	on	the	Potomac	,
劳伦斯	遗传	这	财产	在	这	波托马克河	,

劳伦斯继承了波托马克河畔的庄园。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [maʊnt] ['vəːnən] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	named	Mount	Vernon	,	in	honor	of	his	commander	in	the	war	with	the
哪个	他	命名	山	弗农	,	在	荣誉	的	他的	指挥官	在	这	战争	和	这

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

他以在与西班牙人作战中的指挥官的名字将这座山庄命名为弗农山庄。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

George	was	eleven	years	old	when	his	father	died	,	and	he	,	with	the	other
乔治	曾是	十一	年	老的	什么时候	他的	父亲	死亡	,	和	他	,	和	这	其他

[fɔːr] ['maɪnər] ['tʃɪldrən] ,

four	minor	children	,
四	次要的	孩子们	,

乔治11岁时父亲去世，他和另外四个未成年子女一起，

[wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

were	left	with	their	property	to	the	guardianship	of	their	mother	.
是	左边	和	他们的	财产	到	这	监护	的	他们的	母亲	.

他们的财产由母亲监护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

She	was	indeed	the	great	mother	of	a	great	man	.
她	曾是	的确	这	伟大的	母亲	的	一个	伟大的	男人	.

她的确是一位伟大男人的伟大母亲。

[hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] ['mɔːrəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪg'zækt][ænd; ənd]

Her	management	morally	and	financially	was	conscientious	,	exact	and
她	管理	道德上	和	财务方面	曾是	尽责的	,	精确的	和

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

她在道德和财务方面的管理都尽职尽责、一丝不苟、令人钦佩。

[dʒɔːrdʒ] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] ,

George	,	being	her	eldest	child	,	was	always	her	favorite	,	but	,
乔治	,	存在	她	长子	孩子	,	曾是	总是	她	最喜欢的	,	但	,

乔治是她的大儿子，一直是她最宠爱的孩子，但是.....

[wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [iːtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd]

with	scrupulous	care	she	served	each	as	needed	and	with	the	unstinted
和	一丝不苟的	关心	她	服务	每个	作为	需要	和	和	这	毫不吝啬

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] .

affection	of	a	noble	mother	.
感情	的	一个	高贵	母亲	.

她一丝不苟地照顾每一个人，并倾注了一位高贵母亲无私的爱。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] ['fæməli] ['ɑːnər]

A	COMMUNITY	PROUD	OF	ITS	FAMILY	HONOR
一个	社区	自豪的	的	它是	家庭	荣誉

一个以家族荣誉为荣的社区

['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃoʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪrəb(ə)l] , ['bɪzi]

Lawrence	Washington	showed	in	many	ways	that	he	dearly	loved	his	reliable	,	busy
劳伦斯	华盛顿	显示	在	许多	方式	那	他	亲爱的	喜爱	他的	可靠的	,	忙碌的

['lɪt(ə)l] [hæf] - ['brʌðər] .

little	half	-	brother	.
小的	一半	-	兄弟	.

劳伦斯·华盛顿用多种方式表明，他非常爱他那可靠、勤劳的同父异母弟弟。

[dʒɔːrdʒ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] .

George	spent	much	of	his	time	at	Mount	Vernon	.
乔治	花费	很多	的	他的	时间	在	山	弗农	.

乔治大部分时间都待在弗农山庄。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Lawrence	had	become	quite	an	important	man	in	the	public	estimation	.
劳伦斯	有	变得	相当	一个	重要的	男人	在	这	民众	估算	.

在公众眼中，劳伦斯已经成为一位相当重要的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌp'held] [ɪn]

He	had	what	might	well	be	called	a	princely	estate	,	which	he	upheld	in
他	有	什么	可能	出色地	是	称为	一个	王子	财产	,	哪个	他	维持	在

['prɪnsli] [staɪl] ,

princely	style	,
王子	风格	,

他拥有堪称王子般的庄园，并以王子般的方式维护着它。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

without	offence	to	any	one	,	and	with	the	admiration	of	all	the	people	.
没有	罪行	到	任何	一	,	和	和	这	钦佩	的	全部	这	人们	.

不冒犯任何人，并受到所有人的赞赏。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'toʊmək] [rɪdʒ] , [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn]

Next	to	him	,	on	the	picturesque	Potomac	ridge	,	lived	his	father	-	in	-	law	on
下一个	到	他	,	在	这	如画	波托马克河	岭	,	居住地	他的	父亲	-	在	-	法律	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [neɪmd]

the	beautiful	estate	named
这	美丽的	财产	命名

在他隔壁，风景如画的波托马克山脊上，住着他的岳父，他住在名为“.....”的美丽庄园里。

[bɛlv'wɑːr] .
Belvoir **.**
贝尔沃 .

贝尔沃。

[ðɪs] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə,rɪstə'krætɪk]
This **very** **honorable** **and** **high** **-** **minded** **gentleman** **was** **of** **an** **old** **aristocratic**
这 非常 光荣的 和 高的 - 有思想 绅士 曾是 的 一个 老的 贵族
['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,
English **family** **,**
英语 家庭 ,

这位品格高尚、思想开明的绅士出身于英国古老的贵族家庭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] [ɪn][vər'dʒɪniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **he** **was** **the** **manager** **of** **the** **extensive** **estates** **in** **Virginia** **of** **his**
和 他 曾是 这 经理 的 这 广泛的 庄园 在 弗吉尼亚州 的 他的
['kʌz(ə)n] , [lɔːrd] ['fɛəfæks] .
cousin **,** **Lord** **Fairfax** **.**
表哥 , 主 费尔法克斯 .

他还是其表兄费尔法克斯勋爵在弗吉尼亚州庞大庄园的管理人。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [sɪ'vɪrli] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
George **Washington** **grew** **up** **in** **these** **severely** **aristocratic** **associations** **,**
乔治 华盛顿 生长 向上 在 这些 严重 贵族 协会 ,

乔治·华盛顿就是在这种极具贵族气息的环境中长大的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒen'tɪlәti] [hæd; həd] [noʊ] ['snɑːbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['nʌθɪŋ]
in **which** **the** **gentility** **had** **no** **snobbery** **and** **the** **class** **distinction** **nothing**
在 哪个 这 绅士风度 有 不 势利眼 和 这 班级 区别 没有什么
[ə'fensɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
offensive **beyond** **the** **requirements** **of** **merit** **,**
进攻 超过 这 要求 的 优点 ,

其中，上流社会没有势利眼，阶级差异也仅限于对才能的要求，没有其他冒犯之处。

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
culture **and** **the** **manners** **of** **genuine** **gentlemen** **.**
文化 和 这 礼仪 的 真的 先生们 .

真正的绅士应有的文化和礼仪。

['daʊtləs] [ɪn][,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːtnəs] , ['klenlinəs] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['skruːpjələs]
Doubtless **in** **admiration** **for** **the** **neatness** **,** **cleanliness** **,** **harmony** **and** **scrupulous**
毫无疑问 在 钦佩 为了 这 整洁 , 清洁 , 和谐 和 一丝不苟的
[mə'rælәti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] ,
morality **of** **these** **beautiful** **homes** **,**
道德 的 这些 美丽的 房屋 ,

毫无疑问，他们钦佩这些美丽住宅的整洁、干净、和谐以及严谨的道德风尚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [koʊd] [noʊn] ["æz; əz] " [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'heɪvjər]
he **was** **inspired** **to** **draw** **up** **his** **famous** **code** **known** **as** **"** **Rules** **for** **Behavior**
他 曾是 灵感 到 画 向上 他的 著名的 代码 已知 作为 " 规则 为了 行为
[ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in **Company** **and** **Conversation** **.**
在 公司 和 对话 .

受此启发，他制定了著名的行为准则，即《公司和谈话中的行为规则》。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [ænd; ənd]

"	We	can	easily	imagine	that	the	visitors	he	met	at	Mount	Vernon	and
"	我们	能	容易地	想象	那	这	访客	他	遇见	在	山	弗农	和

[bɛlv'wɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wel] - [bred] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtli]

Belvoir	were	the	very	well	-	bred	ladies	and	chivalrous	gentleman	of	a	courtly
贝尔沃	是	这	非常	出色地	-	繁殖	女士们	和	骑士精神	绅士	的	一个	宫廷式

['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] ,

English	period	,
英语	时期	,

“我们可以很容易地想象，他在弗农山庄和贝尔沃庄园遇到的访客，都是英国宫廷时期举止优雅、彬彬有礼的女士和绅士。”

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['miŋgld] ['nuːmərəs] [hə'roʊɪk] ['kæptɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

among	whom	were	mingled	numerous	heroic	captains	from	the	West	Indies	,
之中	谁	是	混合	很多的	英勇	队长	从	这	西方	印第斯	,

其中不乏来自西印度群岛的众多英雄船长。

[huːz] [tʃiːf] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

whose	chief	topics	of	conversation	were	thrilling	descriptions	and	stories	of
谁	首席	主题	的	对话	是	惊险	描述	和	故事	的

['paiərits] [ænd; ənd] ['spænjərdz] .

Pirates	and	Spaniards	.
海盗	和	西班牙人	.

他们的主要谈话主题是海盗和西班牙人的惊险描述和故事。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Perhaps	he	was	then	receiving	a	vision	of	international	affairs	,	from	a
也许	他	曾是	然后	接收	一个	想象	的	国际的	事务	,	从	一个

[wɜːrld] [vjuː] ,

world	view	,
世界	看法	,

或许他当时正从世界观的角度，对国际事务有所了解。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

that	was	important	to	his	mission	in	civilization	,
那	曾是	重要的	到	他的	使命	在	文明	,

这对他在文明领域的使命至关重要。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['lɪŋkən] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['welfer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

even	as	Lincoln	learned	his	country's	welfare	in	his	struggle	upward	among	the
甚至	作为	林肯	学习	他的	该国的	福利	在	他的	斗争	向上	之中	这

['bækwʊdz] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

backwoods	commoners	of	his	times	.
偏远地区	平民	的	他的	时代	.

即使林肯是在他那个时代的偏远乡村平民百姓中奋斗向上，才逐渐了解了国家的福祉。

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['hɪroʊz] [hiː; hi] [met] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

That	George	was	greatly	influenced	by	the	warship	heroes	he	met	is	shown	by	his
那	乔治	曾是	非常	影响	经过	这	军舰	英雄	他	遇见	是	所示	经过	他的

['iːgərnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn]

eagerness	to	join
渴望	到	加入

乔治深受他遇到的战舰英雄们的影响，这一点从他渴望加入战舰部队就可以看出。

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

海军。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Everybody	seemed	to	think	this	was	the	thing	for	him	except	his	mother
大家	似乎	到	思考	这	曾是	这	事物	为了	他	除了	他的	母亲

.

:

.

除了他母亲，所有人都认为这很适合他。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][fɜːrm] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Even	her	firm	decisions	were	at	last	overcome	,
甚至	她	公司	决策	是	在	最后的	克服	,

就连她坚定的决定最终也被推翻了。

[ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts]

a	midshipman's	place	was	obtained	for	him	and	his	personal	effects
一个	海军军官	地方	曾是	获得	为了	他	和	他的	个人的	效果

[wɜːr; wər] [sent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

were	sent	aboard	the	man	-	of	-	war	,
是	发送	船上	这	男人	-	的	-	战争	,

他获得了海军学员的职位，他的个人物品也被送上了军舰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .

but	the	mother	could	not	say	good	-	bye	to	her	eldest	son	.
但	这	母亲	可以	不是	说	好的	-	再见	到	她	长子	儿子	.

但这位母亲却没能和她的大儿子道别。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

She	couldn't	give	him	up	and	she	didn't	.
她	不能	给	他	向上	和	她	没有	.

她无法放弃他，而且她也没有放弃他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

It	is	hardly	likely	that	the	world	,	a	hundred	years	later	,
它	是	几乎	可能	那	这	世界	,	一个	百	年	之后	,

一百年后，世界不太可能变成现在这样。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

could	have	known	that	there	ever	was	such	a	person	as	George	Washington	,
可以	有	已知	那	那里	曾经	曾是	这样的	一个	人	作为	乔治	华盛顿	,

他本可以知道历史上曾有乔治·华盛顿这个人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

if	his	mother	had	not	changed	her	mind	and	kept	him	from	the
如果	他的	母亲	有	不是	已更改	她	头脑	和	保留	他	从	这

['bɔɪstərəs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [siː] .

boisterous	turmoil	of	the	uncertain	sea	.
喧闹的	动荡	的	这	不确定	海	.

如果他的母亲没有改变主意，让他远离波涛汹涌、变幻莫测的大海。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

he	was	sent	to	school	instead	of	making	a	cruise	in	the	West	Indies	.
他	曾是	发送	到	学校	反而	的	制作	一个	巡航	在	这	西方	印第斯	.

他被送去上学，而不是去西印度群岛游轮旅行。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,

His	study	was	mathematics	and	military	tactics	,
他的	学习	曾是	数学	和	军队	策略	,

他的研究方向是数学和军事战术。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [moʊst] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

the	very	thing	most	needed	in	the	sublime	undertaking	that	was	to	make	his
这	非常	事物	最多	需要	在	这	升华	承诺	那	曾是	到	制作	他的

[neɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

name	immortal	.
姓名	不朽	.

这正是他完成这项伟大事业——使他名垂青史——所需要的最重要的东西。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl] [bɔɪ] .

Strange	to	say	,	he	was	known	as	a	very	bashful	boy	.
奇怪的	到	说	,	他	曾是	已知	作为	一个	非常	害羞的	男生	.

说来奇怪，他小时候是个非常害羞的孩子。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

In	fact	,	all	through	his	life	he	was	embarrassed	in	the	presence	of	ladies	.
在	事实	,	全部	通过	他的	生活	他	曾是	尴尬的	在	这	在场	的	女士们	.

事实上，他一生中在女士面前都感到尴尬。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	girl	of	his	own	age	,	who	saw	much	of	him	when	he	was	a	boy	,
一个	女孩	的	他的	自己的	年龄	,	WHO	锯	很多	的	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

一个与他同龄的女孩，在他小时候经常见到他。

[roʊt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] , [ðæt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] .

wrote	in	later	life	,	that	“	he	was	a	very	bashful	young	man	.
写道	在	之后	生活	,	那	“	他	曾是	一个	非常	害羞的	年轻的	男人	.

晚年他写道：“他年轻时非常害羞。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [mɔːr] .

”	She	says	,	“	I	used	often	to	wish	that	he	would	talk	more	.
”	她	说道	,	“	我	用过的	经常	到	希望	那	他	会	讲话	更多的	.

她说：“我以前常常希望他能多说点话。”

” [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	That	his	emotional	feelings	were	very	early	developed	is	quite	certain	from	his
”	那	他的	情绪	情怀	是	非常	早期的	发达	是	相当	肯定	从	他的

[oʊn] ['daɪəri] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

own	diary	written	at	that	time	.
自己的	日记	书面	在	那	时间	.

“从他当时写的日记中可以肯定，他的情感很早就发展起来了。”

[hiː; hi] [roʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	wrote	,	with	the	usual	foolishness	of	a	boy	,
他	写道	,	和	这	通常	愚蠢	的	一个	男生	,

他用男孩特有的愚蠢语气写道：

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] .

about	some	unnamed	girl	with	whom	he	was	madly	in	love	.
关于	一些	无名氏	女孩	和	谁	他	曾是	疯狂地	在	爱	.

关于一个他疯狂爱上的不知名女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪk'siːdɪŋli]

He	was	for	a	long	time	exceedingly
他	曾是	为了	一个	长的	时间	非常

他很长一段时间都非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

不开心。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɜ:r; wər][noʊ]

Even	his	well	-	disciplined	mind	and	his	severe	regulation	of	conduct	were	no
甚至	他的	出色地	-	纪律严明的	头脑	和	他的	严重	规定	的	执行	是	不

[pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnd] [ə'fekʃ(ə)n] .

proof	against	the	turmoil	of	unreturned	affection	.
证明	反对	这	动荡	的	未归还	感情	.

即使他意志坚定、行为举止严格，也无法抵御单相思带来的痛苦。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['loʊdstoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]

We	have	never	known	anything	about	this	beautiful	lodestone	that	had	drawn	the
我们	有	绝不	已知	任何事物	关于	这	美丽的	磁石	那	有	绘制	这

[hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

heart	out	of	him	.
心	出去	的	他	.

我们从未听说过这块美丽的磁石，它竟让他如此魂牵梦萦。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər][ɔ:r][toʊld] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

He	never	described	her	or	told	who	she	was	.
他	绝不	描述	她	或者	讲述	WHO	她	曾是	.

他从未描述过她的外貌，也从未透露过她的身份。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fænsi] [aɪ'di:əl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊðd] [sʌm; səm][wʌn]

It	was	probably	merely	a	fancy	ideal	with	which	he	clothed	some	one
它	曾是	大概	仅仅	一个	想要	理想的	和	哪个	他	穿着衣服	一些	一

['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] [ɔ:r] [meɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

utterly	impossible	as	a	real	friend	or	mate	to	him	.
完全地	不可能的	作为	一个	真实的	朋友	或者	伴侣	到	他	.

这可能只是他幻想中的理想形象，用来粉饰一个根本不可能成为他真正朋友或伴侣的人。

[sʌtʃ] [kwɪr] [fri:ks] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Such	queer	freaks	of	interest	have	often	happened	to	the	emotions	of	a
这样的	酷儿	怪胎	的	兴趣	有	经常	发生	到	这	情绪	的	一个

['groʊɪŋ] [maɪnd] ,

growing	mind	,
生长	头脑	,

这种奇特的兴趣常常出现在成长中的心灵的情感之中。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kɔ:z]

and	later	,	the	victim	wondered	what	was	possible	in	the	object	to	cause
和	之后	,	这	受害者	想知道	什么	曾是	可能的	在	这	目的	到	原因

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] .

such	feelings	.
这样的	情怀	.

后来，受害者想知道这个物体究竟有什么魔力会引起这样的感觉。

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] ,

In	all	likelihood	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

there	was	nothing	in	the	object	that	should	have	caused	anything	more	than
那里	曾是	没有什么	在	这	目的	那	应该	有	导致	任何事物	更多的	比

[ə; eɪ][dʒʌst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'spekt] .

a	just	admiration	or	respect	.
一个	只是	钦佩	或者	尊重	.

这件物品本身并没有什么特别之处，只应该让人产生钦佩或尊重之情。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [kɔ:t] [ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn] [aʊt] .

But	instead	,	the	feelings	caught	on	fire	and	had	to	burn	out	.
但	反而	,	这	情怀	捕捉	在	火	和	有	到	烧伤	出去	.

但是，这些感情却像烈火般燃烧殆尽。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

So	it	was	with	Washington	.
所以	它	曾是	和	华盛顿	.

华盛顿的情况也是如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['fænsi] ,

As	he	was	loyal	to	his	ideals	,	even	when	they	were	merely	fancy	,
作为	他	曾是	忠诚	到	他的	理想	,	甚至	什么时候	他们	是	仅仅	想要	,

他忠于自己的理想，即使这些理想仅仅是幻想出来的。

['fuːlɪʃli] [ræpt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnə'proʊpriət] ['ɑːbdʒekt] ,

foolishly	wrapped	about	some	inappropriate	object	,
愚蠢地	包装	关于	一些	不当	目的	,

愚蠢地缠绕在某个不合适的物体上，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ʌn'tɪl] ['jɪrz] [wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] .

he	remained	devoted	to	his	grief	until	years	wore	out	the	memory	.
他	剩余	奉献	到	他的	悲伤	直到	年	穿着	出去	这	记忆	.

他一直沉浸在悲痛之中，直到岁月将记忆磨灭。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv] [juːθ]

THE	SELF	-	PITY	AND	SENTIMENTALISM	OF	YOUTH
这	自己	-	遗憾	和	感伤主义	的	青年

青年人的自怜和感伤主义

[ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðer; ðər]['hɪroʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['tʃɪzld] ['mɑːrb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk]

Those	who	like	their	hero	to	be	of	chiseled	marble	may	be	shocked	to	think
那些	WHO	喜欢	他们的	英雄	到	是	的	凿刻	大理石	可能	是	震惊	到	思考

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

that	George	Washington	,
那	乔治	华盛顿	,

那些喜欢把英雄塑造成雕塑般完美的形象的人，可能会惊讶地发现乔治·华盛顿也是这样一位人物。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ” [roʊt] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

“	the	father	of	his	Country	,	”	wrote	pages	in	his
“	这	父亲	的	他的	国家	,	”	写道	页面	在	他的

“他是他国家的国父，”他在书中写道。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [lʌv] - [saɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['poʊətri] .

journal	of	foolish	love	-	sighs	and	more	foolish	poetry	.
杂志	的	愚蠢	爱	-	叹息	和	更多的	愚蠢	诗	.

记录愚蠢的爱情叹息和更多愚蠢的诗歌的日记。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [bi'weild] [hɪz; ɪz] “ [pʊr] ['restləs] [hɑːrt] , ['wuːndɪd] [baɪ]['kjuːpɪdz][dɑːrt] ,

He	often	bewailed	his	“	poor	restless	heart	,	wounded	by	Cupid's	dart	,
他	经常	哀叹	他的	“	贫穷的	不安	心	,	受伤	经过	丘比特的	镖	,

他常常哀叹自己“可怜的、躁动不安的心，被丘比特的箭射伤了”，

” [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [æz; əz] “ ['bliːdɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnz] ['pɪtiləs]

”	and	wrote	of	this	wounded	heart	as	“	bleeding	for	one	who	remains	pitiless
”	和	写道	的	这	受伤	心	作为	“	出血	为了	一	WHO	遗迹	无情

[tuː; tə][maɪ] [griːfs] [ænd; ənd] [wəʊz] .

to	my	griefs	and	woes	.
到	我的	悲伤	和	烦恼	.

并写道，这颗受伤的心“为一个对我的悲伤和痛苦毫不怜悯的人而流血”。

" [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] -
" That he never had a confidant to whom he could tell his sacred heart -
" 那 他 绝不 有 一个 知己 到 谁 他 可以 告诉 他的 神圣 心 -
['bɜːrnɪŋ] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] :
burnings is indicated by the lines :
燃烧 是 表明的 经过 这 线条 :

“从以下诗句可以看出，他从未有过可以倾诉内心深处秘密的知己：

“ [ɑː] , [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'siːl] ,
“ Ah , woe is me , that I should love and conceal ,
“ 啊 , 悲哀 是 我 , 那 我 应该 爱 和 隐藏 ,

“唉，我真可怜，竟然爱上别人却又隐藏自己。”

[lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['nevər] [derd] [rɪ'viːl] .
Long have I wished and never dared reveal .
长的 有 我 希望 和 绝不 敢于 揭示 .

我一直以来都渴望透露，却始终不敢说出口。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [let] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
" But such experiences let George Washington come a little closer to us as
" 但 这样的 经历 让 乔治 华盛顿 来 一个 小的 更近 到 我们 作为
[ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,
a real boy ,
一个 真实的 男生 ,

“但这样的经历让乔治·华盛顿更像一个真实的男孩，与我们更加亲近。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [spel] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and is consolation for many a man who had a like foolish spell in his
和 是 安慰 为了 许多 一个 男人 WHO 有 一个 喜欢 愚蠢 拼写 在 他的
[juːθ] .
youth .
青年 .

对于许多年轻时有过类似愚蠢经历的人来说，这是一种安慰。

[dʒɔːrdʒ] [nɑːt] ['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['daɪəri] ,
George not only kept a tell - tale diary ,
乔治 不是 仅有的 保留 一个 告诉 - 故事 日记 ,

乔治不仅保留了一份泄露秘密的日记，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] [ɪn] [juːθ] ,
which has given us all we know of his inner life in youth ,
哪个 有 给定 我们 全部 我们 知道 的 他的 内 生活 在 青年 ,

这使我们对他的青年时代内心世界有了全面的了解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz] .
but he wrote letters in that journal to many persons .
但 他 写道 信件 在 那 杂志 到 许多 人 .

但他在那本日记里给很多人写过信。

['weðər] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪneri] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['letərz] [wiː; wi]
Whether those letters were imaginary or were actually copies of real letters we
无论 那些 信件 是 假想 或者 是 实际上 副本 的 真实的 信件 我们
[duː] [nɑːt] [noʊ] .
do not know .
做 不是 知道 .

我们不知道这些信件是虚构的，还是真实信件的复制品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəfæks] ['fæməli] [ʌv; əv] [bɛlv'wɑːr] ,
Some of these were written while visiting the Fairfax family of Belvoir ,
一些 的 这些 是 书面 尽管 访问 这 费尔法克斯 家庭 的 贝尔沃 ,

其中一些文章是在拜访贝尔沃的费尔法克斯家族期间撰写的。

['æftər] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

after	Lord	Fairfax	had	come	there	from	England	as	the	head	of	the	family
后	主	费尔法克斯	有	来	那里	从	英格兰	作为	这	头	的	这	家庭

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

此前，费尔法克斯勋爵作为家族利益的领袖从英国来到这里。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [dɪr] [frend] ['rɑːbɪn] ” : “ [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	wrote	to	his	“	dear	friend	Robin	”	:	“	My	residence	is	at	present	at	his
他	写道	到	他的	“	亲爱的	朋友	罗宾	”	:	“	我的	住宅	是	在	展示	在	他的

['lɔːrdʃɪps] ,

lordship's	,
领主的	,

他写信给他的“亲爱的朋友罗宾”：“我目前住在勋爵家，

[wer] [aɪ] [maɪt] , [wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [pæs] [maɪ] [taɪm] ['veri] ['plezntli] ,

where	I	might	,	was	my	heart	disengaged	,	pass	my	time	very	pleasantly	,
在哪里	我	可能	,	曾是	我的	心	脱离	,	经过	我的	时间	非常	愉快	,

如果我心无牵挂，或许会在哪里度过一段非常愉快的时光呢?

[æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

as	there's	a	very	agreeable	young	lady	lives	in	the	same
作为	有	一个	非常	同意	年轻的	女士	生活	在	这	相同的

因为有一位非常和蔼可亲的年轻女士住在同一个地方

[haʊs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæts] ['oʊnli] ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr]

house	;	but	,	as	that's	only	adding	fuel	to	the	fire	,	it	makes	me	the	more
房子	;	但	,	作为	那就是	仅有的	添加	燃料	到	这	火	,	它	制作	我	这	更多的

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

房子；但是，这样做只会火上浇油，让我更加不安。

[fɔːr; fər] , [baɪ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	,	by	often	and	unavoidably	being	in	company	with	her	,
为了	,	经过	经常	和	不可避免的	存在	在	公司	和	她	,

因为经常且不可避免地要和她在一起，

[ri'vaivz] [maɪ]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['loʊlənd] ['bjuːti] ; [ˌwer'æz] ,

revives	my	former	passion	for	your	Lowland	Beauty	;	whereas	,
复苏	我的	以前的	热情	为了	你的	低地	美丽	;	然而	,

它重新唤起了我对你们低地美景的昔日热爱；然而，

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

was	I	to	live	more	retired	from	young	women	,
曾是	我	到	居住	更多的	退休	从	年轻的	女性	,

我是否应该过一种远离年轻女性、更加隐居的生活?

[aɪ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'liːvieɪt] [maɪ] ['sɔrəuz] [baɪ] ['beriɪŋ] [ðæt] [tʃeɪst] [ænd; ənd]

I	might	in	some	measure	alleviate	my	sorrows	by	burying	that	chaste	and
我	可能	在	一些	措施	减轻	我的	悲伤	经过	埋葬	那	贞洁	和

['trʌb(ə)lsəm] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

troublesome	passion	in	the	grave	of	oblivion	.
麻烦的	热情	在	这	严重	的	遗忘	.

或许，将那份纯洁而又令人烦恼的激情埋葬在遗忘的坟墓里，就能在某种程度上减轻我的悲伤。

" [ðə; ði] “ ['loʊlənd] ['bjuːti] ” [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['graɪmz] , [ʌv; əv]

"	The	“	lowland	beauty	”	he	refers	to	is	said	to	have	been	Miss	Grimes	,	of
”	这	“	低地	美丽	”	他	指	到	是	说	到	有	到过	错过	格莱姆斯	,	的

[wɛstˈmɔrlənd] ,

Westmoreland	,
韦斯特摩兰	,

他提到的“低地美人”据说是来自威斯特摩兰郡的格莱姆斯小姐。

[huː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [liː] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [liː] ,

who	,	as	Mrs	.	Lee	,	became	the	mother	of	General	Henry	Lee	,
WHO	,	作为	太太	.	李	,	成为	这	母亲	的	一般的	亨利	李	,

她后来成为李夫人，也就是亨利·李将军的母亲。

['feɪməs] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [æz; əz] [laɪt] [hɔːrs] ['hæri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

famous	in	revolutionary	times	as	Light	Horse	Harry	,	and	always	a	favorite	with
著名的	在	革命性的	时代	作为	光	马	哈里	,	和	总是	一个	最喜欢的	和

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

General	Washington	.
一般的	华盛顿	.

在革命时期，他以“轻骑兵哈里”之名而闻名，并且一直深受华盛顿将军的喜爱。

[lɔːrd] ['fɛəfæks] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riˈfəːz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Lord	Fairfax	,	to	whom	he	often	refers	,	had	a	strong	influence	on	his	life	.
主	费尔法克斯	,	到	谁	他	经常	指	,	有	一个	强的	影响	在	他的	生活	.

他经常提及的费尔法克斯勋爵对他的生活产生了很大的影响。

[ðɪs] ['riːəl] ['noʊblmən] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][vər'dʒɪniə][lændz] ['græntɪd]

This	real	nobleman	had	inherited	through	his	mother	the	Virginia	lands	granted
这	真实的	贵族	有	遗传	通过	他的	母亲	这	弗吉尼亚州	土地	的确

[tuː; tə] [lɔːrd] ['kʌlpɪpɚ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

to	Lord	Culpepper	by	Charles	II	.
到	主	卡尔佩珀	经过	查尔斯	二	.

这位真正的贵族通过他的母亲继承了查理二世授予卡尔佩珀勋爵的弗吉尼亚土地。

['hævɪŋ] [bɪn] ['dʒɪltɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪməs] [kə'rɪr] ,

Having	been	jilted	at	the	altar	,	in	the	very	height	of	a	rather	famous	career	,
拥有	到过	被抛弃	在	这	坛	,	在	这	非常	高度	的	一个	相当	著名的	职业	,

在事业如日中天之际，却在婚礼上被抛弃，

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [duːk] ,

by	a	lady	who	had	a	chance	to	marry	a	duke	,
经过	一个	女士	WHO	有	一个	机会	到	结婚	一个	公爵	,

一位曾有机会嫁给公爵的女士

[lɔːrd] ['fɛəfæks] [ri'naunst] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .

Lord	Fairfax	renounced	society	and	left	England	for	Virginia	.
主	费尔法克斯	放弃	社会	和	左边	英格兰	为了	弗吉尼亚州	.

费尔法克斯勋爵放弃了上流社会生活，离开英国前往弗吉尼亚。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

He	took	a	great	liking	to	young	George	Washington	and	they	became
他	采取	一个	伟大的	喜欢	到	年轻的	乔治	华盛顿	和	他们	成为

[kəmˈpænjənz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][fɑːks] - [hʌnt] .

companions	on	many	a	fox	-	hunt	.
同伴	在	许多	一个	狐狸	-	打猎	.

他非常喜欢年轻的乔治·华盛顿，他们一起参加了许多次猎狐活动。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lændz] ['sɜrˌveɪd] ,

Presently	it	became	necessary	for	Lord	Fairfax	to	have	his	lands	surveyed	,
目前	它	成为	必要的	为了	主	费尔法克斯	到	有	他的	土地	调查	,

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] ,

and	Washington	,	having	studied	surveying	,
和	华盛顿	,	拥有	研究	测量	,

后来，费尔法克斯勋爵需要对他的土地进行勘测，而华盛顿恰好研究过测量学，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] .

was	chosen	for	this	task	.
曾是	选定	为了	这	任务	.

被选中执行这项任务。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [naʊ] ['mænz] [saɪz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn]

The	boy	,	though	now	man's	size	,	was	not	yet	seventeen
这	男生	,	尽管	现在	男人的	尺寸	,	曾是	不是	然而	十七

男孩虽然已长成成年人的身材，但还不到十七岁。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɜːrk] .

when	he	undertook	this	very	responsible	work	.
什么时候	他	承担	这	非常	负责任的	工作	.

当他承担这项责任重大的工作时。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

But	here	his	careful	training	served	him	well	.
但	这里	他的	小心	训练	服务	他	出色地	.

但在这里，他接受的精心训练发挥了重要作用。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [θɔːt] [aʊt]

Nothing	was	ever	undertaken	by	him	until	it	had	been	thoroughly	thought	out
没有什么	曾是	曾经	已	经过	他	直到	它	有	到过	彻底	想法	出去

,

,

,

他做任何事之前都会经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [mæn] - ['meɪkɪŋ] [tæsk] .

and	success	was	thus	assured	in	this	his	first	man	-	making	task	.
和	成功	曾是	因此	保证	在	这	他的	第一的	男人	-	制作	任务	.

因此，他在这项塑造人类的首次任务中取得了成功。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

He	still	kept	his	journal	day	by	day	,
他	仍然	保留	他的	杂志	天	经过	天	,

他仍然坚持每天写日记。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	it	was	now	full	of	the	business	of	life	.
但	它	曾是	现在	满的	的	这	商业	的	生活	.

但现在这里充满了生活的喧嚣。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊlənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ] [mɔːr] .

The	emotional	dreams	of	his	Lowland	Beauty	are	recorded	no	more	.
这	情绪	梦境	的	他的	低地	美丽	是	记录	不	更多的	.

他笔下《低地美人》中那些充满情感的梦境已不再被记录下来。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɛdɪsənz]

This	escape	from	self	-	pity	and	individual	sentimentalism	is	in	line	with	Edison's
这	逃脱	从	自己	-	遗憾	和	个人	感伤主义	是	在	线	和	爱迪生的

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

advice	to	get	busy	at	something	useful	if	you	would	avoid	temptation	and
建议	到	得到	忙碌的	在	某物	有用	如果	你	会	避免	诱惑	和

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

这种摆脱自怜和个人感伤主义的做法，与爱迪生关于努力从事有用的工作以避免诱惑和愚蠢的建议不谋而合。

['iːv(ə)n] [wʌn] [soʊ] ['stɜːrnli] [set] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd]

Even	one	so	sternly	set	as	Washington	needed	to	have	his	attention	occupied
甚至	一	所以	严厉地	放	作为	华盛顿	需要	到	有	他的	注意力	占领

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

with	something	to	do	,
和	某物	到	做	,

即使像华盛顿这样意志坚定的人，也需要找些事情来分散注意力。

[æz; əz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [hændz] ,

as	employment	for	idle	hands	,
作为	就业	为了	闲置的	双手	,

为闲散人员提供就业机会

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['dev(ə)l] - [aɪ'diːəz] ['soʊɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

in	order	to	be	free	from	devil	-	ideas	sowing	artificial	interests	in	the	growing
在	命令	到	是	自由的	从	魔鬼	-	想法	播种	人造的	兴趣	在	这	生长

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

为了摆脱在成长中的心灵中播下虚假兴趣种子的邪恶思想。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer]

THE	BEGINNINGS	OF	EXPERIENCE	IN	BORDER	WARFARE
这	开端	的	经验	在	边界	战争

边境战争经验的开端

[aɪ] . ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	.	GETTING	USED	TO	ROUGHING	IT
我	.	获得	用过的	到	粗加工	它

一、适应艰苦生活

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [teiblz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] [ænd; ənd] [bɛlv'wɑːr]

From	the	aristocratic	tables	and	home	comforts	of	Mount	Vernon	and	Belvoir
从	这	贵族	表格	和	家	舒适	的	山	弗农	和	贝尔沃

,

,

,

从弗农山庄和贝尔沃庄园的贵族餐桌和居家舒适中，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz]

the	youthful	Washington	began	roughing	it	in	the	forests	and	along	the	streams
这	青春	华盛顿	开始	粗加工	它	在	这	森林	和	沿着	这	溪流

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .

of	the	Shenandoah	.
的	这	谢南多厄	.

年轻的华盛顿开始在谢南多亚的森林和溪流边艰苦生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

He	had	begun	to	adapt	himself	to	the	primitive	conditions	of	his	country
他	有	开始	到	适应	他自己	到	这	原始	状况	的	他的	国家

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kɔːrs] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	to	share	the	coarse	fare	of	the	commoners	that	composed	the	civilization
和	到	分享	这	粗	票价	的	这	平民	那	由	这	文明

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of	the	new	world	.
的	这	新的	世界	.

他开始适应自己国家的原始条件，并开始与构成新世界文明的平民一起吃粗茶淡饭。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [roʊt] :

To	one	of	his	friends	,	he	wrote	:
到	一	的	他的	朋友们	,	他	写道	:

他给一位朋友写道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bed] , [bʌt; bət] ,

“	I	have	not	slept	more	than	three	or	four	nights	in	a	bed	,	but	,
“	我	有	不是	睡着了	更多的	比	三	或者	四	夜晚	在	一个	床	,	但	,

“我最多只在床上睡过三四个晚上，但是，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːl] [deɪ] ,

after	walking	a	good	deal	all	day	,
后	步行	一个	好的	交易	全部	天	,

走了一整天的路之后，

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ɔːr] ['fɑːdər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['berskɪn] ,

I	have	lain	down	before	the	fire	upon	a	little	straw	or	fodder	,	or	a	bearskin	,
我	有	莱恩	向下	前	这	火	之上	一个	小的	稻草	或者	饲料	,	或者	一个	熊皮	,

我曾躺在火堆前，身上铺着少许稻草、饲料或熊皮。

[wɪtʃ'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][mæn] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk][dɔːgz]

whichever	was	to	be	had	,	with	man	,	wife	and	children	,	like	dogs
任何	曾是	到	是	有	,	和	男人	,	妻子	和	孩子们	,	喜欢	狗

[ænd; ənd][kæts] ;

and	cats	;
和	猫	;

无论最终得到的是什么，都要有男人、妻子和孩子，就像猫狗一样；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [gets] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] .

and	happy	is	he	who	gets	the	berth	nearest	the	fire	.
和	快乐的	是	他	WHO	获得	这	泊位	最近的	这	火	.

谁能睡在离火最近的床位上，谁就是幸福的。

” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [wen] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ]

”	He	wrote	in	his	note	-	book	that	he	received	,	when	in	active	service	,	a
”	他	写道	在	他的	笔记	-	书	那	他	已收到	,	什么时候	在	积极的	服务	,	一个

[də'bluːn] [pər] [deɪ] ,

doubloon	per	day	,
金币	每	天	,

“他在笔记本上写道，服役期间，他每天能领到一枚金币。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] $7 . - [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [æt; ət]

which	was	$7	.	20	in	gold	and	worth	much	more	than	that	correspondingly	at
哪个	曾是	$7	.	-	在	金子	和	值得	很多	更多的	比	那	相应地	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

当时这相当于 7.20 美元的黄金，而其当时的价值远远高于此。

[ðiːz] [fɜːrst]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['lɪŋkən] ,

These	first	wages	are	in	sharp	contrast	to	those	received	by	Lincoln	,
这些	第一的	工资	是	在	锋利的	对比	到	那些	已收到	经过	林肯	,

这些最初的工资与林肯所获得的工资形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz][æz; əz]['noʊtəbli]

and	the	preparation	for	life	coming	to	the	two	men	was	as	notably
和	这	准备	为了	生活	未来	到	这	二	男人	曾是	作为	尤其

['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [taɪmz] .

different	as	their	mission	and	as	their	times	.
不同的	作为	他们的	使命	和	作为	他们的	时代	.

这两个人为未来生活所做的准备，与他们的使命和时代一样截然不同。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [sər'veɪər]

Soon	after	this	,	Washington	,	though	only	a	boy	,	was	appointed	official	surveyor
很快	后	这	,	华盛顿	,	尽管	仅有的	一个	男生	,	曾是	任命	官方的	测量员

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	government	,
为了	这	政府	,

此后不久，华盛顿虽然还是个孩子，就被任命为政府的官方测量员。

[ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

and	so	accurate	were	his	surveys	that	they	have	ever	remained	the
和	所以	准确的	是	他的	调查	那	他们	有	曾经	剩余	这

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'θɔːrəti] .

undisputed	authority	.
无可争议	权威	.

他的调查非常准确，因此一直保持着无可争议的权威性。

['miːntaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

Meantime	,	he	had	an	eye	to	the	practical	,	and	,	as	a	result	,
与此同时	,	他	有	一个	眼睛	到	这	实际的	,	和	,	作为	一个	结果	,

与此同时，他注重实际操作，因此，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	choicest	parts	of	the	Shenandoah	Valley	came	into	possession	of	the
这	精选	部分	的	这	谢南多厄	谷	来了	进入	拥有	的	这

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

Washingtons	and	remained	with	them	for	many	generations	.
华盛顿	和	剩余	和	他们	为了	许多	几代人	.

谢南多厄河谷最肥沃的土地归华盛顿家族所有，并世代属于他们。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ðə; ði]

The	able	and	talented	young	gentleman	was	frequently	for	long	periods	the
这	有能力的	和	才华横溢	年轻的	绅士	曾是	频繁地	为了	长的	时期	这

[gest] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɛəfæks] ,

guest	of	Lord	Fairfax	,
客人	的	主	费尔法克斯	,

这位才华横溢的年轻绅士经常长时间住在费尔法克斯勋爵家。

['æftər] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][bɛlv'wɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['kwɔːrtərz] ” [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

after	Lord	Fairfax	had	moved	from	Belvoir	to	his	“	quarters	”	beyond	the
后	主	费尔法克斯	有	已搬	从	贝尔沃	到	他的	“	四分之一	”	超过	这

[bluː] [rɪdʒ] ,

Blue	Ridge	,
蓝色的	岭	,

费尔法克斯勋爵从贝尔沃搬到蓝岭山脉以北的“住所”之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [nuː] [hoʊm] [neɪmd] ['griːnˌweɪ] [kɔːrt] .

which	he	had	made	into	a	spacious	new	home	named	Greenway	Court	.
哪个	他	有	制成	进入	一个	宽敞	新的	家	命名	绿道	法庭	.

他将其改造成了一座宽敞的新家，名为格林威苑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

All	the	culture	of	England	was	gathered	there	and	nothing	was	failing	to
全部	这	文化	的	英格兰	曾是	聚集	那里	和	没有什么	曾是	失败	到

[gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

give	the	young	man	a	clear	idea	of	the	social	and	political	conditions	of
给	这	年轻的	男人	一个	清除	主意	的	这	社会的	和	政治的	状况	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

英国所有的文化都汇聚于此，没有什么能让这位年轻人对世界的社会和政治状况有清晰的认识。

[wɜːrld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]

World	history	has	much	to	do	in	making	individual	history	and	so	it
世界	历史	有	很多	到	做	在	制作	个人	历史	和	所以	它

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

was	with	Washington	.
曾是	和	华盛顿	.

世界历史与个人历史的形成息息相关，华盛顿的历史就是如此。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɔːr] .

England	and	France	were	rivals	and	at	war	.
英格兰	和	法国	是	竞争对手	和	在	战争	.

英国和法国是宿敌，处于战争状态。

[ðə; ði] [wɔːr] [keɪm]

The	war	came
这	战争	来了

战争爆发了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [piːs] ,

to	a	close	,	and	,	so	anxious	was	each	for	peace	,
到	一个	关闭	,	和	,	所以	焦虑的	曾是	每个	为了	和平	,

临近尾声，每个人都如此渴望和平，

[ðæt] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [hoʊm] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)lri]

that	they	settled	their	home	differences	and	left	to	the	future	their	rivalry
那	他们	定居	他们的	家	差异	和	左边	到	这	未来	他们的	对抗

[fɔːr; fər] ['terətɔːri] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

for	territory	in	North	America	.
为了	领土	在	北	美国	.

他们解决了国内的分歧，并将北美领土的争夺留给了未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːkjupaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['terətɔːri]

It	then	became	a	race	for	them	,	who	could	occupy	and	defend	territory
它	然后	成为	一个	种族	为了	他们	,	WHO	可以	占据	和	保卫	领土

[ðə; ði] [moʊst] ['ræpɪdli] .

the	most	rapidly	.
这	最多	快速	.

于是，他们之间展开了一场竞赛，看谁能最快占领和守卫领土。

[ðə; ði] [væst] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [kleɪmz] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɔːrəns] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	vast	overlapping	claims	ran	down	from	the	Saint	Lawrence	River	to	the
这	广阔的	重叠	索赔	跑	向下	从	这	圣	劳伦斯	河	到	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Ohio	River	and	on	to	the	Mississippi	.
俄亥俄州	河	和	在	到	这	密西西比州	.

这些范围广阔、相互重叠的土地主张从圣劳伦斯河一直延伸到俄亥俄河，再到密西西比河。

[frentʃ] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən][ænd; ənd]

French	explorers	had	certainly	been	the	first	to	pass	through	that	region	and
法语	探险家	有	当然	到过	这	第一的	到	经过	通过	那	地区	和

[mæp] [aʊt] [ðə; ði] ['terətɔːri] ,

map	out	the	territory	,
地图	出去	这	领土	,

法国探险家无疑是最早穿越该地区并绘制地图的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][lænd]['taɪtəlz] [ðæt] [ræn]

but	the	English	had	occupied	the	eastern	coast	and	given	land	titles	that	ran
但	这	英语	有	占领	这	东	海岸	和	给定	土地	标题	那	跑

[west] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

west	to	the	setting	sun	.
西方	到	这	环境	太阳	.

但英国人占领了东海岸，并授予了一直延伸到西边落日方圆的土地所有权。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntriz] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]

the	mother	countries	had	settled	their	differences	in	Europe	only	to	turn	their
这	母亲	国家	有	定居	他们的	差异	在	欧洲	仅有的	到	转动	他们的

['enədʒiz] [tuː; tə] [si'kjuəɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

energies	to	securing	and	fortifying	their	claims	in	the	new	world	.
能量	到	确保	和	强化	他们的	索赔	在	这	新的	世界	.

宗主国在欧洲解决了彼此间的分歧，转而将精力投入到巩固和加强其在新世界的领土主张上。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['destəni] .

Strange	indeed	is	the	course	of	destiny	.
奇怪的	的确	是	这	课程	的	命运	.

命运的走向真是奇妙。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['grænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['stænzə] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz]

The	revolutionary	grandmothers	used	to	recite	a	very	vague	stanza	which	ran	as
这	革命性的	祖母们	用过的	到	背诵	一个	非常	模糊的	诗节	哪个	跑	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

那些革命老奶奶们过去常常背诵一首非常含糊的诗，内容如下：

“ [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn]

“	A	lion	and	a	unicorn
“	一个	狮子	和	一个	独角兽

“一头狮子和一头独角兽

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn]

Were	fighting	for	the	crown
是	斗争	为了	这	王冠

我们正在为王位而战

[ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg]

Up	jumped	a	little	dog
向上	跳了起来	一个	小的	狗

一只小狗跳了起来

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] .

And	knocked	them	both	down	.
和	敲门	他们	两个都	向下	.

然后把他们两个都击倒了。

" [æt; ət] [liːst] , ['ɪŋglənd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zeʃnz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [fræns] [lɔːst] [ɔːl] ,
" At least , England lost most of its possessions in North America , France lost all ,
" 在 至少 , 英格兰 丢失的 最多 的 它是 财产 在 北 美国 , 法国 丢失的 全部 ,

“至少，英国失去了在北美的大部分领土，而法国则失去了所有领土。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd]
and a little nation appeared that was the cradle of liberty for mankind
和 一个 小的 国家 出现 那 曾是 这 摇篮 的 自由 为了 人类
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrld] .
and the unsurpassable maker of a greater world .
和 这 无与伦比 制造商 的 一个 更大的 世界 .

于是，一个小国诞生了，它成为了人类自由的摇篮，也成为了创造更美好世界的无可匹敌的缔造者。

[iː] .
II .
二 .

二、

[lænd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
LAND SPECULATION
土地 推测

土地投机

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [self] - ['gʌvərnmənt]
AS THE BEGINNING LEADING TO AMERICAN SELF - GOVERNMENT
作为 这 开始 领导 到 美国人 自己 - 政府

作为通往美国自治的开端

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]
We may reasonably find a beginning of the American republic , involving the
我们 可能 合理 寻找 一个 开始 的 这 美国人 共和国 , 涉及 这
[kə'rɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
career of George Washington ,
职业 的 乔治 华盛顿 ,

我们完全可以认为，美国共和国的开端与乔治·华盛顿的生平息息相关。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] .
in the formation of what is known as the Ohio Company .
在 这 形成 的 什么 是 已知 作为 这 俄亥俄州 公司 .

在俄亥俄公司成立的过程中。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['spekjəˌleɪtəz] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ʌðər]
If this company had been formed of unscrupulous speculators , as were other
如果 这 公司 有 到过 形成 的 无良的 投机者 , 作为 是 其他
[bɪg] ['frænˌtʃaɪziz] ['græntɪd] [baɪ] [kɪŋz] ,
big franchises granted by kings ,
大的 特许经营 的确 经过 国王 ,

如果这家公司是由不择手段的投机者组成的，就像其他由国王授予的大型特许经营权一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] - ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['meɪniəz] [ðæt]
it could well have been a near - relative to the get - rich - quick manias that
它 可以 出色地 有 到过 一个 靠近 - 相对的 到 这 得到 - 富有的 - 快的 狂热 那
['prez(ə)nt] [soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [menz] [maɪndz] ,
present so queer a view of men's minds ,
展示 所以 酷儿 一个 看法 的 男士 思想 ,

它很可能与那些扭曲展现男性心理的快速致富狂热有着某种密切的联系。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['prez(ə)nt] [taɪmz] .
not only in those days but even in present times .
不是 仅有的 在 那些 天 但 甚至 在 展示 时代 .

不仅在当时，而且在今天也是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [æz; əz] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['ɔgəstin] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:r; wər]

But	such	honorable	men	as	Lawrence	and	Augustine	Washington	were
但	这样的	光荣的	男人	作为	劳伦斯	和	奥古斯丁	华盛顿	是

['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

prominent	in	that	company	,
著名的	在	那	公司	,

但像劳伦斯·华盛顿和奥古斯丁·华盛顿这样正直的人也位列其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tɪl] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [tʃi:f] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	was	not	long	till	Lawrence	had	chief	management	of	the	company	.
和	它	曾是	不是	长的	直到	劳伦斯	有	首席	管理	的	这	公司	.

不久之后，劳伦斯就成为了公司的最高管理者。

[ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər]

A	very	significant	controversy	concerning	freedom	of	conscience	arose	in	the	endeavor
一个	非常	重要的	争议	有关	自由	的	良心	出现	在	这	努力

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [lænd] [grænt] .

to	induce	the	Dutch	from	Pennsylvania	to	settle	on	the	new	land	grants	.
到	诱导	这	荷兰语	从	宾夕法尼亚州	到	定居	在	这	新的	土地	拨款	.

在劝说宾夕法尼亚的荷兰人定居于新授予的土地上的过程中，出现了一场关于良心自由的重大争议。

[ði:z] [ˌpensil'veiniən] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [dɪ'sentəz] .

These	Pennsylvanians	were	what	is	known	as	dissenters	.
这些	宾夕法尼亚人	是	什么	是	已知	作为	异议者	.

这些宾夕法尼亚人就是所谓的异议人士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

They	had	a	religious	belief	of	their	own	.
他们	有	一个	宗教	信仰	的	他们的	自己的	.

他们有自己的宗教信仰。

[ɪf] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]

If	they	moved	into	the	territory	of	the	Ohio	Company	they	would	have	to
如果	他们	已搬	进入	这	领土	的	这	俄亥俄州	公司	他们	会	有	到

[ə'tend] [ˌɪpɪskə'peɪliən] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] ['tæksɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

attend	Episcopalian	service	and	contribute	taxes	to	the	support	of	the	Church
出席	圣公会	服务	和	贡献	税收	到	这	支持	的	这	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

如果他们迁入俄亥俄公司的领土，他们就必须参加圣公会礼拜，并向英国国教缴纳税款。

['lɔ:rəns] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Lawrence	Washington	was	opposed	to	the	English
劳伦斯	华盛顿	曾是	反对	到	这	英语

劳伦斯·华盛顿反对英国人

[lɔ:z] [ðæt] [di'mɑ:ndid] [sʌtʃ] [sek'teriən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] [laɪf] .

laws	that	demanded	such	sectarian	contribution	of	means	and	life	.
法律	那	要求	这样的	宗派	贡献	的	方法	和	生活	.

要求这种宗派贡献财产和生命的法律。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [bi:; bi]

“	It	has	ever	been	my	opinion	,	”	he	argued	,	“	and	I	hope	it	will	ever	be
“	它	有	曾经	到过	我的	观点	,	”	他	争论	,	“	和	我	希望	它	将要	曾经	是

,

,

“我一直都这么认为，”他辩解道，“而且我希望它永远都是这样。”

[ðæt] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər]['kruːəl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	restraints	on	conscience	are	cruel	in	regard	to	those	on	whom	they	are
那	约束	在	良心	是	残忍的	在	看待	到	那些	在	谁	他们	是

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

对良心的限制对被限制者而言是残酷的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] . . . .

and	injurious	to	the	country	imposing	them	.	.	.	.
和	有害的	到	这	国家	气势磅礴	他们	.	.	.	.

而且对强加这些规定的国家有害.....

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] ['fɝːsts] [taɪm] , [ænd; ənd]

Virginia	was	greatly	settled	in	the	latter	part	of	Charles	the	First's	time	,	and
弗吉尼亚州	曾是	非常	定居	在	这	后者	部分	的	查尔斯	这	第一名	时间	,	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

during	the	usurpation	,
期间	这	篡位	,

弗吉尼亚在查理一世统治后期和篡位期间得到了广泛的开发。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['zeləs] [t'ʃɜːtʃmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [ɪn] , [hæz; həz]

by	the	zealous	churchmen	;	and	that	spirit	,	which	was	then	brought	in	,	has
经过	这	热心	教会人士	;	和	那	精神	,	哪个	曾是	然后	带来	在	,	有

['evər] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] ;

ever	since	continued	;
曾经	自从	持续	;

由热心的教会人士所倡导；而这种精神，自那时起就一直延续至今；

[soʊ] [ðæt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kweɪkərs] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'sentəz] .

so	that	,	except	a	few	Quakers	,	we	have	no	dissenters	.
所以	那	,	除了	一个	很少	贵格会教徒	,	我们	有	不	异议者	.

因此，除了少数贵格会教徒外，我们没有异议者。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] ?

But	what	has	been	the	consequence	?
但	什么	有	到过	这	结果	?

但结果如何呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːləniz] ,

We	have	increased	by	slow	degrees	,	whilst	our	neighboring	colonies	,
我们	有	增加	经过	慢的	学位	,	而	我们的	邻接	殖民地	,

我们的增长速度缓慢，而我们的邻近殖民地，

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə]['aʊərz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələs] .

whose	natural	advantages	are	greatly	inferior	to	ours	,	have	become	populous	.
谁	自然的	优势	是	非常	下	到	我们的	,	有	变得	人口众多	.

自然条件远不如我们的国家，却已经人口众多。

" [ðɪs] [vjuː] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt]

"	This	view	may	look	as	if	it	had	been	taken	from	the	old	saying	that
"	这	看法	可能	看	作为	如果	它	有	到过	已采取	从	这	老的	说	那

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] ,

nothing	succeeds	like	success	,
没有什么	成功	喜欢	成功	,

“这种观点似乎源于一句古老的谚语：成功是最好的成功之母。”

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [meɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

and	yet	this	may	,	in	the	long	run	,
和	然而	这	可能	,	在	这	长的	跑步	,

然而，从长远来看，这或许会.....

[biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [pruːf] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

be	the	necessary	proof	found	in	a	thing	being	true	as	it	works	.
是	这	必要的	证明	成立	在	一个	事物	存在	真的	作为	它	作品	.

事物运作的方式本身就是其真实性的必要证明。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] ,

In	any	event	,	the	Washington	idea	was	that	of	individual	freedom	,
在	任何	事件	,	这	华盛顿	主意	曾是	那	的	个人	自由	,

总之，华盛顿的理念是个人自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	this	was	the	first	essential	in	a	mind	that	was	to	have	such	a
和	这	曾是	这	第一的	基本的	在	一个	头脑	那	曾是	到	有	这样的	一个

[lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

large	share	in	founding	the	government	of	America	.
大的	分享	在	创立	这	政府	的	美国	.

对于一位日后在美国政府的创建中发挥如此重要作用的人来说，这是首要考虑的因素。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['kɑːntest][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv]

The	romantic	contest	was	now	on	for	the	possession	of	the	great	region	of
这	浪漫的	竞赛	曾是	现在	在	为了	这	拥有	的	这	伟大的	地区	的

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .

the	Ohio	and	its	tributaries	.
这	俄亥俄州	和	它是	支流	.

一场争夺俄亥俄河及其支流广大地区的浪漫竞赛就此展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['pæθlɪs] ['fɔrists] ,

It	was	a	vast	wilderness	of	pathless	forests	,
它	曾是	一个	广阔的	荒野	的	无路	森林	,

那是一片广袤无垠、没有道路的森林荒野。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [nuː] - [wɜːrld]

rich	in	the	wild	game	that	was	then	the	fortune	of	new	-	world
富有的	在	这	荒野	游戏	那	曾是	然后	这	财富	的	新的	-	世界

当时新世界的财富是丰富的野生猎物。

['treɪdərz] .

traders	.
交易员	.

交易员。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz]

The	friendship	of	the	Indians	was	of	the	highest	importance	to	both	sides
这	友谊	的	这	印度人	曾是	的	这	最高	重要性	到	两个都	侧面

.

:
.

印第安人的友谊对双方都至关重要。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	effort	was	made	by	both	French	and	English	to	form	alliances	with	the
每一个	努力	曾是	制成	经过	两个都	法语	和	英语	到	形式	联盟	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

法国人和英国人都竭尽全力与印第安人结盟。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [æz; əz] “ ['fɑːðəz] ” [tuː; tə][ðə; ði]

The	French	addressed	themselves	in	all	their	meetings	as	“	Fathers	”	to	the
这	法语	已解决	他们自己	在	全部	他们的	会议	作为	“	父亲们	”	到	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

法国人在与印第安人的所有会面中都自称为印第安人的“父亲”。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm] “ ['brʌðərz] .

while	the	English	always	used	the	term	“	Brothers	.
尽管	这	英语	总是	用过的	这	学期	“	兄弟	.

而英国人总是使用“兄弟”这个词。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [wʌn] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

”	It	was	clear	to	all	that	if	the	“	Fathers	”	won	the	allegiance	of	the	Indians
”	它	曾是	清除	到	全部	那	如果	这	“	父亲们	”	韩元	这	忠诚	的	这	印度人

,

,
,

“所有人都很清楚，如果‘先贤们’赢得了印第安人的效忠，

[ðə; ði] “ ['brʌðərz] ” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] ['laɪkwaɪz] “ ['tʌðər] [weɪ] - [raʊnd] .

the	“	Brothers	”	would	have	to	go	,	or	likewise	“	t'other	way	'	round	.
这	“	兄弟	”	会	有	到	去	,	或者	同样地	“	另一个	方式	-	圆形的	.

“兄弟俩”必须离开，或者反过来也一样。

” [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɪst] , [ðə; ði] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

”	While	Mr	.	Gist	,	the	surveyor	of	the	Ohio	Company	,	was	finding	the
”	尽管	先生	.	要旨	,	这	测量员	的	这	俄亥俄州	公司	,	曾是	寻找	这

['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] ,

boundaries	of	their	territory	,
边界	的	他们的	领土	,

“当俄亥俄公司的测量员吉斯特先生在勘测他们的领土边界时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['deləwɛə] ['seɪtʃəm] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]

he	was	met	by	an	old	Delaware	Sachem	who	asked	him	a	very	embarrassing
他	曾是	遇见	经过	一个	老的	特拉华州	酋长	WHO	问	他	一个	非常	尴尬的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他遇到了一位年长的特拉华州酋长，酋长问了他一个非常尴尬的问题。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

“	The	French	,	”	said	the	old	Indian	chief	,
“	这	法语	,	”	说	这	老的	印度	首席	,

“法国人，”那位年长的印第安酋长说道。

“ [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

“	claim	all	the	land	on	one	side	of	the	Ohio	,
“	宣称	全部	这	土地	在	一	边	的	这	俄亥俄州	,

“声称拥有俄亥俄河一侧的所有土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	the	English	claim	all	the	land	on	the	other	side	,
和	这	英语	宣称	全部	这	土地	在	这	其他	边	,

英国人声称对岸的所有土地都拥有所有权。

[naʊ] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [lænd][laɪ] ?

now	where	does	the	Indian's	land	lie	?
现在	在哪里	做	这	印度人的	土地	说谎	?

那么，印第安人的土地在哪里呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [æt; ət] [læst] [baɪ] [taɪm] .

"	The	question	was	answered	at	last	by	time	.
"	这	问题	曾是	回答	在	最后的	经过	时间	.

“时间最终回答了这个问题。”

[ðə; ði] [frentʃ] “ ['fɑːðəz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ ['brʌðərz] " [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

The	French	“	Fathers	"	and	the	English	“	Brothers	"	took	it	all	,
这	法语	"	父亲们	"	和	这	英语	“	兄弟	"	采取	它	全部	,

法国的“神父们”和英国的“兄弟们”夺走了这一切。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] ['ɪntuː] [pəˈzeʃn] ;

after	which	the	new	government	of	the	United	States	came	into	possession	;
后	哪个	这	新的	政府	的	这	团结的	各州	来了	进入	拥有	;

之后，美国新政府接管了该地区；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [kʊd; kəd] ['fitiŋli] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

and	the	orator	and	the	poet	could	fittingly	say	of	the	Indians	,
和	这	演说者	和	这	诗人	可以	恰如其分	说	的	这	印度人	,

演说家和诗人可以恰当地这样评价印第安人：

“ ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] [duːm] [ɪn]

“	Slowly	and	sadly	they	climb	the	distant	mountains	and	read	their	doom	in
"	缓慢地	和	令人遗憾的是	他们	爬	这	遥远	山脉	和	读	他们的	厄运	在

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

“他们缓慢而悲伤地攀登远方的山峰，在落日余晖中预感到自己的厄运。”

" [bʌt; bət] [əˈmerɪkən] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ɪf] [nɑːt] [ɪts] [hjuːˈmænəti] , [æt; ət] [læst] ['setld] “ [ðə; ði] ['ɪndiən]

"	But	American	responsibility	,	if	not	its	humanity	,	at	last	settled	“	The	Indian
"	但	美国人	责任	,	如果	不是	它是	人类	,	在	最后的	定居	"	这	印度

['kwestʃən] ,

Question	,
问题	,

“但即便不是出于人道主义，美国的责任最终也解决了‘印第安人问题’。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [gʊd] ['ɪndiən] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [əˈmerɪkən] .

"	and	the	“	good	Indian	"	became	a	new	American	.
"	和	这	“	好的	印度	"	成为	一个	新的	美国人	.

而“优秀的印第安人”则成为了新的美国人。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [neiʃəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]

THE	STRUGGLE	OF	NATIONS	FOR	THE	INDIAN'S	HUNTING	GROUNDS
这	斗争	的	国家	为了	这	印度人的	打猎	理由

各国为争夺印第安人的狩猎场而进行的斗争

[ðə; ði] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

The	wild	struggle	between	the	French	and	English	that	now	took	place	in	the
这	荒野	斗争	之间	这	法语	和	英语	那	现在	采取	地方	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

法英两国在荒野中展开了激烈的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd]

for	the	possession	of	the	Indian's	hunting	ground	could	hardly	be	dignified
为了	这	拥有	的	这	印度人的	打猎	地面	可以	几乎	是	凝重

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɔːr] ,

enough	to	be	called	war	,
足够的	到	是	称为	战争	,

因为占领印第安人的猎场实在称不上是战争，也谈不上体面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [reɪzd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['raɪv(ə)l]

and	the	holiness	of	its	cause	could	hardly	be	raised	higher	than	rival
和	这	圣洁	的	它是	原因	可以	几乎	是	提高	更高	比	竞争对手

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [hæd; həd]['eni] [klɪr] [kleɪmz] .

commercial	interests	working	for	something	in	which	neither	had	any	clear	claims	.
商业的	兴趣	在职的	为了	某物	在	哪个	两者都不	有	任何	清除	索赔	.

而它事业的神圣性，恐怕也比不上相互竞争的商业利益，它们都为了一个彼此都没有明确主张的事物而努力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [moʊ'mentəs] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːn] ['weðər] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	it	had	a	most	momentous	consequence	on	whether	America	should	be
但	它	有	一个	最多	意义重大	结果	在	无论	美国	应该	是

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

French	and	Spanish	or	English	and	Spanish	.
法语	和	西班牙语	或者	英语	和	西班牙语	.

但这对美国究竟应该是法国和西班牙的结合体，还是英国和西班牙的结合体，产生了极其重大的影响。

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] ['dʌski] ['sævidʒiz][held][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

In	those	dark	forests	where	the	dusky	savages	held	the	balance	of	power	,
在	那些	黑暗的	森林	在哪里	这	昏暗	野蛮人	握住	这	平衡	的	力量	,

在那些黑暗的森林里，肤色黝黑的野蛮人掌握着权力平衡，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [ɔːr][ðə; ði] “ ['brʌðərz] ” [sək'sesf(ə)l] ,

to	make	the	“	Fathers	”	or	the	“	Brothers	”	successful	,
到	制作	这	“	父亲们	”	或者	这	“	兄弟	”	成功的	,

为了让“父亲们”或“兄弟们”获得成功，

[wʌz; wəz] [pleɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːnz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

was	played	the	tragic	scenes	deciding	the	political	destiny	of	the	new	world	.
曾是	玩	这	悲惨	场景	决定	这	政治的	命运	的	这	新的	世界	.

上演了决定新世界政治命运的悲剧场景。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['fɔrts][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [laɪnz]

The	French	began	to	build	forts	and	supply	stations	along	their	northern	lines
这	法语	开始	到	建造	堡垒	和	供应	车站	沿着	他们的	北方	线条

[frʌm; frəm]['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

法国人开始沿着从加拿大出发的北部防线修建堡垒和补给站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪl] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

and	the	English	began	to	drill	volunteers	for	the	purpose	of	defending	the
和	这	英语	开始	到	钻头	志愿者	为了	这	目的	的	防守	这

[oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəniːz] ['terətɔːri] ,

Ohio	Company's	territory	,
俄亥俄州	公司的	领土	,

于是，英国人开始训练志愿者，以保卫俄亥俄公司的领土。

[ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]

if	not	even	further	to	expel	the	French	entirely	as	a	menace	to	the	peace
如果	不是	甚至	更远	到	驱逐	这	法语	完全	作为	一个	威胁	到	这	和平

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

甚至更进一步，将法国人彻底驱逐出公司，因为他们对公司的和平构成了威胁。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['mɪlətəri] ['distrikts] [huːz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][æn; ən]

Virginia	was	divided	into	military	districts	whose	commander	-	in	-	chief	was	an
弗吉尼亚州	曾是	分割	进入	军队	地区	谁	指挥官	-	在	-	首席	曾是	一个

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] .

adjutant	-	general	,	having	the	rank	of	major	.
副官	-	一般的	,	拥有	这	秩	的	主要的	.

弗吉尼亚州被划分为若干个军区，每个军区的总司令是副官长，军衔为少校。

['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪlətəri] ['distrikts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,

Lawrence	Washington	secured	one	of	these	military	districts	for	his	brother	George	,
劳伦斯	华盛顿	安全	一	的	这些	军队	地区	为了	他的	兄弟	乔治	,

劳伦斯·华盛顿为他的兄弟乔治·华盛顿争取到了其中一个军事区。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

who	was	then	only	nineteen	years	of	age	.
WHO	曾是	然后	仅有的	十九	年	的	年龄	.

当时他只有十九岁。

['mænhʊd] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['bɑːdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

Manhood	of	mind	as	well	as	of	body	had	come	to	him	rapidly	and
男子气概	的	头脑	作为	出色地	作为	的	身体	有	来	到	他	快速	和

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðiːz] [haɪ] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

there	is	no	evidence	but	that	he	fulfilled	these	high	duties	with	complete
那里	是	不	证据	但	那	他	已完成	这些	高的	职责	和	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

satisfaction	to	all	concerned	.
满意	到	全部	担心的	.

他的身心都迅速成熟，而且没有证据表明他没有尽职尽责地履行这些崇高的职责，令所有相关人员都非常满意。

[tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] , [ðiːz] [ɪks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

To	American	interests	,	these	experiences	were	indeed	a	providential	training	for
到	美国人	兴趣	,	这些	经历	是	的确	一个	天意	训练	为了

[ðə; ði] ['praɪsləs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	priceless	responsibilities	to	come	.
这	无价	职责	到	来	.

从美国利益的角度来看，这些经历确实是为将来承担无比宝贵的责任而进行的一次宝贵的训练。

['meθəd] , ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [wɜːr; wər] [praɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

Method	,	accuracy	and	persistence	were	prime	characteristics	of	George	Washington
方法	,	准确性	和	持久性	是	主要的	特征	的	乔治	华盛顿

.

:

.

方法、准确性和毅力是乔治·华盛顿的主要特征。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'suːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

He	did	not	assume	to	know	it	all	without	any	need	of	preparation	.
他	做过	不是	认为	到	知道	它	全部	没有	任何	需要	的	准备	.

他并没有自以为无需任何准备就能无所不知。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	believed	he	could	take	a	job	for	which	he	was	not	fitted	with	the
他	相信	他	可以	拿	一个	工作	为了	哪个	他	曾是	不是	适配	和	这

[prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɑːb][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪd] .

profound	belief	that	before	the	job	got	to	him	he	would	be	fitted	.
深刻的	信仰	那	前	这	工作	得到	到	他	他	会	是	适配	.

他坚信自己可以胜任一份并不适合自己的工作，因为他深信在工作到来之前，他就会变得适合这份工作。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪŋkən] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [sər'veɪər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [haʊ]

This	reminds	us	of	how	Lincoln	took	the	job	of	surveyor	before	he	knew	how
这	提醒	我们	的	如何	林肯	采取	这	工作	的	测量员	前	他	知道	如何

[tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ,

to	survey	,
到	民意调查	,

这让我们想起林肯在懂得如何测量之前就担任了测量员的工作。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ru:dɪst] ['ɪnstrʊmənts] ,

but	when	he	began	the	work	of	surveying	,	even	with	the	rudest	instruments	,
但	什么时候	他	开始	这	工作	的	测量	,	甚至	和	这	最粗鲁	仪器	,

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

his	work	was	correct	.
他的	工作	曾是	正确的	.

但是，当他开始进行测量工作时，即使使用最简陋的仪器，他的工作也是正确的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɛst'mɔrlənd] [ˌvɑ:lən'tɪr] , ['ædʒʊtənt] [mju:z] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:]

There	was	a	Westmoreland	volunteer	,	Adjutant	Muse	,	who	had	served	through
那里	曾是	一个	韦斯特摩兰	志愿者	,	副官	沉思	,	WHO	有	服务	通过

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kæm'peinz] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

the	Spanish	Campaigns	with	Lawrence	Washington	.
这	西班牙语	竞选活动	和	劳伦斯	华盛顿	.

威斯特摩兰郡有一位志愿军，副官穆斯，他曾跟随劳伦斯·华盛顿参加过西班牙战役。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [bəuθ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['θi:əri]

He	was	well	informed	by	both	experience	and	study	in	the	art	and	theory
他	曾是	出色地	知情的	经过	两个都	经验	和	学习	在	这	艺术	和	理论

[ʌv; əv] [wɔ:r] .

of	war	.
的	战争	.

他对战争的艺术和理论既有丰富的经验，也有深入的研究。

[dʒɔ:rdʒ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['strenjuəs]

George	brought	him	to	Mount	Vernon	and	became	under	him	a	strenuous
乔治	带来	他	到	山	弗农	和	成为	在下面	他	一个	费力的

['stu:d(ə)nt] [ɪn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

student	in	military	tactics	.
学生	在	军队	策略	.

乔治把他带到弗农山庄，让他成为乔治麾下勤奋学习军事战术的学生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['dʒeɪkəb] [væn] [brɑ:m] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən]

There	was	also	Jacob	Van	Braam	,	a	soldier	of	fortune	,	who	was	an
那里	曾是	还	雅各布	范	布拉姆	,	一个	士兵	的	财富	,	WHO	曾是	一个

['ekspɜ:rt] [ɪn] ['fensɪŋ] ,

expert	in	fencing	,
专家	在	击剑	,

还有一位名叫雅各布·范·布拉姆的雇佣兵，他精通击剑。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rəns] .

and	who	had	likewise	been	through	the	West	Indies	with	Lawrence	.
和	WHO	有	同样地	到过	通过	这	西方	印第斯	和	劳伦斯	.

他们也曾和劳伦斯一起游历过西印度群岛。

['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

Jacob	was	speedily	added	to	the
雅各布	曾是	迅速地	额外	到	这

雅各布很快就被加了进去

['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] ['stu:d(ə)nt] .

military	academy	at	Mount	Vernon	with	its	one	student	.
军队	学院	在	山	弗农	和	它是	一	学生	.

弗农山军事学院只有一名学生。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tiːʧərz] [maɪt] [wel] [fiːl] [laɪk] ['pleɪtoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['æθənz] .

But	these	teachers	might	well	feel	like	Plato	at	the	Academy	in	Athens	.
但	这些	教师	可能	出色地	感觉	喜欢	柏拉图	在	这	学院	在	雅典	.

但这些老师很可能会觉得自己像身处雅典学院的柏拉图一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [hæd; həd] [kept] [ɔːl][ʌv; əv]['pleɪtoʊz]['pjuːp(ə)lz] [ə'weɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

The	story	is	that	a	stormy	day	had	kept	all	of	Plato's	pupils	away	but	one	.
这	故事	是	那	一个	暴风雨	天	有	保留	全部	的	柏拉图的	学生	离开	但	一	.

据说，那天暴风雨肆虐，柏拉图的所有学生都缺席了，只有一人留了下来。

[ˌnevərðə'les] , ['pleɪtoʊ][ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lekʧər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Nevertheless	,	Plato	arose	and	began	his	lecture	as	usual	.
尽管如此	,	柏拉图	出现	和	开始	他的	演讲	作为	通常	.

然而，柏拉图还是起身，像往常一样开始了演讲。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][prəu'testid][bʌt; bət]['pleɪtoʊ] [kən'tɪnjuːd] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]

The	pupil	protested	but	Plato	continued	,	saying	,	"	It	is	true	that	only	one
这	瞳孔	抗议	但	柏拉图	持续	,	说	,	"	它	是	真的	那	仅有的	一

['pjuːp(ə)l][ɪz] [hɪr] ,

pupil	is	here	,
瞳孔	是	这里	,

学生提出抗议，但柏拉图继续说道："的确，这里只有一位学生，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ærɪˌstɑːtl] .

but	that	one	is	Aristotle	.
但	那	一	是	亚里士多德	.

但那个人是亚里士多德。

" ['ædʒʊtənt] [mjuːz] [ænd; ənd] ['sɔːrdˌmæstər] [væn] [brɑːm] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	Adjutant	Muse	and	Swordmaster	Van	Braam	had	only	one	pupil	for	their
"	副官	沉思	和	剑圣	范	布拉姆	有	仅有的	一	瞳孔	为了	他们的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

distinguished	instruction	,
杰出的	操作说明	,

"副官缪斯和剑术大师范·布拉姆只有一位学生接受他们杰出的指导。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

but	that	one	was	George	Washington	.
但	那	一	曾是	乔治	华盛顿	.

但那个人是乔治·华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [ʌv; əv]

It	was	probably	about	the	time	when	George	had	learned	all	he	needed	of
它	曾是	大概	关于	这	时间	什么时候	乔治	有	学习	全部	他	需要	的

[ðiːz] ['tiːʧərz] ,

these	teachers	,
这些	教师	,

大概就是在这个时候，乔治已经从这些老师那里学到了他所需要的一切。

[ðæt] ['lɔrənsɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] ,

that	Lawrence's	health	broke	down	,
那	劳伦斯的	健康	打破	向下	,

劳伦斯的健康状况恶化了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	his	physicians	ordered	him	to	go	to	the	Barbadoes	for	the	winter	.
和	他的	医生	订购	他	到	去	到	这	巴巴多斯	为了	这	冬天	.

他的医生命令他去巴巴多斯过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	was	necessary	for	George	to	go	with	him	,	and	he	did	so	,
它	曾是	必要的	为了	乔治	到	去	和	他	,	和	他	做过	所以	,

乔治必须和他一起去，他也照做了。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði]

writing	a	journal	of	all	the	occurrences	and	observations	he	considered	worthy
写作	一个	杂志	的	全部	这	发生	和	观察	他	经过考虑的	值得

[ʌv; əv] [noʊt] .

of	note	.
的	笔记	.

他将自己认为值得记录的所有事件和观察结果都写成了日记。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ,

Within	two	weeks	,
之内	二	周	,

两周内，

['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['kɑːləni] [wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

after	he	arrived	in	that	happy	-	go	-	lucky	colony	where	no	one	was	interested	in
后	他	到达的	在	那	快乐的	-	去	-	幸运的	殖民地	在哪里	不	一	曾是	感兴趣的	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ænd; ənd]['pæstaɪm] ,

anything	but	pleasure	and	pastime	,
任何事物	但	乐趣	和	消遣	,

他来到那个无忧无虑的殖民地后，发现那里的人们除了享乐和消遣之外，对其他任何事情都不感兴趣。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

George	was	struck	down	by	the	smallpox	.
乔治	曾是	击	向下	经过	这	天花	.

乔治不幸感染了天花。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

He	recovered	in	three	weeks	and	was	slightly	marked	for	life	,
他	恢复	在	三	周	和	曾是	轻微地	标记	为了	生活	,

他三周后康复，但终身留下了轻微的疤痕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

but	with	no	other	consequence	than	a	disagreeable	experience	.
但	和	不	其他	结果	比	一个	令人不快的	经验	.

除了令人不快的经历之外，没有其他后果。

['lɔːrəns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz][fɔːr; fər][bər'mjuːdə] ,

Lawrence	decided	to	leave	the	Barbadoes	for	Bermuda	,
劳伦斯	决定	到	离开	这	巴巴多斯	为了	百慕大	,

劳伦斯决定离开巴巴多斯前往百慕大。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [dʒɔːrdʒ] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][bər'mjuːdə] .

and	so	he	sent	George	home	to	bring	Mrs	.	Washington	to	Bermuda	.
和	所以	他	发送	乔治	家	到	带来	太太	.	华盛顿	到	百慕大	.

于是他派乔治回家把华盛顿夫人接到百慕大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

But	she	did	not	go	.
但	她	做过	不是	去	.

但她没有去。

['lɔːrəns]

Lawrence
劳伦斯

劳伦斯

[rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [daɪd] [suːn] ['æftər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

returned	,	and	died	soon	after	,	at	the	age	of	thirty	-	four	years	.
返回	,	和	死亡	很快	后	,	在	这	年龄	的	三十	-	四	年	.

返回后不久便去世了，享年34岁。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər]

This	noble	man	and	genuine	American	did	much	toward	preparing	his	half	-	brother
这	高贵	男人	和	真的	美国人	做过	很多	朝向	准备	他的	一半	-	兄弟

[dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

George	for	the	immortal	work	to	be	done	,
乔治	为了	这	不朽	工作	到	是	完毕	,

这位高尚的美国人，一位真正的美国人，为他的同父异母兄弟乔治日后从事不朽的事业做了很多准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'meɪn] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] ['meməri]

and	the	name	of	Lawrence	Washington	should	ever	remain	sacred	in	the	memory
和	这	姓名	的	劳伦斯	华盛顿	应该	曾经	保持	神圣	在	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

of	the	American	people	.
的	这	美国人	人们	.

劳伦斯·华盛顿的名字应该永远在美国人民的记忆中保持神圣的地位。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

THE	RIVALRY	AND	DIPLOMACY	OF	THE	FRONTIER
这	对抗	和	外交	的	这	边境

边境的竞争与外交

[aɪ] . [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['prɔːbləms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['indiəns]

I	.	THE	FIRST	GREAT	PROBLEMS	OF	THE	INDIANS
我	.	这	第一的	伟大的	问题	的	这	印度人

一、印度人面临的最初重大问题

[frʌm; frəm] [smɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɪldərnəs] , ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	small	events	in	the	deep	wilderness	,	human	interests	were	forming	into	the
从	小的	活动	在	这	深的	荒野	,	人类	兴趣	是	成型	进入	这

[floʊ] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ə'ferz] .

flow	of	incalculable	affairs	.
流动	的	不可估量	事务	.

从荒野深处发生的小事开始，人类的利益逐渐汇聚成难以估量的事件洪流。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['indiəns][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] [æt; ət]

The	Ohio	Indians	had	gathered	in	council	with	their	English	brethren	at
这	俄亥俄州	印度人	有	聚集	在	理事会	和	他们的	英语	弟兄们	在

-	,

Logstown	,
-	,

俄亥俄印第安人在洛格斯敦与他们的英国同胞举行了会谈。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]

and	entered	into	a	treaty	not	to	molest	any	English	settlers	in	the	territory
和	进入	进入	一个	条约	不是	到	骚扰	任何	英语	定居者	在	这	领土

[kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] .

claimed	by	the	Ohio	Company	.
声称	经过	这	俄亥俄州	公司	.

并签订条约，不骚扰俄亥俄公司所声称领土上的任何英国定居者。

[ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [ʌv; əv]['irəkwɔiz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [hæd; həd] ['veri] ['hɔːtɪli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

The	Six	Nations	of	Iroquois	to	the	northeast	had	very	haughtily	declined	to
这	六	国家	的	易洛魁人	到	这	东北	有	非常	傲慢地	拒绝	到

[ə'tend] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

attend	the	conference	.
出席	这	会议	.

东北部的易洛魁联盟六个部落傲慢地拒绝参加此次会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .

This	was	because	they	were	nearer	the	French	and	under	their	influence	.
这	曾是	因为	他们	是	更近	这	法语	和	在下面	他们的	影响	.

这是因为他们离法国更近，受法国的影响。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] , ” [sed] [æn; ən][ˈirəkwɔiz] [tʃiːf] ,

“	It	is	not	our	custom	,	”	said	an	Iroquois	chief	,
“	它	是	不是	我们的	风俗	,	”	说	一个	易洛魁人	首席	,

一位易洛魁族酋长说：“这不是我们的习俗。”

“ [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

“	to	meet	to	treat	of	affairs	in	the	woods	and	weeds	.
“	到	见面	到	对待	的	事务	在	这	树林	和	杂草	.

“在树林和杂草丛中会面，商讨事务。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm]

If	the	Governor	of	Virginia	wants	to	speak	with	us	,	we	will	meet	him
如果	这	州长	的	弗吉尼亚州	想要	到	说话	和	我们	,	我们	将要	见面	他

[æt; ət] [ˈɔːlbəni] ,

at	Albany	,
在	奥尔巴尼	,

如果弗吉尼亚州州长想和我们谈话，我们将在奥尔巴尼与他会面。

[wer] [wiː; wi][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .

where	we	expect	the	Governor	of	New	York	to	be	present	.
在哪里	我们	预计	这	州长	的	新的	约克	到	是	展示	.

我们预计纽约州州长将出席。

” [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

”	Washington	and	His	Family	.
”	华盛顿	和	他的	家庭	.

“华盛顿和他的家人。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈindiəns] [sent] [ə; eɪ][ˈproʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [leɪk]

On	the	other	side	,	the	Ohio	Indians	sent	a	protest	to	the	French	at	Lake
在	这	其他	边	,	这	俄亥俄州	印度人	发送	一个	反对	到	这	法语	在	湖

[ˈiəri] .

Erie	.
伊利	.

另一方面，俄亥俄印第安人向伊利湖的法国人发出了抗议。

“ [ˈfɑːðəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][baɪ] [ˈbɪldɪŋ]

“	Fathers	,	”	said	the	messenger	,	“	you	are	the	disturbers	of	this	land	by	building
“	父亲们	,	”	说	这	信使	,	“	你	是	这	扰乱者	的	这	土地	经过	建筑

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

“诸位父亲，”信使说，“你们建造城镇，扰乱了这片土地，你们就是罪魁祸首。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][juː ˈes][baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	taking	the	country	from	us	by	fraud	and	force	.
和	采取	这	国家	从	我们	经过	欺诈罪	和	力量	.

他们通过欺诈和武力夺走了我们的国家。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mænər] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

If	you	had	come	in	a	peaceable	manner	,	like	our	brothers	,	the	English	,
如果	你	有	来	在	一个	和平的	方式	,	喜欢	我们的	兄弟	,	这	英语	,

如果你们像我们的兄弟英国人一样，以和平的方式来到这里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

we	should	have	traded	with	you	as	we	do	with	them	;
我们	应该	有	交易	和	你	作为	我们	做	和	他们	;

我们本应该像和他们一样和你们进行交易；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

but	that	you	should	come	and	build	houses	on	our	land	,	and	take	it	by
但	那	你	应该	来	和	建造	房屋	在	我们的	土地	,	和	拿	它	经过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

但你们却要来我们的土地上盖房子，用武力夺取它。

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

is	what	we	cannot	submit	to	.
是	什么	我们	不能	提交	到	.

这是我们绝不能屈服的。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

Our	brothers	,	the	English	,	have	heard	this	,	and	I	now	come	to	tell	it
我们的	兄弟	,	这	英语	,	有	听到	这	,	和	我	现在	来	到	告诉	它

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我们的兄弟英国人已经听说了这件事，我现在来告诉你们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [lænd] . ”

for	I	am	not	afraid	to	order	you	off	this	land	.	”
为了	我	是	不是	害怕的	到	命令	你	离开	这	土地	.	”

因为我并不害怕把你们赶出这片土地。

“ [tʃaɪld] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] .

“	Child	,	”	was	the	reply	of	the	French	commander	,	“	you	talk	foolishly	.
“	孩子	,	”	曾是	这	回复	的	这	法语	指挥官	,	“	你	讲话	愚蠢地	.

“孩子，”法国指挥官回答说，“你说话很愚蠢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌem 'iː]

I	am	not	afraid	of	flies	and	mosquitoes	,	for	such	are	those	who	oppose	me
我	是	不是	害怕的	的	苍蝇	和	蚊子	,	为了	这样的	是	那些	WHO	反对	我

.

:
.

我不怕苍蝇和蚊子，因为反对我的人正是像苍蝇和蚊子一样的人。

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['wɑːmpəm] .

Take	back	your	wampum	.
拿	后退	你的	贝壳串珠	.

把你的贝壳串珠拿回来。

[aɪ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] .

I	fling	it	at	you	.
我	一扔	它	在	你	.

我把它扔向你。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] ['kænədə] [wɪð; wɪθ] [luˌiːzi'ænə] [baɪ]

"	It	became	evident	that	the	French	intended	to	connect	Canada	with	Louisiana	by
"	它	成为	明显	那	这	法语	故意的	到	连接	加拿大	和	路易斯安那州	经过

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ænd; ənd] [soʊ] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	chain	of	forts	and	so	confine	the	English	to	the	coast	east	of	the
一个	链	的	堡垒	和	所以	局限	这	英语	到	这	海岸	东方	的	这

Alleghanies	.
阿勒格尼	.

“很明显，法国人打算通过一系列堡垒将加拿大与路易斯安那连接起来，从而将英国人限制在阿勒格尼山脉以东的海岸。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] .

This	meant	the	ruin	of	the	Ohio	Company	.
这	意思是	这	废墟	的	这	俄亥俄州	公司	.

这意味着俄亥俄公司的覆灭。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

A	strong	appeal	was	made	to	Governor	Dinwiddie	of	Virginia	.
一个	强的	上诉	曾是	制成	到	州长	丁威迪	的	弗吉尼亚州	.

已向弗吉尼亚州州长丁威迪发出强烈呼吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]

He	was	a	stockholder	in	the	Ohio	Company	and	was	accordingly	a
他	曾是	一个	股东	在	这	俄亥俄州	公司	和	曾是	因此	一个

['redi] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] .

ready	listener	to	the	danger	of	losing	the	Ohio	country	.
准备好	听众	到	这	危险	的	输	这	俄亥俄州	国家	.

他是俄亥俄公司的股东，因此对失去俄亥俄地区的危险非常敏感。

['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

Governor	Dinwiddie	sent	a	commissioner	with	a	protest	to	the	French	,
州长	丁威迪	发送	一个	专员	和	一个	反对	到	这	法语	,

总督丁威迪派了一名专员带着抗议书去法国。

[huː] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [frʌm; frəm]['kænədə] , [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]

who	were	rapidly	breaking	their	way	through	from	Canada	,	defeating	the	hostile
WHO	是	快速	打破	他们的	方式	通过	从	加拿大	,	击败	这	敌对的

他们迅速从加拿大突破防线，击败了敌军。

['indiəns] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðərz] .

Indians	,	and	breaking	to	pieces	their	confidence	in	their	English	brothers	.
印度人	,	和	打破	到	件	他们的	信心	在	他们的	英语	兄弟	.

印度人，并彻底摧毁了他们对英国兄弟的信心。

['kæptɪn] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tæsk] .

Captain	Trent	was	the	man	selected	for	this	dangerous	and	delicate	task	.
队长	特伦特	曾是	这	男人	已选	为了	这	危险的	和	精美的	任务	.

特伦特上尉被选中执行这项危险而棘手的任务。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

He	went	to	Logstown	and	then	on	into	the	Indian	country	,
他	去	到	-	和	然后	在	进入	这	印度	国家	,

他去了洛格斯敦，然后又去了印第安人领地。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

where	the	French	had	scattered	the	Indians	and	established	their	authority	.
在哪里	这	法语	有	疏散	这	印度人	和	已确立的	他们的	权威	.

法国人曾将印第安人驱散，并在那里建立了统治。

[trent] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Trent	**could**	**not**	**see**	**anything**	**to**	**do**	**and**	**he**	**returned**	**home**	**a**	**failure**	**.**
特伦特	可以	不是	看	任何事物	到	做	和	他	返回	家	一个	失败	.

特伦特看不到任何出路，垂头丧气地回了家。

[ðɪs] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [mæn] ,

This	**made**	**matters**	**worse**	**,**	**and**	**required**	**a**	**still**	**stronger**	**man**	**,**
这	制成	事情	更糟	,	和	必需的	一个	仍然	更强	男人	,

这让事情变得更糟，需要一个更强壮的人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

able	**to**	**restore**	**the**	**lost**	**confidence**	**of**	**the**	**Indians**	**and**	**to**	**impress**	**the**
有能力的	到	恢复	这	丢失的	信心	的	这	印度人	和	到	令人印象深刻	这

[frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

French	**with**	**the**	**determination**	**and**	**power**	**of**	**the**	**English**	**.**
法语	和	这	决心	和	力量	的	这	英语	.

能够恢复印度人失去的信心，并向法国人展现英国人的决心和力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] [huː] [siːmd] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

There	**was**	**only**	**one**	**man**	**who**	**seemed**	**qualified**	**for**	**such**	**a**	**hazardous**	**undertaking**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	男人	WHO	似乎	合格的	为了	这样的	一个	危险	承诺	,

只有一个人似乎胜任这项危险的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**.**
和	他	曾是	仅有的	二十	-	二	年	的	年龄	.

他当时只有二十二岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

This	**was**	**George**	**Washington**	**.**
这	曾是	乔治	华盛顿	.

这是乔治·华盛顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

He	**was**	**appointed**	**to**	**the**	**dangerous**	**mission**	**and**	**given**	**full**	**instructions**	**in**
他	曾是	任命	到	这	危险的	使命	和	给定	满的	指示	在

['raɪtɪŋ] .

writing	**.**
写作	.

他被委派执行这项危险的任务，并收到了完整的书面指示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'kwɪpmənt] , ['wɑːʃɪŋtən] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

With	**the**	**required**	**equipment**	**,**	**Washington**	**set**	**forth**	**on**	**the**	**remarkable**	**journey**	**,**
和	这	必需的	设备	,	华盛顿	放	前进	在	这	卓越	旅行	,

华盛顿带着所需的装备，踏上了这段非凡的旅程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

which	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**great**	**career**	**as**	**the**	**maker**	**of**	**a**	**nation**	**.**
哪个	曾是	这	开始	的	他的	伟大的	职业	作为	这	制造商	的	一个	国家	.

这开启了他作为国家缔造者的伟大生涯。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæn; kən]

The	**record**	**of**	**this**	**great**	**adventure**	**belongs**	**to**	**history**	**and**	**little**	**can**
这	记录	的	这	伟大的	冒险	属于	到	历史	和	小的	能

[biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] ['telɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

be	**done**	**toward**	**telling**	**any**	**part**	**of**	**it**	**without**	**telling**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**book**	**.**
是	完毕	朝向	讲述	任何	部分	的	它	没有	讲述	足够的	到	制作	一个	书	.

这段伟大冒险的记录属于历史，如果不写成一本书，就很难讲述其中的任何一部分。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

The	**journey**	**contained**	**all**	**the**	**perils**	**of**	**such**	**a**	**wilderness**	**,**
这	旅行	包含	全部	这	危险	的	这样的	一个	荒野	,

这段旅程充满了荒野中所有危险。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [in'triːgz] [ˌkerəkˈtəˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

the	usual	intrigues	characteristic	of	the	times	in	the	dealing	with	the	Indians	,
这	通常	阴谋	特征	的	这	时代	在	这	处理	和	这	印度人	,

在与印第安人打交道时，常有的那些阴谋诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [dɪ'ploʊməsi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['kɑːləniz] ,

and	the	customary	experience	of	frontier	diplomacy	between	two	rival	colonies	,
和	这	习惯	经验	的	边境	外交	之间	二	竞争对手	殖民地	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntriz]

of	which	the	mother	countries
的	哪个	这	母亲	国家

以及两个敌对殖民地之间边境外交的惯例经验，其中母国

[wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] .

were	at	peace	.
是	在	和平	.

他们很平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

But	with	a	thoroughness	that	was	possible	only	to	one	who	had	made
但	和	一个	彻底性	那	曾是	可能的	仅有的	到	一	WHO	有	制成

['θɜːroʊnəs] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

thoroughness	an	object	and	a	habit	of	his	life	,
彻底性	一个	目的	和	一个	习惯	的	他的	生活	,

但只有将细致周全作为人生目标和习惯的人，才能做到如此细致周全。

['wɑːʃɪŋtən] ['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] , [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtˌpəʊsts] ,

Washington	noted	everything	he	saw	among	the	tribes	,	at	the	French	outposts	,
华盛顿	著名的	一切	他	锯	之中	这	部落	,	在	这	法语	前哨站	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] .

and	at	the	French	headquarters	.
和	在	这	法语	总部	.

华盛顿记录下了他在各个部落、法国前哨站和法国总部所看到的一切。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] [ɑːn][ɑːk'toʊbər]

Washington	had	started	with	his	message	from	Governor	Dinwiddie	on	October
华盛顿	有	开始	和	他的	信息	从	州长	丁威迪	在	十月

- ,

30	,

- ,

华盛顿首先引用了丁威迪州长10月30日发来的信息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['dʒænjueri] - .

and	he	returned	with	the	reply	,	January	16	.
和	他	返回	和	这	回复	,	一月	-	.

他于 1 月 16 日回复了此事。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn]

The	long	journey	through	the	trackless	forests	of	the	winter	wilderness	had	been
这	长的	旅行	通过	这	无轨	森林	的	这	冬天	荒野	有	到过

[wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['perəl] ,

one	of	almost	incredible	hardship	and	peril	,
一	的	几乎	极好的	困境	和	危险	,

穿越冬季荒野中人迹罕至的森林的漫长旅程，是一段几乎难以置信的艰辛和危险之旅。

[wer] [hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [taɪmz] [ə'pɪrd] ['hoʊpləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

where	his	life	many	times	appeared	hopeless	,	but	he	won	out	and	performed
在哪里	他的	生活	许多	时代	出现	绝望	,	但	他	韩元	出去	和	执行

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

his	mission	.
他的	使命	.

他的生命多次看似绝望，但他最终战胜了困难，完成了他的使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	is	probable	that	nothing	throughout	his	wonderful	career	was	more	trying	to
它	是	可能	那	没有什么	自始至终	他的	精彩的	职业	曾是	更多的	尝试	到

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔːr] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['mænhʊd] .

his	character	or	more	evidence	of	his	indomitable	manhood	.
他的	特点	或者	更多的	证据	的	他的	不屈不挠	男子气概	.

在他辉煌的职业生涯中，可能没有什么比这更考验他的性格，也没有什么比这更能证明他坚韧不拔的男子气概。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sək'sesfəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

One	who	was	able	to	perform	successfully	such	a	mission	,
一	WHO	曾是	有能力的	到	履行	成功地	这样的	一个	使命	,

能够成功完成此类任务的人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	bring	back	such	a	clear	view	of	the	situation	,
和	带来	后退	这样的	一个	清除	看法	的	这	情况	,

并带回如此清晰的形势概览，

[wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrðiːəst] [sʌnz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

was	henceforth	to	be	rated	as	one	of	the	worthiest	sons	of	Virginia	,
曾是	今后	到	是	评级	作为	一	的	这	最值得	儿子们	的	弗吉尼亚州	,

从此以后，他被誉为弗吉尼亚州最杰出的儿子之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] .

and	a	reliable	guardian	of	her	fortunes	.
和	一个	可靠的	监护人	的	她	财富	.

以及她财产的可靠守护者。

[iː] . [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər]

II	.	ALARM	FOR	THE	FUTURE
二	.	警报	为了	这	未来

二、对未来的警示

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['dʒɜːrn(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] , [wʌz; wəz]

Washington's	journal	,	covering	his	journey	and	his	observations	,	was
华盛顿的	杂志	,	覆盖	他的	旅行	和	他的	观察	,	曾是

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

华盛顿的日记，记录了他的旅程和所见所闻，被印刷出版了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʊk] [pə'zeʃn]

and	it	awakened	the	colonies	to	the	fact	that	,	if	the	French	took	possession
和	它	觉醒	这	殖民地	到	这	事实	那	, 如果		这	法语	采取	拥有

这使殖民地意识到，如果法国占领了这些殖民地，会发生什么。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] ['væli] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌæli'geinis] .

of	the	Ohio	Valley	,	the	English	would	have	no	future	beyond	the	Alleghenies	.
的	这	俄亥俄州	谷	,	这	英语	会	有	不	未来	超过	这	阿勒格尼山脉	.

如果英国人生活在俄亥俄河谷，那么他们就没有未来了，除非他们到达阿勒格尼山脉以东。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [kə'mændɜ-z] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] ,

The	French	commander's	evasive	reply	,
这	法语	指挥官的	回避	回复	,

法国指挥官含糊其辞的回答是：

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɜ-z] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]

coupled	with	his	statement	that	he	was	there	by	his	superior's	orders	and
耦合	和	他的	陈述	那	他	曾是	那里	经过	他的	上级的	订单	和

[wʊd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] ,

would	obey	them	to	the	letter	,
会	服从	他们	到	这	信	,

再加上他声称自己是奉上级命令而来，并将严格执行命令，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hoʊm] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] ,

made	it	plain	that	,	however	much	the	two	home	countries	were	at	peace	,
制成	它	清楚的	那	,	然而	很多	这	二	家	国家	是	在	和平	,

明确指出，无论两国关系多么和平，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd]

the	American	colonies	would	have	to	fight	for	their	rights	,	as	they	conceived
这	美国人	殖民地	会	有	到	斗争	为了	他们的	权利	,	作为	他们	构思

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

美国殖民地必须为自己所理解的权利而战。

[ɪn] [ðiːz] ['westərn] ['riːdʒənz] .

in	these	Western	regions	.
在	这些	西	地区	.

在这些西部地区。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

As	is	to	be	seen	,
作为	是	到	是	已见	,

正如我们所看到的，

[ðɪs] [kə'loʊniəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'loʊniəl] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [θriː]

this	colonial	English	war	with	the	colonial	French	was	destined	to	accomplish	three
这	殖民	英语	战争	和	这	殖民	法语	曾是	注定	到	完成	三

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

far	-	reaching	results	.
远的	-	到达	结果	.

这场英国殖民地与法国殖民地之间的战争注定会产生三个影响深远的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juˈnaɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv]

It	would	unite	the	English	colonies	,	it	would	give	them	an	extended	view	of
它	会	团结	这	英语	殖民地	,	它	会	给	他们	一个	扩展	看法	的

[ðer; ðər]['hjuːmən] [raɪts] ,

their	human	rights	,
他们的	人类	权利	,

它将团结英国殖民地，它将使他们对自身的人权有更广阔的认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	it	would	develop	a	leader	in	George	Washington	.
和	它	会	发展	一个	领导者	在	乔治	华盛顿	.

而这造就了乔治·华盛顿这样的领袖人物。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['iːv(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz] ['veri] ['miːgəli]

At	first	the	support	given	the	Governor	,	even	in	Virginia	,	was	very	meagerly
在	第一的	这	支持	给定	这	州长	,	甚至	在	弗吉尼亚州	,	曾是	非常	微薄

[ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n] .

and	grudgingly	given	.
和	勉强	给定	.

起初，即使在弗吉尼亚州，州长得到的支持也十分微弱，而且是勉强给予的。

“ [ðoʊz] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , ” [sez] ['wɑːʃɪŋtən] , “ [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [luːs]

“	Those	who	offered	to	enlist	,	”	says	Washington	,	“	were	for	the	most	part	loose
“	那些	WHO	提供	到	入伍	,	”	说道	华盛顿	,	“	是	为了	这	最多	部分	松动的

, ['aɪd(ə)l] ['pɝːsənz] ,

,	idle	persons	,
,	闲置的	人	,

华盛顿说：“那些主动请缨的人，大多是游手好闲之徒。”

[wɪˈðaʊt] [haʊs] [ɔːr] [hoʊm] , [sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] , [sʌm; səm] [ˈʃɝtləs] , [ænd; ənd]

without	house	or	home	,	some	without	shoes	or	stockings	,	some	shirtless	,	and
没有	房子	或者	家	,	一些	没有	鞋	或者	长筒袜	,	一些	赤膊	,	和

[ˈmeni] [wɪˈðaʊt] [koʊt] [ɔːr] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

many	without	coat	or	waistcoat	.
许多	没有	外套	或者	马甲	.

无家可归，有的没鞋没袜，有的赤膊，还有很多没穿外套或背心。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd]

"	One	of	the	French	officers	had	boasted	to	Washington	that	the	French	would
"	一	的	这	法语	警官	有	吹嘘	到	华盛顿	那	这	法语	会

[biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [lændz] ,

be	the	first	to	take	possession	of	the	Ohio	lands	,
是	这	第一的	到	拿	拥有	的	这	俄亥俄州	土地	,

“一位法国军官曾向华盛顿吹嘘说，法国人将率先占领俄亥俄的土地。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [truː] .

because	the	English	were	so	slow	,	and	it	proved	true	.
因为	这	英语	是	所以	慢的	,	和	它	已证实	真的	.

因为英国人行动太慢，事实证明确实如此。

[ˈkæptɪn] [trent] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [men] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrk]

Captain	Trent	had	been	sent	with	about	fifty	men	to	build	a	fort	at	the	fork
队长	特伦特	有	到过	发送	和	关于	五十	男人	到	建造	一个	堡	在	这	叉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] ,

of	the	Ohio	River	,
的	这	俄亥俄州	河	,

特伦特上尉奉命率领大约五十名士兵在俄亥俄河岔口修建一座堡垒。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

the	place	recommended	by	Washington	.
这	地方	受到推崇的	经过	华盛顿	.

华盛顿推荐的地方。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les]

But	,	when	it	was	less
但	,	什么时候	它	曾是	较少的

但是，当它不那么……的时候

[ðæn; ðən] [hæf] [dʌn] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrentʃmən] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fɔːrt] -

than	half	done	,	a	thousand	Frenchmen	appeared	and	ordered	the	English	fort	-
比	一半	完毕	,	一个	千	法国人	出现	和	订购	这	英语	堡	-

[ˈbɪldərz] [tuː; tə] [liːv] .

builders	to	leave	.
建筑商	到	离开	.

工程进行到一半时，一千名法国人出现，命令英国筑堡工人离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

They	were	glad	to	have	that	privilege	.
他们	是	高兴的	到	有	那	特权	.

他们很高兴能享有这种特权。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɪlz] [kriːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men]

A	few	days	after	Washington	arrived	at	Will's	creek	,	with	probably	two	hundred	men
一个	很少	天	后	华盛顿	到达的	在	遗嘱	溪	,	和	大概	二	百	男人

,

,

,

华盛顿抵达威尔斯溪几天后，他可能带着两百人，

[ðə; ði][fɔːrt] - ['bɪldərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] .

the	fort	-	builders	came	in	and	told	their	story	.
这	堡	-	建筑商	来了	在	和	讲述	他们的	故事	.

堡垒建造者们走了进来，讲述了他们的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɔːr] - [sə'plaɪz] , [kʊd; kəd]

It	was	known	that	the	French	had	abundance	of	war	-	supplies	,	could
它	曾是	已知	那	这	法语	有	丰富	的	战争	-	补给品	,	可以

[rɪ'siːv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

receive	reinforcements	on	short	notice	,
收到	增援部队	在	短的	注意	,

众所周知，法国拥有充足的战争物资，并且可以在短时间内获得增援。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['nʌmbərz] ,

were	already	at	least	five	to	one	in	numbers	,
是	已经	在	至少	五	到	一	在	数字	,

双方人数至少已经是五比一了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['indiəns] .

and	had	the	assured	support	of	at	least	six	hundred	Indians	.
和	有	这	保证	支持	的	在	至少	六	百	印度人	.

并得到了至少六百名印度人的坚定支持。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] ['trɛnts] [men] ['biːɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər]

Washington's	men	were	undisciplined	,	and	Trent's	men	being	volunteers	for
华盛顿的	男人	是	散漫	,	和	特伦特的	男人	存在	志愿者	为了

['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .

other	service	were	insubordinate	.
其他	服务	是	不服从	.

华盛顿的士兵纪律涣散，而特伦特的士兵都是自愿去服役的，所以不服从命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] .

There	were	no	supplies	,	and	reinforcements	were	doubtful	.
那里	是	不	补给品	,	和	增援部队	是	疑	.

没有补给，增援也遥遥无期。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	even	in	such	a	forlorn	condition	,
但	甚至	在	这样的	一个	绝望	状况	,

但即便在如此凄凉的境地，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ɔːl] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [lɔːst] .

he	must	be	master	of	the	situation	or	all	would	indeed	be	lost	.
他	必须	是	掌握	的	这	情况	或者	全部	会	的确	是	丢失的	.

他必须掌控局面，否则一切都将功亏一篑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəniːz] ['stɔːhaus] [æt; ət] ['redstəun] [kriːk] ,

He	decided	to	fortify	the	Ohio	Company's	storehouses	at	Redstone	Creek	,
他	决定	到	强化	这	俄亥俄州	公司的	仓库	在	红石	溪	,

他决定加固俄亥俄公司在红石溪的仓库。

[ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['nesəseri] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .

acquaint	the	colonies	of	his	condition	and	await	necessary	reinforcements	.
熟人	这	殖民地	的	他的	状况	和	等待	必要的	增援部队	.

将他的情况告知各殖民地，并等待必要的增援。

[ɪn] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

In	this	management	under	difficulties	,	he	had	an	experience	and	training	,
在	这	管理	在下面	困难	,	他	有	一个	经验	和	训练	,

在这种困难的管理环境下，他积累了丰富的经验和训练。

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['noʊblɚ] [kɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

probably	**of**	**great**	**service**	**to**	**his**	**country**	**in**	**the**	**nobler**	**cause**	**of**	**political**	**liberty**	**,**
大概	的	伟大的	服务	到	他的	国家	在	这	更高贵	原因	的	政治的	自由	,

他很可能在争取政治自由这一崇高事业中为国家做出了巨大贡献。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tæsk][fɔːr; fər] ['grændɚ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

that	**was**	**destined**	**to**	**be**	**his**	**task**	**for**	**grander**	**years**	**to**	**come**	**.**
那	曾是	注定	到	是	他的	任务	为了	更宏伟	年	到	来	.

那注定是他未来更宏大岁月中的一项重要任务。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪt] ['ɪntrəsts]

INDIFFERENCE	**TO**	**GREAT**	**INTERESTS**
漠不关心	到	伟大的	兴趣

对重大利益漠不关心

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['mænɪdʒmənt]

The	**wilderness**	**,**	**the**	**Indians**	**,**	**the**	**French**	**,**	**and**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**management**
这	荒野	,	这	印度人	,	这	法语	,	和	这	慢的	-	移动	管理

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

coming	**from**	**the**	**colonies**	**,**
未来	从	这	殖民地	,

荒野、印第安人、法国人，以及殖民地缓慢的管理方式，

['ɔːfərd] ['dɪfəkəltɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

offered	**difficulties**	**almost**	**insurmountable**	**,**
提供	困难	几乎	不可逾越	,

提出了几乎无法克服的困难，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'ferz]

and	**it**	**would**	**take**	**a**	**volume**	**to**	**describe**	**in**	**detail**	**the**	**conditions**	**and**	**affairs**
和	它	会	拿	一个	体积	到	描述	在	细节	这	状况	和	事务

.

:
.

要详细描述当时的情况和事件，需要一本书的篇幅。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn]['mjuːtəni]['oʊvər][ðer; ðər] [peɪ] .

Even	**the**	**officers**	**were**	**almost**	**in**	**mutiny**	**over**	**their**	**pay**	**.**
甚至	这	警官	是	几乎	在	兵变	超过	他们的	支付	.

甚至连军官们都几乎因为薪水问题而哗变。

“ [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [ˌvɑːlən'terəli] , ” ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

“	**Let**	**me**	**serve**	**voluntarily**	**,**	**”**	**Washington**	**wrote**	**to**	**the**	**Governor**	**,**	**“**	**and**	**I**	**will**	**,**
“	让	我	服务	自愿	,	”	华盛顿	写道	到	这	州长	,	“	和	我	将要	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

with	**the**	**greatest**	**pleasure**	**,**
和	这	最	乐趣	,

“请允许我自愿效力，”华盛顿写信给州长说，“我将非常乐意这样做。”

[dɪ'voʊt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['sleɪvɪŋ] [θruː] [wʊdz] ,

devote	**my**	**services**	**to**	**this**	**expedition**	**,**	**—**	**but**	**,**	**to**	**be**	**slaving**	**through**	**woods**	**,**
奉献	我的	服务	到	这	远征	,	—	但	,	到	是	奴役	通过	树林	,

我将竭尽全力参与这次探险，——但是，却要在森林里辛勤劳作，

['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [peɪ] ,

rocks	**and**	**mountains**	**for**	**the**	**shadow**	**of**	**pay**	**,**
岩石	和	山脉	为了	这	阴影	的	支付	,

岩石和山脉，为报酬的阴影，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] , [ɪf] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	would	rather	toil	like	a	day	laborer	for	a	maintenance	,	if	reduced	to	the
我	会	相当	辛劳	喜欢	一个	天	劳动者	为了	一个	维护	,	如果	减少	到	这

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

如果迫不得已，我宁愿像个日工一样辛苦劳作，挣取维修费。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l] [tɜːrmz] .

than	to	serve	on	such	ignoble	terms	.
比	到	服务	在	这样的	卑鄙的	条款	.

也不愿接受如此卑鄙的待遇。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] ['fɛəfæks] ,

"	In	a	letter	to	his	friend	,	Colonel	Fairfax	,
"	在	一个	信	到	他的	朋友	,	上校	费尔法克斯	,

在写给他的朋友费尔法克斯上校的一封信中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

in	which	he	preferred	to	serve	as	a	volunteer	without	pay	,
在	哪个	他	首选	到	服务	作为	一个	志愿者	没有	支付	,

他更愿意做无偿志愿者。

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

rather	than	for	what	he	was	getting	,	he	added	,
相当	比	为了	什么	他	曾是	获得	,	他	额外	,

他补充说，他更看重的是他所得到的，而不是他所得到的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['məutɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

"	for	the	motives	that	have	led	me	here	are	pure	and	noble	.
"	为了	这	动机	那	有	引领	我	这里	是	纯的	和	高贵	.

"我来到这里的原因纯粹而高尚。"

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

I	had	no	view	of	acquisition	but	that	of	honor	,
我	有	不	看法	的	获得	但	那	的	荣誉	,

我并无贪婪之心，只有荣誉之心。

[baɪ] ['sɜːrvɪŋ] ['feɪθfəli] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] .

by	serving	faithfully	my	king	and	my	country	.
经过	服务	忠实	我的	国王	和	我的	国家	.

忠诚地侍奉我的国王和我的国家。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

"	In	the	midst	of	all	this	dissatisfaction	and	distress	,
"	在	这	中间	的	全部	这	不满	和	痛苦	,

"在所有这些不满和痛苦之中，

[wɜːrd] [keɪm] [θruː] ['ɪndiən] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

word	came	through	Indian	scouts	that	the	French	were	marching	to	attack	him	.
单词	来了	通过	印度	侦察兵	那	这	法语	是	行军	到	攻击	他	.

印度侦察兵传来消息，法国人正向他进军进攻。

[ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	tracks	of	a	scouting	party	having	been	discovered	,
这	轨道	的	一个	侦察	派对	拥有	到过	发现	,

侦察队的踪迹被发现了，

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

an	Indian	was	put	on	the	trail	and	he	found	the	camp	of	the	enemy	.
一个	印度	曾是	放	在	这	踪迹	和	他	成立	这	营	的	这	敌人	.

一名印第安人被派去追踪敌军营地。

['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

Washington	**determined**	**to**	**surprise**	**them**	**.**
华盛顿	决定	到	惊喜	他们	.

华盛顿决心给他们一个惊喜。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	**planned**	**to**	**slip**	**up**	**on**	**one**	**side**	**of**	**them**	**,**
他	计划	到	滑	向上	在	一	边	的	他们	,

他计划从他们的一侧悄悄溜过去。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ælaɪz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	**his**	**Indian**	**allies**	**did**	**the**	**same**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
作为	他的	印度	盟国	做过	这	相同的	在	这	其他	边	.

他的印度盟友也在另一边做了同样的事情。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Between	**them**	**he**	**believed**	**he**	**could**	**capture**	**them**	**all**	**.**
之间	他们	他	相信	他	可以	捕获	他们	全部	.

他相信凭借他们两人的力量，他可以把他们全部抓住。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	**the**	**sharp**	**watch**	**of**	**the**	**French**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**English**	**and**	**the**
但	这	锋利的	手表	的	这	法语	捕捉	视线	的	这	英语	和	这

['fɔːrɪst] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .

forest	**battle**	**began**	**.**
森林	战斗	开始	.

但法国人敏锐的观察力发现了英国人，森林之战就此打响。

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn]

One	**of**	**Washington's**	**men**	**had**	**been**	**killed**	**and**	**three**	**wounded**	**in**	**a**	**fifteen**
一	的	华盛顿的	男人	有	到过	被杀	和	三	受伤	在	一个	十五

['mɪnɪts] - ['bæt(ə)l] ,

minutes	**'**	**battle**	**,**
分钟	-	战斗	,

在十五分钟的战斗中，华盛顿的一名部下阵亡，三人受伤。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] , ['hævɪŋ] [lɔːst] ['sevrəl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn]

when	**the**	**French**	**,**	**having**	**lost**	**several**	**and**	**becoming**	**frightened**	**at**	**being**	**between**
什么时候	这	法语	,	拥有	丢失的	一些	和	成为	害怕	在	存在	之间

[tuː] [fairz] ,

two	**fires**	**,**
二	火灾	,

当法国人损失惨重，并且因为身处两军火力之间而感到恐惧时，

[geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ræn] .

gave	**way**	**and**	**ran**	**.**
给予	方式	和	跑	.

让步然后跑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌəuvə'teikən] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

They	**were**	**soon**	**overtaken**	**and**	**captured**	**,**
他们	是	很快	被超越	和	捕获	,

他们很快被追上并俘虏。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv]

excepting	**one**	**who**	**escaped**	**and**	**carried**	**the**	**news**	**to**	**the**	**fort**	**at**	**the**	**forks**	**of**
除外	一	WHO	逃脱	和	携带	这	消息	到	这	堡	在	这	叉子	的

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] .

the	**Ohio**	**.**
这	俄亥俄州	.

只有一个人逃脱了，并将消息带到了俄亥俄河岔口的堡垒。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .

Ten	of	the	French	had	been	killed	and	one	wounded	.
十	的	这	法语	有	到过	被杀	和	一	受伤	.

十名法国士兵阵亡，一人受伤。

['twenti] - [wʌn][wɜːr; wər] ['prizənəz] .

Twenty	-	one	were	prisoners	.
二十	-	一	是	囚犯	.

其中二十一人是囚犯。

[ðoʊ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] ['meʒərd] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɔrz] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

Though	this	battle	,	as	measured	in	the	deeds	of	other	wars	,	was	indeed	a
尽管	这	战斗	,	作为	测量	在	这	契约	的	其他	战争	,	曾是	的确	一个

[smɔːl] [ə'fer] ,

small	affair	,
小的	事务	,

虽然这场战役，从其他战争的规模来看，的确只是一场小规模的战斗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪti] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

it	was	weighty	with	consequence	for	the	interests	of	America	.
它	曾是	重	和	结果	为了	这	兴趣	的	美国	.

它对美国的利益有着重大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]['bæt(ə)l] .

It	was	Washington's	first	experience	in	battle	.
它	曾是	华盛顿的	第一的	经验	在	战斗	.

这是华盛顿第一次经历实战。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] ['wɪs(ə)l] ,

In	a	letter	to	one	of	his	brothers	,	he	says	,	“	I	heard	the	bullets	whistle	,
在	一个	信	到	一	的	他的	兄弟	,	他	说道	,	“	我	听到	这	子弹	哨	,

他在写给其中一个兄弟的信中说：“我听到了子弹的呼啸声，

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

and	,	believe	me	,	there	is	something	charming	in	the	sound	.
和	,	相信	我	,	那里	是	某物	迷人	在	这	声音	.

相信我，这声音确实有其迷人之处。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [i'məuʃənz]

”	This	statement	of	a	boy	,	at	the	age	of	twenty	-	two	in	the	first	emotions
”	这	陈述	的	一个	男生	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	在	这	第一的	情绪

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	military	excitement	,
的	军队	激动	,

“这是一位22岁男孩，在初尝军旅生涯的激动情绪中写下的声明，

[ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mɪr] [ˌrɑːdəmən'teɪd] [æz; əz] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

is	hardly	to	be	called	mere	rodomontade	as	Horace	Walpole	termed	it	.
是	几乎	到	是	称为	仅仅	夸张	作为	贺拉斯	沃尔波尔	称为	它	.

很难说这是霍勒斯·沃波尔所说的夸夸其谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [iː] [ri'mɑːkt] ,

It	is	said	that	George	II	remarked	,
它	是	说	那	乔治	二	评论	,

据说乔治二世曾说过：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən] [kə'mændər] ,

when	he	was	told	of	this	expression	used	by	the	young	Virginian	commander	,
什么时候	他	曾是	讲述	的	这	表达	用过的	经过	这	年轻的	弗吉尼亚人	指挥官	,

当他得知这位年轻的弗吉尼亚指挥官使用了这种表达方式时，

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

“	**He**	**would**	**not**	**say**	**so**	**,**	**if**	**he**	**had**
“	他	会	不是	说	所以	,	如果	他	有

“如果他真有这种想法，他也不会这么说。”

[bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['meni] .

been	**used**	**to**	**hear**	**many**	**.**
到过	用过的	到	听到	许多	.

已经习惯听到很多次了。

” ['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

”	**Forty**	**years**	**later**	**,**	**when**	**Washington**	**was**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**
”	四十	年	之后	,	什么时候	华盛顿	曾是	总统	的	这	团结的	各州	的

[əˈmerɪkə] ,

America **,**
美国 ,

“四十年后，当华盛顿担任美国总统时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['bulits] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	**was**	**asked**	**about**	**the**	**so**	**-**	**called**	**charm**	**of**	**whistling**	**bullets**	**,**	**and**	**he**
他	曾是	问	关于	这	所以	-	称为	魅力	的	吹口哨	子弹	,	和	他

[rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] ,

replied	**,**	**“**	**If**	**I**	**said**	**so**	**,**
回复	,	“	如果	我	说	所以	,

有人问他关于子弹吹口哨的所谓魅力，他回答说：“如果我这么说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

it	**was**	**when**	**I**	**was**	**young**	**.**
它	曾是	什么时候	我	曾是	年轻的	.

那是我小时候的事了。

” [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

”	**The**	**victory**	**of**	**this**	**battle**	**,**	**small**	**as**	**it**	**was**	**,**
”	这	胜利	的	这	战斗	,	小的	作为	它	曾是	,

“这场战斗的胜利，尽管微不足道，

[əˈraʊzd] [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] .

aroused	**the**	**colonists**	**and**	**held**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
被唤醒	这	殖民者	和	握住	这	信心	的	这	印度人	.

唤起了殖民者的热情，也赢得了印第安人的信任。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sent] [ðə; ðɪ][skælps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ten] [sleɪn] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [traɪbz]

The	**Indian**	**chief**	**sent**	**the**	**scalps**	**of**	**the**	**ten**	**slain**	**soldiers**	**to**	**the**	**different**	**tribes**
这	印度	首席	发送	这	头皮	的	这	十	被杀	士兵	到	这	不同的	部落

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

and	**called**	**on**	**them**	**to**	**come**	**at**	**once**	**to**	**the**	**help**	**of**	**their**	**brothers**	**,**
和	称为	在	他们	到	来	在	一次	到	这	帮助	的	他们的	兄弟	,

印第安酋长将十名阵亡士兵的头皮分发给各个部落，呼吁他们立即前来援助他们的兄弟。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

the	**English**	**.**
这	英语	.

英国人。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] ['tækst] [ɔːl]

Washington's	**difficulty**	**in**	**getting**	**supplies**	**and**	**in**	**obtaining**	**reinforcements**	**taxed**	**all**	
华盛顿的	困难	在	获得	补给品	和	在	获得	增援部队	已征税	全部	

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

his	**powers**	**and**	**all**	**his**	**stability**	**of**	**character**	**.**
他的	权力	和	全部	他的	稳定	的	特点	.

华盛顿在获取补给和增援方面遇到的困难，考验了他的所有能力和性格稳定性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

There	was	no	doubt	that	the	entire	success	of	the	campaign	depended	upon	his
那里	曾是	不	怀疑	那	这	全部的	成功	的	这	活动	取决于	之上	他的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

patience	and	resourceful	perseverance	.
耐心	和	足智多谋	毅力	.

毫无疑问，这场运动的最终成功完全取决于他的耐心和足智多谋的毅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] [ænd; ənd]

It	was	making	the	twenty	-	two	-	year	-	old	gentleman	of	Mount	Vernon	and
它	曾是	制作	这	二十	-	二	-	年	-	老的	绅士	的	山	弗农	和

[bɛlv'wɑːr] ['veri] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrdi] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Belvoir	very	rapidly	into	a	hardy	warrior	of	the	wilderness	,
贝尔沃	非常	快速	进入	一个	耐寒的	战士	的	这	荒野	,

它迅速将这位来自弗农山庄和贝尔沃的22岁绅士变成了一位身经百战的荒野战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæktfl] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][men] .

and	a	tactful	manager	of	men	.
和	一个	委婉	经理	的	男人	.

以及一位善于管理男性员工的管理者。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [greɪt] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər]

These	qualities	were	being	strengthened	for	the	coming	great	day	,	when	there
这些	品质	是	存在	加强	为了	这	未来	伟大的	天	, 什么时候		那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] .

should	be	a	new	nation	.
应该	是	一个	新的	国家	.

这些品质正在不断增强，为即将到来的伟大日子做准备，届时将诞生一个新国家。

['daʊtləs] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvənəz] , [ɪn][ðer; ðər]['tɑːrdi][ænd; ənd]

Doubtless	the	sordid	stupidity	of	the	colonial	governors	,	in	their	tardy	and
毫无疑问	这	肮脏的	愚蠢	的	这	殖民	州长们	,	在	他们的	迟迟	和

['miːgər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

meager	support	of	him	,
微薄	支持	的	他	,

毫无疑问，殖民地总督们愚蠢至极，对他们的支持既迟缓又微不足道。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

had	much	to	do	in	preparing	the	way	for	ideas	of	independence	and	a
有	很多	到	做	在	准备	这	方式	为了	想法	的	独立	和	一个

[self] - ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [steɪts] .

self	-	governing	body	of	States	.
自己	-	治理	身体	的	各州	.

在为独立思想和自治邦组织铺平道路方面发挥了重要作用。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

THE	CONSEQUENCE	OF	ARROGANCE	AND	IGNORANCE
这	结果	的	傲慢	和	无知

傲慢与无知的后果

[aɪ] . [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [æn'tægənɪzəm]

I	.	ANNOYANCES	AND	ANTAGONISMS
我	.	烦心事	和	对抗

一、烦恼和对抗

['herouɪzəm] [ə'pɪrz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] .

Heroism	**appears**	**often**	**to**	**be**	**a**	**thankless**	**task**	**.**
英雄主义	出现	经常	到	是	一个	忘恩负义	任务	.

英雄行为往往是一项吃力不讨好的事。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['vænɪʃt] [wen] , [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] , ['ædʒʊtənt] [mjuːz] ,

Patience	**had**	**about**	**vanished**	**when**	**,**	**most**	**opportunely**	**,**	**Adjutant**	**Muse**	**,**
耐心	有	关于	消失了	什么时候	,	最多	巧	,	副官	沉思	,

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,

Washington's	**instructor**	**in**	**military**	**tactics**	**,**
华盛顿的	讲师	在	军队	策略	,

耐心几乎耗尽之际，恰逢其时，华盛顿的军事战术教官，副官缪斯出现了。

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] .

arrived	**with**	**much**	**needed**	**supplies**	**,**	**and**	**also**	**suitable**	**presents**	**for**	**the**	**Indians**	**.**
到达的	和	很多	需要	补给品	,	和	还	合适的	礼物	为了	这	印度人	.

他们带来了急需的物资，以及适合送给印第安人的礼物。

[ə; eɪ][grænd] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

A	**grand**	**ceremonial**	**of**	**presentation**	**took**	**place**	**.**
一个	盛大	仪式	的	推介会	采取	地方	.

举行了一场盛大的颁奖仪式。

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ˌserɪ'moʊniəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] -

The	**pompous**	**ceremonial**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**dear**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**those**	**so**	**-**
这	傲慢	仪式	似乎	到	是	非常	亲爱的	到	这	心	的	那些	所以	-

[kɔːld] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

called	**simple**	**children**	**of**	**the**	**forests**	**.**
称为	简单的	孩子们	的	这	森林	.

这种盛大的仪式似乎深受那些所谓的森林淳朴儿童的喜爱。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][bɑːr'bærɪk]['faɪnəri] .

The	**chiefs**	**were**	**decorated**	**in**	**all**	**their**	**barbaric**	**finery**	**.**
这	酋长们	是	装饰	在	全部	他们的	野蛮	服饰	.

酋长们身着野蛮华丽的服饰。

['wɑːʃɪŋtən] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg]['med(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Washington	**wore**	**a**	**big**	**medal**	**sent**	**him**	**by**	**the**	**Governor**	**,**
华盛顿	穿着	一个	大的	勋章	发送	他	经过	这	州长	,

华盛顿佩戴着州长送给他的一枚大型奖章。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪvli] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

intended	**to**	**be**	**impressively**	**used**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
故意的	到	是	令人印象深刻	用过的	在	这样的	场合	.

旨在用于此类场合，给人留下深刻印象。

['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Washington	**gave**	**the**	**presents**	**and**	**decorated**	**the**	**chiefs**	**and**	**warriors**	**with**	**the**
华盛顿	给予	这	礼物	和	装饰	这	酋长们	和	战士	和	这

['mɛdəlz] ,

medals	**,**
奖牌	,

华盛顿赠送了礼物，并为酋长和战士们佩戴了勋章。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

which	**they**	**were**	**to**	**wear**	**in**	**memory**	**of**	**their**	**brethren**	**,**	**the**	**English**	**,**	**and**
哪个	他们	是	到	穿	在	记忆	的	他们的	弟兄们	,	这	英语	,	和

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	**father**	**,**
他们的	父亲	,

他们佩戴这些饰品是为了纪念他们的兄弟、英国人和他们的父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	King	of	England	.
这	国王	的	英格兰	.

英国国王。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌæləˈkwɪpə] , ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

One	of	the	warriors	,	the	son	of	Queen	Aliquippa	,	wanted	the	honor	of	having
一	的	这	战士	,	这	儿子	的	女王	阿利奎帕	,	通缉	这	荣誉	的	拥有

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,

an	English	name	,
一个	英语	姓名	,

其中一位勇士，也就是阿利奎帕女王的儿子，想要一个英文名字，以此获得荣耀。

[soʊ] , [ɪn] [ɪˈlæbərət] [ˌserɪˈmoʊniəl] , ['wɑːʃɪŋtən] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] ['fɛəfæks] .

so	,	in	elaborate	ceremonial	,	Washington	bestowed	upon	him	the	name	Fairfax	.
所以	,	在	精心制作的	仪式	,	华盛顿	授予	之上	他	这	姓名	费尔法克斯	.

于是，华盛顿举行了隆重的仪式，赐予他“费尔法克斯”这个名字。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [diˈzaiərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	principal	chief	of	the	tribes	desiring	a	like	honor	was	given	the	name	of
这	主要的	首席	的	这	部落	渴望	一个	喜欢	荣誉	曾是	给定	这	姓名	的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	governor	,
这	州长	,

那些渴望获得同样荣誉的部落首领，会被授予与总督相同的称号。

['dɪnwɪdi] .

Dinwiddie	.
丁威迪	.

丁威迪。

['wɪljəm] ['fɛəfæks] [hæd; həd] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

William	Fairfax	had	,	about	this	time	,
威廉	费尔法克斯	有	,	关于	这	时间	,

大约在同一时期，威廉·费尔法克斯

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hoʊld] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][kæmp] ,

written	a	letter	to	Washington	advising	that	he	hold	religious	services	in	camp	,
书面	一个	信	到	华盛顿	建议	那	他	抓住	宗教	服务	在	营	,

他写信给华盛顿，建议他在营地举行宗教仪式。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

especially	for	the	benefit	of	the	Indians	.
尤其	为了	这	益处	的	这	印度人	.

尤其对印度人来说更是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['mɑːtli] [əˈsembli] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɑːləmli]

and	the	imagination	can	picture	the	motley	assembly	being	so	solemnly
和	这	想像力	能	图片	这	杂乱无章	集会	存在	所以	庄严地

[prɪˈzaɪdɪd] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] ['wɪldərnəs] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] [les]

presided	over	in	that	picturesque	wilderness	by	the	boyish	commander	of	a	no	less
主持	超过	在	那	如画	荒野	经过	这	男孩气	指挥官	的	一个	不	较少的

['mɑːtli] ['ɑːrmi] .

motley	army	.
杂乱无章	军队	.

人们可以想象，在那风景如画的荒野中，一群形形色色的人正由一位年轻的指挥官庄严地主持着一场盛大的集会，而这位指挥官所率领的军队也同样形形色色。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [bɪg] ['wɔrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi]

In	reading	about	big	wars	,	in	which	there	are	millions	striving	for	the	bloody
在	阅读	关于	大的	战争	,	在	哪个	那里	是	百万	努力	为了	这	血腥

['mæstəri] ,

mastery	,
精通	,

阅读有关大规模战争的报道时，你会发现有数百万人为了血腥的胜利而奋斗，

[wɪð; wɪθ]['mɑːnstər] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'strʌkʃn] ,

with	monster	machines	of	modern	destruction	,
和	怪物	机器	的	现代的	破坏	,

以及现代毁灭性怪兽机器

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['trɪviəl] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['wɪldərnəs]

it	may	sound	trivial	to	read	of	the	fear	with	which	Washington's	wilderness
它	可能	声音	琐碎的	到	读	的	这	害怕	和	哪个	华盛顿的	荒野

['ɑːrmi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['frentʃmən] .

army	heard	of	the	approach	of	ninety	Frenchmen	.
军队	听到	的	这	方法	的	九十	法国人	.

读到华盛顿率领的荒野军队听到九十名法国人逼近时的恐惧，或许会觉得这微不足道。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

But	,	in	truth	,	this	handful	of	men	were	at	the	beginning	of	the	greatest
但	,	在	真相	,	这	少数	的	男人	是	在	这	开始	的	这	最

['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ,

human	interests	,
人类	兴趣	,

但事实上，这少数人开启了人类最伟大的事业。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['hjuːmən] [ə'ferz] ['hɑːrdli] [les] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ðæn; ðən]

and	were	giving	direction	to	human	affairs	hardly	less	consequential	than
和	是	给予	方向	到	人类	事务	几乎	较少的	后果	比

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

the	European	War	.
这	欧洲的	战争	.

它们对人类事务的影响，其重要性丝毫不亚于欧洲战争。

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['fɜːrvər][ʌv; əv] [juːθ] , ['sælaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

Washington	,	with	the	buoyant	fervor	of	youth	,	sallied	forth	from	the	fort	,
华盛顿	,	和	这	浮力	热情	的	青年	,	突袭	前进	从	这	堡	,

华盛顿带着年轻人特有的蓬勃热情，从堡垒中冲了出来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt]

hoping	to	have	the	honor	of	presenting	Governor	Dinwiddie	with	a	choice	lot
希望	到	有	这	荣誉	的	呈现	州长	丁威迪	和	一个	选择	很多

[ʌv; əv] [frentʃ] ['prizənəz] .

of	French	prisoners	.
的	法语	囚犯	.

希望能荣幸地向丁威迪总督献上一批精选的法国战俘。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [wel] [skerd] .

The	scouts	had	certainly	been	well	scared	.
这	侦察兵	有	当然	到过	出色地	害怕的	.

侦察兵们当时肯定吓坏了。

[ðə; ði] ['naɪnti] [frentʃ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [faʊnd]

The	ninety	French	warriors	were	found
这	九十	法语	战士	是	成立

九十名法国战士被发现

[tuː; tə][biː; bi][naɪn] [diˈzəːtəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkæptʃərd] .

to	be	nine	deserters	anxious	to	be	captured	.
到	是	九	逃兵	焦虑的	到	是	捕获	.

九名逃兵，一心想被抓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [fɔːrt] [djuːˈkeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]

But	they	gave	valuable	information	regarding	Fort	Duquesne	,	which	was	put	to
但	他们	给予	有价值的	信息	关于	堡	杜肯大学	,	哪个	曾是	放	到

[gʊd] [juːz][baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

good	use	by	Washington	.
好的	使用	经过	华盛顿	.

但他们提供了有关杜肯堡的宝贵情报，华盛顿充分利用了这些情报。

[naʊ] [bɪˈgæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪənsiz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz]

Now	began	one	of	those	little	annoyances	which	marked	the	feeling	of	British	officers
现在	开始	一	的	那些	小的	烦心事	哪个	标记	这	感觉	的	英国	警官

[tɔːrd] [kəˈloʊniəl][ˈɑːfəsərz] ,

toward	Colonial	officers	,
朝向	殖民	警官	,

接下来，英国军官对殖民地军官的那种小小的不满情绪开始显现。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]

and	showed	the	state	of	mind	which	was	at	last	to	be	an	intolerable
和	显示	这	状态	的	头脑	哪个	曾是	在	最后的	到	是	一个	无法容忍

[ænˈtægənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

antagonism	between	England	and	America	.
对抗	之间	英格兰	和	美国	.

这展现了当时的心态，最终导致英美之间出现了无法容忍的敌对状态。

[ˈkæptɪn] [məˈkeɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlɪniən] .

Captain	Mackay	arrived	with	an	independent	company	of	North	Carolinians	.
队长	麦凯	到达的	和	一个	独立的	公司	的	北	卡罗莱纳人	.

麦凯上尉率领一支由北卡罗来纳州人组成的独立连队抵达。

[ˈkæptɪn] [məˈkeɪ] [held] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [held][hɪz; ɪz][baɪ]

Captain	Mackay	held	a	commission	direct	from	the	King	,	Washington	held	his	by
队长	麦凯	握住	一个	委员会	直接的	从	这	国王	,	华盛顿	握住	他的	经过

[kəˈloʊniəl] [əˈθɔːrəti] ; [ˈðerfɔːr] ,

Colonial	authority	;	therefore	,
殖民	权威	;	所以	,

麦凯上尉的委任状直接来自国王，而华盛顿的委任状则来自殖民地当局；因此，

[ˈkæptɪn] [məˈkeɪ] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːr] [suːˈpɪriər] [ˈstændɪŋ]

Captain	Mackay	believed	himself	and	his	company	to	have	far	superior	standing
队长	麦凯	相信	他自己	和	他的	公司	到	有	远的	优越的	常设

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [men] .

to	that	of	Washington	and	his	provincial	men	.
到	那	的	华盛顿	和	他的	省级	男人	.

麦凯上尉认为他和他的部下地位远高于华盛顿和他的外省部下。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ]

The	result	was	that	he	would	not	associate	himself	in	any	way	with
这	结果	曾是	那	他	会	不是	联系	他自己	在	任何	方式	和

[ˈwɑːʃɪŋtən] [nɔːr] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

Washington	nor	allow	his	men	to	have	anything	in	common	with	Washington's
华盛顿	也不	允许	他的	男人	到	有	任何事物	在	常见的	和	华盛顿的

[men] .

men	.
男人	.

结果是，他既不与华盛顿有任何瓜葛，也不允许他的部下与华盛顿的部下有任何共同之处。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːdʒd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ðer; ðər]

No	matter	what	Washington	urged	as	to	their	common	danger	and	their
不	事情	什么	华盛顿	敦促	作为	到	他们的	常见的	危险	和	他们的

['kɑːmən] [kɔːz] ,

common	cause	,
常见的	原因	,

无论华盛顿如何强调他们面临的共同危险和共同事业，

[hiː; hi] ['veri] ['hɔːtɪli] [flaʊtid] ['evri] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndəz] [wɜːrk]

he	very	haughtily	flouted	every	attempt	made	to	have	the	two	commanders	work
他	非常	傲慢地	蔑视	每一个	试图	制成	到	有	这	二	指挥官	工作

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他傲慢地藐视了所有让两位指挥官合作的努力。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	experience	Washington	had	in	managing	this	delicate	and	foolish	situation
这	经验	华盛顿	有	在	管理	这	精美的	和	愚蠢	情况

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

was	doubtless	very	valuable	in	handling	even	more	delicate	and	foolish	situations
曾是	毫无疑问	非常	有价值的	在	处理	甚至	更多的	精美的	和	愚蠢	情况

[ʌv; əv] ['væstlɪ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

of	vastly	more	consequence	in	the	coming	revolutionary	war	.
的	非常	更多的	结果	在	这	未来	革命性的	战争	.

华盛顿在处理这种棘手而愚蠢的局面时所获得的经验，无疑对于在即将到来的独立战争中处理更加棘手和愚蠢、后果更加严重的局面是非常宝贵的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dɪs'ɑnə] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər]

DISHONORS	AND	DISASTERS
耻辱	和	灾难

耻辱与灾难

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [truːps] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Finding	that	co	-	operation	with	the	North	Carolina	troops	was	impossible	,
寻找	那	合作	-	手术	和	这	北	卡罗莱纳	军队	曾是	不可能的	,

['wɑːʃɪŋtən] [left] [fɔːrt] [nə'sesəti] [ɪn][ðər; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

Washington	left	Fort	Necessity	in	their	charge	,
华盛顿	左边	堡	必要性	在	他们的	收费	,

华盛顿发现与北卡罗来纳州军队合作是不可能的，于是将内塞西蒂堡交给他们看守。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [roʊd] [tɔːrd] [fɔːrt] [djuː'kein]

and	toiled	forward	through	the	forest	,	making	a	military	road	toward	Fort	Duquesne
和	辛勤劳作	向前	通过	这	森林	,	制作	一个	军队	路	朝向	堡	杜肯大学

,

,
,

他们艰难地穿过森林，修建了一条通往杜肯堡的军用道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['pɪtsbɝg] [naʊ] [ɪz] ,

which	was	at	the	point	where	Pittsburg	now	is	,
哪个	曾是	在	这	观点	在哪里	匹兹堡	现在	是	,

当时的位置就在现在匹兹堡所在的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz]

and	which	was	in	the	very	heart	of	the	region	claimed	by	the	English	colonies
和	哪个	曾是	在	这	非常	心	的	这	地区	声称	经过	这	英语	殖民地

.

:

.

而且它位于英国殖民地声称拥有主权的地区的中心地带。

['wɑːʃɪŋtən] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kept] [baɪ] ['krɪstəfər] [dʒɪst] .

Washington	reached	the	station	kept	by	Christopher	Gist	.
华盛顿	达到	这	车站	保留	经过	克里斯托弗	要旨	.

华盛顿抵达了克里斯托弗·吉斯特站。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wʊdzmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θruː] [ðə; ði][moʊst]

This	was	the	heroic	woodsman	who	had	been	his	companion	through	the	most
这	曾是	这	英勇	樵夫	WHO	有	到过	他的	伴侣	通过	这	最多

['perələs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['dʒɜːrni] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ]

perilous	part	of	his	romantic	journey	when	he	carried	the	history	-	making
危险的	部分	的	他的	浪漫的	旅行	什么时候	他	携带	这	历史	-	制作

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

message	from	the	Governor	of	Virginia	to	the	Commander	of	the	French	.
信息	从	这	州长	的	弗吉尼亚州	到	这	指挥官	的	这	法语	.

这位英勇的伐木工曾陪伴他度过了浪漫旅程中最危险的一段时光，当时他将弗吉尼亚州州长的历史性消息传递给了法国指挥官。

[hɪr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [djuː'kein] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'genst]

Here	he	learned	that	a	large	force	from	Fort	Duquesne	was	coming	against
这里	他	学习	那	一个	大的	力量	从	堡	杜肯大学	曾是	未来	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这里，他得知杜肯堡的大批军队正向他进犯。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [θruː] [ʌp] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl]

He	hastily	threw	up	fortifications	and	called	in	all	his	forces	,	including	several
他	草草	扔	向上	防御工事	和	称为	在	全部	他的	力量	,	包括	一些

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['indiəns] .

companies	of	Indians	.
公司	的	印度人	.

他匆忙构筑防御工事，并调集了所有兵力，其中包括几个印第安连队。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'keɪ] [æt; ət] [fɔːrt] [nə'sesəti] ,

A	messenger	was	hastily	despatched	to	Captain	Mackay	at	Fort	Necessity	,
一个	信使	曾是	草草	已派送	到	队长	麦凯	在	堡	必要性	,

[ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

thirteen	miles	away	,
十三	英里	离开	,

信使被紧急派往十三英里外的内塞西蒂堡，去见麦凯上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪv(ə)l] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	he	came	on	with	the	swivel	guns	of	the	fort	.
和	他	来了	在	和	这	旋转	枪支	的	这	堡	.

他带着堡垒的旋回炮来了。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

A	council	of	war	soon	decided	that	they	could	not	hold	their	own	at	this	place	,
一个	理事会	的	战争	很快	决定	那	他们	可以	不是	抓住	他们的	自己的	在	这	地方	,

军事会议很快决定，他们无法在此地守住阵地。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

and	must	retreat	to	more	favorable	grounds	for	a	stand	against	the	enemy
和	必须	撤退	到	更多的	有利	理由	为了	一个	站立	反对	这	敌人

.

:

.

必须撤退到更有利于抵抗敌人的地形。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] [və'dʒinjən] [wɜ:r; wər]

In	the	retreat	that	followed	,	the	Virginians	were
在	这	撤退	那	随后	,	这	弗吉尼亚人	是

在随后的撤退中，弗吉尼亚人.....

['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] .

greatly	exasperated	by	the	North	Carolinians	.
非常	恼怒	经过	这	北	卡罗莱纳人	.

北卡罗来纳州人让他非常恼火。

[mə'kaɪz] [men] [wɜ:r; wər] “ ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ” [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Mackay's	men	were	“	King's	soldiers	”	and	so	would	not	belittle	themselves	with
麦凯的	男人	是	“	国王学院	士兵	”	和	所以	会	不是	贬低	他们自己	和

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

the	labors	of	the	retreat	.
这	劳动	的	这	撤退	.

麦凯的部下是“国王的士兵”，因此不会因为撤退的艰辛而轻视自己。

[æt; ət] [greɪt] [medəuz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rt] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [və'dʒinjən] ,

At	Great	Meadows	,	in	the	center	of	which	was	Fort	Necessity	,	the	Virginians	,
在	伟大的	草地	,	在	这	中心	的	哪个	曾是	堡	必要性	,	这	弗吉尼亚人	,

[ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ,

exhausted	and	resentful	,
筋疲力尽的	和	不满	,

在大草甸（其中心是内塞西蒂堡），疲惫不堪、怨气冲天的弗吉尼亚人，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][stænd]

refused	to	go	any	farther	,	and	Washington	decided	to	make	his	stand
拒绝	到	去	任何	更远	,	和	华盛顿	决定	到	制作	他的	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他拒绝继续前进，华盛顿决定在那里坚守阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [dʒɪsts] ['steɪʃ(ə)n] [nʌn] [tu:] [su:n] .

They	had	left	Gist's	station	none	too	soon	.
他们	有	左边	要点	车站	没有任何	也	很快	.

他们离开吉斯特的车站真是太及时了。

[æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

At	dawn	on	the	morning	following	the	retreat	,
在	黎明	在	这	早晨	下列的	这	撤退	,

在闭关静修后的第二天清晨，

['kæptɪn] [di:] ['vɪljɚz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['indiəns]

Captain	de	Villiers	with	five	hundred	Frenchmen	and	several	hundred	Indians
队长	德	维利尔斯	和	五	百	法国人	和	一些	百	印度人

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

surrounded	the	place	.
包围	这	地方	.

德维利耶上尉率领五百名法国人和几百名印度人包围了那里。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrt]

Finding	**that**	**the**	**English**	**had**	**escaped**	**,**	**they**	**were**	**about**	**to**	**return**	**to**	**Fort**
寻找	那	这	英语	有	逃脱	,	他们	是	关于	到	返回	到	堡

[djuː'kein] ,

Duquesne	**,**
杜肯大学	,

发现英军已经逃脱，他们正准备返回杜肯堡。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kæmp] [ə'raɪvd] .

when	**a**	**deserter**	**from**	**Washington's**	**camp**	**arrived**	**.**
什么时候	一个	逃兵	从	华盛顿的	营	到达的	.

这时，华盛顿营地的一名逃兵来了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

He	**told**	**them**	**that**	**he**	**had**	**escaped**	**to**	**keep**	**from**	**starving**	**to**	**death**	**,**
他	讲述	他们	那	他	有	逃脱	到	保持	从	饥饿	到	死亡	,

他告诉他们，他逃跑是为了避免饿死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][ɪn]['mjuːtəni]['oʊvər][ðer; ðər] ['despərət]

and	**that**	**the**	**troops**	**under**	**Washington**	**were**	**in**	**mutiny**	**over**	**their**	**desperate**
和	那	这	军队	在下面	华盛顿	是	在	兵变	超过	他们的	绝望的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

华盛顿麾下的军队因处境危急而发生兵变。

[diː] ['vɪljɝz] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [fɔːrt] [nə'sesəti] .

De	**Villiers**	**set**	**out**	**at**	**once**	**to**	**capture**	**Fort**	**Necessity**	**.**
德	维利尔斯	放	出去	在	一次	到	捕获	堡	必要性	.

德维利尔斯立即出发攻占内塞西蒂堡。

['miːnwaɪl] , ['wɑːʃɪŋtən] [set] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [æt; ət] [wɜːrk] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

Meanwhile	**,**	**Washington**	**set**	**the**	**Virginians**	**at**	**work**	**strengthening**	**the**	**defences**	**of**
同时	,	华盛顿	放	这	弗吉尼亚人	在	工作	强化	这	防御	的

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	**fort**	**.**
这	堡	.

与此同时，华盛顿命令弗吉尼亚人加固要塞的防御工事。

[ðə; ði]['indiəns] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ]

The	**Indians**	**seeing**	**such**	**inferior**	**equipment**	**for**	**defense**	**,**	**and**	**the**	**discord**	**among**
这	印度人	看到	这样的	下	设备	为了	防御	,	和	这	Discord	之中

[ðə; ði] [truːps] ,

the	**troops**	**,**
这	军队	,

印第安人看到如此简陋的防御装备，以及军队内部的不和，

[bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

became	**afraid**	**and**	**deserted**	**.**
成为	害怕的	和	荒凉的	.

变得害怕，然后就被抛弃了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] , - ,

On	**the**	**morning**	**of**	**July**	**3**	**,**	**1754**	**,**
在	这	早晨	的	七月	3	,	-	,

1754年7月3日上午，

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [medəuz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm]

the	French	arrived	at	the	edge	of	Great	Meadows	and	began	firing	from
这	法语	到达的	在	这	边缘	的	伟大的	草地	和	开始	射击	从

[bɪ'haɪnd] [triːz] ,

behind	trees	,
在后面	树木	,

法国人抵达大草甸边缘，开始躲在树后射击。

[æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

at	whatever	they	could	see	.
在	任何	他们	可以	看	.

他们观察着眼前的一切。

[ɔːl] [deɪ]

All	day
全部	天

全天

['wɑːʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [kloʊz] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Washington	kept	his	men	close	sheltered	in	the	trenches	,
华盛顿	保留	他的	男人	关闭	避难所	在	这	战壕	,

华盛顿让士兵们待在战壕里，保护他们。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['raɪfəlz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

keeping	the	enemy	at	rifle's	distance	in	the	edge	of	the	woods	.
保持	这	敌人	在	步枪的	距离	在	这	边缘	的	这	树林	.

在树林边缘，与敌人保持步枪射程。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] ,

At	night	a	steady	downpour	of	rain	began	,
在	夜晚	一个	稳定的	倾盆大雨	的	雨	开始	,

夜里，雨势渐大，持续不断。

[hæf] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

half	drowning	the	men	in	the	trenches	and	ruining	their	ammunition	.
一半	溺水	这	男人	在	这	战壕	和	毁坏	他们的	弹药	.

淹死了战壕里的一半士兵，还毁坏了他们的弹药。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [frentʃ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['pɑːrli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

At	eight	o'clock	the	French	demanded	a	parley	looking	to	the	surrender	of
在	八	点钟	这	法语	要求	一个	谈判	寻找	到	这	投降	的

[fɔːrt] [nə'sesəti] .

Fort	Necessity	.
堡	必要性	.

八点钟，法国人要求进行谈判，以期投降内塞西蒂堡。

['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Washington	at	first	refused	,	but	their	condition	was	hopeless	.
华盛顿	在	第一的	拒绝	,	但	他们的	状况	曾是	绝望	.

华盛顿方面起初拒绝了，但他们的处境已无望。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [frentʃ] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəb][væn] [brɑːm] ,

The	only	person	with	them	who	understood	any	French	was	Jacob	Van	Braam	,
这	仅有的	人	和	他们	WHO	理解	任何	法语	曾是	雅各布	范	布拉姆	,

他们当中唯一懂法语的人是雅各布·范·布拉姆。

[ðə; ði] ['sɔːrdzmənʃɪp] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] .

the	swordsmanship	teacher	of	Washington	at	Mount	Vernon	.
这	剑术	老师	的	华盛顿	在	山	弗农	.

华盛顿在弗农山庄的剑术老师。

[væn] [brɑːm] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

Van	Braam	went	back	and	forth	in	the	drenching	storm	of	the	black	night	,
范	布拉姆	去	后退	和	前进	在	这	浸透	风暴	的	这	黑色的	夜晚	,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,

between	the	lines	,
之间	这	线条	,

在漆黑夜晚的暴雨中，范·布拉姆在字里行间来回踱步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

with	the	negotiations	.
和	这	谈判	.

参与谈判。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [frentʃ] [sent][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

At	last	the	French	sent	in	their	ultimatum	.
在	最后的	这	法语	发送	在	他们的	最后通牒	.

最后，法国人发出了最后通牒。

[væn] [brɑːm] [traɪd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Van	Braam	tried	to	translate	it	by	the	light	of	a	candle	,
范	布拉姆	尝试	到	翻译	它	经过	这	光	的	一个	蜡烛	,

范·布拉姆试图借着烛光翻译它。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [tent] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn]['kænd(ə)l] ,

under	cover	of	a	rude	tent	,	through	which	the	rain	was	pouring	upon	candle	,
在下面	覆盖	的	一个	粗鲁的	帐篷	,	通过	哪个	这	雨	曾是	浇注	之上	蜡烛	,

['peɪpər][ænd; ənd] ['pɝːsənz] .

paper	and	persons	.
纸	和	人	.

在简陋的帐篷下，雨水倾盆而下，落在蜡烛、纸张和人们身上。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [wɜːr; wər] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [sɪ'vɪrli] [ɑːn]

The	terms	of	the	surrender	were	very	humiliating	and	reflected	severely	on
这	条款	的	这	投降	是	非常	羞辱	和	反映	严重	在

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɑːnər] ,

Washington's	honor	,
华盛顿的	荣誉	,

投降条款极其屈辱，严重损害了华盛顿的荣誉。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][væn] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][tɜːrmz] , [ðoʊ] [hɑːrd] , [wɜːr; wər]

but	according	to	Van	Braam's	translation	the	terms	,	though	hard	,	were
但	根据	到	范	-	翻译	这	条款	,	尽管	难的	,	是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

但根据范·布拉姆的翻译，这些条款虽然苛刻，但可以接受。

['wɑːʃɪŋtən] [saɪnd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]

Washington	signed	the	document	and	the	next	morning	the	bedraggled	and
华盛顿	签名	这	文档	和	这	下一个	早晨	这	邋遢的	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [men] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

disheartened	men	marched	out	with	the	honors	of	war	,
沮丧	男人	行军	出去	和	这	荣誉	的	战争	,

华盛顿签署了这份文件，第二天早上，那些衣衫褴褛、士气低落的士兵们带着战争的荣誉列队离开。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [sə'rendər] , [æz; əz] ['æftərwərd] [kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

though	the	document	of	surrender	,	as	afterward	correctly	translated	,
尽管	这	文档	的	投降	,	作为	之后	正确	翻译	,

虽然投降文件，正如后来正确翻译的那样，

[dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['kɔlənɪsts] .

did	not	leave	a	shred	of	honor	for	the	defeated	colonists	.
做过	不是	离开	一个	撕碎	的	荣誉	为了	这	战败	殖民者	.

没有给战败的殖民者留下一丝尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bi'liːvd] [ðæt] [væn] [brɑːm] [hæd; həd]

It	was	then	believed	that	Van	Braam	had
它	曾是	然后	相信	那	范	布拉姆	有

当时人们认为范·布拉姆已经

['pɜːrpəsli] [mɪstræns'leɪt; -trɑːns-; -nz-][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

purposely	mistranslated	it	in	the	service	of	the	French	,
故意	翻译错误	它	在	这	服务	的	这	法语	,

为了迎合法国人，故意将其误译。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stoʊboʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] .

with	whom	he	and	Captain	Stobo	had	to	remain	as	hostages	.
和	谁	他	和	队长	斯托博	有	到	保持	作为	人质	.

他和斯托博上尉不得不留在那里做人质。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [væn] [brɑːm] [frʌm; frəm] [ðɪs]

But	subsequent	information	from	the	French	exonerated	Van	Braam	from	this
但	随后的	信息	从	这	法语	无罪释放	范	布拉姆	从	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

但随后从法国方面获得的信息证明范布拉姆无罪。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪstræns'leʃən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

deciding	that	the	mistranslation	was	from	ignorance	and	not	intentional	.
决定	那	这	误译	曾是	从	无知	和	不是	故意	.

认定该误译是由于无知而非故意造成的。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['wɪlz] [kriːk] ,

The	soldiers	were	put	into	quarters	at	Will's	creek	,
这	士兵	是	放	进入	四分之一	在	遗嘱	溪	,

士兵们被安置在威尔溪的营房里。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

and	Washington	went	on	to	make	his	report	to	the	Governor	.
和	华盛顿	去	在	到	制作	他的	报告	到	这	州长	.

华盛顿随后向州长汇报了情况。

[ðə; ðɪ][vər'dʒɪnɪə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [æz; əz][tuː; tə][væn]

The	Virginia	legislature	took	up	an	investigation	of	the	charges	as	to	Van
这	弗吉尼亚州	立法机关	采取	向上	一个	调查	的	这	收费	作为	到	范

- ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['kaʊərdɪs] ,

Braam's	treason	and	Captain	Stobo's	cowardice	,
-	叛国罪	和	队长	-	怯懦	,

弗吉尼亚州议会着手调查有关范·布拉姆叛国罪和斯托博上尉怯懦罪的指控。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	well	as	the	conduct	of	Washington	,	and	the	questions	of	the
作为	出色地	作为	这	执行	的	华盛顿	,	和	这	问题	的	这

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

以及华盛顿的行为和投降问题。

[θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['friːli] ['voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːps] ,

Thanks	and	rewards	were	freely	voted	to	the	troops	,
谢谢	和	奖励	是	自由	投票	到	这	军队	,

部队官兵自由投票决定给予感谢和奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ˈleɪtər][bɪˈfɔːr] [ˈevɪdəns] [keɪm][ɪn] ,

but	it	was	some	time	later	before	evidence	came	in	,
但	它	曾是	一些	时间	之后	前	证据	来了	在	,

但过了一段时间后，证据才出现。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][væn] [brɑːm] [ænd; ənd][ˈstoʊboʊ] .

establishing	the	patriotic	character	of	Van	Braam	and	Stobo	.
建立	这	爱国	特点	的	范	布拉姆	和	斯托博	.

塑造范布拉姆和斯托博的爱国主义形象。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɔːr]

WASHINGTON	ENTERING	THE	SCHOOL	OF	WAR
华盛顿	进入	这	学校	的	战争

华盛顿进入战争学院

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] ,

The	French	were	so	elated	with	their	victory	,
这	法语	是	所以	欣喜若狂	和	他们的	胜利	,

法国人对胜利欣喜若狂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪkˈspeld] ,

and	the	belief	that	the	English	had	been	permanently	expelled	,
和	这	信仰	那	这	英语	有	到过	永久的	被驱逐	,

以及英国人已被永久驱逐的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [frʌm; frəm][fɔːrt] [djuːˈkein] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ɔːl]

that	they	withdrew	most	of	their	troops	from	Fort	Duquesne	and	abandoned	all
那	他们	退出	最多	的	他们的	军队	从	堡	杜肯大学	和	弃	全部

[priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈtæk] .

precautions	against	surprise	and	attack	.
防范措施	反对	惊喜	和	攻击	.

他们将大部分军队从杜肯堡撤出，放弃了所有防范突袭和攻击的措施。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkæptɪn] [ˈstoʊboʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held][baɪ][ðem; ðəm]

Before	the	end	of	a	month	Captain	Stobo	,	who	was	being	held	by	them
前	这	结尾	的	一个	月	队长	斯托博	,	WHO	曾是	存在	握住	经过	他们

[æz; əz]

as
作为

不到一个月，被他们扣押的斯托博船长就被释放了。

[ˈhɑːstɪdʒ] ,

hostage	,
人质	,

人质，

[ˈsmʌgld] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪndiən] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]

smuggled	a	letter	out	by	a	friendly	Indian	describing	all	the	conditions	and	laying
走私	一个	信	出去	经过	一个	友好的	印度	描述	全部	这	状况	和	躺下

[aʊt][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] .

out	a	plan	by	which	the	fort	could	easily	be	surprised	and	taken	.
出去	一个	计划	经过	哪个	这	堡	可以	容易地	是	惊讶	和	已采取	.

一位友好的印度人偷偷送出一封信，信中描述了所有情况，并制定了一个可以轻松突袭并攻占该堡垒的计划。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

He	mentioned	the	boasts	of	the	French	and	said	it	was	worse	than
他	提及	这	吹嘘	的	这	法语	和	说	它	曾是	更糟	比

[deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

death	to	hear	them	.
死亡	到	听到	他们	.

他提到了法国人的吹嘘，并说听到这些话比死还难受。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , [væn] [brɑːm] ,

He	said	that	he	and	his	fellow	prisoner	,	Van	Braam	,
他	说	那	他	和	他的	同伴	囚犯	,	范	布拉姆	,

他说他和狱友范·布拉姆

[wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

were	ready	at	any	time	to	lay	down	their	lives	for	their	country	.
是	准备好	在	任何	时间	到	躺	向下	他们的	生活	为了	他们的	国家	.

他们随时准备为国捐躯。

[ðɪs] ['letər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] ,

This	letter	,	after	much	wandering	,
这	信	,	后	很多	漫游	,

这封信，经过一番辗转之后，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

reached	the	Governor	of	Pennsylvania	and	was	by	him	sent	to	the
达到	这	州长	的	宾夕法尼亚州	和	曾是	经过	他	发送	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

Governor	of	Virginia	.
州长	的	弗吉尼亚州	.

信件送达宾夕法尼亚州州长，并由他转送至弗吉尼亚州州长。

['kæptɪn] - [plæn][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

Captain	Stobo's	plan	was	practical	.
队长	-	计划	曾是	实际的	.

斯托博船长的计划很实际。

[æz; əz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

As	all	kinds	of	Indians	were	being	allowed	without	question	to	come	and	go
作为	全部	种类	的	印度人	是	存在	允许	没有	问题	到	来	和	去

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [æt; ət] [fɔːrt] [djuː'kein] ,

as	they	pleased	at	Fort	Duquesne	,
作为	他们	高兴	在	堡	杜肯大学	,

在杜肯堡，各种各样的印第安人都被允许毫无顾忌地自由出入。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][biː; bi][fɜːrst] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['frendli] ['indiəns] ,

he	advised	that	the	fort	be	first	occupied	by	friendly	Indians	,
他	建议	那	这	堡	是	第一的	占领	经过	友好的	印度人	,

他建议先由友好的印度人占领这座堡垒。

[huː] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] [truːps] .

who	would	hold	it	till	it	could	be	turned	over	to	the	Colonial	troops	.
WHO	会	抓住	它	直到	它	可以	是	转向	超过	到	这	殖民	军队	.

谁来保管它，直到可以移交给殖民地军队。

['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hɪm'self]

Governor	Dinwiddie	wanted	the	honor	himself
州长	丁威迪	通缉	这	荣誉	他自己

丁威迪州长本人也想获得这项荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	he	planned	several	ways	of	his	own	to	capture	the	fort	.
和	他	计划	一些	方式	的	他的	自己的	到	捕获	这	堡	.

他自己也计划了几种攻占这座堡垒的方法。

[ðiːz] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd][baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] .

These	were	rejected	by	Washington	.
这些	是	拒绝	经过	华盛顿	.

这些提议被华盛顿方面拒绝了。

[naʊ] [bɪˈgæn] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['kɪŋz]

Now	began	unceasingly	the	wrangle	and	turmoil	between	the	arrogance	of	King's
现在	开始	不停地	这	争吵	和	动荡	之间	这	傲慢	的	国王学院

[əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd] ['kærəktər] .

authority	and	the	native	independence	of	the	colonist's	ideals	and	character	.
权威	和	这	本国的	独立	的	这	殖民者的	理想	和	特点	.

从此，国王的傲慢权威与殖民者与生俱来的理想和性格之间的争斗和动荡便开始了。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɑːfɪsər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

The	colonists	were	not	allowed	to	have	any	officer	above	the	rank	of	Captain	,
这	殖民者	是	不是	允许	到	有	任何	官	多于	这	秩	的	队长	,

殖民者不允许拥有任何高于上尉军衔的军官。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	Washington	quit	the	service	.
和	华盛顿	辞职	这	服务	.

华盛顿辞去了军职。

['gʌvərnər] ['ʃaːp] , [ʌv; əv] ['merilənd] ,

Governor	Sharpe	,	of	Maryland	,
州长	夏普	,	的	马里兰州	,

马里兰州州长夏普

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]

was	appointed	by	the	King	as	Commander	of	all	the	forces	used	to	recover
曾是	任命	经过	这	国王	作为	指挥官	的	全部	这	力量	用过的	到	恢复

被国王任命为所有用于收复失地的军队的指挥官

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]

the	King's	territory	from	the	French	,	and	he	wrote	a	letter	to	Washington
这	国王学院	领土	从	这	法语	,	和	他	写道	一个	信	到	华盛顿

,

,

,

国王从法国人手中夺回了领土，并给华盛顿写了一封信。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

trying	to	enlist	his	services	.
尝试	到	入伍	他的	服务	.

试图争取他的帮助。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][rɪˈplaɪ] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv]

Washington's	reply	gives	some	insight	into	his	independence	and	maturity	of
华盛顿的	回复	给予	一些	洞察力	进入	他的	独立	和	到期	的

[maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

mind	at	this	time	.
头脑	在	这	时间	.

华盛顿的回答从中可以看出他当时的独立性和心智成熟度。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

“	You	make	mention	,	”	he	replied	,	“	of	my	continuing	in	the	service	and
“	你	制作	提到	,	”	他	回复	,	“	的	我的	继续	在	这	服务	和

[rɪˈteɪnɪŋ] [maɪ] ['kɜːnəlz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

retaining	my	colonel's	commission	.
保留	我的	上校的	委员会	.

“你提到，”他回答说，“我继续服役并保留我的上校军衔。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər] ,

The	idea	has	filled	me	with	surprise	;	for	,
这	主意	有	已填	我	和	惊喜	;	为了	,

这个想法让我感到非常惊讶；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['niːðər] [ræŋk][nɔːr]

if	you	think	me	capable	of	holding	a	commission	that	has	neither	rank	nor
如果	你	思考	我	有能力的	的	保持	一个	委员会	那	有	两者都不	秩	也不

[ɪ'mɑːljumənt] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

emolument	annexed	to	it	,
报酬	附件	到	它	,

如果你认为我有能力担任一个既无职级也无薪酬的职务，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] ,

you	must	maintain	a	very	contemptible	opinion	of	my	weakness	,
你	必须	维持	一个	非常	可鄙	观点	的	我的	弱点	,

你一定对我的软弱抱有极其鄙夷的看法，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['empti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	believe	me	more	empty	than	the	commission	itself	.
和	相信	我	更多的	空的	比	这	委员会	本身	.

相信我，它比委员会本身还要空虚。

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

〞	He	added	that	it	was	no	desire	to	quit	the	service	which	caused	him	to
〞	他	额外	那	它	曾是	不	欲望	到	辞职	这	服务	哪个	导致	他	到

[rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɔːfər] ,

reject	the	offer	,
拒绝	这	提供	,

他还补充说，他拒绝这份工作并非出于辞职的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frendz] ,

but	the	call	of	honor	and	the	advice	of	friends	,
但	这	称呼	的	荣誉	和	这	建议	的	朋友们	,

但是，荣誉的召唤和朋友的劝告，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf] .

because	his	feelings	were	strong	for	the	military	life	.
因为	他的	情怀	是	强的	为了	这	军队	生活	.

因为他非常向往军旅生活。

['wɑːʃɪŋtən] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['vɜːnən] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Washington	now	returned	to	Mount	Vernon	,	where	he	took	up	a	quiet	agricultural
华盛顿	现在	返回	到	山	弗农	,	在哪里	他	采取	向上	一个	安静的	农业

[laɪf] ,

life	,
生活	,

华盛顿随后返回弗农山庄，在那里过上了平静的农耕生活。

[ðoʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

though	constantly	in	association	and	council	with	his	countrymen	over	the
尽管	不断地	在	协会	和	理事会	和	他的	同胞们	超过	这

['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

rapidly	developing	questions	of	war	between	the	colonies	and	the	French	.
快速	发展	问题	的	战争	之间	这	殖民地	和	这	法语	.

尽管他一直与同胞们就殖民地与法国之间迅速发展的战争问题进行磋商和商议。

[fræns] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['pɔːrɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [miːnz] ['ɪntuː]['kænədə] ,

France	was	secretly	pouring	troops	and	means	into	Canada	,
法国	曾是	偷偷	浇注	军队	和	方法	进入	加拿大	,

法国当时正秘密地向加拿大输送军队和物资。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

and	England	was	as	busy	making	ready	in	the	equipment	of	the	colonies	,
和	英格兰	曾是	作为	忙碌的	制作	准备好	在	这	设备	的	这	殖民地	,

英国也忙于为殖民地做准备。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hoʊm] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [æt; ət] [piːs] .

though	the	two	home	governments	were	professing	to	be	profoundly	at	peace	.
尽管	这	二	家	政府	是	声称	到	是	深刻地	在	和平	.

尽管两国政府都声称彼此之间非常和平。

[ˌælɪg'zændriə] , [nɪr] [baɪ] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['hɔːrsbæk] [raɪd][frʌm; frəm] [maʊnt] ['vəːnən] ,

Alexandria	,	near	by	,	merely	a	pleasurable	horseback	ride	from	Mount	Vernon	,
亚历山大	,	靠近	经过	,	仅仅	一个	令人愉悦的	马背	骑	从	山	弗农	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

was	the	scene	of	gathering	forces	,
曾是	这	场景	的	采集	力量	,

亚历山大市就在附近，从弗农山庄骑马只需很短的时间即可到达，那里是各方势力集结的地方。

[naʊ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['brædək] .

now	under	command	of	an	experienced	English	General	named	Braddock	.
现在	在下面	命令	的	一个	经验丰富的	英语	一般的	命名	布拉多克	.

现在由一位名叫布拉多克的经验丰富的英国将军指挥。

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pə'toʊmək][pæst]

Ships	of	war	and	transports	were	constantly	passing	up	the	Potomac	past
船舶	的	战争	和	运输	是	不断地	通过	向上	这	波托马克河	过去的

[maʊnt] ['vəːnən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

军舰和运输船不断从波托马克河畔经过弗农山庄。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'reɪ] ['oʊvər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['rægɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] !

What	a	glorious	array	over	Washington's	ragged	forces	of	the	year	before	!
什么	一个	辉煌	大批	超过	华盛顿的	破烂不堪	力量	的	这	年	前	!

与去年华盛顿那支乌合之众相比，这支队伍真是气势恢宏！

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ɑːrdər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɪndld] .

His	military	ardor	was	again	kindled	.
他的	军队	热情	曾是	再次	点燃	.

他的军旅热情再次被点燃。

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [aʊt'ræŋkt] [ðə; ði] [muː] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [medəuz] .

The	boom	of	cannon	outranked	the	moo	of	cattle	in	his	meadows	.
这	繁荣	的	大炮	排名落后	这	哞	的	牛	在	他的	草地	.

在他看来，炮声盖过了草地上牛的哞叫声。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['glɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	youth	of	twenty	-	three	,	who	had	already	tasted	the	glory	as	well	as
这	青年	的	二十	-	三	,	WHO	有	已经	尝过	这	荣耀	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	defeat	of	battle	,
这	击败	的	战斗	,

这位年仅二十三岁的年轻人，已经尝过战争的荣耀，也尝过战争的失败，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] .

could	no	longer	endure	the	peaceful	shades	of	Mount	Vernon	.
可以	不	更长	忍受	这	和平	色调	的	山	弗农	.

再也无法忍受弗农山庄宁静的树荫。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	let	it	be	known	that	he	would	like	to	be	attached	as	an	independent
他	让	它	是	已知	那	他	会	喜欢	到	是	随附的	作为	一个	独立的

[ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [stɑːf] .

volunteer	to	General	Braddock's	staff	.
志愿者	到	一般的	布拉多克的	职员	.

他表示，他希望以独立志愿者的身份加入布雷多克将军的参谋部。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dekərəsli] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

The	offer	was	very	decorously	given	and	accepted	.
这	提供	曾是	非常	得体地	给定	和	公认	.

对方非常礼貌地提出了提议，对方也欣然接受了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] “ [ræŋk] [nɔːr] [ɪ'mɑːljumənt] ” [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

He	had	neither	“	rank	nor	emolument	”	in	this	position	,	but	it	was	also
他	有	两者都不	“	秩	也不	报酬	”	在	这	位置	,	但	它	曾是	还

['niːðər] [səb'sɜːrviənt] [nɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

neither	subservient	nor	responsible	.
两者都不	顺从的	也不	负责任的	.

在这个职位上，他既没有“级别也没有薪酬”，但也既不卑微也不负责。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌætə'ʃeɪ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['brædəks]

He	was	merely	an	attache	,	a	visitor	as	it	were	,	in	General	Braddock's
他	曾是	仅仅	一个	随员	,	一个	游客	作为	它	是	,	在	一般的	布拉多克的

['fæməli] [ʌv; əv] [əd'vaɪzəz] .

family	of	advisers	.
家庭	的	顾问	.

他只不过是布雷多克将军顾问团队中的一名随员，或者说是一名访客。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

His	mother	,	hearing	of	this	move	to	return	to	the	army	,
他的	母亲	,	听力	的	这	移动	到	返回	到	这	军队	,

他的母亲听到他要重返军队的消息后，

['hɜːrid] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

hurried	to	Mount	Vernon	to	dissuade	him	.
慌忙	到	山	弗农	到	劝阻	他	.

他急忙赶到弗农山庄劝阻他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpərti]

She	wanted	him	to	remain	a	country	gentleman	attending	to	their	property
她	通缉	他	到	保持	一个	国家	绅士	参加	到	他们的	财产

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

她希望他继续做个乡绅，打理好他们的财产。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

which	were	hard	for	her	to	manage	.
哪个	是	难的	为了	她	到	管理	.

这些事情对她来说很难处理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['destəni] .

But	the	spirit	of	Washington	seemed	to	feel	a	greater	destiny	.
但	这	精神	的	华盛顿	似乎	到	感觉	一个	更大的	命运	.

但华盛顿的精神似乎感受到了一种更伟大的使命。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər]

His	mind	was	made	up	and	he	joined	the	General	whose	name	is	so	familiar
他的	头脑	曾是	制成	向上	和	他	加入	这	一般的	谁	姓名	是	所以	熟悉的

[ɪn]

in
在

他心意已决，加入了那位名字耳熟能详的将军的队伍。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	history	classes	of	the	public	schools	in	the	United	States	.
这	历史	课程	的	这	民众	学校	在	这	团结的	各州	.

美国公立学校的历史课。

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt] ,

This	conflict	,
这	冲突	,

这场冲突，

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɔːrd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

so	important	in	preparing	the	colonies	for	the	struggle	toward	independence	and
所以	重要的	在	准备	这	殖民地	为了	这	斗争	朝向	独立	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːk] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

for	the	causes	that	made	them	seek	independence	,
为了	这	原因	那	制成	他们	寻找	独立	,

这对殖民地争取独立的斗争以及促使它们寻求独立的理由都至关重要。

[bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] .

became	known	in	American	history	as	the	French	and	Indian	war	.
成为	已知	在	美国人	历史	作为	这	法语	和	印度	战争	.

在美国历史上被称为法国印第安战争。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['noʊwer] [biː; bi] ['betər] [toʊld] , [nɔːr] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋli] [riːd] ,

The	story	of	it	can	nowhere	be	better	told	,	nor	more	understandingly	read	,
这	故事	的	它	能	无处	是	更好的	讲述	,	也不	更多的	理解地	读	,

这个故事没有比这更好的讲述了，也没有比这更容易理解的读物了。

[fɔːr; fər][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstɔɪriː, 'hɪstriːz] .

for	its	significance	to	American	independence	,	than	in	the	school	histories	.
为了	它是	意义	到	美国人	独立	,	比	在	这	学校	历史	.

它在学校历史课本中的地位，远不及它对美国独立的重要性。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [djuː'kein]

THE	STRUGGLE	FOR	FORT	DUQUESNE
这	斗争	为了	堡	杜肯

杜肯堡之战

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]

I	.	THE	SEPARATION	BEGINNING	BETWEEN	THE	COLONIES	AND	ENGLAND
我	.	这	分离	开始	之间	这	殖民地	和	英格兰

一、殖民地与英国的分离始于此

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ðæt] [soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [broʊk]

The	arrogance	and	ignorance	that	so	estranged	the	American	colonies	and	broke
这	傲慢	和	无知	那	所以	疏远的	这	美国人	殖民地	和	打破

[daʊn] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [æn; ən]

down	their	spirit	of	allegiance	to	Great	Britain	may	be	well	exhibited	in	an
向下	他们的	精神	的	忠诚	到	伟大的	英国	可能	是	出色地	展出	在	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

extract	from	the	Autobiography	of	Benjamin	Franklin	.
提炼	从	这	自传	的	本杰明	富兰克林	.

从本杰明·富兰克林的自传节选中，我们可以很好地看出，正是这种傲慢和无知疏远了美国殖民地，并瓦解了他们对英国的忠诚精神。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [mæn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [keɪm]

The	experiences	of	this	eminent	man	in	making	a	visit	to	General	Braddock	came
这	经历	的	这	杰出	男人	在	制作	一个	访问	到	一般的	布拉多克	来了

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

to	pass	through	the	following	series	of	events	.
到	经过	通过	这	下列的	系列	的	活动	.

这位杰出人物拜访布雷多克将军的经历，是通过以下一系列事件发生的。

[sɜːr] [dʒɑːn] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] .

Sir	John	St	.	Clair	was	,	at	this	time	,	in	command	at	Fort	Cumberland	.
先生	约翰	英石	.	克莱尔	曾是	,	在	这	时间	,	在	命令	在	堡	坎伯兰	.

当时，约翰·圣克莱尔爵士担任坎伯兰堡的指挥官。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] .

He	ordered	the	colony	of	Pennsylvania	to	cut	a	road	through	to	the	Ohio	.
他	订购	这	殖民地	的	宾夕法尼亚州	到	切	一个	路	通过	到	这	俄亥俄州	.

他命令宾夕法尼亚殖民地修建一条通往俄亥俄河的道路。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [kə'mændər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dʒɑːb] [ɔːr] [ə; eɪ]

The	redoubtable	commander	seemed	to	think	it	was	only	a	child's	job	or	a
这	令人敬畏的	指挥官	似乎	到	思考	它	曾是	仅有的	一个	孩子的	工作	或者	一个

[fjuː] [deɪz] - [wɜːrk] .

few	days	'	work	.
很少	天	-	工作	.

这位令人敬畏的指挥官似乎认为这只是小孩子的活儿，或者几天就能完成的工作。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] ['prɑːmptli] , [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

As	it	was	not	done	promptly	,	he	got	into	a	rage	,	and	,	according	to
作为	它	曾是	不是	完毕	及时	,	他	得到	进入	一个	愤怒	,	和	,	根据	到

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wʊdzmən] ,

the	pioneer	woodsman	,
这	先锋	樵夫	,

由于这件事没有及时得到解决，他勃然大怒，据那位拓荒伐木工人说，

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːgən] , " ['stɔrmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['ræmpənt] .

George	Croghan	,	"	stormed	like	a	lion	rampant	.
乔治	克罗根	,	"	暴风雨	喜欢	一个	狮子	猖獗	.

乔治·克罗根，“像一头咆哮的狮子一样横冲直撞”。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [baɪ] ['faɪər] [ænd; ənd]

"	He	declared	that	"	by	fire	and
"	他	声明	那	"	经过	火	和

他宣称“通过火和

[sɔːrd] " [hiː; hi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [roʊd] .

sword	"	he	would	oblige	the	inhabitants	to	build	that	road	.
剑	"	他	会	必须	这	居民	到	建造	那	路	.

他会用剑迫使当地居民修建那条路。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]

He	said	that	if	the	French	defeated	him	it	would	be	because	of	the	slow
他	说	那	如果	这	法语	战败	他	它	会	是	因为	的	这	慢的

[ˌpensilˈveiniən] ,

Pennsylvanians	,
宾夕法尼亚人	,

他说，如果法国人打败了他，那一定是宾夕法尼亚人行动迟缓造成的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkler] [ðem; ðəm] “ [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] ,

and	,	in	that	case	,	he	would	declare	them	“	a	parcel	of	traitors	,
和	,	在	那	案件	,	他	会	宣布	他们	“	一个	包裹	的	叛徒	,

在这种情况下，他会宣布他们是“一群叛徒”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	and	the	colony	should	be	treated	as	being	in	rebellion	against	the	King	.
”	和	这	殖民地	应该	是	治疗	作为	存在	在	叛乱	反对	这	国王	.

“该殖民地应被视为反抗国王的叛乱分子。”

[ˈlaɪkwaɪz] , [æz; əz] [ˈbrædək] [gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] , [sɜːr][dʒɑːn] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ˈɑːbstək(ə)lz]

Likewise	,	as	Braddock	got	ready	to	move	,	Sir	John	became	furious	at	obstacles
同样地	,	作为	布拉多克	得到	准备好	到	移动	,	先生	约翰	成为	狂怒	在	障碍

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

同样，当布拉多克准备行动时，约翰爵士对遇到的阻碍感到愤怒，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

not	knowing	till	then	that	they	existed	,	he	considered	that	they	had	no	right	to
不是	会心	直到	然后	那	他们	存在	,	他	经过考虑的	那	他们	有	不	正确的	到

[ɪgˈzɪst] ,

exist	,
存在	,

此前他并不知道它们的存在，因此认为它们没有存在的权利。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

and	therefore	that	the	people	were	to	be	blamed	.
和	所以	那	这	人们	是	到	是	被指责	.

因此，应该责怪的是人民。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfəsərz] ,

In	this	state	of	trouble	between	the	people	and	the	English	officers	,
在	这	状态	的	麻烦	之间	这	人们	和	这	英语	警官	,

在这种人民与英国官员之间的冲突状态下，

[huː] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [ðen] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

who	knew	so	little	of	the	wilderness	,	Benjamin	Franklin	,	then	forty	-	nine	years	of
WHO	知道	所以	小的	的	这	荒野	,	本杰明	富兰克林	,	然后	四十	-	九	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

当时49岁的本杰明·富兰克林对荒野知之甚少。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈpiːsmeɪkər] .

was	called	on	to	act	as	peacemaker	.
曾是	称为	在	到	行为	作为	和平缔造者	.

被要求担任和事调解人。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbrædək] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [gest] .

He	visited	Braddock	and	was	received	and	treated	as	a	worthy	guest	.
他	到访	布拉多克	和	曾是	已收到	和	治疗	作为	一个	值得	客人	.

他访问了布拉多克，受到了热情接待，受到了贵宾般的款待。

[ðɪs] ['vɪzɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ærəgəns]
This visit gave him a chance to see into the fatal ignorance and arrogance
这 访问 给予 他 一个 机会 到 看 进入 这 致命的 无知 和 傲慢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
of the English government ,
的 这 英语 政府 ,

这次访问让他有机会看清英国政府致命的无知和傲慢。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌɪˌrɛkən'saɪlɪəbəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz]
and to understand the irreconciliable points of view between the colonies
和 到 理解 这 不可调和的 积分 的 看法 之间 这 殖民地
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

并了解殖民地与英国之间不可调和的观点。

“ [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] , ” [sez] ['fræŋklɪn] , “ ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]
“ In conversation one day , ” says Franklin , “ General Braddock gave me some account
“ 在 对话 一 天 , ” 说道 富兰克林 , “ 一般的 布拉多克 给予 我 一些 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['prɑ:gres] .
of his intended progress .
的 他的 故意的 进步 .

“有一天，在一次谈话中，”富兰克林说，“布雷多克将军向我介绍了他的计划进展。”

- ['æftər] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rt] [dju:'kein] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] ; [ænd; ənd] ,
' After taking Fort Duquesne , ' said he , ' I am to proceed to Niagara ; and ,
- 后 采取 堡 杜肯大学 , - 说 他 , - 我 是 到 继续 到 尼亚加拉 ; 和 ,
['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] ,
having taken that ,
拥有 已采取 那 ,

“攻占杜肯堡之后，”他说，“我将前往尼亚加拉；攻占那里之后，

[ɑ:n][tu:; tə][ˌfrɑ:ntə'næk] , [ɪf] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
on to Frontenac , if the season will allow time ; and I suppose it will ,
在 到 弗龙特纳克 , 如果 这 季节 将要 允许 时间 ; 和 我 认为 它 将要 ,

如果赛季允许的话，接下来将前往弗龙特纳克；我想应该会的。

[fɔ:r; fər] [dju:'kein] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ;
for Duquesne can hardly detain me above three or four days ;
为了 杜肯大学 能 几乎 扣留 我 多于 三 或者 四 天 ;

杜肯大学最多也只能让我待上三四天；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [əb'strʌkt] [maɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] . -
and then I can see nothing that can obstruct my march to Niagara . '
和 然后 我 能 看 没有什么 那 能 阻碍 我的 行进 到 尼亚加拉 . -

这样一来，我就看不到任何能够阻挡我进军尼亚加拉的障碍了。

” ['fræŋklɪn] ['veri] ['tæktfəli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd] [ðæt]
” Franklin very tactfully and diplomatically ventured to describe the long road that
” 富兰克林 非常 委婉地 和 外交上 冒险 到 描述 这 长的 路 那
[mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [θru:] ['fɔrists] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
must be cut through forests all the way ,
必须 是 切 通过 森林 全部 这 方式 ,

“富兰克林非常巧妙且委婉地描述了必须一路穿过森林开辟的漫长道路，

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [tru:ps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ]
the thin line of troops that would have to be stretched out in the march along
这 薄的 线 的 军队 那 会 有 到 是 拉伸 出去 在 这 行进 沿着
[ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ,
the narrow way ,
这 狭窄的 方式 ,

沿着狭窄的道路行军时，必须拉长队伍，形成一条细长的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv]['indiəns] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðæt] [θɪn] , [lɔːŋ] [laɪn][æt; ət] ['veriəs]

and	the	ambush	of	Indians	breaking	out	upon	that	thin	,	long	line	at	various
和	这	伏击	的	印度人	打破	出去	之上	那	薄的	,	长的	线	在	各种各样的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

印第安人多次突袭那条又细又长的防线。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] , ” [sez] ['fræŋklɪn] , “ [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

“	He	smiled	at	my	ignorance	,	”	says	Franklin	,	“	and	replied	,
”	他	微笑	在	我的	无知	,	”	说道	富兰克林	,	”	和	回复	,

“他嘲笑我的无知，”富兰克林说，“然后回答说，

- [ðiːz] ['sævidʒiz] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [rɔː] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] ,

'	These	savages	may	indeed	be	a	formidable	enemy	to	raw	American	militia	,
-	这些	野蛮人	可能	的确	是	一个	强大	敌人	到	生的	美国人	民兵	,

“这些野蛮人或许确实是美国民兵的强大敌人。”

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['regjələr] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] , [sɜːr] ,

but	upon	the	King's	regular	and	disciplined	troops	,	Sir	,
但	之上	这	国王学院	常规的	和	纪律严明的	军队	,	先生	,

但是，对于国王的正规军和训练有素的军队而言，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] . -

it	is	impossible	that	they	should	make	any	impression	.	'
它	是	不可能的	那	他们	应该	制作	任何	印象	.	-

他们不可能给人留下任何印象。

” ['fræŋklɪn] [ædz] ,

”	Franklin	adds	,
”	富兰克林	添加	,

富兰克林补充道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][maɪ] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn][ɪn]

“	I	was	conscious	of	an	impropriety	in	my	disputing	with	a	military	man	in
”	我	曾是	有意识的	的	一个	不当行为	在	我的	争议	和	一个	军队	男人	在

['mætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

matters	of	his	profession	,
事情	的	他的	职业	,

“我意识到自己与一名军人就其职业相关事宜进行争论是不恰当的，

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	said	no	more	.
和	说	不	更多的	.

他没有再说下去了。

” [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [æn; ən] ['enəmi] ,

”	To	defeat	an	enemy	,
”	到	击败	一个	敌人	,

“为了击败敌人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

it	is	very	clear	that	one	should	know	how	the	enemy	thinks	and	what	he	does	.
它	是	非常	清除	那	一	应该	知道	如何	这	敌人	思考	和	什么	他	做	.

很明显，我们必须了解敌人的想法和行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] .

This	was	the	schooling	that	George	Washington	was	now	getting	.
这	曾是	这	学校教育	那	乔治	华盛顿	曾是	现在	获得	.

这就是乔治·华盛顿当时接受的教育。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæktɪks]

The	place	he	had	on	General	Braddock's	staff	was	teaching	him	the	tactics
这	地方	他	有	在	一般的	布拉多克的	职员	曾是	教学	他	这	策略

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒenrəlz] ,

of	English	generals	,
的	英语	将军们	,

他在布雷多克将军的参谋部任职，这段经历让他学习到了英国将军们的战术。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔːr][fɔːr; fər][æn; ən]

against	which	he	was	a	few	years	later	to	wage	a	glorious	war	for	an
反对	哪个	他	曾是	一个	很少	年	之后	到	工资	一个	辉煌	战争	为了	一个

[aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːrm][ʌv; əv]

ideal	of	American	freedom	and	the	establishment	of	a	democratic	form	of
理想的	的	美国人	自由	和	这	建立	的	一个	民主	形式	的

['gʌvərnmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

government	in	America	.
政府	在	美国	.

几年后，他将与这种势力展开一场光荣的战争，为美国自由的理想和在美国建立民主政府而战。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['brædəks] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['brædək]

The	disastrous	defeat	of	Braddock's	expedition	and	the	death	of	Braddock
这	灾难性的	击败	的	布拉多克的	远征	和	这	死亡	的	布拉多克

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn] [ə'merɪkən] [skuːl] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

has	always	formed	a	stirring	chapter	in	American	school	histories	,
有	总是	形成	一个	搅拌	章	在	美国人	学校	历史	,

布雷多克远征队的惨败以及布雷多克的阵亡，一直是美国学校历史中激动人心的一章。

[ʌn'tɪl] [ɪn]

until	in
直到	在

直到

['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

recent	times	it	has	been	more	and	more	lessened	in	the	length	of
最近的	时代	它	有	到过	更多的	和	更多的	减少	在	这	长度	的

[dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'ferz] .

description	because	of	the	increasing	story	of	American	affairs	.
描述	因为	的	这	增加	故事	的	美国人	事务	.

近年来，由于美国事务的报道越来越多，描述的长度也越来越短。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

Washington's	part	in	it	is	interesting	largely	because	of	the	preparation	it
华盛顿的	部分	在	它	是	有趣的	很大程度上	因为	的	这	准备	它

[geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði]

gave	him	for	the	great	work	of	leading	the	colonial	armies	in	the
给予	他	为了	这	伟大的	工作	的	领导	这	殖民	军队	在	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

Revolutionary	War	.
革命者	战争	.

华盛顿在其中的作用之所以引人注目，主要是因为这段经历为他日后领导殖民地军队参加独立战争奠定了基础。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['lesnz; 'lesənz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt]

LESSONS	GATHERED	FROM	DEFEAT
课程	聚集	从	击败

从失败中汲取的教训

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][dɪs'deɪn][ʌv; əv][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]

General	Braddock	,	with	the	most	stupid	disdain	of	both	natural	obstacles	and
一般的	布拉多克	,	和	这	最多	愚蠢的	蔑视	的	两个都	自然的	障碍	和

['neɪtɪv] [əd'vaɪs] ,

native	advice	,
本国的	建议	,

布拉多克将军对自然障碍和当地人的建议都表现出极其愚蠢的蔑视，

[ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['wɔːrnɪŋ] , [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]

especially	regardless	of	Washington's	warning	,	pushed	on	to	overwhelm	the
尤其	不管	的	华盛顿的	警告	,	推动	在	到	压倒	这

[frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,

French	and	Indians	,
法语	和	印度人	,

尤其无视华盛顿的警告，继续推进，企图击溃法国人和印第安人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [tuː; tə] ['frænŋklɪn] .

as	he	had	outlined	to	Franklin	.
作为	他	有	概述	到	富兰克林	.

正如他向富兰克林概述的那样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

His	disastrous	defeat	and	tragic	death	awoke	the	colonists	to	their	danger	,
他的	灾难性的	击败	和	悲惨	死亡	醒来	这	殖民者	到	他们的	危险	,

他的惨败和悲惨的死亡让殖民者意识到他们面临的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

but	it	seemed	to	have	little	effect	on	the	arrogance	and	ignorance	of
但	它	似乎	到	有	小的	影响	在	这	傲慢	和	无知	的

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪləteri] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	supposed	military	protectors	of	the	colonies	.
这	据称	军队	保护者	的	这	殖民地	.

但这似乎对殖民地所谓军事保护者的傲慢和无知几乎没有产生任何影响。

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] [fiːld] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fugitives	from	the	disastrous	battle	field	spread	through	the	colonies	and	the
逃犯	从	这	灾难性的	战斗	场地	传播	通过	这	殖民地	和	这

[nuːz] [ræn][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [roʊdz] ,

news	ran	from	mouth	to	mouth	along	the	wilderness	roads	,
消息	跑	从	嘴	到	嘴	沿着	这	荒野	道路	,

从那场惨烈的战场上逃亡下来的人们散布到各个殖民地，消息沿着荒野小路口口相传。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

gathering	in	exaggeration	as	it	went	.
采集	在	夸张	作为	它	去	.

随着时间的推移，这种夸张的程度越来越高。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [nuːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

To	counteract	this	news	at	his	own	home	,	Washington	wrote	to	his	mother
到	抵消	这	消息	在	他的	自己的	家	,	华盛顿	写道	到	他的	母亲

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	speedily	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

为了平复家中听到这个消息的心情，华盛顿第一时间给母亲写信。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [truːps] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Referring	to	the	battle	,	he	said	,	“	The	Virginia	troops	showed	a	good	deal	of
指	到	这	战斗	,	他	说	,	“	这	弗吉尼亚州	军队	显示	一个	好的	交易	的

['breɪvəri] , [ænd; ənd]

bravery	,	and
勇敢	,	和

谈到这场战役，他说：“弗吉尼亚军队表现出了极大的勇气，而且

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [kɪld] .

were	nearly	all	killed	.
是	几乎	全部	被杀	.

几乎全部遇难。

[ðə; ði] ['dæstərdli] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔːld] ['regjuləz] [ɪk'spoʊzd] [ɔːl] ['ʌðər] , [ðæt] [wɜːr; wər]

The	dastardly	behavior	of	those	they	called	regulars	exposed	all	others	,	that	were
这	卑鄙的	行为	的	那些	他们	称为	常客	裸露	全部	其他的	,	那	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,

ordered	to	their	duty	,
订购	到	他们的	责任	,

那些被他们称为“正规军”的人的卑鄙行径，暴露了所有其他奉命执行任务的人的真面目。

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

to	almost	certain	death	;	and	,	at	last	,
到	几乎	肯定	死亡	;	和	,	在	最后的	,

几乎必死无疑；最后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [ræn] ,

in	spite	of	all	the	efforts	of	the	officers	to	the	contrary	they	ran	,
在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	这	警官	到	这	相反	他们	跑	,

尽管警官们百般阻挠，他们还是逃跑了。

[æz; əz] [ʃiːp] [pər'suːd] [baɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] .

as	sheep	pursued	by	dogs	,	and	it	was	impossible	to	rally	them	.
作为	羊	追击	经过	狗	,	和	它	曾是	不可能的	到	集会	他们	.

就像羊群被狗追赶一样，根本无法将它们召集起来。

” [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , ['ɔgəstin] , [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

”	In	writing	to	his	half	-	brother	,	Augustine	,	he	said	,	“	As	I	have	heard	,
”	在	写作	到	他的	一半	-	兄弟	,	奥古斯丁	,	他	说	,	“	作为	我	有	听到	,

他在写给同父异母兄弟奥古斯丁的信中说：“据我所知，

[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

since	my	arrival	at	this	place	,	a	circumstantial	account	of	my	death	and	dying
自从	我的	到达	在	这	地方	,	一个	间接的	帐户	的	我的	死亡	和	垂死

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

自从我来到这里之后，我便开始讲述我的死亡和临终遗言。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

I	take	this	early	opportunity	of	contradicting	the	first	,
我	拿	这	早期的	机会	的	矛盾的	这	第一的	,

我借此机会反驳第一个观点，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['lætər] .

and	of	assuring	you	that	I	have	not	composed	the	latter	.
和	的	保证	你	那	我	有	不是	由	这	后者	.

并向你保证，后者并非我所作。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd]

But	,	by	the	all	-	powerful	dispensations	of	Providence	,	I	have	been	protected
但	,	经过	这	全部	-	强大的	豁免	的	普罗维登斯	,	我	有	到过	受保护

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

beyond	all	human	probability	,
超过	全部	人类	可能性	,

但是，凭借全能的天意，我得到了超乎常人的保护。

[ɔːr] [ˌekspekˈteɪʃn] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈbulits] [θruː] [maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ʃɑːt]

or	expectation	;	for	I	had	four	bullets	through	my	coat	,	and	two	horses	shot
或者	期待	;	为了	我	有	四	子弹	通过	我的	外套	,	和	二	马匹	射击

[ˈʌndər] [ˌem ˈiː] ,

under	me	,
在下面	我	,

或者说是期望；因为我的外套中了四枪，我的两匹马也被枪杀了。

[jet] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] , [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈlevlɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʌv; əv]

yet	escaped	unhurt	,	though	death	was	levelling	my	companions	on	every	side	of
然而	逃脱	毫发无损	,	尽管	死亡	曾是	水平	我的	同伴	在	每一个	边	的

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

然而，我却毫发无损地逃脱了，尽管死神正从我四面八方夺走我同伴的生命！

” [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈbrædək] ,

”	The	defeat	of	Braddock	,
”	这	击败	的	布拉多克	,

“布拉多克的战败，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [set] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

we	may	safely	set	down	as	one	of	the	most	extensive	liberating	forces	in	the
我们	可能	安全	放	向下	作为	一	的	这	最多	广泛的	解放	力量	在	这

[nuː] [wɜːrld] .

new	world	.
新的	世界	.

我们可以自信地称自己为新世界最广泛的解放力量之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪtʃ] [held]

It	struck	out	of	the	minds	of	the	colonists	the	respect	and	fear	which	held
它	击	出去	的	这	思想	的	这	殖民者	这	尊重	和	害怕	哪个	握住

[ðem; ðəm] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hændz][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

them	captive	to	the	mastery	of	hands	from	across	the	sea	.
他们	俘虏	到	这	精通	的	双手	从	穿过	这	海	.

它彻底消除了殖民者心中对来自大洋彼岸的统治者的敬畏和恐惧。

[ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [raʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst]

The	disaster	was	not	only	a	rout	and	a	slaughter	but	it	was	at	last
这	灾难	曾是	不是	仅有的	一个	路线	和	一个	屠宰	但	它	曾是	在	最后的

[rɪˈviːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈblʌndər] .

revealed	as	a	military	disgrace	and	an	inexcusable	blunder	.
揭晓	作为	一个	军队	耻辱	和	一个	不可原谅	错误	.

这场灾难不仅是一场溃败和屠杀，而且最终被揭露为军事上的耻辱和不可饶恕的错误。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [djuːˈkeɪn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [men] .

The	commander	of	Fort	Duquesne	had	only	a	handful	of	men	.
这	指挥官	的	堡	杜肯大学	有	仅有的	一个	少数	的	男人	.

杜肯堡的指挥官只有寥寥几人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [wʌns] ,

He	was	fully	decided	on	either	abandoning	the	fort	at	once	,
他	曾是	完全	决定	在	任何一个	放弃	这	堡	在	一次	,

他已下定决心要么立即放弃这座堡垒，要么……

[ɔːr] [ɪn] [səˈrendərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

or	in	surrendering	on	the	best	terms	he	could	get	,
或者	在	投降	在	这	最好的	条款	他	可以	得到	,

或者以他所能获得的最佳条件投降，

[wen] ['kæptɪn] [di:] [boʊ'ʒɜ:] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [frentʃ]
when **Captain** **de** **Beaujeu** **obtained** **leave** **to** **take** **two** **hundred** **and** **eighteen** **French**
什么时候 队长 德 博热 获得 离开 到 拿 二 百 和 十八 法语
['soʊldʒərz][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['indiəns] ,
soldiers **and** **six** **hundred** **and** **thirty** **Indians** **,**
士兵 和 六 百 和 三十 印度人 ,

当德博热上尉获准带领218名法国士兵和630名印第安人时，

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɪn] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
eight **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **in** **all** **,** **for** **the** **purpose** **of** **delaying** **the** **British**
八 百 和 三十 - 五 在 全部 , 为了 这 目的 的 延迟 这 英国
[æd'væns] [baɪ] ['æmbʊʃ] .
advance **by** **ambush** **.**
进步 经过 伏击 .

总共部署了 835 人，目的是通过伏击来延缓英国的推进。

[ði:z] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒəz] [met] ['brædəks] [twelv] ['hʌndrəd] [sɪ'lekt] ['soʊldʒərz] ,
These **forest** **rangers** **met** **Braddock's** **twelve** **hundred** **select** **soldiers** **,**
这些 森林 护林员 遇见 布拉多克的 十二 百 选择 士兵 ,

这些森林巡林员遇到了布拉多克麾下1200名精锐士兵。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['dʌnbɑ:r] ,
and **threw** **them** **back** **in** **such** **a** **panic** **that** **,** **when** **the** **commander** **,** **Dunbar** **,**
和 扔 他们 后退 在 这样的 一个 恐慌 那 , 什么时候 这 指挥官 , 邓巴 ,
[ri:tʃt] [fɔ:rt] ['kʌmbərlənd] ,
reached **Fort** **Cumberland** **,**
达到 堡 坎伯兰 ,

并将他们吓得四散奔逃，以至于当指挥官邓巴抵达坎伯兰堡时，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [mɔ:r] ['si:znd] [tru:ps] , [noʊ][stænd][wʌz; wəz] [meɪd] ,
where **there** **were** **fifteen** **hundred** **more** **seasoned** **troops** **,** **no** **stand** **was** **made** **,**
在哪里 那里 是 十五 百 更多的 经验丰富的 军队 , 不 站立 曾是 制成 ,

那里有超过一千五百名经验丰富的士兵，但他们却没有抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
but **the** **flight** **was** **continued** **on** **to** **Philadelphia** **.**
但 这 航班 曾是 持续 在 到 费城 .

但航班继续飞往费城。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [kə'mænd] .
Washington **in** **Command** **.**
华盛顿 在 命令 .

华盛顿掌控一切。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hju:] ['mɜ:rsər] ,
Washington's **intimate** **associate** **,** **Dr** **.** **Hugh** **Mercer** **,**
华盛顿的 亲密的 联系 , 博士 . 休 默瑟 ,

华盛顿的亲密伙伴休·默瑟博士

[wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was **so** **severely** **wounded** **in** **the** **shoulder** **that** **he** **could** **not** **keep** **up** **with** **the**
曾是 所以 严重 受伤 在 这 肩膀 那 他 可以 不是 保持 向上 和 这
['fjʊdʒətɪv] .
fugitives **.**
逃犯 .

他的肩膀受了重伤，无法跟上逃亡者的步伐。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld]

He	hid	in	a	fallen	tree	and	witnessed	the	terrible	scenes	of	the	battlefield
他	隐藏	在	一个	倒下	树	和	目击者	这	糟糕的	场景	的	这	战场

['æftər][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd][fled] .

after	the	soldiers	had	fled	.
后	这	士兵	有	逃亡	.

他躲在一棵倒下的树里，目睹了士兵们逃跑后战场上的可怕景象。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [skælp] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	wounded	were	tortured	,	scalped	and	all	were	stripped	of	everything	the
这	受伤	是	受折磨	,	被剥头皮	和	全部	是	脱衣舞	的	一切	这

['indiəns][kʊd; kəd][juːz] .

Indians	could	use	.
印度人	可以	使用	.

伤员遭到酷刑折磨，被剥去头皮，印第安人剥夺了他们所有可以利用的东西。

[ðen] [ðə; ðɪ][waɪld] [hɔːrd] [left] , [jelɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['weɪvɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ðɪ][skælps] .

Then	the	wild	horde	left	,	yelling	through	the	woods	,	waving	aloft	the	scalps	.
然后	这	荒野	部落	左边	,	大喊	通过	这	树林	,	挥手	高空	这	头皮	.

然后，这群野蛮人离开了，他们在树林里大喊大叫，高举着头皮。

[ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['buːti] .

The	Indians	were	bedecked	with	glittering	uniforms	,	and	loaded	with	booty	.
这	印度人	是	装饰	和	闪闪发光	制服	,	和	已加载	和	赃物	.

印第安人身着闪亮的制服，满载战利品。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] “ [ðɪs] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [geɪv] [juː 'es]

Benjamin	Franklin	wrote	in	his	autobiography	that	“	this	whole	transaction	gave	us
本杰明	富兰克林	写道	在	他的	自传	那	“	这	所有的	交易	给予	我们

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['regjələr] [truːps]

the	first	suspicion	that	our	exalted	ideas	of	the	powers	of	British	regular	troops
这	第一的	怀疑	那	我们的	崇高	想法	的	这	权力	的	英国	常规的	军队

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] ['faʊndɪd] .

had	not	been	well	founded	.
有	不是	到过	出色地	创立	.

本杰明·富兰克林在他的自传中写道：“整个事件让我们第一次怀疑，我们对英国正规军力量的崇高看法并没有得到充分的证实。”

” [wʌt] ['wɑːʃɪŋtən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [wel]

”	What	Washington	thought	about	it	all	is	well
”	什么	华盛顿	想法	关于	它	全部	是	出色地

“华盛顿对这一切的看法是好的。”

[sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] ['tɜːrsli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ['ɔgəstin]

summed	up	and	very	tersely	expressed	in	a	letter	to	his	half	-	brother	Augustine
总结	向上	和	非常	简洁地	表达	在	一个	信	到	他的	一半	-	兄弟	奥古斯丁

.

:
.

他在写给同父异母兄弟奥古斯丁的一封信中，以非常简洁的语言总结了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][maɪnd][ʌv; əv]

It	shows	us	what	all	this	had	done	for	the	loyal	and	patriotic	mind	of
它	演出	我们	什么	全部	这	有	完毕	为了	这	忠诚	和	爱国	头脑	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

它向我们展示了这一切对华盛顿忠诚爱国的思想产生了怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔlənɪsts] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

It	reveals	how	his	mind	,	like	that	of	other	colonists	,	was	being	prepared	for
它	揭示	如何	他的	头脑	,	喜欢	那	的	其他	殖民者	,	曾是	存在	准备	为了

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

它揭示了，和其他殖民者一样，他的思想是如何为这一事件做好准备的。

[ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌntri] ['ɪŋglənd] .

that	led	to	a	break	with	the	home	-	country	England	.
那	引领	到	一个	休息	和	这	家	-	国家	英格兰	.

这导致了与东道主英格兰的决裂。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ɪk'spresɪv] ['letər] [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn]

In	that	very	expressive	letter	he	says	,	“	I	was	employed	to	go	a	journey	in
在	那	非常	富有表现力的	信	他	说道	,	“	我	曾是	受雇	到	去	一个	旅行	在

['wɪntər] ,

Winter	,
冬天	,

在那封充满感情的信中，他写道：“我受雇在冬天去旅行，

[wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][get][baɪ]

when	I	believe	few	or	none	would	have	undertaken	it	,	and	what	did	I	get	by
什么时候	我	相信	很少	或者	没有任何	会	有	已	它	,	和	什么	做过	我	得到	经过

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我认为当时几乎没有人会这样做，而我又从中得到了什么呢?

— [maɪ] [ɪk'spensɪz] [hoʊm] !

—	my	expenses	home	!
—	我的	开支	家	!

—我的家庭开支!

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [peɪ] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][tuː; tə]

I	was	then	appointed	,	with	trifling	pay	,	to	conduct	a	handful	of	men	to
我	曾是	然后	任命	,	和	琐事	支付	,	到	执行	一个	少数	的	男人	到

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

the	Ohio	.
这	俄亥俄州	.

随后我被任命带领少数几名士兵前往俄亥俄河，薪水微薄。

[wʌt] [dɪd][aɪ][get][baɪ] [ðæt] ?

What	did	I	get	by	that	?
什么	做过	我	得到	经过	那	?

我因此得到了什么?

[waɪ] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]

Why	,	after	putting	myself	to	a	considerable	expense	in	equipping	and	providing
为什么	,	后	推杆	我	到	一个	大量	费用	在	装备	和	提供

['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

necessaries	for	the	campaign	,
必需品	为了	这	活动	,

为什么，在我花费大量资金为竞选活动购置装备和提供必需品之后，

[aɪ] [went] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['saʊndli] ['biːtn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] !

I	went	out	,	was	soundly	beaten	and	lost	all	!
我	去	出去	,	曾是	稳固地	被打败	和	丢失的	全部	!

我出去玩，结果被打得落花流水，输得精光!

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ]
Came **in** **and** **had** **my** **commission** **taken** **from** **me** **;** **or** **,** **in** **other** **words** **,** **my**
来 在 和 有 我的 委员会 已采取 从 我 ; 或者 , 在 其他 字 , 我的
[kə'mænd] [rɪ'djʊst] ,
command **reduced** **,**
命令 减少 ,

我进来后，我的委任状被撤销了；或者换句话说，我的指挥权被削减了。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [hoʊm] (['ɪŋglənd]) .
under **pretense** **of** **an** **order** **from** **home** **(** **England** **)** **.**
在下面 虚伪 的 一个 命令 从 家 (英格兰) .

以奉英国（家乡）之命为借口。

[aɪ] [ðen] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['brædək] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ,
I **then** **went** **out** **a** **volunteer** **with** **General** **Braddock** **,** **and** **lost** **all** **my** **horses** **,**
我 然后 去 出去 一个 志愿者 和 一般的 布拉多克 , 和 丢失的全部 我的 马匹 ,

之后我自愿跟随布雷多克将军外出作战，结果失去了所有的马。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **many** **other** **things** **.**
和 许多 其他 事物 .

以及其他许多事情。

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ;
But **,** **this** **being** **a** **voluntary** **act** **,** **I** **ought** **not** **to** **have** **mentioned** **it** **;**
但 , 这 存在 一个 自愿 行为 , 我 应该 不是 到 有 提及 它 ;

但是，既然这是我自愿的行为，我就不应该提及此事；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
nor **should** **I** **have** **done** **so** **,**
也不 应该 我 有 完毕 所以 ,

我本不该那样做。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] ['ɔːrdər]['evər] [sɪns] [aɪ] ['entərd]
were **it** **not** **to** **show** **that** **I** **have** **been** **on** **the** **losing** **order** **ever** **since** **I** **entered**
是 它 不是 到 展示 那 我 有 到过 在 这 输 命令 曾经 自从 我 进入
[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,
the **service** **,**
这 服务 ,

如果不是为了证明我自入伍以来就一直处于失败状态，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .
which **is** **now** **nearly** **two** **years** **.**
哪个 是 现在 几乎 二 年 .

到现在已经快两年了。

" [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['daɪvərz] [weɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] ['kɔlənɪsts] ,
" **This** **historical** **summary** **was** **the** **experience** **in** **divers** **ways** **of** **very** **many** **colonists** **,**
" 这 历史 概括 曾是 这 经验 在 潜水员 方式 的 非常 许多 殖民者 ,

“这段历史概述反映了许多殖民者在不同方面的经历，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ; [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns]
but **they** **did** **not** **have** **any** **;** **suggestion** **of** **how** **that** **bitter** **experience**
但 他们 做过 不是 有 任何 ; 建议 的 如何 那 苦的 经验

但他们却一无所有；这暗示了那段痛苦的经历。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [θruː'aʊt]
was **really** **to** **become** **a** **great** **blessing** **to** **the** **cause** **of** **liberty** **throughout**
曾是 真的 到 变得 一个 伟大的 祝福 到 这 原因 的 自由 自始至终
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

这确实成为了全世界自由事业的一大福祉。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hoʊm]

SOME **PERSONAL** **INTERESTS** **AT** **HOME**

一些 个人的 兴趣 在 家

一些个人爱好

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Here **and** **there** **we** **catch** **glimpses** **of** **Washington** **showing** **that** **he** **was** **not**

这里 和 那里 我们 抓住 惊鸿一瞥 的 华盛顿 显示 那 他 曾是 不是

[ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['mædʒəsti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

the **sculptured** **majesty** **that** **was** **pictured** **for** **his** **youth** **by** **writers** **in** **the** **early**

这 雕塑 威严 那 曾是 如图所示 为了 他的 青年 经过 作家 在 这 早期的

['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

decades **of** **the** **nineteenth** **century** **.**

几十年 的 这 第十九 世纪 .

我们偶尔会瞥见华盛顿的身影，这表明他并非十九世纪早期作家们在他年轻时所描绘的那种威严的雕塑家。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['gæləənt] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

We **prefer** **to** **think** **of** **him** **as** **sympathetic** **,** **gallant** **,** **and** **enjoying** **the**

我们 更喜欢 到 思考 的 他 作为 交感神经 , 英勇 , 和 享受 这

[fə'mɪliər] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .

familiar **courtesies** **of** **common** **life** **.**

熟悉的 礼貌 的 常见的 生活 .

我们更愿意把他看作是富有同情心、英勇无畏，并且享受普通生活中熟悉的礼节的人。

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That **Washington** **was** **not** **without** **social** **friendship** **is** **shown** **in** **a** **note** **which** **he**

那 华盛顿 曾是 不是 没有 社会的 友谊 是 所示 在 一个 笔记 哪个 他

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɛlv'wɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

received **from** **three** **young** **ladies** **written** **him** **from** **Belvoir** **on** **his** **return**

已收到 从 三 年轻的 女士们 书面 他 从 贝尔沃 在 他的 返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] .

from **the** **French** **and** **Indian** **war** **.**

从 这 法语 和 印度 战争 .

华盛顿并非没有社交朋友，这一点在他从法国印第安战争返回时收到的一封来自贝尔沃的三位年轻女士的来信中可见一斑。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] :

It **speaks** **for** **itself** **:**

它 说话 为了 本身 :

不言自明：

“ [dɪr] [sɜːr] :

“ **Dear** **Sir** **:**

“ 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

“ ['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

“ **After** **thanking** **heaven** **for** **your** **safe** **return** **,**

“ 后 谢谢 天堂 为了 你的 安全的 返回 ,

“感谢上苍保佑你平安归来后，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
I must accuse you of great unkindness in refusing us the pleasure of seeing
我 必须 控 你 的 伟大的 不友善 在 拒绝 我们 这 乐趣 的 看到
[juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
you this evening .
你 这 晚上 .

我不得不指责你非常不友善，拒绝让我们今晚见到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]
If you will not come to us tomorrow morning very early , we shall be at
如果 你 将要 不是 来 到 我们 明天 早晨 非常 早期的 , 我们 将 是 在
[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

如果你明天一大早不来找我们，我们就会在弗农山庄等你。

“ ['sæli] ['fɛəfæks] .
“ Sallie Fairfax .
” 萨莉 费尔法克斯 .

“萨莉·费尔法克斯。

[æn] ['spɪrɪŋ] .
Ann Spearing .
安 长矛刺 .

安·斯皮尔林。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dent] .
Elizabeth Dent .
伊丽莎白 凹痕 .

伊丽莎白·登特。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['ɪntrəst] [ɪn]
” There is no record to complete the picture of these young ladies ' interest in
” 那里 是 不 记录 到 完全的 这 图片 的 这些 年轻的 女士们 - 兴趣 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

“目前尚无记录能够完整展现这些年轻女士对华盛顿的兴趣。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'praɪəti] ,
but if they could have such a view of his sociability with such propriety ,
但 如果 他们 可以 有 这样的 一个 看法 的 他的 社交性 和 这样的 礼 ,

但如果他们能以如此得体的态度看待他的社交能力，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] [ðæt] [fɪl]
we may be sure that he was not above the common human sympathies that fill
我们 可能 是 当然 那 他 曾是 不是 多于 这 常见的 人类 同情 那 充满
[ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
the hard lines of life .
这 难的 线条 的 生活 .

我们可以肯定，他并非不具备人类普遍的同情心，这种同情心充斥着生活的艰难险阻。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Washington's connection with the army had ceased at the death of
华盛顿的 联系 和 这 军队 有 停止 在 这 死亡 的
['brædək] ,
Braddock ,
布拉多克 ,

随着布雷多克的去世，华盛顿与军队的联系就此中断。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] .

but	he	was	still	adjutant	-	general	of	the	northern	division	of	the	Province	.
但	他	曾是	仍然	副官	-	一般的	的	这	北方	分配	的	这	省	.

但他仍然是该省北部地区的副官长。

['brædəks] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] ,

Braddock's	defeat	had	thoroughly	frightened	the	colonists	,
布拉多克的	击败	有	彻底	害怕	这	殖民者	,

布拉多克的战败彻底吓坏了殖民者。

[ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ruːməz] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [ðæt] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

and	panic	-	stricken	rumors	surged	around	that	French	and	Indians	were	about
和	恐慌	-	受打击的	谣言	激增	大约	那	法语	和	印度人	是	关于

[tuː; tə] [meɪk] [ˌɪn'kɜːʒənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

to	make	incursions	here	and	there	and	everywhere	.
到	制作	入侵	这里	和	那里	和	到处	.

恐慌的谣言四起，说法国人和印度人即将四处入侵。

[ðə; ðɪ] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd]['voʊtɪd][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	slow	-	going	legislative	bodies	suddenly	woke	up	and	voted	the	organization	of
这	慢的	-	去	立法	身体	突然	觉醒	向上	和	投票	这	组织	的

['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [men] .

ample	supplies	and	men	.
充足	补给品	和	男人	.

行动迟缓的立法机构突然觉醒，投票决定组织充足的物资和人力。

[æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['skræmb(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['feivərits] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [haɪ] [kə'mændz] .

An	undignified	scramble	took	place	for	favorites	to	be	given	high	commands	.
一个	有失尊严	争夺	采取	地方	为了	收藏夹	到	是	给定	高的	命令	.

一场有失体面的争夺战爆发了，各方都想让自己的亲信获得高位。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Washington	was	urged	by	his	friends	to	be	a	candidate	,	but	he
华盛顿	曾是	敦促	经过	他的	朋友们	到	是	一个	候选人	,	但	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

华盛顿的朋友们力劝他参选，但他拒绝了。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi] [roʊt] , “ [ɪf] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ,

As	to	this	matter	he	wrote	,	“	If	the	command	should	be	offered	me	,
作为	到	这	事情	他	写道	,	“	如果	这	命令	应该	是	提供	我	,

关于此事，他写道：“如果有人向我发出命令，

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

the	case	will	then	be	altered	,
这	案件	将要	然后	是	已修改	,

案件随后将被修改。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]

as	I	should	be	at	liberty	to	make	such	objections	as	reason	,	and	my
作为	我	应该	是	在	自由	到	制作	这样的	反对意见	作为	原因	,	和	我的

[smɔːl] [ɪk'spɪriəns] ,

small	experience	,
小的	经验	,

我应该有权提出诸如理性和我的少量经验之类的反对意见，

[hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

have	pointed	out	.
有	尖	出去	.

已经指出。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgɪŋ]

"	In	the	midst	of	this	turmoil	he	received	a	letter	from	his	mother	begging
"	在	这	中间	的	这	动荡	他	已收到	一个	信	从	他的	母亲	乞讨

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [laɪf][ænd; ənd]

him	not	to	go	back	into	the	war	but	to	return	to	his	home	-	life	and
他	不是	到	去	后退	进入	这	战争	但	到	返回	到	他的	家	-	生活	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

become	a	business	man	.
变得	一个	商业	男人	.

“在这场动荡之中，他收到了母亲的来信，恳求他不要重返战场，而是回到家庭生活，成为一名商人。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] :

His	reply	to	her	is	quite	significant	of	the	character	of	Washington	:
他的	回复	到	她	是	相当	重要的	的	这	特点	的	华盛顿	:

他对她的回答充分体现了华盛顿的性格：

“ ['ɑːnərd] ['mædəm] :

“	Honored	Madam	:
"	荣幸	女士	:

尊敬的女士：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ;

“	If	it	is	in	my	power	to	avoid	going	to	the	Ohio	again	,	I	shall	;
"	如果	它	是	在	我的	力量	到	避免	去	到	这	俄亥俄州	再次	,	我	将	;

“如果我有能力避免再次去俄亥俄河，我一定会这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	if	the	command	is	pressed	upon	me	by	the	general	voice	of	the	country	,
但	如果	这	命令	是	按下	之上	我	经过	这	一般的	嗓音	的	这	国家	,

但如果全国人民的普遍呼声要求我这样做，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ə'genst] ,

and	offered	upon	such	terms	as	can	not	be	objected	against	,
和	提供	之上	这样的	条款	作为	能	不是	是	反对	反对	,

并且提供的条款无可争议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'flekt] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

it	would	reflect	dishonor	upon	me	to	refuse	it	;	and	that	,	I	am	sure	,
它	会	反映	羞辱	之上	我	到	拒绝	它	;	和	那	,	我	是	当然	,

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

拒绝会让我蒙羞；而且，我确信，这必然如此。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['greɪtər] [ʌn'iːzinis] [ðæn; ðən][maɪ]['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]

and	ought	to	give	you	greater	uneasiness	than	my	going	in	an	honorable
和	应该	到	给	你	更大的	不安	比	我的	去	在	一个	光荣的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

这应该比我以光荣的军衔上任更让你感到不安。

[ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [tɜːrmz] [wɪl] [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Upon	no	other	terms	will	I	accept	it	.
之上	不	其他	条款	将要	我	接受	它	.

除此以外，我不会接受。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	present	,	I	have	no	proposals	made	to	me	,
在	展示	,	我	有	不	提案	制成	到	我	,

目前，我还没有收到任何求婚。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [hændz] .

nor	**have**	**I**	**any**	**advice**	**of**	**such**	**an**	**intention**	**,**	**except**	**from**	**private**	**hands**	**.**
也不	有	我	任何	建议	的	这样的	一个	意图	,	除了	从	私人的	双手	.

除了私人渠道，我没有收到过任何关于这种意图的建议。

〞 [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['æftər] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

〞	**But**	**,**	**it**	**so**	**happened**	**that**	**on**	**the**	**same**	**day**	**,**	**after**	**this**	**letter**	**had**	**been**	**sent**
〞	但	,	它	所以	发生	那	在	这	相同的	天	,	后	这	信	有	到过	发送

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

但是，恰巧就在同一天，这封信寄出之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl]

he	**received**	**the**	**news**	**that**	**he**	**had**	**been**	**appointed**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**of**	**all**
他	已收到	这	消息	那	他	有	到过	任命	指挥官	-	在	-	首席	的	全部

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

the	**forces**	**of**	**Virginia**	**,**
这	力量	的	弗吉尼亚州	,

他接到消息，被任命为弗吉尼亚州所有军队的总司令。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**upon**	**the**	**terms**	**he**	**had**	**outlined**	**to**	**his**	**friends**	**.**
和	之上	这	条款	他	有	概述	到	他的	朋友们	.

并且按照他向朋友们提出的条件执行。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz][nekst][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Besides	**,**	**his**	**closest**	**friends**	**were**	**appointed**	**officers**	**next**	**in**	**command**	**to**	**him**	**.**
除了	,	他的	最接近	朋友们	是	任命	警官	下一个	在	命令	到	他	.

此外，他最亲密的朋友都被任命为仅次于他的军官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] ,

This	**was**	**a**	**triumph**	**over**	**Governor**	**Dinwiddie**	**,**
这	曾是	一个	胜利	超过	州长	丁威迪	,

这是对丁威迪州长的一次胜利。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

who	**had**	**a**	**special**	**favorite**	**whom**	**he**	**had**	**pressed**	**hard**	**for**	**the**	**appointment**
WHO	有	一个	特别的	最喜欢的	谁	他	有	按下	难的	为了	这	预约

.

:
.

他特别偏爱一个人，并极力推荐这个人选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**also**	**made**	**for**	**a**	**man**	**who**	**had**	**risen**	**to**	**that**	**esteem**	**among**	**his**
它	曾是	还	制成	为了	一个	男人	WHO	有	升起	到	那	尊重	之中	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	**,**
同胞们	,

它也是为了纪念一位在同胞中享有如此崇高声誉的人而制作的。

[nɑːt] [θruː] ['viktəriz] [bʌt; bət] [θruː] [di'fiːts] , [nɑːt] [θruː] [sək'ses] [bʌt; bət] [θruː] ['feɪljər] .

not	**through**	**victories**	**but**	**through**	**defeats**	**,**	**not**	**through**	**success**	**but**	**through**	**failure**	**.**
不是	通过	胜利	但	通过	失败	,	不是	通过	成功	但	通过	失败	.

不是通过胜利而是通过失败，不是通过成功而是通过挫折。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['twenti] - [fɔːr]

And	,	it	must	be	remembered	,	that	Washington	was	not	yet	twenty	-	four
和	,	它	必须	是	记得	,	那	华盛顿	曾是	不是	然而	二十	-	四

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

而且，必须记住，当时的华盛顿还不到24岁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	general	esteem	in	which	he	was
但	这	一般的	尊重	在	哪个	他	曾是

但他所受到的普遍尊敬

[held] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

held	may	be	gathered	from	a	statement	made	in	a	sermon	at	the	time	of
握住	可能	是	聚集	从	一个	陈述	制成	在	一个	讲道	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

his	appointment	,
他的	预约	,

可以从他上任时在布道中所作的声明中推断出来。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sæmjuəl]['deivis] .

by	the	Rev	.	Samuel	Davis	.
经过	这	牧师	.	塞缪尔	戴维斯	.

作者：塞缪尔·戴维斯牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

It	might	have	been	mere	enthusiasm	,	but	,	in	the	light	of	such	great
它	可能	有	到过	仅仅	热情	,	但	,	在	这	光	的	这样的	伟大的

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

subsequent	events	,
随后的	活动	,

这或许只是一时的热情，但是，鉴于之后发生的诸多重大事件，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['prɑːfəsi] .

it	looked	like	prophecy	.
它	看起来	喜欢	预言	.

这看起来像是预言。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

He	turned	from	his	religious	theme	to	the	needs	of	the	colonies	,
他	转向	从	他的	宗教	主题	到	这	需求	的	这	殖民地	,

他放弃了宗教主题，转而关注殖民地的需求。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðæt] [hə'roʊɪk] [juːθ] , ['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	then	spoke	of	“	that	heroic	youth	,	Colonel	George	Washington	,
和	然后	辐	的	“	那	英勇	青年	,	上校	乔治	华盛顿	,

然后谈到了“那位英勇的青年，乔治·华盛顿上校”，

[huːm] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [hoʊp] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ]

whom	I	can	not	but	hope	Providence	has	hitherto	preserved	in	so	signal	a
谁	我	能	不是	但	希望	普罗维登斯	有	迄今为止	保存完好	在	所以	信号	一个

['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

manner	for	some	important	service	to	his	country	.
方式	为了	一些	重要的	服务	到	他的	国家	.

我衷心希望上苍保佑他至今仍能以如此特殊的方式为国家做出重要贡献。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['væli]
THE FATE OF THE OHIO VALLEY
这 命运 的 这 俄亥俄州 谷

俄亥俄河谷的命运

[aɪ] . [frʌnˈtɪr] [fɪrz] [ænd; ənd] ['pæniks]
I . FRONTIER FEARS AND PANICS
我 . 边境 恐惧 和 恐慌

一、边境恐惧与恐慌

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was an abundance of responsibility at once for Washington in his
那里 曾是 一个 丰富 的 责任 在 一次 为了 华盛顿 在 他的
[nuː] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
new official position .
新的 官方的 位置 .

华盛顿上任后，立即肩负起了大量的责任。

[ɔːl] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ]['indiəns] ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
All the frontiers were being attacked by Indians urged on by the French .
全部 这 前沿 是 存在 遭到攻击 经过 印度人 敦促 在 经过 这 法语 .

在法国人的怂恿下，印第安人袭击了所有边境地区。

['wɑːʃɪŋtən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [truːps] [təˈgeðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði]
Washington tried to get his troops together to meet the Indians at the
华盛顿 尝试 到 得到 他的 军队 一起 到 见面 这 印度人 在 这
['aʊtˌpəʊsts] ,
outposts ,
前哨站 ,

华盛顿试图集结他的军队，在前哨阵地与印第安人交战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [poʊst][tuː; tə] ['mʌstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]
but he was unable at the main post to muster more than twenty - five
但 他 曾是 无法 在 这 主要的 邮政 到 鼓起 更多的 比 二十 - 五
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
of the militia .
的 这 民兵 .

但他在主哨所却无法召集到超过二十五名民兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The others declared that if they had to die they preferred to die with their
这 其他的 声明 那 如果 他们 有 到 死 他们 首选 到 死 和 他们的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

其他人则表示，如果必须死，他们宁愿和妻子儿女一起死。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hiː; hi] [roʊt] , “ [noʊ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [əuˈbeid] ,
In his first report to the Governor , he wrote , “ No orders are obeyed ,
在 他的 第一的 报告 到 这 州长 , 他 写道 , “ 不 订单 是 服从 ,

他在提交给州长的第一份报告中写道：“所有命令均未得到执行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华盛顿的精彩故事及其(The Wonderful Story of Washington and the)

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔːr][maɪ] [oʊn] [drɔːn] [sɔːrd] [in'fɔːsiz] .

but	such	as	a	party	of	soldiers	or	my	own	drawn	sword	enforces	.
但	这样的	作为	一个	派对	的	士兵	或者	我的	自己的	绘制	剑	强制执行	.

但例如一群士兵或我自己拔出的剑就能起到强制作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ə'keɪʒn] , [kæn; kən][biː; bi]

Without	this	,	not	a	single	horse	,	for	the	most	earnest	occasion	,	can	be
没有	这	,	不是	一个	单身的	马	,	为了	这	最多	认真	场合	,	能	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

如果没有这个，即使是最紧急的场合，也找不到一匹马。

— [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['evri]

—	to	such	a	pitch	has	the	insolence	of	these	people	arrived	,	by	having	every
—	到	这样的	一个	沥青	有	这	傲慢	的	这些	人们	到达的	,	经过	拥有	每一个

[pɔɪnt] [ˌhɪðər'tuː] [səb'mɪtɪd]

point	hitherto	submitted
观点	迄今为止	提交

这些人傲慢无礼的程度已经到了如此地步，他们之前所坚持的一切都已被他们征服。

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

对他们来说。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [nʌn] , [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

However	,	I	have	given	up	none	,	where	His	Majesty's	service	requires	the	contrary
然而	,	我	有	给定	向上没有任何	,	在哪里	他的	陛下的	服务	需要	这	相反	

,

,

,

然而，若陛下的职责需要我这样做，我绝不会放弃任何东西。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ,

and	where	my	proceedings	are	justified	by	my	instructions	;	nor	will	I	,
和	在哪里	我的	诉讼程序	是	合理的	经过	我的	指示	;	也不	将要	我	,

而且，如果我的行为是根据我的指示而采取的正当措施；我也不会，

[ən'les] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt] [wʌt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] , — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .

unless	they	execute	what	they	threaten	,	—	that	is	,	to	blow	out	our	brains	.
除非	他们	执行	什么	他们	威胁	,	—	那	是	,	到	吹	出去	我们的	大脑	.

除非他们真的付诸行动，比如，爆掉我们的脑袋。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['gretɪst] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	This	was	naturally	at	the	period	of	Washington's	greatest	loyalty	to	his
"	这	曾是	自然	在	这	时期	的	华盛顿的	最	忠诚	到	他的

['sɑːvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

“这自然是华盛顿对君主最为忠诚的时期。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['brædəks] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'θɔːrəti] [stɪl]

and	also	shows	that	some	of	Braddock's	notions	of	military	authority	still
和	还	演出	那	一些	的	布拉多克的	概念	的	军队	权威	仍然

['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

lingered	with	him	.
徘徊不去	和	他	.

这也表明，布拉多克的一些军事权威观念仍然在他心中挥之不去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'biːdiənt]

Perhaps	it	is	better	to	say	that	he	recognized	the	military	necessity	for	obedient
也许	它	是	更好的	到	说	那	他	认可	这	军队	必要性	为了	听话

['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,

discipline	in	a	common	purpose	and	result	,
纪律	在	一个	常见的	目的	和	结果	,

或许更准确的说法是，他认识到军队在共同目标和结果下需要服从纪律。

[ɔːr][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrmi] .

or	there	could	be	no	successful	army	.
或者	那里	可以	是	不	成功的	军队	.

否则就不可能有一支成功的军队。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	may	easily	guess	that	the	insolence	to	which	he	refers	was	the
我们	可能	容易地	猜测	那	这	傲慢	到	哪个	他	指	曾是	这

[frəntɪrzmənz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

frontiersman's	disrespect	for	military	authority	and	his	growing	belief	in	his	own
拓荒者的	不尊重	为了	军队	权威	和	他的	生长	信仰	在	他的	自己的

[raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [deθ] .

right	to	choose	the	manner	of	his	service	or	his	death	.
正确的	到	选择	这	方式	的	他的	服务	或者	他的	死亡	.

我们很容易猜到，他所指的傲慢无礼是指边疆居民对军事权威的不尊重，以及他日益增长的对自己有权选择服役或死亡方式的信念。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brædək] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz]

These	men	had	been	as	badly	treated	by	the	Braddock	style	of	authority	as
这些	男人	有	到过	作为	糟糕	治疗	经过	这	布拉多克	风格	的	权威	作为

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ,

Washington	had	been	,
华盛顿	有	到过	,

这些人遭受布拉多克式统治的对待，与华盛顿遭受的对待一样恶劣。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['daʊtləs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ɪn]

and	most	of	his	troubles	doubtless	arose	from	their	memory	of	insolence	in
和	最多	的	他的	麻烦	毫无疑问	出现	从	他们的	记忆	的	傲慢	在

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

他的大多数烦恼无疑都源于他们对军官傲慢无礼的记忆。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

As	an	example	of	the	panic	and	confusion	of	the	times	,
作为	一个	例子	的	这	恐慌	和	困惑	的	这	时代	,

举例来说，这反映了当时的恐慌和混乱局面：

[waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɔːrgənaɪzd] ,

while	Washington	was	at	Winchester	endeavoring	to	get	his	troops	organized	,
尽管	华盛顿	曾是	在	温彻斯特	努力	到	得到	他的	军队	组织	,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

a	man	came	running	into	town	,
一个	男人	来了	跑步	进入	镇	,

当华盛顿在温彻斯特努力整顿军队时，一个男人跑进了镇子。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['terər] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz]['oʊnli]
one **Sunday** **afternoon** **,** **saying** **in** **breathless** **terror** **that** **a** **horde** **of** **Indians** **was** **only**
一 星期日 下午 , 说 在 喘不过气 恐怖 那 一个 部落 的 印度人 曾是 仅有的
[twelv] [maɪlz] [ɔːf] ,
twelve **miles** **off** **,**
十二 英里 离开 ,

一个星期天的下午，他气喘吁吁地惊恐地说，一群印第安人就在十二英里之外。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
killing **and** **burning** **everything** **they** **came** **to** **.**
杀 和 燃烧 一切 他们 来了 到 .

他们所到之处，皆被杀戮和焚烧。

['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ]
Washington **remained** **up** **all** **night** **preparing**
华盛顿 剩余 向上 全部 夜晚 准备

华盛顿整夜都在做准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
for **the** **attack** **.**
为了 这 攻击 .

攻击。

[æt; ət] [ə'baʊt] [dɑːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'nʌðər] [mæn] [ə'raɪvd] ,
At **about** **dawn** **on** **Monday** **morning** **,** **another** **man** **arrived** **,**
在 关于 黎明 在 周一 早晨 , 其他 男人 到达的 ,

星期一清晨，大约黎明时分，另一名男子到达。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
declaring **that** **a** **host** **of** **Indians** **was** **now** **within** **four** **miles** **of** **the** **town** **.**
声明 那 一个 主持人 的 印度人 曾是 现在 之内 四 英里 的 这 镇 .

宣布一大群印第安人现在距离该镇仅四英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **had** **himself** **heard** **the** **guns** **of** **the** **Indians** **and** **the** **shrieks** **of** **the**
他 有 他自己 听到 这 枪支 的 这 印度人 和 这 尖叫 的 这
['vɪktəms] .
victims **.**
受害者 .

他亲耳听到了印第安人的枪声和受害者的惨叫声。

[ðə; ði] [skaʊts] [sent] [aʊt] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,
The **scouts** **sent** **out** **by** **Washington** **had** **not** **yet** **returned** **,**
这 侦察兵 发送 出去 经过 华盛顿 有 不是 然而 返回 ,

华盛顿派出的侦察兵尚未返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æmbʊʃt]
and **the** **terror** **-** **stricken** **people** **at** **once** **guessed** **that** **they** **had** **been** **ambushed**
和 这 恐怖 - 受打击的 人们 在 一次 猜对了 那 他们 有 到过 遭到伏击
[ænd; ənd] [kɪld] .
and **killed** **.**
和 被杀 .

惊恐万分的人们立刻猜到自己遭到了伏击并被杀害了。

[ɔːl] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [draɪv] [wʌz; wəz]['oʊnli]
All **that** **Washington** **could** **get** **together** **equipped** **to** **meet** **the** **Indian** **drive** **was** **only**
全部 那 华盛顿 可以 得到 一起 配备 到 见面 这 印度 驾驶 曾是 仅有的
['fɔːrti] [men] .
forty **men** **.**
四十 男人 .

华盛顿所能集结起来应对印第安人进攻的，只有四十个人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd]

At	the	head	of	these	he	rode	forth	to	the	scene	of	massacre	and
在	这	头	的	这些	他	骑	前进	到	这	场景	的	屠杀	和

['kɑːrnɪdʒ] .

carnage	.
屠杀	.

他率领众人骑马前往屠杀现场。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [wʌz; wəz] [θriː] ['drʌŋkən] ['truːpəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [jelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

All	that	they	ever	found	was	three	drunken	troopers	who	had	been	yelling	in	their
全部	那	他们	曾经	成立	曾是	三	醉	骑警	WHO	有	到过	大喊	在	他们的

[kə'raʊzl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['pɪstlz] .

carousal	on	the	way	to	town	and	firing	off	their	pistols	.
旋转木马	在	这	方式	到	镇	和	射击	离开	他们的	手枪	.

他们找到的只有三名醉醺醺的骑警，他们在进城的路上大声喧哗，还开枪射击。

['wɑːʃɪŋtən] [ə'restɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

Washington	arrested	them	and	brought	them	in	as	trophies	of	the	Indian
华盛顿	被捕	他们	和	带来	他们	在	作为	奖杯	的	这	印度

[wɔːr] .

war	.
战争	.

华盛顿逮捕了他们，并将他们作为印第安战争的战利品带回美国。

“ [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , “ [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pænɪk] [prɪ'veɪlz]

“	These	circumstances	,	”	Washington	wrote	in	his	report	,	“	show	what	a	panic	prevails
“	这些	情况	,	”	华盛顿	写道	在	他的	报告	,	“	展示	什么	一个	恐慌	占上风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

among	the	people	;
之中	这	人们	;

华盛顿在他的报告中写道：“这些情况表明，民众中弥漫着恐慌情绪；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] ['kʌstəmeri] [kraɪmz] ;

how	much	they	are	all	alarmed	at	the	most	usual	customary	crimes	;
如何	很多	他们	是	全部	惊慌	在	这	最多	通常	习惯	犯罪	;

他们对最常见的习惯性犯罪感到多么震惊；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	yet	how	impossible	it	is	to	get	them	to	act	in	any	respect	for	their
和	然而	如何	不可能的	它	是	到	得到	他们	到	行为	在	任何	尊重	为了	他们的

['kɑːmən] ['seɪfti] .

common	safety	.
常见的	安全	.

然而，要让他们采取任何有利于自身共同安全的行动，却是不可能的。

” [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,

”	A	Captain	arriving	at	that	time	with	recruits	from	Alexandria	,	reported	that	,
”	一个	队长	抵达	在	那	时间	和	新兵	从	亚历山大	,	据报道	那	,

“当时一位率领新兵从亚历山大港抵达的上尉报告说：

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['heɪsənɪŋ]

in	coming	across	the	Blue	Ridge	,	he	had	met	a	crowd	of	people	hastening
在	未来	穿过	这	蓝色的	岭	,	他	有	遇见	一个	人群	的	人们	加速

[ə'weɪ] [ɪn] ['terər] ,

away	in	terror	,
离开	在	恐怖	,

翻越蓝岭山脉时，他遇到一群惊恐逃窜的人。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

whom	he	could	not	stop	.
谁	他	可以	不是	停止	.

他无法阻止他。

[ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt]

They	all	told	him	that	the	Indians	had	overwhelmed	the	country	and	that
他们	全部	讲述	他	那	这	印度人	有	不堪重负	这	国家	和	那

['wɪntʃɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [sækt] [ænd; ənd] [bəːnd] .

Winchester	had	been	sacked	and	burned	.
温彻斯特	有	到过	被解雇	和	烧伤	.

他们都告诉他，印第安人占领了整个国家，温彻斯特被洗劫一空，烧毁殆尽。

['wɑːʃɪŋtən] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl]

Washington	saw	that	nothing	but	confusion	and	cross	purposes	could	prevail
华盛顿	锯	那	没有什么	但	困惑	和	叉	目的	可以	占上风

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

under	the	conditions	as	they	then	existed	.
在下面	这	状况	作为	他们	然后	存在	.

华盛顿认为，在当时的条件下，只会造成混乱和各执己见。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .

Accordingly	,	he	set	about	to	reform	the	methods	and	the	laws	.
因此	,	他	放	关于	到	改革	这	方法	和	这	法律	.

因此，他着手改革方法和法律。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , ['ɔːrdər][æt; ət][læst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

Under	his	management	,	order	at	last	came	out	of	chaos	.
在下面	他的	管理	,	命令	在	最后的	来了	出去	的	混乱	.

在他的管理下，混乱最终走向了秩序。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ʃoʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd]

He	also	learned	the	uses	of	military	show	to	give	confidence	and	he	ordered
他	还	学习	这	用途	的	军队	展示	到	给	信心	和	他	订购

['ræðər] ['gɔːrdʒəs] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

rather	gorgeous	uniforms	to	be	sent	him	from	England	.
相当	华丽的	制服	到	是	发送	他	从	英格兰	.

他还学会了利用军事表演来增强自信，并下令从英国给他寄来非常华丽的军服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

This	was	probably	necessary	in	order	also	to	retain	the	respect	of	the	young
这	曾是	大概	必要的	在	命令	还	到	保持	这	尊重	的	这	年轻的

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði][mæn] .

English	officers	for	whom	it	was	often	true	that	the	clothes	made	the	man	.
英语	警官	为了	谁	它	曾是	经常	真的	那	这	衣服	制成	这	男人	.

这或许也是为了让年轻的英国军官们对他保持尊重，因为在他们看来，人靠衣装。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n]

POLITICAL	INTRIGUE	AND	OFFICIAL	CONFUSION
政治的	阴谋	和	官方的	困惑

政治阴谋与官方混乱

['ɜːrlɪ] [ɪn] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Early	in	1756	,	in	order	to	get	the	necessary	co	-	operation	among	the	colonies	,
早期的	在	-	,	在	命令	到	得到	这	必要的	合作	-	手术	之中	这	殖民地	,

1756年初，为了获得各殖民地之间必要的合作，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] [æz; əz][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] ,

to	settle	the	bitter	quarrels	as	to	rank	among	officers	,
到	定居	这	苦的	争吵	作为	到	秩	之中	警官	,

为了解决军官之间关于军衔的激烈争执，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kɑːləni][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

and	to	give	the	Virginia	colony	a	better	idea	of	the	plan	for	the	war	,
和	到	给	这	弗吉尼亚州	殖民地	一个	更好的	主意	的	这	计划	为了	这	战争	,

为了让弗吉尼亚殖民地更好地了解战争计划，

['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrli] , [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Washington	decided	to	visit	General	Shirley	,	at	Boston	.
华盛顿	决定	到	访问	一般的	雪莉	,	在	波士顿	.

华盛顿决定去波士顿拜访雪莉将军。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

General	Shirley	had	succeeded	General	Braddock	as	commander	-	in	-	chief
一般的	雪莉	有	成功了	一般的	布拉多克	作为	指挥官	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

of	all	the	colonies	.
的	全部	这	殖民地	.

雪莉将军接替布拉多克将军，成为所有殖民地的总司令。

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪdz] [ɪn] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrm] ,

Washington	,	with	his	aides	in	brilliant	uniform	,
华盛顿	,	和	他的	助手	在	杰出的	制服	,

华盛顿和他的助手们身着华丽的制服，

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [ɪn]['faɪnɪst] ['lɪvəri] ,

taken	care	of	by	a	retinue	of	colored	servants	in	finest	livery	,
已采取	关心	的	经过	一个	随从	的	有色	仆人	在	最好的	涂装	,

由一群身着上等制服的有色仆人照料，

[ɔːl] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk]

all	riding	in	a	pompous	cavalcade	,	representing	the	style	of	aristocratic
全部	骑术	在	一个	傲慢	车队	,	代表	这	风格	的	贵族

['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] ,

Southern	gentlemen	,
南方	先生们	,

他们列队浩浩荡荡，组成一支气派的车队，展现了南方贵族绅士的风范。

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['soʊʃ(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]

made	a	profound	social	sensation	all	along	the	line
制成	一个	深刻的	社会的	感觉	全部	沿着	这	线

一路走来，引起了巨大的社会轰动。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['træv(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

of	their	travel	,	especially	in	Philadelphia	,	New	York	and	Boston	.
的	他们的	旅行	,	尤其	在	费城	,	新的	约克	和	波士顿	.

他们的旅行，尤其是在费城、纽约和波士顿。

['æftər] [ten] [deɪz] - ['kɑːnfərəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ,

After	ten	days	'	conference	in	Boston	,	his	mission	being	successful	,
后	十	天	-	会议	在	波士顿	,	他的	使命	存在	成功的	,

在波士顿进行了为期十天的会议后，他的任务取得了成功。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	returned	to	Virginia	as	he	had	come	.
他	返回	到	弗吉尼亚州	作为	他	有	来	.

他像来时一样，返回了弗吉尼亚。

[ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

On	Washington's	return	to	his	headquarters	at	Winchester	,
在	华盛顿的	返回	到	他的	总部	在	温彻斯特	,

华盛顿返回温彻斯特总部后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [mɔːr] ['despərət] ['terər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

he	**found**	**the**	**people**	**in**	**more**	**desperate**	**terror**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**this**	**time**	**with**
他	成立	这	人们	在	更多的	绝望的	恐怖	比	曾经	,	和	这	时间	和

[gʊd] ['riːz(ə)n] .

good	**reason**	**.**
好的	原因	.

他发现人们比以往任何时候都更加绝望恐惧，而这一次，他们的恐惧是有充分理由的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .

The	**French**	**and**	**Indians**	**were**	**indeed**	**ravaging**	**the**	**country**	**within**	**twenty**	**miles**	**.**
这	法语	和	印度人	是	的确	蹂躏	这	国家	之内	二十	英里	.

法国人和印第安人确实在方圆二十英里内肆虐这片土地。

['eni] ['aʊər] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [swiːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Any	**hour**	**the**	**enemy**	**might**	**sweep**	**down**	**upon**	**the**	**wretched**	**town**	**and**	**destroy**	**the**
任何	小时	这	敌人	可能	扫	向下	之上	这	可怜	镇	和	破坏	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

敌人随时可能冲进这座可怜的城镇，屠杀那里的人民。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [lɔːst] .

If	**Washington**	**could**	**not**	**save**	**them**	**they**	**were**	**indeed**	**lost**	**.**
如果	华盛顿	可以	不是	节省	他们	他们	是	的确	丢失的	.

如果华盛顿都无法拯救他们，他们就真的完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] - ['strɪkən] [kraɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**women**	**surrounded**	**him**	**with**	**terror**	**-**	**stricken**	**cries**	**,**	**holding**	**up**
它	是	说	那	这	女性	包围	他	和	恐怖	-	受打击的	哭泣	,	保持	向上

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	**children**	**,**
他们的	孩子们	,

据说，妇女们惊恐地哭喊着，抱着孩子围住了他。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] .

and	**imploring**	**him**	**to**	**save**	**them**	**from**	**the**	**savages**	**.**
和	恳求	他	到	节省	他们	从	这	野蛮人	.

他们恳求他救他们脱离野蛮人的魔爪。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]

The	**feelings**	**of**	**the**	**young**	**commander**	**may**	**be**	**appreciated**	**from**	**the**	**letter**	**he**
这	情怀	的	这	年轻的	指挥官	可能	是	感谢	从	这	信	他

[roʊt] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] .

wrote	**to**	**Governor**	**Dinwiddie**	**.**
写道	到	州长	丁威迪	.

从这位年轻指挥官写给丁威迪总督的信中，我们可以感受到他的内心感受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['læŋgwɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**too**	**little**	**acquainted**	**with**	**pathetic**	**language**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	是	也	小的	熟人	和	可怜的	语言	,	”	他	说	,

“我对这种悲情的语言了解甚少，”他说。

“ [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [dis'tresiz] .

“	**to**	**attempt**	**a**	**description**	**of**	**these**	**people's**	**distresses**	**.**
“	到	试图	一个	描述	的	这些	人们的	痛苦	.

“试图描述这些人的苦难。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

I	see	their	situation	;	I	know	their	danger	,	and	participate	in	their	sufferings	,
我	看	他们的	情况	;	我	知道	他们的	危险	,	和	参加	在	他们的	苦难	,

我看到了他们的处境；我知道他们身处险境，也感同身受他们的苦难。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ʌn'sɜːrt(ə)n]

without	having	it	in	my	power	to	give	them	further	relief	than	uncertain
没有	拥有	它	在	我的	力量	到	给	他们	更远	宽慰	比	不确定

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

我无能为力，只能给他们一些不确定的承诺，除此之外，我什么也给不了他们。

[ðə; ði] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	supplicating	tears	of	the	women	,	and	the	moving	petitions	of	the	men	,
这	恳求	眼泪	的	这	女性	,	和	这	移动	请愿书	的	这	男人	,

妇女们恳求的眼泪，以及男人们感人的请求，

[melt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dedli] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

melt	me	into	such	deadly	sorrow	,	that	I	solemnly	declare	,	if	I	know	my	own	mind	,
熔化	我	进入	这样的	致命	悲哀	,	那	我	庄严地	宣布	,	如果	我	知道	我的	自己的	头脑	,

悲痛欲绝，让我彻底崩溃，以至于我郑重声明，如果我没记错的话，

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝɪŋ] ['enəmi] ,

I	could	offer	myself	a	willing	sacrifice	to	the	butchering	enemy	,
我	可以	提供	我	一个	愿意的	牺牲	到	这	屠宰	敌人	,

我愿意为屠戮的敌人献出自己的生命，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [iːz] .

provided	that	would	contribute	to	the	people's	ease	.
假如	那	会	贡献	到	这	人们的	舒适	.

前提是这样做有助于人民的安宁。

" [bʌt; bət][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['njuːzˌpeɪpəz] ['veri] ['friːli] [kæst][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [sək'ses]

"	But	the	Virginia	newspapers	very	freely	cast	the	blame	for	the	Indian's	success
"	但	这	弗吉尼亚州	报纸	非常	自由	投掷	这	责备	为了	这	印度人的	成功

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['mænɪdʒmənt] .

on	the	military	management	.
在	这	军队	管理	.

“但是弗吉尼亚州的报纸却毫不犹豫地将印第安人的成功归咎于军事管理。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'tæks] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

Washington	was	deeply	stung	with	these	attacks	and	he	declared	that	he
华盛顿	曾是	深	被蜇了	和	这些	攻击	和	他	声明	那	他

[wʊd] [rɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns] ,

would	resign	at	once	,
会	辞职	在	一次	,

华盛顿对这些攻击深感愤慨，并宣布立即辞职。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒəz] ['presɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

if	it	were	not	for	the	immediate	dangers	pressing	so	hard	upon	them	.
如果	它	是	不是	为了	这	即时	危险	紧迫	所以	难的	之上	他们	.

如果不是迫在眉睫的危险迫在眉睫的话。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	his	friends	began	writing	him	encouraging	letters	and	he	was
然后	他的	朋友们	开始	写作	他	鼓励	信件	和	他	曾是

['streŋθnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm][end] .

strengthened	to	see	the	issues	through	to	some	end	.
加强	到	看	这	问题	通过	到	一些	结尾	.

后来，他的朋友们开始给他写鼓励信，这给了他力量，让他有勇气把这些问题解决到底。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['ledʒɪsleɪtəz] ,

“	The	country	knows	her	danger	,	”	said	one	of	the	Virginia	legislators	,
”	这	国家	知道	她	危险	,	”	说	一	的	这	弗吉尼亚州	立法者	,

“这个国家清楚自己面临的危险，”弗吉尼亚州的一位议员说道。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər]['pɑːrsɪmoʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [wet]

“	but	such	is	her	parsimony	that	she	is	willing	to	wait	for	the	rains	to	wet
”	但	这样的	是	她	节俭	那	她	是	愿意的	到	等待	为了	这	雨	到	湿的

[ðə; ði] ['paʊdər] ,

the	powder	,
这	粉末	,

但她极其节俭，宁愿等到雨水润湿粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	the	rats	to	eat	the	bowstrings	of	the	enemy	,
和	这	老鼠	到	吃	这	弓弦	的	这	敌人	,

让老鼠啃食敌人的弓弦。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [foʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frʌnˌtiəz] .

rather	than	attempt	to	drive	her	foes	from	her	frontiers	.
相当	比	试图	到	驾驶	她	敌人	从	她	前沿	.

而不是试图将敌人赶出边境。

” [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [θruː] [mɔːr] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

”	But	gradually	through	more	blundering	and	still	more	confusion	of	purpose	,
”	但	逐步地	通过	更多的	笨拙	和	仍然	更多的	困惑	的	目的	,

“但渐渐地，由于更多的失误和更加混乱的目的，

['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

after	the	French	had	begun	to	lose	heavily	in	the	North	,
后	这	法语	有	开始	到	失去	重度	在	这	北	,

在法国军队于北方开始遭受重创之后，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst] [fɔːrt] [djuː'kein] ,

a	course	of	concerted	action	was	once	more	organized	against	Fort	Duquesne	,
一个	课程	的	协同	行动	曾是	一次	更多的	组织	反对	堡	杜肯大学	,

针对杜肯堡的协同行动再次展开。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [frʌn'tɪr]

as	the	center	of	supplies	for	the	French	and	Indians	in	their	frontier
作为	这	中心	的	补给品	为了	这	法语	和	印度人	在	他们的	边境

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

作为法国人和印第安人在边境战争中的物资供应中心。

[skaʊts] [kən'tɪnjuəli] [brɔːt] [ɪn] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [fɔːrt] [djuː'kein] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['wiːkənd]

Scouts	continually	brought	in	reports	that	Fort	Duquesne	had	become	greatly	weakened
童子军	持续	带来	在	报告	那	堡	杜肯大学	有	变得	非常	减弱

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

and	it	was	believed	by	all	that	this	place	should	now	be	taken	to	make	good
和	它	曾是	相信	经过	全部	那	这	地方	应该	现在	是	已采取	到	制作	好的

[ðə; ði] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] .

the	success	on	the	northern	frontier	.
这	成功	在	这	北方	边境	.

侦察兵不断报告说，杜肯堡的防御力量已经大大削弱，所有人都认为现在应该攻占这个地方，以巩固在北部边境取得的胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [roʊt]

At	length	such	an	expedition	was	on	the	way	,	and	Washington	wrote
在	长度	这样的	一个	远征	曾是	在	这	方式	,	和	华盛顿	写道

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] ,

to	the	Commander	,
到	这	指挥官	,

最终，这样一支远征队踏上了征程，华盛顿写信给指挥官：

['dʒen(ə)rəl] [fɔ:rbz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

General	Forbes	,	to	be	allowed	to	join	the	expedition	with	his	command	.
一般的	福布斯	,	到	是	允许	到	加入	这	远征	和	他的	命令	.

允许福布斯将军率领他的部队参加远征。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət]

This	request	was	accepted	,	and	,	on	July	2	,	1758	,	Washington	arrived	at
这	要求	曾是	公认	,	和	,	在	七月	2	,	-	,	华盛顿	到达的	在

[fɔ:rt] ['kʌmbərlənd] .

Fort	Cumberland	.
堡	坎伯兰	.

这一请求被接受，1758 年 7 月 2 日，华盛顿抵达坎伯兰堡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

“	A	MATTER	OF	GREAT	ADMIRATION
“	一个	事情	的	伟大的	钦佩

“令人钦佩之事”

” [wɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [rɪ'zʌlts] [wʌz; wəz]

”	War	was	at	hand	,	but	getting	into	action	to	accomplish	results	was
”	战争	曾是	在	手	,	但	获得	进入	行动	到	完成	结果	曾是

[dis'træktiŋli] [sloʊ] .

distractingly	slow	.
令人分心地	慢的	.

“战争迫在眉睫，但采取行动取得成果的速度却慢得令人分心。”

[noʊ][wɜ:rd] [ə'raɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] .

No	word	arrived	as	to	what	they	were	to	do	.
不	单词	到达的	作为	到	什么	他们	是	到	做	.

他们没有收到任何关于该做什么的指示。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][fɔ:rt] ['kʌmbərlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][tu:; tə]

They	remained	at	Fort	Cumberland	to	the	disgust	of	Washington	,	and	to
他们	剩余	在	堡	坎伯兰	到	这	厌恶	的	华盛顿	,	和	到

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ,

the	increased	dispiriting	,
这	增加	令人沮丧	,

他们继续留在坎伯兰堡，这令华盛顿感到厌恶，也令士气日益低落。

['sɪkli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ʌn'tɪl] [sep'tembər] .

sickly	condition	of	his	men	,	until	September	.
病弱的	状况	的	他的	男人	,	直到	九月	.

他的部下一直处于病弱状态，直到九月。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] [boʊ'keɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔ:ld] ['lɔɪəl] ['hænən] ,

Then	they	went	forward	under	Colonel	Boquet	to	a	point	called	Loyal	Hannon	,
然后	他们	去	向前	在下面	上校	布凯	到	一个	观点	称为	忠诚	汉农	,

然后他们在博凯上校的指挥下前进到了一个叫做忠诚汉农的地方。

['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [djuː'kein] .
fifty **miles** **from** **Fort** **Duquesne** **.**
五十 英里 从 堡 杜肯大学 .

距杜肯堡五十英里。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ə'genst] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
Here **they** **stopped** **,** **and** **,** **against** **Washington's** **earnest** **remonstrance** **,**
这里 他们 停止 , 和 , 反对 华盛顿的 认真 抗议 ,

他们在此停了下来，并且不顾华盛顿的恳切劝阻，

['kɜːrn(ə)l] [boʊ'keɪ] [dɪ'tætʃt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
Colonel **Boquet** **detached** **eight** **hundred** **men** **from** **his** **force** **of** **two** **thousand** **,**
上校 布凯 分离的 八 百 男人 从 他的 力量 的 二 千 ,

博凯上校从他两千人的部队中抽调了八百人，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ə'baʊt] [fɔːrt] [djuː'kein] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and **sent** **them** **forward** **to** **reconnoiter** **about** **Fort** **Duquesne** **,** **under** **command** **of**
和 发送 他们 向前 到 侦察 关于 堡 杜肯大学 , 在下面 命令 的
['meɪdʒər] [grænt] .
Major **Grant** **.**
主要的 授予 .

然后派他们前往杜肯堡附近侦察，由格兰特少校指挥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .
They **were** **not** **to** **engage** **the** **enemy** **but** **were** **to** **return** **and** **report** **.**
他们 是 不是 到 从事 这 敌人 但 是 到 返回 和 报告 .

他们不得与敌人交战，而应返回并汇报情况。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['meɪdʒər] [grænt] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ɔːr]
Major **Grant** **believed** **they** **were** **easily** **able** **to** **whip** **anything** **that** **might** **be** **in** **or**
主要的 授予 相信 他们 是 容易地 有能力的 到 鞭 任何事物 那 可能 是 在 或者
[ə'baʊt] [fɔːrt] [djuː'kein] .
about **Fort** **Duquesne** **.**
关于 堡 杜肯大学 .

格兰特少校认为他们能够轻易击败杜肯堡内或附近的任何敌人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðem; ðəm]
He **could** **not** **open** **an** **attack** **on** **them**
他 可以 不是 打开 一个 攻击 在 他们

他无法对他们发动攻击。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,
according **to** **orders** **,** **but** **if** **he** **could** **induce** **them** **to** **attack** **him** **,**
根据 到 订单 , 但 如果 他 可以 诱导 他们 到 攻击 他 ,

遵照命令行事，但如果他能诱使他们攻击他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .
it **would** **give** **him** **a** **chance** **for** **a** **fight** **.**
它 会 给 他 一个 机会 为了 一个 斗争 .

这将给他一次反抗的机会。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] .
Accordingly **,** **he** **made** **no** **attempt** **to** **conceal** **his** **approach** **to** **the** **fort** **.**
因此 , 他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 方法 到 这 堡 .

因此，他没有试图掩饰自己接近堡垒的行为。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [men] [ˈfɔːrwərd] [huː] [set] [ˈfaɪər]

He	arrived	near	the	place	in	the	night	and	sent	some	men	forward	who	set	fire
他	到达的	靠近	这	地方	在	这	夜晚	和	发送	一些	男人	向前	WHO	放	火

[tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

to	a	log	house	near	the	walls	of	the	fort	.
到	一个	日志	房子	靠近	这	墙壁	的	这	堡	.

他夜里来到附近，派了一些人上前放火烧了堡垒城墙附近的一间木屋。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

If	this	was	not	enough	warning	to	the	enemy	,
如果	这	曾是	不是	足够的	警告	到	这	敌人	,

如果这还不足以警告敌人，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

or	of	a	dare	to	come	out	and	fight	,
或者	的	一个	敢	到	来	出去	和	斗争	,

或者说是挑衅，要出来打架，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈrevəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

he	ordered	the	drums	to	beat	the	reveille	around	the	camp	in	the	morning	.
他	订购	这	鼓	到	打	这	起床号	大约	这	营	在	这	早晨	.

他命令早上在营地周围击鼓，发出起床号。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] , [æz; əz][dɪd] [ˈbrædək] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

After	that	he	lined	up	his	troops	in	battle	array	,	as	did	Braddock	before	him	,
后	那	他	衬里	向上	他的	军队	在	战斗	大批	,	作为	做过	布拉多克	前	他	,

之后，他像之前的布雷多克一样，将部队列成战斗阵型。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [sʌm; səm] [men] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] ,

and	sent	up	some	men	near	the	fort	,
和	发送	向上	一些	男人	靠近	这	堡	,

于是派了一些人到堡垒附近去。

[tuː; tə] [drɔː] [plænz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrʌktʃər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

to	draw	plans	of	that	structure	in	full	view	of	the	enemy	.
到	画	计划	的	那	结构	在	满的	看法	的	这	敌人	.

在敌人的众目睽睽之下绘制该建筑物的平面图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

There	was	not	a	shot	fired	from	the	fort	and	no	sound	could	be	heard
那里	曾是	不是	一个	射击	被解雇	从	这	堡	和	不	声音	可以	是	听到

[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

within	its	walls	.
之内	它是	墙壁	.

堡垒内没有开一枪，也听不到任何声音。

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	a	soldier	or	an	Indian	could	be	seen	.
不是	一个	士兵	或者	一个	印度	可以	是	已见	.

一个士兵或印第安人都没看到。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][send] ['fɔːrwərd][ðə; ði]

The	officers	became	sure	that	nothing	more	was	needed	but	to	send	forward	the
这	警官	成为	当然	那	没有什么	更多的	曾是	需要	但	到	发送	向前	这

['ɔːrdər][fɔːr; fər] [səˈrendər] .

order	for	surrender	.
命令	为了	投降	.

军官们确信无需再做任何事，只需下达投降命令即可。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [əˈloʊd] [tuː; tə] [graʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [iːz] .

The	soldiers	were	allowed	to	ground	their	arms	and	be	at	ease	.
这	士兵	是	允许	到	地面	他们的	武器	和	是	在	舒适	.

士兵们被允许放下武器，放松警惕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .

Suddenly	**the**	**woods**	**around**	**them**	**blazed**	**with**	**the**	**discharge**	**of**	**rifles**	**.**
突然	这	树林	大约	他们	燃烧的	和	这	释放	的	步枪	.

突然，周围的树林里响起了一阵枪声。

[ðə; ði] ['dredɪd] - [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	**dreaded**	**warwhoop**	**rang**	**in**	**their**	**ears**	**.**
这	令人恐惧的	-	响铃	在	他们的	耳朵	.

那可怕的战吼声在他们耳边回响。

[ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

The	**tomahawk**	**and**	**scalping**	**knife**	**was**	**in**	**their**	**midst**	**.**
这	钺	和	短线交易	刀	曾是	在	他们的	中间	.

他们中间放着战斧和剥头皮刀。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['brædəks] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

A	**second**	**Braddock's**	**defeat**	**had**	**begun**	**.**
一个	第二	布拉多克的	击败	有	开始	.

布拉多克的第二次失败开始了。

[ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [raʊt] [bɪ'gæn] .

A	**panic**	**-**	**stricken**	**rout**	**began**	**.**
一个	恐慌	-	受打击的	路线	开始	.

一场惊慌失措的溃逃开始了。

['meɪdʒər] [grænt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ,

Major	**Grant**	**saved**	**his**	**life**	**by**	**surrendering**	**to**	**a**	**French**	**officer**	**,**
主要的	授予	已保存	他的	生活	经过	投降	到	一个	法语	官	,

格兰特少校向一名法国军官投降，从而保住了性命。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['skætərd] [laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] .

but	**most**	**of**	**his**	**men**	**were**	**dead**	**and**	**the**	**rest**	**scattered**	**like**	**wild**	**animals**	**.**
但	最多	的	他的	男人	是	死的	和	这	休息	疏散	喜欢	荒野	动物	.

但他的大部分部下都已阵亡，其余的人则像野兽一样四散逃窜。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bu:lɪt] ,

Back	**of**	**them**	**a**	**short**	**distance**	**was**	**Captain**	**Bullitt**	**,**
后退	的	他们	一个	短的	距离	曾是	队长	布利特	,

在他们后方不远处的是布利特上尉。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['stɔrz] .

who	**had**	**been**	**left**	**with**	**fifty**	**men**	**to**	**care**	**for**	**the**	**army**	**stores**	**.**
WHO	有	到过	左边	和	五十	男人	到	关心	为了	这	军队	商店	.

他被留下和五十个人照看军需品。

[hi:; hi] ['rælid] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	**rallied**	**together**	**some**	**of**	**the**	**fugitives**	**and**	**they**	**made**	**a**	**stand**	**behind**	**the**
他	集结	一起	一些	的	这	逃犯	和	他们	制成	一个	站立	在后面	这

['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['wægənz] .

baggage	**and**	**wagons**	**.**
行李	和	马车	.

他召集了一些逃犯，他们躲在行李和马车后面进行抵抗。

[ðə; ði]['indiəns] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪər]

The	**Indians**	**rushed**	**forward**	**and**	**were**	**momentarily**	**checked**	**by**	**the**	**sudden**	**fire**
这	印度人	匆忙	向前	和	是	片刻	已检查	经过	这	突然	火

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃt] [men] .

of	**the**	**ambushed**	**men**	**.**
的	这	遭到伏击	男人	.

印第安人向前猛冲，但被伏击者的突然火力暂时阻挡住了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns][frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [stɑːpt] ,

Then	**,**	**with**	**the**	**on**	**-**	**coming**	**force**	**of**	**Indians**	**from**	**back**	**of**	**the**	**ones**	**stopped**	**,**
然后	,	和	这	在	-	未来	力量	的	印度人	从	后退	的	这	一个	停止	,

[ðə; ði] [rʌʃ] [keɪm] [ɑːn] .

the	**rush**	**came**	**on**	**.**
这	匆忙	来了	在	.

然后，随着被阻挡者后方涌来的印第安人，冲锋开始了。

[ðen] ['kæptɪn] ['buːlɪt] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [sə'rendər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

Then	**Captain**	**Bullitt**	**held**	**up**	**a**	**signal**	**for**	**surrender**	**and**	**the**	**firing**	**ceased**	**.**
然后	队长	布利特	握住	向上	一个	信号	为了	投降	和	这	射击	停止	.

随后，布利特上尉举起投降信号，枪声停止了。

[ðə; ði] [bi'sidʒd] [men] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	**besieged**	**men**	**all**	**came**	**forward**	**.**
这	被围困	男人	全部	来了	向前	.

被围困的男人们都站了出来。

[wen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

When	**within**	**eight**	**yards**	**of**	**the**	**Indians**	**waiting**	**to**	**receive**	**their**	**guns**	**,**
什么时候	之内	八	码	的	这	印度人	等待	到	收到	他们的	枪支	,

当距离等待领取枪支的印第安人不到八码时，

['kæptɪn] ['buːlɪt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] , [ðə; ði]['gʌnz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

Captain	**Bullitt**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**,**	**the**	**guns**	**having**	**all**	**been**	**loaded**	**for**	**that**
队长	布利特	给予	这	命令	到	火	,	这	枪支	拥有	全部	到过	已加载	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

布利特上尉下令开火，所有枪支都已为此装填完毕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['vɑːli] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ðə; ði]['indiəns] [fled] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

From	**this**	**destructive**	**volley**	**at**	**close**	**range**	**,**	**the**	**Indians**	**fled**	**in**	**confusion**	**,**	**and**
从	这	破坏性的	截击	在	关闭	范围	,	这	印度人	逃亡	在	困惑	,	和

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] ,

before	**they**	**could**	**rally**	**,**
前	他们	可以	集会	,

面对这波近距离的毁灭性齐射，印第安人惊慌失措地逃窜，还没来得及重整旗鼓，

['kæptɪn] ['buːlɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wægənz] [tə'geðər] , [soʊ] [prə'tektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

Captain	**Bullitt**	**got**	**his**	**men**	**and**	**wagons**	**together**	**,**	**so**	**protected**	**as**	**to**	**make**
队长	布利特	得到	他的	男人	和	马车	一起	,	所以	受保护	作为	到	制作

[gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

good	**their**	**retreat**	**.**
好的	他们的	撤退	.

布利特上尉召集了他的部下和辎重，做好了充分的准备，顺利撤退。

['dʒen(ə)rəl] [fɔːrbz] [kə'mendid] ['kæptɪn] [buːlɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz] “ [ə; eɪ]

General	**Forbes**	**commended**	**Captain**	**Bullitt's**	**method**	**of**	**saving**	**his**	**troops**	**as**	**“**	**a**
一般的	福布斯	赞扬	队长	布利特的	方法	的	保存	他的	军队	作为	“	一个

['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

matter	**of**	**great**	**admiration**	**,**
事情	的	伟大的	钦佩	,

福布斯将军称赞布利特上尉拯救部队的方法“令人非常钦佩”。

” [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪdʒɝz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

”	**and**	**rewarded**	**him**	**with**	**a**	**Major's**	**commission**	**.**
”	和	奖励	他	和	一个	专业的	委员会	.

并授予他少校军衔。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [sʌtʃ] ['meθədz] [meɪd] [ðə; ði]['indiəns]

There	has	been	much	discussion	as	to	whether	such	methods	made	the	Indians
那里	有	到过	很多	讨论	作为	到	无论	这样的	方法	制成	这	印度人

['mɜ:rsɪləs] [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['ɪndiən] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['meθədz] .

merciless	or	whether	the	merciless	Indian	required	such	methods	.
无情	或者	无论	这	无情	印度	必需的	这样的	方法	.

关于这些方法是否使印第安人变得残忍，或者残忍的印第安人是否需要这些方法，一直存在着激烈的争论。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] ['daʊtləs] [æz; əz] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ænsərəbl] , [frʌm; frəm] ['eni]

The	problem	is	doubtless	as	unprofitable	now	as	it	is	unanswerable	,	from	any
这	问题	是	毫无疑问	作为	无利可图	现在	作为	它	是	无法回答	,	从	任何

['pɑ:rtəzn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

partisan	point	of	view	.
党派	观点	的	看法	.

从任何党派的角度来看，这个问题无疑既无利可图又无法解决。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

THE	BEGINNING	SIGNS	OF	A	GREAT	REVOLUTION
这	开始	标志	的	一个	伟大的	革命

伟大革命的开端

[aɪ] . ['mɪlətəri] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ]

I	.	MILITARY	VICTORY	AND	A	HAPPY	MARRIAGE
我	.	军队	胜利	和	一个	快乐的	婚姻

一、军事胜利与幸福婚姻

['wɑ:ʃɪŋtən] [naʊ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɑ:n] [fɔ:rt] [dju:'kein] .

Washington	now	had	charge	of	the	advance	on	Fort	Duquesne	.
华盛顿	现在	有	收费	的	这	进步	在	堡	杜肯大学	.

华盛顿现在负责向杜肯堡推进。

[hi:; hi] [left] ['lɔɪəl] ['hænən] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ['meɪdʒər] [grænt] [hæd; həd]['teɪkən] .

He	left	Loyal	Hannon	over	the	road	Major	Grant	had	taken	.
他	左边	忠诚	汉农	超过	这	路	主要的	授予	有	已采取	.

他沿着格兰特少校走过的路离开了洛亚尔·汉农。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] .

The	whole	fifty	miles	were	strewn	with	the	bones	of	oxen	,	horses	and	men	.
这	所有的	五十	英里	是	散落的	和	这	骨头	的	牛	,	马匹	和	男人	.

整整五十英里路程都散落着牛、马和人的骨头。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] ['berid] .

What	remained	of	the	bodies	of	their	comrades	,	they	buried	.
什么	剩余	的	这	身体	的	他们的	同志们	,	他们	埋葬	.

他们将战友们的遗体残骸埋葬了。

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['brædəks] [dɪ'fi:t] ,

Then	they	arrived	at	the	scene	of	Braddock's	defeat	,
然后	他们	到达的	在	这	场景	的	布拉多克的	击败	,

然后他们到达了布拉多克战败的地点。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['du:ti][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,

where	the	same	duty	was	done	for	the	dead	,
在哪里	这	相同的	责任	曾是	完毕	为了	这	死的	,

对死者也履行了同样的职责，

[ə; eɪ][sæd][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'mɑːndəz] .

a	sad	reminder	of	the	folly	of	arrogance	and	ambition	in	commanders	.
一个	伤心	提醒	的	这	蠢事	的	傲慢	和	志向	在	指挥官	.

这令人悲哀地提醒我们，指挥官的傲慢和野心是多么愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [djuː'kein]

They	had	expected	to	have	a	hard	fight	for	the	capture	of	Fort	Duquesne
他们	有	预期的	到	有	一个	难的	斗争	为了	这	捕获	的	堡	杜肯大学

.

:

.

他们预料到攻占杜肯堡会是一场苦战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['kænədə] ,

But	the	success	of	the	English	in	Canada	,
但	这	成功	的	这	英语	在	加拿大	,

但英语在加拿大的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][fɔːrt][ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][left][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][fɔːrt] [djuː'kein] [wɪ'ðaʊt]

and	the	fall	of	Fort	Frontenac	had	left	the	French	at	Fort	Duquesne	without
和	这	落下	的	堡	弗龙特纳克	有	左边	这	法语	在	堡	杜肯大学	没有

['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ɔːr] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

any	chance	for	supplies	or	reinforcements	.
任何	机会	为了	补给品	或者	增援部队	.

弗龙特纳克堡的陷落使得杜肯堡的法国人失去了获得补给或增援的任何机会。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

The	fort	was
这	堡	曾是

这座堡垒是

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

already	at	the	point	of	being	abandoned	from	necessity	.
已经	在	这	观点	的	存在	弃	从	必要性	.

已经到了迫于无奈被抛弃的地步。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [kə'mændər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ]

Accordingly	,	the	commander	waited	until	the	English	were	within	a	day's	march
因此	,	这	指挥官	等待	直到	这	英语	是	之内	一个	天	行进

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

因此，指挥官一直等到英军距离他只有一天的路程。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [dɪ'strɔɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

when	he	withdrew	his	force	of	five	hundred	men	,	destroyed	what	he	could	not
什么时候	他	退出	他的	力量	的	五	百	男人	,	损毁	什么	他	可以	不是

[teɪk] [ə'weɪ] ,

take	away	,
拿	离开	,

当他撤回五百人的部队时，他摧毁了他无法夺走的东西。

[set]['faɪər][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] , [im'bɑːkt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [laɪt] [bæ'toʊz] ,

set	fire	to	all	that	would	burn	,	embarked	at	night	in	their	long	,	light	batteaux	,
放	火	到	全部	那	会	烧伤	,	启航	在	夜晚	在	他们的	长的	,	光	巴托	,

放火烧尽一切可燃之物，他们夜间乘坐长长的轻型平底船出发。

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

by	the	flames	of	their	fort	,	and	floated	down	the	Ohio	,
经过	这	火焰	的	他们的	堡	,	和	漂浮	向下	这	俄亥俄州	,

他们被堡垒的火焰吞噬，顺着俄亥俄河漂流而下。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hoʊpləs] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] .

giving	up	their	hopeless	fight	for	the	possession	of	the	Ohio	Valley	.
给予	向上	他们的	绝望	斗争	为了	这	拥有	的	这	俄亥俄州	谷	.

他们放弃了争夺俄亥俄河谷控制权的徒劳斗争。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][faɪv] , - ,

On	the	morning	of	November	5	,	1758	,
在	这	早晨	的	十一月	5	,	-	,

1758年11月5日上午，

['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [gɑːrd] ['mɑːʧt] [ɪn][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]['oʊvər] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Washington	with	his	advanced	guard	marched	in	and	hoisted	the	British	flag	over	the	ruins	.
华盛顿	和	他的	先进的	警卫	行军	在	和	吊起	这	英国	旗帜	超过	这	废墟	.

华盛顿率领先头部队进入废墟，并在废墟上升起了英国国旗。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	enemy	was	gone	.
这	敌人	曾是	已消失	.

敌人已经撤离了。

[ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frenʧ] [frendz] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	Indians	having	lost	the	support	of	their	French	friends	withdrew	into	the	depths	of	the	forest	.
这	印度人	拥有	丢失的	这	支持	的	他们的	法语	朋友们	退出	进入	这	深度	的	这	森林	.

印第安人失去了法国朋友的支持，退入了森林深处。

['wɑːʃɪŋtən] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Washington	rebuilt	the	place	,
华盛顿	重建	这	地方	,

华盛顿重建了这个地方。

['gærɪsn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] [pɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

garrisoned	it	with	two	hundred	men	and	named	it	Fort	Pitt	in	honor	of	the	illustrious	British	minister	,
驻军	它	和	二	百	男人	和	命名	它	堡	匹兹堡	在	荣誉	的	这	杰出	英国	部长	,

他在此驻扎了200名士兵，并以这位杰出的英国大臣的名字将其命名为皮特堡。

['wɪljəm] [pɪt] .

William	Pitt	.
威廉	匹兹堡	.

威廉·皮特。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mɪlətəri] ['skuːlɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Washington's	military	schooling	,	if	we	may	so	term	it	,	in	the	light	of	great	events	to	follow	,
华盛顿的	军队	学校教育	,	如果	我们	可能	所以	学期	它	,	在	这	光	的	伟大的	活动	到	跟随	,

如果我们可以这样称呼华盛顿的军事教育，那么从之后发生的重大事件来看，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] .

was	now	ended	.
曾是	现在	结束	.

至此结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] ['kʌstɪs] ,

He	had	been	engaged	for	marriage	several	months	with	Mrs	.	Martha	Custis	,
他	有	到过	已订婚的	为了	婚姻	一些	几个月	和	太太	.	玛莎	库斯蒂斯	,

他与玛莎·卡斯蒂斯夫人订婚已有数月之久。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublɪst] ['wʊmənlɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

a	widow	of	the	noblest	womanly	character	,	and	considerable	wealth	.
一个	寡妇	的	这	最高贵	女性	特点	,	和	大量	财富	.

一位品格高尚、拥有相当财富的寡妇。

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒænjueri][sɪks] , - , [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	marriage	was	accordingly	celebrated	January	6	,	1759	,	the	month	before	he
这	婚姻	曾是	因此	著名	一月	6	,	-	,	这	月	前	他

[wʌz; wəz] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

was	twenty	-	seven	years	of	age	.
曾是	二十	-	七	年	的	年龄	.

因此，婚礼于 1759 年 1 月 6 日举行，也就是他 27 岁生日前一个月。

[hiː; hi] [naʊ] ['setld] [daʊn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [æz; əz]

He	now	settled	down	,	away	from	war	,	into	the	life	of	a	business	man	,	as
他	现在	定居	向下	,	离开	从	战争	,	进入	这	生活	的	一个	商业	男人	,	作为

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

如今，他远离战争，安定下来，过上了商人的生活，就像他的母亲一样。

[hɜːr'self][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [hæd; həd][soʊ]['fɑːndlɪ] [dɪ'zaɪrd] .

herself	a	business	woman	,	had	so	fondly	desired	.
她自己	一个	商业	女士	,	有	所以	深情地	想要的	.

她本人是一位女商人，一直渴望成为一名女商人。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːr; wər] [naʊ]

The	objects	for	which	the	French	and	Indian	war	had	begun	were	now
这	对象	为了	哪个	这	法语	和	印度	战争	有	开始	是	现在

[ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] .

achieved	for	the	colonists	.
已达成	为了	这	殖民者	.

法国和印第安人战争爆发之初的目标，如今已经为殖民者实现了。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['fɜːrðər] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

But	England	was	carrying	the	war	further	,	aiming	at	nothing	less	than	the
但	英格兰	曾是	携带	这	战争	更远	,	瞄准	在	没有什么	较少的	比	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænədə] .

conquest	of	Canada	.
征服	的	加拿大	.

但英国并未就此罢休，其目标远不止征服加拿大。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn]

The	first	gun	had	been	fired	at	Washington	at	the	time	he	was	beaten	in
这	第一的	枪	有	到过	被解雇	在	华盛顿	在	这	时间	他	曾是	被打败	在

[ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] .

the	race	with	the	French	for	the	forks	of	the	Ohio	.
这	种族	和	这	法语	为了	这	叉子	的	这	俄亥俄州	.

当华盛顿在与法国争夺俄亥俄河岔口的竞赛中落败时，第一声枪响已经打响。

[ðə; ðɪ][læst] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [kə'bek] [wen] [ɔːl] ['kænədə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [siːzd] [baɪ]

The	last	gun	was	fired	at	Quebec	when	all	Canada	became	a	possession	seized	by
这	最后的	枪	曾是	被解雇	在	魁北克	什么时候	全部	加拿大	成为	一个	拥有	查获	经过

[maɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] .

might	of	the	British	arms	.
可能	的	这	英国	武器	.

最后一声枪响是在魁北克打响的，整个加拿大都沦为英国武力的占领地。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːs] ,

The	French	were	greatly	grieved	at	their	loss	,
这	法语	是	非常	伤心	在	他们的	损失	,

法国人对他们的损失感到无比悲痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] ['steɪtsmən] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	their	great	statesmen	prophesied	that	it	was	a	fatal	victory	for	the
但	他们的	伟大的	政治家	预言	那	它	曾是	一个	致命的	胜利	为了	这

['ɪŋglɪʃ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

English	mastery	of	North	America	.
英语	精通	的	北	美国	.

但他们的伟大政治家预言，这将是英国对北美统治的致命胜利。

[ðə; ði] [duːk] [diː] [ʃwɑːˈzœl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti]

The	Duke	de	Choiseul	said	that	it	would	awaken	the	colonies	to	their	liberty
这	公爵	德	舒瓦瑟尔	说	那	它	会	觉醒	这	殖民地	到	他们的	自由

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	their	power	.
和	他们的	力量	.

舒瓦瑟尔公爵说，这将唤醒殖民地人民，让他们认识到自己的自由和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	bring	the	ideals	of	the	wilderness	in	sharp	contrast	with	the
它	会	带来	这	理想	的	这	荒野	在	锋利的	对比	和	这

[ɪm'pɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

imperialism	of	England	.
帝国主义	的	英格兰	.

这将使荒野的理想与英国的帝国主义形成鲜明对比。

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	They	will	no	longer	need	her	protection	,	”	said	he	,
“	他们	将要	不	更长	需要	她	保护	,	”	说	他	,

“他们将不再需要她的保护了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	she	will	call	on	them	to	contribute	toward	supporting	the	burdens	they	have
“	她	将要	称呼	在	他们	到	贡献	朝向	支持	这	负担	他们	有

[helpt] [brɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

helped	bring	on	her	,
帮助	带来	在	她	,

她将要求他们为减轻他们给她带来的负担做出贡献。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] .

and	they	will	answer	by	striking	off	their	dependence	.
和	他们	将要	回答	经过	引人注目	离开	他们的	依赖性	.

他们会通过摆脱依赖关系来回应。

” [haʊ] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

”	How	true	this	was	as	a	prophecy	,
”	如何	真的	这	曾是	作为	一个	预言	,

“这预言多么应验啊！”

[ðə; ði] [skuːl] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɔːl] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['evri] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

the	school	histories	all	show	to	every	pupil	of	the	schools	,
这	学校	历史	全部	展示	到	每一个	瞳孔	的	这	学校	,

所有学校的历史都向每一位学生展示：

[huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
who will try to get a view of the progress and development of historical
WHO 将要 尝试 到 得到 一个 看法 的 这 进步 和 发展 的 历史
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

他们将试图了解历史事件的进展和发展。

[fækt] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr]
Fact will then be stranger than fiction , and history will be a more
事实 将要 然后 是 陌生人 比 小说 , 和 历史 将要 是 一个 更多的
[roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ,
romantic story ,
浪漫的 故事 ,

届时，事实将比小说更离奇，历史也将变成一部更浪漫的故事。

['rɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] , [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .
richer in the lessons of life , than any novel .
更富有 在 这 课程 的 生活 , 比 任何 小说 .

比任何小说都更蕴含丰富的人生哲理。

[iː] . [laɪf] [fʊl'fɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]
II . LIFE FULFILLED AS A VIRGINIA COUNTRY GENTLEMAN
二 . 生活 已完成 作为 一个 弗吉尼亚州 国家 绅士

二、弗吉尼亚乡村绅士的充实人生

['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] ,
Washington , after his marriage , at the close of the French and Indian war ,
华盛顿 , 后 他的 婚姻 , 在 这 关闭 的 这 法语 和 印度 战争 ,
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,

华盛顿结婚后，在法国和印第安人战争结束后，成为了……

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
as his mother had so long desired him to be , a country gentleman ,
作为 他的 母亲 有 所以 长的 想要的 他 到 是 , 一个 国家 绅士 ,

正如他母亲一直以来所希望的那样，一位乡村绅士。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] - ['oʊnərʃɪp] ,
not only with a large land - ownership ,
不是 仅有的 和 一个 大的 土地 - 所有权 ,

不仅拥有大量土地，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
but also dignified with a seat in the legislative assembly of Virginia .
但 还 凝重 和 一个 座位 在 这 立法 集会 的 弗吉尼亚州 .

但同时也享有在弗吉尼亚州立法议会中占有一席之地的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] !
He was rich , happily married and a hero !
他 曾是 富有的 , 快乐地 已婚 和 一个 英雄 !

他富有、婚姻幸福，而且还是个英雄！

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] !
What more was to be desired in the heart of man !
什么 更多的 曾是 到 是 想要的 在 这 心 的 男人 !

人心中还有什么比这更令人向往的呢！

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] ,
On the day when Washington took his seat in the House of Burgesses ,
在 这 天 什么时候 华盛顿 采取 他的 座位 在 这 房子 的 市民 ,

华盛顿在弗吉尼亚议会就职的那天，

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['eləkwəntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	speaker	of	the	assembly	arose	and	eloquently	presented	the	thanks	of	the
这	扬声器	的	这	集会	出现	和	雄辩地	呈现	这	谢谢	的	这

['kɑ:ləni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['membər] [tu:; tə]

colony	for	the	distinguished	military	services	rendered	by	their	fellow	-	member	to
殖民地	为了	这	杰出的	军队	服务	渲染	经过	他们的	同伴	-	成员	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

议长起身，慷慨激昂地代表殖民地感谢其同胞为国家做出的杰出军事贡献。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

and	especially	to	the	welfare	of	Virginia	.
和	尤其	到	这	福利	的	弗吉尼亚州	.

尤其有利于弗吉尼亚州的福祉。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:lədʒi][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

Washington	arose	at	the	conclusion	of	the	eulogy	to	express	his	appreciation
华盛顿	出现	在	这	结论	的	这	颂	到	表达	他的	欣赏

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

for	what	had	been	spoken	in	his	honor	.
为了	什么	有	到过	说	在	他的	荣誉	.

悼词结束后，华盛顿起身表示感谢，感谢大家对他的赞扬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] “ [blʌʃt] — ['stæməd] — ['trembld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ]

It	is	said	that	he	“	blushed	—	stammered	—	trembled	,	and	could	not	utter	a
它	是	说	那	他	“	脸红了	—	结结巴巴	—	颤抖	,	和	可以	不是	说出	一个

[wɜ:rd] . ”

word	.	”
单词	.	”

据说他“脸红了，结结巴巴，浑身颤抖，一句话也说不出来”。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] , “ [jʊr; jər] ['mɑ:dəsti] ['i:kwəlz] [jʊr; jər]['vælər] ,

“	Sit	down	,	Mr	.	Washington	,	”	said	the	speaker	,	“	your	modesty	equals	your	valor	,
“	坐	向下	,	先生	.	华盛顿	,	”	说	这	扬声器	,	“	你的	谦逊	等于	你的	勇气	,

“请坐，华盛顿先生，”演讲者说，“您的谦逊与您的勇气相得益彰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɑ:siz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] .

and	that	surpasses	the	power	of	any	language	I	possess	.
和	那	超越	这	力量	的	任何	语言	我	具有	.

这超越了我所掌握的任何语言的力量。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

”	During	the	session	of	the	Virginia	legislature	,	Washington	lived	at	the	White
”	期间	这	会议	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	,	华盛顿	居住地	在	这	白色的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

“弗吉尼亚州议会开会期间，华盛顿住在白宫。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

as	was	called	the	home	of	his	bride	,	and	which	was	situated	on	her
作为	曾是	称为	这	家	的	他的	新娘	,	和	哪个	曾是	位于	在	她

也就是他新娘的家，它位于她的……

[ɪ'steɪt] , [nɪr] ['wiljəmzb\\:^] .

estate	,	near	Williamsburg	.
财产	,	靠近	威廉斯堡	.

庄园，位于威廉斯堡附近。

[ðæt] [hoʊm] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	home	has	since	been	immortalized	as	the	name	of	the	Home	of	the
那	家	有	自从	到过	永垂不朽	作为	这	姓名	的	这	家	的	这

[p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Presidents	of	the	United	States	.
总统们	的	这	团结的	各州	.

此后，这座住宅被永远铭记，成为美国总统官邸。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rθə] ['kʌstɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz]

Mrs	.	Martha	Custis	was	one	of	the	wealthiest	women	in	the	English	colonies
太太	.	玛莎	库斯蒂斯	曾是	一	的	这	最富有的	女性	在	这	英语	殖民地

[wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

when	she	married	George	Washington	.
什么时候	她	已婚	乔治	华盛顿	.

玛莎·卡斯蒂斯夫人嫁给乔治·华盛顿时，是英国殖民地最富有的女性之一。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

At	her	request	,
在	她	要求	,

应她的要求，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ə'pɔɪntɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]

the	General	Court	appointed	Washington	the	guardian	of	her	boy	of	six	and
这	一般的	法庭	任命	华盛顿	这	监护人	的	她	男生	的	六	和

[hɜ:r; hər][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

her	girl	of	four	,
她	女孩	的	四	,

联邦法院指定华盛顿为她六岁儿子和四岁女儿的监护人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] .

and	the	manager	of	all	her	property	.
和	这	经理	的	全部	她	财产	.

以及她所有财产的管理人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] , [bɪ'li:vɪŋ] , ['daʊtləs] ,

His	friends	had	long	wanted	him	to	visit	England	,	believing	,	doubtless	,
他的	朋友们	有	长的	通缉	他	到	访问	英格兰	,	相信	,	毫无疑问	,

[frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

from	special	information	,
从	特别的	信息	,

他的朋友们一直希望他能去英国访问，无疑是从一些特殊渠道得知了这一消息。

[ðæt] [greɪt] ['ɔnəz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

that	great	honors	awaited	him	there	.
那	伟大的	荣誉	等待中	他	那里	.

在那里，他将获得巨大的荣誉。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

No	doubt	there	was	in	easy	reach	the	usually	much	-	coveted	political
不	怀疑	那里	曾是	在	简单的	抵达	这	通常	很多	-	令人垂涎的	政治的

[prɪ'fɜ:rmənt] ,

preferment	,
升迁	,

毫无疑问，唾手可得的通常是令人垂涎的政治晋升机会。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'hoʊldən][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]

such	as	might	have	made	him	beholden	to	the	King	through	all	his	future
这样的	作为	可能	有	制成	他	受托人	到	这	国王	通过	全部	他的	未来

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

例如，这可能会使他在未来的职业生涯中一直对国王唯命是从。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	we	are	perhaps	entitled	to	believe	that	Washington's	views	of	those
但	我们	是	也许	标题	到	相信	那	华盛顿的	浏览	的	那些

['ɔnəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

honors	were	not	qualified	by	the	grateful	respect	that	was	necessary	.
荣誉	是	不是	合格的	经过	这	感激的	尊重	那	曾是	必要的	.

但我们或许有理由相信，华盛顿对这些荣誉的看法并没有受到必要的感激和尊重的约束。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kærəktər] ['prɑːbəbli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

An	American	of	his	honor	and	character	probably	cherished	the	good	will	of
一个	美国人	的	他的	荣誉	和	特点	大概	珍爱	这	好的	将要	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['rɔɪəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

his	countrymen	as	superior	to	any	royal	condescension	.
他的	同胞们	作为	优越的	到	任何	皇家	居高临下	.

像他这样正直、有品格的美国人，很可能把同胞们的善意看得比任何皇室的恩宠都重要。

[tuː; tə] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

To	these	suggestions	for	a	visit	to	England	,	he	returned	a	characteristic
到	这些	建议	为了	一个	访问	到	英格兰	,	他	返回	一个	特征

[rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

reply	,	“	I	am	now	,
回复	,	“	我	是	现在	,

对于这些访问英国的建议，他做出了典型的回应：“我现在……”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [siːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] ,

I	believe	,	fixed	in	this	seat	,	with	an	agreeable	partner	for	life	,
我	相信	,	固定的	在	这	座位	,	和	一个	同意	伙伴	为了	生活	,

我相信，安定下来，与一位志同道合的伴侣共度余生，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

and	I	hope	to	find	more	happiness	in	retirement	than	I	ever	experienced	in
和	我	希望	到	寻找	更多的	幸福	在	退休	比	我	曾经	经验丰富的	在

[ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [wɜːrld] .

the	wide	and	bustling	world	.
这	宽的	和	繁华	世界	.

我希望在退休生活中能找到比在熙熙攘攘的大都市里更多的幸福。

” [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

”	At	the	end	of	the	session	of	the	Virginia	legislature	,
”	在	这	结尾	的	这	会议	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	,

“在弗吉尼亚州立法机构会议结束时，

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [left] [ðə; ðɪ] “ [waɪt] [haʊs] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət]

Washington	and	his	family	left	the	“	White	House	”	and	made	their	home	at
华盛顿	和	他的	家庭	左边	这	“	白色的	房子	”	和	制成	他们的	家	在

[maʊnt] ['vəːnən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

华盛顿和他的家人离开了“白宫”，搬到了弗农山庄定居。

[hɪr] [hiː; hi] ['fʊli] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

Here	he	fully	believed	he	was	settled	in	a	life	of	happiness	and	peace	.
这里	他	完全	相信	他	曾是	定居	在	一个	生活	的	幸福	和	和平	.

他完全相信自己在这里过上了幸福和平的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	the	home	of	his	childhood	which	he	had	spent	with	his
它	曾是	这	家	的	他的	童年	哪个	他	有	花费	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ['lɔːrəns] .

beloved	mother	and	his	half	-	brother	Lawrence	.
心爱	母亲	和	他的	一半	-	兄弟	劳伦斯	.

这是他童年时的家，他和挚爱的母亲以及同母异父的弟弟劳伦斯在那里度过了童年时光。

[ðɪs] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

This	home	on	the	beautiful	highlands	of	the	Potomac	was	indeed	the	center	of
这	家	在	这	美丽的	高地	的	这	波托马克河	曾是	的确	这	中心	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['empaɪər] .

a	little	empire	.
一个	小的	帝国	.

这座位于波托马克河畔美丽高地上的住宅，的确是一个小型帝国的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] , ['welθi] ['piːp(ə)l] , ['greɪdɪd][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	system	of	cultured	,	wealthy	people	,	graded	on	down	to	the
它	曾是	一个	系统	的	有文化的	,	富裕	人们	,	已评分	在	向下	到	这

['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

colored	servants	,
有色	仆人	,

这是一个由有教养的富裕人士组成的体系，等级森严，甚至包括有色人种的仆人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] , ['pleʒər] [ɔːr] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd]

in	which	everything	needed	for	luxury	,	pleasure	or	enterprise	was	made	and
在	哪个	一切	需要	为了	奢华	,	乐趣	或者	企业	曾是	制成	和

['redi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

ready	on	the	grounds	.
准备好	在	这	理由	.

庄园内生产并配备了所有奢侈品、娱乐用品和商业活动所需的物品。

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]

The	home	life	of	the	Washington	family	is	a	revelation	of	the	aristocratic
这	家	生活	的	这	华盛顿	家庭	是	一个	启示	的	这	贵族

[dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

democracy	of	the	times	.
民主	的	这	时代	.

华盛顿家族的家庭生活揭示了当时贵族民主的本质。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Many	a	story	is	told	showing	the	wilderness	culture	and	luxury	mingled	with	the
许多	一个	故事	是	讲述	显示	这	荒野	文化	和	奢华	混合	和	这

['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [laɪf] .

common	interests	of	the	lowly	life	.
常见的	兴趣	的	这	卑微的	生活	.

许多故事都讲述了荒野文化和奢华与底层人民的共同兴趣交织在一起的景象。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [naʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn]

The	treaty	of	peace	,	now	including	all	affairs	in	the	colonies	,	which	was	signed	in
这	条约	的	和平	,	现在	包括	全部	事务	在	这	殖民地	,	哪个	曾是	签名	在

- ,

1763	,
-	,

1763年签署的和平条约，涵盖了殖民地的所有事务。

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['bɔːrdər]

between	England	and	France	,	was	greeted	as	a	happy	ending	of	all	border
之间	英格兰	和	法国	,	曾是	问候	作为	一个	快乐的	结束	的	全部	边界

['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

troubles	for	the	colonies	.
麻烦	为了	这	殖民地	.

英法之间的协议被视为殖民地所有边境问题的圆满结局。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][let] [luːs] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

But	,	unfortunately	,	it	seemed	to	let	loose	the	savagery	of	the	Indians	,
但	,	很遗憾	,	它	似乎	到	让	松动的	这	野蛮	的	这	印度人	,

但不幸的是，它似乎释放了印第安人的野蛮本性。

[huːz] [traɪbz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] .

whose	tribes	were	now	going	to	pieces	before	the	advancing	English	Settlements	.
谁	部落	是	现在	去	到	件	前	这	前进	英语	定居点	.

在英国殖民者的推进下，这些部落正分崩离析。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] ,

The	right	to	the	wilderness	was	a	hand	-	to	-	hand	conflict	,
这	正确的	到	这	荒野	曾是	一个	手	-	到	-	手	冲突	,

荒野权利之争是一场殊死搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['frʌntjəzmən] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	which	the	pioneer	frontiersmen	won	the	great	victory	for	modern	civilization	.
在	哪个	这	先锋	边疆居民	韩元	这	伟大的	胜利	为了	现代的	文明	.

正是这些拓荒者为现代文明赢得了伟大的胜利。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt]

THE	MOMENTOUS	STRUGGLE	BETWEEN	MIGHT	AND	RIGHT
这	意义重大	斗争	之间	可能	和	正确的

强权与正义之间意义重大的斗争

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fə'roʊʃəsli] [æz; əz]['evər] [bɪ'fɔːr] .

The	border	warfare	continued	as	ferociously	as	ever	before	.
这	边界	战争	持续	作为	凶猛地	作为	曾经	前	.

边境战争的激烈程度丝毫不减。

['wɑːʃɪŋtən] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bɪznəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ə'pɑːn]

Washington	,	being	out	of	military	life	,	with	heavy	business	responsibilities	upon
华盛顿	,	存在	出去	的	军队	生活	,	和	重的	商业	职责	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

华盛顿退役后，肩负着沉重的商业责任，

[dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðiːz] [kən'flɪkts] .

did	not	become	involved	in	these	conflicts	.
做过	不是	变得	涉及	在	这些	冲突	.

没有卷入这些冲突。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] [ʃwɑː'zœl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] ['ræpɪdli] [siː] [ðeɪ]

the	prediction	of	the	Duke	de	Choiseul	that	the	colonies	would	rapidly	see	they
这	预言	的	这	公爵	德	舒瓦瑟尔	那	这	殖民地	会	快速	看	他们

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

had	no	need	of	England	,
有	不	需要	的	英格兰	,

舒瓦瑟尔公爵曾预言，殖民地很快就会意识到他们不再需要英国。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [siːs] [tuː; tə] [fɪr] [ɪts] ['mɪlətəri] ['paʊər] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

and	would	as	rapidly	cease	to	fear	its	military	power	,	was	coming	true	.
和	会	作为	快速	停止	到	害怕	它是	军队	力量	,	曾是	未来	真的	.

并且很快就会不再惧怕它的军事力量，这一事实正在发生。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [fæst][ə'pɑːn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Irritation followed fast upon irritation ,
刺激 随后 快速地 之上 刺激 ,

刺激过后，刺激感迅速出现。

[ænd; ənd] ['ærəgəns] [bred] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['meni]
and arrogance bred resentment and retaliation so rapidly that it requires many
和 傲慢 繁殖 怨恨 和 报复 所以 快速 那 它 需要 许多
[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
a volume to tell it all .
一个 体积 到 告诉 它 全部 .

傲慢滋生怨恨和报复，其速度之快，需要很多卷书才能全部写完。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] , [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts] ,
The colonists had to fight the battles of the border warfare , pay the costs ,
这 殖民者 有 到 斗争 这 战斗 的 这 边界 战争 , 支付 这 成本 ,

殖民者不得不参与边境战争，并承担相应的费用。

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['ɑːfəsərz] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
support the arrogant officers sent across the water ,
支持 这 傲慢的 警官 发送 穿过 这 水 ,

支持那些被派往海外的傲慢官员，

[ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fiəriəz] [fɪt] ['oʊnli][æz; əz] [prə'duːsəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and yet find themselves regarded as inferiors fit only as producers for a
和 然而 寻找 他们自己 认为 作为 下等人 合身 仅有的 作为 生产者 为了 一个
[lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
land across the sea .
土地 穿过 这 海 .

然而，他们却被视为低人一等，只配为海外的土地生产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [diːlz] ['meɪnli]
But it should be understood from the beginning that history deals mainly
但 它 应该 是 理解 从 这 开始 那 历史 交易 主要
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]
with the makers of history who have been almost exclusively generals and
和 这 制造商 的 历史 WHO 有 到过 几乎 只 将军们 和
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

但从一开始就应该明白，历史主要讲述的是历史的创造者，而这些创造者几乎都是将军和国王。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [steɪt] - [meɪd] , [hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl]
The commoners , except as their minds are state - made , have no quarrel
这 平民 , 除了 作为 他们的 思想 是 状态 - 制成 , 有 不 争吵
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
with the commoners of other countries .
和 这 平民 的 其他 国家 .

除了思想受到国家影响之外，普通民众与其他国家的普通民众之间并无冲突。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [keɪm] [ə'genst] ['tæksɪz] [pleɪst] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The first outbreak came against taxes placed on personal necessities in which the people
这 第一的 暴发 来了 反对 税收 放置 在 个人的 必需品 在 哪个 这 人们
[hæd; həd][noʊ] [raɪts]
had no rights
有 不 权利

第一次爆发的导火索是对个人必需品征税，而民众对此毫无权利。

[ɔːr] [vɔɪs] .
or voice .
或者 嗓音 .

或语音。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][æn; ən]['aʊtkraɪ] [ə'genst] “ [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

The	resentment	was	crystallized	into	an	outcry	against	“	taxation	without
这	怨恨	曾是	结晶	进入	一个	强烈抗议	反对	“	税收	没有

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

这种不满最终凝结成对“无代表权不纳税”的强烈抗议。

” [ðə; ði] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪ'faɪəns] ['ʌtəd] [baɪ] ['pætrɪk] ['henri] .

”	The	bitter	feeling	found	voice	in	a	daring	defiance	uttered	by	Patrick	Henry	.
”	这	苦的	感觉	成立	嗓音	在	一个	大胆	蔑视	说出	经过	帕特里克	亨利	.

“这种痛苦的情绪在帕特里克·亨利大胆的反抗中得到了表达。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] ,

He	brought	forward	a	resolution	in	the	Virginia	House	of	Burgesses	,
他	带来	向前	一个	解决	在	这	弗吉尼亚州	房子	的	市民	,

他在弗吉尼亚州议会提出了一项决议，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ænd; ənd]

declaring	that	the	General	Assembly	of	Virginia	had	the	exclusive	right	and
声明	那	这	一般的	集会	的	弗吉尼亚州	有	这	独家的	正确的	和

['paʊər] [tu:; tə] [leɪ] ['tæksɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

power	to	lay	taxes	upon	the	people	of	Virginia	,
力量	到	躺	税收	之上	这	人们	的	弗吉尼亚州	,

宣布弗吉尼亚州议会拥有对弗吉尼亚州人民征税的专属权利和权力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evər] [kleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

and	that	whoever	claimed	to	the	contrary	was	an	enemy	of	the	colony	.
和	那	谁	声称	到	这	相反	曾是	一个	敌人	的	这	殖民地	.

任何持相反观点的人都是殖民地的敌人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] [ðə; ði] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ,

With	that	view	the	commoners	of	England	were	in	general	sympathy	,
和	那	看法	这	平民	的	英格兰	是	在	一般的	同情	,

对此，英国平民百姓普遍表示同情。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

including	many	of	the	most	influential	men	in	that	country	.
包括	许多	的	这	最多	有影响	男人	在	那	国家	.

其中包括该国许多最有影响力的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] , [ðæt] [ɪz] , [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] .

But	the	British	court	was	foreign	,	that	is	,	continental	.
但	这	英国	法庭	曾是	外国的	,	那	是	,	大陆	.

但英国宫廷是外国的，也就是说，是欧洲大陆的宫廷。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,

History	tells	us	that	King	George	the	First	,	grandfather	of	George	the	Third	,
历史	讲述	我们	那	国王	乔治	这	第一的	,	祖父	的	乔治	这	第三	,

历史告诉我们，乔治一世国王，也就是乔治三世的祖父，

[kʊd; kəd] [spi:k] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

could	speak	only	his	native	German	,	and	held	in	profound	contempt	the	English
可以	说话	仅有的	他的	本国的	德语	,	和	握住	在	深刻的	鄙视	这	英语

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他只会说他的母语德语，并且对英国人民抱有深深的蔑视。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pætrɪk] ['hɛnriːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['mɑːdɪfaɪd][æz; əz]

The	Speaker	of	the	House	tried	to	have	Patrick	Henry's	resolution	modified	as
这	扬声器	的	这	房子	尝试	到	有	帕特里克	亨利的	解决	修改的	作为

['biːɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] ,

being	too	strong	,
存在	也	强的	,

众议院议长试图修改帕特里克·亨利的决议，认为其措辞过于强硬。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətər] , ['æftər][ə; eɪ] ['brɪlɪənt]

but	,	in	his	speech	for	the	resolution	,	the	young	orator	,	after	a	brilliant
但	,	在	他的	演讲	为了	这	解决	,	这	年轻的	演说者	,	后	一个	杰出的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

但是，这位年轻的演说家在为该决议作发言时，发表了一番精彩的演讲，

[kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memə… [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] [wɜːrdz] , “ ['sizər] [hæd; həd]

concluded	with	the	memorable	and	history	-	making	words	,	“	Cæsar	had
结束	和	这	难忘	和	历史	-	制作	字	,	“	凯撒	有

[hɪz; ɪz]['bruːtəs] ; [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] ['krɔmwel] ;

his	Brutus	;	Charles	his	Cromwell	;
他的	布鲁图斯	;	查尔斯	他的	克伦威尔	;

最后，他以一句令人难忘且具有历史意义的话作结：“凯撒有他的布鲁图斯；查理有他的克伦威尔；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , — ([hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv] - ['triːz(ə)n] !

and	George	the	Third	,	—	(	here	cries	of	'	Treason	!
和	乔治	这	第三	,	—	(	这里	哭泣	的	-	叛国罪	!

还有乔治三世——（此处响起“叛国！”的呼喊声）

['triːz(ə)n] ! - [wʌz; wəz] [hɜːrd]) [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Treason	!	'	was	heard	)	may	profit	by	their	example	.
叛国罪	!	-	曾是	听到	)	可能	利润	经过	他们的	例子	.

叛国！（听到）他们或许会从中受益。

[sɜːr] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['triːz(ə)n] — — ([hɪr] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər]) — [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Sir	,	if	this	be	treason	—	—	(	here	he	bowed	to	the	Speaker	)	—	make	the	most	of	it	!
先生	,	如果	这	是	叛国罪	—	—	(	这里	他	鞠躬	到	这	扬声器	)	—	制作	这	最多	的	它	!

先生，如果这算是叛国罪——（说着他向议长鞠躬）——那就好好利用它吧！

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [hæd; həd]

”	The	idea	of	liberty	to	make	their	own	laws	had
”	这	主意	的	自由	到	制作	他们的	自己的	法律	有

“自由制定法律的理念曾经”

[naʊ] [sprʌŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː'aʊt]

now	sprung	forth	,	and	it	was	taken	up	with	immense	enthusiasm	throughout
现在	弹簧	前进	,	和	它	曾是	已采取	向上	和	巨大	热情	自始至终

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

于是，它应运而生，并在整个殖民地受到了极大的欢迎。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz] ['brædək] [hæd; həd] [dʌn]

The	British	Parliament	seemed	to	look	upon	the	colonies	as	Braddock	had	done
这	英国	议会	似乎	到	看	之上	这	殖民地	作为	布拉多克	有	完毕

[ə'pɑːn][ðə; ði][kə'loʊniəl]['soʊldʒərz] ,

upon	the	colonial	soldiers	,
之上	这	殖民	士兵	,

英国议会看待殖民地的方式，似乎就像布雷多克看待殖民地士兵的方式一样。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [in'fiəriəz] ,

—	they	were	only	half	-	civilized	inferiors	,
—	他们	是	仅有的	一半	-	文明	下等人	,

——他们只是半开化的劣等民族，

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][oʊnli][fɔːr; fər] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

and	suitable	only	for	menial	service	or	to	contribute	profit	to	the	mother
和	合适的	仅有的	为了	卑微的	服务	或者	到	贡献	利润	到	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

只适合从事卑贱的工作或为祖国创造利润。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

Accordingly	,	month	by	month	and	year	by	year	,	the	interference	and	resentment
因此	,	月	经过	月	和	年	经过	年	,	这	干涉	和	怨恨

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɪn'kriːst] ,

on	both	sides	increased	,
在	两个都	侧面	增加	,

因此，随着时间的推移，双方的干涉和怨恨也日益加剧。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'nɑːkʃəs] [lɔːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

by	the	passage	of	obnoxious	laws	on	one	side	,
经过	这	通道	的	令人讨厌的	法律	在	一	边	,

一方面通过了令人憎恶的法律，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	resistance	to	their	enforcement	on	the	other	side	.
和	反抗	到	他们的	执法	在	这	其他	边	.

以及另一方对这些规定的执行所表现出的抵制。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,

All	this	time	,	Washington	was	in	the	midst	of	the	turmoil	,
全部	这	时间	,	华盛顿	曾是	在	这	中间	的	这	动荡	,

在此期间，华盛顿一直处于动荡之中。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ,

not	as	a	leader	but	more	as	a	peacemaker	,
不是	作为	一个	领导者	但	更多的	作为	一个	和平缔造者	,

与其说是领导者，不如说是和平缔造者。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] ['groʊɪŋ] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə] .

though	always	in	full	sympathy	with	the	fast	growing	American	idea	.
尽管	总是	在	满的	同情	和	这	快速地	生长	美国人	主意	.

虽然始终完全赞同快速发展的美国理念。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

As	we	take	a	swift	view	of	those	times	,
作为	我们	拿	一个	迅速	看法	的	那些	时代	,

当我们快速回顾那个时代时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

we	are	apt	to	suppose	that	the	change	of	mind	,
我们	是	易于	到	认为	那	这	改变	的	头脑	,

我们倾向于认为，这种想法的改变，

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli]

uniting	the	colonies	in	opposition	to	Great	Britain	,	came	suddenly	and	unanimously
联合	这	殖民地	在	反对	到	伟大的	英国	,	来了	突然	和	一致

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

各殖民地联合起来反对英国的行动来得突然而一致，但是，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]

as	in	all	places	and	situations	,	where	there	is	freedom	of	thinking	,	the
作为	在	全部	地方	和	情况	,	在哪里	那里	是	自由	的	思维	,	这

['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['sloʊli] ,

general	conviction	came	slowly	,
一般的	定罪	来了	缓慢地	,

就像在所有思想自由的地方和情况下一样，普遍的认同是缓慢形成的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ʌv; əv][mæn]

especially	the	conviction	to	use	force	in	the	defense	of	the	rights	of	of	man
尤其	这	定罪	到	使用	力量	在	这	防御	的	这	权利	的	的	男人

[æz; əz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

as	learned	in	the	hard	freedom	of	the	wilderness	.
作为	学习	在	这	难的	自由	的	这	荒野	.

尤其是那种在荒野艰苦的自由生活中学到的，用武力捍卫人权的信念。

[wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

What	we	might	call	the	high	-	water	mark	of	mind	,	in	favor	of	force	for
什么	我们	可能	称呼	这	高的	-	水	标记	的	头脑	,	在	偏爱	的	力量	为了

[meɪn'teɪnɪŋ] [kə'loʊniəl] ['lɪbərti] ,

maintaining	colonial	liberty	,
保持	殖民	自由	,

我们或许可以称之为支持以武力维护殖民地自由的思想巅峰时期，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [huːz] ['sloʊgən][wʌz; wəz] “ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː]

was	that	of	Patrick	Henry	,	whose	slogan	was	“	Give	me	liberty	or	give	me
曾是	那	的	帕特里克	亨利	,	谁	口号	曾是	“	给	我	自由	或者	给	我

[deθ] .

death	.
死亡	.

是帕特里克·亨利的口号：“不自由，毋宁死”。

” [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɝ'iːs]

”	On	the	other	hand	,	there	were	many	,	from	the	aris
”	在	这	其他	手	,	那里	是	许多	,	从	这	阿里斯

另一方面，也有许多来自阿里斯的人。

- ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

tocratic	mansion	to	the	log	cabin	in	the	forest	,
-	大厦	到	这	日志	舱	在	这	森林	,

从托拉王朝的豪宅到森林中的小木屋，

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] .

who	looked	upon	force	against	the	mother	country	as	a	horror	and	a	crime	.
WHO	看起来	之上	力量	反对	这	母亲	国家	作为	一个	恐怖	和	一个	犯罪	.

他们认为对祖国使用武力是一种恐怖和犯罪行为。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] ,

Between	these	extremes	,
之间	这些	极端情况	,

在这两个极端之间，

['wɑːʃɪŋtən] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi]

Washington	labored	for	patience	among	the	colonists	and	a	change	of	policy
华盛顿	辛勤劳作	为了	耐心	之中	这	殖民者	和	一个	改变	的	政策

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

among	the	law	-	makers	of	Great	Britain	.
之中	这	法律	-	制造商	的	伟大的	英国	.

华盛顿努力争取殖民地人民的耐心，并促使英国立法者改变政策。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [sed] ,

In	writing	to	his	wife's	uncle	,	an	influential	man	in	London	,	he	said	,
在	写作	到	他的	妻子的	叔叔	,	一个	有影响	男人	在	伦敦	,	他	说	,

他在写给妻子叔叔（一位在伦敦很有影响力的人物）的信中说：

" [ðə; ði][stæmp][ækt] [en'grəʊsiz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Stamp	Act	engrosses	the	conversation	of	the	speculative	part	of	the
"	这	邮票	行为	令人着迷	这	对话	的	这	推测性的	部分	的	这

['kɔlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

《印花税法》吸引了殖民地投机者的广泛讨论，

[huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪrfəl] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

who	look	upon	this	unconstitutional	method	of	taxation	as	a	direful	attack	upon
WHO	看	之上	这	违宪	方法	的	税收	作为	一个	雒	攻击	之上

[ðer; ðər] ['libətiz] ,

their	liberties	,
他们的	自由	,

他们认为这种违宪的征税方式是对其自由的严重侵犯。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	loudly	exclaim	against	the	violation	.
和	高声	惊叹	反对	这	违反	.

并大声谴责这种侵犯行为。

" ['wɑːʃɪŋtən] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	Washington	Surrendering	His	Commission	.
"	华盛顿	投降	他的	委员会	.

华盛顿交出他的军衔。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kɑːləniz] ,

In	the	New	England	colonies	,
在	这	新的	英格兰	殖民地	,

在新英格兰殖民地，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [fɪrs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt]

the	people	were	far	more	fierce	in	their	resentment	toward	the	requirement	that
这	人们	是	远的	更多的	凶猛的	在	他们的	怨恨	朝向	这	要求	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [stæmps][tuː; tə] [meɪk] ['liːg(ə)l]['ɔːlməʊst] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] .

they	must	buy	stamps	to	make	legal	almost	every	transaction	.
他们	必须	买	邮票	到	制作	合法的	几乎	每一个	交易	.

人们对几乎每笔交易都必须购买邮票才能合法进行的规定感到更加强烈不满。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

This	method	of	getting	money	for	the	British	government	was	so	offensive	to
这	方法	的	获得	钱	为了	这	英国	政府	曾是	所以	进攻	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪkli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [mɑːb] [hæŋd] [ðə; ði][stæmp] [dɪ'strɪbjətər] [ɪn] ['efɪdʒi] ,

Boston	that	a	publicly	encouraged	mob	hanged	the	stamp	distributor	in	effigy	,
波士顿	那	一个	公开	鼓励	暴民	绞刑	这	邮票	分销商	在	人偶	,

这种为英国政府敛财的方式令波士顿人极为反感，以至于在公众的怂恿下，暴民们将邮票分销商的模拟像吊死。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

the	windows	of	his	house	were	broken	,
这	视窗	的	他的	房子	是	破碎的	,

他家的窗户都碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	the	building	to	be	used	as	his	office	was	broken	to	pieces	,
和	这	建筑	到	是	用过的	作为	他的	办公室	曾是	破碎的	到	件	,

而他原本要用作办公室的那栋楼也被砸成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

and	the	fragments	burned	in	the	streets	.
和	这	片段	烧伤	在	这	街道	.

碎片被扔到街头焚烧。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ]

The	officers	of	the	town	,	trying	to	disperse	the	crowd	,	were	driven	away
这	警官	的	这	镇	,	尝试	到	分散	这	人群	,	是	驱动	离开

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

镇上的官员试图驱散人群，却被人群用石头砸飞了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][stæmp] [dɪ'strɪbjətər] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer]

The	next	morning	the	stamp	distributor	renounced	his	office	in	the	public	square
这	下一个	早晨	这	邮票	分销商	放弃	他的	办公室	在	这	民众	正方形

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	no	one	could	be	found	willing	to	take	his	place	.
和	不	一	可以	是	成立	愿意的	到	拿	他的	地方	.

第二天早上，邮票分发员辞去了他在广场上的职务，却找不到任何人愿意接替他的位置。

[daʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][stæmp] [dɪ'strɪbjətər] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Down	in	Virginia	,	the	stamp	distributor	did	not	try	to	fulfill	his	office	,
向下	在	弗吉尼亚州	,	这	邮票	分销商	做过	不是	尝试	到	实现	他的	办公室	,

在弗吉尼亚州，邮票分销商并没有履行他的职责。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['wiljəmzb\\:^]

but	came	on	to	Williamsburg
但	来了	在	到	威廉斯堡

但后来去了威廉斯堡

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] ['pʌblɪkli] [di'naunst] [ðə; ði][stæmp][ækt][ænd; ənd]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði]

and	amidst	much	applause	publicly	denounced	the	Stamp	Act	and	vacated	the
和	在……之中	很多	掌声	公开	谴责	这	邮票	行为	和	空置	这

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

在热烈的掌声中，他公开谴责了印花税法，并辞去了职务。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɔ:] [ænd; ənd][goʊ]

On	the	first	of	November	,	1765	,	when	the	act	was	to	become	law	and	go
在	这	第一的	的	十一月	,	-	,	什么时候	这	行为	曾是	到	变得	法律	和	去

['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

into	operation	,
进入	手术	,

1765年11月1日，该法案正式生效并开始实施之日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [θru:'aʊt] [nu:] ['ɪŋglənd] .

there	was	tolling	of	bells	throughout	New	England	.
那里	曾是	收费	的	铃铛	自始至终	新的	英格兰	.

新英格兰各地都响起了钟声。

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər][flægz][æt; ət][hæf] - [mæst] .

Ships	in	the	harbors	displayed	their	flags	at	half	-	mast	.
船舶	在	这	港口	显示	他们的	旗帜	在	一半	-	桅杆	.

港口里的船只都降半旗致哀。

[ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

Shops	were	shut	,	business	was	suspended	,
商店	是	关闭	,	商业	曾是	暂停	,

商店关门，生意停摆，

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

and	every	form	of	defiance	they	could	invent	was	displayed	all	day	and	that
和	每一个	形式	的	蔑视	他们	可以	发明	曾是	显示	全部	天	和	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们想出的各种反抗形式，从早到晚都展现了出来。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['poʊstər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

At	New	York	,	the	poster	announcing	the	law	was	stuck	on	a	pole	,	under	a
在	新的	约克	,	这	海报	宣布	这	法律	曾是	卡住	在	一个	极	,	在下面	一个

['dɛθs] [hed] ,

death's	head	,
死亡人数	头	,

在纽约，宣布这项法律的海报被贴在一根杆子上，骷髅头图案的下方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['bænər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

from	which	floated	a	banner	bearing	the	inscription	,	“	The	folly	of	England
从	哪个	漂浮	一个	横幅	轴承	这	题词	,	“	这	蠢事	的	英格兰

[ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	ruin	of	America	.
和	废墟	的	美国	.

一面旗帜飘扬而下，上面写着：“英国的愚蠢和美国的毁灭。”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊshoʊld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]

”	The	lieutenant	-	governor	with	all	his	official	household	went	into	the	fort	and
”	这	中尉	-	州长	和	全部	他的	官方的	家庭	去	进入	这	堡	和

[sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'riːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .

surrounded	himself	with	marines	from	a	ship	of	war	.
包围	他自己	和	海军陆战队	从	一个	船	的	战争	.

“副总督带着他的所有官员进入堡垒，并用一艘军舰上的海军陆战队员将自己包围起来。

[ðen] [ðə; ði][mɑːb] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steiblz] , [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] ['ɪntuː]

Then	the	mob	went	to	his	stables	,	brought	out	his	carriage	,	put	his	effigy	into
然后	这	暴民	去	到	他的	马厩	,	带来	出去	他的	运输	,	放	他的	人偶	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，暴民们来到他的马厩，把他的马车拉出来，把他的模拟像放了进去。

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

dragged	it	up	and	down	the	street	till	they	were	tired	,
拖拽	它	向上	和	向下	这	街道	直到	他们	是	疲劳的	,

他们拖着它沿着街道来回走，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] .

and	then	hung	his	effigy	on	a	gallows	.
和	然后	悬挂	他的	人偶	在	一个	绞刑架	.

然后把他的模拟像挂在绞刑架上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [daʊn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

That	evening	they	took	the	effigy	down	,	put	it	again	into	the	carriage	,
那	晚上	他们	采取	这	人偶	向下	,	放	它	再次	进入	这	运输	,

当晚，他们把雕像取下来，重新放回马车里。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

this	time	by	the	side	of	an	image	of	the	devil	,
这	时间	经过	这	边	的	一个	图像	的	这	魔鬼	,

这一次，它出现在魔鬼的画像旁边。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər]

had	a	howling	torch	-	light	procession	to	Bowling	Green	,	and	there	,	under
有	一个	嚎叫	火炬	-	光	游行	到	保龄球	绿色的	,	和	那里	,	在下面

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

the	guns	of	the	fort	,
这	枪支	的	这	堡	,

他们举行了一场声势浩大的火炬游行，前往保龄球场，在那里，在堡垒的炮火声中，

[bəːnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

burned	the	carriage	with	the	effigies	in	it	.
烧伤	这	运输	和	这	人偶	在	它	.

烧毁了装有人偶的马车。

[soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

So	bitter	and	so	general	was	the	disapproval	that	no	one	attempted	to
所以	苦的	和	所以	一般的	曾是	这	不赞成	那	不	一	尝试过	到

[ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] .

enforce	the	law	.
执行	这	法律	.

这种强烈且普遍的反对声浪，以至于没有人试图去执行法律。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd]

SOWING	THE	WIND	AND	REAPING	THE	WHIRLWIND
播种	这	风	和	收割	这	旋风

种瓜得瓜，种豆得豆

[aɪ] . [maʊnt] ['vəːnən] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [kɑːm]

I	.	MOUNT	VERNON	AT	FIRST	IN	A	ZONE	OF	CALM
我	.	山	弗农	在	第一的	在	一个	区	的	冷静的

一、弗农山庄最初处于一片平静之中

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] , ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

In	all	this	storm	,	Washington	remained	engrossed	in	his	extensive	business	affairs	.
在	全部	这	风暴	,	华盛顿	剩余	全神贯注	在	他的	广泛的	商业	事务	.

在这场风暴中，华盛顿依然全神贯注于他庞大的商业事务。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['eni] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

It	can	not	be	inferred	that	this	meant	any	indifference	on	his	part	.
它	能	不是	是	推断	那	这	意思是	任何	漠不关心	在	他的	部分	.

但这并不能推断出他对此事漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

It	must	be	remembered	that	by	nature	he	was	of	a	retiring	disposition
它	必须	是	记得	那	经过	自然	他	曾是	的	一个	退休	处置

[ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	never	put	himself	forward	as	a	leader	in	any	agitation	.
和	绝不	放	他自己	向前	作为	一个	领导者	在	任何	搅动	.

必须记住，他生性内向，从不在任何运动中担任领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

He	was	one	who	believed	in	regularity	and	discipline	.
他	曾是	一	WHO	相信	在	规律性	和	纪律	.

他是一个信奉规律和纪律的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

He	could	not	destroy	except	as	a	process	of	building	.
他	可以	不是	破坏	除了	作为	一个	过程	的	建筑	.

他无法摧毁任何东西，只能将其视为建设的过程。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr'siːn] ['ɛndz]

His	fighting	spirit	was	always	in	accomplishing	a	definite	design	for	foreseen	ends
他的	斗争	精神	曾是	总是	在	完成	一个	定	设计	为了	预见	结束

.

:

.

他的战斗精神始终体现在为实现既定目标而努力上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]

It	is	thus	always	seen	that	the	man	who	is	an	agitator	and	a	leader	of
它	是	因此	总是	已见	那	这	男人	WHO	是	一个	搅拌器	和	一个	领导者	的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

因此，人们总是看到，煽动者和煽动领袖，

[haʊ'evər] [hə'roʊɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɪz] ['nevər] [ðə; ði]

however	heroic	and	noble	he	may	be	in	the	cause	of	right	,	is	never	the
然而	英勇	和	高贵	他	可能	是	在	这	原因	的	正确的	,	是	绝不	这

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

然而，无论他在正义事业中多么英勇高尚，都永远无法保持冷静。

[dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][fɔːrm] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

judicial	mind	necessary	to	construct	material	and	form	forces	into	a	constitutional
司法	头脑	必要的	到	构造	材料	和	形式	力量	进入	一个	宪法

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

构建宪政政府需要具备司法思维，而司法思维对于构建物质和形式力量至关重要。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [siːmz] [fɜːrst][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]

The	mind	of	man	seems	first	to	require	a
这	头脑	的	男人	似乎	第一的	到	要求	一个

人类的思维似乎首先需要.....

['fɔːrʌnər] .

forerunner	.
先行者	.

先行者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

There	was	the	determined	,	uncompromising	John	the	Baptist	for	the	gentle
那里	曾是	这	决定	,	毫不妥协	约翰	这	浸信会	为了	这	温和的

[ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [kraɪst] ,

and	peace	-	loving	Christ	,
和	和平	-	爱	基督	,

一边是意志坚定、毫不妥协的施洗约翰，另一边是温柔爱好和平的基督。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [kə'loʊniəl] ['pætrɪk] ['henriːz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	there	were	numerous	colonial	Patrick	Henrys	for	Washington	,	even	as
和	那里	是	很多的	殖民	帕特里克	亨利	为了	华盛顿	,	甚至	作为

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lʌvdʒɔɪz] ,

there	were	Lovejoys	,
那里	是	洛夫乔伊斯	,

华盛顿的殖民地时期涌现出许多像帕特里克·亨利那样的人物，就像洛夫乔伊那样的人物一样。

['gærɪsnz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['braʊnz] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] .

Garrisons	and	John	Browns	for	Lincoln	.
驻军	和	约翰	布朗队	为了	林肯	.

林肯的驻军和约翰·布朗。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] , [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Thus	it	appears	,	without	irreverence	,	that	agitation	is	as	essential	to	education
因此	它	出现	,	没有	不敬	,	那	搅动	是	作为	基本的	到	教育

[æz; əz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .

as	legislation	is	to	government	.
作为	立法	是	到	政府	.

由此可见，毫不夸张地说，鼓动对于教育的重要性，正如立法对于政府的重要性一样。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [oʊld] -

Washington's	large	interests	in	trade	with	England	,	and	his	many	Old	-
华盛顿的	大的	兴趣	在	贸易	和	英格兰	,	和	他的	许多	老的	-

['ɪŋgləndz] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,

England	friends	and	connections	,
英格兰	朋友们	和	连接	,

华盛顿在与英国的贸易中拥有巨大的利益，并且他在英国有很多朋友和人脉。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['eni] [mæn] , [huː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] , ['ɪntuː]

would	have	turned	any	man	,	who	would	serve	his	own	personal	profit	,	into
会	有	转向	任何	男人	,	WHO	会	服务	他的	自己的	个人的	利润	,	进入

['pɑːrtəznʃɪp] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

partisanship	for	Great	Britain	.
党派倾向	为了	伟大的	英国	.

任何以个人利益为先的人，都会因此而倒向英国。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,

There	is	no	doubt	that	the	inducements	to	favor	the	mother	country	were	large	,
那里	是	不	怀疑	那	这	诱导	到	偏爱	这	母亲	国家	是	大的	,

毫无疑问，支持祖国的诱惑是巨大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd]

and	the	promise	of	loss	for	doing	otherwise	was	very	heavy	and
和	这	承诺	的	损失	为了	正在做	否则	曾是	非常	重的	和

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

如果不这样做将会遭受损失的威胁非常严重，令人信服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

But	he	had	seen	much	of	English	arrogance	and	tyranny	.
但	他	有	已见	很多	的	英语	傲慢	和	暴政	.

但他见识过太多英国人的傲慢和暴政。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] .

He	had	also	seen	much	of	American	freedom	and	human	rights	.
他	有	还	已见	很多	的	美国人	自由	和	人类	权利	.

他也亲眼见证了美国的自由和人权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['eni] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði][moʊst]

There	was	probably	never	any	debate	in	his	mind	as	to	which	meant	the	most
那里	曾是	大概	绝不	任何	辩论	在	他的	头脑	作为	到	哪个	意思是	这	最多

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['duːti][ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

to	him	in	personal	duty	or	as	an	American	.
到	他	在	个人的	责任	或者	作为	一个	美国人	.

在他心中，或许从未有过任何关于个人责任和美国公民身份哪个对他来说最重要的争论。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] [vjuː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .

He	had	a	deeper	view	of	humanity	than	business	interests	.
他	有	一个	更深	看法	的	人类	比	商业	兴趣	.

他对人性的理解远超商业利益。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aʊər][hæd; həd][nɑːt][jet] [strʌk] .

But	his	hour	had	not	yet	struck	.
但	他的	小时	有	不是	然而	击	.

但他的时刻尚未到来。

[ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd][nɑːt][jet] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ]['kɑːlənɪz] ['niːdɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	time	had	not	yet	come	when	the	colonies	needed	Washington	.
这	时间	有	不是	然而	来	什么时候	这	殖民地	需要	华盛顿	.

殖民地尚未需要华盛顿的时机。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

Something	of	great	significance	took	place	in	1766	.
某物	的	伟大的	意义	采取	地方	在	-	.

1766年发生了一件意义重大的事情。

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

Benjamin	Franklin	was	called	before	the	House	of	Commons	and	questioned
本杰明	富兰克林	曾是	称为	前	这	房子	的	公共领域	和	被质问

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][stæmp][ækt] .

concerning	the	Stamp	Act	.
有关	这	邮票	行为	.

本杰明·富兰克林被传唤到下议院，就印花税法案接受质询。

“ [wʌt] , ” [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

“	What	,	”	they	asked	him	,	according	to	the	Parliamentary
“	什么	,	”	他们	问	他	,	根据	到	这	议会

据议会报道，他们问他：“什么？”

['redʒɪstər][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['tempər][ʌv; əv][ə'merɪkə] [tɔːrdz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bɪ'fɔːr]

Register	of	that	year	,	“	was	the	temper	of	America	towards	Great	Britain	,	before
登记	的	那	年	,	“	曾是	这	脾气	的	美国	向	伟大的	英国	,	前

[ðə; ðɪ] [jɪr] - ? ”

the	year	1763	?	”
这	年	-	?	”

当年的记录是：“1763年以前，美国对英国的态度如何？”

“ [ðə; ðɪ][best][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	The	best	in	the	world	,	”	was	his	reply	.
“	这	最好的	在	这	世界	,	”	曾是	他的	回复	.

“世界上最好的，”他回答道。

“ [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [peɪd] , [ɪn]

“	They	submitted	willingly	to	the	government	of	the	crown	,	and	paid	,	in
“	他们	提交	心甘情愿	到	这	政府	的	这	王冠	,	和	有薪酬的	,	在

[ðer; ðər] [kɔːrts] ,

their	courts	,
他们的	法院	,

“他们心甘情愿地臣服于王室政府，并在法庭上缴纳税款，

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

obedience	to	the	acts	of	Parliament	.
服从	到	这	行为	的	议会	.

服从议会法令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .

They	were	governed	at	the	expense	of	only	a	little	pen	,	ink	and	paper	.
他们	是	受统治	在	这	费用	的	仅有的	一个	小的	笔	,	墨水	和	纸	.

他们的统治只用了少量的笔、墨水和纸张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ] [θred] .

They	were	led	by	a	thread	.
他们	是	引领	经过	一个	线	.

他们被一根线牵引着。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːz]

They	had	not	only	respect	,	but	an	affection	for	Great	Britain	,	for	its	laws
他们	有	不是	仅有的	尊重	,	但	一个	感情	为了	伟大的	英国	,	为了	它是	法律

, [ɪts] ['kʌstəmz] ,

,	its	customs	,
,	它是	海关	,

他们不仅尊重英国，而且热爱英国的法律和习俗。

[ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɪts] ['fæʃənz] , [ðæt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

and	manners	,	and	even	a	fondness	for	its	fashions	,	that	greatly	increased
和	礼仪	,	和	甚至	一个	喜爱	为了	它是	时尚	,	那	非常	增加

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] .

the	commerce	.
这	商业	.

以及礼仪，甚至对时尚的喜爱，极大地促进了商业发展。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd] ; [tuː; tə][biː; bi]

Natives	of	Great	Britain	were	always	treated	with	particular	regard	;	to	be
本地人	的	伟大的	英国	是	总是	治疗	和	特别的	看待	;	到	是

[æn; ən][oʊld] - ['ɪŋglənd] [mæn][wʌz; wəz] ,

an	Old	-	England	man	was	,
一个	老的	-	英格兰	男人	曾是	,

英国本土居民总是受到特殊优待；做一个老英格兰人就是……

[ʌv; əv][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ræŋk] [ə'mʌŋ]

of	itself	,	a	character	of	some	respect	,	and	gave	a	kind	of	rank	among
的	本身	,	一个	特点	的	一些	尊重	,	和	给予	一个	种类	的	秩	之中

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

就其本身而言，这是一个值得尊敬的人物，在我们当中赋予了他某种地位。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tempər] [naʊ] ? ”

“	And	what	is	that	temper	now	?	”
“	和	什么	是	那	脾气	现在	?	”

“那你现在的脾气怎么样了？”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] . ”

“	Oh	!	it	is	very	much	altered	.	”
“	哦	!	它	是	非常	很多	已修改	.	”

“哦！变化很大。”

“ [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɪz][nɑːt] [rɪ'piːld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? ”

“	If	the	act	is	not	repealed	,	what	do	you	think	will	be	the	consequences	?	”
“	如果	这	行为	是	不是	废除	,	什么	做	你	思考	将要	是	这	结果	?	”

“如果这项法案不被废除，你认为会有什么后果？”

“ [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ber] [tuː; tə]

“	A	total	loss	of	the	respect	and	affection	the	people	of	America	bear	to
“	一个	全部的	损失	的	这	尊重	和	感情	这	人们	的	美国	熊	到

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

“美国人民对这个国家彻底丧失了尊重和爱戴之心。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

and	of	all	the	commerce	that	depends	upon	that	respect	and	affection	.	”
和	的	全部	这	商业	那	取决于	之上	那	尊重	和	感情	.	”

以及所有依赖于这种尊重和喜爱的商业活动。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [stæmp] ['duːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
“ Do you think the people of America would submit to pay the stamp duty if it
” 做 你 思考 这 人们 的 美国 会 提交 到 支付 这 邮票 责任 如果 它
[wʌz; wəz] ['mɔdəreitid] ? ”
was moderated ? ”
曾是 温和 ? ”

“你认为如果降低印花税，美国人民会愿意缴纳吗？”

“ [noʊ] , ['nevər] , ” ['fræŋklɪn] [rɪ'plaɪd] , “ [ən'les] [kəm'peld] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
“ No , never , ” Franklin replied , “ unless compelled by force of arms .
” 不 , 绝不 , ” 富兰克林 回复 , “ 除非 被迫 经过 力量 的 武器 .

“不，绝不，”富兰克林回答说，“除非受到武力胁迫。”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
GIVING THE APPEARANCE AND KEEPING THE SUBSTANCE
给予 这 外貌 和 保持 这 物质

赋予外观并保持实质

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [stæmp] [ækt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːld] ,
On March 18 , 1766 , the obnoxious Stamp Act was repealed ,
在 行进 - , - , 这 令人讨厌的 邮票 行为 曾是 废除 ,

1766年3月18日，令人憎恶的印花税法被废除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːl] ,
but the repeal contained a clause that took all the merit out of the repeal ,
但 这 废除 包含 一个 条款 那 采取 全部 这 优点 出去 的 这 废除 ,

但废除该法案时包含一项条款，使得废除该法案的所有优点都荡然无存。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
by maintaining the principle that the King , with the consent of Parliament ,
经过 保持 这 原则 那 这 国王 , 和 这 同意 的 议会 ,

通过坚持国王经议会同意的原则，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] “ [baɪnd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
had the authority and power to “ bind the colonies , and the people
有 这 权威 和 力量 到 “ 绑定 这 殖民地 , 和 这 人们
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

拥有“约束殖民地和美洲人民”的权威和权力

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
in all cases whatsoever .
在 全部 案例 任何 .

无论在任何情况下。

” [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'piːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] ,
” If the colonies consented to this repeal with its clause ,
” 如果 这 殖民地 同意 到 这 废除 和 它是 条款 ,

“如果各殖民地同意废除该法案及其条款，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fəːm] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] .
they would be affirming the very thing they were opposing in the Stamp Act .
他们 会 是 肯定 这 非常 事物 他们 是 反对 在 这 邮票 行为 .

他们这样做岂不是等于肯定了他们在《印花税法》中反对的东西吗？

[sʌtʃ] “ [ʃɑːrp] ['præktɪs] ” [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] .

Such	“	sharp	practice	”	could	not	win	.
这样的	“	锋利的	实践	”	可以	不是	赢	.

这种“不正当手段”不可能得逞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][stæmps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ə'loʊn] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv]['tæksɪz] .

It	was	not	the	stamps	they	were	opposing	alone	,	nor	the	imposing	of	taxes	.
它	曾是	不是	这	邮票	他们	是	反对	独自的	,	也不	这	气势磅礴	的	税收	.

他们反对的不仅仅是邮票，也不仅仅是征税。

[ðeɪ] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tæks][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

They	repudiated	the	idea	and	the	motive	of	the	right	to	tax	them	without
他们	被否认	这	主意	和	这	动机	的	这	正确的	到	税	他们	没有

[ðer; ðər] [kən'sent] ,

their	consent	,
他们的	同意	,

他们否定了未经他们同意就向他们征税的想法和动机。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [stæmps][tuː; tə] ['liːgəlaɪz] ['eni]

one	of	the	ways	of	which	was	to	make	them	buy	stamps	to	legalize	any
一	的	这	方式	的	哪个	曾是	到	制作	他们	买	邮票	到	合法化	任何

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

of	their	business	transactions	.
的	他们的	商业	交易	.

其中一种方法是让他们购买邮票，以使他们的任何商业交易合法化。

[ðɪs] [ɪk'splɪsɪtli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] “ [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk][wɔːr] ,

This	explicitly	proves	that	the	Revolutionary	War	was	not	“	an	economic	war	,
这	明确地	证明	那	这	革命者	战争	曾是	不是	“	一个	经济的	战争	,

这明确证明了独立战争并非“一场经济战争”。

” [æz; əz][sʌm; səm] ['θiərists] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['lɪbərti]

”	as	some	theorists	endeavor	to	prove	,	but	a	war	of	principle	,	liberty
”	作为	一些	理论家	努力	到	证明	,	但	一个	战争	的	原则	,	自由

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

正如一些理论家试图证明的那样，这是一场关于原则、自由和正义的战争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	it	claimed	to	be	.
作为	它	声称	到	是	.

正如它所宣称的那样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

The	King	was	now	asserting	a	right	over	the	colonies	which	he	did	not	have
这	国王	曾是	现在	断言	一个	正确的	超过	这	殖民地	哪个	他	做过	不是	有

['eniwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

anywhere	in	his	own	country	.
任何地方	在	他的	自己的	国家	.

国王现在声称对殖民地拥有他本国任何地方都不拥有的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

This	was	his	will	,	his	“	divine	right	,	”	as	it	were	.
这	曾是	他的	将要	,	他的	“	神圣的	正确的	,	”	作为	它	是	.

这是他的意愿，可以说是他的“神圣权利”。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	he	tried	to	establish	and	enforce	that	will	and	the
如果	他	尝试	到	建立	和	执行	那	将要	和	这

如果他试图确立并执行那份遗嘱，那么

['kɑːləniz] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'genst] [ðæt] [wɪl] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

colonies	**endeavored**	**to**	**establish**	**and**	**enforce**	**their**	**will**	**against**	**that**	**will**	**,**	**then**	**it**
殖民地	努力	到	建立	和	执行	他们的	将要	反对	那	将要	,	然后	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	**be**	**,**
会	是	,

如果殖民地试图违背该意志来建立和强制执行他们的意志，那么就会是.....

[æz; əz][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

as	**had**	**so**	**often**	**happened**	**before**	**in**	**English**	**history**	**,**	**a**	**war**	**of**	**the**	**King**
作为	有	所以	经常	发生	前	在	英语	历史	,	一个	战争	的	这	国王

[ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

against	**the**	**People**	**.**
反对	这	人们	.

正如英国历史上经常发生的那样，国王与人民之间爆发了战争。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɔːr] ” [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

So	**it**	**is**	**often**	**described**	**in**	**history**	**as**	**“**	**the**	**King's**	**war**	**”**	**against**	**the**	**colonies**	**.**
所以	它	是	经常	描述	在	历史	作为	“	这	国王学院	战争	”	反对	这	殖民地	.

因此，历史上它经常被描述为“国王对殖民地的战争”。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['hænəu'viəriən] [kɪŋ]

To	**such**	**an**	**extent**	**did**	**the**	**people**	**refuse**	**to**	**fight**	**it**	**that**	**the**	**Hanoverian**	**King**
到	这样的	一个	程度	做过	这	人们	拒绝	到	斗争	它	那	这	汉诺威	国王

[hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] ['heʃn] ['mɜːsəˌneriːz] .

had	**to**	**hire**	**Hessian**	**mercenaries**	**.**
有	到	聘请	黑森	雇佣兵	.

民众拒绝参战的程度如此之深，以至于汉诺威国王不得不雇佣黑森雇佣兵。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst]

We	**have**	**long**	**since**	**learned**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**people**	**of**	**England**	**against**
我们	有	长的	自从	学习	那	它	曾是	不是	这	人们	的	英格兰	反对

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	**people**	**of**	**America**	**,**
这	人们	的	美国	,

我们早就明白，这并非是英国人民与美国人民之间的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['maɪndɪd] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mæstəri] ['oʊvər]

but	**the**	**war**	**of**	**a**	**foreign**	**-**	**minded**	**King**	**to**	**retain**	**a**	**personal**	**mastery**	**over**
但	这	战争	的	一个	外国的	-	有思想	国王	到	保持	一个	个人的	精通	超过

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

a	**branch**	**of**	**the**	**English**	**people**	**,**
一个	分支	的	这	英语	人们	,

但这是一场心怀异域情结的国王为了维护其对英国部分人民的个人统治而发动的战争。

[ə; eɪ] [raɪt] [lɔːst] [fər'evər] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv]

a	**right**	**lost**	**forever**	**among**	**English**	**-**	**speaking**	**people**	**through**	**the**	**successful**	**revolt**	**of**
一个	正确的	丢失的	永远	之中	英语	-	请讲	人们	通过	这	成功的	反叛	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

the	**American**	**Colonies**	**in**	**the**	**name**	**of**	**American**	**liberty**	**.**
这	美国人	殖民地	在	这	姓名	的	美国人	自由	.

由于美国殖民地人民以美国自由的名义成功发动起义，英语民族永远失去了这项权利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] ['pɑːrləmənt] ['heɪsnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['kɑːləniz] [baɪ]

The	**King**	**through**	**Parliament**	**hastened**	**to**	**verify**	**his**	**right**	**to**	**tax**	**the**	**Colonies**	**by**
这	国王	通过	议会	加快	到	核实	他的	正确的	到	税	这	殖民地	经过

['veriəs] ['tæksɪz] [ə'genst] ['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

various	**taxes**	**against**	**single**	**articles**	**.**
各种各样的	税收	反对	单身的	文章	.

国王通过议会迅速确认了他有权对殖民地征收各种税款，这些税款针对的是单一商品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ri'zentid] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər][moʊst]
This **was** **especially** **resented** **at** **Boston** **where** **the** **taxes** **were** **most**
这 曾是 尤其 怨恨 在 波士顿 在哪里 这 税收 是 最多
[ə'presɪv] .
oppressive **.**
压迫性的 .

这一点在税收最重的波士顿尤其令人愤慨。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːt] - [bed][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst]
The **General** **Court** **of** **Massachusetts** **became** **a** **hot** **-** **bed** **of** **agitation** **against**
这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 成为 一个 热的 - 床 的 搅动 反对
[ðoʊz] ['tæksɪz] .
those **taxes** **.**
那些 税收 .

马萨诸塞州议会成为了反对这些税收运动的温床。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːst] .
The **excitement** **of** **every** **day** **increased** **.**
这 激动 的 每一个 天 增加 .

每天都更加令人兴奋。

['vaɪələnt] [kə'lɪʒən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Violent **collisions** **were** **of** **frequent** **occurrence** **between** **the** **authorities** **and** **the**
暴力 碰撞 是 的 频繁 发生 之间 这 当局 和 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

当局与民众之间经常发生激烈冲突。

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [ðæt] [tuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][held][æt; ət]['hælɪfæks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent]
it **became** **public** **that** **two** **regiments** **were** **held** **at** **Halifax** **ready** **to** **be** **sent**
它 成为 民众 那 二 军团 是 握住 在 哈利法克斯 准备好 到 是 发送
[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ðer; ðər] .
to **Boston** **to** **quell** **the** **remonstrances** **there** **.**
到 波士顿 到 荡平 这 抗议 那里 .

消息传出，有两个团驻扎在哈利法克斯，随时准备派往波士顿镇压那里的抗议活动。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['despətɪzəm] .
The **colonists** **looked** **upon** **these** **signs** **of** **coercion** **as** **nothing** **less** **than** **despotism** **.**
这 殖民者 看起来 之上 这些 标志 的 强迫 作为 没有什么 较少的 比 专制主义 .

殖民者将这些胁迫迹象视为专制统治。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [suːn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][wɔːr] ['ves(ə)lz] .
The **two** **regiments** **soon** **arrived** **with** **seven** **war** **vessels** **.**
这 二 军团 很快 到达的 和 七 战争 船只 .

这两个团很快带着七艘军舰抵达。

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðiːz] “ ['spɪrɪtɪd] ['meʒərz] ” [wʊd] [suːn]
The **commander** **reported** **that** **he** **was** **sure** **these** **“** **spirited** **measures** **”** **would** **soon**
这 指挥官 据报道 那 他 曾是 当然 这些 “ 精神抖擞 措施 ” 会 很快
[kwel] [ɔːl] [dis'təːbənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .
quell **all** **disturbances** **and** **restore** **order** **.**
荡平 全部 干扰 和 恢复 命令 .

指挥官报告说，他确信这些“果断措施”很快就能平息所有骚乱，恢复秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['griːvəns] .

But	the	colonists	now	had	a	greater	grievance	.
但	这	殖民者	现在	有	一个	更大的	不满	.

但殖民者现在有了更大的不满。

[ðeɪ] [held] [taʊn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [send]

They	held	town	meetings	and	resolved	that	the	King	had	no	right	to	send
他们	握住	镇	会议	和	已解决	那	这	国王	有	不	正确的	到	发送

[truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

troops	into	the	colonies	without	their	consent	.
军队	进入	这	殖民地	没有	他们的	同意	.

他们召开城镇会议，决议国王未经殖民地人民同意，无权向殖民地派遣军队。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['broʊkən][baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]

They	claimed	that	the	charters	of	all	the	colonies	were	now	broken	by	this	act	of
他们	声称	那	这	包机	的	全部	这	殖民地	是	现在	破碎的	经过	这	行为	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['sendɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

the	King	in	sending	troops	into	their	midst	without	their	consent	.
这	国王	在	发送	军队	进入	他们的	中间	没有	他们的	同意	.

他们声称，国王未经殖民地同意就派遣军队进入殖民地，此举违反了所有殖民地的特许状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

It	was	many	times	worse	than	taxation	without	representation	.
它	曾是	许多	时代	更糟	比	税收	没有	表示	.

这比无代表不纳税的情况还要糟糕很多倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

It	was	a	violation	of	their	allegiance	to	Great	Britain	.
它	曾是	一个	违反	的	他们的	忠诚	到	伟大的	英国	.

这是对他们效忠英国的背叛。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sɪ'lektmæn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Boston	selectmen	refused	to	have	anything	to	do	with	the
这	波士顿	镇议员	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

波士顿镇议员们拒绝与这些士兵有任何瓜葛。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	council	would	not	recognize	that	they	had	any	rights	in	the	town	.
这	理事会	会	不是	认出	那	他们	有	任何	权利	在	这	镇	.

市政委员会不承认他们在镇上拥有任何权利。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [kə'mændər] ['kwɔːrtərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['fænjuːɪl]

Accordingly	,	the	commander	quartered	them	in	the	State	-	House	and	in	Faneuil
因此	,	这	指挥官	四分	他们	在	这	状态	-	房子	和	在	法尼尔

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

因此，指挥官将他们安置在州议会大厦和范尼尔厅。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

The	public	was	enraged	at	the	cannon	planted	around	these	buildings	and
这	民众	曾是	愤怒	在	这	大炮	已种植	大约	这些	建筑物	和

[ə'genst] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

against	the	sentinels	that	challenged	the	rights	of	free	citizens	to	come	and	go
反对	这	哨兵	那	挑战	这	权利	的	自由的	公民	到	来	和	去

.

:
.

公众对这些建筑物周围架设的大炮以及挑战自由公民来往权利的哨兵感到愤怒。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ɑːn]

Besides	**,**	**their**	**religious**	**ideas**	**were**	**equally**	**outraged**	**by**	**the**	**fife**	**and**	**drum**	**on**
除了	,	他们的	宗教	想法	是	同样地	义愤填膺	经过	这	法夫郡	和	鼓	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

此外，他们的宗教观念也同样对星期天的笛鼓声感到愤慨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [laʊd] [kə'mændz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [wer] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn]

with	**the**	**oaths**	**and**	**loud**	**commands**	**of**	**officers**	**,**	**where**	**heretofore**	**all**	**had**	**been**
和	这	誓言	和	大声	命令	的	警官	,	在哪里	此前	全部	有	到过

[piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

peace	**and**	**quiet**	**.**
和平	和	安静的	.

此前这里一直一片祥和，如今却被军官的誓言和响亮的命令所打破。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [nuːz] [went] ['sloʊli] .

Virginia	**was**	**far**	**away**	**from**	**these**	**stirring**	**scenes**	**and**	**news**	**went**	**slowly**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	远的	离开	从	这些	搅拌	场景	和	消息	去	缓慢地	.

弗吉尼亚州距离这些激动人心的场面很远，消息传播得很慢。

[haʊ'evər] , ['wɑːʃɪŋtən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

However	**,**	**Washington**	**recognized**	**the**	**grave**	**significance**	**of**	**it**	**all**	**.**
然而	,	华盛顿	认可	这	严重	意义	的	它	全部	.

然而，华盛顿方面认识到了这一切的重大意义。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

A	**letter**	**written**
一个	信	书面

一封信

['eɪprəl][faɪv] , - , [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['meɪs(ə)n] , [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

April	**5**	**,**	**1769**	**,**	**by**	**him**	**to**	**his**	**friend**	**George**	**Mason**	**,**	**shows**	**what**	**he**	**thought**	**.**
四月	5	,	-	,	经过	他	到	他的	朋友	乔治	石匠	,	演出	什么	他	想法	.

1769 年 4 月 5 日，他写给朋友乔治·梅森的信表明了他的想法。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“	**At**	**a**	**time**	**,**	**”**	**he**	**wrote**	**,**
“	在	一个	时间	,	”	他	写道	,

他写道：“曾经有一段时间……”

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːrdli] ['mæstərz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les]

“	**when**	**our**	**lordly**	**masters**	**in**	**Great**	**Britain**	**will**	**be**	**satisfied**	**with**	**nothing**	**less**
“	什么时候	我们的	尊贵的	大师	在	伟大的	英国	将要	是	使满意	和	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] ,

than	**the**	**deprivation**	**of**	**American**	**freedom**	**,**
比	这	剥夺	的	美国人	自由	,

“当我们在英国的统治者们不满足于仅仅剥夺美国的自由时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['haɪli] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [stroʊk] ,

it	**seems**	**highly**	**necessary**	**that**	**something**	**should**	**be**	**done**	**to**	**avert**	**the**	**stroke**	**,**
它	似乎	高度	必要的	那	某物	应该	是	完毕	到	避免	这	中风	,

似乎非常有必要采取措施来预防中风。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

and	**maintain**	**the**	**liberty**	**which**	**we**	**have**	**derived**	**from**	**our**	**ancestors**	**.**
和	维持	这	自由	哪个	我们	有	衍生的	从	我们的	祖先	.

并维护我们从先辈那里继承的自由。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['nesəseri] [θɪŋ] .

”	**He**	**continued**	**by**	**discussing**	**what**	**was**	**the**	**best**	**way**	**to**	**do**	**this**	**necessary**	**thing**	**.**
”	他	持续	经过	讨论	什么	曾是	这	最好的	方式	到	做	这	必要的	事物	.

他接着讨论了完成这项必要之事的最佳方法。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] .

He	advised	that	the	use	of	arms	should	be	the	last	resource	and	resort	.
他	建议	那	这	使用	的	武器	应该	是	这	最后的	资源	和	采取	.

他建议，使用武力应该是最后的手段和手段。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [vjuː] [ɪz] [ɪk'sprest] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wer] [hiː; hi] [sez] ,

His	moral	view	is	expressed	farther	on	in	the	letter	where	he	says	,
他的	道德	看法	是	表达	更远	在	在	这	信	在哪里	他	说道	,

他在信的后文中进一步表达了他的道德观点，他说：

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [treɪd] ,

as	he	discusses	the	effect	on	the	colonists	in	the	war	cutting	off	their	trade	,
作为	他	讨论	这	影响	在	这	殖民者	在	这	战争	切割	离开	他们的	贸易	,

当他谈到战争切断殖民地居民的贸易对他们造成的影响时，

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [frʌm; frəm] ['klæʃɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

“	There	will	be	a	difficulty	attending	it	everywhere	from	clashing	interests	,
“	那里	将要	是	一个	困难	参加	它	到处	从	冲突	兴趣	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] ,

and	selfish	,	designing	men	,
和	自私	,	设计	男人	,

“到处都会遇到困难，包括利益冲突和自私自利、图谋不轨的人，

['evər] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'sɪst]

ever	attentive	to	their	own	gain	,	and	watchful	of	every	turn	that	can	assist
曾经	细心	到	他们的	自己的	获得	,	和	警惕	的	每一个	转动	那	能	协助

[ðer; ðər] ['luːkrətɪv] [vjuːz] .

their	lucrative	views	.
他们的	利润丰厚	浏览	.

他们时刻关注自身利益，并警惕每一个可能有助于实现其有利可图的目标的转折点。

” [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi]

”	This	shows	us	that	very	far	from	all	of	the	revolutionary	people	could	be
”	这	演出	我们	那	非常	远的	从	全部	的	这	革命性的	人们	可以	是

[kɔːld] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]

called	heroes	of	principle	and	entitled	to	be	regarded	as	the	founders	of
称为	英雄	的	原则	和	标题	到	是	认为	作为	这	创始人	的

[ə'merɪkən] ['friːdəm] .

American	freedom	.
美国人	自由	.

“这表明，并非所有革命者都能被称为原则英雄，也并非所有人都有资格被视为美国自由的奠基人。

[dɪ'mɑːkrəsi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd] ['pɛrəˌsaɪts] ,

Democracy	had	the	usual	percentage	of	sordid	parasites	,
民主	有	这	通常	百分比	的	肮脏的	寄生虫	,

民主制度中也难免存在一些卑鄙无耻的寄生虫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['tʃæmpiːənz] .

as	well	as	its	many	noble	martyrs	and	heroic	champions	.
作为	出色地	作为	它是	许多	高贵	殉道者	和	英勇	冠军	.

以及众多高尚的殉道者和英勇的战士。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] , [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv]

Still	farther	on	in	the	same	letter	,	he	says	,	“	I	can	see	but	one	class	of
仍然	更远	在	在	这	相同的	信	,	他	说道	,	“	我	能	看	但	一	班级	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在同一封信的后面，他又说：“我只能看到一类人，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪk'septɪd] , [huː] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt] , [tuː; tə] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]

the	merchants	excepted	,	who	will	not	,	or	ought	not	,	to	wish	well	to	the
这	商人	例外	,	WHO	将要	不是	,	或者	应该	不是	,	到	希望	出色地	到	这

商人除外，他们不会，或者不应该，希望……一切顺利

[skiːm] , — ['neɪmli] , [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [dʒɛntiːli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][ɑːn] [klɪr] [ɛ'steɪts] .

scheme	,	—	namely	,	they	who	live	genteely	and	hospitably	on	clear	estates	.
方案	,	—	即	,	他们	WHO	居住	文雅地	和	热情好客	在	清除	庄园	.

方案，即那些在开阔的庄园里过着优雅好客生活的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

Such	as	these	,	were	they	not	to	consider	the	valuable	object	in	view	,
这样的	作为	这些	,	是	他们	不是	到	考虑	这	有价值的	目的	在	看法	,

这些人，若不考虑眼前的珍贵物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɝ'teɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

and	the	good	of	others	,	might	think	it	hard	to	be	curtailed	in	their	living
和	这	好的	的	其他的	,	可能	思考	它	难的	到	是	缩减	在	他们的	活的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	enjoyments	.
和	享受	.

并且为了他人的利益，他们可能会觉得生活和娱乐受到限制是件难事。

〞 [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋd]

〞	Now	it	must	be	taken	into	consideration	that	Washington	not	only	belonged
〞	现在	它	必须	是	已采取	进入	考虑	那	华盛顿	不是	仅有的	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['friːhoʊldər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] ,

to	the	genteel	freeholders	to	which	he	refers	,
到	这	文雅的	自由持有者	到	哪个	他	指	,

“现在必须考虑到，华盛顿不仅属于他所指的那些温文尔雅的自由持有土地者，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɜːtʃənts] [huː] [wʊd] [luːz] ['hevɪli] [ɪn] ['eni]

but	he	was	also	one	of	the	largest	merchants	who	would	lose	heavily	in	any
但	他	曾是	还	一	的	这	最大	商人	WHO	会	失去	重度	在	任何

['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

stoppage	of	trade	with	Great	Britain	.
停止	的	贸易	和	伟大的	英国	.

但他也是最大的商人之一，如果与英国的贸易中断，他将遭受重大损失。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli] [siːn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [ðæt]

But	we	have	clearly	seen	through	all	his	military	and	public	service	,	that
但	我们	有	清楚地	已见	通过	全部	他的	军队	和	民众	服务	,	那

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

但我们已经清楚地看到，在他所有的军事和公共服务中，这一原则始终贯穿其中。

[ænd; ənd][nɑːt][geɪn][ɔːr] ['kʌmfərt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	not	gain	or	comfort	,	was	the	vital	motive	of	his	conduct	and	his
和	不是	获得	或者	舒适	,	曾是	这	必不可少的	动机	的	他的	执行	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而利益或安逸，并非他行为和人生的主要动机。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ [sɔːft] [wɜːrdz] ['bʌtər] [noʊ] ['pɑːsnips]
“ SOFT WORDS BUTTER NO PARSNIPS
“ 柔软的 字 黄油 不 欧防风

“温柔的话语，没有欧防风草”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
” For several reasons , the Southern colonies fared much better than the Northern
” 为了 一些 原因 , 这 南方 殖民地 表现 很多 更好的 比 这 北方
['kɑːləniz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
colonies , and were ,
殖民地 , 和 是 ,

“由于多种原因，南方殖民地的发展状况远好于北方殖民地，而且，

['ðerfɔːr] , [nɑːt] [stɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
therefore , not stirred to such feelings of violent opposition .
所以 , 不是 搅拌 到 这样的 情怀 的 暴力 反对 .

因此，并未激起这种激烈的反对情绪。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [ɪ'kɑːnəmi] , ['rɪdʒɪd][fɔːrm][ʌv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd]
The spirit of the Puritans , their severe economy , rigid form of piety , and
这 精神 的 这 清教徒 , 他们的 严重 经济 , 死板的 形式 的 虔诚 , 和
[ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
their hatred of Kings ,
他们的 仇恨 的 国王 ,

清教徒的精神、严苛的节俭、僵化的虔诚形式以及对君主的憎恨，

['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] .
animated the Northern people in private and in public .
动画 这 北方 人们 在 私人的 和 在 民众 .

激发了北方人民在私下和公开场合的热情。

[ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ,
Their ancestors had been refugees from the tyranny of English Kings ,
他们的 祖先 有 到过 难民 从 这 暴政 的 英语 国王 ,

他们的祖先曾是逃离英国国王暴政的难民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and there was not that respect for England which would cause them to
和 那里 曾是 不是 那 尊重 为了 英格兰 哪个 会 原因 他们 到
[biː; bi]
be
是

他们对英格兰并没有那种尊重，以至于.....

['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [bæd] ['triːtmənt] .
patient under bad treatment .
病人 在下面 坏的 治疗 .

患者受到不公正对待。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz]
they had seen most of the arrogance and insolence of the English officers
他们 有 已见 最多 的 这 傲慢 和 傲慢 的 这 英语 警官
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] ,
during the French and Indian wars ,
期间 这 法语 和 印度 战争 ,

在法国和印第安战争期间，他们已经见识过英国军官的大部分傲慢和无礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['lɔːŋgɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	had	suffered	longest	from	the	presence	of	war	.
和	有	遭受	最长	从	这	在场	的	战争	.

并且遭受战争蹂躏的时间最长。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt]

The	officers	of	the	King	came	to	the	Northern	colonies	with	the	idea	that
这	警官	的	这	国王	来了	到	这	北方	殖民地	和	这	主意	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] - .

nothing	would	serve	the	purpose	but	severity	and	coertion	.
没有什么	会	服务	这	目的	但	严重性	和	-	.

国王的官员们来到北方殖民地，认为除了严厉和胁迫之外，任何手段都无法达到目的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi]

the	people	of	the	Southern	colonies	were	believed	at	the	King's	court	to	be
这	人们	的	这	南方	殖民地	是	相信	在	这	国王学院	法庭	到	是

[veɪn] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] .

vain	and	luxurious	.
徒劳	和	豪华	.

在国王的宫廷里，人们认为南方殖民地的人民虚荣奢靡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pliːzd] [baɪ] ['ʃoʊi] [pə'reɪd] .

They	were	represented	as	being	easily	pleased	by	showy	parade	.
他们	是	代表	作为	存在	容易地	高兴	经过	炫耀	游行	.

他们被描绘成很容易被华丽的游行所取悦。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] , [lɔːrd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Accordingly	,	a	court	favorite	,	Lord	Botetourt	,	was	chosen	to	win	the	admiration
因此	,	一个	法庭	最喜欢的	,	主	博特图尔特	,	曾是	选定	到	赢	这	钦佩

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

因此，宫廷宠臣博特图特勋爵被选中去赢得弗吉尼亚的喜爱。

[ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ]

The	descendants	of	the	Puritans	were	to	be	overawed	into	subjection	by
这	后代	的	这	清教徒	是	到	是	敬畏	进入	隶属	经过

['mɪlətəri] [fɔːrs] ,

military	force	,
军队	力量	,

清教徒的后裔将被武力胁迫屈服。

[ðə; ðɪ][ˌkævə'liəs][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [baɪ] [əˌrɪstə'krætɪk]

the	Cavaliers	of	Virginia	were	to	be	overawed	into	compliance	by	aristocratic
这	骑士	的	弗吉尼亚州	是	到	是	敬畏	进入	遵守	经过	贵族

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

弗吉尼亚的骑士们将被贵族的荣光所震慑，从而屈服。

[lɔːrd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Lord	Botetourt	was	supplied	with	a	dazzling	equipment	.
主	博特图尔特	曾是	供应	和	一个	耀眼的	设备	.

博特图尔特勋爵配备了一套令人眼花缭乱的装备。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] .

He	arrived	in	Virginia	with	glittering	pomp	and	circumstance	.
他	到达的	在	弗吉尼亚州	和	闪闪发光	盛大场面	和	环境	.

他抵达弗吉尼亚州时，场面盛大隆重。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [prəˈseʃ(ə)n] ,

On	the	opening	of	the	Virginia	legislature	,	he	arranged	a	brilliant	procession	,
在	这	开幕	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	,	他	安排	一个	杰出的	游行	,

在弗吉尼亚州议会开幕之际，他安排了一场盛大的游行。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - [koʊtʃ] [drɔːn]

in	which	he	was	conspicuous	in	gorgeous	uniform	,	riding	in	a	state	-	coach	drawn
在	哪个	他	曾是	显眼的	在	华丽的	制服	,	骑术	在	一个	状态	-	教练	绘制

[baɪ][sɪks] [mɪlk] - [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] .

by	six	milk	-	white	horses	.
经过	六	牛奶	-	白色的	马匹	.

他身着华丽的制服，乘坐由六匹乳白色骏马拉着的皇家马车，显得格外引人注目。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]

He	opened	the	session	of	the	Virginia	legislature	as	if	it	were	a	royal
他	打开	这	会议	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	作为	如果	它	是	一个	皇家

[ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] .

parliament	and	he	were	the	King	.
议会	和	他	是	这	国王	.

他主持弗吉尼亚州议会开幕式，就像主持皇家议会一样，而他自己就是国王。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [pəˈreɪd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈmænʃ(ə)n] .

Then	the	ostentatious	parade	returned	him	to	the	governor's	mansion	.
然后	这	炫耀的	游行	返回	他	到	这	州长的	大厦	.

随后，盛大的游行队伍将他送回了州长官邸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbɑːtɪˌtɔːrt] , [ðɪs]

But	to	the	amazement	of	Lord	Botetourt	,	this
但	到	这	惊愕	的	主	博特图尔特	,	这

但令博特图尔特勋爵惊讶的是，

[grænd] [dɪˈspleɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

grand	display	did	not	work	.
盛大	展示	做过	不是	工作	.

盛大的展示活动没有成功。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [drɑːftid] [sʌm; səm][ˈdræstɪk] [dɪˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

The	House	of	Burgesses	drafted	some	drastic	demands	to	be	sent	to	the
这	房子	的	市民	起草	一些	剧烈	需求	到	是	发送	到	这

[ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] .

British	King	.
英国	国王	.

弗吉尼亚议会起草了一些措辞激烈的要求，准备呈送给英国国王。

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] ,

At	noon	of	the	day	after	these	resolutions	were	passed	,
在	中午	的	这	天	后	这些	决议	是	通过了	,

这些决议通过后的第二天中午，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

the	governor	in	dismay	went	in	haste	to	the	Capitol	,	and	appeared	before	the
这	州长	在	沮丧	去	在	匆忙	到	这	国会大厦	,	和	出现	前	这

[əˈsembli] .

assembly	.
集会	.

州长惊恐万分，匆匆赶往州议会大厦，并在议会面前露面。

“ ['mɪstər] . ['spiːkər] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	**Mr**	.	**Speaker**	,	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Burgesses**	,	”	**he**	**cried**	,
”	先生	.	扬声器	,	和	先生们	的	这	房子	的	市民	,	”	他	哭	,

“议长先生，以及各位议会议员，”他高声喊道，

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˈzɔlvz] , [ænd; ənd] ['ɔːgər] [ɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈfekts] .

“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**your**	**resolves**	,	**and**	**auger**	**ill**	**of**	**their**	**effects**	.
”	我	有	听到	的	你的	解决	,	和	螺旋钻	患病的	的	他们的	效果	.

“我听说了你们的决心，但我预感这些决心会带来不好的后果。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈzɑːlvd]

You	**have**	**made**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**dissolve**	**you**	,	**and**	**you**	**are**	**dissolved**
你	有	制成	它	我的	责任	到	溶解	你	,	和	你	是	溶解

[əˈkɔːrdɪŋli] .

accordingly .
因此 .

你们让我有义务解散你们，因此你们被解散了。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] - [stɔːrm][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

”	**But**	**his**	**brain**	**-**	**storm**	**had**	**only**	**the**	**effect**	**to**	**cause**	**them**	**to**	**be**	**called**
”	但	他的	脑	-	风暴	有	仅有的	这	影响	到	原因	他们	到	是	称为

[tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ][ðer; ðər] ['spiːkər] ,

to	**order**	**by**	**their**	**Speaker**	,
到	命令	经过	他们的	扬声器	,

但他的奇思妙想却只导致议长不得不责令他们遵守秩序。

['pætən] ['rændɔlf] , [ɪn] [əˈnʌðər] [haʊs] .

Paton	**Randolph**	,	**in**	**another**	**house**	.
帕顿	兰道夫	,	在	其他	房子	.

帕顿·兰道夫，在另一栋房子里。

['wɑːʃɪŋtən] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][æn; ən][ˌəsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [pledʒd] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ]

Washington	**brought**	**forward**	**the**	**draft**	**of**	**an**	**association**	**pledged**	**not**	**to**	**buy**
华盛顿	带来	向前	这	草稿	的	一个	协会	承诺	不是	到	买

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks] .

anything	**from**	**Great**	**Britain**	**on**	**which**	**there**	**was**	**a**	**tax**	.
任何事物	从	伟大的	英国	在	哪个	那里	曾是	一个	税	.

华盛顿提出了一项协议草案，承诺不从英国购买任何需要征税的商品。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [iˈnæktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

This	**could**	**not**	**be**	**enacted**	**into**	**a**	**law**	,	**because**	**they**	**were**	**no**	**longer**	**a**
这	可以	不是	是	已颁布	进入	一个	法律	,	因为	他们	是	不	更长	一个

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] ,

legislative	**body**	,
立法	身体	,

这条规定无法制定成法律，因为他们已不再是立法机构。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [pledʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

but	,	**as**	**a**	**voluntary**	**pledge**	,	**it**	**was**	**just**	**as**	**effective**	.
但	,	作为	一个	自愿	保证	,	它	曾是	只是	作为	有效的	.

但是，作为一项自愿承诺，它同样有效。

[bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

But	,	**wonderful**	**to**	**relate**	,
但	,	精彩的	到	涉及	,

但是，很高兴能与人分享。

[lɔːrd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['ɔːrdərd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]

Lord	Botetourt	appeared	to	have	a	better	ordered	intelligence	than	most	of
主	博特图尔特	出现	到	有	一个	更好的	订购	智力	比	最多	的

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

the	governors	sent	over	from	England	.
这	州长们	发送	超过	从	英格兰	.

博特图尔特勋爵的思维似乎比大多数从英国派来的总督都要条理清晰、条理分明。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] ,

He	saw	at	once	the	folly	of	his	first	ideas	about	the	Southern	colonies	,
他	锯	在	一次	这	蠢事	的	他的	第一的	想法	关于	这	南方	殖民地	,

他立刻意识到自己最初对南方殖民地的想法是多么愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪz] .

and	he	set	about	at	once	to	pacify	them	in	more	reasonable	ways	.
和	他	放	关于	在	一次	到	安抚	他们	在	更多的	合理的	方式	.

他立即着手用更合理的方式安抚他们。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ʃoʊ] , ['æktʃuəli] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

He	put	away	his	royal	show	,	actually	addressed	himself	to	the	grievances
他	放	离开	他的	皇家	展示	,	实际上	已解决	他自己	到	这	不满

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他收起了盛气凌人的姿态，真正着手解决民众的诉求。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksɪz] , [dɪd]

became	a	strong	opponent	to	the	taxes	,	did
成为	一个	强的	对手	到	这	税收	,	做过

他成为了税收的强烈反对者，确实

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [ðæt]

what	he	could	to	have	them	repealed	,	and	assured	the	Virginians	that
什么	他	可以	到	有	他们	废除	,	和	保证	这	弗吉尼亚人	那

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [dʌn] .

this	would	be	speedily	done	.
这	会	是	迅速地	完毕	.

他尽其所能废除这些法律，并向弗吉尼亚人保证，这件事会很快办成。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] [hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	people	soon	had	full	confidence	in	him	,
这	人们	很快	有	满的	信心	在	他	,

人们很快就对他完全信任起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]

and	the	scenes	of	excitement	so	common	in	the	Northern	colonies	were
和	这	场景	的	激动	所以	常见的	在	这	北方	殖民地	是

[ˌʌn'noʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

unknown	in	Virginia	.
未知	在	弗吉尼亚州	.

北方殖民地常见的激动人心的场面在弗吉尼亚州是闻所未闻的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	there	was	one	thing	after	another	of	repression	and	retaliation	in	the
但	那里	曾是	一	事物	后	其他	的	抑制	和	报复	在	这

['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] .

Northern	colonies	.
北方	殖民地	.

但是，北方殖民地却接连不断地遭受镇压和报复。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

Such	was	the	opposition	in	the	colonies	and	the	unpopularity	of	it	all
这样的	曾是	这	反对	在	这	殖民地	和	这	不受欢迎	的	它	全部

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

among	the	ruling	classes	in	England	,
之中	这	裁决	课程	在	英格兰	,

这就是殖民地人民的反对声浪，也是英国统治阶级对这一切的反感之处。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmænɪdʒər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈgræftən] , [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]

that	the	King's	Manager	,	the	Duke	of	Grafton	,	resigned	and	a	favorite	of
那	这	国王学院	经理	,	这	公爵	的	格拉夫顿	,	辞职	和	一个	最喜欢的	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

国王的管家格拉夫顿公爵辞职了，他是国王的宠臣。

[lɔːrd] [nɔːrθ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Lord	North	,	took	his	place	,	as	chief	councillor	in	England	.
主	北	,	采取	他的	地方	,	作为	首席	议员	在	英格兰	.

诺斯勋爵接任英格兰首席顾问一职。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz] ,

Now	,	the	King	gave	up	the	fight	for	the	taxes	,
现在	,	这	国王	给予	向上	这	斗争	为了	这	税收	,

现在，国王放弃了征税的斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	he	still	held	to	his	right	to	tax	the	people	as	something	that	was
但	他	仍然	握住	到	他的	正确的	到	税	这	人们	作为	某物	那	曾是

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

none	of	their	business	.
没有任何	的	他们的	商业	.

但他仍然坚持认为自己有权向人民征税，认为这与人民无关。

[ðə; ði][tæks][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [tiː] .

The	tax	was	taken	off	of	everything	except	tea	.
这	税	曾是	已采取	离开	的	一切	除了	茶	.

除了茶叶以外，所有商品都免税了。

[ðɪs] [wʌn][tæks][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [wʌn] , ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

This	one	tax	was	kept	up	,	though	a	very	light	one	,	merely	as	the	King	said	,
这	一	税	曾是	保留	向上	,	尽管	一个	非常	光	一	,	仅仅	作为	这	国王	说	,

这项税收虽然数额很轻，但仍然保留了下来，完全是按照国王的指示进行的。

“ [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [raɪt] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] .

“	to	maintain	the	parliamentary	right	of	taxation	.
“	到	维持	这	议会	正确的	的	税收	.

“维护议会的征税权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华盛顿的精彩故事及其(The Wonderful Story of Washington and the)
第4/7页

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f][ʌv; əv] [ti:] ,

"	Even	the	duty	was	taken	off	of	tea	,
"	甚至	这	责任	曾是	已采取	离开	的	茶	,

“就连茶叶的税费也免除了。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] [ə'merɪkə] ['naɪnpəns] ['tʃi:pər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

so	that	it	was	sold	in	America	ninepence	cheaper	a	pound	than	it	could
所以	那	它	曾是	卖	在	美国	九便士	更便宜	一个	磅	比	它	可以

[bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

be	bought	in	England	.
是	买	在	英格兰	.

因此，它在美国售价比在英国售价便宜每英镑九便士。

“ [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] ,

“	Now	,	"	said	the	King	,	“	if	the	colonists	object	to	this	,
“	现在	,	"	说	这	国王	,	“	如果	这	殖民者	目的	到	这	,

“现在，”国王说，“如果殖民者对此有异议，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

it	proves	that	they	are	determined	to	rebel	against	our	government	.
它	证明	那	他们	是	决定	到	反叛	反对	我们的	政府	.

这证明他们决心反抗我们的政府。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	He	could	not	conceive	of	such	a	thing	as	a	principle	against	which	they
"	他	可以	不是	构想	的	这样的	一个	事物	作为	一个	原则	反对	哪个	他们

[wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] ,

were	opposed	,
是	反对	,

“他无法想象会有这样一种原则是他们所反对的。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][blaɪnd][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]

and	many	a	mind	since	his	has	been	as	blind	to	principle	and	as
和	许多	一个	头脑	自从	他的	有	到过	作为	瞎的	到	原则	和	作为

[fʊl] - [aɪd]

full	-	eyed
满的	-	眼睛

自他之后，许多人的思想都像他一样对原则视而不见，像他一样目光短浅。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] .

toward	the	question	of	profit	and	loss	.
朝向	这	问题	的	利润	和	损失	.

关于利润和亏损的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θɪŋ] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'vaidz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

It	is	this	indescribable	thing	that	usually	divides	people	on	public	affairs	.
它	是	这	无法形容	事物	那	通常	分割	人们	在	民众	事务	.

正是这种难以言喻的因素，常常导致人们在公共事务上产生分歧。

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [di'fendz] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	likewise	defends	the	Makers	of	America	against	the	historical	interpretation	that
它	同样地	辩护	这	创客	的	美国	反对	这	历史	解释	那

[ðer; ðər][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['eni] [sʌtʃ] ['sɔ:rdɪd]['ɔrɪdʒɪnz][æz; əz] “ [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [nə'sesəti] .

their	revolution	was	for	any	such	sordid	origins	as	“	economic	necessity	.
他们的	革命	曾是	为了	任何	这样的	肮脏的	起源	作为	"	经济的	必要性	.

它还为美国缔造者们辩护，反对那种认为他们的革命是出于“经济需要”等卑鄙的起源的历史解释。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

"	There	was	strong	opposition	in	parliament	,
"	那里	曾是	强的	反对	在	议会	,

“议会内部存在强烈的反对意见，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] [tæk'seɪʃn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ə'seːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

not	only	against	all	such	taxation	but	also	against	asserting	the	right	of	such
不是	仅有的	反对	全部	这样的	税收	但	还	反对	断言	这	正确的	的	这样的

[tæk'seɪʃn] .

taxation	.
税收	.

不仅反对所有此类税收，而且反对主张此类税收的权利。

[lɔːrd] [nɔːrθ] , [haʊˈevər] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [sed] ,

Lord	North	,	however	,	reflecting	the	will	of	King	George	,	said	,
主	北	,	然而	,	反思	这	将要	的	国王	乔治	,	说	,

然而，诺斯勋爵却代表乔治国王的意愿说道：

“ [ðə; ðɪ] ['prɑːpərɪst] [taɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz]

“	The	properest	time	to	exert	our	right	of	taxation	is	when	the	right	is
"	这	最	时间	到	发挥	我们的	正确的	的	税收	是	什么时候	这	正确的	是

[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

“行使纳税权的最佳时机，就是纳税权被剥夺之时。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [set] [wɪlz] .

"	So	it	is	with	all	set	wills	.
"	所以	它	是	和	全部	放	遗嘱	.

所有立下的遗嘱都是如此。

[ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	colonists	thought	the	same	thing	from	an	opposite	point	of	view	.
这	殖民者	想法	这	相同的	事物	从	一个	对面的	观点	的	看法	.

殖民者从相反的角度想到了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['bɑːdi] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['bɑːdi] .

It	was	an	irresistible	body	meeting	an	immovable	body	.
它	曾是	一个	无法抗拒	身体	会议	一个	不可移动的	身体	.

这是势不可挡的躯体与坚不可摧的躯体相遇。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] .

Something	had	to	break	.
某物	有	到	休息	.

总得有什么东西出问题。

[lɔːrd] [nɔːrθ] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rɪ'piːl] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Lord	North	declared	that	“	a	total	repeal	can	not	be	thought	of	,
主	北	声明	那	"	一个	全部的	废除	能	不是	是	想法	的	,

诺斯勋爵宣称，“彻底废除该法案是不可能的”，

[tɪl] [əˈmerɪkə] [ɪz] ['prɑːstreɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

till	America	is	prostrate	at	our	feet	.
直到	美国	是	前列腺	在	我们的	脚	.

直到美国匍匐在我们脚下。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ðə; ði]['mæstər] [di'tə:minz] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sleɪvz]

the	master	determines	not	to	hear	the	complaint	of	the	slave	until	the	slave's
这	掌握	决定	不是	到	听到	这	抱怨	的	这	奴隶	直到	这	奴隶的

[wɪl] [ɪz]['broʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['oʊnɝz] [fi:t] .

will	is	broken	at	his	owner's	feet	.
将要	是	破碎的	在	他的	所有者的	脚	.

主人决定不听奴隶的抱怨，直到奴隶的意志在主人脚下彻底崩溃。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] - [meɪd] [maɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][self] - [meɪd] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [ðæt]

The	wilderness	-	made	minds	with	their	self	-	made	freedom	were	not	built	that
这	荒野	-	制成	思想	和	他们的	自己	-	制成	自由	是	不是	建造	那

[wei] .

way	.
方式	.

那些在荒野中磨砺出的头脑，以及他们所获得的自由，并非天生如此。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] - ['i:v(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][met][baɪ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd]

The	King's	mind	-	evil	could	not	be	met	by	resistence	,	but	,	as	it	emerged
这	国王学院	头脑	-	邪恶的	可以	不是	是	遇见	经过	抵抗	,	但	,	作为	它	出现

['ɪntu:][kə'loʊniəl] [rɔŋz] ,

into	colonial	wrongs	,
进入	殖民	错误	,

国王的邪恶心思无法用抵抗来遏制，反而演变成殖民暴行。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [lɔ:] [wʌz; wəz]

the	only	way	to	defeat	them	and	save	the	freedom	of	moral	law	was
这	仅有的	方式	到	击败	他们	和	节省	这	自由	的	道德	法律	曾是

[θru:] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] .

through	revolutionary	war	.
通过	革命性的	战争	.

击败他们、捍卫道德法律自由的唯一途径就是通过革命战争。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][maɪnd]['ju:zɪŋ] - [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts] [sleɪv] - ['meɪkɪŋ] [rɔŋz] [went] [aʊt]

The	evil	mind	using	coertion	to	enforce	its	slave	-	making	wrongs	went	out
这	邪恶的	头脑	使用	-	到	执行	它是	奴隶	-	制作	错误	去	出去

邪恶的思想利用胁迫手段来推行其奴役罪行，最终消亡了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['ri:dʒənz][ʌv; əv][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [rɔŋz]

of	the	mental	regions	of	non	-	resistence	into	the	physical	regions	of	wrongs
的	这	精神的	地区	的	非	-	抵抗	进入	这	身体的	地区	的	错误

[wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:rs] [kæn; kən] [seɪv] .

where	nothing	but	force	can	save	.
在哪里	没有什么	但	力量	能	节省	.

从精神上的非抵抗领域过渡到物质上的罪恶领域，在那里只有武力才能拯救。

[lɔ:rd] ['nɔrθs] ['prɑ:mɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

Lord	North's	promise	could	have	nothing	to	do	with	the	case	.
主	北方的	承诺	可以	有	没有什么	到	做	和	这	案件	.

诺斯勋爵的承诺可能与此案无关。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:streɪt] [æt; ət]

The	colonists	had	no	idea	of	taking	such	a	position	as	being	prostrate	at
这	殖民者	有	不	主意	的	采取	这样的	一个	位置	作为	存在	前列腺	在

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	feet	of	the	King	.
这	脚	的	这	国王	.

殖民者们根本不知道要采取匍匐在国王脚下的这种姿势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['friːdəm]

They	had	felt	the	freedom	that	is	born	of	the	wilderness	and	that	freedom
他们	有	毛毡	这	自由	那	是	出生	的	这	荒野	和	那	自由

[wʌz; wəz] [laɪf] .

was	life	.
曾是	生活	.

他们感受到了源于荒野的自由，而自由就是生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	was	American	and	it	remains	the	hope	of	the	world	.
它	曾是	美国人	和	它	遗迹	这	希望	的	这	世界	.

它起源于美国，至今仍是世界的希望。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn'tægənɪzəm] [ænd; ənd] [hɔs'tilitiz]

ANTAGONISMS	AND	HOSTILITIES
对抗	和	敌对行动

对抗与敌对

[aɪ] . ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːr]

I	.	BLAZING	THE	WAY	TO	WAR
我	.	炽烈	这	方式	到	战争

一、开辟战争之路

['nʌθɪŋ] ['ɪləstreɪts] ['betər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bɪtər] ['tɜːrmɔɪl] , [ðæn; ðən]

Nothing	illustrates	better	the	conditions	of	mind	in	the	long	,	bitter	turmoil	,	than
没有什么	图示	更好的	这	状况	的	头脑	在	这	长的	,	苦的	动荡	,	比

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

an	incident	,
一个	事件	,

没有什么比一起事件更能说明人们在漫长而痛苦的动荡时期中的精神状态了。

[ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [mɑːrtʃ] [faɪv] , - .

infuriating	the	people	of	Boston	,	which	happened	March	5	,	1770	.
令人恼火	这	人们	的	波士顿	,	哪个	发生	行进	5	,	-	.

激怒了波士顿人民，此事发生在 1770 年 3 月 5 日。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['prɑːbəbli] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

A	number	of	young	men	and	boys	,	probably	fifty	or	sixty	of	them	,
一个	数字	的	年轻的	男人	和	男孩们	,	大概	五十	或者	六十	的	他们	,

一些年轻男子和男孩，大概有五六十人，

['gæðərd] [ɑːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] [tuː; tə] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] .

gathered	on	Boston	Common	to	throw	snowballs	.
聚集	在	波士顿	常见的	到	扔	雪球	.

大家聚集在波士顿公园打雪仗。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['biːɪŋ] [nɪr] , ['ɔːfərd] [tuː] ['temptɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ,

A	company	of	militia	being	near	,	offered	too	tempting	an	object	,
一个	公司	的	民兵	存在	靠近	,	提供	也	诱人的	一个	目的	,

附近有一支民兵队伍，他们递上了一个太过诱人的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pelt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

and	they	began	to	pelt	the	soldiers	.
和	他们	开始	到	毛皮	这	士兵	.

于是他们开始向士兵投掷石块。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [kən'teɪnd] ['rɑːks] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn]

The	claim	was	that	some	of	the	snowballs	contained	rocks	,	though	no	one
这	宣称	曾是	那	一些	的	这	雪球	包含	岩石	,	尽管	不	一

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

was	seriously	injured	.
曾是	严重地	受伤	.

据称，部分雪球中含有石块，但无人受重伤。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] ,

The	soldiers	charged	the	bunch	of	boys	,	not	with	weapons	,	but	with	fists	,
这	士兵	带电	这	束	的	男孩们	,	不是	和	武器	,	但	和	拳头	,

士兵们冲向那群男孩，但他们没有使用武器，而是挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	put	them	to	flight	.
和	放	他们	到	航班	.

并让他们逃走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pər'suːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

This	was	not	enough	for	the	victors	,	and	so	the	soldiers	pursued	the	flying
这	曾是	不是	足够的	为了	这	胜利者	,	和	所以	这	士兵	追击	这	飞行

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但这还不足以让胜利者满意，于是士兵们追击逃跑的敌人。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ræŋ] [ə'lɑːrm] ['belz] .

Seeing	this	,	some	citizens	rang	alarm	bells	.
看到	这	,	一些	公民	响铃	警报	铃铛	.

看到这种情况，一些市民敲响了警钟。

[ə; eɪ] [mɑːb] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .

A	mob	assembled	around	the	custom	house	and	was	ordered	away	.
一个	暴民	组装	大约	这	风俗	房子	和	曾是	订购	离开	.

一群暴民聚集在海关大楼周围，随后被命令驱散。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

The	troops	were	assailed	with	clubs	and	stones	.
这	军队	是	遭受攻击	和	俱乐部	和	石头	.

士兵们遭到棍棒和石头的袭击。

[ðeɪ]

They
他们

他们

['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr] , ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

fired	into	the	crowd	and	killed	four	,	wounding	several	others	.
被解雇	进入	这	人群	和	被杀	四	,	受伤	一些	其他的	.

向人群开枪，造成四人死亡，多人受伤。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	town	was	aflame	with	wrath	and	the	troops	were	removed	to	the
这	镇	曾是	燃烧	和	愤怒	和	这	军队	是	已移除	到	这

['bærəks] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] .

barracks	outside	to	prevent	further	bloodshed	.
兵营	外部	到	防止	更远	流血事件	.

镇上怒火中烧，为了防止进一步流血事件，士兵们被转移到镇外的兵营。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Though	it	was	hardly	disastrous	enough	to	deserve	the	name	,	"	Boston
尽管	它	曾是	几乎	灾难性的	足够的	到	应得	这	姓名	,	"	波士顿

['mæsəkər] ,

Massacre	,
屠杀	,

虽然它远未达到足以被称为"波士顿惨案"的灾难程度，

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	yet	there	was	no	doubt	that	nothing	in	the	early	days	of	the	revolution	,
"	然而	那里	曾是	不	怀疑	那	没有什么	在	这	早期的	天	的	这	革命	,

然而，毫无疑问，在革命初期，

[hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .

had	more	effect	in	setting	the	minds	of	the	people	against	England	.
有	更多的	影响	在	环境	这	思想	的	这	人们	反对	英格兰	.

在煽动民众反对英国方面，这种做法产生了更大的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

It	was	a	sign	of	the	times	,
它	曾是	一个	符号	的	这	时代	,

这是时代的标志。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

and	was	like	a	little	word	that	may	sometimes	mean	as	much	as	a	whole
和	曾是	喜欢	一个	小的	单词	那	可能	有时	意思是	作为	很多	作为	一个	所有的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

它就像一个小小的词语，有时却能表达一整段话的意思。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][maɪndz][ɪz]['juːnɪfaɪd][ɪn][wʌn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]

especially	when	a	social	group	of	minds	is	unified	in	one	interest	of	opposition	or
尤其	什么时候	一个	社会的	团体	的	思想	是	统一	在	一	兴趣	的	反对	或者

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

尤其当一群志同道合的人为了反对或防御的共同利益而团结一致时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑːn]

It	was	during	these	stirring	times	in	the	North	that	Washington	was	prevailed	on
它	曾是	期间	这些	搅拌	时代	在	这	北	那	华盛顿	曾是	最终获胜	在

[baɪ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

by	the	Colonial	government	to	visit	the	Indian	tribes	on	the	Ohio	for	a
经过	这	殖民	政府	到	访问	这	印度	部落	在	这	俄亥俄州	为了	一个

['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tri:tiz] .

better	understanding	of	the	right	of	each	side	under	the	existing	treaties	.
更好的	理解	的	这	正确的	的	每个	边	在下面	这	现存的	条约	.

正是在北方局势动荡的时期，殖民地政府劝说华盛顿访问俄亥俄河沿岸的印第安部落，以便更好地了解双方在现有条约下的权利。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][oʊld][fɔːrt] [djuː'kein] , [ˌriː'neɪmd] [fɔːrt] [pɪt] , [wer] ['pɪtsbɝg]

His	journey	to	the	site	of	old	Fort	Duquesne	,	renamed	Fort	Pitt	,	where	Pittsburg
他的	旅行	到	这	地点	的	老的	堡	杜肯大学	,	更名	堡	匹兹堡	,	在哪里	匹兹堡

[naʊ] [stændz] ,

now	stands	,
现在	站立	,

他前往旧杜肯堡（后更名为皮特堡）遗址的旅程，那里正是如今匹兹堡的所在地。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] ['meməriz] ,

was	full	of	romantic	memories	,
曾是	满的	的	浪漫的	回忆	,

充满了浪漫的回忆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əˈʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['rekənsaild]

and	was	met	with	many	assurances	of	friendship	among	the	now	reconciled
和	曾是	遇见	和	许多	保证	的	友谊	之中	这	现在	和解

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

并得到了如今已和解的印第安人的许多友好保证。

[θruː] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] , [stɪl] ['sʌmwʌt] ['perələs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti]

Through	the	many	interesting	scenes	,	still	somewhat	perilous	from	the	uncertainty
通过	这	许多	有趣的	场景	,	仍然	有些	危险的	从	这	不确定

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['frendʃɪp] ,

of	Indian	friendship	,
的	印度	友谊	,

尽管有很多有趣的场景，但印度友谊中仍然存在着某种危险的不确定性，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnɔhə] .

he	arrived	at	the	mouth	of	the	Great	Kanawha	.
他	到达的	在	这	嘴	的	这	伟大的	卡纳瓦	.

他到达了大卡纳瓦河的入海口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wer] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm]

It	was	at	this	place	where	Washington	was	visited	by	an	old	Indian	Sachem
它	曾是	在	这	地方	在哪里	华盛顿	曾是	到访	经过	一个	老的	印度	酋长

,

,

,

正是在这里，一位年长的印第安酋长拜访了华盛顿。

[huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

who	approached	him	with	great	reverence	as	if	he	were	in	the	presence	of
WHO	接近	他	和	伟大的	尊敬	作为	如果	他	是	在	这	在场	的

[ə; eɪ]

a
一个

他毕恭毕敬地走近他，仿佛在一位圣人面前。

['veri] [suːˈpɪriər] ['biːɪŋ] .

very	superior	being	.
非常	优越的	存在	.

至高无上的存在。

[θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,

Through	the	interpreter	,
通过	这	翻译	,

通过翻译，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri]

the	Indian	chief	said	that	he	had	heard	of	his	coming	to	their	country
这	印度	首席	说	那	他	有	听到	的	他的	未来	到	他们的	国家

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	had	come	a	long	way	to	see	him	.
和	有	来	一个	长的	方式	到	看	他	.

印第安酋长说他听说他要来他们的国家，所以远道而来见他。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [əˈgenst]

He	explained	his	unusual	interest	by	saying	that	he	had	led	his	warriors	against
他	解释	他的	异常	兴趣	经过	说	那	他	有	引领	他的	战士	反对

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrædək] .

the	English	under	General	Braddock	.
这	英语	在下面	一般的	布拉多克	.

他解释说，他之所以对这个话题如此感兴趣，是因为他曾率领战士们在布雷多克将军的指挥下与英国军队作战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [breɪvz] [huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	he	with	his	band	of	braves	who	had	lain	in	ambush	on	the
它	曾是	他	和	他的	乐队	的	勇士们	WHO	有	莱恩	在	伏击	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋgəˈheɪlə] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ˈslɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

banks	of	the	Monongahela	and	had	done	such	deadly	slaughter	to	the
银行	的	这	莫农加希拉	和	有	完毕	这样的	致命	屠宰	到	这

[ˈɪŋglɪʃ] [truːps] .

English	troops	.
英语	军队	.

正是他和他的勇士们埋伏在莫农加希拉河岸边，对英国军队进行了惨重的屠杀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .

But	his	reverence	for	Washington	had	a	special	reason	.
但	他的	尊敬	为了	华盛顿	有	一个	特别的	原因	.

但他对华盛顿的敬仰却有其特殊原因。

[ðə; ði][ˈindiəns] [sɔː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] , ['raɪdɪŋ] ['fɪrləsli] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Indians	saw	Washington	as	one	of	the	boldest	,	riding	fearlessly	over	the
这	印度人	锯	华盛顿	作为	一	的	这	最勇敢的	,	骑术	无畏地	超过	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

印第安人认为华盛顿是最勇敢的人之一，他无所畏惧地驰骋在战场上。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz] .

carrying	the	General's	orders	.
携带	这	将军的	订单	.

执行将军的命令。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['siŋgld] ['wɑːʃɪŋtən] [aʊt][æz; əz][wʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	chief	and	his	warriors	had	singled	Washington	out	as	one	they	must
这	首席	和	他的	战士	有	单身	华盛顿	出去	作为	一	他们	必须

[kɪl] .

kill	.
杀	.

酋长和他的战士们已经选定华盛顿为必须杀死的目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['bulits] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

They	had	tried	their	best	but	their	bullets	never	found	him	.
他们	有	尝试	他们的	最好的	但	他们的	子弹	绝不	成立	他	.

他们尽了全力，但他们的子弹始终没能找到他。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər] ['bulits] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

At	last	they	would	not	waste	their	bullets	on	him	because	he	had	a
在	最后的	他们	会	不是	浪费	他们的	子弹	在	他	因为	他	有	一个

[tʃɑːrmd] [laɪf] ,

charmed	life	,
迷住了	生活	,

最终，他们不会把子弹浪费在他身上，因为他的一生充满了幸运。

['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

under	the	protection	of	the	Great	Spirit	.
在下面	这	保护	的	这	伟大的	精神	.

在大神庇佑下。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] !

And	who	knows	about	these	things	!
和	WHO	知道	关于	这些	事物	!

谁又能知道这些事呢!

['evriθɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər] !

Everything	may	not	be	of	inevitable	physical	order	!
一切	可能	不是	是	的	不可避免的	身体的	命令	!

并非所有事物都必然遵循物理秩序!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['eni]

The	simple	Indian	may	have	been	nearer	the	truth	than	would	be	any
这	简单的	印度	可能	有	到过	更近	这	真相	比	会	是	任何

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

psychological	or	scientific	explanation	.
心理	或者	科学	解释	.

这位淳朴的印度人或许比任何心理学或科学解释都更接近真相。

[ðə; ði]['indiəns] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['eksəd] ['paʊər] ['oʊvər] ['bulits] ,

The	Indians	very	generally	believed	that	the	Great	Spirit	exercised	power	over	bullets	,
这	印度人	非常	一般来说	相信	那	这	伟大的	精神	锻炼	力量	超过	子弹	,

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	,	in	many	instances	,
和	,	在	许多	实例	,

印第安人普遍认为，伟大的神灵掌控着子弹的力量，而且在很多情况下，

[feɪst] [deθ] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər] “ - - [mæn] ” [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

faced	death	fearlessly	in	the	faith	raised	by	their	“	medicen	-	man	”	that	the	enemy's
面对	死亡	无畏地	在	这	信仰	提高	经过	他们的	“	-	-	男人	”	那	这	敌人的

['bulits] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] .

bullets	could	not	harm	them	.
子弹	可以	不是	伤害	他们	.

他们无所畏惧地面对死亡，因为他们相信他们的“巫医”所灌输的信念是敌人的子弹伤不了他们。

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [maɪnd] .

Religious	assurance	of	some	kind	is	the	consolation	of	every	mind	.
宗教	保证	的	一些	种类	是	这	安慰	的	每一个	头脑	.

某种宗教信仰能给每个人带来慰藉。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

THE	DOUBLE	-	QUICK	MARCH	TO	REVOLUTION
这	双倍的	-	快的	行进	到	革命

革命的双倍速前进

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [sɑːr'kæstɪk] [meɪ] [biː; bi]

That	Washington	could	be	righteously	indignant	and	unmercifully	sarcastic	may	be
那	华盛顿	可以	是	义正直地	愤怒	和	无情地	讽刺的	可能	是

[ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [mjuːz] ,

inferred	from	a	letter	written	to	Colonel	George	Muse	,
推断	从	一个	信	书面	到	上校	乔治	沉思	,

从华盛顿写给乔治·缪斯上校的一封信中，我们可以推断出他既义愤填膺又冷酷无情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [ɪn] - .

who	had	been	Washington's	military	instructor	at	Mount	Vernon	in	1751	.
WHO	有	到过	华盛顿的	军队	讲师	在	山	弗农	在	-	.

他曾于 1751 年在弗农山庄担任华盛顿的军事教官。

['kɜːrn(ə)l] [mjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən]

Colonel	**Muse**	**had**	**been**	**accused**	**of**	**cowardice**	**in**	**the**	**campaign**	**with**	**Washington**
上校	沉思	有	到过	被告	的	怯懦	在	这	活动	和	华盛顿

[tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn] - ,

to	**the**	**Ohio**	**in**	**1754**	**,**
到	这	俄亥俄州	在	-	,

穆斯上校曾被指控在1754年随华盛顿远征俄亥俄河的战役中犯有怯懦罪。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ten]

and	**Washington**	**had**	**with**	**difficulty**	**obtained**	**for**	**him**	**a**	**grant**	**of**	**ten**
和	华盛顿	有	和	困难	获得	为了	他	一个	授予	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['terətɔːri] ,

thousand	**acres**	**of**	**land**	**in**	**the**	**Ohio**	**territory**	**,**
千	英亩	的	土地	在	这	俄亥俄州	领土	,

华盛顿费尽周折才为他争取到俄亥俄地区一万英亩的土地。

[æz; əz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	**was**	**given**	**to**	**the**	**other**	**officers**	**in**	**the**	**expedition**	**.**
作为	曾是	给定	到	这	其他	警官	在	这	远征	.

就像给探险队其他军官分发的那样。

['kɜːrn(ə)l] [mjuːz] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd][soʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Colonel	**Muse**	**was**	**dissatisfied**	**and**	**so**	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**Washington**	**,**
上校	沉思	曾是	不满	和	所以	写道	一个	信	到	华盛顿	,

缪斯上校对此并不满意，于是写信给华盛顿。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sər'maɪz] ['oʊnli][frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][rɪ'plaɪ] .

the	**contents**	**of**	**which**	**we**	**can**	**surmise**	**only**	**from**	**Washington's**	**reply**	**.**
这	内容	的	哪个	我们	能	推测	仅有的	从	华盛顿的	回复	.

我们只能从华盛顿的答复中推测其内容。

“ [sɜːr] , — [jʊr; jər] ['ɪmpjədənt] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	**Sir**	**,**	**—**	**Your**	**impudent**	**letter**	**was**	**delivered**	**to**	**me**	**yesterday**	**,**	**”**	**he**	**wrote**	**.**
“	先生	,	—	你的	厚颜无耻	信	曾是	发表	到	我	昨天	,	”	他	写道	.

“先生，——您那封无礼的信昨天已经送到我这里了，”他写道。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ,

“	**As**	**I**	**am**	**not**	**accustomed**	**to**	**receive**	**such**	**from**	**any**	**man**	**,**
“	作为	我	是	不是	习惯	到	收到	这样的	从	任何	男人	,

“因为我不习惯从任何男人那里收到这样的礼物，

[nɔːr] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

nor	**would**	**have**	**taken**	**the**	**same**	**language**	**from**	**you**	**personally**	**,**
也不	会	有	已采取	这	相同的	语言	从	你	亲自	,

也不会亲自向你提出同样的要求。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] ,

without	**letting**	**you**	**feel**	**some**	**marks**	**of**	**my**	**resentment**	**,**
没有	出租	你	感觉	一些	标记	的	我的	怨恨	,

不让你感受到我心中的怨恨，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tenər] ;

I	**advise**	**you**	**to**	**be**	**cautious**	**in**	**writing**	**me**	**a**	**second**	**of**	**the**	**same**	**tenor**	**;**
我	建议	你	到	是	谨慎	在	写作	我	一个	第二	的	这	相同的	男高音	;

我建议你谨慎地给我写第二封内容相同的信；

[ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

though	**I**	**understand**	**you**	**were**	**drunk**	**when**	**you**	**did**	**it**	**,**
尽管	我	理解	你	是	醉	什么时候	你	做过	它	,

虽然我知道你当时是喝醉了，

[jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ruːdnəs] .

yet	give	me	leave	to	tell	you	that	drunkenness	is	no	excuse	for	rudeness	.
然而	给	我	离开	到	告诉	你	那	酒醉	是	不	原谅	为了	粗鲁	.

但请允许我告诉你们，醉酒绝不是粗鲁无礼的借口。

" ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [mæn] , ['wɑːʃɪŋtən] [kloʊzd]

"	After	describing	what	had	been	done	for	the	ungrateful	man	,	Washington	closed
"	后	描述	什么	有	到过	完毕	为了	这	忘恩负义	男人	,	华盛顿	关闭

[hɪz; ɪz] ['letər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

his	letter	by	saying	,
他的	信	经过	说	,

在描述了为那个忘恩负义的人所做的一切之后，华盛顿在信的结尾写道：

" [ɔːl] [maɪ] [kən'sɜːrn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['dɜːrti]

"	All	my	concern	is	that	I	ever	engaged	myself	in	behalf	of	so	ungrateful	and	dirty
"	全部	我的	忧虑	是	那	我	曾经	已订婚的	我	在	代表	的	所以	忘恩负义	和	肮脏的

[ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

a	fellow	as	you	are	.
一个	同伴	作为	你	是	.

"我唯一感到遗憾的是，我竟然会为像你这样忘恩负义、卑鄙无耻的人效力。"

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

"同时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [wer] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

the	King	of	England	was	searching	for	means	to	wear	down	the	opposition
这	国王	的	英格兰	曾是	搜索	为了	方法	到	穿	向下	这	反对

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm]

of	the	colonies	to	his	assertion	of	the	right	to	personal	rule	over	them
的	这	殖民地	到	他的	断言	的	这	正确的	到	个人的	规则	超过	他们

[θruː] ['pɑːrləmənt] .

through	Parliament	.
通过	议会	.

英国国王正在寻找各种方法来削弱殖民地对他通过议会行使个人统治权的反对。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][juːz] [tiː] ,

So	complete	was	the	refusal	of	the	colonies	to	use	tea	,
所以	完全的	曾是	这	拒绝	的	这	殖民地	到	使用	茶	,

殖民地完全拒绝使用茶叶。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	the	warehouses	of	the	East	India	Company	were	full	of	tea	,	and	their
那	这	仓库	的	这	东方	印度	公司	是	满的	的	茶	,	和	他们的

['prɑːfɪt] ['dwindld] .

profit	dwindled	.
利润	减少	.

东印度公司的仓库里堆满了茶叶，利润却越来越少。

[ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

A	happy	suggestion	was	made	to	the	King	.
一个	快乐的	建议	曾是	制成	到	这	国王	.

有人向国王提出了一个令人欣喜的建议。

[let] [ðə; ði] [tiː] [goʊ] [friː] ['duːti] , [ænd; ənd][soʊ] [tʃiːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , [tuː; tə][ðə; ði]

Let	the	tea	go	free	duty	,	and	so	cheap	on	account	of	the	surplus	,	to	the
让	这	茶	去	自由的	责任	,	和	所以	便宜的	在	帐户	的	这	剩余	,	到	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

让茶叶免税、并且由于过剩而价格低廉地运往殖民地。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

that	they	will	buy	it	and	thus	not	only	relieve	the	warehouses	but	also
那	他们	将要	买	它	和	因此	不是	仅有的	缓解	这	仓库	但	还

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tæks]['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

establish	the	principle	of	the	right	to	tax	articles	sold	in	the	colonies	.
建立	这	原则	的	这	正确的	到	税	文章	卖	在	这	殖民地	.

他们会购买这些商品，这样不仅可以减轻仓库的压力，还可以确立对殖民地出售的商品征税的权利原则。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

The	proposition	was	put	into	effect	.
这	主张	曾是	放	进入	影响	.

该提议已付诸实施。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] ['emptid]['ɪntuː] [ʃɪps] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['veriəs]

The	contents	of	the	warehouses	were	emptied	into	ships	and	sent	to	various
这	内容	的	这	仓库	是	清空	进入	船舶	和	发送	到	各种各样的

[pɔːrts][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

ports	in	the	American	colonies	.
端口	在	这	美国人	殖民地	.

仓库里的货物被卸到船上，运往美洲殖民地的各个港口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

The	King	depended	on	human	nature	as	he	understood	it	to	be	.
这	国王	取决于	在	人类	自然	作为	他	理解	它	到	是	.

国王依靠的是他对人性的理解。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['ruːlər] [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [ruːl] [baɪ] ['dʒʌglɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

Like	many	another	ruler	who	believes	he	can	rule	by	juggling	ideas	and
喜欢	许多	其他	统治者	WHO	相信	他	能	规则	经过	戏法	想法	和

[[mə'nipjuleitɪŋ]][maɪndz] ,

manipulating	minds	,
操纵	思想	,

就像许多其他统治者一样，他认为自己可以通过玩弄权术和操纵人心来统治国家。

[hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] .

he	deceived	himself	.
他	受骗	他自己	.

他自欺欺人了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] !

The	people	were	starving	for	tea	!
这	人们	是	饥饿	为了	茶	!

人们都渴望喝茶！

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [laɪk] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət]

They	had	long	lived	without	tea	like	foolish	children	who	would	play	no	way	but
他们	有	长的	居住地	没有	茶	喜欢	愚蠢	孩子们	WHO	会	玩	不	方式	但

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

他们很久以来都没有喝过茶，就像愚蠢的孩子只肯按自己的方式玩耍一样。

[naʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tiː] .

Now	,	they	would	tumble	over	one	another	to	get	the	long	desired	tea	.
现在	,	他们	会	翻滚	超过	一	其他	到	得到	这	长的	想要的	茶	.

现在，他们会争先恐后地去喝那杯渴望已久的茶。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] [kə'raʊzl] [ʌv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] !

There	would	be	a	carnival	carousal	of	tea	drinking	in	America	!
那里	会	是	一个	狂欢	旋转木马	的	茶	喝	在	美国	!

美国的饮茶活动将会像嘉年华一样热闹非凡！

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

But	somehow	the	thing	didn't	work	.
但	不知何故	这	事物	没有	工作	.

但不知为何，这东西没起作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

There	was	still	a
那里	曾是	仍然	一个

仍然存在

['wʌndərf(ə)l] [pə'vəːsnis] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] .

wonderful	perverseness	in	the	half	-	civilized	subjects	of	the	King	in	the	American	wilderness	.
精彩的	反常	在	这	一半	-	文明	主题	的	这	国王	在	这	美国人	荒野	.

美国荒野中，国王半开化的臣民身上展现出一种奇妙的顽劣。

[ðeɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'laɪk] .

They	seemed	suddenly	to	be	all	alike	.
他们	似乎	突然	到	是	全部	同样	.

他们突然间看起来都一样了。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] ,

No	doubt	there	were	many	who	would	gladly	have	profited	by	the	King's	contempt	for	principle	,
不	怀疑	那里	是	许多	WHO	会	乐意	有	获利	经过	这	国王学院	鄙视	为了	原则	,

毫无疑问，许多人乐于从国王对原则的蔑视中获利。

[bʌt; bət]['prɑːfɪt][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][boʊld] .

but	profit	was	timid	and	principle	was	bold	.
但	利润	曾是	胆小	和	原则	曾是	大胆的	.

但利润畏首畏尾，而原则却勇往直前。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set] [seɪlz] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

New	York	and	Philadelphia	turned	the	ships	around	and	ordered	them	to	set	sails	at	once	for	England	.
新的	约克	和	费城	转向	这	船舶	大约	和	订购	他们	到	放	帆	在	一次	为了	英格兰	.

纽约和费城调转船头，命令它们立即启航前往英国。

[ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ðeɪ] [stɔːrd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['seləz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

In	Charleston	they	stored	the	tea	in	cellars	where	it	remained	untouched	until	it	was	ruined	.
在	查尔斯顿	他们	存储	这	茶	在	地窖	在哪里	它	剩余	未受触碰	直到	它	曾是	毁坏	.

在查尔斯顿，人们将茶叶储存在地窖里，直到茶叶变质才停止储存。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['sentərd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [straɪf] ,

In	Boston	,	upon	which	the	King's	anger	was	centered	,	as	the	cause	of	all	the	strife	,
在	波士顿	,	之上	哪个	这	国王学院	愤怒	曾是	居中	,	作为	这	原因	的	全部	这	冲突	,

国王的怒火集中在波士顿，认为那里是所有冲突的根源。

[ðə; ðiˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [wɪlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['despərət] .

the	conflict	of	wills	was	more	desperate	.
这	冲突	的	遗嘱	曾是	更多的	绝望的	.

意志的冲突更加激烈。

[ðə; ðiˈkæptɪnz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈloʊd][ðə; ðiˈtiː] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]

The	captains	found	that	they	could	not	unload	the	tea	and	when	they	tried	to
这	队长	成立	那	他们	可以	不是	卸下	这	茶	和	什么时候	他们	尝试	到

[get] ['klɪrəns] ['pepərz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˈhɑːrbər] ,

get	clearance	papers	to	leave	the	harbor	,
得到	清除	文件	到	离开	这	港口	,

船长们发现他们无法卸下茶叶，当他们试图获得离港许可文件时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

they	were	refused	.
他们	是	拒绝	.

他们被拒绝了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][nɔːr][goʊ][aʊt] .

They	could	not	come	in	nor	go	out	.
他们	可以	不是	来	在	也不	去	出去	.

他们既不能进也不能出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] , [æz; əz][ðə; ðiˈpiːp(ə)l] [suːn] [sɔː] ,

But	this	meant	,	as	the	people	soon	saw	,
但	这	意思是	,	作为	这	人们	很快	锯	,

但正如人们很快看到的，这意味着：

[ðæt] [ðə; ðiˈtiː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biˈheld] [ðer; ðərˈɑːn][ðə; ðiˈʃɪps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; biˈ

that	the	tea	was	to	be	held	there	on	the	ships	until	the	soldiers	could	be
那	这	茶	曾是	到	是	握住	那里	在	这	船舶	直到	这	士兵	可以	是

[juːst] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ðiˈseɪl] [ʌv; əv] [tiː] ,

used	to	enforce	the	sale	of	tea	,
用过的	到	执行	这	销售	的	茶	,

茶叶将被暂时存放在船上，直到士兵可以用来强制出售茶叶为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] [koʊˈɜːrs][ðə; ðiˈpiːp(ə)l] ['ɪntuː][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðiˈkleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ [kɪŋ] “

and	thus	coerce	the	people	into	acknowledging	the	claims	of	the	King	“
和	因此	胁迫	这	人们	进入	承认	这	索赔	的	这	国王	“

[tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

to	rule	and	reign	over	them	,
到	规则	和	在位	超过	他们	,

从而强迫人民承认国王“统治和主宰他们”的主张，

” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

”	according	to	his	will	.
”	根据	到	他的	将要	.

“遵照他的遗愿。”

[ðə; ðiˈtuː] [saɪdz] [hæd; həd] [naʊ] “ ['tʃoʊzn] [ʌp] , ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

The	two	sides	had	now	“	chosen	up	,	”	as	it	were	,
这	二	侧面	有	现在	“	选定	向上	,	”	作为	它	是	,

双方现在仿佛已经“选定”了方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðiˈsteps] [tuː; tə][wɔːr] .

and	had	begun	to	climb	the	steps	to	war	.
和	有	开始	到	爬	这	步骤	到	战争	.

并已开始一步步走向战争。

[tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ðiˈ ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈtiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ['soʊldʒərz] ,

To	forestall	the	landing	of	the	tea	under	cover	of	the	soldiers	,
到	垄断	这	降落	的	这	茶	在下面	覆盖	的	这	士兵	,

为了阻止茶叶在士兵掩护下登陆，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , -

a	company	of	Boston	people	assembled	on	the	night	of	December	18	,	1773
一个	公司	的	波士顿	人们	组装	在	这	夜晚	的	十二月	-	,	-

, [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['indiəns] ,

,	disguised	themselves	as	Indians	,
,	伪装	他们自己	作为	印度人	,

1773年12月18日晚，一群波士顿人聚集在一起，把自己装扮成印第安人。

['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [broʊk] ['oʊpən][ɔːl]

boarded	the	ships	,	broke	open	all
登机	这	船舶	,	打破	打开	全部

登上船只，撬开所有门锁

[ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	chests	of	tea	,	and	emptied	the	object	of	all	the	trouble	into	the	sea	.
这	箱子	的	茶	,	和	清空	这	目的	的	全部	这	麻烦	进入	这	海	.

他们把茶叶箱都搬了出来，把所有麻烦的根源都倾倒进了大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pærənt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

There	was	no	excitement	apparent	in	doing	this	.
那里	曾是	不	激动	明显	在	正在做	这	.

做这件事时，他丝毫没有表现出兴奋之情。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

When	all	the	tea	in	Boston	harbor	was	floating	on	the	waves	,
什么时候	全部	这	茶	在	波士顿	港口	曾是	漂浮的	在	这	波浪	,

当波士顿港的茶叶都漂浮在海浪上时，

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] ['piːsfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

the	make	-	believe	Indians	returned	peacefully	to	their	homes	,	and	went	to
这	制作	-	相信	印度人	返回	和平地	到	他们的	房屋	,	和	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

假扮印第安人的人们平静地回到家中，然后上床睡觉。

['daʊtləs] ['sliːpɪŋ] “ [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

doubtless	sleeping	“	the	sleep	of	the	righteous	.
毫无疑问	睡眠	“	这	睡觉	的	这	正义	.

毫无疑问，他正在沉睡，“义人的睡眠”。

” [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [naʊ] ['sentərd]

”	All	the	wrath	of	the	King	and	his	associates	were	now	centered
”	全部	这	愤怒	的	这	国王	和	他的	同事	是	现在	居中

['defɪnətli] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

definitely	on	Boston	.
确实	在	波士顿	.

“国王及其同僚的所有怒火现在都集中在了波士顿。”

[ɪn] [swɪft] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][pɔːrt] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

In	swift	retaliation	the	Boston	Port	Bill	was	passed	by	Parliament	,
在	迅速	报复	这	波士顿	港口	账单	曾是	通过了	经过	议会	,

作为迅速的报复，议会通过了《波士顿港口法案》。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['seɪləm] .

closing	the	harbor	and	transferring	the	capital	to	Salem	.
结束	这	港口	和	转移	这	首都	到	塞勒姆	.

关闭港口，将首都迁至塞勒姆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni]

the	charter	of	the	province	was	changed	so	as	to	bring	the	colony
这	宪章	的	这	省	曾是	已更改	所以	作为	到	带来	这	殖民地

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

directly	under	the	control	of	the	English	government	.
直接地	在下面	这	控制	的	这	英语	政府	.

该省的宪章被修改，目的是使该殖民地直接置于英国政府的控制之下。

[ðen] [ə; eɪ]['raɪət] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [kraɪm] ,

Then	a	Riot	Bill	was	passed	so	that	any	person	,	if	indicted	for	a	high	crime	,
然后	一个	暴动	账单	曾是	通过了	所以	那	任何	人	,	如果	被起诉	为了	一个	高的	犯罪	,

随后通过了一项暴乱法案，规定任何人，如果被控犯有重罪，

[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

could	be	sent	to	England	for	trial	.
可以	是	发送	到	英格兰	为了	审判	.

可能会被送往英国受审。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæksɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərɪŋ] ['soʊldʒərz]

First	,	it	was	taxing	without	representation	,	then	it	was	quartering	soldiers
第一的	,	它	曾是	征税	没有	表示	,	然后	它	曾是	四分之一	士兵

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

upon	them	without	their	consent	,
之上	他们	没有	他们的	同意	,

首先，它在没有代表权的情况下征税；然后，它未经他们同意就将军队安置在他们居住的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]

and	now	it	was	a	violation	of	the	right	to	be	tried	by	a	jury	of
和	现在	它	曾是	一个	违反	的	这	正确的	到	是	尝试	经过	一个	陪审团	的

[ðer; ðər] [pɪrz] .

their	peers	.
他们的	同龄人	.

现在，这侵犯了他们由同侪组成的陪审团审判的权利。

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [swɪft] [steps] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	intolerable	had	climbed	the	swift	steps	of	war	to	the	impossible	.
这	无法容忍	有	攀登	这	迅速	步骤	的	战争	到	这	不可能的	.

无法容忍的事情通过战争迅速升级为不可能的事情。

[ə'merɪkən] ['friːdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kɪŋ] .

American	freedom	could	not	thus	be	made	the	puppet	of	any	king	.
美国人	自由	可以	不是	因此	是	制成	这	木偶	的	任何	国王	.

因此，美国的自由绝不能沦为任何国王的傀儡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [haʊ] “ [wʌn] [θɪŋ] [brɪŋz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ” [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]

It	was	historical	evidence	how	“	one	thing	brings	on	another	”	in	a	quarrel	of
它	曾是	历史	证据	如何	“	一	事物	带来	在	其他	”	在	一个	争吵	的

[wɪlz] ,

wills	,
遗嘱	,

这是历史证据，证明在意志的争执中，“一件事会引发另一件事”。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːrs] [kæn; kən][nɑːt][kən'troʊl] [rɪ'beljəs] [maɪndz] .

and	how	force	can	not	control	rebellious	minds	.
和	如何	力量	能	不是	控制	叛逆的	思想	.

以及武力无法控制反叛的思想。

[breɪn] - ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['weðər] [ɪn] [tʃaɪld] [ɔːr] [mɑːb] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪld] [baɪ]

Brain	-	storms	of	feeling	,	whether	in	child	or	mob	,	are	not	to	be	stilled	by
脑	-	暴风雨	的	感觉	,	无论	在	孩子	或者	暴民	,	是	不是	到	是	静止	经过

[rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɔːr] ['despətɪzəm] .

retaliation	or	despotism	.
报复	或者	专制主义	.

无论是孩童还是群体，情感的风暴都不能被报复或专制所平息。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['flætəri] [æz; əz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mæstəri]

III	.	VIOLENCE	AND	FLATTERY	AS	METHODS	OF	MASTERY
三、	.	暴力	和	奉承	作为	方法	的	精通

三、暴力与奉承作为征服手段

[ɪn] [waɪd] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

In	wide	contrast	to	the	use	of	force	for	Massachusetts	,
在	宽的	对比	到	这	使用	的	力量	为了	马萨诸塞州	,

与马萨诸塞州使用武力的情况形成鲜明对比的是，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [vər'dʒɪniə] .

was	the	plan	being	carried	out	to	pacify	Virginia	.
曾是	这	计划	存在	携带	出去	到	安抚	弗吉尼亚州	.

这项计划是为了平息弗吉尼亚州的骚动而实施的吗?

[lɔːrd] [dʌn'mɔː] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

Lord	Dunmore	was	sent	as	governor	to	Virginia	with	the	same	idea	of
主	邓莫尔	曾是	发送	作为	州长	到	弗吉尼亚州	和	这	相同的	主意	的

['prɪnsli] [ʃoʊ] [æz; əz] ['kærəktəraɪzd] [lɔːrd] ['bɑːtiˌtɔːrt] .

princely	show	as	characterized	Lord	Botetourt	.
王子	展示	作为	特征化的	主	博特图尔特	.

邓莫尔勋爵被派往弗吉尼亚担任总督，其目的与博特图尔勋爵一样，都是为了展现王室的奢华作风。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['kɪŋli] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['splendər] .

He	established	a	court	circle	with	almost	kingly	pomp	and	splendor	.
他	已确立的	一个	法庭	圆圈	和	几乎	王者	盛大场面	和	辉煌	.

他建立了一个宫廷圈子，其排场和辉煌几乎堪比国王。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt]

He	began	the	great	game	of	playing	to	the	aristocracy	of	the	"	Ancient
他	开始	这	伟大的	游戏	的	玩耍	到	这	贵族	的	这	"	古老的

[də'mɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

他开始了与"古老领地"的贵族们周旋的伟大游戏。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['welθi] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['gɔːrdʒəs]

"	All	the	wealthy	families	were	entertained	at	the	Governor's	mansion	in	gorgeous
"	全部	这	富裕	家庭	是	娱乐	在	这	州长的	大厦	在	华丽的

[staɪl] .

style	.
风格	.

"所有富裕家庭都在州长官邸受到了极尽奢华的款待。"

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] .

Washington	was	among	the	first	to	be	so	honored	and	entertained	.
华盛顿	曾是	之中	这	第一的	到	是	所以	荣幸	和	娱乐	.

华盛顿是最早一批受到如此殊荣和款待的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] ,

It	looked	as	if	all	Virginia	was	at	the	feet	of	the	royal	governor	,
它	看起来	作为	如果	全部	弗吉尼亚州	曾是	在	这	脚	的	这	皇家	州长	,

看起来整个弗吉尼亚都臣服于皇家总督的脚下。

['ræptʃərəsli] “ ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

rapturously	**“**	**eating**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
欣喜若狂	”	吃	出去	的	他的	手	.

欣喜若狂地“照着他的手吃”。

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [kən'viːnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði]

”	**The**	**House**	**of**	**Burgesses**	**convened**	**and**	**everything**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**the**
”	这	房子	的	市民	召集	和	一切	似乎	到	是	去	这

['kɪŋz] [weɪ] ,

King's	**way**	**,**
国王学院	方式	,

“弗吉尼亚议会召开，一切似乎都对国王有利。”

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

when	**a**	**letter**	**was**	**received**	**stating**	**what**	**had**	**been**	**done**	**to**	**Boston**	**.**
什么时候	一个	信	曾是	已收到	声明	什么	有	到过	完毕	到	波士顿	.

当收到一封信，信中说明了波士顿所发生的事情时。

[ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Then	**things**	**were**	**different**	**.**
然后	事物	是	不同的	.

后来情况就不同了。

['prɪnsəp(ə)l] , ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [kɔːrt] - ['flætəri] [went] [tuː; tə]

Principle	**,**	**freedom**	**and**	**sympathy**	**joined**	**hands**	**,**	**and**	**court**	**-**	**flattery**	**went**	**to**
原则	,	自由	和	同情	加入	双手	,	和	法庭	-	奉承	去	到

[ðə; ði][skræp] - [hiːp] .

the	**scrap**	**-**	**heap**	**.**
这	废料	-	堆	.

原则、自由和同情心携手并进，而朝廷的阿谀奉承则被弃之如敝履。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] .

The	**letter**	**was**	**read**	**before**	**the**	**assembly**	**.**
这	信	曾是	读	前	这	集会	.

这封信在大会上宣读了。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] .

At	**once**	**all**	**other**	**business**	**was**	**thrown**	**aside**	**.**
在	一次	全部	其他	商业	曾是	抛掷	旁边	.

其他所有事情立刻被抛到一边。

[ə; eɪ]['proʊtest][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

A	**protest**	**was**	**adopted**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**England**	**,**
一个	反对	曾是	已采用	到	是	发送	到	英格兰	,

一份抗议书被采纳，准备送往英国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] ['setɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ([ðə; ði] [deɪ]

and	**a**	**resolution**	**was**	**passed**	**setting**	**apart**	**the**	**first**	**day**	**of**	**June**	**(**	**the**	**day**
和	一个	解决	曾是	通过了	环境	除	这	第一的	天	的	六月	(	这	天

并通过了一项决议，将六月一日（即六月一日）定为纪念日。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]) , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

on	**which**	**the**	**port**	**of**	**Boston**	**was**	**to**	**be**	**closed**	**)**	**,**	**as**	**a**	**day**	**of**
在	哪个	这	港口	的	波士顿	曾是	到	是	关闭	)	,	作为	一个	天	的

['fæstɪŋ] ,

fasting	**,**
禁食	,

（波士顿港口将在这一天关闭），作为斋戒日。

[prer] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

prayer	**and**	**humiliation**	**,**
祷告	和	屈辱	,

祈祷和羞辱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [ˈfɜːrmli] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	which	all	minds	should	be	united	firmly	opposing	the	contemplated	suppression	of
在	哪个	全部	思想	应该	是	团结的	牢牢	反对	这	思考	抑制	的

[əˈmerɪkən] [ˈlibətiz] ,

American	liberties	,
美国人	自由	,

所有人士都应团结一致，坚决反对任何企图压制美国自由的行为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

and	to	avert	the	evils	of	civil	war	.
和	到	避免	这	罪恶	的	民用	战争	.

并避免内战的祸患。

[rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] , [lɔːrd] [ˈbɑːtɪˌtɔːrt] ,

Repeating	what	his	predecessor	,	Lord	Botetourt	,
重复	什么	他的	前任	,	主	博特图尔特	,

他重复了其前任博特图尔特勋爵的做法，

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈriːəli] [wel] - [ɪnˈtenʃnd]

had	done	and	seeming	to	learn	nothing	from	that	really	well	-	intentioned
有	完毕	和	似乎	到	学习	没有什么	从	那	真的	出色地	-	有意的

[ˈmænz] [iksˈpiəriənsiz] , [lɔːrd] [dʌnˈmɔː] ,

man's	experiences	,	Lord	Dunmore	,
男人的	经历	,	主	邓莫尔	,

邓莫尔勋爵似乎并没有从那位好心人的经历中吸取任何教训，反而做了同样的事情。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

the	next	morning	ordered	the	House	of	Burgesses	to	appear	before	him	in	the
这	下一个	早晨	订购	这	房子	的	市民	到	出现	前	他	在	这

[ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .

council	chamber	.
理事会	房间	.

第二天早上，他命令弗吉尼亚议会到议事厅来见他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

“	Mr	.	Speaker	,	and	Gentlemen	of	the	House	of	Burgesses	,	”	he	began	,
“	先生	.	扬声器	,	和	先生们	的	这	房子	的	市民	,	”	他	开始	,

“议长先生，以及各位议会议员，”他开口说道，

“ [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] , [kənˈsiːvd] [ɪn] [sʌtʃ]

“	I	hold	in	my	hand	a	paper	,	published	by	order	of	your	House	,	conceived	in	such
“	我	抓住	在	我的	手	一个	纸	,	已发布	经过	命令	的	你的	房子	,	构思	在	这样的

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

“我手中拿着一份文件，这份文件是奉贵院之命出版的，其内容大致如下：

[æz; əz] [rɪˈflekt] [ˈhaɪli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

as	reflect	highly	upon	his	Majesty	and	the	Parliament	of	Great	Britain	,
作为	反映	高度	之上	他的	威严	和	这	议会	的	伟大的	英国	,

以此彰显陛下和英国议会的尊严。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈzɑːlvd]

which	makes	it	necessary	for	me	to	dissolve	you	,	and	you	are	dissolved
哪个	制作	它	必要的	为了	我	到	溶解	你	,	和	你	是	溶解

[əˈkɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

因此，我不得不解散你，你也因此被解散。

" [bʌt; bət][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [əˈsembli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspɜːrs] .

"	But	as	before	,	the	assembly	did	not	disperse	.
"	但	作为	前	,	这	集会	做过	不是	分散	.

但和以前一样，集会并没有解散。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['membər] [juˈnænɪməsli] [pæst] [ðə; ði][moʊst]['dræstɪk]

It	gathered	in	a	hall	where	the	members	unanimously	passed	the	most	drastic
它	聚集	在	一个	大厅	在哪里	这	成员	一致	通过了	这	最多	剧烈

[ˌrɛzəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,

resolutions	of	defiance	,
决议	的	蔑视	,

他们聚集在一个大厅里，成员们一致通过了最激烈的反抗决议。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	what	was	most	significant	of	all	,
和	,	什么	曾是	最多	重要的	的	全部	,

而最重要的是，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs]

ordered	the	Committee	of	Correspondence	to	communicate	with	the	various
订购	这	委员会	的	一致	到	交流	和	这	各种各样的

['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] ['depjutiz] [tuː; tə] [miːt] ['ænjuəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

colonies	on	the	expediency	of	appointing	deputies	to	meet	annually	in	a	General
殖民地	在	这	权宜之计	的	任命	副手们	到	见面	每年	在	一个	一般的

['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] .

Congress	of	British	America	.
国会	的	英国	美国	.

命令通讯委员会与各殖民地沟通，商讨任命代表每年在英属美洲大会上开会的必要性。

['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]

Every	word	and	deed	of	Washington	,	and	there	is	abundance	of	them	on
每一个	单词	和	契据	的	华盛顿	,	和	那里	是	丰富	的	他们	在

['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

record	,
记录	,

华盛顿的每一句话、每一件事，都有大量的记录在案，

[ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['sentɪmənts]

shows	that	he	was	in	full	and	hearty	sympathy	with	all	these	sentiments
演出	那	他	曾是	在	满的	和	爽朗	同情	和	全部	这些	情感

[əˈgenst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

against	Great	Britain	,
反对	伟大的	英国	,

这表明他完全且衷心地赞同所有这些反对英国的情绪。

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [lɔːrd] [dʌnˈmɔː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , ['miŋgld] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]

though	he	and	Lord	Dunmore	,	and	their	families	,	mingled	frequently	in	a
尽管	他	和	主	邓莫尔	,	和	他们的	家庭	,	混合	频繁地	在	一个

['soʊʃ(ə)l] [weɪ] .

social	way	.
社会的	方式	.

虽然他和邓莫尔勋爵以及他们的家人经常在社交场合往来。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ] [pərˈtɪkjələr] ['instənsiz] [ʌv; əv]

Washington's	mind	was	not	one	to	be	swayed	by	particular	instances	of
华盛顿的	头脑	曾是	不是	一	到	是	摇摆	经过	特别的	实例	的

[praɪd] [ɔːr]['prɑːfɪt] .

pride	or	profit	.
自豪	或者	利润	.

华盛顿的思想不会被具体的骄傲或利益所左右。

[ðə; ði] [goʊl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əbˈskjuəd] [baɪ] [saɪd] [ˈɪʃuːz] [ɔːr] [ˈtempəreri] [ˈɪntrəsts] .

The	goal	before	him	was	never	obscured	by	side	issues	or	temporary	interests	.
这	目标	前	他	曾是	绝不	模糊不清	经过	边	问题	或者	暂时的	兴趣	.

他始终没有被次要问题或暂时的利益所干扰，目标始终清晰明确。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] .

Washington	and	His	Cabinet	.
华盛顿	和	他的	内阁	.

华盛顿及其内阁。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[greɪt] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm]

GREAT	MINDS	IN	THE	GREAT	STORM
伟大的	思想	在	这	伟大的	风暴

大风暴中的伟大思想

[aɪ] . [səˈpresɪŋ] [əˈmɛrɪkənz]

I	.	SUPPRESSING	AMERICANS
我	.	抑制	美国人

一、镇压美国人

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɔməs] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkraɪsɪs] , [meɪd] [ˈmɪləteri] [kəˈmændər] [æt; ət]

General	Thomas	Gage	was	,	in	the	approaching	crisis	,	made	military	commander	at
一般的	托马斯	盖奇	曾是	,	在	这	接近	危机	,	制成	军队	指挥官	在

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

在即将到来的危机中，托马斯·盖奇将军被任命为马萨诸塞州的军事指挥官。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [moʊst] [ɪkˈspɪrɪənst] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [lɔːz] .

as	the	man	most	experienced	and	able	to	enforce	the	Parliamentary	laws	.
作为	这	男人	最多	经验丰富的	和	有能力的	到	执行	这	议会	法律	.

作为最有经验、最有能力执行议会法律的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [æt; ət] [ˈbrædəks] [dɪˈfiːt] ,

He	had	led	the	advance	guard	at	Braddock's	defeat	,
他	有	引领	这	进步	警卫	在	布拉多克的	击败	,

在布拉多克战败时，他曾担任先头部队的指挥官。

[hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

had	married	an	American	girl	and	had	lived	long	in	the	colonies	.
有	已婚	一个	美国人	女孩	和	有	居住地	长的	在	这	殖民地	.

他娶了一位美国姑娘，并在殖民地生活了很长时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [wel] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	would	seem	that	he	ought	to	have	known	well	the	character	of	the
它	会	似乎	那	他	应该	到	有	已知	出色地	这	特点	的	这

[ˈkɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

他似乎应该很了解殖民者的性格。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ,

But	,	he	had	already	advised	the	King	that	,
但	,	他	有	已经	建议	这	国王	那	,

但他此前已经向国王提出过这样的建议：

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [biː; bi]['laɪənz]['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [læmz] .

“	The	Americans	will	be	lions	only	as	long	as	the	English	are	lambs	.
”	这	美国人	将要	是	狮子	仅有的	作为	长的	作为	这	英语	是	羔羊	.

“只有当英国人还是羔羊时，美国人才能成为雄狮。”

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læm] - ['kaʊərd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

”	The	idea	still	prevails	that	there	is	a	lamb	-	coward	always	in	the	presence	of
”	这	主意	仍然	占上风	那	那里	是	一个	羊肉	-	懦夫	总是	在	这	在场	的

[ə; eɪ]['laɪən] - ['hɪroʊ] .

a	lion	-	hero	.
一个	狮子	-	英雄	.

“人们仍然普遍认为，在雄狮英雄面前，总会有一个懦弱的羔羊。”

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [ɔːl] [lɔːz] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['redʒɪmənts] .

General	Gage	promised	that	he	would	enforce	all	laws	if	given	five	regiments	.
一般的	盖奇	承诺	那	他	会	执行	全部	法律	如果	给定	五	军团	.

盖奇将军承诺，如果给他五个团，他将执行所有法律。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ə'sembli] , “ [ə; eɪ] ['sɑːləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ”

As	suggested	by	the	Virginia	Assembly	,	“	a	solemn	league	and	covenant	”
作为	建议	经过	这	弗吉尼亚州	集会	,	“	一个	庄严	联盟	和	盟约	”

[wʌz; wəz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

was	circulated	throughout	the
曾是	流通	自始至终	这

正如弗吉尼亚州议会所建议的那样，“一份庄严的联盟和盟约”在各地传阅。

['prɑːvənsəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs]

provinces	,	in	which	the	subscribers	bound	themselves	to	cease	from	all	intercourse
省份	,	在	哪个	这	订阅者	边界	他们自己	到	停止	从	全部	交往

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

with	Great	Britain	,
和	伟大的	英国	,

这些省份的签署者承诺停止与大不列颠的一切往来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ʌn'tɪl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['tʃɑːrtərd] [raɪts] .

from	the	month	of	August	,	until	Massachusetts	should	regain	its	chartered	rights	.
从	这	月	的	八月	,	直到	马萨诸塞州	应该	恢复	它是	特许	权利	.

从八月起，直到马萨诸塞州恢复其特许权利为止。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] - [klæd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [ænd; ənd] [lɑːk] - [aʊt] .

Furthermore	,	it	was	an	iron	-	clad	use	of	the	boycott	and	lock	-	out	.
此外	,	它	曾是	一个	铁	-	覆膜	使用	的	这	联合抵制	和	锁	-	出去	.

此外，这是一次铁腕式的抵制和封锁行动。

[ˌaɪ 'tiː] [pledʒd] [ðə; ði] ['saɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː]

It	pledged	the	signers	that	they	would	have	no	dealings	with	any	one	who
它	承诺	这	签署人	那	他们	会	有	不	交易	和	任何	一	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pækt] .

refused	to	enter	into	that	compact	.
拒绝	到	进入	进入	那	袖珍的	.

它向签署国承诺，对于任何拒绝加入该协议的人，他们都不会与其进行任何交易。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hoʊm] - ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ə'genst] [hoʊm] - ['prɑːfɪt] .

This	meant	that	home	-	principle	had	to	have	a	method	against	home	-	profit	.
这	意思是	那	家	-	原则	有	到	有	一个	方法	反对	家	-	利润	.

这意味着家庭原则必须有办法来对抗家庭利润。

['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tɪmɪdli] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'twi:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] “ [ðə; ði]['dev(ə)l]

Capital	**was**	**timidly**	**cowering**	**between**	**what**	**seemed**	**to**	**it**	**as**	**“**	**the**	**devil**
首都	曾是	胆怯地	畏缩	之间	什么	似乎	到	它	作为	”	这	魔鬼

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] .

and	**the**	**deep**	**sea**	**.**
和	这	深的	海	.

资本胆怯地躲在它眼中的“魔鬼与深海”之间。

” ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz][ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd]

”	**General**	**Gage**	**declared**	**in**	**a**	**proclamation**	**that**	**the**	**document**	**was**	**illegal**	**and**
”	一般的	盖奇	声明	在	一个	公告	那	这	文档	曾是	非法的	和

[ðə; ði] ['saɪnər] ['treɪtəz] .

the	**signers**	**traitors**	**.**
这	签署人	叛徒	.

盖奇将军在一份公告中宣布该文件非法，签署者是叛徒。

[hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən]

He	**planted**	**a**	**force**	**of**	**infantry**	**and**	**artillery**	**on**	**the**	**Boston**	**Common**
他	已种植	一个	力量	的	步兵	和	炮兵	在	这	波士顿	常见的

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd]

and	**prepared**	**himself**	**to**	**enforce**	**the**	**edict**	**of**	**the**	**British**	**Parliament**	**and**
和	准备	他自己	到	执行	这	法令	的	这	英国	议会	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

his	**own**	**judgment**	**.**
他的	自己的	判断	.

他在波士顿公园部署了一支步兵和炮兵部队，准备执行英国议会的法令以及他自己的判断。

[ðʌs] , [ə'nʌðər] [haɪ] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [tu:; tə][wɔ:r] .

Thus	**,**	**another**	**high**	**step**	**was**	**taken**	**in**	**the**	**climb**	**to**	**war**	**.**
因此	,	其他	高的	步	曾是	已采取	在	这	爬	到	战争	.

因此，在迈向战争的道路上又迈出了重要一步。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [si:n] [baɪ] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ]

The	**great**	**drama**	**was**	**developing**	**scene**	**by**	**scene**	**that**	**was**	**to**	**bring**	**forth**
这	伟大的	戏剧	曾是	发展	场景	经过	场景	那	曾是	到	带来	前进

['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,

Washington	**as**	**a**	**warrior**	**,**
华盛顿	作为	一个	战士	,

这场伟大的戏剧正在一幕幕地上演，它将把华盛顿塑造成一位战士。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['tɪtʃələr] “ ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

president	**and**	**statesman**	**,**	**the**	**titular**	**“**	**Father**	**of**	**his**	**Country**	**.**
总统	和	政治家	,	这	名义	”	父亲	的	他的	国家	.

总统兼政治家，名誉上的“国父”。

” [æz; əz][wi:; wi] [proʊ'si:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hɪ'stɔ:rɪk] ['dʒɜ:rni] , ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

”	**As**	**we**	**proceed**	**on**	**our**	**historic**	**journey**	**,**	**needed**	**to**	**understand**	**the**	**making**
”	作为	我们	继续	在	我们的	历史性	旅行	,	需要	到	理解	这	制作

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

of	**Washington**	**,**
的	华盛顿	,

“在我们继续这段历史性旅程的过程中，我们需要了解华盛顿的形成，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

and	**his**	**meaning**	**for**	**Americans**	**,**	**we**	**are**	**now**	**approaching**	**his**	**first**
和	他的	意义	为了	美国人	,	我们	是	现在	接近	他的	第一的

[ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] .

appearance	**as**	**a**	**leader**	**.**
外貌	作为	一个	领导者	.

而对于美国人来说，他的意义何在？我们现在即将迎来他作为领导人的首次亮相。

[ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [hiː; hi] [di'saidz] [ðæt] ['evri] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn]

This	comes	to	pass	after	he	decides	that	every	resource	and	means	have	been
这	来	到	经过	后	他	决定	那	每一个	资源	和	方法	有	到过

[juːst] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

used	in	vain	for	justice	toward	the	colonies	.
用过的	在	徒劳	为了	正义	朝向	这	殖民地	.

在他认定所有资源和手段都已用尽，未能为殖民地伸张正义之后，这种情况发生了。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [held] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən]

On	July	18	,	1773	,	a	meeting	of	Fairfax	County	was	held	,	with	Washington
在	七月	-	,	-	,	一个	会议	的	费尔法克斯	县	曾是	握住	,	和	华盛顿

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

as	the	presiding	officer	,
作为	这	主持	官	,

1773年7月18日，费尔法克斯县召开了一次会议，华盛顿担任会议主席。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['meθədz] [tɔːrd]

to	discuss	their	attitude	toward	the	English	government	and	its	methods	toward
到	讨论	他们的	态度	朝向	这	英语	政府	和	它是	方法	朝向

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

讨论他们对英国政府及其对待殖民地方式的态度。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [held] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [rɪ'tɜːrn]

This	general	meeting	of	protest	was	held	immediately	after	Washington's	return
这	一般的	会议	的	反对	曾是	握住	立即地	后	华盛顿的	返回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] .

from	the	session	of	the	House	of	Burgesses	at	Williamsburg	.
从	这	会议	的	这	房子	的	市民	在	威廉斯堡	.

华盛顿从威廉斯堡的弗吉尼亚议会会议返回后，立即举行了这次抗议大会。

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl] ,

As	Chairman	of	the	committee	on	resolutions	,	he	had	probably	much	,	if	not	all	,
作为	主席	的	这	委员会	在	决议	,	他	有	大概	很多	,	如果	不是	全部	,

作为决议委员会主席，他可能掌握了大部分权力，即便不是全部，

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

to	do	with	the	language	used	,	and	it	is	significant	,
到	做	和	这	语言	用过的	,	和	它	是	重要的	,

这与所使用的语言有关，而且意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

that	the	resolutions	ended	with	a	phrase	which	contained	the	threat	of
那	这	决议	结束	和	一个	短语	哪个	包含	这	威胁	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [θruː] [wɔːr] .

independence	through	war	.
独立	通过	战争	.

这些决议以一句包含通过战争实现独立的威胁的措辞结尾。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] “ [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [ðer; ðər] [kæn; kən]

They	called	on	the	King	to	reflect	that	“	from	our	Sovereign	there	can
他们	称为	在	这	国王	到	反映	那	“	从	我们的	主权	那里	能

[biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'piːl] .

be	but	one	appeal	.
是	但	一	上诉	.

他们呼吁国王反思，“我们只能向君主提出一次上诉”。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][maɪnd][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
" This shows the idea that was in Washington's mind for he had already
" 这 演出 这 主意 那 曾是 在 华盛顿的 头脑 为了 他 有 已经
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

“这表明华盛顿心中早已有了决定，因为他当时已经做出了决定。”

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ,
as shown by his letters , that the King could not be changed , and ,
作为 所示 经过 他的 信件 , 那 这 国王 可以 不是 是 已更改 , 和 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

从他的信件中可以看出，国王是不可更改的，因此，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'piːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [raɪt]
that the only appeal was to be made to the higher authority of right
那 这 仅有的 上诉 曾是 到 是 制成 到 这 更高 权威 的 正确的
[θruː] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .
through the might of war .
通过 这 可能 的 战争 .

唯一的诉求就是通过战争的力量向更高的正义权威提出申诉。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
Washington was now entering heart and soul into the great controversy .
华盛顿 曾是 现在 进入 心 和 灵魂 进入 这 伟大的 争议 .

华盛顿此刻已全身心投入到这场巨大的争论中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ['miːtɪŋ]
He was chosen as a delegate from the county to the colony meeting
他 曾是 选定 作为 一个 代表 从 这 县 到 这 殖民地 会议
[æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
at Williamsburg on the first of August , 1773 .
在 威廉斯堡 在 这 第一的 的 八月 , - .

1773 年 8 月 1 日，他被选为该县的代表，参加在威廉斯堡举行的殖民地会议。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['deligits] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [plænd] .
The Virginia delegates assembled at the capital as planned .
这 弗吉尼亚州 代表们 组装 在 这 首都 作为 计划 .

弗吉尼亚州的代表们按计划在州府集合。

['wɑːʃɪŋtən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɜːrvɪd]
Washington presented the resolution adopted by his county and made a fervid
华盛顿 呈现 这 解决 已采用 经过 他的 县 和 制成 一个 狂热
[ə'dres] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːrt] .
address in its support .
地址 在 它是 支持 .

华盛顿代表他所在的县提交了决议，并发表了热情洋溢的支持讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
It is said he declared himself ready to raise a thousand men at his own
它 是 说 他 声明 他自己 准备好 到 增加 一个 千 男人 在 他的 自己的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

据说他曾宣称准备自费招募一千名士兵。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ]
and march
和 行进

行军

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

at	their	head	to	the	relief	of	Boston	.
在	他们的	头	到	这	宽慰	的	波士顿	.

他们冲在最前面，波士顿的居民们终于松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd]

It	is	safe	to	say	that	if	Washington	and	Patrick	Henry	could	have	lived
它	是	安全的	到	说	那	如果	华盛顿	和	帕特里克	亨利	可以	有	居住地

[θruː] [tuː; tə] - ,

through	to	1861	,
通过	到	-	,

可以肯定地说，如果华盛顿和帕特里克·亨利能够活到1861年，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

there	would	have	been	no	Civil	War	,
那里	会	有	到过	不	民用	战争	,

就不会发生内战。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['henri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

or	even	if	the	Spirit	of	Washington	and	Henry	could	have	lived	in	the	hearts
或者	甚至	如果	这	精神	的	华盛顿	和	亨利	可以	有	居住地	在	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

甚至华盛顿和亨利的精神能够永远活在人们心中。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛəfæks] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Virginia	convention	adopted	resolutions	based	on	the	Fairfax	resolution	,	and
这	弗吉尼亚州	习俗	已采用	决议	基于	在	这	费尔法克斯	解决	,	和

['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ,

Washington	with	six	others	,
华盛顿	和	六	其他的	,

弗吉尼亚州制宪会议通过了以费尔法克斯决议为基础的决议，华盛顿和其他六人也通过了类似的决议。

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['deligits] [tuː; tə]

destined	to	become	famous	in	American	history	,	were	appointed	delegates	to
注定	到	变得	著名的	在	美国人	历史	,	是	任命	代表们	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] ,

the	General	Congress	,
这	一般的	国会	,

注定要在美国历史上留下浓墨重彩的人物，被任命为大会代表。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

that	was	to	meet	in	Philadelphia	.
那	曾是	到	见面	在	费城	.

约定在费城见面。

[ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['meʒərz] [ə'genst] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðæt] [taʊn] .

The	high	-	handed	measures	against	Boston	had	ruined	that	town	.
这	高的	-	递交	措施	反对	波士顿	有	毁坏	那	镇	.

对波士顿采取的高压措施毁了那座城市。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪ'keɪm] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

The	rich	became	poor	and	the	poor	were	at	the	verge	of	starvation	,
这	富有的	成为	贫穷的	和	这	贫穷的	是	在	这	边缘	的	饥饿	,

富人变得贫穷，穷人濒临饿死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtkraɪ] .

but	there	was	no	outcry	.
但	那里	曾是	不	强烈抗议	.

但并没有引起强烈抗议。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː]

The	silent	misery	and	calm	determination	were	a	puzzle	to	the	General	who
这	沉默的	苦难	和	冷静的	决心	是	一个	谜	到	这	一般的	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kænən] .

could	not	subdue	such	opposition	with	cannon	.
可以	不是	征服	这样的	反对	和	大炮	.

这场无声的苦难和冷静的决心让将军百思不得其解，他无法用大炮镇压这样的抵抗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['spiːkɝz] ['plæsɪdli] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	people	went	in	crowds	to	hear	their	speakers	placidly	arguing	the	conditions	.
这	人们	去	在	人群	到	听到	他们的	演讲者	平静地	争论	这	状况	.

人们成群结队地去听演讲者平静地阐述各种条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

There	was	no	excuse	to	order	the	people	to	disperse	,
那里	曾是	不	原谅	到	命令	这	人们	到	分散	,

没有任何理由命令民众解散。

[soʊ] [ðæt] [geɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

so	that	Gage	found	it	necessary	to	have	a	law	passed	that	the	people	should
所以	那	盖奇	成立	它	必要的	到	有	一个	法律	通过了	那	这	人们	应该

[nɑːt] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] .

not	assemble	to	discuss	government	affairs	.
不是	集合	到	讨论	政府	事务	.

因此，盖奇认为有必要通过一项法律，禁止民众集会讨论政府事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][fɔːrm] .

But	the	whole	problem	had	now	taken	on	a	larger	form	.
但	这	所有的	问题	有	现在	已采取	在	一个	更大的	形式	.

但现在整个问题已经演变成一个更大的问题。

[ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] , - , ['deligits] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ɪk'septɪŋ] ['dʒɔːrdʒə] , [met] [ɪn]

On	September	5	,	1774	,	delegates	from	all	the	colonies	,	excepting	Georgia	,	met	in
在	九月	5	,	-	,	代表们	从	全部	这	殖民地	,	除外	乔治亚州	,	遇见	在

['kɑːrpəntɝz] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Carpenter's	Hall	,	Philadelphia	.
木匠的	大厅	,	费城	.

1774 年 9 月 5 日，除佐治亚州以外所有殖民地的代表在费城木匠厅会面。

['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] ['edmənd] ['pɛndəltən] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] ,

Patrick	Henry	and	Edmund	Pendleton	came	on	to	Mount	Vernon	,
帕特里克	亨利	和	埃德蒙	彭德尔顿	来了	在	到	山	弗农	,

帕特里克·亨利和埃德蒙·彭德尔顿来到了弗农山庄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts][ʌv; əv]['mɔːrəl] [raɪts] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['lɪbərti] [roʊd]

and	from	there	the	three	giants	of	moral	rights	and	human	liberty	rode
和	从	那里	这	三	巨人	的	道德	权利	和	人类	自由	骑

[ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə]

on	together	to
在	一起	到

从那时起，道德权利和人类自由的三大支柱携手并进。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə'fektɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	meeting	,	affecting	so	deeply	the	eternal	meaning	of	America	.
这	会议	,	影响	所以	深	这	永恒	意义	的	美国	.

这次会议对美国的永恒意义产生了如此深刻的影响。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['deligits] ,

When	the	question	arose	in	the	meeting	concerning	the	voting	of	delegates	,
什么时候	这	问题	出现	在	这	会议	有关	这	表决	的	代表们	,

会议上当有人提出关于代表投票的问题时，

[sʌm; səm] ['kɑːləniz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['pætrɪk] ['henri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ziːl] ,

some	colonies	having	more	than	others	,	Patrick	Henry	,	with	his	fiery	zeal	,
一些	殖民地	拥有	更多的	比	其他的	,	帕特里克	亨利	,	和	他的	火热	热情	,

有些殖民地比其他殖民地拥有更多，帕特里克·亨利，凭借他炽热的热情，

[dɪ'klerd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sekʃənl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] .

declared	any	idea	of	sectional	distinctions	or	local	interests	to	be	absurd	.
声明	任何	主意	的	分段式	区别	或者	当地的	兴趣	到	是	荒诞	.

宣称任何关于地域区别或地方利益的想法都是荒谬的。

“ [ɔːl] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn] [mæs] .

“	All	America	,	”	he	cried	,	“	is	thrown	into	one	mass	.
“	全部	美国	,	”	他	哭	,	“	是	抛掷	进入	一	大量的	.

“整个美国，”他喊道，“都变成了一团乱麻。”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lændmɑːks] — [jʊr; jər] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] ?

Where	are	your	landmarks	—	your	boundaries	of	colonies	?
在哪里	是	你的	地标	—	你的	边界	的	殖民地	?

你们的地标在哪里？你们的殖民地边界在哪里？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θroʊn] [daʊn] .

They	are	all	thrown	down	.
他们	是	全部	抛掷	向下	.

它们都被扔了下来。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [və'dʒinjən] , [ˌpensil'veiniən] , [nuː] ['jɔːkə] , [ænd; ənd] [nuː]

The	distinction	between	Virginians	,	Pennsylvanians	,	New	Yorkers	,	and	New
这	区别	之间	弗吉尼亚人	,	宾夕法尼亚人	,	新的	约克人	,	和	新的

['ɪŋgləndɚz] , [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Englanders	,	are	no	more	.
英格兰人	,	是	不	更多的	.

弗吉尼亚人、宾夕法尼亚人、纽约人和新英格兰人之间的区别已经不复存在了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][və'dʒinjən][bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	not	a	Virginian	but	an	American	.
我	是	不是	一个	弗吉尼亚人	但	一个	美国人	.

我不是弗吉尼亚人，而是美国人。

” [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['eɪti] - [sɪks] [jɪrz] ['leɪtər] ,

”	What	a	great	pity	that	eighty	-	six	years	later	,
”	什么	一个	伟大的	遗憾	那	八十	-	六	年	之后	,

“真是太可惜了，八十六年后，

[ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [felt] ,

the	patriotism	of	Patrick	Henry	could	not	have	been	felt	,
这	爱国主义	的	帕特里克	亨利	可以	不是	有	到过	毛毡	,

帕特里克·亨利的爱国情怀不可能被感受到。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [ðen] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]

and	the	one	great	horror	of	American	history	would	then	never	have	occurred
和	这	一	伟大的	恐怖	的	美国人	历史	会	然后	绝不	有	发生

.

:

.

那样一来，美国历史上最可怕的那场灾难就不会发生了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi]

THE	BUSINESS	OF	GETTING	READY
这	商业	的	获得	准备好

准备工作

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn]

The	first	General	Assembly	in	the	history	of	the	New	World	came	together	in
这	第一的	一般的	集会	在	这	历史	的	这	新的	世界	来了	一起	在

[greɪt] [sə'lemnəti] .

great	solemnity	.
伟大的	严肃	.

新大陆历史上第一次大会在庄严的气氛中召开。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [jet] ,

They	felt	that	it	should	be	opened	by	some	religious	service	,	and	yet	,
他们	毛毡	那	它	应该	是	打开	经过	一些	宗教	服务	,	和	然而	,

他们认为应该以某种宗教仪式来开启这座建筑，然而，

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [rɪ'lɪdʒəs] [æn'tægənɪzəm] ,

they	feared	to	introduce	religious	antagonism	,
他们	害怕	到	介绍	宗教	对抗	,

他们担心会引入宗教对抗，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvəːsiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪk'striːm]

for	it	was	a	period	when	religious	controversies	were	often	more	extreme
为了	它	曾是	一个	时期	什么时候	宗教	争议	是	经常	更多的	极端

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] .

and	bitter	than	any	political	controversies	.
和	苦的	比	任何	政治的	争议	.

因为在那个时期，宗教争论往往比任何政治争论都更加极端和激烈。

[ðen] ['sæmjuəl]['ædəmz][ʌv; əv] ['revərənd] [feɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Then	Samuel	Adams	of	reverend	fame	arose	and	said	,
然后	塞缪尔	亚当斯	的	牧师	名声	出现	和	说	,

随后，著名牧师塞缪尔·亚当斯站起来说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪn][ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

“	I	shall	willingly	join	in	prayer	with	any	gentleman	of	piety	and	virtue	,
“	我	将	心甘情愿	加入	在	祷告	和	任何	绅士	的	虔诚	和	美德	,

“我乐意与任何一位虔诚而有德行的绅士一同祈祷。”

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

whatever	might	be	his	cloth	,	provided	he	is	a	friend	of	his	country	.
任何	可能	是	他的	布	,	假如	他	是	一个	朋友	的	他的	国家	.

无论他穿什么衣服，只要他是祖国的朋友。

” ['sæmjuəl]['ædəmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɪgərəs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,

”	Samuel	Adams	was	a	very	rigorous	Congregationalist	,
”	塞缪尔	亚当斯	曾是	一个	非常	严格的	公理会	,

“塞缪尔·亚当斯是一位非常严谨的公理会教徒，

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

but	religion	with	him	had	no	claims	that	did	not	include	justice	and
但	宗教	和	他	有	不	索赔	那	做过	不是	包括	正义	和

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

但对他而言，宗教的任何主张都离不开正义和爱国主义。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [duːʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

He	nominated	the	Reverend	Mr	.	Duche	of	Philadelphia	,	who	was	an
他	提名	这	牧师	先生	.	公爵	的	费城	,	WHO	曾是	一个

[ɪˌpɪskə'peɪlɪən] ,

Episcopalian	,
圣公会	,

他提名了费城的杜切牧师，杜切牧师是一位圣公会教徒。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prer] .

to	open	the	session	with	prayer	.
到	打开	这	会议	和	祷告	.

以祈祷开始会议。

[ðə; ði] ['revərənd] [duːʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'nɑːnɪkəlz] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

The	reverend	Duche	appeared	in	his	canonicals	attended	by	his	clerk	.
这	牧师	公爵	出现	在	他的	礼服	参加	经过	他的	职员	.

杜什牧师在书记员的陪同下出席了教规仪式。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

He	read	the	morning	service	of	the	Episcopal	church	.
他	读	这	早晨	服务	的	这	圣公会	教会	.

他诵读了圣公会教堂的晨祷经文。

[ðə; ði] ['sɔːltər] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ]

The	Psalter	for	that	day	of	the	month	,	the	seventh	,	included	the	thirty	-	fifth
这	诗篇	为了	那	天	的	这	月	,	这	第七	,	包括	这	三十	-	第五

[sɑːm] .

Psalm	.
诗篇	.

当月七日的诗篇集收录了第三十五篇诗篇。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

The	central	idea	of	the	Psalm	was	that	of	the	Assembly	.
这	中央	主意	的	这	诗篇	曾是	那	的	这	集会	.

这篇诗篇的核心思想是集会。

“ [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [oʊ] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

“	Plead	my	cause	,	O	Lord	,	with	them	that	strive	with	me	;
”	恳求	我的	原因	,	哦	主	,	和	他们	那	努力	和	我	;

耶和华啊，求你为我伸冤，与那些与我争战的人同在；

[faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

fight	against	them	that	fight	against	me	.
斗争	反对	他们	那	斗争	反对	我	.

与他们为敌，也与他们为敌。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklər] , [ænd; ənd][stænd][ʌp][fɔːr; fər][maɪ][help] .

Take	hold	of	shield	and	buckler	,	and	stand	up	for	my	help	.
拿	抓住	的	盾	和	盾牌	,	和	站立	向上	为了	我的	帮助	.

拿起盾牌和圆盾，站起来接受我的帮助。

[drɔː] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][steɪp][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .

Draw	out	,	also	,	the	spear	,	and	stop	the	way	of	them	that	persecute	me	.
画	出去	,	还	,	这	矛	,	和	停止	这	方式	的	他们	那	迫害	我	.

拔出长矛，阻挡那些迫害我的人。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	It	is	said	that	when	the	assembly	was	organized	and	ready	for	the
”	它	是	说	那	什么时候	这	集会	曾是	组织	和	准备好	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [moʊ'mentəs] ['bɪznəs] ,

introduction	of	their	momentous	business	,
介绍	的	他们的	意义重大	商业	,

据说，当大会组织完毕，准备开始讨论他们这项意义重大的议程时，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] , [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	a	long	,	deep	,	death	-	like	silence	fell	upon	them	.
那	一个	长的	,	深的	,	死亡	-	喜欢	沉默	跌倒	之上	他们	.

一阵漫长、深沉、死寂般的寂静笼罩着他们。

['evri] [wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Every	one	hesitated	to	begin	.
每一个	一	犹豫了一下	到	开始	.

每个人都犹豫不决，迟迟不敢开始。

[ðə; ði] [sens]

The	sense
这	感觉

这种感觉

[ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] [wen] ['pætrɪk] ['henri] [ə'roʊz] .

of	inaction	was	becoming	oppressive	when	Patrick	Henry	arose	.
的	不作为	曾是	成为	压迫性的	什么时候	帕特里克	亨利	出现	.

当帕特里克·亨利崛起时，不作为的局面变得令人窒息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

Such	a	great	occasion	was	suitable	to	his	eloquence	and	when	he	sat	down	amidst	the	murmurs	of	astonishment	and	the	shouts	of	applause	,
这样的	一个	伟大的	场合	曾是	合适的	到	他的	口才	和	什么时候	他	卫星	向下	在……之中	这	低语	的	惊讶	和	这	喊叫	的	掌声	,

如此盛大的场合很适合他的雄辩，当他落座于惊叹的低语和热烈的掌声中时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər][ɪn] [ə'merɪkə] .

he	was	conceded	to	be	the	greatest	orator	in	America	.
他	曾是	承认	到	是	这	最	演说者	在	美国	.

他被公认为美国最伟大的演说家。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɪfti] - [wʌn] ['deligits] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ['fɪfti] - [wʌn] [deɪz] .

This	history	-	making	convention	had	fifty	-	one	delegates	and	it	remained	in	session	fifty	-	one	days	.
这	历史	-	制作	习俗	有	五十	-	一	代表们	和	它	剩余	在	会议	五十	-	一	天	.

这次具有历史意义的大会有 51 名代表，会议持续了 51 天。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['siːkrət] ,

The	meetings	were	held	in	secret	,
这	会议	是	握住	在	秘密	,

这些会议都是秘密举行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

and	it	is	now	unknown	the	part	that	Washington	took	in	it	,	but	,
和	它	是	现在	未知	这	部分	那	华盛顿	采取	在	它	,	但	,

现在尚不清楚华盛顿在其中扮演了什么角色，但是……

[wen] ['pætrɪk] ['henri] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

when	Patrick	Henry	returned	home	,	he	was	asked	who	was	the	most	powerful	councillor	in	the	convention	,
什么时候	帕特里克	亨利	返回	家	,	他	曾是	问	WHO	曾是	这	最多	强大的	议员	在	这	习俗	,

帕特里克·亨利回到家后，有人问他，制宪会议上最有权势的议员是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [sed] , “ ['wɑːʃɪŋtən] .

and	he	unhesitatingly	said	,	“	Washington	.
和	他	毫不犹豫	说	,	“	华盛顿	.

他毫不犹豫地说：“华盛顿。”

" [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **That Washington foresaw the course of events may be readily gathered from a**
" 那 华盛顿 预见 这 课程 的 活动 可能 是 容易 聚集 从 一个
['letər] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [frend] ,
letter he wrote at this time to a very close friend ,
信 他 写道 在 这 时间 到 一个 非常 关闭 朋友 ,

“从华盛顿当时写给一位挚友的一封信中，我们可以很容易地看出，他预见到了事态的发展方向。”

['kæptɪn] ['rɑːbərt] [mə'kenzi] , [huː] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Captain Robert Mackenzie , who had severely criticised the colonies from the
队长 罗伯特 麦肯齐 , WHO 有 严重 受到批评 这 殖民地 从 这
['brɪtɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
British point of view .
英国 观点 的 看法 .

罗伯特·麦肯齐船长曾从英国的角度对殖民地进行了严厉的批评。

[laɪk] [tuː] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]
Like too many who are now charged with the destiny of the great American
喜欢 也 许多 WHO 是 现在 带电 和 这 命运 的 这 伟大的 美国人
[rɪ'pʌblɪk] [baɪ][ðer; ðər] [voʊts] ,
republic by their votes ,
共和国 经过 他们的 投票 ,

就像太多如今凭借选票肩负起伟大美利坚共和国命运的人一样，

[mə'kenzi] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
Mackenzie could reason only on the visible results ,
麦肯齐 可以 原因 仅有的 在 这 可见的 结果 ,

麦肯齐只能根据看得见的结果进行推理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .
and could not give any attention to the causes of the events .
和 可以 不是 给 任何 注意力 到 这 原因 的 这 活动 .

并且无法关注事件发生的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌvælju'eɪʃn] .
He had no spiritual valuation .
他 有 不 精神 估值 .

他没有任何精神追求。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ['oʊnli][frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .
He could reason only from material interests .
他 可以 原因 仅有的 从 材料 兴趣 .

他只能从物质利益出发进行思考。

['wɑːʃɪŋtən] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Washington closed a very emphatic and radical letter to him with the
华盛顿 关闭 一个 非常 强调 和 激进的 信 到 他 和 这
['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] ,
warning and prophecy ,
警告 和 预言 ,

华盛顿在一封措辞非常强烈且激进的信的结尾，发出了警告和预言：

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ and give me leave to add , as my opinion ,
" 和 给 我 离开 到 添加 , 作为 我的 观点 ,

“请允许我补充一点，这是我的看法，

[ðæt] [mɔːr] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [spɪld] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
that more blood will be spilled on this occasion ,
那 更多的 血 将要 是 洒了 在 这 场合 ,

这次事件中还会有更多人流血。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['mætərz] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , [ðæn; ðən]

if	the	ministry	are	determined	to	push	matters	to	extremity	,	than
如果	这	部	是	决定	到	推	事情	到	末端	,	比

如果该部决心将事态推向极端，那么

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [jet] ['fɜːrnɪʃt] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

history	has	ever	yet	furnished	instances	of	in	the	annals	of	North	America	.
历史	有	曾经	然而	提供	实例	的	在	这	志	的	北	美国	.

北美历史中至今还没有出现过这样的例子。

" ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] .

"	England	had	been	what	might	be	termed	good	to	the	Southern	colonies	.
"	英格兰	有	到过	什么	可能	是	称为	好的	到	这	南方	殖民地	.

“英国对南方殖民地可以说是相当友好的。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɑːrʃ] ['meʒərz] ,

As	for	harsh	measures	,
作为	为了	残酷的	措施	,

至于严厉措施，

[ðə; ði] [wɜːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ɪn] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði][vər'dʒɪniə]

the	worst	from	a	political	point	of	view	was	in	dissolving	the	Virginia
这	最差	从	一个	政治的	观点	的	看法	曾是	在	溶解	这	弗吉尼亚州

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

legislatures	.
立法机构	.

从政治角度来看，最糟糕的是解散弗吉尼亚州议会。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

The	Southern	Colonies	were	under	the	business	management	of	descendants
这	南方	殖民地	是	在下面	这	商业	管理	的	后代

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ˌkævə'liəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]

from	the	royalist	cavaliers	who	had	been	driven	from	England	by	the
从	这	保皇党	骑士	WHO	有	到过	驱动	从	英格兰	经过	这

['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

forefathers	of	the	descendants	making	up	the	colonies	of	New	England	.
祖先	的	这	后代	制作	向上	这	殖民地	的	新的	英格兰	.

南方殖民地由保皇党骑士的后裔进行商业管理，这些骑士被新英格兰殖民地的先祖们驱逐出英国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] ,

There	was	thus	an	inherited	tradition	of	antagonism	,
那里	曾是	因此	一个	遗传	传统	的	对抗	,

因此，存在着一种代代相传的对抗传统。

[wɪtʃ] ['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['peitriəts] [ə'suːm] [æz; əz][ðer; ðər]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

which	many	well	-	meaning	patriots	assume	as	their	basis	of	justice	and
哪个	许多	出色地	-	意义	爱国者	认为	作为	他们的	基础	的	正义	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

许多善意的爱国者将此视为他们评判正义和判断的依据。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['welfer] [mʌst; məst][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Political	welfare	must	be	estimated	from	present	conditions	.
政治的	福利	必须	是	估计的	从	展示	状况	.

政治福利必须根据现状来评估。

[ə'vɛndʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔ:ŋ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk]

Avengers	**of**	**the**	**ancient**	**wrong**	**want**	**to**	**punish**	**history**	**rather**	**than**	**make**
复仇者联盟	的	这	古老的	错误的	想	到	惩治	历史	相当	比	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

复仇古代罪恶的组织想要惩罚历史，而不是创造历史。

[ðeɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] .

They	**assume**	**that**	**it**	**is**	**better**	**to**	**begin**	**with**	**what**	**was**	**than**	**with**	**what**	**is**	**.**
他们	认为	那	它	是	更好的	到	开始	和	什么	曾是	比	和	什么	是	.

他们认为，从过去开始比从现在开始要好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ni:d] , [ɔ:l] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

But	**in**	**the**	**common**	**need**	**,**	**all**	**such**	**differences**	**were**	**forgotten**	**.**
但	在	这	常见的	需要	,	全部	这样的	差异	是	被遗忘的	.

但在共同的需求面前，所有这些差异都被遗忘了。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'membər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [grænd] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**differences**	**were**	**remembered**	**only**	**by**	**the**	**great**	**grand**	**-**	**children**	**of**	**the**
这	差异	是	记得	仅有的	经过	这	伟大的	盛大	-	孩子们	的	这

[ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪroʊz] .

revolutionary	**heroes**	**.**
革命性的	英雄	.

这些差异只有革命英雄的曾孙辈才记得。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [ænˌtægə'nɪstɪk]

The	**Northern**	**Colonies**	**and**	**the**	**Southern**	**Colonies**	**were**	**,**	**true**	**enough**	**,**	**antagonistic**
这	北方	殖民地	和	这	南方	殖民地	是	,	真的	足够的	,	敌对的

[ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

in	**their**	**origin**	**,**
在	他们的	起源	,

北方殖民地和南方殖民地在起源上的确是敌对的，

[ɪn'taɪərli] ['ɑ:pəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

entirely	**opposite**	**in**	**the**	**social**	**differences**	**between**	**the**	**severe**	**Puritan**	**and**	**the**
完全	对面的	在	这	社会的	差异	之间	这	严重	清教徒	和	这

[əˌrɪstə'krætɪk] [ˌkævə'lɪr] ,

aristocratic	**Cavalier**	**,**
贵族	骑士	,

清教徒的严苛和骑士的贵族气质与两者的社会差异截然相反。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn ˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bi:ɪŋ]

and	**worse**	**than**	**all**	**,**	**they**	**were**	**antagonistic**	**in**	**their**	**religion**	**,**	**the**	**North**	**being**
和	更糟	比	全部	,	他们	是	敌对的	在	他们的	宗教	,	这	北	存在

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'sentəz] ,

many	**kinds**	**of**	**dissenters**	**,**
许多	种类	的	异议者	,

更糟糕的是，他们在宗教上充满敌意，北方地区充斥着各种各样的异端分子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ɪts] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] , ['bi:ɪŋ] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] .

and	**the**	**South**	**,**	**in**	**its**	**governing**	**classes**	**,**	**being**	**Episcopalian**	**.**
和	这	南	,	在	它是	治理	课程	,	存在	圣公会	.

而南方统治阶级信奉圣公会。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] ['ɪntrəsts] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Their	**social**	**,**	**religious**	**and**	**material**	**interests**	**never**	**had**	**been**	**the**	**same**	**,**
他们的	社会的	,	宗教	和	材料	兴趣	绝不	有	到过	这	相同的	,

他们的社会、宗教和物质利益从来都不一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['wɔrz] .

and	they	had	little	in	common	even	in	the	French	and	Indian	wars	.
和	他们	有	小的	在	常见的	甚至	在	这	法语	和	印度	战争	.

即使在法国和印第安人战争中，他们也鲜有共同之处。

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] ['kɑːntræst][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,

This	outline	contrast	is	given	to	show	how	the	question	,	especially	for	the	South	,
这	大纲	对比	是	给定	到	展示	如何	这	问题	,	尤其	为了	这	南	,

给出这种对比概述是为了说明这个问题，特别是对于南方而言，是如何发生的。

[wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tɪriəl] ['prɑːfɪt][ɔːr][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'preʃn] [frʌm; frəm] [fɔːrs] ,

was	not	material	profit	or	of	opposition	to	oppression	from	force	,
曾是	不是	材料	利润	或者	的	反对	到	压迫	从	力量	,

并非为了获取物质利益，也不是为了反抗武力压迫。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ˌju'naitiŋ][ɔːl][maɪndz] ,

but	was	the	expression	of	an	American	Ideal	uniting	all	minds	,
但	曾是	这	表达	的	一个	美国人	理想的	联合	全部	思想	,

但这是否表达了一种团结所有人的美国理想?

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] .

as	a	meaning	for	the	equal	rights	of	all	in	our	humanity	.
作为	一个	意义	为了	这	平等的	权利	的	全部	在	我们的	人类	.

象征着我们人类所有人享有平等的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv]

It	shows	that	there	is	an	ideal	of	human	rights	that	has	the	allegiance	of
它	演出	那	那里	是	一个	理想的	的	人类	权利	那	有	这	忠诚	的

['hjuːmən] ['hɑːrts] [ə'bʌv] [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

human	hearts	above	all	considerations	of	flattery	,
人类	心	多于	全部	考虑因素	的	奉承	,

这表明，存在一种人权理想，它超越一切奉承，赢得了人心的拥护。

[ɔːr] - ,

or	coertion	,
或者	-	,

或者胁迫，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən]

or	for	any	of	the	thousands	of	considerations	that	may	cause	an
或者	为了	任何	的	这	数千	的	考虑因素	那	可能	原因	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] [fɪks] [ðə; ði] [wɪl] .

individual	judgment	or	fix	the	will	.
个人	判断	或者	使固定	这	将要	.

或者任何可能导致个人判断或决定遗嘱的成千上万种因素。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] ['ɪntrəsts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

There	may	be	amazing	differences	in	personal	and	party	interests	,	but	there
那里	可能	是	惊人的	差异	在	个人的	和	派对	兴趣	,	但	那里

[kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ,

can	be	none	,
能	是	没有任何	,

个人利益和党派利益可能存在巨大差异，但绝不能有任何分歧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

even	in	the	varieties	of	intelligence	or	conditions	,
甚至	在	这	品种	的	智力	或者	状况	,

即使在各种智力或状况中，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'mɛrɪkənz] .

when	it	comes	to	the	rights	to	freedom	in	the	views	of	genuine	Americans	.
什么时候	它	来	到	这	权利	到	自由	在	这	浏览	的	真的	美国人	.

当谈到真正的美国人眼中的自由权利时。

['oʊnli] [ˌpɑːti'zænz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] ['hjuːmən]

Only	**partisans**	**attack**	**the**	**motives**	**of**	**persons**	**who**	**are**	**trying**	**to**	**advance**	**human**
仅有的	党派人士	攻击	这	动机	的	人	WHO	是	尝试	到	进步	人类

['lɪbərti] [ænd; ənd] [piːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

liberty	**and**	**peace**	**according**	**to**	**the**	**duties**	**and**	**rights**	**of**	**civilization**	**.**
自由	和	和平	根据	到	这	职责	和	权利	的	文明	.

只有党派分子才会攻击那些按照文明的义务和权利努力推进人类自由与和平的人的动机。

[baɪ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'wer] .

By	**such**	**signs**	**shall**	**ye**	**know**	**them**	**and**	**beware**	**.**
经过	这样的	标志	将	是的	知道	他们	和	提防	.

凭这些迹象，你们就能认出他们，并要提防他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɔːrəl] [dɪ'fɔːrməti] [ɪz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

They	**are**	**not**	**Americans**	**and**	**their**	**moral**	**deformity**	**is**	**the**	**peril**	**of**	**America**	**.**
他们	是	不是	美国人	和	他们的	道德	畸形	是	这	危险	的	美国	.

他们不是美国人，他们的道德败坏才是美国的危险。

[ðə; ði]['riːəl][aɪ'diːəlɪst][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl]['ɔːrdər] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gruːp] ,

The	**real**	**idealist**	**lives**	**the**	**vision**	**of**	**moral**	**order**	**,**	**not**	**only**	**for**	**his**	**group**	**,**
这	真实的	理想主义者	生活	这	想象	的	道德	命令	,	不是	仅有的	为了	他的	团体	,

真正的理想主义者会践行道德秩序的愿景，而不仅仅是为了他所在的群体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

but	**for**	**all**	**the**	**world**	**.**
但	为了	全部	这	世界	.

但对全世界而言。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

The	**moral**	**law**	**for**	**each**	**and**	**all**	**is**	**our**	**idealism**	**of**	**the**	**universe**	**.**
这	道德	法律	为了	每个	和	全部	是	我们的	唯心主义	的	这	宇宙	.

对每个人而言，道德法则就是我们对宇宙的理想化理解。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['meni] [men] [ʌv; əv] ['meni] [maɪndz]

MANY	**MEN**	**OF**	**MANY**	**MINDS**
许多	男士	的	许多	思想

众志成城

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ɪts] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['ɪntrəsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

England	**could**	**not**	**manage**	**its**	**American**	**colonial**	**interests**	**because**	**the**	**government**
英格兰	可以	不是	管理	它是	美国人	殖民	兴趣	因为	这	政府

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

had	**no**	**ideal**	**of**	**the**	**colonies**	**beyond**	**that**	**of**	**a**	**commercial**	**business**	**,**
有	不	理想的	的	这	殖民地	超过	那	的	一个	商业的	商业	,

英国无法妥善管理其在美洲的殖民地利益，因为英国政府对殖民地除了商业利益之外没有任何理念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**the**	**colonies**	**could**	**not**	**handle**	**the**	**interests**	**of**	**England**	**in**	**America**	**because**
和	这	殖民地	可以	不是	处理	这	兴趣	的	英格兰	在	美国	因为

[iːtʃ] ['kɑːlənɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːmən]

each	**colony**	**was**	**a**	**separate**	**organization**	**having**	**political**	**interests**	**together**	**in**	**common**
每个	殖民地	曾是	一个	分离	组织	拥有	政治的	兴趣	一起	在	常见的

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

only	**in**	**the**	**British**	**Parliament**	**.**
仅有的	在	这	英国	议会	.

各殖民地无法代表英国在美洲的利益，因为每个殖民地都是一个独立的组织，它们唯一的共同政治利益就是在英国议会中。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [ˈnevər] [felt] [təˈgeðər] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn]

On	that	account	they	never	felt	together	,	except	as	their	mutual	interest	in
在	那	帐户	他们	绝不	毛毡	一起	,	除了	作为	他们的	相互的	兴趣	在

[ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] .

Parliament	was	injured	.
议会	曾是	受伤	.

因此，除了在议会中的共同利益受到损害时，他们之间从未有过真正的联系。

[ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] ,

Notice	this	fundamental	origin	of	social	union	,
注意	这	基本的	起源	的	社会的	联盟	,

注意社会联合的这一根本起源，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋgəld] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	see	how	it	had	to	be	wrangled	over	from	the	close	of	the
和	看	如何	它	有	到	是	争吵	超过	从	这	关闭	的	这

[ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][ɪn] - ,

Revolutionary	War	in	1781	,
革命者	战争	在	-	,

看看从1781年美国独立战争结束到现在，这件事是如何被反复争论和解决的。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈʌndər]

to	the	adoption	of	the	Constitution	,	and	the	election	of	a	president	under
到	这	采用	的	这	宪法	,	和	这	选举	的	一个	总统	在下面

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - .

it	in	1789	.
它	在	-	.

1789 年宪法的通过以及根据宪法选举总统。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,

And	even	then	,	a	fundamental	origin	for	social	interests	,	and	,	therefore	,
和	甚至	然后	,	一个	基本的	起源	为了	社会的	兴趣	,	和	,	所以	,

[ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,

of	patriotism	,
的	爱国主义	,

即便如此，社会利益的根本起源，以及爱国主义的根本起源，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtʃiːvd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈseprət] [ˈjuːnɪts]

was	not	achieved	until	a	frightful	civil	war	closed	the	struggle	for	separate	units
曾是	不是	已达成	直到	一个	可怕	民用	战争	关闭	这	斗争	为了	分离	单位

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

直到一场可怕的内战结束了各利益集团之间的斗争，这一目标才得以实现。

[æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] - , [ɪn] - .

as	independent	sovereignities	,	in	1865	.
作为	独立的	-	,	在	-	.

1865年，它们成为独立的主权国家。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [fəˈlɑːsəfər] - [hɪˈstɔːriən] ,

Mr	.	Curtis	,	an	English	philosopher	-	historian	,
先生	.	柯蒂斯	,	一个	英语	哲学家	-	历史学家	,

柯蒂斯先生是一位英国哲学家兼历史学家，

[ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] -

writing	about	one	hundred	and	fifty	years	after	the	beginning	of	these	world	-
写作	关于	一	百	和	五十	年	后	这	开始	的	这些	世界	-

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːəl] ,

making	origins	of	the	American	ideal	,
制作	起源	的	这	美国人	理想的	,

大约在美利坚理想这一塑造世界的起源开始一百五十年后，

[kˈwoʊts] [ˈdɔɪlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

quotes	Doyle's	history	referring	to	the	revolt	of	the	colonies	,	in	which	it	is
引号	道尔的	历史	指	到	这	反叛	的	这	殖民地	,	在	哪个	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

引用柯南·道尔的历史著作中关于殖民地起义的描述，其中提到：

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːləniz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn]

“ If	the	Southern	Colonies	were	to	take	their	full	share	of	interest	in
“ 如果	这	南方	殖民地	是	到	拿	他们的	满的	分享	的	兴趣	在

“如果南方殖民地要充分发挥其应有的利益……”

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

斗争，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

it	was	clear	that	it	must	not	be	left	to	a	New	England	army	under	a
它	曾是	清除	那	它	必须	不是	是	左边	到	一个	新的	英格兰	军队	在下面	一个

[nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈdʒen(ə)rəl] .

New	England	general	.
新的	英格兰	一般的	.

很显然，这件事不能交给一支由新英格兰将军指挥的新英格兰军队。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ɪtˈself] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn]

But	we	may	be	sure	that	the	choice	,	desirable	in	itself	,	of	a	Southern
但	我们	可能	是	当然	那	这	选择	,	理想	在	本身	,	的	一个	南方

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

但我们可以肯定的是，选择一位南方将军本身就是一件令人欣喜的事情。

[wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈiziə] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈkændɪdət] [soʊ] [ˈspeʃəli]

was	made	much	easier	by	the	presence	of	a	Southern	candidate	so	specially
曾是	制成	很多	更轻松	经过	这	在场	的	一个	南方	候选人	所以	特别

[ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][æz; əz] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

fitted	for	the	post	as	Washington	.
适配	为了	这	邮政	作为	华盛顿	.

由于有一位像华盛顿这样特别适合担任该职位的南方候选人，事情就变得容易多了。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [wʌz; wəz][ɔːr][koʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [jet] [ˈfʊli] [rɪˈviːld] .

Not	indeed	that	his	fitness	was	or	could	be	as	yet	fully	revealed	.
不是	的确	那	他的	健康	曾是	或者	可以	是	作为	然而	完全	揭晓	.

他的健康状况目前还不能完全确定。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]

Intelligence	and	public	spirit	,	untiring	energy	and	industry	,	a	fair	share	of
智力	和	民众	精神	,	不懈	活力	和	行业	,	一个	公平的	分享	的

[ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] ,

technical	skill	,
技术的	技能	,

智慧和公共精神，不懈的精力和勤奋，以及相当的技术技能，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ɪts] [ˈrekləsnəs] ,

and	courage	almost	dangerous	in	its	recklessness	,
和	勇气	几乎	危险的	在	它是	鲁莽	,

以及那种鲁莽到近乎危险的勇气，

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [pər'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'pɔɪntɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .

—	all	these	were	no	doubt	perceived	by	those	who	appointed	Washington	.
—	全部	这些	是	不	怀疑	感知	经过	那些	WHO	任命	华盛顿	.

毫无疑问，任命华盛顿的人都考虑到了这些。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

What	they	could	not	have	foreseen	was	the	patience	with	which	a	man	of
什么	他们	可以	不是	有	预见	曾是	这	耐心	和	哪个	一个	男人	的

[klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ,

clear	vision	,
清除	想象	,

他们无法预料到的是，一个目光敏锐的人会如此耐心。

[hə'roʊɪk] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [fuːlz] [ænd; ənd] ['lægədz] ,

heroic	bravery	,	and	intense	directness	,	bore	with	fools	and	laggards	,
英勇	勇敢	,	和	激烈的	直接	,	钻孔	和	傻瓜	和	落后者	,

[ænd; ənd] [in'triːgz] ;

and	intrigues	;
和	阴谋	;

英勇无畏，为人坦率，不容忍愚人、懒汉和阴谋诡计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['nəublist][ɪn][ðə; ði]

and	the	disinterested	self	-	devotion	which	called	out	all	that	was	noblest	in	the
和	这	无私的	自己	-	虔诚	哪个	称为	出去	全部	那	曾是	最高贵	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

national	character	,
国家的	特点	,

以及那种无私奉献的精神，它激发了民族性格中最崇高的品质。

[wɪtʃ] [ʃeɪmd] ['selfɪʃ] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['juːniən] .

which	shamed	selfish	men	into	a	semblance	of	union	.
哪个	羞愧	自私	男人	进入	一个	外表	的	联盟	.

这使得自私的男人们感到羞愧，从而表面上达成了团结。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [ðæt] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tʃiːf] ,

Still	less	could	it	have	been	foreseen	that	,	in	choosing	a	military	chief	,
仍然	较少的	可以	它	有	到过	预见	那	,	在	选择	一个	军队	首席	,

更令人始料未及的是，在选择军事首脑时，

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sɪv(ə)l] ['liːdər] ,

Congress	was	training	up	for	the	country	that	civil	leader	,
国会	曾是	训练	向上	为了	这	国家	那	民用	领导者	,

国会正在为国家培养那位文职领导人，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

without	whose	aid	an	effective	constitution	would	scarcely	have	been	attained	.
没有	谁	援助	一个	有效的	宪法	会	几乎	有	到过	已达到	.

如果没有他的帮助，一部有效的宪法几乎不可能制定出来。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [lɔːŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self]

THE	HOUSE	LONG	DIVIDED	AGAINST	ITSELF
这	房子	长的	分割	反对	本身

长期以来一直存在内部纷争的家族

[aɪ] . [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]

I	.	UNPATRIOTIC	CONFUSION	OF	OPINIONS	AND	INTERESTS
我	.	不爱国的	困惑	的	意见	和	兴趣

一、不爱国的意见和利益混淆

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

In	order	to	appreciate	the	difficulties	which	Washington	had	to	overcome	,
在	命令	到	欣赏	这	困难	哪个	华盛顿	有	到	克服	,

为了体会华盛顿所克服的困难，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	therefore	to	make	any	just	estimate	of	his	character	,
和	所以	到	制作	任何	只是	估计	的	他的	特点	,

因此，要对他的品格做出任何公正的评价，

[hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

his	patriotism	and	his	services	in	the	cause	of	political	liberty	,
他的	爱国主义	和	他的	服务	在	这	原因	的	政治的	自由	,

他的爱国情怀以及他对政治自由事业的贡献，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

the	conditions	in	which	he	worked	must	be	understood	.
这	状况	在	哪个	他	工作	必须	是	理解	.

必须了解他当时的工作环境。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bækɪŋ]

It	must	not	be	assumed	that	he	had	a	united	country	,	a	solid	backing
它	必须	不是	是	假定	那	他	有	一个	团结的	国家	,	一个	坚硬的	后盾

,

,

,

不能想当然地认为他拥有一个团结的国家和坚实的后盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] ['peɪtrɪətɪzəm] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	there	was	unanimous	patriotism	sustaining	him	.
和	那	那里	曾是	一致	爱国主义	维持	他	.

而支撑他的，是全民一致的爱国主义。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ʌn'truː] ,

To	do	so	would	not	only	be	untrue	,
到	做	所以	会	不是	仅有的	是	不属实	,

这样做不仅是错误的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][tæsk] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'merɪkən]

but	it	would	belittle	the	almost	superhuman	task	which	gave	birth	to	American
但	它	会	贬低	这	几乎	超人类	任务	哪个	给予	出生	到	美国人

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

但这样做会贬低孕育美国政府的那项近乎超人的任务。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [θruː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]

and	made	possible	the	final	organization	through	Abraham	Lincoln	of	a	land
和	制成	可能的	这	最终的	组织	通过	亚伯拉罕	林肯	的	一个	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

of	the	free	,
的	这	自由的	,

并最终通过亚伯拉罕·林肯建立了一个自由之地。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] ['friːdəm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mæstəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

able	to	sustain	its	freedom	against	all	the	struggling	masteries	of	the	world	.
有能力的	到	维持	它是	自由	反对	全部	这	挣扎	精通	的	这	世界	.

能够抵御世界上所有强权的侵略，保持其自由。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri]

To	suppose	that	Washington	did	his	revolutionary
到	认为	那	华盛顿	做过	他的	革命性的

假设华盛顿完成了他的革命壮举

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪz] [æz; əz] [ɪˈroʊniəs] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt]

work	in	the	midst	of	reliable	patriotism	is	as	erroneous	as	to	suppose	that
工作	在	这	中间	的	可靠的	爱国主义	是	作为	错误	作为	到	认为	那

[ˈlɪŋkən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪʃ(ə)n] - [ˈseɪvɪŋ] [tæsk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [nɔːrθ] .

Lincoln	did	his	nation	-	saving	task	in	the	midst	of	a	unanimous	North	.
林肯	做过	他的	国家	-	保存	任务	在	这	中间	的	一个	一致	北	.

在可靠的爱国主义氛围中开展工作是错误的，就像认为林肯是在北方一致支持的情况下完成拯救国家的任务一样错误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpeɪtriətɪzəm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

There	was	no	such	thing	as	patriotism	at	the	time	of	Washington	,
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	爱国主义	在	这	时间	的	华盛顿	,

华盛顿时代根本没有爱国主义这种东西。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

according	to	the	usual	definition	of	patriotism	,	because	there	was	no
根据	到	这	通常	定义	的	爱国主义	,	因为	那里	曾是	不

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈterətɔːri] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,

geographical	territory	holding	a	united	people	,
地理	领土	保持	一个	团结的	人们	,

根据爱国主义的通常定义，因为没有一个地理领土能够容纳统一的人民，

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpeɪtriətɪzəm] .

for	whom	or	for	which	to	feel	a	national	patriotism	.
为了	谁	或者	为了	哪个	到	感觉	一个	国家的	爱国主义	.

为谁或为何而产生民族爱国主义?

[əˈmerɪkən] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ˈðerfɔːr] , [bɪˈgæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [raɪts] ,

American	patriotism	,	therefore	,	began	in	the	patriotism	for	human	rights	,
美国人	爱国主义	,	所以	,	开始	在	这	爱国主义	为了	人类	权利	,

因此，美国的爱国主义起源于对人权的爱国主义。

[nɑːt] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,

not	thus	making	“	a	man	without	a	country	,
不是	因此	制作	“	一个	男人	没有	一个	国家	,

不因此就造就了“一个没有祖国的人”。

” [æz; əz] [ˈpeɪtriətɪzəm] [fɔːr; fər] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈfaɪnd] [əˈlaɪk] [baɪ] [ɪkˈstriːm]

”	as	patriotism	for	humanity	has	been	sometimes	defined	alike	by	extreme
”	作为	爱国主义	为了	人类	有	到过	有时	定义	同样	经过	极端

[ˈpæsɪfɪsts] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈmɪlɪtərɪsts] ,

pacifists	and	extreme	militarists	,
和平主义者	和	极端	军国主义者	,

“因为对人类的爱国主义有时被极端和平主义者和极端军国主义者以相同的方式定义，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [hjuːˈmænəti] [ɑːr; ər] [sɪˈnɑːnɪməs] [tɜːrmz] ,

but	in	the	fact	that	American	democracy	and	humanity	are	synonymous	terms	,
但	在	这	事实	那	美国人	民主	和	人类	是	同义词	条款	,

但事实上，美国的民主和人道是同义词。

[ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] .

in	all	they	can	mean	for	the	rights	of	man	.
在	全部	他们	能	意思是	为了	这	权利	的	男人	.

从各个方面来看，它们都可能对人权产生影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [fɔːr; fər] .

There	was	then	no	political	country	to	be	patriotic	for	.
那里	曾是	然后	不	政治的	国家	到	是	爱国	为了	.

当时没有哪个政治国家值得人们爱国。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈkɑːləniz] .

There	were	only	colonies	.
那里	是	仅有的	殖民地	.

只有殖民地。

['pætrɪk] ['hɛnri:z] [kraɪ] , [soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] [dɪ'vaɪn] [ni:d] ,
Patrick Henry's cry , so pathetic in its divine need ,
帕特里克 亨利的 哭 , 所以 可怜的 在 它是 神圣的 需要 ,

帕特里克·亨利的呼喊，如此悲怆，却又饱含着神圣的需要。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [tru:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]
and so little true for his fellows as shown in 1861 , " I am not a
和 所以 小的 真的 为了 他的 伙伴们 作为 所示 在 - , " 我 是 不是 一个
[və'dʒinjən] ,
Virginian ,
弗吉尼亚人 ,

但对于他的同胞来说，情况就截然不同了，正如他在 1861 年所说："我不是弗吉尼亚人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
I am an American ,
我 是 一个 美国人 ,

我是美国人，

" [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
" rang through the congress at Philadelphia with the thrill of a new vision of
" 响铃 通过 这 国会 在 费城 和 这 刺激 的 一个 新的 想象 的
['hju:mən] [feɪθ] ,
human faith ,
人类 信仰 ,

"这番话响彻费城大会，令人振奋地展现出人类信仰的新愿景。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [θru:] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['despərət] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,
but it was almost a century , through an age of desperate reconstruction ,
但 它 曾是 几乎 一个 世纪 , 通过 一个 年龄 的 绝望的 重建 ,

但这几乎是一个世纪的时间，经历了艰苦的重建时期。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['i:v(ə)n] [ə'prɑ:ksɪmətli] [kɔ:ld] [tru:] ;
before it could be even approximately called true ;
前 它 可以 是 甚至 大约 称为 真的 ;

甚至在它还能被大致称为真之前；

[bɪ'fɔ:r] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][hju:'mænəti][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [kɪŋ] -
before American democracy and humanity could face the warring world , the King -
前 美国人 民主 和 人类 可以 脸 这 战争 世界 , 这 国王 -
[meɪd] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mi:nɪŋ] ,
made world , with one meaning ,
制成 世界 , 和 一 意义 ,

在美国民主和人类能够面对这个战乱的世界，这个由国王缔造的世界（其含义只有一个）之前，

[wʌn] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][wʌn]['mɔ:rəl] [lɔ:] .
one service and one moral law .
一 服务 和 一 道德 法律 .

一项服务，一条道德法则。

[dʒɑ:n]['ædəmz] , [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
John Adams , of indisputable authority ,
约翰 亚当斯 , 的 无可争议的 权威 ,

约翰·亚当斯，一位拥有无可争议的权威人士，

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz]
tells us that more than a third of the property owners and men of affairs
讲述 我们 那 更多的 比 一个 第三 的 这 财产 所有者 和 男人 的 事务
,
,
,

这告诉我们，超过三分之一的业主和商界人士，

[wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

were	opposed	to	the	revolution	throughout	the	war	.
是	反对	到	这	革命	自始至终	这	战争	.

战争期间他们一直反对革命。

['lɛkiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Lecky	,	in	his	history	of	England	,
莱基	,	在	他的	历史	的	英格兰	,

莱基在他的《英国史》中写道：

[diˈklɛəz] [ðæt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][æt; ət]['eni]

declares	that	an	examination	of	the	correspondence	of	the	revolution	at	any
声明	那	一个	考试	的	这	一致	的	这	革命	在	任何

['pɪriəd] [ʃoʊz] [ðæt] ,

period	shows	that	,
时期	演出	那	,

宣称，对任何时期革命的对应关系进行考察都表明，

“ [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɑːləniz] [æt; ət] [liːst] ,

“	in	the	middle	colonies	at	least	,
“	在	这	中间	殖民地	在	至少	,

“至少在中部殖民地是这样，

[ðoʊz] [huː] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt]

those	who	really	desired	to	throw	off	the	English	rule	were	a	small	and	not
那些	WHO	真的	想要的	到	扔	离开	这	英语	规则	是	一个	小的	和	不是

['veri] [rɪ'spektəbl] [maɪ'nɔːrəti] .

very	respectable	minority	.
非常	可敬	少数民族	.

真正想要摆脱英国统治的人只是一小撮不太受人尊敬的少数群体。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] , [hæf] - ['hɑrtɪd] , [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['praɪvət]

The	great	mass	were	indifferent	,	half	-	hearted	,	engrossed	with	their	private
这	伟大的	大量的	是	冷漠	,	一半	-	心地	,	全神贯注	和	他们的	私人的

['ɪntrəsts] [ɔːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

interests	or	occupations	,
兴趣	或者	职业	,

绝大多数人漠不关心，三心二意，沉浸在自己的私事或工作中。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

prepared	to	risk	nothing	till	they	could	clearly	foresee	the	issue	of	the	contest	.
准备	到	风险	没有什么	直到	他们	可以	清楚地	预见	这	问题	的	这	竞赛	.

在能够清楚地预见比赛结果之前，他们不愿冒任何风险。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] — ['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	almost	every	part	of	the	States	—	even	in	New	England	itself	—	there	were
在	几乎	每一个	部分	的	这	各州	—	甚至	在	新的	英格兰	本身	—	那里	是

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['rɔɪəlɪsts] .

large	bodies	of	devoted	royalists	.
大的	身体	的	奉献	保皇党	.

在美国几乎每个地方——甚至在新英格兰地区——都有大量忠诚的保皇党人。

” ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ,

”	After	the	war	more	than	a	hundred	thousand	,	it	is	estimated	,
”	后	这	战争	更多的	比	一个	百	千	,	它	是	估计的	,

“战后估计有超过十万人，

[ʌv; əv] [ˌɪˌrɛkən'saɪliəbəl] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

of	irreconciliable	royalists	were	expelled	from	the	colonies	.
的	不可调和的	保皇党	是	被驱逐	从	这	殖民地	.

那些立场不合的保皇党人被驱逐出殖民地。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [geɪdʒ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

When	General	Gage	evacuated	Boston	,
什么时候	一般的	盖奇	疏散	波士顿	,

盖奇将军撤离波士顿时，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɔɪəlɪsts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['terətɔːri] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

more	than	a	thousand	royalists	from	that	immediate	territory	went	with	him
更多的	比	一个	千	保皇党	从	那	即时	领土	去	和	他

[tuː; tə] ['hælɪfæks] , ['noʊvə] ['skoʊʃə] ,

to	Halifax	,	Nova	Scotia	,
到	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	,

来自附近地区的上千名保皇党人跟随他前往新斯科舍省哈利法克斯。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['grændˌmʌðəz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ɪg'zæspəreɪtɪd]

so	that	our	American	grandmothers	,	even	a	hundred	years	later	,	when	exasperated
所以	那	我们的	美国人	祖母们	,	甚至	一个	百	年	之后	,	什么时候	恼怒

, [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] [tɔːr'mentər] ,

,	would	exclaim	against	their	tormentor	,
,	会	惊叹	反对	他们的	折磨者	,

所以，即使一百年后，我们的美国祖母们在感到恼怒时，也会大声斥责折磨她们的人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viːəmənz] , " [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['hælɪfæks] !

with	much	of	the	ancient	vehemence	,	"	You	go	to	Halifax	!
和	很多	的	这	古老的	激烈	,	"	你	去	到	哈利法克斯	!

带着古代的那种激烈语气，“你去哈利法克斯！”

" [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

"	If	we	want	to	appreciate	Washington	and	to	understand	his	wonderful
"	如果	我们	想	到	欣赏	华盛顿	和	到	理解	他的	精彩的

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] , [wiː; wi]

service	for	mankind	,	we
服务	为了	人类	,	我们

“如果我们想要欣赏华盛顿，了解他对人类的卓越贡献，我们

[mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['ɑːbstək(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

must	understand	the	difficulties	and	obstacles	he	had	to	overcome	.
必须	理解	这	困难	和	障碍	他	有	到	克服	.

必须了解他所克服的困难和障碍。

[ðə; ði] " ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - " [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'spaɪərd] [soʊlz] ,

The	"	Spirit	of	'	76	"	belonged	at	first	to	only	a	few	inspired	souls	,
这	"	精神	的	-	-	"	属于	在	第一的	到	仅有的	一个	很少	灵感	灵魂	,

“76精神”最初只属于少数富有灵感的人，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

who	had	a	wonderful	vision	of	human	rights	for	a	new	world	.
WHO	有	一个	精彩的	想象	的	人类	权利	为了	一个	新的	世界	.

他为新世界的人权描绘了美好的愿景。

[raɪt] [wʌz; wəz] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] - [raɪt] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz]

Right	was	might	with	them	and	their	might	-	right	won	the	great	cause
正确的	曾是	可能	和	他们	和	他们的	可能	-	正确的	韩元	这	伟大的	原因

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - .

as	the	immortal	"	Spirit	of	'	76	.
作为	这	不朽	"	精神	的	-	-	.

正义就是力量，他们的力量和正义赢得了伟大的事业，这就是不朽的“76精神”。

" ['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [pɔː'treid] [ɪn][ə; eɪ]

"	General	Washington's	description	of	the	conditions	are	vividly	portrayed	in	a
"	一般的	华盛顿的	描述	的	这	状况	是	生动地	描绘	在	一个

['letər] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] ,

letter	to	Joseph	Reed	,
信	到	约瑟夫	芦苇	,

"华盛顿将军在写给约瑟夫·里德的一封信中生动地描述了当时的情况，

[frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , ['deɪtɪd] [noʊ'vembər] - , - :

from	Cambridge	,	dated	November	28	,	1775	:
从	剑桥	,	日期	十一月	-	,	-	:

1775年11月28日，剑桥来信：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

"	Such	a	dearth	of	public	spirit	,	and	such	a	want	of	virtue	,
"	这样的	一个	匮乏	的	民众	精神	,	和	这样的	一个	想	的	美德	,

"如此缺乏公共精神，如此缺乏美德，

[sʌtʃ] [stɑːk] ['dʒɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fər'tɪlәti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [aːts][tuː; tə] [әb'teɪn] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]

such	stock	jobbing	and	such	fertility	in	all	the	low	arts	to	obtain	advantages	of
这样的	库存	兼职	和	这样的	生育力	在	全部	这	低的	艺术	到	获得	优势	的

[wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

one	kind	or	another	in	this	great	change	of	military	arrangement	I	never	saw	before	,
一	种类	或者	其他	在	这	伟大的	改变	的	军队	安排	我	绝不	锯	前	,

这种为了在这场我前所未见的军事格局巨变中获取某种优势而进行的股票交易和在所有低级技艺中如此活跃的现象，我以前从未见过。

[ænd; ənd] [preɪ] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'gen] .

and	pray	God's	mercy	that	I	may	never	be	witness	to	again	.
和	祈祷	神的	怜悯	那	我	可能	绝不	是	证人	到	再次	.

祈求上帝怜悯，让我永远不再成为见证者。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][skæn] .

What	will	be	the	end	of	these	manœuvers	is	beyond	my	scan	.
什么	将要	是	这	结尾	的	这些	机动	是	超过	我的	扫描	.

这些行动最终会如何收场，我无法预料。

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

I	tremble	at	the	prospect	.
我	颤抖	在	这	前景	.

想到这我就不寒而栗。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [in'listɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

We	have	been	till	this	time	enlisting	about	three	thousand	five	hundred	men	.
我们	有	到过	直到	这	时间	入伍	关于	三	千	五	百	男人	.

到目前为止，我们已经招募了大约三千五百名士兵。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɜːləʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɪfti] [men]

To	engage	these	I	have	been	obliged	to	allow	furloughs	as	far	as	fifty	men
到	从事	这些	我	有	到过	有义务	到	允许	休假	作为	远的	作为	五十	男人

[tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

to	a	regiment	,
到	一个	团	,

为了调动这些人员，我不得不允许一个团多达五十人休假。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ɪn'dʌldʒ] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .

and	the	officers	,	I	am	persuaded	,	indulge	as	many	more	.
和	这	警官	,	我	是	被说服	,	放纵	作为	许多	更多的	.

而且，我确信，军官们也纵容了更多人。

[ðə; ði] [kə'netɪkət] [tru:ps] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][tɜ:rm]

The	Connecticut	troops	will	not	be	prevailed	upon	to	stay	longer	than	their	term
这	康涅狄格州	军队	将要	不是	是	最终获胜	之上	到	停留	更长	比	他们的	学期

,

,

,

康涅狄格州的部队不会被劝说延长驻扎期限。

['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['moʊstli][ɑ:n][ə; eɪ]

saving	those	who	have	enlisted	for	the	next	campaign	and	are	mostly	on	a
保存	那些	WHO	有	入伍	为了	这	下一个	活动	和	是	大多	在	一个

['fɜ:rloʊ] ;

furlough	;
休假	;

拯救那些已报名参加下一场战役且大部分处于休假状态的人员;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

and	such	a	mercenary	spirit	pervades	the	whole	that	I	should	not	be	at	all
和	这样的	一个	雇佣兵	精神	普遍存在	这	所有的	那	我	应该	不是	是	在	全部

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [dɪ'zæstər] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

surprised	at	any	disaster	that	may	happen	.
惊讶	在	任何	灾难	那	可能	发生	.

这种唯利是图的精神弥漫在整个社会，所以对于可能发生的任何灾难，我都不会感到惊讶。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ]

In	short	after	the	last	of	this	month
在	短的	后	这	最后的	的	这	月

简而言之，在本月最后一个月之后。

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['wi:kənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [mʌst; məst][bi:; bi]

our	lines	will	be	so	weakened	that	the	Minute	Men	and	Militia	must	be
我们的	线条	将要	是	所以	减弱	那	这	分钟	男人	和	民兵	必须	是

[kɔ:ld] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] ;

called	in	for	their	defense	;
称为	在	为了	他们的	防御	;

我们的防线将会被削弱到一定程度，以至于必须召集民兵和义勇军来保卫家园;

[ænd; ənd] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðəm'selvz] ,

and	these	being	under	no	kind	of	government	themselves	,
和	这些	存在	在下面	不	种类	的	政府	他们自己	,

而这些国家本身又不受任何政府管辖，

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

will	destroy	the	little	subordination	I	have	been	laboring	to	establish	,
将要	破坏	这	小的	从属关系	我	有	到过	劳动	到	建立	,

这将摧毁我辛辛苦苦建立起来的微弱的服从关系。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌem 'i:]['ɪntu:][wʌn]['i:v(ə)l] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ;

and	run	me	into	one	evil	whilst	I	am	endeavoring	to	avoid	another	;
和	跑步	我	进入	一	邪恶的	而	我	是	努力	到	避免	其他	;

让我在努力避免一种邪恶的时候，又让我陷入另一种邪恶;

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

but	the	less	must	be	chosen	.
但	这	较少的	必须	是	选定	.

但必须选择较少的选项。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə]

Could	I	have	foreseen	what	I	have	experienced	,	and	am	likely	to
可以	我	有	预见	什么	我	有	经验丰富的	,	和	是	可能	到

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

我是否可以预见我所经历的以及可能经历的事情?

[noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mænd] .

no	consideration	upon	earth	would	have	induced	me	to	accept	the	command	.
不	考虑	之上	地球	会	有	诱导	我	到	接受	这	命令	.

世上没有任何理由能让我接受这项命令。

" [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

"	At	the	meeting	of	the	colonies	in	congress	at	Philadelphia	in	1774	,
"	在	这	会议	的	这	殖民地	在	国会	在	费城	在	-	,

“在1774年费城举行的各殖民地大会上，

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

George	the	Third	saw	that	it	was	a	conquest	of	wills	and	he	exclaimed	,
乔治	这	第三	锯	那	它	曾是	一个	征服	的	遗嘱	和	他	惊呼	,

乔治三世看出这是一场意志的征服，他惊呼道：

“ [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [mʌst; məst] ['iːðər] [səb'mɪt] [ɔːr] ['traɪʌmf] .

“	The	die	is	cast	,	the	colonies	must	either	submit	or	triumph	.
"	这	死	是	投掷	,	这	殖民地	必须	任何一个	提交	或者	胜利	.

“大局已定，殖民地要么屈服，要么胜利。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['heʃn] ['mɜːsəˌneriːz] ['oʊvər]

"	But	even	when	the	British	government	was	sending	Hessian	mercenaries	over
"	但	甚至	什么时候	这	英国	政府	曾是	发送	黑森	雇佣兵	超过

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

against	the	colonies	,
反对	这	殖民地	,

“但即便在英国政府派遣黑森雇佣兵对抗殖民地的时候，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [su'priːm] ['aʊtreɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

a	thing	regarded	as	a	supreme	outrage	by	those	opposed	to	England	,
一个	事物	认为	作为	一个	最高	暴行	经过	那些	反对	到	英格兰	,

这件事被反对英国的人视为极大的暴行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm][tuː; tə][ə'dɑːpt]

it	was	almost	impossible	to	get	together	enough	American	patriotism	to	adopt
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	一起	足够的	美国人	爱国主义	到	采纳

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

a	declaration	of	independence	.
一个	宣言	的	独立	.

要凝聚足够的美国爱国热情来通过一项独立宣言，几乎是不可能的。

[dʒɑːn]['ædəmz] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]

John	Adams	says	that	a	large	section	of	Congress	regarded	such	a	declaration
约翰	亚当斯	说道	那	一个	大的	部分	的	国会	认为	这样的	一个	宣言

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

with	both	terror	and	disgust	.
和	两个都	恐怖	和	厌恶	.

约翰·亚当斯说，国会中很大一部分人对这样的宣言既感到恐惧又感到厌恶。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈpeɪtriətɪzəm] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪr]

To	**those**	**who**	**have**	**believed**	**that**	**a**	**unanimous**	**patriotism**	**made**	**only**	**a**	**little**	**severe**
到	那些	WHO	有	相信	那	一个	一致	爱国主义	制成	仅有的	一个	小的	严重

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈnesəseri] ,

fighting	**necessary**	**,**
斗争	必要的	,

对于那些认为只要爱国主义团结一致，就只需要进行少量激烈战斗的人来说，

[bækt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈklevər] [ˈdʒenrəlʃɪp] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

backed	**by**	**some**	**clever**	**generalship**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**proper**	**appreciation**	**of**
支持的	经过	一些	聪明的	将军	,	那里	能	是	不	恰当的	欣赏	的

[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [əˈtʃiːvmənt] .

the	**great**	**American**	**achievement**	**.**
这	伟大的	美国人	成就	.

如果缺乏一些巧妙的军事指挥，就无法真正欣赏到美国取得的伟大成就。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ]

Then	**,**	**as**	**now**	**,**	**the**	**prosperous**	**did**	**not**	**want**	**their**	**prosperity**	**disturbed**	**by**	**any**	**change**
然后	,	作为	现在	,	这	繁荣	做过	不是	想	他们的	繁荣	不安	经过	任何	改变

.

:
.

当时和现在一样，富裕阶层不希望他们的富裕生活受到任何变化的干扰。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

They	**didn't**	**want**	**to**	**lose**	**their**	**business**	**,**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**their**	**lives**	**,**
他们	没有	想	到	失去	他们的	商业	,	不是	到	说话	的	他们的	生活	,

他们不想失去生意，更不想失去生命。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrmi] .

by	**going**	**into**	**an**	**army**	**.**
经过	去	进入	一个	军队	.

通过参军。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːləniz]

But	**there**	**had**	**been**	**a**	**generation**	**of**	**people**	**pouring**	**into**	**the**	**colonies**
但	那里	有	到过	一个	一代	的	人们	浇注	进入	这	殖民地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] - [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌmɪsˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ænd; ənd]

from	**the**	**poverty**	**-**	**devastations**	**of**	**English**	**misgovernment**	**in**	**Scotland**	**and**
从	这	贫困	-	灾难	的	英语	弊政	在	苏格兰	和

[ˈaɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

但此前，有一代人从英国在苏格兰和爱尔兰的治理不善造成的贫困破坏中涌入殖民地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

They	**had**	**never**	**had**	**any**	**chance**	**to**	**protest**	**against**	**their**	**wrongs**	**in**	**the**	**old**
他们	有	绝不	有	任何	机会	到	反对	反对	他们的	错误	在	这	老的

[ˈkʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他们从未有机会抗议在故土遭受的不公待遇。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] , [ɔːr] [feɪt] , [ɔːr] [ˈprɑːvɪdəns] ,

but	**fortune**	**,**	**or**	**fate**	**,**	**or**	**Providence**	**,**
但	财富	,	或者	命运	,	或者	普罗维登斯	,

但命运、天意或天意，

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

had	banished	them	across	the	ocean	directly	into	an	opportunity	to
有	被放逐	他们	穿过	这	海洋	直接地	进入	一个	机会	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,

express	their	sentiments	with	guns	,
表达	他们的	情感	和	枪支	,

把他们流放到大洋彼岸，直接给了他们一个用枪表达情感的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	they	took	the	opportunity	.
和	他们	采取	这	机会	.

他们抓住了这个机会。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

They	flocked	to	the	recruiting	stations	of	Washington's	army	.
他们	成群结队的	到	这	招聘	车站	的	华盛顿的	军队	.

他们蜂拥至华盛顿军队的征兵站。

[bʌt; bət][soʊ] [ʌn'seɪf] [wɜːr; wər] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ['faɪtɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt]

But	so	unsafe	were	business	transactions	with	the	party	fighting	Great	Britain	that
但	所以	不安全	是	商业	交易	和	这	派对	斗争	伟大的	英国	那

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	revolution	was	coming	to	the	gates	of	despair	because	of	the
这	革命	曾是	未来	到	这	大门	的	绝望	因为	的	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪlәteri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['ɑːrmi] [ɪ'kwɪpmənts] .

impossibility	of	getting	military	supplies	and	army	equipments	.
不可能	的	获得	军队	补给品	和	军队	设备	.

但是，与对抗英国的政党进行商业交易非常不安全，以至于由于无法获得军事物资和军队装备，革命几乎陷入绝望的边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kə'læps] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

There	was	fast	growing	a	vision	of	collapse	unless	there	was	received	the
那里	曾是	快速地	生长	一个	想象	的	坍塌	除非	那里	曾是	已收到	这

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .

encouraging	help	of	a	foreign	power	.
鼓励	帮助	的	一个	外国的	力量	.

除非得到外国势力的鼓励和帮助，否则崩溃的景象正在迅速蔓延。

[fræns] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] ,

France	in	almost	unceasing	war	with	England	was	the	only	hope	,
法国	在	几乎	不断	战争	和	英格兰	曾是	这	仅有的	希望	,

与英国几乎持续不断的战争使法国成为唯一的希望。

[ænd; ənd] [fræns] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ən'les] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	France	could	have	no	interest	unless	the	colonies	were	fighting	for
和	法国	可以	有	不	兴趣	除非	这	殖民地	是	斗争	为了

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

separation	from	England	,
分离	从	英格兰	,

除非殖民地正在争取脱离英国独立，否则法国不可能对此感兴趣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] [ə; eɪ][tæks][ɑːn] [tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æt; ət][ðə; ði]

instead	of	against	a	tax	on	tea	,	as	it	bore	the	appearance	,	at	the
反而	的	反对	一个	税	在	茶	,	作为	它	钻孔	这	外貌	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

而不是像最初看起来那样反对对茶叶征税，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	a	foreign	point	of	view	.
从	一个	外国的	观点	的	看法	.

从外国人的角度来看。

[fræns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

France	wanted	to	know	what	the	colonies	were	fighting	for	.
法国	通缉	到	知道	什么	这	殖民地	是	斗争	为了	.

法国想知道殖民地为何而战。

[fræns] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] .

France	wanted	a	bill	of	particulars	.
法国	通缉	一个	账单	的	细节	.

法国想要一份详细的清单。

[ðɪs] [brɔːt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts]

This	brought	American	interests
这	带来	美国人	兴趣

这引起了美国的利益。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

to	a	crisis	.
到	一个	危机	.

陷入危机。

[fræns] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['fæməli] [fʌs] .

France	had	no	interest	in	a	mere	family	fuss	.
法国	有	不	兴趣	在	一个	仅仅	家庭	大惊小怪	.

法国对这种小家庭琐事毫无兴趣。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

The	French	government	could	have	no	interest	unless	it	was	for	something
这	法语	政府	可以	有	不	兴趣	除非	它	曾是	为了	某物

[ðæt] ['lesnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

that	lessened	the	power	of	England	.
那	减少	这	力量	的	英格兰	.

除非是为了削弱英国的实力，否则法国政府不可能对此感兴趣。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['trʌblz] , [ə; eɪ] [piːs] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wʌz; wəz][fæst]

Under	the	early	troubles	,	a	peace	party	among	the	business	interests	was	fast
在下面	这	早期的	麻烦	,	一个	和平	派对	之中	这	商业	兴趣	曾是	快速地

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊər] .

coming	into	power	.
未来	进入	力量	.

在早期动乱中，代表商业利益的和平派迅速崛起并掌权。

[ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæmflɪts] [ʌv; əv] ['tɔməs]

Against	this	the	commoners	were	aflame	with	the	patriotic	pamphlets	of	Thomas
反对	这	这	平民	是	燃烧	和	这	爱国	小册子	的	托马斯

['peɪn] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

Paine	and	Thomas	Jefferson	,
潘恩	和	托马斯	杰斐逊	,

与之相反，平民百姓对托马斯·潘恩和托马斯·杰斐逊的爱国小册子热情高涨。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] ,

the	eloquence	of	Patrick	Henry	,	the	statesmanship	of	John	Adams	,
这	口才	的	帕特里克	亨利	,	这	政治家风范	的	约翰	亚当斯	,

帕特里克·亨利的雄辩，约翰·亚当斯的政治才能，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] - ['maɪndɪd][fjuː] [huː] [sɔː] [ðə; ði][sə'blaɪm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	work	of	the	powerful	-	minded	few	who	saw	the	sublime	vision	of
和	这	工作	的	这	强大的	-	有思想	很少	WHO	锯	这	升华	想象	的

[ə'merɪkən] ['friːdəm] .

American	freedom	.
美国人	自由	.

以及少数具有远见卓识的人所做出的贡献，他们看到了美国自由的崇高愿景。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pæs][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]

At	last	they	were	enabled	to	pass	the	Declaration	of	Independence	,	and
在	最后的	他们	是	已启用	到	经过	这	宣言	的	独立	,	和

[fræns] [bɪ'gæn] ,

France	began	,
法国	开始	,

最终，他们得以通过《独立宣言》，法国也由此开始。

[æt; ət][fɜːrst] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənli] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [θruː] ['mʌni] - [loʊnz] ,

at	first	secretly	and	then	openly	,	to	give	encouragement	through	money	-	loans	,
在	第一的	偷偷	和	然后	公然	,	到	给	鼓励	通过	钱	-	贷款	,

[sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

supplies	,	and	volunteers	.
补给品	,	和	志愿者	.

起初是秘密地，后来是公开地，通过贷款、物资和志愿者来给予鼓励。

[bɜː'gɔɪnz] [sə'rendər] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ʃoʊd] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l]

Burgoyne's	surrender	in	October	,	1777	,	showed	that	America	could	be	successful
伯戈因的	投降	在	十月	,	-	,	显示	那	美国	可以	是	成功的

[wɪð; wɪθ] ['frænsɪz] [help] ,

with	France's	help	,
和	法国的	帮助	,

1777年10月，伯戈因的投降表明，美国在法国的帮助下可以取得成功。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [fræns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

and	early	in	the	next	year	France	recognized	the	independence	of	the	colonies	.
和	早期的	在	这	下一个	年	法国	认可	这	独立	的	这	殖民地	.

次年年初，法国承认了这些殖民地的独立。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðer; ðər] [oʊn] ,

They	soon	made	the	cause	of	America	their	own	,
他们	很快	制成	这	原因	的	美国	他们的	自己的	,

他们很快就将美国的事业视为己任。

[ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [bʌt; bət]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ʃɪps] .

and	sent	over	not	only	necessary	supplies	but	soldiers	and	ships	.
和	发送	超过	不是	仅有的	必要的	补给品	但	士兵	和	船舶	.

不仅运送了必要的物资，还运送了士兵和船只。

[noʊn] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] , [juːst] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ɪk'siːd] $500 , - , - ,

Known	budgets	of	expenses	,	used	in	aid	of	the	Colonies	,	exceed	$500	,	000	,	000	,
已知	预算	的	开支	,	用过的	在	援助	的	这	殖民地	,	超过	$500	,	-	,	-	,

已知用于援助殖民地的支出预算超过 5 亿美元。

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] .

not	a	cent	of	which	was	ever	returned	or	asked	for	.
不是	一个	中心	的	哪个	曾是	曾经	返回	或者	问	为了	.

一分钱都没有被退还或追讨过。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglənd] ,

Though	there	was	the	political	interest	to	humble	England	,
尽管	那里	曾是	这	政治的	兴趣	到	谦逊的	英格兰	,

虽然有削弱英格兰的政治动机，

[jet] [fræns] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['lʌvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
yet **France** **was** **at** **heart** **a** **profound** **lover** **of** **human** **freedom** **and** **political**
然而 法国 曾是 在 心 一个 深刻的 情人 的 人类 自由 和 政治的
['lɪbərti] .
liberty **.**
自由 .

然而，法国本质上是一个热爱人类自由和政治自由的国家。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt]
Despite **the** **implacable** **enemies** **of** **republican** **government**
尽管 这 冷酷无情 敌人 的 共和党人 政府

尽管共和政府面临着不共戴天的敌人

[ɪn] ['jʊrəp] , [fræns] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [kept] [ðə; ði] [ded] - [laɪnz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
in **Europe** **,** **France** **has** **successfully** **kept** **the** **dead** **-** **lines** **across** **which** **“** **they** **shall** **not**
在 欧洲 , 法国 有 成功地 保留 这 死的 - 线条 穿过 哪个 “ 他们 将 不是
[pæs] .
pass **.**
经过 .

在欧洲，法国成功地坚守了“他们不得越过的”最后期限。

” [ðə; ði]['mɔːrəl] [det] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['lɪbərti] [oʊz] [tuː; tə] [fræns] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [peɪd] [ɪk'sept]
” **The** **moral** **debt** **which** **human** **liberty** **owes** **to** **France** **can** **never** **be** **paid** **except**
” 这 道德 债务 哪个 人类 自由 欠款 到 法国 能 绝不 是 有薪酬的 除了
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
as **it** **is** **paid** **to** **humanity** **,**
作为 它 是 有薪酬的 到 人类 ,

“人类自由对法国所欠下的道德债务，只能通过对全人类的回报来偿还。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and **,** **to** **that** **social** **justice** **,** **is** **dedicated** **the** **meaning** **of** **America** **.**
和 , 到 那 社会的 正义 , 是 投入的 这 意义 的 美国 .

美国的意义在于实现社会正义。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华盛顿的精彩故事及其(The Wonderful Story of Washington and the)

['sʌmtaɪmz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[mend]
SOMETIMES	**TOO**	**LATE**	**TO**	**MEND**
有时	也	晚的	到	修补

有时为时已晚，无法弥补。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['pɑːrləmənt]	,	[bɪ'kʌmɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[ə'wer]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['groʊɪŋ]	['paʊər]	[ɪn][ðə; ði]
The	**English**	**parliament**	**,**	**becoming**	**suddenly**	**aware**	**of**	**the**	**growing**	**power**	**in**	**the**
这	英语	议会	,	成为	突然	意识到的	的	这	生长	力量	在	这

[ə'merɪkən]	['sʌbdʒekts]	,
American	**subjects**	**,**
美国人	主题	,

英国议会突然意识到美国臣民日益增长的权力，

[naʊ]	[kən'siːdid]	['evri]	[raɪt]	[æskt]	[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]	['kɔlənɪsts]	, [ænd; ənd]	[i'næktid]	[ðoʊz]	[raɪts]
now	**conceded**	**every**	**right**	**asked**	**for**	**by**	**the**	**colonists**	**,**	**and**	**enacted**	**those**	**rights**
现在	承认	每一个	正确的	问	为了	经过	这	殖民者	,	和	已颁布	那些	权利

['ɪntuː]	[lɔː]	.
into	**law**	**.**
进入	法律	.

现在，政府承认了殖民者提出的每一项权利，并将这些权利制定成法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	-	[klæs]	[mæs]	[ʌv; əv]	['prɑːpərti]	['oʊnərz]	[ænd; ənd]	['bɪznəs]	[men]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]
The	**middle**	**-**	**class**	**mass**	**of**	**property**	**owners**	**and**	**business**	**men**	**began**	**to**	**see**	**the**
这	中间	-	班级	大量的	的	财产	所有者	和	商业	男人	开始	到	看	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]	[ə'merɪkən]	[rɪ'pʌblɪk]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[taɪd]	[sweld]	[tɔːrd]	[sək'ses]	.
vision	**of**	**an**	**American**	**republic**	**and**	**the**	**tide**	**swelled**	**toward**	**success**	**.**
想象	的	一个	美国人	共和国	和	这	潮	肿胀	朝向	成功	.

拥有房产的中产阶级和商人开始理解美国共和国的愿景，一股成功的浪潮也随之涌起。

[æz; əz][ðə; ði]	['kʌtɪŋ]	[ɔːf]	[ʌv; əv]	[sə'plaɪz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['kɑːləniz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kɔːz]
As	**the**	**cutting**	**off**	**of**	**supplies**	**from**	**the**	**colonies**	**had**	**been**	**the**	**chief**	**cause**
作为	这	切割	离开	的	补给品	从	这	殖民地	有	到过	这	首席	原因

[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['wiːknəs]	,
of	**American**	**weakness**	**,**
的	美国人	弱点	,

由于切断殖民地的物资供应是美国国力衰弱的主要原因，

['ɪŋglənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[sə'plaɪz]	['biːɪŋ]	[sent]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	, [wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ðæt]
England	**tried**	**to**	**prevent**	**supplies**	**being**	**sent**	**to**	**America**	**,**	**with**	**the**	**result**	**that**
英格兰	尝试	到	防止	补给品	存在	发送	到	美国	,	和	这	结果	那

['denmɑːrk]	,	['swiːd(ə)n]	,
Denmark	**,**	**Sweden**	**,**
丹麦	,	瑞典	,

英国试图阻止物资运往美国，结果导致丹麦、瑞典、

['rʌʃə]	[ænd; ənd]	['hɑːlənd]	[dɪ'klerd]	[æn; ən]	[ɑːrmd]	[nuː'trælәti]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrs]	[ðer; ðər]	[raɪt]	[tuː; tə]	[sel]
Russia	**and**	**Holland**	**declared**	**an**	**armed**	**neutrality**	**to**	**enforce**	**their**	**right**	**to**	**sell**
俄罗斯	和	荷兰	声明	一个	武装	中立	到	执行	他们的	正确的	到	卖

['mɪlәteri]	[sə'plaɪz]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	.
military	**supplies**	**to**	**America**	**.**
军队	补给品	到	美国	.

俄罗斯和荷兰宣布实行武装中立，以维护其向美国出售军需品的权利。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] [ɪn] - ,

The	dispute	led	to	a	war	with	Holland	in	1780	,
这	争议	引领	到	一个	战争	和	荷兰	在	-	,

这场争端最终导致1780年与荷兰爆发战争。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ]

so	that	by	the	close	of	that	year	Great	Britain	had	not	a	friend	on	earth
所以	那	经过	这	关闭	的	那	年	伟大的	英国	有	不是	一个	朋友	在	地球

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd]

and	was	confronted
和	曾是	面对

因此，到那年年底，英国在世上已无盟友，并面临困境。

[baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ʌv; əv] [fræns] , [speɪn] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

by	the	united	armies	and	navies	of	France	,	Spain	,	Holland	and	America	.
经过	这	团结的	军队	和	海军	的	法国	,	西班牙	,	荷兰	和	美国	.

由法国、西班牙、荷兰和美国的联合陆军和海军组成。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ɪn] ['ɪndiə] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ,

At	the	same	time	there	was	rebellion	in	India	against	the	English	rule	,
在	这	相同的	时间	那里	曾是	叛乱	在	印度	反对	这	英语	规则	,

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

insurrections	in	Ireland	,
叛乱	在	爱尔兰	,

与此同时，印度爆发了反抗英国统治的起义，爱尔兰也爆发了暴动。

[ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] [mɑːb] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

and	so	deep	the	discontent	in	England	itself	that	a	London	mob	was	able
和	所以	深的	这	不满	在	英格兰	本身	那	一个	伦敦	暴民	曾是	有能力的

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	several	days	to	make	itself	master	of	the	city	.
为了	一些	天	到	制作	本身	掌握	的	这	城市	.

英国国内的不满情绪如此之深，以至于伦敦的暴民能够连续几天控制这座城市。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər]

The	English	lost	control	of	the	sea	before	the	close	of	1780	,	and	on	October
这	英语	丢失的	控制	的	这	海	前	这	关闭	的	-	,	和	在	十月

- ,

19	,
-	,

在1780年底之前，英国人失去了对海洋的控制权，10月19日，

- , [kɔːn'wɔlis] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

1781	,	Cornwallis	surrendered	his	army	to	Washington	,
-	,	康沃利斯	投降	他的	军队	到	华盛顿	,

1781年，康沃利斯向华盛顿投降。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪ'stɔːrɪk] ['aʊər] [ə; eɪ] [wɜːrld] - ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði]

from	which	historic	hour	a	world	-	champion	of	the	rights	of	man	over	the
从	哪个	历史性	小时	一个	世界	-	冠军	的	这	权利	的	男人	超过	这

[dɪ'vaɪn] [raɪts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

divine	rights	of	kings	was	born	in	the	Western	world	.
神圣的	权利	的	国王	曾是	出生	在	这	西	世界	.

在那个历史性的时刻，一位捍卫人权、反对君权神授的世界斗士在西方世界诞生了。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][vər'dʒɪniə]

The	difficulties	which	Washington	had	encountered	and	overcome	in	Virginia
这	困难	哪个	华盛顿	有	遭遇	和	克服	在	弗吉尼亚州

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] ['eksərsaɪz] [θruː'aʊt] [nuː]

previous	to	the	French	and	Indian	war	were	in	full	exercise	throughout	New
以前的	到	这	法语	和	印度	战争	是	在	满的	锻炼	自始至终	新的

['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

England	at	the	opening	of	the	Revolutionary	War	.
英格兰	在	这	开幕	的	这	革命者	战争	.

在法国印第安战争之前，华盛顿在弗吉尼亚州遇到并克服的种种困难，在独立战争爆发之初，在整个新英格兰地区都得到了充分体现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt] [tə'geðər] [ɪn] [smɔːl] , [friː] [gruːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	could	act	together	in	small	,	free	groups	for	a	particular	object	of	their
他们	可以	行为	一起	在	小的	,	自由的	团体	为了	一个	特别的	目的	的	他们的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他们可以组成小型自由团体，为了实现某个特定的目标而共同行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]

but	to	obey	superior	officers	and	to	sacrifice	their	own	private	judgment	to
但	到	服从	优越的	警官	和	到	牺牲	他们的	自己的	私人的	判断	到

['haɪər] [ə'θɔːrəti] ,

higher	authority	,
更高	权威	,

但要服从上级，为了更高的权威而牺牲自己的个人判断，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][æz; əz] [ðɪs] ,

which	was	so	necessary	in	war	and	such	a	war	as	this	,
哪个	曾是	所以	必要的	在	战争	和	这样的	一个	战争	作为	这	,

这在战争中，尤其是在像这样的战争中，是多么必要啊！

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] .

was	utterly	repugnant	to	their	dispositions	.
曾是	完全地	令人厌恶的	到	他们的	性情	.

这与他们的性情完全不符。

[ðæt] [sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə]

That	subserviency	to	authority	was	the	very	reason	they	were	opposing	the	idea
那	从属关系	到	权威	曾是	这	非常	原因	他们	是	反对	这	主意

[ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

of	taxation	without	representation	,
的	税收	没有	表示	,

正是这种对权威的服从，让他们反对“无代表不纳税”的理念。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

and	why	should	they	be	required	to	do	the	very	thing	they	were	fighting
和	为什么	应该	他们	是	必需的	到	做	这	非常	事物	他们	是	斗争

[ə'genst] !

against	!
反对	!

为什么他们要被迫去做他们曾经极力反对的事情！

[ðæt] ['kwɑːndəri] [ænd; ənd] ['kwɪri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [maɪnd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

That	quandary	and	query	has	been	the	puzzle	of	every	mind	unable	to	see
那	困惑	和	询问	有	到过	这	谜	的	每一个	头脑	无法	到	看

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [rɪ'zʌlts] .

the	vision	of	means	necessary	to	future	results	.
这	想象	的	方法	必要的	到	未来	结果	.

这种困境和疑问一直困扰着每一个无法预见未来结果所需手段的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˈpæsɪfɪst] [huː] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

It	is	the	blindness	always	of	the	fanatical	pacifist	who	would	sacrifice	nothing	for
它	是	这	失明	总是	的	这	狂热的	和平主义者	WHO	会	牺牲	没有什么	为了

[piːs] ,

peace	,
和平	,

盲点总是那些狂热的和平主义者，他们不愿为和平做出任何牺牲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [rɪˈzɪstənt] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [lɔː] [hæv; həv][noʊ] [niːd]

and	of	the	non	-	resistant	doctrine	that	right	and	moral	law	have	no	need
和	的	这	非	-	抵抗的	教义	那	正确的	和	道德	法律	有	不	需要

[fɔːr; fər] [məˈtɪrɪəl] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪrɪəl] [wɜːrld] .

for	material	might	in	a	material	world	.
为了	材料	可能	在	一个	材料	世界	.

以及非抵抗主义学说，即正义和道德法则在物质世界中不需要物质力量。

[ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪtriətɪzəm] .

The	colonists	had	never	known	of	anything	but	local	patriotism	.
这	殖民者	有	绝不	已知	的	任何事物	但	当地的	爱国主义	.

殖民者们从未了解过本土爱国主义之外的其他任何东西。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] - [meɪd] [əˈθɔːrəti]

They	seemed	to	be	unable	to	distinguish	between	English	king	-	made	authority
他们	似乎	到	是	无法	到	区分	之间	英语	国王	-	制成	权威

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] - [meɪd] [əˈθɔːrəti] ,

and	American	people	-	made	authority	,
和	美国人	人们	-	制成	权威	,

他们似乎无法区分英国君主制权威和美国人民制权威。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]

notwithstanding	how	much	had	been	discussed	the	relations	of	representation
虽然	如何	很多	有	到过	讨论	这	关系	的	表示

[ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] .

and	taxation	.
和	税收	.

尽管人们对代表权和税收之间的关系进行了很多讨论。

[ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .

That	difficulty	has	always	existed	concerning	American	militarism	.
那	困难	有	总是	存在	有关	美国人	军国主义	.

关于美国军国主义，这种难题一直存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfiːtɪd] [ˈlɪŋkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .

It	almost	defeated	Lincoln	during	the	Civil	War	.
它	几乎	战败	林肯	期间	这	民用	战争	.

它在南北战争期间几乎击败了林肯。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə] [sɪˈseʃn] .

It	almost	delivered	the	Union	to	Secession	.
它	几乎	发表	这	联盟	到	脱离	.

它几乎导致联邦分裂。

[ɪf] [ˌdemə'krætɪk] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][daɪˈnæstɪk][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,

If	democratic	militarism	cannot	be	different	from	dynastic	militarism	,
如果	民主	军国主义	不能	是	不同的	从	王朝	军国主义	,

如果民主军国主义与王朝军国主义无法区别，

[ðen] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] [ɔːr]
then **American** **freedom** **and** **human** **liberty** **will** **be** **lost** **in** **the** **next** **American** **or**
然后 美国人 自由 和 人类 自由 将要 是 丢失的 在 这 下一个 美国人 或者
[wɜːrld] [wɔːr] .
world **war** **.**
世界 战争 .

那么，在下一次美国大战或世界大战中，美国的自由和人类的自由将会丧失殆尽。

[ðə; ði]['kɑːlənɪst] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪzəm][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] ,
The **colonist** **would** **fight** **with** **the** **heroism** **he** **displayed** **in** **Indian** **warfare** **,**
这 殖民者 会 斗争 和 这 英雄主义 他 显示 在 印度 战争 ,

殖民者将以他在与印第安人作战时所展现的英雄气概去战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
but **when** **the** **enemy** **was** **driven** **away** **from** **his** **neighborhood** **,**
但 什么时候 这 敌人 曾是 驱动 离开 从 他的 邻里 ,

但当敌人被赶出他的地盘后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
it **was** **the** **duty** **of** **the** **next** **neighborhood** **to** **take** **care** **of** **itself** **.**
它 曾是 这 责任 的 这 下一个 邻里 到 拿 关心 的 本身 .

那是邻近社区的责任，他们应该照顾好自己。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði][və'dʒinjən]
the **New** **Englander** **with** **a** **home** **had** **the** **same** **idea** **as** **the** **Virginian**
这 新的 英格兰人 和 一个 家 有 这 相同的 主意 作为 这 弗吉尼亚人
['soʊldʒər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
soldier **twenty** **years** **before** **,**
士兵 二十 年 前 ,

这位在新英格兰拥有房产的人，和二十年前那位弗吉尼亚士兵的想法如出一辙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] !
and **this** **was** **that** **,** **when** **he** **wanted** **to** **go** **home** **,** **why** **shouldn't** **he** **!**
和 这 曾是 那 , 什么时候 他 通缉 到 去 家 , 为什么 不应该 他 !

事情就是这样，当他想回家的时候，为什么不行呢！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
He **was** **not** **a** **deserter** **,** **and** **in** **no** **sense** **a** **coward** **,**
他 曾是 不是 一个 逃兵 , 和 在 不 感觉 一个 懦夫 ,

他不是逃兵，也绝非懦夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ɪn'sleɪvmənt] [ænd; ənd] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n]
but **the** **discipline** **of** **army** **service** **was** **mere** **enslavement** **and** **any** **compulsion**
但 这 纪律 的 军队 服务 曾是 仅仅 奴役 和 任何 强迫症
[wʌz; wəz]['despətɪzəm] .
was **despotism** **.**
曾是 专制主义 .

但军队的纪律不过是奴役，任何强制行为都是专制。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi] ['ʌndər]
To **understand** **the** **making** **up** **of** **an** **efficient** **army** **under**
到 理解 这 制作 向上 的 一个 高效的 军队 在下面

要了解一支高效军队的构成，

[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meʒər] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

such	circumstances	is	the	only	measure	to	estimate	the	greatness	of
这样的	情况	是	这	仅有的	措施	到	估计	这	伟大	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [wɜ:rld] .

Washington	and	the	debt	to	him	of	the	liberty	-	loving	world	.
华盛顿	和	这	债务	到	他	的	这	自由	-	爱	世界	.

只有在这种情况下，才能衡量华盛顿的伟大以及热爱自由的世界对他的感激之情。

['kɜ:rtɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] , [sez] ,

Curtis	,	in	his	history	of	American	Commonwealth	,	says	,
柯蒂斯	,	在	他的	历史	的	美国人	联邦	,	说道	,

柯蒂斯在其《美国联邦史》中写道：

“ ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌoʊvər'keɪm] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfləsnəs]

“	Washington	overcame	these	difficulties	by	dint	of	a	patience	and	a	selflessness
“	华盛顿	克服	这些	困难	经过	凹痕	的	一个	耐心	和	一个	无私

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

almost	without	parallel	in	history	,
几乎	没有	平行线	在	历史	,

“华盛顿凭借着历史上几乎无与伦比的耐心和无私精神克服了这些困难。”

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] .

which	gradually	communicated	itself	to	his	fellow	countrymen	.
哪个	逐步地	沟通	本身	到	他的	同伴	同胞们	.

这种观念逐渐传播到了他的同胞们那里。

[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði][wɔ:r][æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] .

In	seven	years	he	created	a	continental	army	which	ended	the	war	at	Yorktown	.
在	七	年	他	创建	一个	大陆	军队	哪个	结束	这	战争	在	约克镇	.

七年内，他创建了一支大陆军，并在约克镇结束了战争。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə]

SELECTING	THE	LEADER	OF	LIBERTY	FOR	AMERICA
选择	这	领导者	的	自由	为了	美国

为美国选出自由的领袖

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] ['meni] ['letərz] ,

Washington	had	to	write	many	letters	,
华盛顿	有	到	写	许多	信件	,

华盛顿不得不写很多信，

[en'devərɪŋ] [tu:; tə][spɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['ri:əli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['lidər] [tu:; tə] [kən'sɪstənt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

endeavoring	to	spur	up	the	really	patriotic	leaders	to	consistent	work	for	the
努力	到	刺	向上	这	真的	爱国	领导人	到	持续的	工作	为了	这

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

努力激励真正爱国的领导人为这项事业持续努力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ri:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði]

In	his	letter	to	Joseph	Reed	he	was	almost	in	despair	over	the
在	他的	信	到	约瑟夫	芦苇	他	曾是	几乎	在	绝望	超过	这

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɜ:rvɪs] .

indifference	of	people	from	whom	he	expected	the	most	patriotic	service	.
漠不关心	的	人们	从	谁	他	预期的	这	最多	爱国	服务	.

他在给约瑟夫·里德的信中，对那些他原本期望能提供最爱国服务的人们的冷漠感到几乎绝望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ It grieves me , ” he wrote ,
“ 它 悲伤 我 , ” 他 写道 ,

“这让我感到悲痛，”他写道。

“ [tuː; tə] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ to see so little of that patriotic spirit which I was taught to believe
“ 到 看 所以 小的 的 那 爱国 精神 哪个 我 曾是 教授 到 相信
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
characteristic of this people .
特征 的 这 人们 .

“我从未见过像我一直认为的那样，是这个民族所特有的爱国精神。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv] - - ” [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]
” But this did not mean that the so - called “ spirit of ' 76 ” was not strong
” 但 这 做过 不是 意思是 那 这 所以 - 称为 “ 精神 的 - - ” 曾是 不是 强的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

但这并不意味着所谓的“76精神”在他们中间不够强烈。

['wɑːʃɪŋtən] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ,
Washington needed so much of the patriotic spirit that a little would not be any ,
华盛顿 需要 所以 很多 的 这 爱国 精神 那 一个 小的 会 不是 是 任何 ,

华盛顿当时非常需要爱国精神，少一点是远远不够的。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hæf] - [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
and , to half - heal the wounds of a friend , was not very
和 , 到 一半 - 愈合 这 伤口 的 一个 朋友 , 曾是 不是 非常

而且，仅仅治愈朋友的一半伤口，并不算很……

['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [nɔːr][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]
friendly to the cause , nor a sufficient friendship toward the needs of
友好的 到 这 原因 , 也不 一个 充足的 友谊 朝向 这 需求 的
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
Washington's work for America .
华盛顿的 工作 为了 美国 .

对这项事业友好，但对华盛顿为美国所做的工作的需求却缺乏足够的友谊。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] , [θruː] [ðə; ði][maɪnd] - ['meɪkɪŋ]
Ten years later , when Washington had matured , through the mind - making
十 年 之后 , 什么时候 华盛顿 有 成熟的 , 通过 这 头脑 - 制作
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] ,
experiences of revolutionary times ,
经历 的 革命性的 时代 ,

十年后，华盛顿经历了革命时代的种种磨砺，变得成熟稳重。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒɑːn][dʒeɪ] , ['seɪɪŋ] ,
he wrote to John Jay , saying ,
他 写道 到 约翰 杰伊 , 说 ,

他写信给约翰·杰伊说：

“ [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [men] [wɪl] [nɑːt][ə'dɑːpt][ænd; ənd] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
“ Experience has taught us that men will not adopt and carry into execution
“ 经验 有 教授 我们 那 男人 将要 不是 采纳 和 携带 进入 执行
['meʒərz] [ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
measures the best calculated for their own good without the intervention of
措施 这 最好的 计算 为了 他们的 自己的 好的 没有 这 干涉 的
[koʊ'ɜːrsɪv] ['paʊər] .
coercive power .
强制性的 力量 .

“经验告诉我们，如果没有强制力的干预，人们不会采纳并执行那些最有利于他们自身的措施。

" [ðɪs] [ment] [ðæt] ['hju:mən] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] [lɔ:] ,
" This meant that human society requires law ,
" 这 意思是 那 人类 社会 需要 法律 ,

这意味着人类社会需要法律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ən'les] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊðd]
and the right of law is devoid of appreciation or application unless it is clothed
和 这 正确的 的 法律 是 缺乏 的 欣赏 或者 应用 除非 它 是 穿着衣服
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['vælju:z] [tru:] .
with the might to keep its forms and values true .
和 这 可能 到 保持 它是 表格 和 值 真的 .

法律的权利若没有力量来维护其形式和价值的真实性，就无法得到重视和运用。

['lɛki:] [sez] , " [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['vɜ:rtʃuəs] [baɪ] [lɔ:] [ɪz] [ə; eɪ]
Lecky says , " The common saying that you cannot make people virtuous by law is a
莱基 说道 , " 这 常见的 说 那 你 不能 制作 人们 有德行的 经过 法律 是 一个
['deɪndʒərəs] [hæf] - [tru:θ] .
dangerous half - truth .
危险的 一半 - 真相 .

莱基说："俗话说，你不能通过法律使人变得有德行，这是一种危险的半真半假的说法。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ɪ'neɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bæd] [,ɪnstɪ'tuʃənz] , [fɔ:r; fər] -
The virtue innate in a people may be utterly destroyed by bad institutions , for '
这 美德 先天 在 一个 人们 可能 是 完全地 损毁 经过 坏的 机构 , 为了 -
[ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] ,
the virtue ,
这 美德 ,

一个民族与生俱来的美德可能会被糟糕的制度彻底摧毁，因为"美德，

- [æz; əz] [dʒeɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , - [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
' as Jay wrote to Washington , ' like the other resources of a country ,
- 作为 杰伊 写道 到 华盛顿 , - 喜欢 这 其他 资源 的 一个 国家 ,

正如杰伊写给华盛顿的信中所说，"就像一个国家的其他资源一样"，

[kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['eɪbli] ['mænɪdʒd] , [ɔ:r] [strɔ:ŋ]
can only be drawn to a point by strong circumstances ably managed , or strong
能 仅有的 是 绘制 到 一个 观点 经过 强的 情况 能够 管理 , 或者 强的
['gʌvərnmənts] ['eɪbli] [əd'ministəd] . -
governments ably administered . '
政府 能够 管理 . -

只有在有利的环境条件和有效管理下，或者在强有力的政府领导下，才能将其推向某个特定境地。

" [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" When it came to a question of who should be commander - in - chief of all
" 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 WHO 应该 是 指挥官 - 在 - 首席 的 全部
[ðə; ði] ['ɑ:miz] ,
the armies ,
这 军队 ,

"当被问及谁应该担任所有军队的总司令时，

[ðə; ði] [dis'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃnz] [si:md] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ['rekɪŋ]
the disruptions and jealousies of the sections seemed dangerously near wrecking
这 中断 和 嫉妒 的 这 部分 似乎 危险地 靠近 破坏
['eni] [ju'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
any united action ,
任何 团结的 行动 ,

各派系之间的纷争和嫉妒似乎随时可能破坏任何联合行动。

[wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðen]

which	obviously	must	be	fatal	to	any	independence	more	than	they	then
哪个	明显地	必须	是	致命的	到	任何	独立	更多的	比	他们	然后

[hæd; həd][frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

had	from	Great	Britain	.
有	从	伟大的	英国	.

这显然会对他们失去比当时从英国获得的更大的独立性造成致命打击。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lidər] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Southern	leaders	were	unanimous	for	Washington	,	and	,	with	the
这	南方	领导人	是	一致	为了	华盛顿	,	和	,	和	这

南方领导人一致支持华盛顿，并且，

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

efficiency	of	shrewd	politicians	,
效率	的	精明	政治家	,

精明政治家的效率

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['meʒərz] ['lɑːrdʒli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn]

supported	measures	largely	according	to	the	pressure	they	brought	to	bear	in
有	措施	很大程度上	根据	到	这	压力	他们	带来	到	熊	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	cause	of	having	Washington	for	the	commander	-	in	-	chief	.
这	原因	的	拥有	华盛顿	为了	这	指挥官	-	在	-	首席	.

支持的措施很大程度上取决于他们在拥护华盛顿担任三军统帅这一事业中所施加的压力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [tə'geðər] ['eni] [æn'tægənɪzəm] ,

But	this	support	did	not	bring	together	any	antagonism	,
但	这	支持	做过	不是	带来	一起	任何	对抗	,

但这种支持并没有引发任何敌对情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ɔːr] [sə'pɔːrtərz] .

because	it	was	not	made	by	any	faction	of	admirers	or	supporters	.
因为	它	曾是	不是	制成	经过	任何	派	的	仰慕者	或者	支持者	.

因为它并非由任何仰慕者或支持者团体制作。

['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] , [ðoʊ] ['prez(ə)nt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lend] ['eni] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Washington	himself	,	though	present	,	refused	to	lend	any	aid	to	the
华盛顿	他自己	,	尽管	展示	,	拒绝	到	借	任何	援助	到	这

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

presentation	of	his	own	name	.
推介会	的	他的	自己的	姓名	.

华盛顿本人虽然在场，却拒绝为介绍自己的名字提供任何帮助。

[maʊnt] ['vəːnən] — ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['rezɪdəns] , [vər'dʒɪniə] .

Mount	Vernon	—	Washington's	Residence	,	Virginia	.
山	弗农	—	华盛顿的	住宅	,	弗吉尼亚州	.

弗农山庄——华盛顿故居，弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn]['ædəmz] ,

It	was	John	Adams	,
它	曾是	约翰	亚当斯	,

是约翰·亚当斯。

[ðə; ði] [hoʊl] - [soʊld] ['peɪtriət][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

the	whole	-	souled	patriot	from	Massachusetts	who	was	the	leader	in	advocating
这	所有的	-	有灵魂的	爱国者	从	马萨诸塞州	WHO	曾是	这	领导者	在	倡导

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

the	selection	of	Washington	.
这	选择	的	华盛顿	.

这位来自马萨诸塞州的爱国者，是一位充满热情、拥护华盛顿当选总统的领军人物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [taɪmz] , ['ædəmz] [roʊt] ,

In	his	diary	,	during	these	consequential	times	,	Adams	wrote	,
在	他的	日记	,	期间	这些	后果	时代	,	亚当斯	写道	,

在这些意义非凡的时期，亚当斯在他的日记中写道：

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ][maɪnd]

“ I	had	no	hesitation	to	declare	that	I	had	but	one	gentleman	in	my	mind
” 我	有	不	犹豫	到	宣布	那	我	有	但	一	绅士	在	我的	头脑

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mænd] ,

for	that	important	command	,
为了	那	重要的	命令	,

“我毫不犹豫地宣布，在我心中，担任这项重要职务的只有一位先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	that	was	a	gentleman	from	Virginia	,	who	was	among	us	,	and
和	那	曾是	一个	绅士	从	弗吉尼亚州	,	WHO	曾是	之中	我们	,	和

['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

very	well	known	to	us	;
非常	出色地	已知	到	我们	;

那是一位来自弗吉尼亚州的先生，他就在我们中间，我们都非常熟悉他；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [skɪld] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [huːz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] ,

a	gentleman	whose	skilled	experience	as	an	officer	,	whose	independent	fortune	,
一个	绅士	谁	熟练	经验	作为	一个	官	,	谁	独立的	财富	,

[greɪt] ['tælənts] ,

great	talents	,
伟大的	天赋	,

一位绅士，他拥有丰富的军官经验、独立的财富和卓越的才能，

[ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kærəktər] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] ,

and	excellent	universal	character	would	command	the	approbation	of	all	America	,
和	出色的	普遍的	特点	会	命令	这	赞许	的	全部	美国	,

优秀的普世品格将赢得全美国的赞誉。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

and	unite	the	cordial	exertions	of	all	the	colonies	better	than	any	other	person
和	团结	这	亲切	努力	的	全部	这	殖民地	更好的	比	任何	其他	人

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

in	the	Union	.
在	这	联盟	.

并且比联邦中的任何人都更能团结所有殖民地的共同努力。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ['lidər] ,

” There	were	many	men	who	were	able	leaders	,
” 那里	是	许多	男人	WHO	是	有能力的	领导人	,

“有很多优秀的领导者，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

and	who	had	already	made	great	sacrifices	in	the	cause	of	liberty	,
和	WHO	有	已经	制成	伟大的	牺牲	在	这	原因	的	自由	,

他们已经为自由事业做出了巨大牺牲，

[huː] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

who	believed	with	their	friends	that	they	were	entitled	to	be	selected
WHO	相信	和	他们的	朋友们	那	他们	是	标题	到	是	已选

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	the	head	of	the	Army	.
为了	这	头	的	这	军队	.

他们和朋友们都认为自己有资格被选为军队首领。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['bælət] [wʌz; wəz]

Nevertheless	**,**	**when**	**the**	**nomination**	**was**	**made**	**,**	**the**	**election**	**by**	**ballot**	**was**
尽管如此	,	什么时候	这	提名	曾是	制成	,	这	选举	经过	选票	曾是

[ju'nænɪməs] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

unanimous	**for**	**Washington**	**.**
一致	为了	华盛顿	.

然而，在提名时，华盛顿全票当选。

[ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [set] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

The	**salary**	**of**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**had**	**been**	**set**	**at**	**five**	**hundred**	**dollars**
这	薪水	的	指挥官	-	在	-	首席	有	到过	放	在	五	百	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	**month**	**,**
一个	月	,

总司令的月薪定为五百美元。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv] [ək'septəns] ,

but	**Washington**	**in**	**his**	**address**	**of**	**acceptance**	**,**
但	华盛顿	在	他的	地址	的	验收	,

但华盛顿在接受提名的讲话中，

[waɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['sæləri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]

while	**declaring**	**that**	**no**	**salary**	**could**	**have**	**been**	**made**	**large**	**enough**	**to**	**tempt**	**him**
尽管	声明	那	不	薪水	可以	有	到过	制成	大的	足够的	到	诱惑	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

from	**the**	**comforts**	**and**	**business**	**interests**	**of**	**his**	**home**	**,**
从	这	舒适	和	商业	兴趣	的	他的	家	,

他同时宣称，无论薪水多高，都无法诱惑他放弃舒适的家庭生活和事业。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [noʊ] ['sæləri] , [bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

said	**he**	**would**	**accept**	**no**	**salary**	**,**	**but**	**would**	**keep**	**an**	**exact**	**account**	**of**	**his**
说	他	会	接受	不	薪水	,	但	会	保持	一个	精确的	帐户	的	他的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	**,**
开支	,

他说他不会接受任何薪水，但会详细记录自己的开支。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['riːfʌnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	**they**	**would**	**no**	**doubt**	**refund**	**to**	**him**	**.**
哪个	他们	会	不	怀疑	退款	到	他	.

他们无疑会把钱退还给他。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːn]['ædəmz] ,

“	**There**	**is**	**something**	**charming**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**John**	**Adams**	**,**
“	那里	是	某物	迷人	到	我	,	”	说	约翰	亚当斯	,

约翰·亚当斯说：“这对我来说很有魅力。”

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wen] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

who	**became**	**the**	**second**	**president**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**when**	**writing**	**at**	**the**	**time**
WHO	成为	这	第二	总统	的	这	团结的	各州	,	什么时候	写作	在	这	时间

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

to	**a**	**friend**	**,**
到	一个	朋友	,

他后来成为美国第二任总统，当时他在写给朋友的信中说：

“ [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːtʃənz]

“	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**Washington**	**,**	**a**	**gentleman**	**of**	**one**	**of**	**the**	**first**	**fortunes**
“	在	这	执行	的	华盛顿	,	一个	绅士	的	一	的	这	第一的	财富

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

upon	**the**	**continent**	**,**
之上	这	大陆	,

“华盛顿的行为举止，体现了这位拥有北美大陆首屈一指的巨额财富的绅士的风范，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'taɪərmənt] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
leaving **his** **delicious** **retirement** **,** **his** **family** **and** **friends** **,** **sacrificing** **his** **ease** **,**
离开 他的 可口的 退休 , 他的 家庭 和 朋友们 , 牺牲 他的 舒适 ,

他放弃了舒适的退休生活、家人和朋友，牺牲了安逸的生活。

[ænd; ənd] ['hæzədɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and **hazarding** **all** **in** **the** **cause** **of** **his** **country** **.**
和 危险 全部 在 这 原因 的 他的 国家 .

他为国家事业甘愿冒一切风险。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
His **views** **are** **noble** **and** **disinterested** **.**
他的 浏览 是 高贵 和 无私的 .

他的观点高尚而无私。

" ['wɑːʃɪŋtən] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , ['ɔgəstin] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]
" **Washington** **now** **wrote** **to** **his** **half** **-** **brother** **,** **Augustine** **Washington** **,** **a**
" 华盛顿 现在 写道 到 他的 一半 - 兄弟 , 奥古斯丁 华盛顿 , 一个
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] .
characteristic **letter** **.**
特征 信 .

“华盛顿随后给他的同父异母兄弟奥古斯丁·华盛顿写了一封很有特色的信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **I** **am** **now** **to** **bid** **adieu** **to** **you** **,**
" 我 是 现在 到 出价 再见 到 你 ,

“我现在要和你们告别了，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [də'mestɪk] [iːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and **to** **every** **kind** **of** **domestic** **ease** **for** **a** **while** **.**
和 到 每一个 种类 的 国内的 舒适 为了 一个 尽管 .

以及一段时间内各种居家安逸的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] , ['baʊndləs] [ɪn][ɪts]['prɑːspekt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
I **am** **embarked** **on** **a** **wide** **ocean** **,** **boundless** **in** **its** **prospect** **,** **and** **in** **which** **,**
我 是 启航 在 一个 宽的 海洋 , 无边无际 在 它是 前景 , 和 在 哪个 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

我已踏上广阔无垠的海洋，前方视野开阔，或许，

[noʊ] [seɪf] ['hɑːrbər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
no **safe** **harbor** **is** **to** **be** **found** **.**
不 安全的 港口 是 到 是 成立 .

找不到安全港湾。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [teɪk]
I **have** **been** **called** **upon** **by** **the** **unanimous** **voice** **of** **the** **Colonies** **to** **take**
我 有 到过 称为 之上 经过 这 一致 嗓音 的 这 殖民地 到 拿
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ;
command **of** **the** **Continental** **army** **;**
命令 的 这 大陆 军队 ;

各殖民地一致推选我担任大陆军司令；

[æn; ən] ['ɑːnər] [aɪ] ['niːðər] [sɔːt] ['æftər][nɔːr] [dɪ'zaɪrd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː]
an **honor** **I** **neither** **sought** **after** **nor** **desired** **,** **as** **I** **am** **thoroughly** **convinced** **it**
一个 荣誉 我 两者都不 寻求 后 也不 想要的 , 作为 我 是 彻底 确信 它
[rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] ,
requires **great** **abilities** **,**
需要 伟大的 能力 ,

这是我既未追求也未渴望的荣誉，因为我深信它需要极高的能力。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem]['mæstər][ʌv; əv] .

and	much	more	experience	than	I	am	master	of	.
和	很多	更多的	经验	比	我	是	掌握	的	.

而且他的经验比我精通的要丰富得多。

〃 [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

〃	But	he	added	his	belief	that	the	Divine	Providence	,
〃	但	他	额外	他的	信仰	那	这	神圣的	普罗维登斯	,

但他补充说，他相信这是神的旨意，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['duːti] , [wʌz; wəz] ['waɪzli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]

which	had	called	him	into	such	a	dangerous	duty	,	was	wisely	ordering	the
哪个	有	称为	他	进入	这样的	一个	危险的	责任	,	曾是	明智地	订购	这

[əˈferz] [ʌv; əv] [men] ,

affairs	of	men	,
事务	的	男人	,

正是他明智地安排人类事务，才让他承担了如此危险的职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tæsks]['dʒʌstli]

and	would	enable	him	in	due	course	of	time	to	perform	all	his	tasks	justly
和	会	使能够	他	在	到期的	课程	的	时间	到	履行	全部	他的	任务	公正地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

and	with	success	.
和	和	成功	.

这将使他能够在适当的时候公正、成功地完成他的所有任务。

[wʌt] [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] ['oʊnli][ɪn]

What	that	task	was	through	the	revolutionary	war	can	be	appreciated	only	in
什么	那	任务	曾是	通过	这	革命性的	战争	能	是	感谢	仅有的	在

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['telɪŋ] .

the	details	of	events	that	require	volumes	of	description	in	telling	.
这	细节	的	活动	那	要求	卷	的	描述	在	讲述	.

只有通过对事件细节的详细描述，才能体会到革命战争期间的这项任务究竟是什么，而这些细节需要大量的描述才能讲述出来。

[wʌn] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪgˈnoʊb(ə)l] [inˈtriːgz] , [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [dɪ'sɛnʃənz] ,

One	cannot	read	it	through	with	its	ignoble	intrigues	,	unpatriotic	dissentions	,
一	不能	读	它	通过	和	它是	卑鄙的	阴谋	,	不爱国的	异议	,

充斥着卑鄙的阴谋和不爱国的异议，这本书根本无法让人读下去。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['raivəlriz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [kəm'baɪnd] [greɪt] ['mænhʊd] ,

and	dangerous	rivalries	without	feeling	that	Washington	combined	great	manhood	,
和	危险的	竞争	没有	感觉	那	华盛顿	合并	伟大的	男子气概	,

[greɪt] ['liːdərʃɪp] , [greɪt] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒenrəlʃɪp] ,

great	leadership	,	great	statesmanship	and	great	generalship	,
伟大的	领导	,	伟大的	政治家风范	和	伟大的	将军	,

以及危险的竞争，却丝毫没有让人觉得华盛顿集伟大的男子气概、伟大的领导才能、伟大的政治家风范和伟大的将领才能于一身。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] [les] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər]

and	that	no	other	man	of	less	character	and	genius	than	that	could	ever
和	那	不	其他	男人	的	较少的	特点	和	天才	比	那	可以	曾经

[hæv; həv] ['weldɪd] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz]

have	welded	together	such	discordant	and	diversified	elements	into	a	means
有	焊接	一起	这样的	不和谐的	和	多元化	元素	进入	一个	方法

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

sufficient	to	achieve	the	independence	and	liberty	of	America	.
充足的	到	达到	这	独立	和	自由	的	美国	.

除此之外，没有任何其他品格和才华不如他的人能够将如此不和谐、多样化的元素融合在一起，形成足以实现美国独立和自由的手段。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [muːv] ['sloʊli]

LARGE	BODIES	MOVE	SLOWLY
大的	身体	移动	缓慢地

大型物体移动缓慢

[aɪ] . [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

I	.	THE	FIRST	COMMANDER	-	IN	-	CHIEF
我	.	这	第一的	指挥官	-	在	-	首席

一、第一任总司令

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

There	are	events	enough	during	the	progress	of	the	revolutionary	war	to	give	a
那里	是	活动	足够的	期间	这	进步	的	这	革命性的	战争	到	给	一个

[kəm'pliːt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

complete	analysis	of	Washington's	mind	and	character	,
完全的	分析	的	华盛顿的	头脑	和	特点	,

美国独立战争期间发生的事件足以对华盛顿的思想和性格进行全面分析。

[ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ɪn] [ɪt'self] .

enough	,	indeed	,	to	make	a	large	volume	in	itself	.
足够的	,	的确	,	到	制作	一个	大的	体积	在	本身	.

确实足以构成一本大书。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

But	these	incidents	are	easily	available	to	any	student	of	the	revolutionary	war	.
但	这些	事件	是	容易地	可用的	到	任何	学生	的	这	革命性的	战争	.

但任何研究美国独立战争的学生都很容易找到这些事件的资料。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

Of	all	his	wonderful	career	,	as	a	child	born	to	the	wealth	and	luxury	of
的	全部	他的	精彩的	职业	,	作为	一个	孩子	出生	到	这	财富	和	奢华	的

[hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

his	times	,
他的	时代	,

在他辉煌的职业生涯中，作为一个出生于富裕奢华环境的孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz]['soʊldʒər]

as	a	landed	proprietor	of	one	of	the	greatest	fortunes	in	America	,	as	soldier
作为	一个	登陆	业主	的	一	的	这	最	财富	在	美国	,	作为	士兵

,

,

,

作为美国最富有的土地所有者之一，作为一名士兵，

['steɪtsmən] [ænd; ənd][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ɑːn]

statesman	and	first	President	of	the	United	States	,	there	is	nowhere	on
政治家	和	第一的	总统	的	这	团结的	各州	,	那里	是	无处	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'noʊb(ə)l] ,

record	a	single	ignoble	,
记录	一个	单身的	卑鄙的	,

作为美国首任总统和政治家，没有任何记录表明他有任何不光彩的过往。

[ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [dɪs'ɔnərəbl] [wɜːrd][ɔːr] [diːd] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr]

immoral	or	dishonorable	word	or	deed	in	any	way	relating	to	the	principles	or
不道德	或者	不光彩的	单词	或者	契据	在	任何	方式	相关	到	这	原则	或者

['ɪntrəsts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

interests	fundamental	for	his	character	,
兴趣	基本的	为了	他的	特点	,

任何与他品格的基本原则或利益相关的、不道德或不光彩的言语或行为，

[maɪnd][ænd; ənd][laɪf] .

mind	and	life	.
头脑	和	生活	.

心灵与生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'priːmli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ]

It	is	supremely	gratifying	to	American	ideals	that	Washington	was	in	everything
它	是	至高无上	可喜	到	美国人	理想	那	华盛顿	曾是	在	一切

['mɔːrəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ [fɜːrst][ɪn] [piːs] ,

morally	worthy	of	being	known	as	“	first	in	peace	,
道德上	值得	的	存在	已知	作为	“	第一的	在	和平	,

华盛顿在各方面都堪称“和平时期的第一人”，这令美国理想感到无比欣慰。

[fɜːrst][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][fɜːrst]

first	in	war	and	first
第一的	在	战争	和	第一的

战争中的第一个，也是第一个

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ” ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

in	the	hearts	of	his	countrymen	,	”	standing	forth	a	great	figure	of	American
在	这	心	的	他的	同胞们	,	”	常设	前进	一个	伟大的	数字	的	美国人

[noʊ'bɪlәti] ,

nobility	,
贵族	,

在同胞心中，他是一位“美国贵族的伟大代表”。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

crowned	with	high	title	in	being	known	as	the	“	Father	of	his	Country	.
加冕	和	高的	标题	在	存在	已知	作为	这	“	父亲	的	他的	国家	.

他被誉为“国父”，获得了崇高的称号。

” [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːgər]

”	The	army	was	anxious	to	see	their	chief	and	the	people	were	eager
”	这	军队	曾是	焦虑的	到	看	他们的	首席	和	这	人们	是	渴望的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

for	a	look	at	the	man	who	inspired	them	all	with	so	much	confidence	.
为了	一个	看	在	这	男人	WHO	灵感	他们	全部	和	所以	很多	信心	.

军队急切地想见到他们的首领，人民也渴望一睹这位给予他们如此多信心的领袖的风采。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

Washington's	appearance	could	not	disappoint	them	.
华盛顿的	外貌	可以	不是	辜负	他们	.

华盛顿的出现没有让他们失望。

[noʊ] [mɔːr] [bɔːrn] - [kə'mændər] [ʌv; əv][men] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['evər][sæt][ɪn] ['mɪlәteri]

No	more	born	-	commander	of	men	,	at	least	in	appearance	,	ever	sat	in	military
不	更多的	出生	-	指挥官	的	男人	,	在	至少	在	外貌	,	曾经	卫星	在	军队

['juːnɪfɔːrm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

uniform	upon	a	horse	.
制服	之上	一个	马	.

至少从外表上看，再也没有比他更天生的统帅，身着军装骑在马上了。

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] - [taɪmz] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	emotions	of	the	people	in	those	troubulous	times	all	went	out	to	him	,
这	情绪	的	这	人们	在	那些	-	时代	全部	去	出去	到	他	,

在那个动荡的年代，人们的情感都与他产生了共鸣。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .

as	they	cheered	him	wherever	he	went	.
作为	他们	欢呼	他	无论	他	去	.

无论他走到哪里，人们都为他欢呼。

[tu:; tə] [noʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ri'spɔndid] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][ðer; ðər]

To	know	Washington	is	to	know	that	his	feelings	responded	heartily	to	their
到	知道	华盛顿	是	到	知道	那	他的	情怀	回应	衷心地	到	他们的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

了解华盛顿的人都知道，他真心实意地关心他们的利益。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [baɪ][ðer; ðər] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] [tæsk]

and	no	doubt	were	strengthened	by	their	trust	for	the	wonder	-	working	task
和	不	怀疑	是	加强	经过	他们的	相信	为了	这	想知道	-	在职的	任务

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

毫无疑问，他们对即将肩负的创造奇迹的使命的信任，增强了他们的信心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [nu:]

One	of	the	most	intellectual	and	charming	of	the	cultured	women	of	New
一	的	这	最多	知识分子	和	迷人	的	这	有文化的	女性	的	新的

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ædəmz] .

England	was	the	wife	of	John	Adams	.
英格兰	曾是	这	妻子	的	约翰	亚当斯	.

新英格兰最有学识、最有魅力的女性之一是约翰·亚当斯的妻子。

['æftər] ['mi:tɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , “ ['dɪgnəti] , [i:z] [ænd; ənd]

After	meeting	Washington	she	wrote	to	her	husband	,	“	Dignity	,	ease	and
后	会议	华盛顿	她	写道	到	她	丈夫	,	“	尊严	,	舒适	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

complacency	,	the	gentleman	and	the	soldier	,
自满	,	这	绅士	和	这	士兵	,

在与华盛顿会面后，她写信给丈夫说：“尊严、轻松和自满，绅士和士兵，

[lʊk] [ə'gri:əbli] ['blendɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

look	agreeably	blended	in	him	.
看	欣然	混合	在	他	.

他看起来和他融合得很好。

['mɑ:dəsti] [mɑ:rks] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Modesty	marks	every	feature	of	his	face	.
谦逊	标记	每一个	特征	的	他的	脸	.

他脸上处处洋溢着谦逊。

[ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv]['draɪdən] ['ɪnstəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

Those	lines	of	Dryden	instantly	occurred	to	me	:
那些	线条	的	德莱顿	即刻	发生	到	我	:

德莱顿的那几行诗句立刻浮现在我的脑海中：

- [mɑ:rk][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]['fæbrɪk] !

'	Mark	his	majestic	fabric	!
-	标记	他的	雄伟	织物	!

瞧瞧他那雄伟的衣裳!

['hiːz] [ə; eɪ]['temp(ə)l]
He's a temple
他是 一个 寺庙

他就像一座圣殿。

['seɪkrɪd] [baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] [hændz] [dɪ'vaɪn] ;
Sacred by birth and built by hands divine ;
神圣 经过 出生 和 建造 经过 双手 神圣的 ;

神圣的诞生，神圣的双手建造；

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] ['lɑːdʒɪz] [ðer; ðər] ;
His soul's the deity that lodges there ;
他的 灵魂的 这 神 那 旅馆 那里 ;

他的灵魂就是栖息在那里的神灵；

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [paɪl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] . -
Nor is the pile unworthy of the God . '
也不 是 这 桩 不配 的 这 上帝 . -

这堆柴堆也配得上神明。

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['prɔːbləms] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən]
" As an incident of the multitudinous varieties of problems that Washington
" 作为 一个 事件 的 这 众多 品种 的 问题 那 华盛顿
[hæd; həd] [tuː; tə] [sɑːlv] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz]
had to solve may be mentioned the treatment of the American prisoners
有 到 解决 可能 是 提及 这 治疗 的 这 美国人 囚犯
['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
taken by the British .
已采取 经过 这 英国 .

"华盛顿必须解决的众多问题中，值得一提的是英国人对待美国战俘的方式。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['reblz; rɪ'bel] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɔː] [ðæn; ðən]
The Americans were regarded as rebels , having no more standing in law than
这 美国人 是 认为 作为 叛军 , 拥有 不 更多的 常设 在 法律 比
['treɪtəz] .
traitors .
叛徒 .

美国人被视为叛乱分子，在法律上与叛徒无异。

[ɪf] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [lʊks] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If the student looks carefully at the dates of progress in the freedom of the
如果 这 学生 看起来 小心 在 这 日期 的 进步 在 这 自由 的 这
['kɑːləniz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
colonies and their formation into a nation ,
殖民地 和 他们的 形成 进入 一个 国家 ,

如果学生仔细研究殖民地争取自由和最终形成国家的进程日期，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [tʊk] [pleɪs] .
he will see that many years of wrangle and debate took place .
他 将要 看 那 许多 年 的 争吵 和 辩论 采取 地方 .

他会明白，这背后经历了多年的争论和辩论。

['nʌθɪŋ] [went] [baɪ] [liːps] .
Nothing went by leaps .
没有什么 去 经过 跳跃 .

一切都不是一蹴而就的。

[ə'pɪnjənz] [gruː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnli] .
Opinions grew and they grew very slowly and uncertainly .
意见 生长 和 他们 生长 非常 缓慢地 和 不确定性 .

各种观点逐渐形成，但这种形成过程非常缓慢且充满不确定性。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] ,
Therefore , when a crisis came ,
所以 , 什么时候 一个 危机 来了 ,

因此，当危机来临时，

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][fɑ:r]
Washington had to make momentous decisions that were not only of far
华盛顿 有 到 制作 意义重大 决策 那 是 不是 仅有的 的 远的
[ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
reaching consequences ,
到达 结果 ,

华盛顿必须做出一些影响深远的重大决定，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['eksɪkju:t] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] .
but that he could execute and that his people would sanction .
但 那 他 可以 执行 和 那 他的 人们 会 制裁 .

但他可以执行，而且他的人民会予以认可。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] .
He was not a silent man .
他 曾是 不是 一个 沉默的 男人 .

他并非沉默寡言之人。

[hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [mʌtʃ] , [ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
He wrote and spoke much , thus clearing the way for action ,
他 写道 和 辐 很多 , 因此 清理 这 方式 为了 行动 ,

他著述颇丰，也发表了大量演讲，从而为行动铺平了道路。

[ænd; ənd]['ju:nɪfaɪɪŋ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and unifying the mind of the people on the needs and rights of the
和 统一 这 头脑 的 这 人们 在 这 需求 和 权利 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

并使人民思想统一于时代的需求和权利之上。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]
An extract from a letter to the British General Gage , in the
一个 提炼 从 一个 信 到 这 英国 一般的 盖奇 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
beginning of the war ,
开始 的 这 战争 ,

战争初期写给英国将军盖奇的一封信的节选：

[ʃoʊz] [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [raɪt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
shows on what grounds Washington demanded the right treatment of American
演出 在 什么 理由 华盛顿 要求 这 正确的 治疗 的 美国人
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

这表明华盛顿要求美国战俘得到妥善对待的理由是什么。

[hu:] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['groʊsli] [mɪs'tri:tid] .
who had so far been grossly mistreated .
WHO 有 所以 远的 到过 粗略地 虐待 .

他们此前一直遭受严重虐待。

“ [ðeɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [roʊt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'merɪkən] ['prizənəz] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ækt][frʌm; frəm]

“	They	suppose	,	”	he	wrote	,	concerning	American	prisoners	,	“	that	they	act	from
“	他们	认为	,	”	他	写道	,	有关	美国人	囚犯	,	“	那	他们	行为	从

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	noblest	of	all	principles	,
这	最高贵	的	全部	原则	,

他写道，关于美国战俘，“他们认为自己的行为是出于最高尚的原则”，

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .

a	love	of	freedom	and	their	country	.
一个	爱	的	自由	和	他们的	国家	.

热爱自由和祖国。

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [kən'siːv] , [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs]

But	political	principles	,	I	conceive	,	are	foreign	to	this
但	政治的	原则	,	我	构想	,	是	外国的	到	这

但我认为，政治原则与此无关。

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

观点。

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

The	obligations	arising	from	the	rights	of	humanity	,	and	claims	of	rank	,
这	义务	产生	从	这	权利	的	人类	,	和	索赔	的	秩	,

[ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,

are	universally	binding	and	extensive	,
是	普遍地	结合	和	广泛的	,

源于人类权利和等级主张的义务具有普遍约束力和广泛性。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

except	in	cases	of	retaliation	.
除了	在	案例	的	报复	.

除非是报复情况。

“ [maɪ]['duːti] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'praɪz] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	My	duty	now	makes	it	necessary	to	apprise	you	that	,	for	the	future	,
“	我的	责任	现在	制作	它	必要的	到	通知	你	那	,	为了	这	未来	,

“我现在有责任告知各位，就未来而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['regjuleɪt] [ɔːl][maɪ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɪn]

I	shall	regulate	all	my	conduct	towards	those	gentlemen	who	are	or	may	be	in
我	将	调节	全部	我的	执行	向	那些	先生们	WHO	是	或者	可能	是	在

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ɪg'zæktli][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [tɔːrd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊərz] [naʊ] [ɪn]

our	possession	exactly	by	the	rule	you	shall	observe	toward	those	of	ours	now	in
我们的	拥有	确切地	经过	这	规则	你	将	观察	朝向	那些	的	我们的	现在	在

[jʊr; jər] ['kʌstədi] .

your	custody	.
你的	保管	.

我将严格按照你们对待你们现在关押的那些绅士的规则，来规范我对待那些在我们手中或将来可能在我们手中的绅士的行为。

” [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['krɪmənəlz] , ”

”	Though	General	Gage's	reply	was	full	of	the	words	“	criminals	,	”
”	尽管	一般的	量规的	回复	曾是	满的	的	这	字	“	罪犯	,	”

“尽管盖奇将军的回复中充满了‘罪犯’这个词，

“ ['reblz; rɪ'bel] , ” [ænd; ənd] “ ['hæŋɪŋ] ,

“	rebels	,	”	and	“	hanging	,
“	叛军	,	”	和	“	绞刑	,

“叛军”和“绞刑”，

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] ['mɑːdɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən]

"	the	harsh	treatment	became	generally	modified	as	he	realized	that	Washington
"	这	残酷的	治疗	成为	一般来说	修改的	作为	他	已实现	那	华盛顿

[ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

meant	what	he	said	.
意思是	什么	他	说	.

当他意识到华盛顿言出必行时，对他的严厉对待也逐渐有所缓和。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɪg] ['bɪznəs] , ['mʌni] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm]

BIG	BUSINESS	,	MONEY	-	MAKERS	AND	PATRIOTISM
大的	商业	,	钱	-	制造商	和	爱国主义

大企业、赚钱者和爱国主义

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wen] [nɑːt] [ə'raʊzd] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [gets] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ['veri] ['sloʊli] ,

Public	sentiment	when	not	aroused	by	immediate	danger	gets	into	action	very	slowly	,
民众	情绪	什么时候	不是	被唤醒	经过	即时	危险	获得	进入	行动	非常	缓慢地	,

当公众情绪没有受到直接危险的刺激时，其行动往往非常缓慢。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['raɪv(ə)l] ['sekʃnz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs]

and	especially	if	it	is	divided	into	numerous	rival	sections	as	was	the	case
和	尤其	如果	它	是	分割	进入	很多的	竞争对手	部分	作为	曾是	这	案件

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

in	the	colonies	.
在	这	殖民地	.

尤其是当它像殖民地时期那样分裂成许多相互敌对的派系时。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [æt; ət] [fɜːrst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ɪk'striːmz] , [ðə; ði] ['riːəl] ['peitriəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]

The	army	at	first	consisted	of	two	extremes	,	the	real	patriots	and	the	many
这	军队	在	第一的	由……组成	的	二	极端情况	,	这	真实的	爱国者	和	这	许多

['ɑːrmi] [æd'ventʃəəz] .

army	adventurers	.
军队	冒险者	.

军队最初由两个极端组成：真正的爱国者和众多的军队冒险家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['soʊldʒərz] .

It	was	an	age	of	travelling	soldiers	.
它	曾是	一个	年龄	的	旅行	士兵	.

那是一个士兵四处征战的时代。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː]

Especially	was	there	an	overwhelming	offer	from	foreign	officers	to	go	into
尤其	曾是	那里	一个	压倒	提供	从	外国的	警官	到	去	进入

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

尤其是有大量外国军官应征入伍。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'grætɪtuːd] .

To	refuse	them	looked	like	ingratitude	.
到	拒绝	他们	看起来	喜欢	忘恩负义	.

拒绝他们会被视为忘恩负义。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

It	brought	up	the	old	saying	of	"	looking	a	gift	horse	in	the	mouth	.
它	带来	向上	这	老的	说	的	"	寻找	一个	礼物	马	在	这	嘴	.

这就引出了“不要对赠送的礼物挑三拣四”这句古老的谚语。

" [bʌt; bət]
" **But**
" 但

"但

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [tuː; tə] ['betər] [juːz] [ðæn; ðən]
the 这 **wisdom** 智慧 **and** 和 **firmness** 硬度 **of** 的 **Washington** 华盛顿 **was** 曾是 **never** 绝不 **put** 放 **to** 到 **better** 更好的 **use** 使用 **than** 比
[hɪr] .
here 这里 **.** .

华盛顿的智慧和坚定在这里得到了最好的体现。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .
He 他 **believed** 相信 **that** 那 **Americans** 美国人 **should** 应该 **win** 赢 **the** 这 **war** 战争 **.** .

他认为美国人应该赢得战争。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['pɪriəd] [hiː; hi] [sed] , " [pʊt] [nʌn] [bʌt; bət] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːn] [gɑːrd] [təˈnaɪt] .
In 在 **the** 这 **darkest** 最黑暗的 **period** 时期 **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **Put** 放 **none** 没有任何 **but** 但 **Americans** 美国人 **on** 在 **guard** 警卫 **tonight** 今晚 **.** .

在最黑暗的时期，他说："今晚只让美国人保持警惕。"

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hʌŋgri] [ædˈventʃəəz] ,
" " **In** 在 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **letters** 信件 **he** 他 **speaks** 说话 **of** 的 **the** 这 **"** " **hungry** 饥饿的 **adventurers** 冒险者 **,** ,

在他的一封信中，他谈到了"饥饿的冒险家们"，

" [huːz] ['endləs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [əˈnɔɪənsiz] .
" " **whose** 谁 **endless** 无尽的 **applications** 应用程序 **for** 为了 **commands** 命令 **were** 是 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **worst** 最差 **annoyances** 烦心事 **.** .

"他无休止地申请命令是他最讨厌的事情之一。"

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ,
And **,** , **still** 仍然 **more** 更多的 **,** ,

而且，还有更多。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
many 许多 **of** 的 **these** 这些 **soldiers** 士兵 **of** 的 **fortune** 财富 **came** 来了 **from** 从 **Europe** 欧洲 **with** 和 **great** 伟大的
[ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] ['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [fɔːrs]
recommendations 建议 **and** 和 **they** 他们 **secured** 安全 **powerful** 强大的 **influences** 影响 **in** 在 **Congress** 国会 **to** 到 **force** 力量
[ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .
themselves 他们自己 **upon** 之上 **Washington** 华盛顿 **.** .

这些雇佣兵大多来自欧洲，他们拥有极高的声望，并在国会中获得了强大的影响力，从而向华盛顿施压。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['paʊər] ,
The 这 **mind** 头脑 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **stood** 站立 **in** 在 **great** 伟大的 **awe** 敬畏 **of** 的 **British** 英国 **power** 力量 **,** ,

当时的人们普遍对英国的实力感到敬畏。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈdɪʃən(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
therefore 所以 **it** 它 **is** 是 **additional** 额外的 **credit** 信用 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **of** 的 **Washington** 华盛顿 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **no** 不
[sʌtʃ] [fɪr] [ɔːr] [ɔː] [tɔːrd] ['brɪtɪʃ] [maɪt] .
such 这样的 **fear** 害怕 **or** 或者 **awe** 敬畏 **toward** 朝向 **British** 英国 **might** 可能 **.** .

因此，华盛顿的头脑令人钦佩，因为他对英国的强大实力没有丝毫畏惧或敬畏。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

Besides	,	**the**	**country**	**was**	**always**	**asking**	**impossible**	**things**	.
除了	,	这	国家	曾是	总是	问	不可能的	事物	.

此外，这个国家总是提出不可能的要求。

['kɑːŋgrəs] ['ɝːdʒd] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

Congress	**urged**	**Washington**	**to**	**surround**	**the**	**enemy**	**and**	**cut**	**off**	**their**	**supplies**	.
国会	敦促	华盛顿	到	环绕	这	敌人	和	切	离开	他们的	补给品	.

国会敦促华盛顿包围敌人并切断其补给线。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] .

They	**had**	**no**	**vision**	**of**	**Washington's**	**inadequate**	**means**	.
他们	有	不	想象	的	华盛顿的	不足	方法	.

他们丝毫没有意识到华盛顿资源的不足。

['ðerfɔːr] ['enəmi] [ə'roʊz] [ə'sɜːtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ,

Therefore	**enemies**	**arose**	**asserting**	**they**	**could**	**do**	**what**	**Washington**	**was**	**not**	**doing**	,
所以	敌人	出现	断言	他们	可以	做	什么	华盛顿	曾是	不是	正在做	,

因此，敌人纷纷崛起，声称他们可以做到华盛顿没有做到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɪts] [oʊn]

and	**the**	**American**	**army**	**had**	**not**	**only**	**the**	**confusion**	**of**	**interests**	**in**	**its**	**own**
和	这	美国人	军队	有	不是	仅有的	这	困惑	的	兴趣	在	它是	自己的

[ræŋks][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

ranks	**to**	**contend**	**with**	,
排名	到	抗衡	和	,

而且，美军不仅要应对自身内部利益冲突的混乱局面，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kən'tenʃəs] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdli] [mɔːr] [kən'tenʃəs]

but	**was**	**between**	**a**	**contentious**	**congress**	**and**	**a**	**hardly**	**more**	**contentious**
但	曾是	之间	一个	有争议的	国会	和	一个	几乎	更多的	有争议的

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

British	**army**	.
英国	军队	.

但夹在充满争议的国会和同样充满争议的英国军队之间。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['meθədz] [naʊ] [lʊk] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['wʌndər]

Washington's	**methods**	**now**	**look**	**so**	**reasonable**	**and**	**practical**	**that**	**we**	**wonder**
华盛顿的	方法	现在	看	所以	合理的	和	实际的	那	我们	想知道

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] ,

how	**the**	**people**	**could**	**be**	**so**	**ignorant**	,
如何	这	人们	可以	是	所以	无知	,

华盛顿的做法现在看来如此合理实用，我们不禁纳闷，民众怎么会如此无知。

[blaɪnd][ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [meɪ]

blind	**and**	**obstructive**	,	**but**	**a**	**century**	**later**	**than**	**our**	**time**	**may**
瞎的	和	阻塞	,	但	一个	世纪	之后	比	我们的	时间	可能

盲目且阻碍，但比我们这个时代晚了一个世纪。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['stoʊnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['seɪvjərz] ,

show	**us**	**to**	**be**	**stoning**	**our**	**prophets**	**and**	**killing**	**our**	**saviors**	,
展示	我们	到	是	石刑	我们的	先知	和	杀	我们的	救世主	,

向我们展示如何用石头砸死我们的先知，如何杀害我们的救世主。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

just	**as**	**they**	**have**	**done**	**through**	**all**	**the**	**periods**	**of**	**history**	.
只是	作为	他们	有	完毕	通过	全部	这	时期	的	历史	.

正如他们在历史各个时期所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['trɪbjuːt] [ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [peɪz] [tuː; tə] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

It	**is**	**the**	**disastrous**	**tribute**	**that**	**democracy**	**pays**	**to**	**partisanship**	,
它	是	这	灾难性的	贡	那	民主	支付	到	党派倾向	,

这是民主制度对党派之争所致的灾难性贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [hju:'mænəti][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] ['pɑ:rtəzn] ['li:dərʃɪp] .

and	that	humanity	has	always	paid	partisan	leadership	.
和	那	人类	有	总是	有薪酬的	党派	领导	.

人类历史上一直存在党派领导现象。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [in'tri:gz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] ,

The	malignant	intrigues	that	tried	to	take	advantage	of	the	slow	progress	of	the	war	,
这	恶性	阴谋	那	尝试	到	拿	优势	的	这	慢的	进步	的	这	战争	,

那些企图利用战争进展缓慢而进行恶意阴谋的势力，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌŋgri] ['raɪvlz] [pʊt] ['ɪntu:]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pleɪs] , [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	have	hungry	rivals	put	into	Washington's	place	,	are	matters	of	special	history	.
和	有	饥饿的	竞争对手	放	进入	华盛顿的	地方	,	是	事情	的	特别的	历史	.

让野心勃勃的竞争对手取代华盛顿的位置，这是特殊的历史事件。

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [met] [ðoʊz] [ɪl] - [bɪ'gɑ:tn] [ski:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][kɑ:m] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

But	Washington	met	those	ill	-	begotten	schemes	with	the	cold	indifference	and	calm	dignity	which	were	the	unfailing	measures	of	his	life	and	character	.
但	华盛顿	遇见	那些	患病的	-	所生的	方案	和	这	寒冷的	漠不关心	和	冷静的	尊严	哪个	是	这	永不失败	措施	的	他的	生活	和	特点	.

但华盛顿对这些卑鄙的阴谋表现出了冷漠和沉着的尊严，这正是他一生和性格中一贯的准则。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

Though	he	was	sensitive	,	and	high	-	spirited	,
尽管	他	曾是	敏感的	,	和	高的	-	精神抖擞	,

虽然他性格敏感，而且热情奔放，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðæt] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	would	not	let	that	trait	in	his	nature	work	to	the	advantage	of	his	enemies	.
他	会	不是	让	那	特征	在	他的	自然	工作	到	这	优势	的	他的	敌人	.

他不会让自己的这种性格特点为敌人所用。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ʌp] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

They	worked	up	slights	and	insults	all	around	him	,
他们	工作	向上	轻蔑	和	侮辱	全部	大约	他	,

他们对他百般嘲讽侮辱，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'plaɪd] [ən'les] [hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] ,

but	he	never	replied	unless	he	dealt	a	stinging	blow	,
但	他	绝不	回复	除非	他	已处理	一个	刺痛	吹	,

但他从不轻易回应，除非他给予对方沉重打击。

[ɔ:r] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

or	showed	up	the	treacherous	character	of	their	work	.
或者	显示	向上	这	奸诈	特点	的	他们的	工作	.

或者暴露了他们工作的阴险本质。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [dɪ'veləpt] [ə'genst] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sekʃənl] ['predʒudisiz] ,

Much	of	the	rivalry	developed	against	Washington	was	of	sectional	prejudices	,
很多	的	这	对抗	发达	反对	华盛顿	曾是	的	分段式	偏见	,

针对华盛顿的诸多敌对情绪，很大程度上源于地域偏见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

but	the	real	intelligence	and	patriotism	of	the	colonies	would	have	nothing
但	这	真实的	智力	和	爱国主义	的	这	殖民地	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

但殖民地人民真正的智慧和爱国主义与此毫无关系。

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [skiːmz] [tuː; tə]['ɪndʒər] ['wɑːʃɪŋtən] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪn]['pɑːlətɪks] [juːst]

In	all	those	schemes	to	injure	Washington	we	see	the	same	method	in	politics	used
在	全部	那些	方案	到	损伤	华盛顿	我们	看	这	相同的	方法	在	政治	用过的

[ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

on	up	to	the	present	time	.
在	向上	到	这	展示	时间	.

所有这些旨在损害华盛顿的阴谋，我们都看到了至今仍在使用的政治手段。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['spiːkɚz] [dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ['ɪntuː][ðə; ði]

Newspapers	and	speakers	distort	the	achievements	of	political	opponents	into	the
报纸	和	演讲者	歪曲	这	成就	的	政治的	对手	进入	这

[moʊst] [fə'nætɪkl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

most	fanatical	accusations	,
最多	狂热的	指控	,

报纸和演讲者歪曲政治对手的成就，将其转化为最狂热的指控。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði]['voʊtər][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntətʃɑːdʒz] [tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf]

and	bewilder	the	voter	with	charges	and	countercharges	till	he	feels	as	if
和	困惑	这	选民	和	收费	和	反诉	直到	他	感觉	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmiz] ,

he	were	between	the	firing	lines	of	two	fighting	armies	,
他	是	之间	这	射击	线条	的	二	斗争	军队	,

用指控和反指控让选民感到困惑，直到他感觉自己仿佛置身于两支交战军队的枪林弹雨之中。

[fɔːr; fər]

for
为了

为了

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][kæst][hɪz; ɪz] [voʊts] .

one	or	the	other	of	which	he	must	cast	his	votes	.
一	或者	这	其他	的	哪个	他	必须	投掷	他的	投票	.

他必须在两者之间二选一。

[bʌt; bət] “ [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ” [ɪz] ['hæpɪli] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

But	“	belonging	to	a	party	”	is	happily	not	the	honor	it	once	was	.
但	“	属于	到	一个	派对	”	是	快乐地	不是	这	荣誉	它	一次	曾是	.

但令人欣慰的是，“加入某个政党”已不再像以前那样是一种荣誉了。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	good	of	the	country	is	found	to	be	,
这	好的	的	这	国家	是	成立	到	是	,

人们发现，国家的利益在于：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][men] ,

not	so	much	in	the	political	platform	of	parties	but	in	the	character	of	men	,
不是	所以	很多	在	这	政治的	平台	的	各方	但	在	这	特点	的	男人	,

与其说是政党的政治纲领，不如说是人的品格。

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

harmonizing	with	the	rights	of	man	.
和谐	和	这	权利	的	男人	.

与人权相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	thus	that	the	congressional	resolutions	and	the	party	wrangling	of
它	是	因此	那	这	国会	决议	和	这	派对	争吵	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] ,

Washington's	time	,
华盛顿的	时间	,

因此，华盛顿时代的国会决议和党派纷争，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

as	in	that	of	Lincoln	,
作为	在	那	的	林肯	,

就像林肯那样，

[ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	wholly	discredited	in	estimating	the	lives	of	those	great	leaders	of	the
是	完全	声名狼藉	在	估算	这	生活	的	那些	伟大的	领导人	的	这

[ə'merɪkən] [maɪnd] .

American	mind	.
美国人	头脑	.

在评价美国伟大思想领袖的一生时，这种做法完全不可信。

[ɪn] [ɪts] [fʊl] [vjuː] ,

In	its	full	view	,
在	它是	满的	看法	,

从整体上看，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [prɪ'zaɪd] ['diːsntli]

the	American	ideal	is	seen	to	be	that	the	man	or	woman	who	presides	decently
这	美国人	理想的	是	已见	到	是	那	这	男人	或者	女士	WHO	主持	体面地

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][self][ɔːr]['fæməli][ɔːr] [gruːp] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

and	righteously	over	the	humanity	of	self	or	family	or	group	is	president	of
和	义正直地	超过	这	人类	的	自己	或者	家庭	或者	团体	是	总统	的

[ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] .

the	human	world	.
这	人类	世界	.

美国的理想是，能够以体面和正义的方式领导自己、家庭或群体的人性的人，就是人类世界的领袖。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪntər] [deɪz]

The	ignorant	criticism	of	the	time	is	well	illustrated	from	the	dark	winter	days
这	无知	批评	的	这	时间	是	出色地	插图	从	这	黑暗的	冬天	天

[ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] .

of	Valley	Forge	.
的	谷	锻造	.

从福吉谷黑暗的冬日里，我们可以很好地看到当时无知的批评。

[ðer; ðər] , [soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['kɑːŋgrəs] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['lɪtərəli]

There	,	so	little	had	Congress	done	for	the	army	,	the	soldiers	were	literally
那里	,	所以	小的	有	国会	完毕	为了	这	军队	,	这	士兵	是	字面上地

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

由于国会几乎没有为军队做任何事，士兵们真的在挨饿。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['berfʊt] ,

Most	of	them	were	barefoot	,
最多	的	他们	是	赤脚	,

他们大多数人都光着脚。

[ænd; ənd][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	so	poorly	provided	that	they	had	to	sit	up	all	night	close	to	their
和	所以	差	假如	那	他们	有	到	坐	向上	全部	夜晚	关闭	到	他们的

[kæmp] - ['faɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

camp	-	fire	in	order	to	keep	from	freezing	.
营	-	火	在	命令	到	保持	从	冷冻	.

他们的物资非常匮乏，以至于不得不整夜坐在篝火旁取暖。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðer; ðər]

And	yet	the	legislature	of	Pennsylvania	issued	a	stern	remonstrance	against	their
和	然而	这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	发布	一个	船尾	抗议	反对	他们的

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

going	into	winter	quarters	.
去	进入	冬天	四分之一	.

然而，宾夕法尼亚州立法机构却对他们进入冬季营地表示严厉抗议。

['wɑːʃɪŋtən] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Washington	must	keep	to	the	open	field	and	be	in	continual	operation
华盛顿	必须	保持	到	这	打开	场地	和	是	在	持续的	手术

[ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [fed] ,

against	the	well	-	fed	,
反对	这	出色地	-	美联储	,

华盛顿必须坚持在开阔地带作战，并持续不断地打击那些吃饱穿暖的人。

['θɜːrəli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'kwɪpt] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

thoroughly	trained	and	highly	equipped	British	troops	.
彻底	受过训练	和	高度	配备	英国	军队	.

训练有素、装备精良的英国军队。

['wɑːʃɪŋtən] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ðʌs]

Washington	closed	a	letter	to	Congress	,	saying	,	in	referring	to	those	who	thus
华盛顿	关闭	一个	信	到	国会	,	说	,	在	指	到	那些	WHO	因此

[kən'demd] [hɪm; ɪm] , “ [ðeɪ]

condemned	him	,	“	They
谴责	他	,	“	他们

华盛顿在给国会的一封信的结尾写道，在提到那些谴责他的人时，“他们”

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] ['soʊldʒərz] .

seem	to	have	little	feeling	for	the	naked	and	distressed	soldiers	.
似乎	到	有	小的	感觉	为了	这	裸	和	苦恼	士兵	.

似乎对赤身裸体、痛苦不堪的士兵们缺乏同情心。

[aɪ] [fiːl] [ˌsuːpərə'bʌndəntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	feel	superabundantly	for	them	,
我	感觉	极其丰富	为了	他们	,

我非常同情他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][soʊl][aɪ] ['pɪti] [ðoʊz] ['mizəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

and	from	my	soul	I	pity	those	miseries	which	it	is	neither	in	my	power	to
和	从	我的	灵魂	我	遗憾	那些	苦难	哪个	它	是	两者都不	在	我的	力量	到

[rɪ'liːv] [nɔːr] [prɪ'vent] .

relieve	nor	prevent	.
缓解	也不	防止	.

我由衷地怜悯那些我既无力减轻也无力阻止的苦难。

” [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

”	As	in	our	own	times	,
”	作为	在	我们的	自己的	时代	,

“正如我们这个时代一样，

[bɪg] ['bɪznəs] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

big	**business**	**found**	**opportunity**	**to**	**fatten**	**itself**	**on**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**people**	**.**
大的	商业	成立	机会	到	催肥	本身	在	这	需求	的	这	人们	.

大型企业找到了利用人们的需求来壮大自身的机会。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['evɪdəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][nɑːt]

The	**greatness**	**of**	**Washington**	**is**	**in**	**startling**	**evidence**	**when**	**it**	**is**	**seen**	**how**	**he**	**not**
这	伟大	的	华盛顿	是	在	令人震惊	证据	什么时候	它	是	已见	如何	他	不是

['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd] [gaɪd] [æn; ən] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ['ɑːrmi] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]

only	**had**	**to**	**conduct**	**a**	**war**	**and**	**guide**	**an**	**unprovided**	**army**	**split**	**up**	**into**
仅有的	有	到	执行	一个	战争	和	指导	一个	未提供	军队	分裂	向上	进入

['raɪv(ə)l] ['sekʃnz] ,

rival	**sections**	**,**
竞争对手	部分	,

华盛顿的伟大之处在他不仅要指挥战争，还要领导一支缺乏补给、分裂成敌对派系的军队时，得到了惊人的体现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dɪpləmæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

but	**he**	**had**	**to**	**be**	**statesman**	**and**	**diplomat**	**enough**	**to**	**manage**	**a**
但	他	有	到	是	政治家	和	外交官	足够的	到	管理	一个

[mə'nædʒəri] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['seʃnz] [laɪk] ['ænɪmlz] ['broʊkən]

menagerie	**of**	**ideas**	**ranging**	**through**	**the**	**congressional**	**sessions**	**like**	**animals**	**broken**
动物园	的	想法	范围	通过	这	国会	会议	喜欢	动物	破碎的

[luːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

loose	**in**	**a**	**circus**	**.**
松动的	在	一个	马戏团	.

但他必须具备足够的政治家和外交家风范，才能驾驭国会会议期间形形色色、如同马戏团里脱缰的野兽般的各种想法。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Each	**one**	**was**	**trying**	**to**	**perform**	**something**	**that**	**was**	**in**	**effect**	**worse**	**than**
每个	一	曾是	尝试	到	履行	某物	那	曾是	在	影响	更糟	比

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

每个人都在尝试做一些实际上比什么都不做更糟糕的事情。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

The	**representatives**	**of**	**the**	**people**	**gathered**	**in**	**the**	**American**	**capital**	**have**	**often**
这	代表	的	这	人们	聚集	在	这	美国人	首都	有	经常

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃoʊ] .

since	**that**	**time**	**repeated**	**the**	**original**	**show**	**.**
自从	那	时间	重复	这	原来的	展示	.

从那时起，聚集在美国首都的人民代表们经常重演最初的那场演出。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [strɔːŋ] [maɪnd][fɔːr; fər] [greɪt] [niːdz]

THE	**STRONG**	**MIND**	**FOR**	**GREAT**	**NEEDS**
这	强的	头脑	为了	伟大的	需求

强大的意志力应对重大挑战

[ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [ɪz] [streŋθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

The	**union**	**that**	**is**	**strength**	**is**	**always**	**slow**	**in**	**the**	**making**	**.**
这	联盟	那	是	力量	是	总是	慢的	在	这	制作	.

强大的联盟总是需要时间慢慢形成的。

[maɪndz] [get] [tə'geðər] ['sloʊli] [wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['friːdəm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɔːt] - [aʊt]

Minds	get	together	slowly	wherever	there	is	freedom	in	thinking	for	thought	-	out
思想	得到	一起	缓慢地	无论	那里	是	自由	在	思维	为了	想法	-	出去

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

individual	responsibility	.
个人	责任	.

只要有自由思考的空间，人们就能逐渐形成共识，并承担起深思熟虑的个人责任。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['hærisn] , ['wɑːʃɪŋtən]

In	writing	to	Benjamin	Harrison	,	Washington
在	写作	到	本杰明	哈里森	,	华盛顿

致华盛顿本杰明·哈里森的信

['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːləni] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn]

pointed	out	how	detrimental	it	was	for	each	colony	to	be	centering	itself	on
尖	出去	如何	有害的	它	曾是	为了	每个	殖民地	到	是	定心	本身	在

[ɪts] [oʊn] [prɑː'sperəti] .

its	own	prosperity	.
它是	自己的	繁荣	.

指出每个殖民地都以自身繁荣为中心是多么有害。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] , [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [roʊt] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] “

To	Colonel	Joseph	Reed	,	December	,	1778	,	he	wrote	more	freely	of	the	“
到	上校	约瑟夫	芦苇	,	十二月	,	-	,	他	写道	更多的	自由	的	这	“

[mə'nɑplˌaɪzəɹ] , ,

monopolizers	,	forestallers	,
垄断者	,	阻止者	,

1778年12月，他在写给约瑟夫·里德上校的信中，更自由地谈到了“垄断者、抢先者”。

[ænd; ənd] [ɛn'groʊsərz] ” [huː] [wɜːr; wər] “ ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] . ”

and	engrossers	”	who	were	“	murderers	of	our	cause	.	”
和	引人入胜的	”	WHO	是	“	杀人犯	的	我们的	原因	.	”

以及“埋头苦干者”，他们是“我们事业的刽子手”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] , [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,

“	It	is	much	to	be	lamented	,	”	he	said	,	“	that	each	state	,	long	ere	this	,
“	它	是	很多	到	是	哀叹	,	”	他	说	,	“	那	每个	状态	,	长的	埃雷	这	,

“令人遗憾的是，”他说，“每个州，在此之前很久，

[hæz; həz][nɑːt] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz]['pests][tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi]

has	not	hunted	them	down	as	pests	to	society	and	the	greatest	enemies
有	不是	猎杀	他们	向下	作为	害虫	到	社会	和	这	最	敌人

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

we	have	to	the	happiness	of	America	.
我们	有	到	这	幸福	的	美国	.

并没有将他们视为社会害虫和美国幸福的最大敌人而予以追捕。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ]

I	would	to	God	that	some	one	of	the	most	atrocious	in	each	state	was	hung
我	会	到	上帝	那	一些	一	的	这	最多	极其恶劣	在	每个	状态	曾是	悬挂

[ɪn] ['dʒibits] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [prɪ'perd] [baɪ]['hemæn] .

in	gibbets	upon	a	gallows	five	times	as	high	as	the	one	prepared	by	Haman	.
在	绞刑架	之上	一个	绞刑架	五	时代	作为	高的	作为	这	一	准备	经过	哈曼	.

我向上帝祈祷，每个州最残暴的罪犯都被吊死在比哈曼所准备的绞刑架高五倍的绞刑架上。

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

No	punishment	,	in	my	opinion	,
不	惩罚	,	在	我的	观点	,

我认为不应该处罚。

[ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ruːɪn] .

is	too	great	for	the	man	who	can	build	his	greatness	upon	his	country's	ruin	.
是	也	伟大的	为了	这	男人	WHO	能	建造	他的	伟大	之上	他的	该国的	废墟	.

对于一个能够建立在国家毁灭之上的伟大人物来说，这太过伟大了。

〃 [ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [ləʊðd] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

〃	This	shows	how	Washington	loathed	meanness	and	treachery	and	how	he
〃	这	演出	如何	华盛顿	令人厌恶	卑鄙	和	背信弃义	和	如何	他

[mɪnst] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

minced	no	words	in	saying	so	.
剁碎	不	字	在	说	所以	.

“这表明华盛顿多么憎恶卑鄙和背叛，以及他如何毫不含糊地表达这种憎恶。”

['oʊnli] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['lidər] [ʌv; əv] [men] .

Only	such	men	are	leaders	of	men	.
仅有的	这样的	男人	是	领导人	的	男人	.

只有这样的人才是真正的领袖。

[noʊ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

No	man	who	believes	anything	and	is	afraid	to	say	it	has	a	place	in	the
不	男人	WHO	相信	任何事物	和	是	害怕的	到	说	它	有	一个	地方	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

political	meaning	of	America	.
政治的	意义	的	美国	.

任何一个有信念却不敢表达出来的人，在美国的政治生活中都占有一席之地。

['bendʒəmɪn] ['hærisn] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtʃəs] [rɪ'zentmənt] , [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Benjamin	Harrison	,	full	of	the	same	righteous	resentment	,	writes	at	the	time	,
本杰明	哈里森	,	满的	的	这	相同的	正义	怨恨	,	写	在	这	时间	,

本杰明·哈里森当时也满怀同样的义愤，他写道：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

“	If	I	were	to	be	called	upon	to	draw	a	picture	of	the	times	and	of
“	如果	我	是	到	是	称为	之上	到	画	一个	图片	的	这	时代	和	的

[men] ,

men	,
男人	,

“如果让我描绘时代和人类的图景，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [noʊ] ,

from	what	I	have	seen	,	heard	,	and	in	part	know	,
从	什么	我	有	已见	,	听到	,	和	在	部分	知道	,

根据我所见、所闻以及部分了解的情况，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] [seɪ] [ðæt] ['aɪdlnəs] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

I	should	in	one	word	say	that	idleness	,	dissipation	,
我	应该	在	一	单词	说	那	懒惰	,	耗散	,

用一个词来概括就是懒惰、放荡、

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [fæst] [hoʊld][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt]

and	extravagance	seem	to	have	laid	fast	hold	of	most	of	them	;	that
和	奢侈	似乎	到	有	铺设	快速地	抓住	的	最多	的	他们	;	那

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ˌpekjʊ'leɪʃən] ,

speculation	,	peculation	,
推测	,	普库尔	,

奢侈挥霍似乎已经牢牢控制了他们中的大多数人；投机、贪婪、

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['evri]

and	an	insatiable	thirst	for	riches	seem	to	have	got	the	better	of	every
和	一个	贪得无厌	口渴	为了	财富	似乎	到	有	得到	这	更好的	的	每一个

对财富永无止境的渴望似乎战胜了一切。

['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][men] ;

other	consideration	,	and	almost	every	order	of	men	;
其他	考虑	,	和	几乎	每一个	命令	的	男人	;

其他因素，以及几乎所有阶层的人；

[ðæt] ['pɑːrti] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	party	disputes	and	personal	quarrels	are	the	great	business	of	the	day	.
那	派对	争议	和	个人的	争吵	是	这	伟大的	商业	的	这	天	.

党派纷争和私人恩怨是当今社会的大事。

" [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][wʌn] ['peɪtriət][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	And	so	,	to	one	patriot	and	then	to	another	,
"	和	所以	,	到	一	爱国者	和	然后	到	其他	,

"于是，从一个爱国者到另一个爱国者，

['wɑːʃɪŋtən] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Washington	appealed	for	help	to	save	the	wasting	fortunes	of	his	country	.
华盛顿	上诉	为了	帮助	到	节省	这	浪费	财富	的	他的	国家	.

华盛顿呼吁外界帮助拯救他国家日渐衰败的财富。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['meɪs(ə)n][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [fæst] ['vɝːdʒɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

To	George	Mason	he	wrote	that	we	are	"	fast	verging	to	destruction	.
到	乔治	石匠	他	写道	那	我们	是	"	快速地	接近	到	破坏	.

他写信给乔治·梅森说，我们"正迅速走向毁灭"。

" [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːrmi][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]

"	The	widespread	demoralization	of	both	army	and	people	,	the	scramble	for
"	这	广泛	士气低落	的	两个都	军队	和	人们	,	这	争夺	为了

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

"军队和人民普遍士气低落，争相牟利，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['evɪdənt] ['ʌndər]

and	the	unpatriotic	plunder	of	vital	interests	at	last	became	so	evident	under
和	这	不爱国的	掠夺	的	必不可少的	兴趣	在	最后的	成为	所以	明显	在下面

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['rɪŋɪŋ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['peitriəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'woʊk]

Washington's	ringing	denunciations	that	the	real	patriots	of	the	country	awoke
华盛顿的	铃声	谴责	那	这	真实的	爱国者	的	这	国家	醒来

[tuː; tə][ðə; ði]['perəl] .

to	the	peril	.
到	这	危险	.

在华盛顿的严厉谴责下，这种不爱国的掠夺国家重要利益的行为最终变得如此明显，以至于这个国家的真正爱国者们才意识到危险的来临。

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Lafayette	and	the	two	Morrises	took	the	lead	in	their	respective	fields	of	work	.
拉斐特	和	这	二	莫里斯	采取	这	带领	在	他们的	各自	字段	的	工作	.

拉斐特和两位莫里斯在各自的工作领域中都处于领先地位。

['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['spiːkɝz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]

Writers	and	speakers	took	up	the	task	of	arousing	the	people	and	their
作家	和	演讲者	采取	向上	这	任务	的	唤起	这	人们	和	他们的

['ɑːfəsərz][ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

officers	in	Congress	,
警官	在	国会	,

作家和演说家们肩负起唤醒民众及其国会官员的重任，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .

and	at	last	the	tide	turned	.
和	在	最后的	这	潮	转向	.

最终，形势发生了逆转。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [maɪndz][æt; ət][læst] [priˈveild] [ɪn][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [fɔːrs]

The	strong	minds	at	last	prevailed	in	uniting	the	people	into	a	reliable	force
这	强的	思想	在	最后的	最终获胜	在	联合	这	人们	进入	一个	可靠的	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [niːd] ,

for	the	great	need	,
为了	这	伟大的	需要	,

最终，意志坚定的人们团结起来，将人民凝聚成一支可靠的力量，以应对巨大的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv]

and	the	American	republic	became	an	acknowledged	part	of	the	humanity	of
和	这	美国人	共和国	成为	一个	已确认	部分	的	这	人类	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

美利坚共和国由此成为地球人类公认的一部分。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['tɜːrnɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [θruː] ['friːdəm] ['ɪntuː] ['gʌvərnmənt]

TURNING	REVOLUTION	THROUGH	FREEDOM	INTO	GOVERNMENT
转弯	革命	通过	自由	进入	政府

将革命通过自由转化为政府

[aɪ] . ['siːkɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm]

I	.	SEEKING	RETIREMENT	FOR	LIFE	IN	THE	PEACE	OF	A	COUNTRY	HOME
我	.	寻求	退休	为了	生活	在	这	和平	的	一个	国家	家

一、寻求在乡村住宅中安享晚年

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] ,

The	Revolutionary	war	had	extended	over	a	period	of	eight	years	,
这	革命者	战争	有	扩展	超过	一个	时期	的	八	年	,

美国独立战争持续了八年之久。

[θruː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['traɪəlz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

through	almost	unparalleled	discouragements	and	intolerable	trials	of	faith	and
通过	几乎	无与伦比	沮丧	和	无法容忍	试验	的	信仰	和

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

经历了几乎前所未有的挫折和难以忍受的信仰与目标的考验，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

when	the	British	troops	were	finally	withdrawn	from	American	soil	.
什么时候	这	英国	军队	是	最后	撤回	从	美国人	土壤	.

当英国军队最终撤出美国领土时。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [truːps] [ɑːr; ər]

The	differences	in	the	appearances	of	the	British	and	American	troops	are
这	差异	在	这	外貌	的	这	英国	和	美国人	军队	是

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

described	by	an	American	lady	living	in	New	York	,
描述	经过	一个	美国人	女士	活的	在	新的	约克	,

一位居住在纽约的美国女士描述了英美军队外貌上的差异。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [pə'zeʃn] [ðer; ðər] .

while	the	British	held	possession	there	.
尽管	这	英国	握住	拥有	那里	.

当时英国人占领着那里。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
She **wrote** **,**
她 写道 ,

她写道：

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
“ **We** **had** **been** **accustomed** **for** **a** **long** **time** **to** **the** **military** **display** **in** **all** **the**
“ 我们 有 到过 习惯 为了 一个 长的 时间 到 这 军队 展示 在 全部 这
[ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri][ʌv; əv] [ˈgærɪsn] [laɪf] ;
finish **and** **finery** **of** **garrison** **life** **;**
结束 和 服饰 的 驻军 生活 ;

“我们早已习惯了军营生活中各种精致华丽的军事展示；

[ðə; ði] [truːps] [dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,
the **troops** **just** **leaving** **us** **were** **as** **if** **equipped** **for** **show** **,**
这 军队 只是 离开 我们 是 作为 如果 配备 为了 展示 ,

刚刚离开的部队装备齐全，仿佛只是为了作秀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈskɑːrlət][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪʃt] [ɑːrmz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] .
and **with** **their** **scarlet** **uniforms** **and** **burnished** **arms** **made** **a** **brilliant** **display** **.**
和 和 他们的 猩红 制服 和 抛光 武器 制成 一个 杰出的 展示 .

他们身着猩红色制服，手持锃亮的武器，展现出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [truːps]
The **troops**
这 军队

部队

[ðæt] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [wɜːr; wər] [ɪl] - [klæd][ænd; ənd] [weðəˈbiːtn] , [ænd; ənd]
that **marched** **in** **,** **on** **the** **contrary** **,** **were** **ill** **-** **clad** **and** **weatherbeaten** **,** **and**
那 行军 在 , 在 这 相反 , 是 患病的 - 覆膜 和 饱经风霜 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [əˈpɪrəns] ;
made **a** **forlorn** **appearance** **;**
制成 一个 绝望 外貌 ;

相反，那些列队进来的人衣衫褴褛，饱经风霜，显得十分凄凉；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd] ,
but **then** **they** **were** **our** **troops** **,** **and** **,**
但 然后 他们 是 我们的 军队 , 和 ,

但他们是我们的军队，而且，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd]
as **I** **looked** **at** **them** **and** **thought** **of** **all** **they** **had** **done** **and** **suffered**
作为 我 看起来 在 他们 和 想法 的 全部 他们 有 完毕 和 遭受
[fɔːr; fər][juː ˈes] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

当我看着他们，想到他们为我们所做的一切以及所遭受的苦难时，

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈglɔːrid] [ɪn][ðem; ðəm]
my **heart** **and** **my** **eyes** **were** **full** **,** **and** **I** **admired** **and** **gloried** **in** **them**
我的 心 和 我的 眼睛 是 满的 , 和 我 钦佩 和 光荣的 在 他们
[ðə; ði] [mɔːr] ,
the **more** **,**
这 更多的 ,

我的内心和眼中充满了喜悦，我更加钦佩和喜爱它们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weðəˈbiːtn] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] .
because **they** **were** **weatherbeaten** **and** **forlorn** **.**
因为 他们 是 饱经风霜 和 绝望 .

因为他们饱经风霜，孤苦伶仃。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['bærən][st'ju:bɪn, 'stu:bɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
" **In a letter to Baron Steuben , written on the 23rd of December , 1783 ,**
" 在 一个 信 到 男爵 施托本 , 书面 在 这 23rd 的 十二月 , - ,
['wɑ:ʃɪŋtən] [kən'klu:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
Washington concludes as follows ,
华盛顿 结束 作为 跟随 ,

在1783年12月23日写给斯图本男爵的一封信中，华盛顿总结道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
" **This is the last letter I shall write while I continue in the service of my country .**
" 这 是 这 最后的 信 我 将 写 尽管 我 继续 在 这 服务 的 我的 国家 .

"这是我在为国效力期间写的最后一封信。"

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [twelv] [tə'deɪ] ,
The hour of my resignation is fixed at twelve today ,
这 小时 的 我的 辞职 是 固定的 在 十二 今天 ,

我的辞职时间定于今天中午十二点。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] .
after which I shall become a private citizen on the banks of the Potomac .
后 哪个 我 将 变得 一个 私人的 公民 在 这 银行 的 这 波托马克河 .

之后，我将成为波托马克河畔的一名普通公民。

" [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **At noon on that memorable day the Hall of Congress was filled with a**
" 在 中午 在 那 难忘 天 这 大厅 的 国会 曾是 已填 和 一个
['noʊtəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnənt] ['pi:p(ə)l] .
notable assemblage of prominent people .
值得注意的 装配 的 著名的 人们 .

"在那令人难忘的一天中午，国会大厦里挤满了各界名流。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑ:n] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The members of Congress remained seated with their hats on , as was the
这 成员 的 国会 剩余 坐着 和 他们的 帽子 在 , 作为 曾是 这
['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
custom of the times ,
风俗 的 这 时代 ,

国会议员们戴着帽子，继续坐在座位上，这是当时的惯例。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
but the spectators were standing with uncovered heads when Washington ,
但 这 观众 是 常设 和 裸露 头部 什么时候 华盛顿 ,
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
conducted by the secretary of Congress ,
实施 经过 这 秘书 的 国会 ,

但当华盛顿在国会秘书的带领下时，旁观者们都未戴帽子。

['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
entered and was given a seat appointed for him .
进入 和 曾是 给定 一个 座位 任命 为了 他 .

他进入房间后，被安排坐在为他指定的座位上。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The President of Congress arose , and , after stating the purpose of the
这 总统 的 国会 出现 , 和 , 后 声明 这 目的 的 这
['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
meeting at that hour ,
会议 在 那 小时 ,

国会主席起身，并说明了此时召开会议的目的，

[sed] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , “ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd]

said **to** **Washington** **,** **“** **The** **United** **States** **in** **Congress** **assembled** **are** **now** **prepared**

说 到 华盛顿 , “ 这 团结的 各州 在 国会 组装 是 现在 准备

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to **receive** **your** **communication** **.**

到 收到 你的 沟通 .

对华盛顿说：“美国国会现在已经准备好接收你的来信。”

” ['wɑːʃɪŋtən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

” **Washington** **arose** **and** **delivered** **a** **short** **address** **,** **at** **the** **close** **of** **which** **he**

” 华盛顿 出现 和 发表 一个 短的 地址 , 在 这 关闭 的 哪个 他

[sed] ,

said **,**

说 ,

华盛顿起身发表了简短讲话，最后他说：

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] [læst] ['sɑːləm] [ækt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

“ **I** **consider** **it** **an** **indispensable** **duty** **to** **close** **this** **last** **solemn** **act** **of** **my** **official**

“ 我 考虑 它 一个 必不可少 责任 到 关闭 这 最后的 庄严 行为 的 我的 官方的

[laɪf][baɪ] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

life **by** **commending** **the** **interests** **of** **our** **dearest** **country** **to** **the** **protection** **of**

生活 经过 表扬 这 兴趣 的 我们的 亲爱的 国家 到 这 保护 的

[ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] ;

Almighty **God** **;**

全能者 上帝 ;

“我认为，在我公职生涯的最后一次庄严仪式上，将我们最亲爱的祖国的利益托付给全能的上帝保佑，是我义不容辞的责任；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kiːpɪŋ] .

and **those** **who** **have** **the** **superintendence** **of** **them** **to** **His** **holy** **keeping** **.**

和 那些 WHO 有 这 督察 的 他们 到 他的 圣 保持 .

以及那些负责监管他们的人，让他们遵守祂的圣洁旨意。

['hævɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər]

Having **now** **finished** **the** **work** **assigned** **to** **me** **,** **I** **retire** **from** **the** **great** **theatre**

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of **action** **;**

的 行动 ;

现在我已完成分配给我的工作，我将退出这场伟大的战斗；

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] , ['ʌndər] [huːz] ['ɔːrdərz][aɪ]

and **,** **bidding** **an** **affectionate** **farewell** **to** **this** **august** **body** **,** **under** **whose** **orders** **I**

和 , 投标 一个 亲热 告别 到 这 八月 身体 , 在下面 谁 订单 我

[hæv; həv] [lɔːŋ] ['æktɪd] ,

have **long** **acted** **,**

有 长的 行动 ,

在此，我向这个我长期以来奉其指挥的庄严机构致以深情的告别。

[aɪ] [hɪr] ['ɔːfər] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]

I **here** **offer** **my** **commission** **,** **and** **take** **my** **leave** **of** **all** **the** **employments** **of**

我 这里 提供 我的 委员会 , 和 拿 我的 离开 的 全部 这 就业 的

['pʌblɪk] [laɪf] .

public **life** **.**

民众 生活 .

我在此递交我的委任状，并告别所有公共生活职务。

” [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [sez] ,

” **A** **writer** **who** **was** **present** **,** **speaking** **of** **this** **scene** **,** **says** **,**

” 一个 作家 WHO 曾是 展示 , 请讲 的 这 场景 , 说道 ,

一位当时在场的作家在谈到这一幕时说：

“ [fjuː] ['trædʒədi] ['evər] [druː] [soʊ] ['meni] [terz] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]
“ Few tragedies ever drew so many tears from so many beautiful eyes as the
“ 很少 悲剧 曾经 画 所以 许多 眼泪 从 所以 许多 美丽的 眼睛 作为 这
['muːvɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
moving manner in which his Excellency took his final leave of Congress .
移动 方式 在 哪个 他的 阁下 采取 他的 最终的 离开 的 国会 .

“很少有悲剧能像阁下以如此感人的方式告别国会那样，让这么多美丽的眼睛流下这么多眼泪。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] ,
” The President of Congress replied to his address , and ,
” 这 总统 的 国会 回复 到 他的 地址 , 和 ,

“国会主席回应了他的讲话，并且，

['æftər] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vælər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt]
after reciting the wisdom and valor with which Washington had accomplished
后 背诵 这 智慧 和 勇气 和 哪个 华盛顿 有 完成
[ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
the great task assigned him ,
这 伟大的 任务 分配 他 ,

在颂扬了华盛顿以何等的智慧和勇气完成他所肩负的伟大任务之后，

[sed] , “ [juː; jʊ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
said , “ You retire from the theatre of action with the blessings of your
说 , “ 你 退休 从 这 剧院 的 行动 和 这 祝福 的 你的
['feloʊ] ['sɪtəznz] ;
fellow citizens ;
同伴 公民 ;

他说：“你带着同胞们的祝福从战场上退役；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪl] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪlətəri] [kə'mænd] ;
but the glory of your virtues will not terminate with your military command ;
但 这 荣耀 的 你的 美德 将要 不是 终止 和 你的 军队 命令 ;

但你的美德荣光不会随着你的军事指挥而终结；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] .
it will continue to animate remote ages .
它 将要 继续 到 动画 偏僻的 年龄 .

它将继续为遥远的时代注入活力。

” ['wɑːʃɪŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [wer] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ]
” Washington arrived at Mount Vernon on Christmas eve , where the home - coming
” 华盛顿 到达的 在 山 弗农 在 圣诞节 前夕 , 在哪里 这 家 - 未来
[wʌz; wəz]['duːli] ['selɪbreɪtɪd]
was duly celebrated
曾是 正式地 著名

华盛顿于圣诞前夜抵达弗农山庄，人们为他举行了隆重的欢迎仪式。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl][plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] .
as could be done only in the colonial plantation days .
作为 可以 是 完毕 仅有的 在 这 殖民 种植园 天 .

只有在殖民种植园时代才能做到这一点。

“ [ðə; ði] [siːn] [ɪz][æt; ət][læst] [kloʊzd] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['gʌvərnər] ['klɪntən] [ʌv; əv]
“ The scene is at last closed , ” he wrote to his friend , Governor Clinton of
“ 这 场景 是 在 最后的 关闭 , ” 他 写道 到 他的 朋友 , 州长 克林顿 的
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“这场戏终于落幕了，”他写信给他的朋友，纽约州州长克林顿。

“ [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [iːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ker] .

“	I	feel	myself	eased	of	a	load	of	public	care	.
”	我	感觉	我	缓解	的	一个	加载	的	民众	关心	.

“我感觉自己卸下了沉重的公共照护负担。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [gʊd]

I	hope	to	spend	the	remainder	of	my	days	in	cultivating	the	affections	of	good
我	希望	到	花费	这	余	的	我的	天	在	耕作	这	情感	的	好的

[men] ,

men	,
男人	,

我希望余生都能用来赢得善良男士们的爱戴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .

and	in	the	practice	of	domestic	virtues	.
和	在	这	实践	的	国内的	美德	.

以及在家庭美德的实践中。

” [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] !

”	How	little	Washington	or	his	friends	knew	of	the	future	!
”	如何	小的	华盛顿	或者	他的	朋友们	知道	的	这	未来	!

“华盛顿和他的朋友们对未来是多么的懵懂无知啊！”

[ə; eɪ] [tæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]

A	task	and	a	responsibility	of	no	less	importance	than	the	conduct	of
一个	任务	和	一个	责任	的	不	较少的	重要性	比	这	执行	的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	Revolutionary	war	was	yet	to	devolve	upon	him	.
这	革命者	战争	曾是	然而	到	退化	之上	他	.

一项与指挥独立战争同等重要的任务和责任即将落到他肩上。

[ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	repose	of	a	soldier	had	to	give	way	to	the	mind	-	work	of	a
这	休息	的	一个	士兵	有	到	给	方式	到	这	头脑	-	工作	的	一个

[greɪt] [ˈsteɪtsmən] .

great	statesman	.
伟大的	政治家	.

士兵的安逸必须让位于伟大政治家的深思熟虑。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

In	a	letter	to	that	great	friend	of	America	,
在	一个	信	到	那	伟大的	朋友	的	美国	,

在一封写给美国那位伟大朋友的信中，

[wɪˈðaʊt] [huːz] [eɪd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [əˈmerɪkə] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfiˈet]

without	whose	aid	there	could	hardly	have	been	a	free	America	,	General	Lafayette
没有	谁	援助	那里	可以	几乎	有	到过	一个	自由的	美国	,	一般的	拉斐特

, [ˈwɑːʃɪŋtən] [roʊt] ,

,	Washington	wrote	,
,	华盛顿	写道	,

华盛顿写道：“如果没有拉法耶特将军的帮助，美国几乎不可能有自由。”

“ [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [aɪ]

“	Free	from	the	bustle	of	a	camp	and	the	busy	scenes	of	public	life	I
”	自由的	从	这	忙碌	的	一个	营	和	这	忙碌的	场景	的	民众	生活	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈsɔlɪsɪŋ] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtræŋkwɪl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ,

am	solacing	myself	with	those	tranquil	enjoyments	which	the	soldier	,
是	安慰	我	和	那些	宁静	享受	哪个	这	士兵	,

“远离军营的喧嚣和公共生活的繁忙景象，我正在享受士兵们所拥有的那些宁静的乐趣，

[huː] [ɪz] ['evər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [feɪm] ; [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

who	is	ever	in	pursuit	of	fame	;	the	statesman	,
WHO	是	曾经	在	追逐	的	名声	;	这	政治家	,

那些永远追求名利的人；政治家，

[huːz] ['wɑːtʃfl] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə] [prə'moʊt]

whose	watchful	days	and	sleepless	nights	are	spent	in	devising	schemes	to	promote
谁	警惕	天	和	失眠	夜晚	是	花费	在	设计	方案	到	推动

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	welfare	of	his	own	,
这	福利	的	他的	自己的	,

他日夜警醒，彻夜难眠，绞尽脑汁地想方设法增进自己人的福祉。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] , — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gloʊb] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

perhaps	the	ruin	of	other	countries	,	—	as	if	this	globe	were	insufficient	for
也许	这	废墟	的	其他	国家	,	—	作为	如果	这	地球	是	不足的	为了

[ˌjuː 'es] [ɔːl] ;

us	all	;
我们	全部	;

或许是其他国家的毁灭，——仿佛这个地球容不下我们所有人似的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,

and	the	courtier	,
和	这	朝臣	,

还有那位廷臣，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ]

who	is	always	watching	the	countenance	of	his	prince	in	hopes	of	catching	a
WHO	是	总是	观看	这	面容	的	他的	王子	在	希望	的	捕捉	一个

['greɪʃəs] [smaɪl] ,

gracious	smile	,
亲切	微笑	,

他时刻注视着王子的容貌，希望能捕捉到王子慈祥的微笑。

[kæn; kən] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

can	have	very	little	conception	.
能	有	非常	小的	概念	.

可能几乎没有受孕能力。

" ['leɪtər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] [ˌlæfi'et] ,

"	Later	,	in	writing	to	the	Marchioness	de	Lafayette	,
"	之后	,	在	写作	到	这	侯爵夫人	德	拉斐特	,

“后来，在写给拉法耶特侯爵夫人的信中，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'merɪkə] ,

inviting	her	to	visit	America	,
邀请	她	到	访问	美国	,

邀请她访问美国，

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd]

where	her	husband	had	earned	such	glory	and	where	everybody	loved
在哪里	她	丈夫	有	获得	这样的	荣耀	和	在哪里	大家	喜爱

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,

and	admired	him	,
和	钦佩	他	,

在她丈夫赢得如此荣耀，人人都爱戴和敬仰他的地方，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	gave	a	charming	picture	of	the	simplicity	of	his	life	.
他	给予	一个	迷人	图片	的	这	简单	的	他的	生活	.

他生动地描绘了自己简单而美好的生活图景。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [də'mestɪk] [iːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg]
“ I am now enjoying domestic ease under the shadow of my own vine and fig
〃 我 是 现在 享受 国内的 舒适 在下面 这 阴影 的 我的 自己的 藤 和 如图
[triː] ,
tree ,
树 ,

“我现在正享受着在自家葡萄树和无花果树荫下的宁静家庭生活。”

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['læmkɪn] [ə'baʊt]
in a small villa , with the implements of husbandry and lambkins about
在 一个 小的 别墅 , 和 这 实施 的 畜牧业 和 羊羔 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

在一个小别墅里，周围是农具和羊羔。

[kʌm] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ;
Come , then , let me entreat you , and call my cottage your own ;
来 , 然后 , 让 我 恳求 你 , 和 称呼 我的 小屋 你的 自己的 ;

那么，请允许我恳求您，把我的小屋当作您自己的家吧；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɔːz] [duː][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['redɪnəs] [ðæn; ðən] [maɪn]
for your own doors do not open to you with more readiness than mine
为了 你的 自己的 门 做 不是 打开 到 你 和 更多的 准备就绪 比 矿
[wʊd] .
would .
会 .

因为你的大门不会比我的大门更随时为你敞开。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [sə'vɪlətɪ] ;
You will see the plain manner in which we live , and meet the rustic civility ;
你 将要 看 这 清楚的 方式 在 哪个 我们 居住 , 和 见面 这 乡村 礼貌 ;

你会看到我们朴素的生活方式，感受到乡村的文明礼貌；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .
and you shall taste the simplicity of rural life .
和 你 将 品尝 这 简单 的 乡村的 生活 .

你将体验到乡村生活的淳朴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] ,
It will diversify the scene ,
它 将要 多样化 这 场景 ,

这将使场景更加多样化。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haɪər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [juː; jʊ]
and may give you a higher relish for the gayeties of the court when you
和 可能 给 你 一个 更高 尽情享用 为了 这 同性恋 的 这 法庭 什么时候 你
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [vɛə'sai] .
return to Versailles .
返回 到 凡尔赛 .

这或许会让你在重返凡尔赛宫时，更加享受宫廷的欢愉。

〃 [iː] .
〃 II .
〃 二 .

“二、

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [geɪn]
FREEDOM AND THE WRANGLE FOR PERSONAL GAIN
自由 和 这 争吵 为了 个人的 获得

自由与个人利益的争夺

['noʊɪŋ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Knowing	**that**	**Washington**	**would**	**be**	**at**	**continual**	**expense**	**to**	**entertain**	**distinguished**
会心	那	华盛顿	会	是	在	持续的	费用	到	招待	杰出的

[gests] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

guests	**who**	**would**	**come**	**to**	**see**	**him**	**,**
客人	WHO	会	来	到	看	他	,

他知道华盛顿会不断花费大量金钱来招待前来拜访的贵宾，

['kɑːŋgrəs] [traɪd] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Congress	**tried**	**to**	**grant**	**him**	**a**	**reward**	**for**	**his**	**distinguished**	**services**	**,**
国会	尝试	到	授予	他	一个	报酬	为了	他的	杰出的	服务	,

国会曾试图表彰他做出的杰出贡献，并授予他奖励。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	**he**	**had**	**served**	**his**	**country**	**without**	**pay**	**and**	**he**	**refused**	**.**
但	他	有	服务	他的	国家	没有	支付	和	他	拒绝	.

但他曾无偿为国效力，所以他拒绝了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]

In	**the**	**meanwhile**	**,**	**the**	**hospitality**	**of**	**Washington**	**was**
在	这	同时	,	这	热情好客	的	华盛顿	曾是

与此同时，华盛顿的热情好客是

['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

taxed	**to**	**the**	**utmost**	**,**	**and**	**his**	**time**	**was**	**much**	**taken**	**up**	**in**	**important**
已征税	到	这	极致	,	和	他的	时间	曾是	很多	已采取	向上	在	重要的

['kɔnfərənsis] ['oʊvər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

conferences	**over**	**political**	**affairs**	**.**
会议	超过	政治的	事务	.

他负担过重，大部分时间都花在了重要的政治会议上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

The	**country**	**was**	**being**	**governed**	**by**	**Congress**	**under**	**the**	**Articles**	**of**	**Confederation**
这	国家	曾是	存在	受统治	经过	国会	在下面	这	文章	的	联盟

[wɪtʃ] [ðen] [baʊnd] [ðə; ði] [steɪts] ,

which	**then**	**bound**	**the**	**states**	**,**
哪个	然后	边界	这	各州	,

当时，国家由国会根据《邦联条例》进行治理，该条例约束各州。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪn] [ænd; ənd]

but	**probably**	**with**	**less**	**efficiency**	**than**	**thirteen**	**horses**	**in**	**a**	**single**	**rein**	**and**
但	大概	和	较少的	效率	比	十三	马匹	在	一个	单身的	缰绳	和

[roʊp] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,

rope	**harness**	**to**	**draw**	**a**	**rattling**	**,**
绳索	马具	到	画	一个	嘎嘎作响	,

但可能不如十三匹马共用一根缰绳和绳索挽具来拉车高效。

['kɜːrt(ə)n] - ['flæpɪŋ] ['kærɪdʒ] .

curtain	**-**	**flapping**	**carriage**	**.**
窗帘	-	扑	运输	.

帘幕式马车。

[ðə; ði][oʊld] [steɪt] ['peɪtrɪətɪzəm] [wɜːr; wər] [ri'vaivd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['raivəlriz] [ænd; ənd]

The	**old**	**state**	**patriotisms**	**were**	**revived**	**and**	**with**	**them**	**the**	**rivalries**	**and**
这	老的	状态	爱国主义	是	复活	和	和	他们	这	竞争	和

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sekʃnz] .

jealousies	**of**	**political**	**sections**	**.**
嫉妒	的	政治的	部分	.

旧有的国家爱国主义死灰复燃，随之而来的是各政治派别之间的敌对和嫉妒。

[wət'evər] [wʌn] [steɪt] ['wɑːntɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɪts] ['neɪbər] [tuː; tə][wɑːnt]
Whatever **one** **state** **wanted** **seemed** **to** **be** **the** **signal** **for** **its** **neighbor** **to** **want**
任何 一 状态 通缉 似乎 到 是 这 信号 为了 它是 邻居 到 想
['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

一个州想要什么，似乎就会引发邻州提出其他要求。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['plʊrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
The **United** **States** **were** **indeed** **plural** **with** **a** **vengeance** **!**
这 团结的 各州 是 的确 复数 和 一个 复仇 !

美国的确是一个多元化的、极其强大的国家！

“ [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] ” [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['væliəntli] [kʌm] [truː] , [æz; əz]
“ **E** **Pluribus** **Unum** **”** **that** **had** **so** **laboriously** **and** **valiantly** **come** **true** **,** **as**
“ E 合众 一 ” 那 有 所以 费力地 和 英勇地 来 真的 , 作为
['miːnɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,
meaning **one** **out** **of** **many** **,**
意义 一 出去 的 许多 ,

“E Pluribus Unum”这句经过艰苦卓绝的努力最终得以实现，意为“合众为一”。

[ɪn][wɔːr] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['meni] [aʊt]
in **war** **,** **had** **changed** **about** **to** **its** **first** **condition** **and** **was** **again** **many** **out**
在 战争 , 有 已更改 关于 到 它是 第一的 状况 和 曾是 再次 许多 出去
[ʌv; əv][wʌn] .
of **one** **.**
的 一 .

在战争中，它已经恢复到最初状态，并且再次从一变成了多。

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][nɑːks] , ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] , “ [aɪ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl]
In **1786** **,** **in** **a** **letter** **to** **General** **Knox** **,** **Washington** **wrote** **,** **“** **I** **feel** **,** **my** **dear** **General**
在 - , 在 一个 信 到 一般的 诺克斯 , 华盛顿 写道 , “ 我 感觉 , 我的 亲爱的 一般的
[nɑːks] ,
Knox **,**
诺克斯 ,

1786年，华盛顿在给诺克斯将军的一封信中写道：“我亲爱的诺克斯将军，我觉得……”

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
infinitely **more** **than** **I** **can** **express** **to** **you** **for** **the** **disorders** **which** **have**
无限地 更多的 比 我 能 表达 到 你 为了 这 疾病 哪个 有
[ə'rɪzn] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] .
arisen **in** **these** **states** **.**
出现 在 这些 各州 .

对于这些州所出现的种种混乱，我无法用言语表达我的感受。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪！

[huː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['tɔːri] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪtn] [prɪ'dɪktɪd] [ðem; ðəm] ?
who **,** **besides** **a** **Tory** **,** **could** **have** **foreseen** **,** **or** **a** **Briton** **predicted** **them** **?**
WHO , 除了 一个 保守党 , 可以 有 预见 , 或者 一个 英国人 预测 他们 ?

除了保守党人之外，还有谁能够预见到这些事情，或者说，还有哪个英国人能够预料到这些事情?

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I **do** **assure** **you** **that** **,** **even** **at** **this** **moment** **,**
我 做 保证 你 那 , 甚至 在 这 片刻 ,

我可以向你保证，即使在此刻，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
when I reflect upon the present prospect of affairs ,
什么时候 我 反映 之上 这 展示 前景 的 事务 ,

当我反思当前局势时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
it seems to me to be like the vision of a dream .
它 似乎 到 我 到 是 喜欢 这 想象 的 一个 梦 .

在我看来，这就像梦境中的景象。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]
After what I have seen , or rather what I have heard , I shall be surprised at
后 什么 我 有 已见 , 或者 相当 什么 我 有 听到 , 我 将 是 惊讶 在
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

就我所见所闻，我已经不会对任何事情感到惊讶了；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
for , if three years since , any person had told me that there would have
为了 , 如果 三 年 自从 , 任何 人 有 讲述 我 那 那里 会 有

因为，如果三年前有人告诉我会有这样的结果……

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'beljən] [æz; əz][ɪg'zɪsts][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
been such a formidable rebellion as exists at this day against the laws and
到过 这样的 一个 强大 叛乱 作为 存在 在 这 天 反对 这 法律 和
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
constitution of our own making ,
宪法 的 我们的 自己的 制作 ,

迄今为止，针对我们自己制定的法律和宪法的反抗势力如此强大，前所未有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bed'ləmaɪt] , [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
I should have thought him a bedlamite , a fit subject for a mad - house .
我 应该 有 想法 他 一个 疯子 , 一个 合身 主题 为了 一个 疯狂的 - 房子 .

我本该认为他是个疯子，应该被送进疯人院。

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , ['seɪɪŋ] ,
" He wrote to James Madison , saying ,
" 他 写道 到 詹姆斯 麦迪逊 , 说 ,

他写信给詹姆斯·麦迪逊说：

" [haʊ] ['meləŋkɑːli] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]
" How melancholy is the reflection that in so short a time we should have made
" 如何 忧郁 是 这 反射 那 在 所以 短的 一个 时间 我们 应该 有 制成
[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [straɪdz] [tɔːrd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌtrænzət'læntɪk] [foʊz] ,
such large strides toward fulfilling the predictions of our transatlantic foes ,
这样的 大的 步幅 朝向 满足 这 预测 的 我们的 跨大西洋 敌人 ,

“想到在如此短的时间内，我们竟然朝着实现跨大西洋敌人的预言迈出了如此大一步，这真是令人感到悲哀。”

[huː] [sed] , - [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [suːn] [dɪ'zɑːlv] -
who said , ' Leave them to themselves and their government will soon dissolve '
WHO 说 , - 离开 他们 到 他们自己 和 他们的 政府 将要 很快 溶解 -
?
?
?

谁说过“放任他们，他们的政府很快就会解散”?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?
Will not the wise and good strive hard to avert this evil ?
将要 不是 这 明智的 和 好的 努力 难的 到 避免 这 邪恶的 ?

难道聪明善良的人们不会努力阻止这种邪恶的发生吗?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['rɛmədi] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] " [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti]

"	The	only	remedy	which	"	the	wise	and	good	"	could	use	to	avert	the	calamity
"	这	仅有的	补救	哪个	"	这	明智的	和	好的	"	可以	使用	到	避免	这	灾害

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [neiʃəns] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

of	having	thirteen	feeble	little	nations	at	war	with	one	another	was	to
的	拥有	十三	微弱	小的	国家	在	战争	和	一	其他	曾是	到

[sə'plænt] [ðə; ði] " ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

supplant	the	"	Articles	of	Confederation	"	with	a	Federal	Constitution	,
取代	这	"	文章	的	联盟	"	和	一个	联邦	宪法	,

“为了避免十三个弱小国家之间爆发战争的灾难，‘明智之士’唯一能做的就是用联邦宪法取代‘邦联条例’。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	,	at	last	,	this	was	accomplished	,
和	,	在	最后的	,	这	曾是	完成	,

最终，这项任务完成了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd] [kən'seʃnz] [tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] " [steɪt] [raɪts] " [ðæt]

with	so	many	compromises	and	concessions	to	so	-	called	"	state	rights	"	that
和	所以	许多	妥协	和	让步	到	所以	-	称为	"	状态	权利	"	那

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːr] ['jɪrz] - ['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	required	a	frightful	four	years	'	civil	war	to	establish	the	meaning	of	the
它	必需的	一个	可怕	四	年	-	民用	战争	到	建立	这	意义	的	这

['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Federal	Constitution	,
联邦	宪法	,

由于对所谓的“州权”做出了诸多妥协和让步，以至于需要一场可怕的四年内战才能确立联邦宪法的含义。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [grə'meriən] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

so	that	the	United	States	grammarians	and	politicians	could	agree	to	say	the
所以	那	这	团结的	各州	语法学家	和	政治家	可以	同意	到	说	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [ɪz] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [ɑːr; ər] .

United	States	"	is	"	instead	of	saying	that	the	United	States	"	are	.
团结的	各州	"	是	"	反而	的	说	那	这	团结的	各州	"	是	.

这样，美国的语法学家和政治家就可以同意说“美国是”，而不是说“美国是”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	With	the	adoption	of	the	Federal	Constitution	,
"	和	这	采用	的	这	联邦	宪法	,

随着联邦宪法的通过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪ'lektəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt]

it	was	provided	that	electors	should	be	chosen	whose	duty	it	was	to	select
它	曾是	假如	那	选举人	应该	是	选定	谁	责任	它	曾是	到	选择

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

a	president	for	the	United	States	.
一个	总统	为了	这	团结的	各州	.

规定应当选出选举人，由其负责为美国总统选举产生总统。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][mæn] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

There	could	be	but	one	man	seriously	considered	.
那里	可以	是	但	一	男人	严重地	经过考虑的	.

真正被认真考虑的人选可能只有一个。

[ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [wʌn] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	landed	gentleman	who	had	become	a	soldier	and	won	liberty	for	the
这	登陆	绅士	WHO	有	变得	一个	士兵	和	韩元	自由	为了	这

['westərn] [wɜːrld][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] ,

Western	world	was	soon	seen	to	be	destined	,
西	世界	曾是	很快	已见	到	是	注定	,

这位出身乡绅却投身军旅，为西方世界赢得自由的英雄，很快便被视为命中注定。

[baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts][fɜːrst] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [baɪ]

by	the	nation	he	had	made	,	to	be	its	first	president	,	and	henceforth	by
经过	这	国家	他	有	制成	,	到	是	它是	第一的	总统	,	和	今后	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他凭借自己缔造的国家，成为该国的第一任总统，并且从此以后，理所当然地，

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɜːrst] ['sɪtɪzn]

if	not	by	the	providence	of	God	,	to	be	statesman	,	and	the	"	First	Citizen
如果	不是	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	,	到	是	政治家	,	和	这	"	第一的	公民

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

如果不是上帝的旨意，他本可以成为政治家，成为"美国第一公民"。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'pʌblɪk]

"	Accordingly	,	George	Washington	was	chosen	first	president	of	the	Western	republic
"	因此	,	乔治	华盛顿	曾是	选定	第一的	总统	的	这	西	共和国

,

,
,

因此，乔治·华盛顿被选为西部共和国的第一任总统。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

to	begin	a	term	of	four	years	from	the	fourth	of	March	,	1789	.
到	开始	一个	学期	的	四	年	从	这	第四	的	行进	,	-	.

自1789年3月4日起，任期四年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lɔː]

LAYING	THE	FOUNDATIONS	OF	LIBERTY	AND	LAW
躺下	这	基础	的	自由	和	法律

奠定自由与法律的基础

[θruː] [ðə; ði] ['despərət] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Through	the	desperate	eight	years	of	war	,
通过	这	绝望的	八	年	的	战争	,

在长达八年的残酷战争中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

in	which	the	devastations	of	the	British	could	hardly	be	called	worse	than	the
在	哪个	这	灾难	的	这	英国	可以	几乎	是	称为	更糟	比	这

['ræŋglɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

wrangling	differences	of	opinion	and	sordid	interests	among	the	colonies	,
争吵	差异	的	观点	和	肮脏的	兴趣	之中	这	殖民地	,

其中，英国造成的破坏恐怕远不及各殖民地之间纷争不断的意见分歧和卑劣的利益冲突。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] , [soʊ]

Washington	had	conserved	and	guided	the	struggle	for	American	liberty	,	so
华盛顿	有	已保存	和	引导	这	斗争	为了	美国人	自由	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

华盛顿维护并指导了美国争取自由的斗争，因此，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər]['hælɪfæks][ʌv; əv] [truːps] ,

at	the	close	of	the	war	,	with	the	disembarkation	for	Halifax	of	troops	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	和	这	下船	为了	哈利法克斯	的	军队	,

['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd]['tɔːris] ,

royalists	and	tories	,
保皇党	和	保守党	,

战争结束时，保皇党和托利党军队在哈利法克斯下船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [əˈmerɪkə] .

there	was	a	unanimous	voice	of	harmony	for	a	new	America	.
那里	曾是	一个	一致	嗓音	的	和谐	为了	一个	新的	美国	.

人们一致呼吁建立一个崭新的美国。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz][ə; eɪ] [luːs]

Then	came	the	divisions	under	the	rivalry	of	the	colonies	as	a	loose
然后	来了	这	部门	在下面	这	对抗	的	这	殖民地	作为	一个	松动的

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seprət] [rɪ'pʌblɪk] .

confederation	of	separate	republics	.
联盟	的	分离	共和国	.

随后，由于各殖民地之间相互竞争，这个松散的邦联变成了由多个独立共和国组成的联盟，并因此出现了分裂。

['æftər] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

After	that	Washington	was	again	at	the	head
后	那	华盛顿	曾是	再次	在	这	头

此后，华盛顿再次掌权。

[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [eɪt] ['jɪrz] .

of	American	interests	and	for	another	eight	years	.
的	美国人	兴趣	和	为了	其他	八	年	.

为了美国的利益，又持续了八年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

It	was	a	period	of	reconstruction	.
它	曾是	一个	时期	的	重建	.

这是一个重建时期。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	opportunity	to	have	a	new	nation	,
这	机会	到	有	一个	新的	国家	,

建立新国家的机会

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

that	human	beings	might	have	a	place	of	freedom	in	the	sun	,
那	人类	生物	可能	有	一个	地方	的	自由	在	这	太阳	,

愿人类能在阳光下拥有一片自由之地。

[wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] ,

was	supplied	by	the	eight	years	of	revolutionary	struggle	,
曾是	供应	经过	这	八	年	的	革命性的	斗争	,

这是八年革命斗争的成果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] ['fɜːrmli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt]

but	the	foundations	for	that	nation	were	not	laid	firmly	until	there	were	eight
但	这	基础	为了	那	国家	是	不是	铺设	牢牢	直到	那里	是	八

['jɪrz] - ['leɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] .

years	'	labor	upon	the	Constitutional	form	of	government	under	Washington	.
年	-	劳动	之上	这	宪法	形式	的	政府	在下面	华盛顿	.

但直到华盛顿领导下的宪政政府经过八年的努力，才真正奠定了国家的根基。

['prɑːbəbli] [noʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][soʊ]
Probably **no** **man** **,** **with** **the** **exception** **of** **Lincoln** **,** **has** **been** **so** **loved** **and** **so**
大概 不 男人 , 和 这 例外 的 林肯 , 有 到过 所以 喜爱 和 所以
[heitid] ,
hated **,**
憎恨 ,

除了林肯之外，可能没有人像他那样既受人爱戴又遭人憎恨。

[ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] .
or **ever** **will** **be** **in** **America** **,** **as** **Washington** **.**
或者 曾经 将要 是 在 美国 , 作为 华盛顿 .

或者说，它永远不会像华盛顿那样，成为美国的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
It **is** **the** **most** **pathetic** **thing** **in** **all** **the** **weakness** **of** **intelligence** **,**
它 是 这 最多 可怜的 事物 在 全部 这 弱点 的 智力 ,

这是智力缺陷中最可悲的地方。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːlweɪz] [heɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
or **rather** **the** **strength** **of** **prejudice** **,** **that** **the** **world** **always** **hates** **,** **and** **sometimes**
或者 相当 这 力量 的 偏见 , 那 这 世界 总是 讨厌 , 和 有时
[kɪlz] , [ɪts] ['benɪfæktəz] ,
kills **,** **its** **benefactors** **,**
杀戮 , 它是 恩人 ,

或者更确切地说，是偏见的力量，这种偏见让世界总是憎恨，有时甚至会杀死它的恩人。

[ɪts] [frendz] [ænd; ənd]['seɪvjərz] .
its **friends** **and** **saviors** **.**
它是 朋友们 和 救世主 .

它的朋友和救星。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But **somehow** **,** **with** **all** **the** **storm** **and** **stress** **of** **things** **,**
但 不知何故 , 和 全部 这 风暴 和 压力 的 事物 ,

但不知为何，在经历了种种风暴和压力之后，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [griːd] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][laɪf]
notwithstanding **the** **hate** **and** **revenge** **of** **disappointed** **greed** **,** **the** **rights** **of** **life**
虽然 这 恨 和 复仇 的 失望的 贪婪 , 这 权利 的 生活
[ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] ,
are **carried** **on** **,**
是 携带 在 ,

尽管因贪婪而产生的仇恨和报复令人发指，但生命权依然得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [prɪ'veɪl] .
and **the** **values** **of** **humanity** **prevail** **.**
和 这 值 的 人类 占上风 .

人道主义价值观最终战胜了一切。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
The **time** **for** **the** **third** **election** **of** **a** **president** **was** **drawing** **near** **.**
这 时间 为了 这 第三 选举 的 一个 总统 曾是 绘画 靠近 .

第三届总统选举的时间越来越近了。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['vɪrələns] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
All **the** **malignant** **virulence** **possible** **to** **destroy** **the** **name** **and** **services** **of**
全部 这 恶性 毒力 可能的 到 破坏 这 姓名 和 服务 的
['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] .
Washington **were** **coming** **into** **use** **.**
华盛顿 是 未来 进入 使用 .

所有可能摧毁华盛顿名誉和服务的恶意手段都被用来进行攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ʌnˈfɪtnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

He	was	accused	of	every	public	evil	and	private	unfitness	under	the	sun	.
他	曾是	被告	的	每一个	民众	邪恶的	和	私人的	不健康	在下面	这	太阳	.

他被指控犯下了世间一切罪恶和不检点行为。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [daʊt] [wɜːrθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

And	yet	there	is	hardly	any	doubt	worth	consideration	that	he	could	have	been
和	然而	那里	是	几乎	任何	怀疑	值得	考虑	那	他	可以	有	到过

[ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [tɜːrm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

elected	for	the	third	term	if	he	had	desired	it	.
当选	为了	这	第三	学期	如果	他	有	想要的	它	.

然而，几乎毫无疑问，如果他愿意，他完全可以连任第三届。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	had	done	his	share	of	the
但	他	有	完毕	他的	分享	的	这

但他已经尽了自己的一份力。

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

work	of	the	world	.
工作	的	这	世界	.

世界的工作。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz]

He	saw	that	his	example	would	be	used	as	a	precedent	for	the	ambitions
他	锯	那	他的	例子	会	是	用过的	作为	一个	先例	为了	这	抱负

[ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

of	future	politicians	.
的	未来	政治家	.

他意识到，他的例子将成为未来政治家实现抱负的先例。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [ˈlɪmɪt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈgʌvərnɪŋ]

There	must	be	a	reasonable	time	limit	even	to	the	restricted	governing
那里	必须	是	一个	合理的	时间	限制	甚至	到	这	受限制的	治理

[ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .

powers	of	a	president	.
权力	的	一个	总统	.

即使是总统有限的执政权力，也必须设定合理的时限。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tɜːrmz] .

He	declined	to	serve	more	than	two	terms	.
他	拒绝	到	服务	更多的	比	二	条款	.

他拒绝连任超过两届。

[ˈoʊnli] [wʌns] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt]

Only	once	since	then	has	there	been	an	organized	attempt	to	break	that
仅有的	一次	自从	然后	有	那里	到过	一个	组织	试图	到	休息	那

[ˈpresɪdənt] .

precedent	.
先例	.

此后，只有一次有组织的行动试图打破这一先例。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [traɪd] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ə; eɪ][θɜːrd][tɜːrm] ,

The	politicians	tried	their	utmost	means	to	give	General	Grant	a	third	term	,
这	政治家	尝试	他们的	极致	方法	到	给	一般的	授予	一个	第三	学期	,

政客们竭尽全力想让格兰特将军连任第三届。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːˈstɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'lɔːŋd] ['paʊər]

but	the	hostility	of	the	nation	against	the	danger	of	such	prolonged	power
但	这	敌意	的	这	国家	反对	这	危险	的	这样的	延长	力量

[æt; ət][læst] [priˈveild] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

at	last	prevailed	and	the	attempt	was	defeated	,
在	最后的	最终获胜	和	这	试图	曾是	战败	,

但是，全国上下对这种长期权力带来的危险的敌意最终占了上风，这次企图失败了。

['prɑːbəbli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

probably	never	to	be	successful	.
大概	绝不	到	是	成功的	.

可能永远不会成功。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [hæz; həz]['evər]

Washington's	farewell	address	on	retiring	from	the	presidency	has	ever
华盛顿的	告别	地址	在	退休	从	这	总统职位	有	曾经

[rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [vjuːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

remained	a	beacon	-	light	for	the	guidance	of	American	views	of	American
剩余	一个	信标	-	光	为了	这	指导	的	美国人	浏览	的	美国人

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

华盛顿卸任总统时的告别演说，一直以来都是美国民众看待美国政府的指路明灯。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

especially	in	its	relation	with	foreign	nations	.
尤其	在	它是	关系	和	外国的	国家	.

尤其是在与外国的关系方面。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [geɪv] [strɔːŋ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

The	reply	of	the	House	of	Representatives	gave	strong	praise	for	the	wisdom	,
这	回复	的	这	房子	的	代表	给予	强的	称赞	为了	这	智慧	,

['fɜːrmnəs] ,

firmness	,
硬度	,

众议院的答复高度赞扬了其智慧和坚定，

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

moderation	and	magnanimity	with	which	he	had	guided	the	affairs	of	his
适度	和	海量	和	哪个	他	有	引导	这	事务	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他以温和宽宏的胸怀治理国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪkər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

But	the	kicker	was	there	and	his	voice	was	heard	.
但	这	踢球手	曾是	那里	和	他的	嗓音	曾是	听到	.

但关键先生出现了，他的声音被听到了。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [preɪz] [ʌv; əv]

A	prominent	representative	from	Virginia	was	disgusted	with	any	praise	of
一个	著名的	代表	从	弗吉尼亚州	曾是	厌恶	和	任何	称赞	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

Washington's	wisdom	and	firmness	.
华盛顿的	智慧	和	硬度	.

弗吉尼亚州一位杰出的代表对任何赞扬华盛顿的智慧和坚定态度的言论都感到厌恶。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

He	raised	his	voice	in	the	halls	of	Congress	and	put	himself	on	historical
他	提高	他的	嗓音	在	这	大厅	的	国会	和	放	他自己	在	历史

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['eni] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

record	as	especially	opposed	to	giving	Washington	any	praise	for	the
记录	作为	尤其	反对	到	给予	华盛顿	任何	称赞	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

administration	of
行政	的

他在国会大厅里大声疾呼，并以反对华盛顿政府任何赞扬的立场载入史册。

['fɔːrən] [ə'ferz] .

foreign	affairs	.
外国的	事务	.

外交。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

He	declared	that	“	the	weakness	and	feeble	judgment	of	Washington	in	our
他	声明	那	“	这	弱点	和	微弱	判断	的	华盛顿	在	我们的

['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ” [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] “ [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

foreign	relations	”	has	brought	us	under	“	the	contempt	of	foreign	nations	,
外国的	关系	”	有	带来	我们	在下面	“	这	鄙视	的	外国的	国家	,

他宣称，“华盛顿在外交关系中的软弱和判断力不足”使我们“受到外国的蔑视”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'læməti]

”	and	had	conducted	our	country	to	“	the	verge	of	a	greater	calamity
”	和	有	实施	我们的	国家	到	“	这	边缘	的	一个	更大的	灾害

[ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['θretnd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	had	ever	been	threatened	before	in	our	history	.
比	有	曾经	到过	威胁	前	在	我们的	历史	.

并将我们的国家带到了“比我们历史上曾面临过的任何更大灾难的边缘”。

” [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sker] [saʊndz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [kə'læməti] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'genst]

”	That	patriotic	scare	sounds	strangely	like	the	calamity	prophecies	of	politicians	against
”	那	爱国	吓	声音	奇怪的	喜欢	这	灾害	预言	的	政治家	反对

['evri] ['prezɪdənt] [ɪn] ['evri] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .

every	president	in	every	national	crisis	.
每一个	总统	在	每一个	国家的	危机	.

“这种爱国主义的恐慌听起来很像政客们在每次国家危机中针对每位总统所作的灾难预言。”

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɑːti'zænz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd]

In	such	cases	it	is	well	to	remember	that	political	partisans	are	not	thus	qualified
在	这样的	案例	它	是	出色地	到	记住	那	政治的	党派人士	是	不是	因此	合格的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'merɪkən] ['peitriəts] .

to	be	American	patriots	.
到	是	美国人	爱国者	.

在这种情况下，我们应该记住，政治党派人士并不因此就有资格成为美国爱国者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] ['pliːdərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] [griːd] .

They	are	special	pleaders	for	their	own	particular	party	greed	.
他们	是	特别的	辩护人	为了	他们的	自己的	特别的	派对	贪婪	.

他们都是为各自党派的贪婪而进行特殊辩护的人。

[twelv] ['ʌðər] ['membər] [bi'liːvd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Twelve	other	members	believed	as	this	one	from	Virginia	.
十二	其他	成员	相信	作为	这	一	从	弗吉尼亚州	.

其他十二名成员也认为这名来自弗吉尼亚州的成员与他一样。

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] ['senʃərd] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
They **would** **much** **rather** **have** **censured** **Washington** **for** **weakness** **than** **to**
他们 会 很多 相当 有 受谴责 华盛顿 为了 弱点 比 到
[hæv; həv] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] .
have **praised** **him** **for** **strength** **.**
有 赞扬 他 为了 力量 .

他们宁愿谴责华盛顿的软弱，也不愿赞扬他的强大。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌpɑːti'zænz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] [neɪmd] ['ændruː]
Among **these** **thirteen** **partisans** **was** **a** **young** **man** **from** **Tennessee** **named** **Andrew**
之中 这些 十三 党派人士 曾是 一个 年轻的 男人 从 田纳西州 命名 安德鲁
['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

这十三名支持者中有一位来自田纳西州的年轻人，名叫安德鲁·杰克逊。

[huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [p'rezɪdənts] .
who **afterward** **became** **one** **of** **the** **famous** **Presidents** **.**
WHO 之后 成为 一 的 这 著名的 总统们 .

他后来成为美国历史上著名的总统之一。

[ðiːz] ['vaɪələnt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæks] [ɑːn] ['məutivz] ,
These **violent** **differences** **of** **opinion** **and** **the** **vicious** **personal** **attacks** **on** **motives** **,**
这些 暴力 差异 的 观点 和 这 恶毒 个人的 攻击 在 动机 ,
[ə'trɪbjuːtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
attributed **each** **to** **each** **,**
归因于 每个 到 每个 ,

这些激烈的意见分歧和对彼此动机的恶毒人身攻击，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪn'kɔmpitəns,-tənsi][ɪn]
has **been** **one** **of** **the** **pitiable** **signs** **of** **injustice** **and** **incompetency** **in**
有 到过 一 的 这 可怜的 标志 的 不公正 和 无能 在
[ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] .
American **politics** **.**
美国人 政治 .

这已成为美国政治中不公正和无能的可悲标志之一。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peinz] [ə'raɪv] ,
Time **after** **time** **,** **as** **the** **presidential** **campaigns** **arrive** **,**
时间 后 时间 , 作为 这 总统 竞选活动 到达 ,

每当总统竞选来临，

[ðə; ði][fɪst] - [laɪk] [wɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,
the **fist** **-** **like** **will** **of** **each** **side** **is** **thrust** **into** **the** **other's** **faces** **,**
这 拳头 - 喜欢 将要 的 每个 边 是 推力 进入 这 其他的 面孔 ,

双方如同拳头般紧紧攥住对方的意志，直击对方的要害。

[æz; əz] [ðoʊz] “ [bɪ'lɔːŋɪŋ] ” [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [faɪt] [tuː; tə][get] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ['kændɪdət] ,
as **those** **“** **belonging** **”** **to** **a** **party** **fight** **to** **get** **votes** **for** **the** **party** **candidate** **,**
作为 那些 “ 属于 ” 到 一个 派对 斗争 到 得到 投票 为了 这 派对 候选人 ,

那些“属于”某个政党的人为了支持该党候选人而争夺选票。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kɔːz] .
not **for** **a** **patriotic** **cause** **.**
不是 为了 一个 爱国 原因 .

并非出于爱国主义原因。

[ɪn]
In
在

在

[taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['perəl] , ['weðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,

times	of	great	national	peril	,	whether	in	times	of	war	at	home	or	abroad	,
时代	的	伟大的	国家的	危险	,	无论	在	时代	的	战争	在	家	或者	国外	,

国家面临重大危机之时，无论是国内战乱时期还是国外战争时期，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd] ,

the	president	who	preserves	,	as	Washington	did	,
这	总统	WHO	果酱	,	作为	华盛顿	做过	,

像华盛顿那样维护……的总统

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

the	rights	of	his	country	in	conformity	to	the	rights	of	man	,
这	权利	的	他的	国家	在	一致性	到	这	权利	的	男人	,

他的国家享有的权利符合人权原则。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ɪz] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

which	is	the	only	possible	rights	of	either	,	is	hated	by	the	extremists	on	both	sides	.
哪个	是	这	仅有的	可能的	权利	的	任何一个	,	是	憎恨	经过	这	极端分子	在	两个都	侧面	.

这是双方唯一可能享有的权利，却遭到双方极端分子的憎恨。

[ðeɪ] [bəuθ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wiːk] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	both	call	him	weak	,	and	,	therefore	,	though	hating	each	other	,
他们	两个都	称呼	他	虚弱的	,	和	,	所以	,	尽管	憎恨	每个	其他	,

他们都说他软弱，因此，尽管他们彼此憎恨，

[juˈnaɪt][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

unite	to	defeat	the	man	who	would	not	lead	his	country	into	taking	up	with
团结	到	击败	这	男人	WHO	会	不是	带领	他的	国家	进入	采取	向上	和

[ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

their	special	interests	.
他们的	特别的	兴趣	.

团结起来打败那个不愿带领国家迎合他们特殊利益的人。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [p'rezɪdənts] [wɪð; wɪθ][maɪnd] , ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

But	,	fortunately	,	we	sometimes	have	presidents	with	mind	,	patriotism	and
但	,	幸运的是	,	我们	有时	有	总统们	和	头脑	,	爱国主义	和

['kærəktər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑːrti] .

character	greater	than	any	party	.
特点	更大的	比	任何	派对	.

但幸运的是，我们有时会有比任何政党都更有智慧、更爱国、更有品格的总统。

[moʊst] ['hoʊpfəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋli] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri]

Most	hopefully	,	there	are	increasingly	greater	numbers	who	belong	to	their	country
最多	希望	,	那里	是	日益	更大的	数字	WHO	属于	到	他们的	国家

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

instead	of	to	a	party	,
反而	的	到	一个	派对	,

最令人欣慰的是，越来越多的人效忠于自己的国家而不是某个政党。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'lekt] ['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] ['ræðər]

and	who	elect	human	principles	to	rule	and	to	reign	over	us	rather
和	WHO	选	人类	原则	到	规则	和	到	在位	超过	我们	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrtəznʃɪp] [noʊn] [æz; əz] “

than	the	ring	-	managers	of	prejudice	and	partisanship	known	as	“
比	这	戒指	-	经理	的	偏见	和	党派倾向	已知	作为	“

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

他们选择以人类原则来统治我们，而不是选择被称为“政党”的偏见和党派之争的幕后操纵者。

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Presently	there	will	be	enough	independent	thinking	for	any	one	to	consider	it
"	目前	那里	将要	是	足够的	独立的	思维	为了	任何	一	到	考虑	它

[æz; əz][ʌnˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['pɑːrti] " [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

as	unpatriotic	to	belong	to	a	"	party	"	as	to	belong	to	any	other
作为	不爱国的	到	属于	到	一个	"	派对	"	作为	到	属于	到	任何	其他

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['frægmənt] ,

political	fragment	,
政治的	分段	,

“如今，独立思考的思想已经足够普及，任何人都会认为加入某个'政党'和加入任何其他政治派别都是不爱国的。”

[kliːk] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] ,

clique	,	or	social	group	,
集团	,	或者	社会的	团体	,

小团体或社交群体

[priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

presuming	to	dictate	what	is	weakness	and	what	is	strength	for	the	individual
假设	到	听写	什么	是	弱点	和	什么	是	力量	为了	这	个人

[maɪnd][æz; əz][ɪts]['oʊnli] [tʃɔɪs] [ɪn]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'merɪkənɪzəm] .

mind	as	its	only	choice	in	patriotism	and	Americanism	.
头脑	作为	它是	仅有的	选择	在	爱国主义	和	美国主义	.

妄图决定个人思想在爱国主义和美国主义方面唯一的选择是什么是弱点和力量。

[ə'merɪkə] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

America	,	composed	of	every	element	of	humanity	from	every	part	of	the	earth
美国	,	由	的	每一个	元素	的	人类	从	每一个	部分	的	这	地球

,

,
,

美国，是由来自地球各个角落的人类组成的，

[ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

is	the	strongest	nation	of	all	time	,
是	这	最强	国家	的	全部	时间	,

是史上最强大的国家，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

and	capable	of	being	the	clearest	and	most	just	for	the	freedom	of
和	有能力的	的	存在	这	最清晰	和	最多	只是	为了	这	自由	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

并且能够为世界自由做出最清晰、最公正的贡献。

[hɪr] [wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [lɔː] .

Here	we	strive	for	the	peace	of	freedom	in	law	.
这里	我们	努力	为了	这	和平	的	自由	在	法律	.

在这里，我们追求的是法律自由带来的和平。

[wiː; wi][wɔːr]['oʊnli] [ə'genst] [wɔːr] .

We	war	only	against	war	.
我们	战争	仅有的	反对	战争	.

我们只反对战争。

[ə'merɪkən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['veriəs]

American	intelligence	and	mercy	are	rapidly	devising	ways	to	eliminate	the	various
美国人	智力	和	怜悯	是	快速	设计	方式	到	排除	这	各种各样的

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'sleɪvmənt] ,

forms	of	enslavement	,
表格	的	奴役	,

美国情报机构和人道主义者正在迅速制定消除各种形式奴役的方法。

[dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] ['wi:kən] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [soʊ] [ðæt] [dɪ'mɑ:krəsi] [meɪ]
dissentions **and** **divisions** **that** **weaken** **American** **civilization** **,** **so** **that** **democracy** **may**
异议 和 部门 那 削弱 美国人 文明 , 所以 那 民主 可能
[bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ɪt'self] .
be **safe** **in** **itself** **.**
是 安全的 在 本身 .

消除削弱美国文明的分歧和分裂，以确保民主本身的安全。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] ,
In **the** **great** **European** **war** **,**
在 这 伟大的 欧洲的 战争 ,

在欧洲大战中，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
President **Wilson** **announced** **the** **purpose** **of** **the** **United** **States** **to** **be** **for** **the**
总统 威尔逊 宣布 这 目的 的 这 团结的 各州 到 是 为了 这
[raɪt] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [pi:s] ,
right **that** **is** **greater** **than** **peace** **,**
正确的 那 是 更大的 比 和平 ,

威尔逊总统宣布美国的宗旨是追求比和平更伟大的正义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] .
in **which** **the** **world** **must** **be** **made** **safe** **for** **democracy** **.**
在 哪个 这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 民主 .

必须让世界成为民主的安全之地。

[ænd; ənd] [soʊ] , [hju:'mænəti] [geɪnz] “ [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
And **so** **,** **humanity** **gains** **“** **a** **place** **in** **the** **sun** **”** **and** **the** **kingdom** **of** **heaven**
和 所以 , 人类 收益 “ 一个 地方 在 这 太阳 ” 和 这 王国 的 天堂
[ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
is **among** **us** **.**
是 之中 我们 .

因此，人类获得了“阳光下的位置”，天国就在我们中间。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
For **the** **sake** **of** **peace** **on** **earth** **,** **America** **must** **be** **strong** **in** **the** **might** **of**
为了 这 清酒 的 和平 在 地球 , 美国 必须 是 强的 在 这 可能 的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

为了世界和平，美国必须拥有强大的正义力量。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [seɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .
and **be** **willing** **and** **ready** **to** **save** **to** **the** **uttermost** **.**
和 是 愿意的 和 准备好 到 节省 到 这 极致 .

并且要愿意并准备好做到极致的储蓄。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] - [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] [ɪz]
America **is** **president** **of** **the** **peace** **-** **nations** **of** **the** **earth** **because** **it** **alone** **is**
美国 是 总统 的 这 和平 - 国家 的 这 地球 因为 它 独自的 是
['fedəreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['dʒʌstɪs] ,
federated **upon** **the** **principles** **of** **human** **justice** **,**
联邦 之上 这 原则 的 人类 正义 ,

美国是地球上爱好和平国家的领袖，因为只有它是建立在人类正义原则之上的联邦。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
eternal **and** **universal** **.**
永恒 和 普遍的 .

永恒且普遍。

['wɑːʃɪŋtən] ['stætʃuː][ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæpɪtl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	Statue	in	United	States	Capitol	,	Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	雕像	在	团结的	各州	国会大厦	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国国会大厦内的华盛顿雕像，华盛顿特区

[fræns] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

France	and	America	,	in	the	name	of	liberty	,
法国	和	美国	,	在	这	姓名	的	自由	,

法国和美国，以自由的名义，

[wɪl] [biː; bi] [fərˈevər] [kraʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

will	be	forever	crowned	together	in	the	praise	of	human	history	.
将要	是	永远	加冕	一起	在	这	称赞	的	人类	历史	.

他们将永远在人类历史的赞歌中并肩而立。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] ['dʊrɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['prezɪdənsi] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

The	mutual	friendship	that	existed	during	Washington's	presidency	is	illustrated	by
这	相互的	友谊	那	存在	期间	华盛顿的	总统职位	是	插图	经过

[ə; eɪ] [toʊst] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

a	toast	drunk	at	a	banquet	of	French	and	Americans	in	New	York	,
一个	吐司	醉	在	一个	宴会	的	法语	和	美国人	在	新的	约克	,

华盛顿总统任期内存在的相互友谊，可以从纽约一次法国人和美国人参加的宴会上举杯祝酒的话语中得到体现。

['februeri] - , - :

February	22	,	1795	:
二月	-	,	-	:

1795年2月22日：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

“	To	the	President	of	the	United	States	:
“	到	这	总统	的	这	团结的	各州	:

致美国总统：

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] [mɑːrk] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

May	the	day	that	gave	him	birth	mark	an	epoch	in	the	annals	of	liberty	!
可能	这	天	那	给予	他	出生	标记	一个	时代	在	这	志	的	自由	!

愿他出生的那一天成为自由史上的一个纪元！

“ [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] :

“	To	the	French	Republic	:
“	到	这	法语	共和国	:

致法兰西共和国：

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [piːs] ['faʊndɪd]

May	she	triumph	over	her	enemies	and	obtain	the	tranquillity	of	peace	founded
可能	她	胜利	超过	她	敌人	和	获得	这	宁静	的	和平	创立

[əˈpɑːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] !

upon	justice	and	reason	!
之上	正义	和	原因	!

愿她战胜敌人，获得建立在正义和理性基础上的和平安宁！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [huː] [hæv; həv] ['glɔːriəsli] ['fɔːlən] [fɔːr; fər]

“	To	the	memory	of	the	heroes	of	all	nations	who	have	gloriously	fallen	for
“	到	这	记忆	的	这	英雄	的	全部	国家	WHO	有	辉煌地	倒下	为了

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] !

the	defense	of	the	rights	of	man	!
这	防御	的	这	权利	的	男人	!

“谨以此纪念所有为捍卫人权而光荣牺牲的各国英雄！”

" [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['jɪrz] , [bʌt; bət]
" **Friends and allies of France have changed during the tumultuous years , but**
" 朋友们 和 盟国 的 法国 有 已更改 期间 这 动荡的 年 , 但
, [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [rɪ'pʌblɪk] ,
, **republic to republic ,**
, 共和国 到 共和国 ,

“在动荡的岁月里，法国的朋友和盟友发生了变化，但是，从一个共和国到另一个共和国，

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stɪl] [pledʒ] ['fi:əlti] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,
France and the United States still pledge fealty to liberty ,
法国 和 这 团结的 各州 仍然 保证 忠诚 到 自由 ,

法国和美国仍然宣誓效忠自由。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
justice and reason and do honor to the heroic defenders of the rights of
正义 和 原因 和 做 荣誉 到 这 英勇 后卫 的 这 权利 的
[mæn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [neiʃəns] .
man among all nations .
男人 之中 全部 国家 .

秉持正义和理性，向各国捍卫人权的英雄们致敬。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [hoʊm] [æt; ət] [læst]
THE PEACE OF HOME AT LAST
这 和平 的 家 在 最后的

终于迎来了家的宁静

[aɪ] . ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [si:nz] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['və:nən]
I . SORROW FOR THE DEPARTED SCENES AROUND MOUNT VERNON
我 . 悲哀 为了 这 已离开 场景 大约 山 弗农

一、对弗农山庄周围逝去景致的哀悼

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - ,
At the close of his term of office , March 4 , 1797 ,
在 这 关闭 的 他的 学期 的 办公室 , 行进 4 , - ,

1797年3月4日，他的任期结束之时，

['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Washington retired to his home at Mount Vernon loved by all the understanding
华盛顿 退休 到 他的 家 在 山 弗农 喜爱 经过 全部 这 理解
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

华盛顿退休后回到了位于弗农山的家，那里深受全世界人民的喜爱。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [es] . ['fɛəfæks] , [ðen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hi:; hi] [roʊt] ,
In a letter to Mrs . S . Fairfax , then in England , he wrote ,
在 一个 信 到 太太 . S . 费尔法克斯 , 然后 在 英格兰 , 他 写道 ,

他在写给当时身在英国的S·费尔法克斯夫人的一封信中写道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɔ:r] [rɪ'gret] [wen] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [tɔ:rd] [bɛlv'wɑ:r] ,
“ **It is a matter of sore regret when I cast my eyes toward Belvoir ,**
“ 它 是 一个 事情 的 疮 后悔 什么时候 我 投掷 我的 眼睛 朝向 贝尔沃 ,

“每当我望向贝尔沃，心中都充满深深的遗憾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	often	do	,	to	reflect	that	the	former	inhabitants	of	it	,
哪个	我	经常	做	,	到	反映	那	这	以前的	居民	的	它	,

我经常这样做，以纪念它以前的居民，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] ,

with	whom	we	lived	in	such	harmony	and	friendship	,	no	longer	reside	there	,
和	谁	我们	居住地	在	这样的	和谐	和	友谊	,	不	更长	居住	那里	,

我们曾与他们和睦相处、友谊深厚，但他们现在已经不住在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz]['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['pleʒərz]

and	the	ruins	only	can	be	viewed	as	the	mementoes	of	former	pleasures
和	这	废墟	仅有的	能	是	已查看	作为	这	纪念品	的	以前的	快乐

.

:

.

而这些废墟只能被视为昔日欢乐的纪念。

" [ðə; ði] [hoʊm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

"	The	home	interest	of	Washington	can	be	seen	in	a	letter	he	wrote	to
"	这	家	兴趣	的	华盛顿	能	是	已见	在	一个	信	他	写道	到

[mɪs] ['neli] ['kʌstɪs] ,

Miss	Nelly	Custis	,
错过	内莉	库斯蒂斯	,

从华盛顿写给内莉·卡斯蒂斯小姐的一封信中可以看出他对家乡的关心。

[ə; eɪ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	granddaughter	of	his	wife	.
一个	孙女	的	他的	妻子	.

他妻子的孙女。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , ['hævɪŋ] [noʊ]

Her	father	had	died	when	she	was	a	child	,	and	Washington	,	having	no
她	父亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,	和	华盛顿	,	拥有	不

['tʃɪldrən] , [hæd; həd]

children	,	had
孩子们	,	有

她的父亲在她年幼时就去世了，而华盛顿没有孩子，所以

[ə'dɑːptɪd] ['neli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

adopted	Nelly	and	brought	her	up	in	his	family	.
已采用	内莉	和	带来	她	向上	在	他的	家庭	.

他收养了内莉，并将她抚养长大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] .

She	was	of	a	beautiful	nature	and	was	much	beloved	by	Washington	.
她	曾是	的	一个	美丽的	自然	和	曾是	很多	心爱	经过	华盛顿	.

她性情温和，深受华盛顿的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

She	appears	to	have	had	some	very	decided	social	notions	,	and	one	of
她	出现	到	有	有	一些	非常	决定	社会的	概念	,	和	一	的

[ðiːz] [wʌz; wəz] ,

these	was	,
这些	曾是	,

她似乎有一些非常明确的社会观念，其中之一是：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

as	she	expressed	it	,	“	a	perfect	apathy	toward	the	youth	of	the	present	day	,
作为	她	表达	它	,	“	一个	完美的	冷漠	朝向	这	青年	的	这	展示	天	,

正如她所表达的那样，“对当今的年轻人完全漠不关心”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] “ [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ʌnˈiːzinis] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

”	and	a	determination	never	to	give	herself	“	a	moment's	uneasiness	on	account
”	和	一个	决心	绝不	到	给	她自己	“	一个	瞬间	不安	在	帐户

[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	any	of	them	.
的	任何	的	他们	.

”并且下定决心，绝不让自己“因为其中任何一人而感到片刻不安”。

” [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈræðər] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [jʌŋ] [foʊks]

”	That	was	perhaps	the	rather	high	-	sounding	notion	that	romantic	young	folks
”	那	曾是	也许	这	相当	高的	-	听起来	概念	那	浪漫的	年轻的	各位

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈkwaɪər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ˈjuːʒuəl] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə]

sometimes	acquire	of	independence	from	usual	life	and	of	superiority	to
有时	获得	的	独立	从	通常	生活	和	的	优势	到

[ðer; ðər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

their	associates	.
他们的	同事	.

“这或许是浪漫的年轻人有时会产生的一种相当高尚的想法，即摆脱日常生活的束缚，并凌驾于同伴之上。”

[ˈevɪdəntli] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈeni] [greɪv] [əˈlɑːrm] .

Evidently	Washington	did	not	regard	her	resolution	with	any	grave	alarm	.
显然	华盛顿	做过	不是	看待	她	解决	和	任何	严重	警报	.

显然，华盛顿并未对她的决议表示任何严重关切。

[hiː; hi][pərˈhæps] [nuː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .

He	perhaps	knew	the	ancient	privilege	allowing	women	to	change	their	minds	.
他	也许	知道	这	古老的	特权	允许	女性	到	改变	他们的	思想	.

他或许知道女性可以改变主意的古老特权。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	it	was	worthy	of	his	experienced	consideration	,
尽管如此	,	它	曾是	值得	的	他的	经验丰富的	考虑	,

然而，这值得他这位经验丰富的理智人士认真考虑。

[æt; ət] [liːst] [əˈgenst] [ˈletɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [noʊ] [hɜːr; hər] “ [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

at	least	against	letting	too	many	know	her	“	irrevocable	determination	”	because	,
在	至少	反对	出租	也	许多	知道	她	“	不可撤销的	决心	”	因为	,

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃeɪndʒ] ,

when	she	did	change	,
什么时候	她	做过	改变	,

至少她不想让太多人知道她“不可动摇的决心”，因为一旦她改变了主意，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ber] [ˈeni] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

as	was	doubtless	inevitable	,	it	should	not	bear	any	likelihood	of	being
作为	曾是	毫无疑问	不可避免的	,	它	应该	不是	熊	任何	可能性	的	存在

[ɪmˈbærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

虽然这无疑是不可避免的，但应该不会有任何令人尴尬的可能性。

“ [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , ” [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] ,

“	Men	and	women	,	”	he	wrote	her	,
“	男人	和	女性	,	”	他	写道	她	,

他写信给她说：“男人和女人”，

“ [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	feel	the	same	inclination	toward	each	other	now	that	they	always	have	done	,
”	感觉	这	相同的	倾角	朝向	每个	其他	现在	那	他们	总是	有	完毕	,

“他们现在对彼此的感觉和以往一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

and	which	they	will	continue	to	do	until	there	is	a	new	order	of	things	;
和	哪个	他们	将要	继续	到	做	直到	那里	是	一个	新的	命令	的	事物	;

他们会继续这样做，直到新的秩序出现为止；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	you	,	as	others	have	done	,
和	你	,	作为	其他的	有	完毕	,

而你，就像其他人一样，

[meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][ɑːr; ər] ['iziə] [reɪzd] [ðæn; ðən] [ə'leɪ] .

may	find	that	the	passions	of	your	sex	are	easier	raised	than	allayed	.
可能	寻找	那	这	激情	的	你的	性别	是	更轻松	提高	比	缓解	.

你可能会发现，你的性欲更容易被激发，而不是被平息。

[duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [boʊst] [tuː] [suːn] [nɔːr] [tuː] [strɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

Do	not	,	therefore	,	boast	too	soon	nor	too	strong	of	your	insensibility	.
做	不是	,	所以	,	夸	也	很快	也不	也	强的	的	你的	麻木	.

因此，不要过早或过分夸耀自己的麻木不仁。

“ [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['pæʃ(ə)n] ,

“	Love	is	said	to	be	an	involuntary	passion	,
”	爱	是	说	到	是	一个	非自愿	热情	,

据说爱情是一种不由自主的激情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

and	it	is	therefore	contended	that	it	cannot	be	resisted	.
和	它	是	所以	有争议	那	它	不能	是	抵抗	.

因此有人认为，这是无法抗拒的。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪn][pɑːrt]['oʊnli] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,

This	is	true	in	part	only	,	for	,	like	all	things	else	,
这	是	真的	在	部分	仅有的	,	为了	,	喜欢	全部	事物	别的	,

这只说对了一部分，因为，就像其他所有事物一样，

[wen] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ]['æləmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪd][ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ;

when	nourished	and	supplied	plentifully	with	aliment	,	it	is	rapid	in	its	progress	;
什么时候	营养	和	供应	大量	和	食物	,	它	是	迅速的	在	它是	进步	;

当营养充足时，它生长迅速；

[bʌt; bət] [let] [ðiːz] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

but	let	these	be	withdrawn	,
但	让	这些	是	撤回	,

但这些都应该撤回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts][bɜːrθ][ɔːr] [mʌtʃ] ['stɪntɪd] [ɪn][ɪts] [groʊθ] .

and	it	may	be	stifled	in	its	birth	or	much	stinted	in	its	growth	.
和	它	可能	是	窒息	在	它是	出生	或者	很多	吝啬	在	它是	生长	.

它可能在诞生之初就被扼杀，或者在成长过程中受到极大阻碍。

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [fɜːrst] [im'preʃəns] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'ʃʊrədli] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

“	Although	we	cannot	avoid	first	impressions	,	we	may	assuredly	place	them	under
”	虽然	我们	不能	避免	第一的	印象	,	我们	可能	当然	地方	他们	在下面

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

“虽然我们无法避免第一印象，但我们肯定可以对其进行保护。”

“ [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] ['groʊɪŋ] [wɔ:rm] , [prə'paʊnd]
“ When the fire is beginning to kindle , and your heart growing warm , propound
“ 什么时候 这 火 是 开始 到 点燃 , 和 你的 心 生长 温暖的 , 举
[ði:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :
these questions to it :
这些 问题 到 它 :

“当火焰开始燃烧，你的心也开始温暖起来时，向它提出这些问题：

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'veɪdər] ?
Who is this invader ?
WHO 是 这 侵略者 ?

这个入侵者是谁?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Have I a competent knowledge of him ?
有 我 一个 胜任的 知识 的 他 ?

我对他有足够的了解吗?

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] ?
Is he a man of good character ?
是 他 一个 男人 的 好的 特点 ?

他品行端正吗?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ?
A man of sense ?
一个 男人 的 感觉 ?

一个有见识的人?

[fɔ:r; fər] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] .
For , be assured , a sensible woman can never be happy with a fool .
为了 , 是 保证 , 一个 明智的 女士 能 绝不 是 快乐的 和 一个 傻子 .

请相信，明智的女人永远不会和一个傻瓜在一起感到幸福。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn] [laɪf] ?
What has been his walk in life ?
什么 有 到过 他的 走 在 生活 ?

他的人生经历是怎样的?

[ɪz][hi:; hi][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [frendz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
Is he one to whom my friends can have no reasonable objection ?
是 他 一 到 谁 我的 朋友们 能 有 不 合理的 异议 ?

我的朋友们对他没有合理的反对意见吗?

“ [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [kæn; kən][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] , [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət]
“ If all these interrogations can be satisfactorily answered , there will remain but
“ 如果全部 这些 审讯 能 是 令人满意地 回答 , 那里 将要 保持 但
[wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
one more to be asked .
一 更多的 到 是 问 .

“如果所有这些问题都能得到令人满意的解答，那么就只剩下一个问题需要问了。”

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
That , however , is an important one .
那 , 然而 , 是 一个 重要的 一 .

但这确实是一个重要的问题。

[hæv; həv][aɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ˌem 'i:] ?
Have I sufficient ground to conclude that his affections are engaged by me ?
有 我 充足的 地面 到 结束 那 他的 情感 是 已订婚的 经过 我 ?

我是否有充分的理由断定他喜欢的是我?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɑːt]

Without	this	the	heart	of	sensibility	will	struggle	against	a	passion	that	is	not
没有	这	这	心	的	感性	将要	斗争	反对	一个	热情	那	是	不是

[rɪ'sɪprəˌkeɪtid] .

reciprocated	.
互惠	.

如果没有这种情感，感性的内心就会与得不到回应的激情作斗争。

〃 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['roʊmæns] [keɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən]

〃	Sure	enough	,	it	was	but	a	short	time	until	romance	came	to	Mount	Vernon
〃	当然	足够的	,	它	曾是	但	一个	短的	时间	直到	浪漫	来了	到	山	弗农

，

，

，

果然，没过多久，浪漫就降临到了弗农山庄。

[ænd; ənd] [mɪs] ['neli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['veri] ['prɑːmptli] .

and	Miss	Nelly	changed	her	mind	very	promptly	.
和	错过	内莉	已更改	她	头脑	非常	及时	.

内莉小姐很快就改变了主意。

['lɔːrəns] ['luːɪs] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]

Lawrence	Lewis	arrived	,	the
劳伦斯	刘易斯	到达的	,	这

劳伦斯·刘易斯到了，

[klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] ['vænɪʃt] ,

clouds	of	doubt	vanished	,
云	的	怀疑	消失了	,

疑虑的阴霾散去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - ['belz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['belz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	love	-	bells	were	set	to	ringing	until	the	wedding	-	bells	took	up	the
和	这	爱	-	铃铛	是	放	到	铃声	直到	这	婚礼	-	铃铛	采取	向上	这

['melədi] [ðæt] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪəz] .

melody	that	passed	on	into	the	music	of	the	spheres	.
旋律	那	通过了	在	进入	这	音乐	的	这	球体	.

于是爱情钟声响起，直到婚礼钟声接过旋律，最终融入天体音乐之中。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] -

CROWNED	IN	THE	FULLNESS	OF	TIME	1799
加冕	在	这	饱腹感	的	时间	-

1799年，在时机成熟之际加冕

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

The	beginning	of	the	year	1799	was	full	of	the	romantic	happiness	of
这	开始	的	这	年	-	曾是	满的	的	这	浪漫的	幸福	的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

immortal	youth	for	the	household	of	Washington	,
不朽	青年	为了	这	家庭	的	华盛顿	,

1799年初，华盛顿一家沉浸在青春永驻的浪漫幸福之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt]

but	the	close	of	the	year	brought	to	an	end	the	career	of	the	first	great
但	这	关闭	的	这	年	带来	到	一个	结尾	这	职业	的	这	第一的	伟大的

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

但随着这一年的结束，这位美国第一位伟大球员的职业生涯也宣告结束。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hi][roʊd][æz; əz]['juːʒuəl][ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [maʊnt]

On	the	twelfth	of	December	he	rode	as	usual	around	the	estate	at	Mount
在	这	第十二	的	十二月	他	骑	作为	通常	大约	这	财产	在	山

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

12月12日，他像往常一样骑马绕着弗农山庄转了一圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːti] [reɪn] .

and	was	caught	in	a	sleety	rain	.
和	曾是	捕捉	在	一个	雨夹雪	雨	.

结果被雨夹雪淋湿了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə'kjuːt][ˌlærɪn'dʒaɪtɪs][ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	he	developed	acute	laryngitis	and	died	on	the	night	of	the
从	这	他	发达	急性	喉炎	和	死亡	在	这	夜晚	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] .

fourteenth	.
第十四	.

他因此患上了急性喉炎，并于十四日晚去世。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][daɪ][hɑːrd][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ,

He	said	,	“	I	die	hard	but	I	am	not	afraid	to	go	,
他	说	,	“	我	死	难的	但	我	是	不是	害怕的	到	去	,

他说：“我死得很艰难，但我并不害怕离开。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , “

”	and	his	last	words	were	,	“
”	和	他的	最后的	字	是	,	“

他最后的话是：“

- [tɪz] [wel] .

'	Tis	well	.
-	的	出色地	.

很好。

” [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][wɜːr; wər][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn]

”	His	loved	ones	were	around	him	and	his	last	look	was	lovingly	upon
”	他的	喜爱	一个	是	大约	他	和	他的	最后的	看	曾是	深情地	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他的亲人都在他身边，他临终前深情地望着他们。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [deθ] .

The	doctor	saw	his	countenance	change	in	death	.
这	医生	锯	他的	面容	改变	在	死亡	.

医生看到他临终时脸色变了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [fər'evər] [gɔːn] ,

He	put	his	hands	over	the	eyes	out	of	which	the	light	had	forever	gone	,
他	放	他的	双手	超过	这	眼睛	出去	的	哪个	这	光	有	永远	已消失	,

他用双手捂住了那双永远失去光明的眼睛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pæst] [ə'weɪ] .

and	one	of	the	noblest	souls	of	the	earth	passed	away	.
和	一	的	这	最高贵	灵魂	的	这	地球	通过了	离开	.

世上最崇高的灵魂之一逝去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] .

There	was	not	a	struggle	or	a	sigh	.
那里	曾是	不是	一个	斗争	或者	一个	叹	.

没有挣扎，也没有叹息。

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['breɪvli]

Mrs	.	Washington	was	sitting	at	the	foot	of	the	bed	,	and	she	asked	bravely
太太	.	华盛顿	曾是	坐着	在	这	脚	的	这	床	,	和	她	问	勇敢地

, " [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?

,	"	Is	he	gone	?
,	"	是	他	已消失	?

华盛顿夫人坐在床脚，她勇敢地问道："他走了吗？"

" [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

"	The	doctor	could	not	speak	,
"	这	医生	可以	不是	说话	,

医生无法说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz]

but	he	held	up	his	hand	as	a	sign	that	the	spirit	of	their	beloved	was
但	他	握住	向上	他的	手	作为	一个	符号	那	这	精神	的	他们的	心爱	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] . "

no	longer	there	.	"
不	更长	那里	.	"

但他举起手，表示他们挚爱的灵魂已经不在了。

- [tɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

'	Tis	well	,	"	she	said	,	repeating	his	last	words	.
-	的	出色地	,	"	她	说	,	重复	他的	最后的	字	.

"一切都好，"她重复着他最后的话。

" [ɔːl][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['traɪəlz][tuː; tə] [pæs]

"	All	is	now	over	;	I	shall	soon	follow	him	;	I	have	no	more	trials	to	pass
"	全部	是	现在	超过	;	我	将	很快	跟随	他	;	我	有	不	更多的	试验	到	经过

[θruː] .

through	.
通过	.

"一切都结束了；我很快就会追随他；我不再需要经历任何磨难了。"

" [ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ]

"	The	tributes	of	America	and	the	world	to	his	honor	and	his	name	may
"	这	致敬	的	美国	和	这	世界	到	他的	荣誉	和	他的	姓名	可能

[biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][lɔːrd] ['bruːəm] ,

be	noted	in	the	words	of	Lord	Brougham	,
是	著名的	在	这	字	的	主	布鲁厄姆	,

"美国和全世界对他的荣誉和名字的敬意，可以从布鲁厄姆勋爵的话中看出：

[æn; ən] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] ,

an	eminent	British	statesman	,
一个	杰出	英国	政治家	,

一位杰出的英国政治家，

[huː] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd][ə; eɪ]

who	reflected	the	feeling	of	the	nation	against	which	he	had	waged	a
WHO	反映	这	感觉	的	这	国家	反对	哪个	他	有	发动	一个

[səkˈsesf(ə)l] [wɔːr] :

successful	war	:
成功的	战争	:

他反映了他曾成功与之交战的那个国家的感受：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , ” [hiː; hi]

“	It	will	be	the	duty	of	the	historian	,	and	the	sage	of	all	nations	,	”	he
“	它	将要	是	这	责任	的	这	历史学家	,	和	这	圣人	的	全部	国家	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“这将是历史学家和各国智者的职责，”他说。

“ [tuː; tə] [let] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [pæs] [ʌv; əv] [kəˈmeməreitɪŋ] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [mæn] , [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [taɪm]

“	to	let	no	occasion	pass	of	commemorating	this	illustrious	man	,	and	,	until	time
“	到	让	不	场合	经过	的	纪念	这	杰出	男人	,	和	,	直到	时间

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

shall	be	no	more	,
将	是	不	更多的	,

“不放过任何纪念这位杰出人物的机会，直到时间终结，

[wɪl] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː]

will	a	test	of	the	progress	which	our	race	has	made	in	wisdom	and	virtue
将要	一个	测试	的	这	进步	哪个	我们的	种族	有	制成	在	智慧	和	美德

[biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

be	derived	from	the	veneration	paid	to	the	immortal	name	of	Washington	.
是	衍生的	从	这	崇敬	有薪酬的	到	这	不朽	姓名	的	华盛顿	.

衡量我们民族在智慧和美德方面取得的进步，能否从人们对华盛顿不朽之名的崇敬程度中看出？

” [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdemәˈkrætɪk] [aɪˈdiːəl] [ˈfʊli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

”	The	great	nations	having	any	sort	of	democratic	ideal	fully	recognized	the	fact	that
”	这	伟大的	国家	拥有	任何	种类	的	民主	理想的	完全	认可	这	事实	那

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	his	death	had	passed	away	one	of	the	great	men	of	the	earth	.
在	他的	死亡	有	通过了	离开	一	的	这	伟大的	男人	的	这	地球	.

“任何拥有民主理想的伟大国家都充分认识到，他的逝世意味着地球上一位伟人的陨落。”

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [fliːt] [ˈloʊɝd] [ðer; ðər] [ʃɪps] - [flægz][æt; ət][hæf] - [mæst][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]

The	English	Channel	fleet	lowered	their	ships	'	flags	at	half	-	mast	in	token	of
这	英语	渠道	舰队	降低	他们的	船舶	-	旗帜	在	一半	-	桅杆	在	令牌	的

[rɪˈspekt] ,

respect	,
尊重	,

英吉利海峡舰队将舰旗降半旗以示敬意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈmæstər][ʌv; əv] [fræns] ,

and	in	the	land	of	Napoleon	,	who	was	then	master	of	France	,
和	在	这	土地	的	拿破仑	,	WHO	曾是	然后	掌握	的	法国	,

在当时的法国统治者拿破仑的领地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kreɪp] [dreɪpt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈstændərdz] .

there	was	crepe	draped	about	all	their	standards	.
那里	曾是	绉	垂坠的	关于	全部	他们的	标准	.

他们所有的旗帜上都披着绉纱。

[ˌtæli'rænd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətəz]

Talleyrand	**,**	**the**	**Minister**	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**orators**
塔列朗	,	这	部长	的	外国的	事务	,	和	一	的	这	最	演说家

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	**statesmen**	**,**
和	政治家	,

塔列朗，外交部长，也是最伟大的演说家和政治家之一，

[prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]

prepared	**a**	**report**	**to**	**the**	**French**	**government**	**in**	**which**	**he**	**said**	**:**	**"**	**A**	**nation**
准备	一个	报告	到	这	法语	政府	在	哪个	他	说	:	"	一个	国家

他向法国政府提交了一份报告，其中写道："一个国家

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

which	**some**	**day**	**will**	**be**	**a**	**great**	**nation**	**,**
哪个	一些	天	将要	是	一个	伟大的	国家	,

它终有一天会成为一个伟大的国家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	**which**	**today**	**is**	**the**	**wisest**	**and**	**happiest**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**
和	哪个	今天	是	这	最明智的	和	最快乐	在	这	脸	的	这	地球	,

而如今，地球上最睿智、最幸福的人是谁?

[wiːps] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [kən'trɪbjuːtɪd] [moʊst] [tuː; tə]

weeps	**at**	**the**	**bier**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**courage**	**and**	**genius**	**contributed**	**most**	**to**
哭泣	在	这	柩	的	一个	男人	谁	勇气	和	天才	贡献	最多	到

[friː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

free	**it**	**from**	**bondage**	**and**	**elevated**	**it**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**an**	**independent**
自由的	它	从	束缚	和	升高	它	到	这	秩	的	一个	独立的

[ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] .

and	**sovereign**	**power**	**.**
和	主权	力量	.

在一位勇敢而才华横溢的人的灵柩前哭泣，正是他为使国家摆脱奴役、提升为独立主权国家做出了最大贡献。

[ðə; ði] [rɪ'grets] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] ['memərɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz]

The	**regrets**	**caused**	**by**	**the**	**death**	**of**	**this**	**great**	**man**	**,**	**the**	**memories**	**aroused**	**by**	**these**
这	遗憾	导致	经过	这	死亡	的	这	伟大的	男人	,	这	回忆	被唤醒	经过	这些

[rɪ'grets] ,

regrets	**,**
遗憾	,

这位伟人的逝世所带来的遗憾，以及这些遗憾所唤起的回忆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [held] [dɪr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [baɪ] [mæn'kaɪnd] ,

and	**a**	**proper**	**veneration**	**for**	**all**	**that**	**is**	**held**	**dear**	**and**	**sacred**	**by**	**mankind**	**,**
和	一个	恰当的	崇敬	为了	全部	那	是	握住	亲爱的	和	神圣	经过	人类	,

以及对人类所珍视和神圣的一切事物应有的敬畏之心。

[ɪm'pel] [juː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'vent]

impel	**us**	**to**	**give**	**expression**	**to**	**our**	**sentiments**	**by**	**taking**	**part**	**in**	**an**	**event**
促使	我们	到	给	表达	到	我们的	情感	经过	采取	部分	在	一个	事件

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['braɪtəst] ['ɔrnəmənts] ,

which	**deprives**	**the**	**world**	**of**	**one**	**of**	**its**	**brightest**	**ornaments**	**,**
哪个	剥夺	这	世界	的	一	的	它是	最亮的	装饰品	,

促使我们通过参与一项剥夺世界最耀眼瑰宝之一的活动来表达我们的情感，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublɪst] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['evər]

and	**removes**	**to**	**the**	**realm**	**of**	**history**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**lives**	**that**	**ever**
和	移除	到	这	领域	的	历史	一	的	这	最高贵	生活	那	曾经

['ɑːnərd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

honored	**the**	**human**	**race**	**.**
荣幸	这	人类	种族	.

并将人类历史上最崇高的生命之一载入史册。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [naʊ] [ˈɔnəz] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːnərəl] [ˈserəmənɪz] ,

“	His	own	country	now	honors	his	memory	with	funeral	ceremonies	,
“	他的	自己的	国家	现在	荣誉	他的	记忆	和	葬礼	仪式	,

“他的祖国现在正以葬礼仪式缅怀他，

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [huːz] [ˈpʌblɪk] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈgrændʒər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf]

having	lost	a	citizen	whose	public	actions	and	unassuming	grandeur	in	private	life
拥有	丢失的	一个	公民	谁	民众	行动	和	谦逊	宏伟	在	私人的	生活

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

were	a	living	example	of	courage	,
是	一个	活的	例子	的	勇气	,

失去了一位公民，他的公共行为和私生活中的谦逊高尚堪称勇气的典范。

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] ; [ænd; ənd] [fræns] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

wisdom	and	unselfishness	;	and	France	,	which	from	the	dawn	of	American
智慧	和	无私	;	和	法国	,	哪个	从	这	黎明	的	美国人

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [heild] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ,

Revolution	hailed	with	hope	a	nation	,
革命	赞誉	和	希望	一个	国家	,

智慧和无私；还有法国，自美国革命之初就满怀希望地迎接一个国家，

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [disˈkɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

hitherto	unknown	,	that	was	discarding	the	vices	of	Europe	,
迄今为止	未知	,	那	曾是	丢弃	这	恶习	的	欧洲	,

这是前所未有的，那就是摒弃欧洲的种种恶习。

[wɪtʃ] [fɔːˈsɔː] [ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri] [ðæt] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][hjuːˈmænəti] ,

which	foresaw	all	the	glory	that	this	nation	would	bestow	on	humanity	,
哪个	预见	全部	这	荣耀	那	这	国家	会	赐给	在	人类	,

它预见了这个国家将带给全人类的所有荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənts] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l]

and	the	enlightenment	of	governments	that	would	ensue	from	the	novel
和	这	启示	的	政府	那	会	随之而来	从	这	小说

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

character	of	the	social	institutions	,
特点	的	这	社会的	机构	,

以及由此带来的政府的开明，而这种开明又源于社会制度的新颖性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] ,

and	the	new	type	of	heroism	,
和	这	新的	类型	的	英雄主义	,

以及新型的英雄主义，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , —

of	which	Washington	and	America	were	models	for	the	world	at	large	,	—
的	哪个	华盛顿	和	美国	是	模型	为了	这	世界	在	大的	,	—

[fræns] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

France	,	I	repeat	,
法国	,	我	重复	,

其中，华盛顿和美国是全世界的典范——我再说一遍，法国。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][duː] [ˈɑːnər]

should	depart	from	established	usages	,	and	do	honor
应该	离开	从	已确立的	用法	,	和	做	荣誉

应该打破既定惯例，并且要尊重

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [feɪm] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

to	one	whose	fame	is	beyond	comparison	with	that	of	others	.
到	一	谁	名声	是	超过	比较	和	那	的	其他的	.

献给一位名声远超常人的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdekədəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈeɪdʒɪz] ,

The	man	who	,	among	the	decadence	of	modern	ages	,
这	男人	WHO	,	之中	这	颓废	的	现代的	年龄	,

在现代社会颓废堕落的时代，这个人……

[fɜːrst] [derd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] [dɪˈdʒenəreɪt] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][raɪz]

first	dared	believe	that	he	could	inspire	degenerate	nations	with	courage	to	rise
第一的	敢于	相信	那	他	可以	启发	退化	国家	和	勇气	到	上升

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

to	the	level	of	republican	virtues	,
到	这	等级	的	共和党人	美德	,

他最初竟敢相信自己能够激励堕落的国家鼓起勇气，提升到共和美德的水平。

[lɪvd] [fɔːr; fər][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsentʃəriz] .

lived	for	all	nations	and	for	all	centuries	.
居住地	为了	全部	国家	和	为了	全部	几个世纪	.

为所有国家、所有世纪而活。

" [ðiːz] [tˈrɪbjuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈgretɪst] [neiʃəns][wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	These	tributes	from	the	two	greatest	nations	were	sincere	despite	the	fact	that
"	这些	致敬	从	这	二	最	国家	是	真诚	尽管	这	事实	那

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hjuˈmilieitid] ,

one	of	them	had	just	been	humiliated	,
一	的	他们	有	只是	到过	受辱	,

“尽管其中一个国家刚刚遭受羞辱，但这两个最伟大国家的贡品却是真诚的。”

[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [disˈmembəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] ,

beaten	and	dismembered	by	his	leadership	,
被打败	和	肢解	经过	他的	领导	,

被他的领导层打得遍体鳞伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [hɔsˈtilitiz] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	other	was	only	recently	in	the	midst	of	open	hostilities	toward	the
和	这	其他	曾是	仅有的	最近	在	这	中间	的	打开	敌对行动	朝向	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

而另一个国家不久前还与美国处于公开敌对状态。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [meɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

against	which	Washington	was	again	made	the	national	commander	-	in	-	chief	,
反对	哪个	华盛顿	曾是	再次	制成	这	国家的	指挥官	-	在	-	首席	,

华盛顿再次被推举为国家总司令，

[ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .

thus	on	the	very	verge	of	war	with	France	.
因此	在	这	非常	边缘	的	战争	和	法国	.

因此，美国当时正处于与法国开战的边缘。

[ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtɝəst]

Only	in	his	own	country	had	Washington	been	the	object	of	the	bitterest
仅有的	在	他的	自己的	国家	有	华盛顿	到过	这	目的	的	这	最苦涩的

[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈslændər][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkæləmni] .

personal	slander	and	political	calumny	.
个人的	诽谤	和	政治的	诽谤	.

只有在他自己的国家，华盛顿才遭受过最恶毒的个人诽谤和政治诋毁。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	,	at	his	death	,
但	,	在	他的	死亡	,

但是，在他去世时，

[ɔːl] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd] ['envi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

all	ignorant	prejudice	and	foul	-	mouthed	envy	became	silent	and	sought	to	be
全部	无知	偏见	和	犯规	-	嘴巴	嫉妒	成为	沉默的	和	寻求	到	是

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prez(ə)ns] .

hidden	from	the	public	presence	.
隐	从	这	民众	在场	.

所有无知的偏见和恶毒的嫉妒都偃旗息鼓，试图从公众视野中隐藏起来。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['greɪtnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt]

In	him	there	was	greatness	that	could	not	be	questioned	and	character	that
在	他	那里	曾是	伟大	那	可以	不是	是	被质问	和	特点	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] .

could	be	known	only	to	be	praised	.
可以	是	已知	仅有的	到	是	赞扬	.

他身上有一种不容置疑的伟大品质，以及一种只能被了解后才能被赞扬的品格。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['nevər] [feɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] ,

The	vision	of	him	never	fails	from	the	sky	of	American	ideals	,
这	想象	的	他	绝不	失败	从	这	天空	的	美国人	理想	,

他那充满远见的愿景，始终高高在上，指向美国的理想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [noʊ]

and	the	young	people	of	this	nation	have	only	to	know	his	life	to	know
和	这	年轻的	人们	的	这	国家	有	仅有的	到	知道	他的	生活	到	知道

[fɔːr; fər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

for	what	kind	of	political	interest	each	one	should	labor	in	the	name	of	American
为了	什么	种类	的	政治的	兴趣	每个	一	应该	劳动	在	这	姓名	的	美国人

['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hjuː'mænəti] .

liberty	and	the	progress	of	an	American	humanity	.
自由	和	这	进步	的	一个	美国人	人类	.

这个国家的年轻人只要了解他的一生，就能明白每个人应该为了什么样的政治利益，以美国的自由和美国人类的进步的名义去奋斗。

['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Washington	regarded	parties	as	one	of	the	most
华盛顿	认为	各方	作为	一	的	这	最多

华盛顿将政党视为最重要的因素之一。

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

inexcusable	and	disturbing	elements	in	the	political	life	of	a	nation	.
不可原谅	和	令人不安	元素	在	这	政治的	生活	的	一个	国家	.

一个国家政治生活中不可饶恕和令人不安的因素。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [nɑːt] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] .

He	believed	in	men	and	principles	,	not	in	parties	and	platforms	.
他	相信	在	男人	和	原则	,	不是	在	各方	和	平台	.

他相信人性和原则，而不是政党和纲领。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	more	than	a	hundred	years	after	his	death	before	the	people	of
它	曾是	更多的	比	一个	百	年	后	他的	死亡	前	这	人们	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] [ɪn] ['feɪvər]

the	United	States	began	to	discard	allegiance	to	parties	and	platforms	in	favor
这	团结的	各州	开始	到	丢弃	忠诚	到	各方	和	平台	在	偏爱

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

of	men	and	the	principles	of	humanity	.
的	男人	和	这	原则	的	人类	.

在他去世一百多年后，美国人民才开始摒弃对政党和纲领的忠诚，转而拥护人和人道主义原则。

[wen] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪts] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
When misrepresentation began its assault upon him in the presidency as it
什么时候 虚假陈述 开始 它是 突击 之上 他 在 这 总统职位 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
had done in the army ,
有 完毕 在 这 军队 ,

当歪曲事实的攻击像在军队中一样，再次席卷总统职位时，

['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [noʊ] [rɔːŋ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti]
Washington wrote , " The man who means to commit no wrong will never be guilty
华盛顿 写道 , " 这 男人 WHO 方法 到 犯罪 不 错误的 将要 绝不 是 有罪的
[ʌv; əv] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ;
of enormities ;
的 巨大 ;

华盛顿写道："无意作恶的人永远不会犯下滔天大罪；

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
consequently he can never be unwilling to learn what are ascribed to him
最后 他 能 绝不 是 不情愿 到 学习 什么 是 归因于 到 他
[æz; əz] ['fɔɪbəlz] .
as foibles .
作为 缺点 .

因此，他永远不会不愿意学习那些被认为是他的缺点的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [sʌtʃ] ,
If they are really such ,
如果 他们 是 真的 这样的 ,

如果他们真是那样的话，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [maɪnd] [wɪl] [goʊ] [ˌhæf'weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
the knowledge of them in a well disposed mind will go halfway towards a
这 知识 的 他们 在 一个 出色地 处置 头脑 将要 去 半 向 一个
[rɪ'fɔːrm] .
reform .
改革 .

如果心怀善意的人了解这些，改革就成功了一半。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['erərz] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
If they are errors , he can explain and justify the motive of his actions .
如果 他们 是 错误 , 他 能 解释 和 证明合法 这 动机 的 他的 行动 .

如果这些是错误，他可以解释并证明自己行为的动机。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['krɪtɪsɪzəm] ,
" It is thus that a well - balanced disposition willingly receives criticism ,
" 它 是 因此 那 一个 出色地 - 均衡 处置 心甘情愿 接收 批评 ,
[wət'evər] [ɪts] ['moʊtɪv] ,
whatever its motive ,
任何 它是 动机 ,

因此，心胸开阔的人乐于接受批评，无论批评的动机如何。

[fɔːr; fər] ['eni] ['vælјuː][hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for any value he can get out of it ,
为了 任何 价值 他 能 得到 出去 的 它 ,

他能从中获得任何价值，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ɪz]
with little concern for the intentions of the criticism , if his own purpose is
和 小的 忧虑 为了 这 意图 的 这 批评 , 如果 他的 自己的 目的 是
[fer] [ænd; ənd][dʒʌst] .
fair and just .
公平的 和 只是 .

只要自己的目的公平公正，他就不会过多在意批评者的意图。

[hiː; hi] ['greɪtli] [di'plɔːd] [ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	greatly	deplored	the	misrepresentation	of	the	partisan	newspapers	,
他	非常	令人遗憾	这	虚假陈述	的	这	党派	报纸	,

他非常痛惜党派报纸的歪曲报道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

believing	that	the	people	of	a	nation	would	never	go	wrong	if	they	had	the
相信	那	这	人们	的	一个	国家	会	绝不	去	错误的	如果	他们	有	这

[truːθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

truth	before	them	upon	which	to	make	up	their	minds	.
真相	前	他们	之上	哪个	到	制作	向上	他们的	思想	.

相信如果一个国家的人民能够掌握真相并据此做出决定，他们就不会犯错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [truː] [ðæt] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] ['gʌvənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['paʊər]

It	is	very	generally	true	that	parties	have	governed	for	the	spoils	of	power
它	是	非常	一般来说	真的	那	各方	有	受统治	为了	这	战利品	的	力量

[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] .

and	office	.
和	办公室	.

政党为了攫取权力和官职而执政，这在很大程度上是事实。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz]

Political	parties
政治的	各方

政党

[hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['fɔstəd] [fɔːls] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [wɜːrs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts]

have	very	often	fostered	false	argument	and	worse	distortion	of	their	opponents
有	非常	经常	寄养	错误的	争论	和	更糟	失真	的	他们的	对手

- ['miːnɪŋ] ,

'	meaning	,
-	意义	,

他们常常散布虚假论点，更甚者，还会歪曲对手的意思。

[soʊ] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn]

so	that	large	numbers	of	honorable	and	honest	-	minded	persons	have	been
所以	那	大的	数字	的	光荣的	和	诚实的	-	有思想	人	有	到过

[ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['truːli] ['fɪrf(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] ,

misled	into	truly	fearful	fanaticism	,
被误导	进入	真的	可怕	狂热	,

因此，大量正直善良的人被误导，陷入了真正令人恐惧的狂热之中。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [ðeɪ]

and	more	fearful	support	of	purposes	,	which	,	if	they	had	known	,	they
和	更多的	可怕	支持	的	目的	,	哪个	,	如果	他们	有	已知	,	他们

[wʊd] [hæv; həv] [əb'hɔː] .

would	have	abhorred	.
会	有	令人厌恶	.

以及更加恐惧地支持某些目的，如果他们知道这些目的，他们一定会憎恶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [siːn] [frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hoʊm] [laɪf]

A	LIFE	-	LIKE	SCENE	FROM	WASHINGTON'S	HOME	LIFE
一个	生活	-	喜欢	场景	从	华盛顿的	家	生活

华盛顿家庭生活的逼真场景

[dʒɑːn]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] ,

John	Bernard	,	a	noted	English	actor	,
约翰	伯纳德	,	一个	著名的	英语	演员	,

约翰·伯纳德，一位著名的英国演员

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [suːn] ['æftər] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]

who	came	to	play	an	engagement	in	America	soon	after	Washington	had	retired
WHO	来了	到	玩	一个	订婚	在	美国	很快	后	华盛顿	有	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

from	the	presidency	,
从	这	总统职位	,

华盛顿卸任总统后不久，他来美国演出。

[telz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

tells	an	experience	which	gives	us	quite	a	picture	of	our	own	,
讲述	一个	经验	哪个	给予	我们	相当	一个	图片	的	我们的	自己的	,

它讲述了一段经历，让我们对自己有了更清晰的认识。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['wɑːʃɪŋtən] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv] [feɪm] [ðæt]

in	which	we	can	see	Washington	free	from	all	the	glamor	of	fame	that
在	哪个	我们	能	看	华盛顿	自由的	从	全部	这	魅力	的	名声	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf] ['haɪdz][ðə; ði]['riːəl][mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

usually	half	hides	the	real	man	from	our	view	.
通常	一半	隐藏	这	真实的	男人	从	我们的	看法	.

从中我们可以看到，华盛顿摆脱了名利的光环，而名利的光环通常会让我们无法看清他真实的一面。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ɪn] - [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

Bernard	says	that	he	was	playing	at	Annapolis	in	1798	when	,	one	day	,
伯纳德	说道	那	他	曾是	玩耍	在	安纳波利斯	在	-	什么时候	,	一	天	,

伯纳德说，1798 年他在安纳波利斯踢球时，有一天，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌælɪg'zændriə] .

he	went	out	riding	down	below	Alexandria	.
他	去	出去	骑术	向下	以下	亚历山大	.

他骑马前往亚历山大港下游。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd]

Just	as	he	was	coming	in	sight	of	a	man	and	young	woman	riding	toward
只是	作为	他	曾是	未来	在	视线	的	一个	男人	和	年轻的	女士	骑术	朝向

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

him	in	a	chaise	,
他	在	一个	躺椅	,

正当他看到一男一女乘坐马车朝他驶来时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['vaɪələntli] [aʊt] .

the	carriage	was	overturned	and	the	two	were	thrown	violently	out	.
这	运输	曾是	翻覆	和	这	二	是	抛掷	暴力	出去	.

马车翻了，两人被猛烈地甩了出去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [strʌk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	man	was	not	hurt	but	the	woman	was	struck	unconscious	.
这	男人	曾是	不是	伤害	但	这	女士	曾是	击	无意识	.

男子没有受伤，但女子被打晕了。

[ðə; ði]['æktər][roʊd] ['hɜːrɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,

The	actor	rode	hurriedly	up	,	and	,	dismounting	,
这	演员	骑	匆匆	向上	,	和	,	下车	,

演员匆匆骑马而来，下马后，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

began	at	once	to	see	what	could	be	done	for	the	woman	.
开始	在	一次	到	看	什么	可以	是	完毕	为了	这	女士	.

立即开始想办法帮助这位女士。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

Soon	she	returned	to	consciousness
很快	她	返回	到	意识

她很快恢复了意识。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [fɪrs] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

with	a	volley	of	fierce	scolding	at	her	husband	that	was	extremely
和	一个	截击	的	凶猛的	责骂	在	她	丈夫	那	曾是	极其

['luːdɪkrəs] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .

ludicrous	,	if	not	ridiculous	.
荒谬	,	如果	不是	荒谬的	.

她对丈夫进行了一连串极其荒谬、可笑的严厉斥责。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [naʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

Bernard	now	noticed	that	another	man	had	ridden	up	and	was	helping
伯纳德	现在	注意到	那	其他	男人	有	骑	向上	和	曾是	帮助

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɑːn] [ɪts] [fiːt]

the	unfortunate	husband	to	extricate	the	horse	and	get	the	animal	upon	its	feet
这	不幸	丈夫	到	解脱	这	马	和	得到	这	动物	之上	它是	脚

.

:
.

伯纳德这时注意到，另一个人骑马过来，正在帮助那位不幸的丈夫把马从马背上解救出来，并让它站起来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒ] , [stɪl] ['hevɪərðən'er] ['loʊdɪd]

The	three	men	then	set	to	work	to	get	the	heavy	carriage	,	still	heavier	loaded
这	三	男人	然后	放	到	工作	到	得到	这	重的	运输	,	仍然	较重	已加载

[wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] ,

with	baggage	,
和	行李	,

然后，这三个人开始动手，试图把那辆装满行李的沉重马车抬上来。

[bæk] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

back	into	service	.
后退	进入	服务	.

恢复使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] ['aʊɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪŋ]

It	was	a	hot	July	day	and	the	half	hour's	work	was	a	rather	exhausting
它	曾是	一个	热的	七月	天	和	这	一半	小时	工作	曾是	一个	相当	精疲力竭

[tæsk][fɔːr; fər] [tuː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

task	for	two	who	seemed	to	be	out	riding	for	mere	recreation	.
任务	为了	二	WHO	似乎	到	是	出去	骑术	为了	仅仅	娱乐	.

那是七月的一个炎热的日子，对于两个似乎只是出来骑马休闲的人来说，半小时的骑行是一项相当疲惫的任务。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['redi] [tuː; tə] [draɪv]

When	the	man	and	his	wife	were	once	more	in	the	carriage	,	ready	to	drive
什么时候	这	男人	和	他的	妻子	是	一次	更多的	在	这	运输	,	准备好	到	驾驶

[ɑːn] ,

on	,
在	,

当这对夫妇再次坐上马车，准备继续前行时，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]

they	invited	the	two	strangers	to	go	on	with	them	to	Alexandria	and
他们	受邀	这	二	陌生人	到	去	在	和	他们	到	亚历山大	和

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['taɪmli] ['sɜːrvɪs] ,

have	something	to	drink	in	appreciation	of	their	timely	service	,
有	某物	到	喝	在	欣赏	的	他们的	及时	服务	,

为了感谢这两位陌生人及时提供的帮助，他们邀请他们一起前往亚历山大港，并请他们喝点东西。

[bʌt; bət][bəuθ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə'freʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] .

but	both	declined	,	and	the	chaise	started	afresh	upon	its	journey	.
但	两个都	拒绝	,	和	这	躺椅	开始	重新	之上	它是	旅行	.

但两人都拒绝了，马车又重新踏上了旅程。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sez] , “ [maɪ] [kəm'pænjən] , ['æftər][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:t] , ['ɔ:fərd]

Bernard	says	,	“	My	companion	,	after	an	exclamation	at	the	heat	,	offered
伯纳德	说道	,	“	我的	伴侣	,	后	一个	感叹	在	这	热	,	提供

['veri] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə] [dʌst] [maɪ] [koʊt] ,

very	courteously	to	dust	my	coat	,
非常	礼貌地	到	灰尘	我的	外套	,

伯纳德说：“我的同伴在抱怨天气炎热之后，非常礼貌地提出帮我掸掸外套上的灰尘。”

[ə; eɪ]['feɪvər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	favor	the	return	of	which	enabled	me	to	take	a	deliberate	survey	of	his
一个	偏爱	这	返回	的	哪个	已启用	我	到	拿	一个	商榷	民意调查	的	他的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

这份恩惠使我得以仔细观察他的一举一动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ɪ'rekt] , [wel] - [meɪd] [mæn] , ['evɪdəntli] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

He	was	a	tall	,	erect	,	well	-	made	man	,	evidently	advanced	in	years	,
他	曾是	一个	高的	,	直立	,	出色地	-	制成	男人	,	显然	先进的	在	年	,

他身材高大挺拔，体格健壮，显然年纪不小了。

[bʌt; bət] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti] [rɪ'zʌltɪŋ]

but	who	appeared	to	have	retained	all	the	vigor	and	elasticity	resulting
但	WHO	出现	到	有	保留	全部	这	活力	和	弹性	结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

from	a	life	of	temperance	and	exercise	.
从	一个	生活	的	节制	和	锻炼	.

但他似乎仍然保持着节制和锻炼带来的活力和弹性。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] ['bʌtnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] .

His	dress	was	a	blue	coat	buttoned	to	his	chin	and	buckskin	breeches	.
他的	裙子	曾是	一个	蓝色的	外套	纽扣	到	他的	下巴	和	鹿皮	马裤	.

他身穿蓝色外套，扣子一直扣到下巴，下身是鹿皮马裤。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Though	the	instant	he	took	off	his	hat	I	could	not	avoid	the	recognition	of
尽管	这	立即的	他	采取	离开	他的	帽子	我	可以	不是	避免	这	认出	的

[fə'mɪliər] ['lɪniəmənts] ,

familiar	lineaments	,
熟悉的	线状线	,

他一摘下帽子，我就立刻认出了他那熟悉的容貌。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

which	,	indeed	,	I	was	in	the	habit
哪个	,	的确	,	我	曾是	在	这	习惯

事实上，我的确有这种习惯。

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪn] - [poʊst][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['faɪərpleɪs] , [stɪl] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

of	seeing	on	every	sign	-	post	and	over	every	fireplace	,	still	I	failed	to	identify
的	看到	在	每一个	符号	-	邮政	和	超过	每一个	壁炉	,	仍然	我	失败的	到	确认

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管在每个路标上、每个壁炉上方都能看到他，但我仍然没能认出他。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['iːkwəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

and	to	my	surprise	I	found	that	I	was	an	object	of	equal	speculation	in
和	到	我的	惊喜	我	成立	那	我	曾是	一个	目的	的	平等的	推测	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] . “

his	eyes	.	“
他的	眼睛	.	“

令我惊讶的是，我发现我在他眼中也同样是被他关注的对象。

- ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] - [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

'	Mr	.	Bernard	,	I	believe	'	he	said	after	a	moment's	pause	,
-	先生	.	伯纳德	,	我	相信	-	他	说	后	一个	瞬间	暂停	,

“伯纳德先生，我想，”他停顿片刻后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	then	spoke	of	having	seen	me	play	in	Philadelphia	,
和	然后	辐	的	拥有	已见	我	玩	在	费城	,

然后他又说起在费城看过我比赛的事，

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [rest]

following	at	once	with	an	invitation	to	spend	a	couple	of	hours	in	rest
下列的	在	一次	和	一个	邀请	到	花费	一个	夫妻	的	小时	在	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	refreshment	at	his	house	,
和	清爽	在	他的	房子	,

随后立即邀请他到他家休息放松几个小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	he	pointed	out	in	the	distance	.
哪个	他	尖	出去	在	这	距离	.

他指着远处说道。

” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən]

”	It	then	came	clear	to	the	actor	who	was	his	distinguished	-	looking	companion
”	它	然后	来了	清除	到	这	演员	WHO	曾是	他的	杰出的	-	寻找	伴侣

.

:
.

“这时，这位演员才看清了他身边这位外表出众的同伴是谁。”

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] , “

Mr	.	Bernard	thus	continues	his	description	of	this	experience	,	“
先生	.	伯纳德	因此	继续	他的	描述	的	这	经验	,	“

于是，伯纳德先生继续描述他的这段经历：“

- [maʊnt] ['vəːnən] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

'	Mount	Vernon	,	'	I	exclaimed	;	and	then	,
-	山	弗农	,	-	我	惊呼	;	和	然后	,

“弗农山庄！”我惊呼道；然后，

['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] , - [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ]

drawing	back	with	a	stare	of	wonder	,	'	Have	I	the	honor	of	addressing
绘画	后退	和	一个	盯	的	想知道	,	-	有	我	这	荣誉	的	解决

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ? -

General	Washington	?	'
一般的	华盛顿	?	-

他后退一步，眼中充满惊奇：“我竟有幸向华盛顿将军致辞？”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] ['iːkwəld] ,

“	With	a	smile	whose	expression	of	benevolence	I	have	rarely	seen	equalled	,
“	和	一个	微笑	谁	表达	的	仁	我	有	很少	已见	等于	,

“他脸上带着一种我很少见到的、无比慈祥的笑容，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['mɪstər] .

he	offered	his	hand	and	replied	:	'	An	odd	sort	of	introduction	,	Mr	.
他	提供	他的	手	和	回复	:	-	一个	奇怪的	种类	的	介绍	,	先生	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] ;

Bernard	;
伯纳德	;

他伸出手回答说："伯纳德先生，这真是个奇怪的自我介绍方式；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['praɪvət] [wɪ'ðaʊt]

but	I	am	pleased	to	find	you	can	play	so	active	a	part	in	private	without
但	我	是	高兴	到	寻找	你	能	玩	所以	积极的	一个	部分	在	私人的	没有

[ə; eɪ] ['prɑːmptər] . -

a	prompter	.	'
一个	提词器	.	-

但我很高兴地发现，即使没有提词器，你在私下里也能如此积极地参与其中。

" [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] ,

"	In	the	conversation	that	ensued	over	the	refreshments	at	Mount	Vernon	,
"	在	这	对话	那	随后	超过	这	茶点	在	山	弗农	,

在弗农山庄享用茶点时，我们进行了交谈。

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hoʊst][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Mr	.	Bernard	studied	his	distinguished	host	with	deep	earnestness	,
先生	.	伯纳德	研究	他的	杰出的	主持人	和	深的	认真	,

伯纳德先生神情专注地打量着他这位尊贵的东道主。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði]['æktər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	has	left	us	a	vivid	picture	in	description	as	the	actor	saw	him	.
和	有	左边	我们	一个	生动	图片	在	描述	作为	这	演员	锯	他	.

演员的描述生动地展现了他眼中的形象。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

He	says	that	in	the	conversation	Washington's
他	说道	那	在	这	对话	华盛顿的

他说，在华盛顿的对话中

[feɪs] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

face	did	not	present	much	variety	of	expression	.
脸	做过	不是	展示	很多	种类	的	表达	.

面部表情并不丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['θɔːtflnəs] .

It	wore	always	a	look	of	profound	thoughtfulness	.
它	穿着	总是	一个	看	的	深刻的	深思熟虑	.

它脸上总是带着沉思的神情。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Neither	was	there	much	change	in	the	tones	of	his	voice	,
两者都不	曾是	那里	很多	改变	在	这	音调	的	他的	嗓音	,

他的语气也没有太大变化。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	its	intonations	were	rich	with	the	depths	of	expression	.
但	它是	语调	是	富有的	和	这	深度	的	表达	.

但它的语调却饱含丰富的情感。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði]['æktər] [bi'liːvd] ,

The	keynote	of	his	talk	seemed	to	be	summed	up	,	as	the	actor	believed	,
这	基调	的	他的	讲话	似乎	到	是	总结	向上	,	作为	这	演员	相信	,

这位演员认为，他演讲的主旨似乎可以概括为：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

in	one	of	the	sentences	of	this	conversation	:	“	I	am	a	man	,
在	一	的	这	句子	的	这	对话	:	“	我	是	一个	男人	,

在这段对话中的一句话里：“我是一个男人，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [hjuː'mænəti] .

and	interested	in	all	that	concerns	humanity	.
和	感兴趣的	在	全部	那	担忧	人类	.

并且对一切与人类相关的事物都感兴趣。

” [ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] ['eni] [maɪnd] [ðæt] ['evər] [ə'tʃiːvz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

”	This	is	in	truth	the	keynote	of	any	mind	that	ever	achieves	anything	worth	while	.
”	这	是	在	真相	这	基调	的	任何	头脑	那	曾经	实现	任何事物	值得	尽管	.

“这实际上是任何取得有价值成就的人的共同特质。”

[wʌn] [dʌz] [fɔːr; fər] [self] [ɔːr] ['pɑːrti] [ɔːr] ['neɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] .

One	does	for	self	or	party	or	nation	only	as	it	is	for	humanity	.
一	做	为了	自己	或者	派对	或者	国家	仅有的	作为	它	是	为了	人类	.

做事，无论是为了自己、政党还是国家，都不能只为全人类而做。

['eni] ['ʌðər] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] [ɪz] [nɑːt] ['peɪtriətɪzəm] [bʌt; bət] ['pɑːrtəznʃɪp] .

Any	other	deed	or	thought	is	not	patriotism	but	partisanship	.
任何	其他	契据	或者	想法	是	不是	爱国主义	但	党派倾向	.

任何其他行为或思想都不是爱国主义，而是党派之争。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ðæt] ['mænhʊd] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv]

America	is	that	manhood	interested	with	all	its	available	means	in	the	humanity	of
美国	是	那	男子气概	感兴趣的	和	全部	它是	可用的	方法	在	这	人类	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

美国是一个致力于运用一切可用资源造福世界人类的民族国家。

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Mr	.	Bernard	,
先生	.	伯纳德	,

伯纳德先生，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [diːp] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

with	what	seems	to	be	the	deep	insight	that	a	great	actor	must	have	into	character	and	human	nature	,
和	什么	似乎	到	是	这	深的	洞察力	那	一个	伟大的	演员	必须	有	进入	特点	和	人类	自然	,

他似乎具备一位伟大演员必须拥有的对角色和人性的深刻洞察力。

[sez] , “ [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd]

says	,	“	He	spoke	like	a	man	who	had	felt	as	much	as	he	had	reflected
说道	,	“	他	辐	喜欢	一个	男人	WHO	有	毛毡	作为	很多	作为	他	有	反映

,

,

,

他说：“他说话就像一个既有感触又有思考的人。”

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ;

and	reflected	more	than	he	had	spoken	;
和	反映	更多的	比	他	有	说	;

他思考的时间比说话的时间要多；

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən][ɪn] ['diːteɪl] ,

like	one	who	had	looked	upon	society	rather	in	the	mass	than	in	detail	,
喜欢	一	WHO	有	看起来	之上	社会	相当	在	这	大量的	比	在	细节	,

就像一个看待社会时更多地关注整体而非细节的人一样，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ]

and	who	regarded	the	happiness	of	America	but	as	the	first	link	in	a
和	WHO	认为	这	幸福	的	美国	但	作为	这	第一的	关联	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['viktəriz] .

series	of	universal	victories	.
系列	的	普遍的	胜利	.

他们认为美国的幸福只是一系列普世胜利的第一步。

" [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

"	This	vision	,
"	这	想象	,

“这一愿景，

['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][fɔːr; fər] " [ə; eɪ]

opened	up	to	America	in	the	devastations	of	the	Great	European	War	for	"	a
打开	向上	到	美国	在	这	灾难	的	这	伟大的	欧洲的	战争	为了	"	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

place	in	the	sun	,
地方	在	这	太阳	,

在第一次世界大战的蹂躏下，美国向欧洲敞开了大门，寻求“阳光下的一片天地”。

" [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['peitriəts] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [kloʊzd] - [ɪn]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

"	was	enlarged	by	American	patriots	,	not	for	any	closed	-	in	nation	,	but	for
"	曾是	放大	经过	美国人	爱国者	,	不是	为了	任何	关闭	-	在	国家	,	但	为了

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	rights	of	humanity	.
这	权利	的	人类	.

“它是由美国爱国者扩大的，不是为了任何封闭的国家，而是为了人类的权利。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

It	chanced	,	during	the	conversation	,	that	,	while	Washington	was	comparing	English
它	偶然	,	期间	这	对话	,	那	,	尽管	华盛顿	曾是	比较	英语

['lɪbərti] [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,

liberty	as	surrounded	by	walls	,
自由	作为	包围	经过	墙壁	,

在谈话过程中，华盛顿恰巧将英国的自由比作被城墙环绕的自由，

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

with	American	liberty	as	in	the	open	,
和	美国人	自由	作为	在	这	打开	,

就像美国公开宣扬的自由一样，

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

a	black	man	came	in	with	a	jug	of	spring	water	.
一个	黑色的	男人	来了	在	和	一个	水壶	的	春天	水	.

一名黑人男子提着一壶泉水走了进来。

['wɑːʃɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði]['æktər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd]

Washington	saw	the	actor	look	at	the	slave	and	smile	with	an	inward
华盛顿	锯	这	演员	看	在	这	奴隶	和	微笑	和	一个	向内

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

华盛顿看到那名演员看着奴隶，脸上带着一丝微笑，心中似乎在思考着什么。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] , " [wen] [wiː; wi] [prə'fes] , [æz; əz]

He	quickly	guessed	at	the	thought	and	responded	,	"	When	we	profess	,	as
他	迅速地	猜对了	在	这	想法	和	回应	,	"	什么时候	我们	宣称	,	作为

['aʊər; ɑːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

our	fundamental	principle	,
我们的	基本的	原则	,

他很快猜到了对方的想法，并回答说：“当我们宣称这是我们的基本原则时，

[ðæt] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['mædmən][ɔːr]

that liberty is the inalienable right of every man , we do not include madmen or

那 自由 是 这 不可剥夺的 正确的 的 每一个 男人 , 我们 做 不是 包括 狂人 或者

['idiəts] ;

idiots ;

白痴 ;

自由是每个人不可剥夺的权利，但疯子或白痴除外；

['lɪbərti] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .

liberty in their hands would become a scourge .

自由 在 他们的 双手 会 变得 一个 祸害 .

自由一旦落入他们手中，就会变成祸害。

[tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Till the mind of the slave has been educated to perceive what are the

直到 这 头脑 的 这 奴隶 有 到过 受过教育 到 感知 什么 是 这

[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

obligations of a state of freedom ,

义务 的 一个 状态 的 自由 ,

直到奴隶的心灵被教育，能够认识到自由状态所应承担的义务为止，

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'faʊnd] [ə; eɪ]['mænz] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːts] , [ðə; ði][gɪft] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]

and not confound a man's freedom with a brute's , the gift would insure its

和 不是 混杂 一个 男人的 自由 和 一个 蛮力的 , 这 礼物 会 保证 它是

[ə'bjuːs] .

abuse .

虐待 .

不要把人的自由与畜生的自由混为一谈，否则这份礼物必将被滥用。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" He expressed his belief that slavery must some time be banished for the

" 他 表达 他的 信仰 那 奴隶制 必须 一些 时间 是 被放逐 为了 这

['juːnəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

unity of American principles ,

统一 的 美国人 原则 ,

他表示，为了维护美国原则的统一，奴隶制终有一天必须被废除。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [baɪ] [wɪl] , [hiː; hi] [friːd] [ɔːl]

and , in this connection , it should be remembered that , by will , he freed all

和 , 在 这 联系 , 它 应该 是 记得 那 , 经过 将要 , 他 自由 全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] ,

his own slaves ,

他的 自己的 奴隶 ,

在此，我们应该记住，他曾以自己的意愿解放了所有奴隶。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to take place at the death of his wife .

到 拿 地方 在 这 死亡 的 他的 妻子 .

在他妻子去世时举行。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

['stændərdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm]

STANDARDS OF AMERICAN PATRIOTISM

标准 的 美国人 爱国主义

美国爱国主义的标准

[aɪ] . [faʊn'deɪʃnz]

I . FOUNDATIONS

我 . 基础

一、基础

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

The fundamental statement of American democracy and freedom is to be found

这 基本的 陈述 的 美国人 民主 和 自由 是 到 是 成立

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in the first two paragraphs of the Declaration of Independence and in the

在 这 第一的 二 段落 的 这 宣言 的 独立 和 在 这

['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

preamble of the Constitution .

前言 的 这 宪法 .

美国民主和自由的基本宣言可以在《独立宣言》的前两段和《宪法》的序言中找到。

[ðæt] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðer; ðər] [ɪk'sprest] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

That keynote of humanity there expressed is as follows :

那 基调 的 人类 那里 表达 是 作为 跟随 :

那里所表达的人性主旨如下：

“ [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

“ We hold these truths to be self - evident , that all men are created equal ,

“ 我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 , 那 全部 男人 是 创建 平等的 ,

我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]

that they are endowed by their Creator with certain inalienable Rights , that among

那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 , 那 之中

[ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪf] ,

these are Life ,

这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] ['gʌvərnmənts]

Liberty and the pursuit of Happiness ; that to secure these rights Governments

自由 和 这 追逐 的 幸福 ; 那 到 安全的 这些 权利 政府

[ɑːr; ər] [ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,

are instituted among Men ,

是 已设立 之中 男人 ,

自由和追求幸福的权利；为了保障这些权利，人类才在彼此之间建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ; [ðæt] ,

deriving their just powers from the consent of the governed ; that ,

推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 ; 那 ,

他们的正当权力来源于被统治者的同意；也就是说，

[wen'evər] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,

whenever any Form of Government becomes destructive of these ends ,

每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 的 这些 结束 ,

任何形式的政府，一旦对这些目标造成破坏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it is the Right of the People to alter or to abolish it ,

它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 到 取消 它 ,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] , ['leɪɪŋ] [ɪts]

and to institute a new government , laying its

和 到 研究所 一个 新的 政府 , 躺下 它是

并建立新政府，奠定其基础

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪts] ['paʊɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] ,
foundation **on** **such** **principles** **,** **and** **organizing** **its** **powers** **in** **such** **form** **,**
基础 在 这样的 原则 , 和 组织 它是 权力 在 这样的 形式 ,

建立在这样的原则之上，并以这样的形式组织其权力，

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
as **to** **them** **shall** **seem** **most** **likely** **to** **effect** **their** **Safety** **and** **Happiness** **.**
作为 到 他们 将 似乎 最多 可能 到 影响 他们的 安全 和 幸福 .

他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

" [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [hə'redɪteri] [ɪn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,
" **The** **unity** **of** **purpose** **,** **hereditary** **in** **responsibility** **to** **all** **native** **Americans** **,**
" 这 统一 的 目的 , 遗传 在 责任 到 全部 本国的 美国人 ,

"所有美洲原住民都拥有共同的目标，并肩负着世袭的责任，

[ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtəznz] ,
and **sworn** **to** **as** **the** **accepted** **duty** **of** **all** **naturalized** **citizens** **,**
和 宣誓 到 作为 这 公认 责任 的 全部 归化 公民 ,

并宣誓履行这是所有入籍公民公认的义务，

[ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] :
is **expressed** **in** **the** **last** **sentence** **of** **the** **Declaration** **:**
是 表达 在 这 最后的 句子 的 这 宣言 :

这一点在宣言的最后一句话中有所体现：

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]
" **And** **,** **for** **the** **support** **of** **this** **Declaration** **,** **with** **a** **firm** **reliance** **on** **the**
" 和 , 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
protection **of** **Divine** **Providence** **,**
保护 的 神圣的 普罗维登斯 ,

"为了支持这项宣言，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [pledʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
we **mutually** **pledge** **to** **each** **other** **,** **our** **lives** **,** **our** **fortunes** **,** **and** **our**
我们 相互 保证 到 每个 其他 , 我们的 生活 , 我们的 财富 , 和 我们的
['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .
sacred **honor** **.**
神圣 荣誉 .

我们彼此宣誓，以我们的生命、财产和神圣的荣誉为担保。

" [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌriːə'fɜːmz] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl]
" **The** **preamble** **of** **the** **Constitution** **reaffirms** **and** **reinforces** **the** **American** **ideal**
" 这 前言 的 这 宪法 重申 和 加强 这 美国人 理想的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [pər'fektɪv] ['straɪvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
of **a** **progressive** **and** **perfective** **striving** **toward** **a** **government** **"** **of** **the** **people**
的 一个 进步 和 完成体 努力 朝向 一个 政府 " 的 这 人们
,
,
,

《宪法》序言重申并强化了美国追求"民有、民治、民享"政府的理想，

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
by **the** **people** **and** **for** **the** **people** **.**
经过 这 人们 和 为了 这 人们 .

民有、民治、民享。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" **It** **is** **as** **follows** **:**
" 它 是 作为 跟随 :

内容如下：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən]

“	**We**	**,**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**in**	**order**	**to**	**form**	**a**	**more**	**perfect**	**Union**
〃	我们	,	这	人们	的	这	团结的	各州	,	在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟

,

,

,

“我们美利坚合众国人民，为了建立一个更完善的联邦，

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'ʃʊr] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪlətɪ] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] ,

establish	**Justice**	**,**	**insure**	**domestic**	**Tranquillity**	**,**	**provide**	**for**	**the**	**common**	**defence**	**,**
建立	正义	,	保证	国内的	宁静	,	提供	为了	这	常见的	防御	,

[prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

promote	**the**	**general**	**Welfare**	**,**
推动	这	一般的	福利	,

伸张正义，保障国内安宁，提供共同防御，增进公共福利

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ,

and	**secure**	**the**	**Blessings**	**of**	**Liberty**	**to**	**ourselves**	**and**	**our**	**Posterity**	**,**
和	安全的	这	祝福	的	自由	到	我们自己	和	我们的	后人	,

并为我们自己和我们的后代确保自由的福祉，

[duː][ɔːr'deɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

do	**ordain**	**and**	**establish**	**this**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
做	授职	和	建立	这	宪法	的	这	团结的	各州	的	美国	.

特此制定并确立美利坚合众国宪法。

〃 [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

〃	**The**	**oath**	**of**	**allegiance**	**into**	**which**	**we**	**are**	**born**	**,**
	这	誓言	的	忠诚	进入	哪个	我们	是	出生	,

“我们生来就肩负着效忠誓言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'merɪkən] , [kən'teɪnz] [ðə; ði]

and	**which**	**becomes**	**the**	**measure**	**of**	**every**	**possible**	**American**	**,**	**contains**	**the**
和	哪个	变成	这	措施	的	每一个	可能的	美国人	,	包含	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] :

following	**inescapable**	**responsibility**	**:**
下列的	无法逃避	责任	:

而这，也成为了衡量每一个美国人的标准，其中包含着以下不可推卸的责任：

“ [aɪ] , — — ,

“	**I**	**,**	**—**	**—**	**,**
〃	我	,	—	—	,

“我， - ，

[duː] ['sɑːləmli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

do	**solemnly**	**affirm**	**that**	**I**	**will**	**support**	**and**	**defend**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**
做	庄严地	确认	那	我	将要	支持	和	保卫	这	宪法	的	这	团结的

[steɪts] [ə'genst] [ɔːl] ['enəmi] ,

States	**against**	**all**	**enemies**	**,**
各州	反对	全部	敌人	,

我郑重声明，我将支持和捍卫美国宪法，反对一切敌人。

['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ber] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ;

foreign	**and**	**domestic**	**;**	**that**	**I**	**will**	**bear**	**true**	**faith**	**and**	**allegiance**	**to**	**the**	**same**	**;**
外国的	和	国内的	;	那	我	将要	熊	真的	信仰	和	忠诚	到	这	相同的	;

我将对国内外的政府保持忠诚和拥护；

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ['friːli] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈveɪʒ(ə)n]
that **I** **take** **this** **obligation** **freely** **,** **without** **any** **mental** **reservation** **or** **purpose** **of** **evasion**
那 我 拿 这 义务 自由 , 没有 任何 精神的 预订 或者 目的 的 逃避
;
;
;

我自愿承担这项义务，没有任何保留或逃避的目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
and **that** **I** **will** **well** **and** **faithfully** **discharge** **the** **duties** **of** **the** **office** **which** **I**
和 那 我 将要 出色地 和 忠实 释放 这 职责 的 这 办公室 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] :
am **about** **to** **enter** **:**
是 关于 到 进入 :

我将尽职尽责地履行我即将就任的职务：

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɑːd] .
So **help** **me** **God** **.**
所以 帮助 我 上帝 .

上帝保佑我。

〃 [iː] .
〃 **II** **.**
〃 二 .

“二、

['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr]
FREEDOM **OF** **THE** **WESTERN** **HEMISPHERE**
自由 的 这 西 半球

西半球的自由

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [kən'teɪnz] [əd'vaɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən]
The **Farewell** **Address** **of** **Washington** **to** **Congress** **contains** **advice** **on** **our** **foreign**
这 告别 地址 的 华盛顿 到 国会 包含 建议 在 我们的 外国的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
relations **which** **is** **part** **of** **any** **study** **of** **his** **life** **.**
关系 哪个 是 部分 的 任何 学习 的 他的 生活 .

华盛顿在国会发表的告别演说中包含了他对我国外交关系的建议，这是研究他一生的重要组成部分。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **most** **important** **of** **this** **is** **as** **follows** **:**
这 最多 重要的 的 这 是 作为 跟随 :

其中最重要的是以下几点：

“ [ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns][ɪz] ,
“ **The** **great** **rule** **of** **conduct** **for** **us** **in** **regard** **to** **foreign** **nations** **is** **,**
〃 这 伟大的 规则 的 执行 为了 我们 在 看待 到 外国的 国家 是 ,

“我们对待外国的伟大行为准则是，

[ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l]
in **extending** **our** **commercial** **relations** **,** **to** **have** **with** **them** **as** **little**
在 扩展 我们的 商业的 关系 , 到 有 和 他们 作为 小的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
political **connection** **as** **possible** **.**
政治的 联系 作为 可能的 .

在拓展商业关系的同时，尽可能减少与他们的政治联系。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [en'geɪdʒmənts] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ]

So	far	as	we	have	already	formed	engagements	let	them	be	fulfilled	with
所以	远的	作为	我们	有	已经	形成	订婚	让	他们	是	已完成	和

['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

perfect	good	faith	.
完美的	好的	信仰	.

既然我们已经达成了承诺，就应该以十足的诚意去履行它们。

[hɪr] [let][ˌjuː 'es][stɑːp] .

Here	let	us	stop	.
这里	让	我们	停止	.

我们到此为止吧。

“ ['jʊrəp] [hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['praɪmeri] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæv; həv] [nʌn] , [ɔːr][ə; eɪ]

“	Europe	has	a	set	of	primary	interests	which	to	us	have	none	,	or	a
“	欧洲	有	一个	放	的	基本的	兴趣	哪个	到	我们	有	没有任何	,	或者	一个

['veri] [rɪ'moʊt] , [rɪ'leɪʃn] .

very	remote	,	relation	.
非常	偏僻的	,	关系	.

“欧洲有一系列主要利益，这些利益与我们没有任何关系，或者关系非常遥远。”

[hens] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['friːkwənt] ['kɔntrəvəːsiz] ,

Hence	she	must	be	engaged	in	frequent	controversies	,
因此	她	必须	是	已订婚的	在	频繁	争议	,

因此，她必然经常卷入争议之中。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['fɔːrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrnz] .

the	causes	of	which	are	essentially	foreign	to	our	concerns	.
这	原因	的	哪个	是	本质上	外国的	到	我们的	担忧	.

其原因本质上与我们关注的问题无关。

[hens] , ['ðerfɔːr] ,

Hence	,	therefore	,
因此	,	所以	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ɑːr'selvz] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [taɪz] [ɪn][ðə; ði]

it	must	be	unwise	in	us	to	implicate	ourselves	by	artificial	ties	in	the
它	必须	是	失策	在	我们	到	牵连	我们自己	经过	人造的	领带	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [vi'sisitjuːdz]

ordinary	vicissitudes
普通的	变迁

我们若因人为的联系而将自己卷入日常的变迁之中，那必定是不明智的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːlətɪks][ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [kə'lɪʒən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	her	politics	or	the	ordinary	combinations	and	collisions	of	her
的	她	政治	或者	这	普通的	组合	和	碰撞	的	她

[f'rendʃɪps] [ɔːr] ['enmɪtiːz] .

friendships	or	enmities	.
友谊	或者	仇恨	.

她的政治立场，或者她友谊或敌意的普通结合与冲突。

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [in'vaits] [ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]

“	Our	detached	and	distant	situation	invites	and	enables	us	to	pursue	a
“	我们的	分离的	和	遥远	情况	邀请	和	启用	我们	到	追求	一个

['dɪfrənt] [kɔːrs] .

different	course	.
不同的	课程	.

“我们这种疏离和遥远的处境促使我们去追求一条不同的道路。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [wʌn] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

If	we	remain	one	people	,	under	an	efficient	government	,
如果	我们	保持	一	人们	,	在下面	一个	高效的	政府	,

如果我们仍然是一个统一的民族，在一个高效的政府领导下，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l]

the	period	is	not	far	off	when	we	may	defy	material	injury	from	external
这	时期	是	不是	远的	离开	什么时候	我们	可能	违抗	材料	受伤	从	外部的

[ə'nɔɪəns] ;

annoyance	;
烦恼	;

我们或许很快就能免受外界干扰造成的物质伤害；

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət]

when	we	may	take	such	an	attitude	as	will	cause	the	neutrality	we	may	at
什么时候	我们	可能	拿	这样的	一个	态度	作为	将要	原因	这	中立	我们	可能	在

['eni] [taɪm] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] [rɪ'spektɪd] ;

any	time	resolve	upon	to	be	scrupulously	respected	;
任何	时间	解决	之上	到	是	一丝不苟地	受人尊敬	;

当我们采取这样的态度时，我们随时可能决定保持的中立立场将得到严格尊重；

[wen] [bə'lɪdʒərənt] [neiʃəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

when	belligerent	nations	,	under	the	impossibility	of	making	acquisitions	upon	us	,
什么时候	好战的	国家	,	在下面	这	不可能	的	制作	收购	之上	我们	,

当交战国在不可能对我们进行掠夺的情况下，

[wɪl] [nɑːt] ['laɪtlɪ] ['hæzərd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ; [wen] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [piːs] [ɔːr][wɔːr]

will	not	lightly	hazard	the	giving	us	provocation	;	when	we	may	choose	peace	or	war
将要	不是	轻轻	冒险	这	给予	我们	挑衅	;	什么时候	我们	可能	选择	和平	或者	战争

,

,
,

不会轻易冒挑衅的风险；当我们可以选择和平或战争时，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['dʒʌstɪs] , [ʃæl; ʃəl]['kaʊns(ə)l] .

as	our	interest	,	guided	by	justice	,	shall	counsel	.
作为	我们的	兴趣	,	引导	经过	正义	,	将	法律顾问	.

以正义为指导，维护我们的利益。

“ [waɪ] [fɔːr'goʊ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æz; əz][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

“	Why	forego	the	advantages	of	as	peculiar	a	situation	?
“	为什么	放弃	这	优势	的	作为	奇特	一个	情况	?

“为什么要放弃这种特殊情况下的优势呢？”

[waɪ] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ['fɔːrən] [graʊnd] ?

Why	quit	our	own	to	stand	upon	foreign	ground	?
为什么	辞职	我们的	自己的	到	站立	之上	外国的	地面	?

为什么要放弃自己的土地，去站在别人的土地上?

[waɪ] , [baɪ] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Why	,	by	interweaving	our	destiny	with	that	of	any	part	of	Europe	,
为什么	,	经过	交织	我们的	命运	和	那	的	任何	部分	的	欧洲	,

为什么呢？通过将我们的命运与欧洲任何地区的命运交织在一起，

[ɪn'tæŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperətɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['raɪvlʃɪp]

entangle	our	peace	and	prosperity	in	the	toils	of	European	ambition	,	rivalship
绞	我们的	和平	和	繁荣	在	这	辛勤劳作	的	欧洲的	志向	,	竞争

, ['ɪntrəst] , ['hjuːmər][ɔːr] [kə'priːs] ?

,	interest	,	humor	or	caprice	?
,	兴趣	,	幽默	或者	任性	?

难道我们要让欧洲的野心、竞争、利益、幽默或任性，将我们的和平与繁荣束缚在它的桎梏之中吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ It is our duty to steer clear of permanent alliances with any portion of
“ 它 是 我们的 责任 到 转向 清除 的 永恒的 联盟 和 任何 部分 的
[ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrld] ;
the foreign world ;
这 外国的 世界 ;

“我们有责任避免与外国任何一方结成永久联盟；

[soʊ][fɑːr] , [aɪ] [miːn] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
so far , I mean , as we are now at liberty to do it ;
所以 远的 , 我 意思是 , 作为 我们 是 现在 在 自由 到 做 它 ;

我的意思是，到目前为止，在我们能够自由这样做的情况下；

[fɔːr; fər][let][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ]
for let me not be understood as capable of patronizing infidelity to existing
为了 让 我 不是 是 理解 作为 有能力的 的 居高临下 不忠 到 现存的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

请不要误解我的意思，我并非会以居高临下的态度背叛现有的婚约。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['mæksɪm][noʊ] [les] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['praɪvət] [ə'ferz] [ðæt]
I hold the maxim no less applicable to public than to private affairs that
我 抓住 这 格言 不 较少的 适用的 到 民众 比 到 私人的 事务 那
['ɑːnəsti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
honesty is always the best policy .
诚实 是 总是 这 最好的 政策 .

我认为，诚实永远是最好的策略，这条格言在公共事务和私人事务中同样适用。

“ ['teɪkɪŋ] [ker] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] , [baɪ]['suːtəb(ə)l] [is'tæbliʃmənts] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
“ Taking care always to keep ourselves , by suitable establishments , on a respectable
“ 采取 关心 总是 到 保持 我们自己 , 经过 合适的 机构 , 在 一个 可敬
[dɪ'fensɪv] ['pɑːstʃər] ,
defensive posture ,
防守 姿势 ,

“我们始终注意通过适当的措施，保持自身处于体面的防御姿态，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [tuː; tə] ['tempəreri] [ə'laiənsiz] [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] [i'məːdʒənsiz] .
we may safely trust to temporary alliances for extraordinary emergencies .
我们 可能 安全 相信 到 暂时的 联盟 为了 非凡的 紧急情况 .

在特殊紧急情况下，我们可以放心地信任临时联盟。

” ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɔːdz] , [sez] ,
” Washington in his will , disposing of his swords , says ,
” 华盛顿 在 他的 将要 , 处置 的 他的 剑 , 说道 ,

华盛顿在遗嘱中处置其佩剑时写道：

“ [ðiːz] [swɔːdz][ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [ənʃiːθ] [ðem; ðəm]
“ These swords are accompanied with an injunction not to unsheath them
“ 这些 剑 是 伴随 和 一个 禁令 不是 到 拔出 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] ,
for the purpose of shedding blood except it be for self - defense ,
为了 这 目的 的 脱落 血 除了 它 是 为了 自己 - 防御 ,

“这些剑附带一条禁令，除自卫外，不得为了流血而拔剑。”

[ɔːr][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [raɪts] ,
or in defense of their country and its rights ,
或者 在 防御 的 他们的 国家 和 它是 权利 ,

或者为了捍卫自己的国家及其权利，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌn'ʃiːðd] ,

and	in	the	latter	case	to	keep	them	unsheathed	,
和	在	这	后者	案件	到	保持	他们	出鞘	,

在后一种情况下，要保持它们不拔出鞘。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ˌðer'ʌv] .

and	prefer	falling	with	them	in	their	hands	to	the	relinquishment	thereof	.
和	更喜欢	坠落	和	他们	在	他们的	双手	到	这	放弃	其中	.

他们宁愿带着它们一起倒下，也不愿放弃它们。

" [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz]

"	Related	to	the	Farewell	Address	and	as	a	corollary	to	it	is	what	is
"	有关的	到	这	告别	地址	和	作为	一个	推论	到	它	是	什么	是

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .

known	as	"	The	Monroe	Doctrine	.
已知	作为	"	这	门罗	教义	.

与告别演说相关的，并且作为其必然结果的，就是所谓的"门罗主义"。

" [ðə; ði] " [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [tuː]

"	The	"	Monroe	Doctrine	"	as	a	policy	of	the	United	States	is	founded	upon	two
"	这	"	门罗	教义	"	作为	一个	政策	的	这	团结的	各州	是	创立	之上	二

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['prezɪdənt] [mən'roʊz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn]['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - .

passages	in	President	Monroe's	message	to	Congress	on	Dec	.	2	,	1823	.
段落	在	总统	梦露的	信息	到	国会	在	12月	.	2	,	-	.

"门罗主义"作为美国的一项政策，建立在门罗总统于 1823 年 12 月 2 日向国会发表的咨文中的两段话之上。

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['fɑːloʊ] :

These	passages	follow	:
这些	段落	跟随	:

以下是这些段落：

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] ,

"	In	the	discussion	to	which	this	interest	has	given	rise	,
"	在	这	讨论	到	哪个	这	兴趣	有	给定	上升	,

"在由此引发的讨论中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪn]

and	in	the	arrangements	by	which	they	may	terminate	,	the	occasion	has	been
和	在	这	安排	经过	哪个	他们	可能	终止	,	这	场合	有	到过

[diːmd] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] ,

deemed	proper	for	asserting	,
被认为	恰当的	为了	断言	,

并且，在终止协议的安排中，已认为此时是提出主张的适当时机：

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd]

as	a	principle	in	which	rights	and	interests	of	the	United	States	are	involved
作为	一个	原则	在	哪个	权利	和	兴趣	的	这	团结的	各州	是	涉及

,

,

,

作为一项涉及美国权利和利益的原则，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntənənts] , [baɪ][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	the	American	continents	,	by	the	free	and	independent	condition	which	they
那	这	美国人	各大洲	,	经过	这	自由的	和	独立的	状况	哪个	他们

[hæv; həv] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] , [ɑːr; ər]

have	assumed	and	maintain	,	are
有	假定	和	维持	,	是

美洲大陆因其所取得和保持的自由独立地位，是

[ˌhens'fɔːrθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ]['eni]

henceforth	not	to	be	considered	as	subjects	for	future	colonization	by	any
今后	不是	到	是	经过考虑的	作为	主题	为了	未来	殖民化	经过	任何

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] . * * *

European	power	.	*	*	*
欧洲的	力量	.	*	*	*

从此以后，不得被视为任何欧洲列强未来殖民的臣民。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] ,

“	We	owe	it	,	therefore	,
“	我们	欠	它	,	所以	,

因此，我们有责任这样做。

[tuː; tə]['kændər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

to	candor	and	to	the	amicable	relations	existing	between	the	United	States
到	坦率	和	到	这	友好的	关系	现存的	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]

and	those	powers	to	declare	that	we	should	consider	any	attempt	on	their	part
和	那些	权力	到	宣布	那	我们	应该	考虑	任何	试图	在	他们的	部分

[tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

to	extend	their	system	to	any	portion	of	this	hemisphere	as	dangerous	to
到	延长	他们的	系统	到	任何	部分	的	这	半球	作为	危险的	到

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

our	peace	and	safety	.
我们的	和平	和	安全	.

为了坦诚和维护美国与这些国家之间友好的关系，我们声明，任何企图将其制度扩展到西半球任何地区的举动，都将对我们的和平与安全构成威胁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑːləniz] [ɔːr] [di'pendənsiz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

With	the	existing	colonies	or	dependencies	of	any	European	power	we	have	not
和	这	现存的	殖民地	或者	依赖项	的	任何	欧洲的	力量	我们	有	不是

[ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

interfered	and	shall	not	interfere	.
干扰	和	将	不是	干扰	.

对于任何欧洲列强的现有殖民地或附属地，我们过去没有干涉，将来也不会干涉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [huː] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

But	with	the	governments	who	have	declared	their	independence	and
但	和	这	政府	WHO	有	声明	他们的	独立	和

[meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi][hæv; həv] ,

maintain	it	,	and	whose	independence	we	have	,
维持	它	,	和	谁	独立	我们	有	,

但是，对于那些已经宣布独立并保持独立，且我们承认其独立的政府而言，

[ɑːn] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ək'nɑːlɪdʒd] ,

on	great	consideration	and	on	just	principles	,	acknowledged	,
在	伟大的	考虑	和	在	只是	原则	,	已确认	,

经过深思熟虑并基于公正原则，我们承认：

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] ['eni] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'presɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr]

we	could	not	view	any	interposition	for	the	purpose	of	oppressing	them	or
我们	可以	不是	看法	任何	插入	为了	这	目的	的	压迫	他们	或者

[kən'troʊlɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] [ðer; ðər] ['destəni] [baɪ] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt]

controlling	in	any	other	manner	their	destiny	by	any	European	power	in	any	other	light
控制	在	任何	其他	方式	他们的	命运	经过	任何	欧洲的	力量	在	任何	其他	光

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

than	as	the	manifestation	of	an	unfriendly	disposition	toward	the	United
比	作为	这	表现	的	一个	不友好	处置	朝向	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我们只能将任何欧洲列强为了压迫他们或以任何其他方式控制他们的命运而进行的干预视为对美国不友好态度的表现。

" [tuː] ['noʊtəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Two	notable	explanations	have	been	given	,	as	follows	:
"	二	值得注意的	解释	有	到过	给定	,	作为	跟随	:

“目前已提出了两种值得注意的解释，如下所示：

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['oʊlni] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən]

Secretary	of	State	Olney	in	his	dispatch	of	July	20	,	1895	,	on	the	Venezuelan
秘书	的	状态	奥尔尼	在	他的	派遣	的	七月	-	,	-	,	在	这	委内瑞拉

['baʊndri] [dɪ'spjuːt] , [sed] :

boundary	dispute	,	said	:
边界	争议	,	说	:

国务卿奥尔尼在1895年7月20日关于委内瑞拉边界争端的电报中说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn]) [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [prə'tektərət] [baɪ][ðə; ði]

“	It	(	the	Monroe	Doctrine	)	does	not	establish	any	general	protectorate	by	the
"	它	(	这	门罗	教义	)	做	不是	建立	任何	一般的	保护国	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['oʊvər] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [steɪts] .

United	States	over	other	American	States	.
团结的	各州	超过	其他	美国人	各州	.

“它（门罗主义）并没有确立美国对其他美洲国家的任何普遍保护权。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] ['eni] [ə'merɪkən]

It	does	not	relieve	any	American
它	做	不是	缓解	任何	美国人

这并不能减轻任何美国人的负担。

[steɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz] [fɪkst] [baɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

State	from	its	obligations	as	fixed	by	international	law	,
状态	从	它是	义务	作为	固定的	经过	国际的	法律	,

国家免除其根据国际法所承担的义务，

[nɔːr] [prɪ'vent] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːsɪŋ] [sʌtʃ]

nor	prevent	any	European	power	directly	interested	from	enforcing	such
也不	防止	任何	欧洲的	力量	直接地	感兴趣的	从	强制执行	这样的

[ˌɑːblə'geɪʃənz][ɔːr][frʌm; frəm] [ɪn'fliktɪŋ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

obligations	or	from	inflicting	merited	punishment	for	the	breach	of	them	.
义务	或者	从	造成	值得	惩罚	为了	这	违反	的	他们	.

也不阻止任何直接相关的欧洲国家强制执行此类义务，或对违反此类义务的行为施以应有的惩罚。

" ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] -

"	President	Roosevelt	,	in	a	speech	in	1902	upon	the	results	of	the	Spanish	-
"	总统	罗斯福	,	在	一个	演讲	在	-	之上	这	结果	的	这	西班牙语	-

[ə'merɪkən] [wɔːr] , [sed] :

American	war	,	said	:
美国人	战争	,	说	:

1902年，罗斯福总统在谈到美西战争的结果时发表讲话：

“ [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

“	The	Monroe	Doctrine	is	simply	a	statement	of	our	very	firm	belief	that	the
"	这	门罗	教义	是	简单地	一个	陈述	的	我们的	非常	公司	信仰	那	这

[neiʃəns] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

nations	now	existing	on	this	continent	must	be	left	to	work	out	their	own
国家	现在	现存的	在	这	大陆	必须	是	左边	到	工作	出去	他们的	自己的

['destiniz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

destinies	among	themselves	,
命运	之中	他们自己	,

“门罗主义仅仅表明了我们非常坚定的信念，即现存于这片大陆上的各个国家必须自行决定自身的命运。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [graʊnd]
and 和 **that** 那 **this** 这 **continent** 大陆 **is** 是 **no** 不 **longer** 更长 **to** 到 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **the** 这 **colonizing** 殖民 **ground** 地面
[ʌv; əv] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] .
of 的 **any** 任何 **European** 欧洲的 **power** 力量 **.** .

而且，这片大陆不再被视为任何欧洲列强的殖民之地。

[ðə; ði] [wʌn] ['paʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪz] , [ʌv; əv]
The 这 **one** 一 **power** 力量 **on** 在 **the** 这 **continent** 大陆 **that** 那 **can** 能 **make** 制作 **the** 这 **power** 力量 **effective** 有效的 **is** 是 **,** , **of** 的
[kɔːrs] ,
course 课程 **,** ,

当然，这片大陆上唯一能够使这种力量发挥作用的力量是：

[ɑːr'selvz] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
ourselves 我们自己 **;** ; **for** 为了 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **,** , **a** 一个 **nation** 国家 **which** 哪个 **advances** 进展 **a** 一个 **given** 给定
['dɑːktrɪn] ,
doctrine 教义 **,** ,

我们自己；因为在当今世界，一个推行某种特定理论的国家，

['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
likely 可能 **to** 到 **interfere** 干扰 **in** 在 **any** 任何 **way** 方式 **with** 和 **other** 其他 **nations** 国家 **,** , **must** 必须 **possess** 具有 **the** 这 **power** 力量 **to** 到
[bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
back 后退 **it** 它 **up** 向上 **,** ,

任何可能以任何方式干涉其他国家事务的国家，都必须具备相应的实力来支持其行为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
if 如果 **it** 它 **wishes** 愿望 **the** 这 **doctrine** 教义 **to** 到 **be** 是 **respected** 受人尊敬 **.** .

如果它希望该教义得到尊重。

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪn] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒæn] . - ,
" " **President** 总统 **Wilson** 威尔逊 **in** 在 **an** 一个 **address** 地址 **to** 到 **the** 这 **Senate** 参议院 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** , **Jan** 一月 **.** . **22** - **,** ,
- ,
1917 - **,** ,

“威尔逊总统在1917年1月22日向美国参议院发表的讲话中，

[əd'vaɪzd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .
advised 建议 **an** 一个 **American** 美国人 **interest** 兴趣 **in** 在 **an** 一个 **extension** 扩大 **of** 的 **the** 这 **Monroe** 门罗 **Doctrine** 教义 **.** .

建议美国政府扩大门罗主义的适用范围。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The 这 **main** 主要的 **points** 积分 **were** 是 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

要点如下：

“ [noʊ] [piːs] [kæn; kən] [læst] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [læst] ,
“ “ **No** 不 **peace** 和平 **can** 能 **last** 最后的 **,** , **or** 或者 **ought** 应该 **to** 到 **last** 最后的 **,** ,

“任何和平都不可能持久，也不应该持久。”

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvərn]

which	does	not	recognize	and	accept	the	principle	that	govern
哪个	做	不是	认出	和	接受	这	原则	那	治理

它不承认也不接受支配原则。

[mɛnts] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

ments	derive	all	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	,
词语	派生	全部	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	,

政府的一切正当权力都来源于被统治者的同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [raɪt] ['eniwer] [ɪg'zɪsts][tuː; tə][hænd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['sɑːvrənti] [tuː; tə]

and	that	no	right	anywhere	exists	to	hand	people	about	from	sovereignty	to
和	那	不	正确的	任何地方	存在	到	手	人们	关于	从	主权	到

['sɑːvrənti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərti] .

sovereignty	as	if	they	were	property	.
主权	作为	如果	他们	是	财产	.

而且，任何地方都没有权利像对待财产一样把人从一个主权国家转移到另一个主权国家。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

“	I	am	proposing	,	as	it	were	,
“	我	是	提议	,	作为	它	是	,

“我建议，或者说，

[ðæt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mən'roʊ]

that	the	nations	should	with	one	accord	adopt	the	doctrine	of	President	Monroe
那	这	国家	应该	和	一	符合	采纳	这	教义	的	总统	门罗

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

as	the	doctrine	of	the	world	:
作为	这	教义	的	这	世界	:

各国应一致采纳门罗总统的学说作为世界通用的学说：

[ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts]['pɑːləsi]['oʊvər] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['piːp(ə)l] ,

That	no	nation	should	seek	to	extend	its	policy	over	any	other	nation	or	people	,
那	不	国家	应该	寻找	到	延长	它是	政策	超过	任何	其他	国家	或者	人们	,

任何国家都不应试图将其政策强加于其他国家或人民之上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [oʊn] ['pɑːləsi] ,

but	that	every	people	should	be	left	free	to	determine	its	own	policy	,
但	那	每一个	人们	应该	是	左边	自由的	到	决定	它是	自己的	政策	,

但每个民族都应该有自由决定自己的政策。

[ɪts] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ʌn'hɪndərd] , [ʌn'θrɛtənd] , [ˌʌnə'freɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ]

its	own	way	of	development	,	unhindered	,	unthreatened	,	unafraid	,	the	little	along
它是	自己的	方式	的	发展	,	畅通无阻	,	未受威胁的	,	无所畏惧	,	这	小的	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] .

with	the	great	.
和	这	伟大的	.

它以自己的方式发展，不受阻碍，不受威胁，无所畏惧，小人物与大人物并肩而立。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [juːθ]

THE	LOYALTY	OF	YOUTH
这	忠诚	的	青年

青年的忠诚

[roʊm] [ænd; ənd] [griːs] [ɪn][ðər; ðər][eɪdʒ][ʌv; əv][wɜːrld] [də'mɪnjən] [wɜːr; wər] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Rome	**and**	**Greece**	**in**	**their**	**age**	**of**	**world**	**dominion**	**were**	**great**	**because**	**of**
罗马	和	希腊	在	他们的	年龄	的	世界	统治权	是	伟大的	因为	的

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] .

the	**loyalty**	**and**	**nobility**	**of**	**their**	**youth**	**.**
这	忠诚	和	贵族	的	他们的	青年	.

罗马和希腊在称霸世界的时代之所以伟大，是因为他们年轻一代的忠诚和高尚品格。

['peɪtriәtɪzәm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrtʃuː] ,

Patriotism	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**modern**	**virtue**	**,**
爱国主义	是	经过	不	方法	一个	现代的	美德	,

爱国主义绝非现代才有的美德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə][ðer; ðər]

and	**it**	**is**	**often**	**wondered**	**if**	**the**	**youth**	**of**	**the**	**new**	**world**	**is**	**alive**	**to**	**their**
和	它	是	经常	想知道	如果	这	青年	的	这	新的	世界	是	活	到	他们的

['kʌntriːz] ['ɑːnər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

country's	**honor**	**equal**	**to**	**the**	**youth**	**of**	**the**	**ancient**	**world**	**.**
该国的	荣誉	平等的	到	这	青年	的	这	古老的	世界	.

人们常常会想，新世界的青年是否像古代世界的青年一样，对国家的荣誉充满热情。

['wɑːʃɪŋtən] [tuːm] — [maʊnt] ['vəːnən] , [vər'dʒɪniə] .

Washington	**Tomb**	**—**	**Mount**	**Vernon**	**,**	**Virginia**	**.**
华盛顿	墓	—	山	弗农	,	弗吉尼亚州	.

华盛顿陵墓——弗吉尼亚州弗农山庄。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['peɪtriәtɪzәm] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	**example**	**of**	**that**	**ancient**	**patriotism**	**may**	**be**	**shown**	**in**	**the**	**oath**	**of**	**the**
一个	例子	的	那	古老的	爱国主义	可能	是	所示	在	这	誓言	的	这

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['æθənz] .

young	**men**	**of**	**Athens**	**.**
年轻的	男人	的	雅典	.

古代爱国主义的一个例子可以从雅典青年的誓词中看出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**is**	**as**	**follows**	**:**
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr]

“	**We**	**will**	**never**	**bring**	**disgrace**	**to**	**this**	**our**	**city**	**by**	**any**	**act**	**of**	**dishonesty**	**or**
“	我们	将要	绝不	带来	耻辱	到	这	我们的	城市	经过	任何	行为	的	不诚实	或者

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	**,**
怯懦	,

“我们绝不会以任何不诚实或懦弱的行为给我们的城市带来耻辱，

[nɔːr]['evər] ['dezərt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

nor	**ever**	**desert**	**our**	**suffering**	**comrades**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
也不	曾经	沙漠	我们的	痛苦	同志们	在	这	排名	.

也绝不会抛弃在战场上受苦的战友。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ][ə'loʊn][ænd; ənd]

We	**will**	**fight**	**for**	**the**	**ideals**	**and**	**sacred**	**things**	**of**	**the**	**city**	**,**	**both**	**alone**	**and**
我们	将要	斗争	为了	这	理想	和	神圣	事物	的	这	城市	,	两个都	独自的	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] ;

with	**many**	**;**
和	许多	;

我们将为这座城市的理想和神圣事物而战，无论孤身一人还是与众人并肩作战；

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [lɔːz] [ænd; ənd] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [ə; eɪ] [laɪk]

we	will	revere	and	obey	the	city's	laws	and	do	our	best	to	incite	a	like
我们	将要	尊敬	和	服从	这	城市的	法律	和	做	我们的	最好的	到	煽动	一个	喜欢

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɪn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [əˈnʌl] [ɔːr] [set] [ðem; ðəm]

respect	and	reverence	in	those	about	us	who	are	prone	to	annul	or	set	them
尊重	和	尊敬	在	那些	关于	我们	WHO	是	易于	到	废止	或者	放	他们

[æt; ət] [nɔːt] ;

at	naught	;
在	零	;

我们将尊重并遵守城市的法律，并尽我们所能，在我们周围那些倾向于废除或漠视法律的人中，激起同样的尊重和敬畏；

[wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪvɪk] [ˈduːti] .

we	will	strive	unceasingly	to	quicken	the	public's	sense	of	civic	duty	.
我们	将要	努力	不停地	到	加速	这	公众的	感觉	的	公民	责任	.

我们将不懈努力，提高公众的公民责任感。

[ðʌs] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [wiː; wi] [wɪl] [trænzˈmɪt] [ðɪs] [ˈsɪti] [nɑːt] [ˈoʊnli] [nɑːt] [les] [bʌt; bət] [ˈgreɪtər] ,

Thus	in	all	these	ways	we	will	transmit	this	city	not	only	not	less	but	greater	,
因此	在	全部	这些	方式	我们	将要	发送	这	城市	不是	仅有的	不是	较少的	但	更大的	,

因此，通过所有这些方式，我们将不仅不减少，反而会更好地展现这座城市。

[ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

better	and	more	beautiful	than	it	was	transmitted	to	us	.
更好的	和	更多的	美丽的	比	它	曾是	传输	到	我们	.

比我们听到的版本更好、更美。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - .

"	The	young	men	of	revolutionary	times	were	full	of	"	the	Spirit	of	'	76	.
"	这	年轻的	男人	的	革命性的	时代	是	满的	的	"	这	精神	的	-	-	.

革命时代的年轻人充满了"76精神"。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz] [ʌv; əv] [nɪr] - [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]

"	During	the	troublous	days	of	near	-	war	with	France	,	in	the	administration	of
"	期间	这	麻烦的	天	的	靠近	-	战争	和	法国	,	在	这	行政	的

[dʒɑːn] ['ædəmz] ,

John	Adams	,
约翰	亚当斯	,

"在约翰·亚当斯执政期间，与法国濒临战争的动荡岁月里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .

the	young	men	were	eager	to	sustain	their	country's	honor	.
这	年轻的	男人	是	渴望的	到	维持	他们的	该国的	荣誉	.

这些年轻人渴望维护国家的荣誉。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvərd]

As	a	good	example	,	we	may	read	with	profit	the	address	of	the	Harvard
作为	一个	好的	例子	,	我们	可能	读	和	利润	这	地址	的	这	哈佛大学

['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] ,

College	students	,
大学	学生	,

举个例子，我们可以从哈佛大学学生的演讲中获益匪浅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sɛntɪnəl] , [meɪ] - , - :

which	was	published	in	The	Boston	Centinel	,	May	19	,	1798	:
哪个	曾是	已发布	在	这	波士顿	哨兵	,	可能	-	,	-	:

该文章发表于1798年5月19日的《波士顿哨兵报》:

" [əˈdres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɑːn] ['ædəmz] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	Address	to	His	Excellency	John	Adams	,	President	of	the	United	States
"	地址	到	他的	阁下	约翰	亚当斯	,	总统	的	这	团结的	各州

致美国总统约翰·亚当斯阁下的讲话

“ [sɜːr] :
“ Sir :
〃 先生 :

“先生：

[wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
We flatter ourselves you will not be displeased at hearing that the walls of
我们 奉承 我们自己 你 将要 不是 是 不高兴 在 听力 那 这 墙壁 的
[jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['semɪneri] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [juːθ] [pə'zesɪŋ] ['sentɪmənts] [kən'dʒiːniəl] [wɪð; wɪθ]
your native seminary are now inhabited by youth possessing sentiments congenial with
你的 本国的 神学院 是 现在 有人居住的 经过 青年 拥有 情感 相投 和
[jʊr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

我们自以为您听到您母校的神学院里现在住着一些与您志趣相投的年轻人，一定不会感到不高兴。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti] ; [wiː; wi] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns]
We do not pretend to great political sagacity ; we wish only to convince
我们 做 不是 假装 到 伟大的 政治的 睿智 ; 我们 希望 仅有的 到 说服

我们并不自诩拥有高超的政治智慧；我们只想说服他人。

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] [ɪn'trepɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn]
mankind that we inherit the intrepid spirit of our ancestors and disdain
人类 那 我们 继承 这 强悍 精神 的 我们的 祖先 和 蔑视
[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] ,
submission to the will of a rapacious ,
提交 到 这 将要 的 一个 贪婪 ,

人类继承了先辈们无畏的精神，鄙视屈服于贪婪者的意志。

['lɔːləs] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪəs] ['neɪʃ(ə)n] .
lawless and imperious nation .
无法无天 和 专横 国家 .

无法无天、专横跋扈的国家。

[ðoʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts]
Though removed from active life , we have watched with anxiety the interests
尽管 已移除 从 积极的 生活 , 我们 有 观看 和 焦虑 这 兴趣
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
of our country .
的 我们的 国家 .

虽然我们远离了现实生活，但我们一直忧心忡忡地关注着国家的利益。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ['græspɪŋ] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːŋkwest] ,
We have seen a nation in Europe grasping at universal conquest ,
我们 有 已见 一个 国家 在 欧洲 抓握 在 普遍的 征服 ,

我们看到欧洲某个国家正试图征服世界。

['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [neɪʃəns] , ['sɪstɪmətaɪzɪŋ] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
trampling on the laws of God and nations , systematizing rapine and plunder ,
践踏 在 这 法律 的 上帝 和 国家 , 系统化 掠夺 和 掠夺 ,

践踏上帝和各国的法律，系统性地进行掠夺和劫掠，

[dɪs'trɔɪŋ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːr][ðə; ðɪ] ['pestɪləns] [ʌv; əv]
destroying foreign governments by the strength of her arms or the pestilence of
摧毁 外国的 政府 经过 这 力量 的 她 武器 或者 这 瘟疫 的
[hɜːr; hər] [ɪm'breɪsɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [səb'vɜːrt]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,
her embraces and scattering principles which subvert social order ,
她 拥抱 和 散射 原则 哪个 颠覆 社会的 命令 ,

她以武力摧毁外国政府，或以瘟疫般的拥抱和散播颠覆社会秩序的原则来瓦解外国政府。

[reɪz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

raise	the	storms	of	domestic	faction	and	perpetuate	the	horrors	of	revolution	.
增加	这	暴风雨	的	国内的	派	和	延续	这	恐怖	的	革命	.

挑起国内派系斗争的风暴，延续革命的恐怖。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nuːtrəl] [raɪts] , [spɜːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'sɪfɪk] [prə'pəʊzlz] ,

We	have	seen	this	same	nation	violating	our	neutral	rights	,	spurning	our	pacific	proposals	,
我们	有	已见	这	相同的	国家	违反	我们的	中性的	权利	,	拒绝	我们的	太平洋	提案	,

我们已经看到这个国家侵犯了我们的中立权利，拒绝了我们的和平提议。

[hɜːr; hər][ˌpaɪ'rætɪkl] ['sɪtəznz] ['swiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ɑːn][men] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

her	piratical	citizens	sweeping	our	ships	from	the	seas	and	venal	presses	under	her	control	pouring	out	torrents	of	abuse	on	men	who	have	grown	gray	in	our	service	.
她	海盗	公民	扫荡	我们的	船舶	从	这	海域	和	静脉	出版社	在下面	她	控制	浇注	出去	种子	的	虐待	在	男人	WHO	有	生长	灰色的	在	我们的	服务	.

她那些海盗般的公民将我们的船只从海上扫荡一空，她控制下的贪婪媒体对那些为我们服务到白发苍苍的老兵们倾泻着滔天的谩骂。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ministəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] ,

We	have	seen	her	ministers	in	this	country	insulting	our	government	by	a	daring	,
我们	有	已见	她	部长们	在	这	国家	侮辱	我们的	政府	经过	一个	大胆	,

我们已经看到她在这个国家的部长们以大胆的手段侮辱我们的政府，

[ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

unprecedented	and	contemptuous	appeal	to	the	people	,
空前的	和	轻蔑的	上诉	到	这	人们	,

史无前例且蔑视民众的呼吁，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪdʒənts][æt; ət] [hoʊm] ['ɔːfərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sleɪvz] [huːz] [neks] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [wʊd] [rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	her	agents	at	home	offering	conditions	which	slaves	whose	necks	have	grown	to	the	yoke	would	reject	with	indignation	.
和	她	代理人	在	家	提供	状况	哪个	奴隶	谁	脖子	有	生长	到	这	轭	会	拒绝	和	愤慨	.

她在国内的代理人提出的条件，连脖子上套着轭的奴隶都会义愤填膺地拒绝。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [blʌd] [hæz; həz] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

We	have	seen	this	,	sir	,	and	our	youthful	blood	has	boiled	within	us	.
我们	有	已见	这	,	先生	,	和	我们的	青春	血	有	煮沸	之内	我们	.

先生，我们已经看到了这一切，我们年轻气盛，热血沸腾。

[wen] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

When	,	in	opposition	to	such	conduct	,	we	contemplate	the	measures	of	our	own	government	,
什么时候	,	在	反对	到	这样的	执行	,	我们	沉思	这	措施	的	我们的	自己的	政府	,

当我们反对这种行为，并考虑我们政府应采取的措施时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][əd'maɪər][ænd; ənd] ['venəreɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

we	cannot	but	admire	and	venerate	the	unsullied	integrity	,	the	decisive
我们	不能	但	钦佩	和	崇敬	这	纯洁无瑕的	正直	,	这	决定性

['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

prudence	and	dignified
谨慎	和	凝重

我们不得不钦佩和敬仰他纯洁无瑕的正直、果断的谨慎和高贵的品格。

['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv]['juːnɪfɔːrmli] ['kærəktəraɪzd] [jʊr; jər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

firmness	which	have	uniformly	characterized	your	administration	.
硬度	哪个	有	均匀地	特征化的	你的	行政	.

你们政府一贯秉持的坚定不移的作风。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

Impressed	with	these	sentiments	,
印象深刻	和	这些	情感	,

这些情怀令我深受感动，

[wiː; wi] [naʊ] ['sɑːləmli] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ʌn'weɪ.stɪd] ['ɑːrdər][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] ['enədʒiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	now	solemnly	offer	the	unwasted	ardor	and	unimpaired	energies	of	our
我们	现在	庄严地	提供	这	未浪费的	热情	和	未受损	能量	的	我们的

[juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

youth	to	the	service	of	our	country	.
青年	到	这	服务	的	我们的	国家	.

我们现在郑重地将我们青年人未曾浪费的热情和未曾受损的精力奉献给祖国。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['prɑːpərti] ;

Our	lives	are	our	only	property	;
我们的	生活	是	我们的	仅有的	财产	;

我们的生命是我们自己唯一的财产；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːld] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	we	were	not	the	sons	of	those	who	sealed	our	liberties	with	their
和	我们	是	不是	这	儿子们	的	那些	WHO	密封	我们的	自由	和	他们的

[blʌd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]

blood	if	we	would	not	defend	with	these	lives	that	soil	which	now	affords	a
血	如果	我们	会	不是	保卫	和	这些	生活	那	土壤	哪个	现在	提供	一个

['piːsf(ə)l] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

peaceful	grave	to	the	mouldering	bones	of	our	forefathers	.
和平	严重	到	这	模压	骨头	的	我们的	祖先	.

如果我们不以生命捍卫这片土地，捍卫这片如今安葬着我们先辈骸骨的土地，我们就不是那些用鲜血捍卫我们自由的人的后代。

" [ðæt] [ə'dres] [lets] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

"	That	address	lets	us	into	the	feeling	of	patriotism	that	animated	the	people	in
"	那	地址	让我们	我们	进入	这	感觉	的	爱国主义	那	动画	这	人们	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['waːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	days	of	Washington	and	the	making	of	America	.
这	天	的	华盛顿	和	这	制作	的	美国	.

“那篇演讲让我们感受到华盛顿时代以及美国建国时期激励着人们的爱国主义情怀。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dres] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər]

We	can	easily	imagine	the	makers	of	that	address	as	being	fired	with	fervor
我们	能	容易地	想象	这	制造商	的	那	地址	作为	存在	被解雇	和	热情

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ,

from	the	eloquence	of	Patrick	Henry	,
从	这	口才	的	帕特里克	亨利	,

我们很容易想象，那篇演说的撰写者们受到了帕特里克·亨利雄辩口才的极大鼓舞。

[ðə; ði][boʊld] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['tɔməs]

the	bold	assertions	of	Thomas	Paine	,	and	the	unanswerable	logic	of	Thomas
这	大胆的	断言	的	托马斯	潘恩	,	和	这	无法回答	逻辑	的	托马斯

['dʒefərsən] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

托马斯·潘恩的大胆断言，以及托马斯·杰斐逊无可辩驳的逻辑。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Only	a	few	years	before	,	in	the	dark	hours	of	his	country	,
仅有的	一个	很少	年	前	,	在	这	黑暗的	小时	的	他的	国家	,

就在几年前，在他国家最黑暗的时期，

['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːrli] [prest] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

Thomas	Paine	had	put	new	life	into	the	sorely	pressed	people	by	his	patriotic
托马斯	潘恩	有	放	新的	生活	进入	这	非常	按下	人们	经过	他的	爱国

['pæmflɪts] ,

pamphlets	,
小册子	,

托马斯·潘恩的爱国小册子给饱受压迫的人们带来了新的希望。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwoʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :

from	one	of	which	we	quote	these	words	:
从	一	的	哪个	我们	引用	这些	字	:

我们从其中一篇中引用了以下文字：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz] .

“	These	are	the	times	that	try	men's	souls	.
“	这些	是	这	时代	那	尝试	男士	灵魂	.

这是考验人心的时代。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['peɪtriət] [wɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

The	summer	soldier	and	the	sunshine	patriot	will	,	in	this	crisis	,
这	夏天	士兵	和	这	阳光	爱国者	将要	,	在	这	危机	,

在这场危机中，夏日战士和阳光爱国者将会……

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

shrink	from	the	service	of	his	country	;
收缩	从	这	服务	的	他的	国家	;

他临阵退缩，不愿为国效力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [stændz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

but	he	that	stands	it	now	deserves	the	love	and	thanks	of	man	and
但	他	那	站立	它	现在	值得	这	爱	和	谢谢	的	男人	和

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但他现在站在这里，值得所有人的爱戴和感激。

['tɪrəni] , [laɪk] [hel] , [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] ; [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Tyranny	,	like	Hell	,	is	not	easily	conquered	;	yet	we	have	this	consolation	with	us
暴政	,	喜欢	地狱	,	是	不是	容易地	征服	;	然而	我们	有	这	安慰	和	我们

,

,
,

暴政如同地狱，难以征服；然而，我们还有以下慰藉：

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .

that	the	harder	the	conflict	,	the	more	glorious	the	triumph	.
那	这	更难	这	冲突	,	这	更多的	辉煌	这	胜利	.

冲突越激烈，胜利就越辉煌。

[wʌt] [wiː; wi] [əbˈteɪn] [tuː] [tʃiːp] , [wiː; wi] [ɪˈstiːm] [tuː] [ˈlaɪtli] : - [tɪz] [ˈdiənis] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈgɪvz]

What	we	obtain	too	cheap	,	we	esteem	too	lightly	:	'	tis	dearness	only	that	gives
什么	我们	获得	也	便宜的	,	我们	尊重	也	轻轻	:	-	的	亲爱的	仅有的	那	给予

[ˈevriθɪŋ] [ɪts] [ˈvæljuː] .

everything	its	value	.
一切	它是	价值	.

我们轻易得到的东西，往往不珍惜；只有付出高昂的代价，才能赋予万物价值。

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [praɪs] [əˈpɑːn] [ɪts] [gʊdz] ;

“	Heaven	knows	how	to	put	a	proper	price	upon	its	goods	;
”	天堂	知道	如何	到	放	一个	恰当的	价格	之上	它是	商品	;

“天知道如何给它的商品定价；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [soʊ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [æz; əz] [ˈfriːdəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	it	would	be	strange	indeed	if	so	celestial	article	as	freedom	should	not
和	它	会	是	奇怪的	的确	如果	所以	天体	文章	作为	自由	应该	不是

[biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈreɪtɪd] .

be	highly	rated	.
是	高度	评级	.

如果像自由这样崇高的东西没有得到高度评价，那才真是奇怪。

” [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ˈmeni]

”	Washington's	labor	was	likewise	lightened	by	the	inspiring	patriotism	of	many
”	华盛顿的	劳动	曾是	同样地	轻度	经过	这	鼓舞人心	爱国主义	的	许多

[ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeɪkɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [əˈmerɪkə] .

other	noble	makers	of	the	new	America	.
其他	高贵	制造商	的	这	新的	美国	.

“华盛顿的辛勤工作也因许多其他缔造新美国的杰出人物的鼓舞人心的爱国主义精神而变得轻松许多。”

[ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən] , [huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈprezɪdənt] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈsɜːrvɪs] .

Thomas	Jefferson	,	who	became	the	third	president	,	was	of	priceless	service	.
托马斯	杰斐逊	,	WHO	成为	这	第三	总统	,	曾是	的	无价	服务	.

托马斯·杰斐逊，这位后来的第三任总统，做出了不可估量的贡献。

[hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪtriətɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst]

His	call	to	American	patriotism	may	be	well	illustrated	in	a	few	of	his	most
他的	称呼	到	美国人	爱国主义	可能	是	出色地	插图	在	一个	很少	的	他的	最多

[ˈkwoʊtɪd] [ˈsteɪtmənts] :

quoted	statements	:
引	声明	:

他呼吁美国人民爱国主义的言论，可以从他最常被引用的几句话中得到很好的体现：

“ [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

“	The	man	who	loves	his	country	on	its	own	account	,
”	这	男人	WHO	爱	他的	国家	在	它是	自己的	帐户	,

“一个男人如果仅仅因为国家本身而热爱它，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˈpaʊər] , [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi]

and	not	merely	for	its	trappings	of	interest	or	power	,	can	never	be
和	不是	仅仅	为了	它是	服饰	的	兴趣	或者	力量	,	能	绝不	是

[dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

divorced	from	it	,
离婚	从	它	,

不仅仅是因为它所代表的利益或权力，而是因为它永远无法脱离利益或权力。

[kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdeindʒəz]

can	never	refuse	to	come	forward	when	he	finds	that	it	is	engaged	in	dangers
能	绝不	拒绝	到	来	向前	什么时候	他	发现	那	它	是	已订婚的	在	危险

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwɔrdɪŋ] [ɔːf] . ”

which	he	has	the	means	of	warding	off	.	”
哪个	他	有	这	方法	的	守卫	离开	.	”

当他发现自己身处险境，而他又有能力化解这些危险时，他绝不会拒绝挺身而出。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][ʌp][wɜːr; wər][wiː; wi]

“	The	first	foundations	of	the	social	compact	would	be	broken	up	were	we
”	这	第一的	基础	的	这	社会的	袖珍的	会	是	破碎的	向上	是	我们

['defɪnətli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪts] ['membər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd]

definitely	to	refuse	to	its	members	the	protection	of	their	persons	and
确实	到	拒绝	到	它是	成员	这	保护	的	他们的	人	和

['prɑːpərti] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːfl] [pə'sjuːts] . ”

property	while	in	their	lawful	pursuits	.	”
财产	尽管	在	他们的	合法的	追求	.	”

“如果我们断然拒绝保护社会成员在合法活动中的人身和财产安全，那么社会契约的首要基础就会被打破。”

“ [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn]

“	The	persons	and	property	of	our	citizens	are	entitled	to	the	protection
”	这	人	和	财产	的	我们的	公民	是	标题	到	这	保护

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] ['lɔːfəli] [goʊ] . ”

of	our	government	in	all	places	where	they	may	lawfully	go	.	”
的	我们的	政府	在	全部	地方	在哪里	他们	可能	合法地	去	.	”

“我国公民的人身和财产在他们可以合法前往的所有地方都享有政府的保护。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][stænd] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒʌstɪs] ,

“	We	must	make	the	interest	of	every	nation	stand	surety	for	their	justice	,
”	我们	必须	制作	这	兴趣	的	每一个	国家	站立	保证	为了	他们的	正义	,

“我们必须让每个国家的利益成为其正义的保障，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪ'fekt] ['fɑːloʊz] [ɪts] [kɔːz] . ”

and	their	own	loss	to	follow	injury	to	us	as	effect	follows	its	cause	.	”
和	他们的	自己的	损失	到	跟随	受伤	到	我们	作为	影响	跟随	它是	原因	.	”

他们自身的损失也是由于我们遭受的伤害而导致的，正如后果是因果关系一样。”

“ [ðə; ði] [taɪmz] [duː] ['sɜːrt(ə)nli] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

“	The	times	do	certainly	render	it	incumbent	on	all	good	citizens	,
”	这	时代	做	当然	使成为	它	现任	在	全部	好的	公民	,

“时代的确赋予了所有好公民一项责任，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

attached	to	the	rights	and	honor	of	their	country	,
随附的	到	这	权利	和	荣誉	的	他们的	国家	,

忠于自己国家的权利和荣誉，

[tuː; tə] ['beri] [ɪn] [ə'blɪviən] [ɔːl][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	bury	in	oblivion	all	internal	differences	and	rally	round	the	standard	of	their
到	埋葬	在	遗忘	全部	内部的	差异	和	集会	圆形的	这	标准	的	他们的

['kʌntri] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] . ”

country	in	opposition	to	the	outrages	of	foreign	nations	.	”
国家	在	反对	到	这	暴行	的	外国的	国家	.	”

将内部所有分歧抛诸脑后，团结在国家旗帜下，共同反对外国的暴行。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [ðæt]

“	We	are	alarmed	with	the	apprehensions	of	war	,	and	sincerely	anxious	that
”	我们	是	惊慌	和	这	担忧	的	战争	,	和	真挚地	焦虑的	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

it	may	be	avoided	;
它	可能	是	避免	;

“我们对战争的担忧感到震惊，并真诚地希望战争能够避免；

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] . ”

but	not	at	the	expense	either	of	our	faith	or	our	honor	.	”
但	不是	在	这	费用	任何一个	的	我们的	信仰	或者	我们的	荣誉	.	”

但绝不能以牺牲我们的信仰或荣誉为代价。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ˌækwi'es(ə)ns] ['ʌndər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
“ It is an eternal truth that acquiescence under insult is not the way to
” 它 是 一个 永恒 真相 那 默认 在下面 侮辱 是 不是 这 方式 到
[ɪ'skeɪp] [wɔːr] . ”
escape war . ”
逃脱 战争 . ”

“逆来顺受、忍受侮辱，绝非逃避战争之道，这是永恒的真理。”

“ [wen] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] , [rɪ'zɪstəns]
“ When wrongs are pressed because it is believed they will be borne , resistance
” 什么时候 错误 是 按下 因为 它 是 相信 他们 将要 是 出生 , 反抗
[bɪ'kʌmz] [mə'rælətɪ] .
becomes morality .
变成 道德 .

“当人们相信错误终将得到容忍时，反抗就成了道德。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[kən'kluːdɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
CONCLUDING REFLECTIONS ON THE CHARACTER AND CAREER OF WASHINGTON
总结 反思 在 这 特点 和 职业 的 华盛顿

对华盛顿的性格和事业的总结性反思

[aɪ] . [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ'diːəl]
I . THE WASHINGTON IDEAL
我 . 这 华盛顿 理想的

一、华盛顿理想

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl]
AS THE FIRST GREAT AMERICAN IDEAL
作为 这 第一的 伟大的 美国人 理想的

作为第一个伟大的美国理想

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
Washington's religious belief has been the object of considerable controversy ,
华盛顿的 宗教 信仰 有 到过 这 目的 的 大量 争议 ,

华盛顿的宗教信仰一直备受争议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stændərd][ɔːr] ['meɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
because there is no standard or measure for a man's religious belief until the
因为 那里 是 不 标准 或者 措施 为了 一个 男人的 宗教 信仰 直到 这
[wʌn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
one investigating it gives his precise definition of what he means by religion ,
一 调查 它 给予 他的 精确的 定义 的 什么 他 方法 经过 宗教 ,

因为在调查者给出他对宗教的确切定义之前，没有标准或衡量标准来衡量一个人的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['eni] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .
and that probably can not be done , for any basis of general agreement .
和 那 大概 能 不是 是 完毕 , 为了 任何 基础 的 一般的 协议 .

而且，就任何普遍共识而言，这恐怕是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][mæp][aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
It is not so easy to map out the interest and meaning of human feeling .
它 是 不是 所以 简单的 到 地图 出去 这 兴趣 和 意义 的 人类 感觉 .

要描绘出人类情感的兴趣和意义并非易事。

['sʌmhaʊ]	[noʊ]	[greɪt]	[mæn][hæz; həz]	['evər]	[felt]	[ðæt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[baɪ]
Somehow	**no**	**great**	**man**	**has**	**ever**	**felt**	**that**	**what**	**he**	**accomplished**	**was**	**done**	**by**
不知何故	不	伟大的	男人	有	曾经	毛毡	那	什么	他	完成	曾是	完毕	经过

[hɪz; ɪz]	[ʌn'eɪdɪd]	[self]	.
his	**unaided**	**self**	**.**
他的	未受帮助	自己	.

不知为何，没有哪个伟人会认为自己所取得的成就完全是靠自己一人之力完成的。

['evriwʌn]	[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm]	[biˈliːvd]	[ɪn][ə; eɪ]	[suːˈpɪriər]	[gaɪd]	.
Everyone	**has**	**in**	**some**	**form**	**believed**	**in**	**a**	**superior**	**Guide**	**.**
每个人	有	在	一些	形式	相信	在	一个	优越的	指导	.

每个人都以某种形式相信存在一位至高无上的指引者。

[soʊ][ə; eɪ]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	['waːʃɪŋtən]	[ɪn]	-	[meɪ]	[biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]	['kiːnoʊt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So	**a**	**statement**	**of**	**Washington**	**in**	**1778**	**may**	**be**	**taken**	**as**	**the**	**keynote**	**of**	**his**
所以	一个	陈述	的	华盛顿	在	-	可能	是	已采取	作为	这	基调	的	他的

[rɪ'lɪdʒəs]	[bɪ'liːf]	.
religious	**belief**	**.**
宗教	信仰	.

因此，华盛顿在 1778 年发表的一份声明可以被视为他宗教信仰的基调。

[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]	['prɑːvɪdəns]
He	**said**	**,**	**“**	**The**	**hand**	**of**	**Providence**
他	说	,	“	这	手	的	普罗维登斯

他说：“这是天意。”

[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	[kən'spɪkjuəs]	[ɪn][ɔːl]	[ðɪs]	[ðæt]	[hiː; hi][mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən][æn; ən]
has	**been**	**so**	**conspicuous**	**in**	**all**	**this**	**that**	**he**	**must**	**be**	**worse**	**than**	**an**
有	到过	所以	显眼的	在	全部	这	那	他	必须	是	更糟	比	一个

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]	[ðæt]	[læks]	[feɪθ]	,
infidel	**that**	**lacks**	**faith**	**,**
异教徒	那	缺乏	信仰	,

他在这一切中表现得如此突出，以至于他比一个缺乏信仰的异教徒还要糟糕。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['wɪkɪd]	[ðæt]	[hæz; həz][nɑːt]	['grætɪtuːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[hɪz; ɪz]
and	**more**	**than**	**wicked**	**that**	**has**	**not**	**gratitude**	**enough**	**to**	**acknowledge**	**his**
和	更多的	比	邪恶	那	有	不是	感激	足够的	到	承认	他的

[ˌɑːblə'geɪʃənz]	.
obligations	**.**
义务	.

比邪恶更甚的是，他竟然没有足够的感恩之心来承认自己的义务。

”	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn][ðə; ði]	[bə'nevələns]	[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]	[lɔː]	[æz; əz]	[dɪ'vaɪnli]	[dɪ'zaɪnd]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[ɪn]
”	**His**	**faith**	**in**	**the**	**benevolence**	**of**	**order**	**and**	**law**	**as**	**divinely**	**designed**	**is**	**shown**	**in**
”	他的	信仰	在	这	仁	的	命令	和	法律	作为	神圣地	设计	是	所示	在

[hɪz; ɪz]	['steɪtmənt]	[ɪn]	-	[ðæt]	,
his	**statement**	**in**	**1791**	**that**	**,**
他的	陈述	在	-	那	,

“他在1791年的声明中表明了他对神圣秩序和法律的仁慈性的信仰，即：

“	[ðə; ði]	[greɪt]	['ruːlər][ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[wɪl]	[nɑːt]	[pər'mɪt]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv][soʊ]	['meni]	['mɪljənz]	[tuː; tə]
“	**The**	**great**	**Ruler**	**of**	**events**	**will**	**not**	**permit**	**the**	**happiness**	**of**	**so**	**many**	**millions**	**to**
“	这	伟大的	统治者	的	活动	将要	不是	允许	这	幸福	的	所以	许多	百万	到

[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.
be	**destroyed**	**.**
是	损毁	.

“伟大的命运主宰者不会允许如此数百万人的幸福被摧毁。”

" [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]

"	In	1792	,	he	said	,	"	As	the	All	-	Wise	Disposer	of	events	has	hitherto
"	在	-	,	他	说	,	"	作为	这	全部	-	明智的	垃圾处理器	的	活动	有	迄今为止

[wɑːtʃt] ['oʊvər][maɪ] [steps] ,

watched	over	my	steps	,
观看	超过	我的	步骤	,

"1792年，他说：'正如全知全能的掌管者一直以来都在注视着我的每一步，'"

[aɪ] [trʌst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] ,

I	trust	that	,	in	the	important	one	I	may	be	soon	called	upon	to	take	,
我	相信	那	,	在	这	重要的	一	我	可能	是	很快	称为	之上	到	拿	,

我相信，在我可能很快会被委以重任的那项重要任务中，

[hiː; hi] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] .

he	will	mark	the	course	so	plainly	as	that	I	cannot	mistake	the	way	.
他	将要	标记	这	课程	所以	显然	作为	那	我	不能	错误	这	方式	.

他会把路线标示得非常清楚，让我不会迷路。

" [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][maɪnd] ,

"	That	this	faith	was	necessary	to	his	purpose	and	mind	,
"	那	这	信仰	曾是	必要的	到	他的	目的	和	头脑	,

"这种信仰对他而言是实现目标和保持思想所必需的，"

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz] , [ɪn][bəuθ][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

to	help	him	through	the	long	series	of	trials	,	in	both	the	war	and
到	帮助	他	通过	这	长的	系列	的	试验	,	在	两个都	这	战争	和

['prezɪdənsi] ,

presidency	,
总统职位	,

为了帮助他度过战争和总统任期内一系列漫长的考验，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] , [huː] [riːdz] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] ,

no	one	can	doubt	,	who	reads	the	detailed	history	of	those	periods	,
不	一	能	怀疑	,	WHO	阅读	这	详细的	历史	的	那些	时期	,

凡是仔细研读过那些时期详细历史的人，都不会对此表示怀疑。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['despərətli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

—	they	were	so	often	desperately	discouraging	,
—	他们	是	所以	经常	绝望地	令人沮丧	,

——他们常常令人绝望地沮丧，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][bəuθ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

so	often	both	helpless	and	hopeless	to	any	human	foresight	or	judgment	.
所以	经常	两个都	无助	和	绝望	到	任何	人类	远见	或者	判断	.

对于任何人类的预见或判断，他们往往既无助又绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " [maʊnt] ['vəːnən] ['trɪbjuːt] " [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'merɪkənɪzəm]

A	few	phrases	taken	from	the	"	Mount	Vernon	Tribute	"	express	the	Americanism
一个	很少	短语	已采取	从	这	"	山	弗农	贡	"	表达	这	美国主义

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	Washington	.
的	华盛顿	.

摘自《弗农山庄悼词》的几句话表达了华盛顿的美国精神。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [nuː] .

The	author	of	that	inscription	is	unknown	,	but	whoever	it	was	he	knew	.
这	作者	的	那	题词	是	未知	,	但	谁	它	曾是	他	知道	.

那块铭文的作者不详，但他认识作者本人。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	tribute	was	transcribed	from	a	manuscript	copy	on	the	back	of	a
这	贡	曾是	转录	从	一个	手稿	复制	在	这	后退	的	一个

['pɪktʃər] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

picture	frame	containing	a	portrait	of	Washington	,
图片	框架	包含	一个	肖像	的	华盛顿	,

这段悼词是从一幅华盛顿肖像画的相框背面的一份手稿副本上抄录下来的。

[faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] ['æftər]

found	hanging	in	one	of	the	rooms	at	Mount	Vernon	after
成立	绞刑	在	一	的	这	房间	在	山	弗农	后

之后，人们发现他吊死在弗农山庄的一个房间里。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [deθ] .

Washington's	death	.
华盛顿的	死亡	.

华盛顿之死。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ”

There	he	is	called	“	The	Defender	of	His	Country	,	”
那里	他	是	称为	“	这	防守队员	的	他的	国家	,	”

在那里，他被称为“祖国的捍卫者”。

“ [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ”

“	The	Founder	of	Liberty	,	”
“	这	创始人	的	自由	,	”

“自由的缔造者”

“ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] , ” [ænd; ənd] “ ['benɪfæktər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . ”

“	The	Friend	of	Man	,	”	and	“	Benefactor	of	Mankind	.	”
“	这	朋友	的	男人	,	”	和	“	恩人	的	人类	.	”

“人类之友”和“人类的恩人”。

“ [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ”

“	He	triumphantly	vindicated	the	Rights	of	Humanity	,	”
“	他	凯旋而归	证明无罪	这	权利	的	人类	,	”

“他最终捍卫了人类权利。”

“ [mæg'nænɪməs] [ɪn] [juːθ] , ['glɔːriəs] [θruː] [laɪf] , [greɪt] [ɪn] [deθ] ” ;

“	Magnanimous	in	Youth	,	Glorious	through	Life	,	Great	in	Death	”	;
“	坦荡	在	青年	,	辉煌	通过	生活	,	伟大的	在	死亡	”	;

“青年时胸襟宽广，一生光辉灿烂，逝世时伟大”;

“ [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

“	His	Highest	Ambition	the	Happiness	of	Mankind	.
“	他的	最高	志向	这	幸福	的	人类	.

“他最高的愿望是人类的幸福。”

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

”	According	to	this	definition	of	patriotism	,
”	根据	到	这	定义	的	爱国主义	,

“根据爱国主义的这一定义，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɔːr] ['baʊndri] [laɪnz] .

the	meaning	is	not	limited	to	a	political	area	of	square	miles	or	boundary	lines	.
这	意义	是	不是	有限的	到	一个	政治的	区域	的	正方形	英里	或者	边界	线条	.

其含义并不限于平方英里的政治区域或边界线。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɜ:rk] [wʊd] [fɪl] ['meni]

The	noble	tributes	to	Washington's	character	and	work	would	fill	many
这	高贵	致敬	到	华盛顿的	特点	和	工作	会	充满	许多

['vɑ:ljəmz] ,

volumes	,
卷	,

对华盛顿品格和功绩的崇高赞誉足以写成好几卷书。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊθs]

but	a	few	will	show	how	his	life	is	regarded	as	a	model	for	the	youths
但	一个	很少	将要	展示	如何	他的	生活	是	认为	作为	一个	模型	为了	这	青年

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

但少数人会指出，他的人生如何被视为美国青年的榜样。

['senətər] [væns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] [sed] ,

Senator	Vance	of	North	Carolina	said	,
参议员	万斯	的	北	卡罗莱纳	说	,

北卡罗来纳州参议员万斯说：

“ [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hu:] [ə'spaɪər][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri:z]

“	The	youth	of	America	who	aspire	to	promote	their	own	and	their	country's
“	这	青年	的	美国	WHO	渴望	到	推动	他们的	自己的	和	他们的	该国的

['welfer] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

welfare	should	never	cease	to	gaze	upon	his	great	example	,
福利	应该	绝不	停止	到	目光	之上	他的	伟大的	例子	,

“那些渴望促进自身和国家福祉的美国青年，应该永远铭记他的伟大榜样。”

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪtəst] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

or	to	remember	that	the	brightest	gems	in	the	crown	of	his	immortality	,
或者	到	记住	那	这	最亮的	宝石	在	这	王冠	的	他的	不朽	,

或者记住，他永生皇冠上最璀璨的宝石，

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] ,

the	qualities	which	uphold	his	fame	on	earth	and	plead	for	him	in	heaven	,
这	品质	哪个	坚持	他的	名声	在	地球	和	恳求	为了	他	在	天堂	,

那些使他在人间享有盛名、并在天堂为他求情的品质，

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [breɪv] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

were	those	which	characterized	him	as	the	patient	,	brave	Christian	gentleman	.
是	那些	哪个	特征化的	他	作为	这	病人	,	勇敢的	基督教	绅士	.

这些特质使他成为一位耐心、勇敢的基督教绅士。

” [dʒeɪmz] [braɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , ['pʌblɪsɪst] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riən] , [sed] , “ ['wɑ:ʃɪŋtən]

”	James	Bryce	,	the	English	statesman	,	publicist	,	and	historian	,	said	,	“	Washington
”	詹姆斯	布莱斯	,	这	英语	政治家	,	公关人员	,	和	历史学家	,	说	,	“	华盛顿

[stændz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌnə'proʊtʃəbl] ,

stands	alone	and	unapproachable	,
站立	独自的	和	难以接近	,

英国政治家、公共事务家和历史学家詹姆斯·布莱斯曾说：“华盛顿孤傲而难以接近。”

[laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [pi:k] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

like	a	snow	-	peak	rising	above	its	fellows	into	the	clear	air	of	morning	,	with	a
喜欢	一个	雪	-	顶峰	上升	多于	它是	伙伴们	进入	这	清除	空气	的	早晨	,	和	一个

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

就像一座雪峰，巍然耸立在清晨的空气中，凌驾于群山之上，显得格外庄严。

['kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd]['pjʊrəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['vɜ:rtʃu:]
constancy , and purity which have made him the ideal type of civic virtue
恒常 , 和 纯度 哪个 有 制成 他 这 理想的 类型 的 公民 美德
[tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
to succeeding generations .
到 成功 几代人 .

他的忠贞和纯洁使他成为后世公民美德的理想典范。

" ['henri] [li:] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
" Henry Lee , who was beloved by Washington like a son ,
" 亨利 李 , WHO 曾是 心爱 经过 华盛顿 喜欢 一个 儿子 ,

“亨利·李深受华盛顿喜爱，如同儿子一般。”

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [fɜ:rst][ɪn][wɔ:r] , [fɜ:rst][ɪn] [pi:s] ,
has given us the great picture of him , " First in war , first in peace ,
有 给定 我们 这 伟大的 图片 的 他 , " 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 ,

他给我们留下了关于他的伟大印象：“战时第一，和平时期第一。”

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
first in the hearts of his countrymen ,
第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 ,

首先，他深受同胞们的爱戴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ;
he was second to none in the humble and endearing scenes of private life ;
他 曾是 第二 到 没有任何 在 这 谦逊的 和 可爱的 场景 的 私人的 生活 ;
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

他在展现私人生活中谦逊而温馨的一面时，无人能及；虔诚的，

[dʒʌst] , [hju:'meɪn] , ['tempərət] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , ['ju:nɪfɔ:rm] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,
just , humane , temperate , and sincere , uniform , dignified , and commanding ,
只是 , 人道 , 温带 , 和 真诚 , 制服 , 凝重 , 和 指挥 ,

公正、人道、温和、真诚、统一、庄重、威严

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts]
his example was as edifying to all around him as were the effects
他的 例子 曾是 作为 有益的 到 全部 大约 他 作为 是 这 效果
[ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] ['læstɪŋ] .
of that example lasting .
的 那 例子 持久 .

他的榜样对周围的人都起到了很好的激励作用，而且这种榜样的影响经久不衰。

" [lɔ:rd] ['baɪrən] [roʊt] ,
" Lord Byron wrote ,
" 主 拜伦 写道 ,

拜伦勋爵写道：

“ [wer] [meɪ] [ðə; ði] ['wɪrid] [aɪz] [rɪ'poʊz] ,
“ Where may the wearied eyes repose ,
“ 在哪里 可能 这 疲惫 眼睛 休息 ,

疲惫的双眼该何去何从？

[wen] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ,
When gazing on the great ,
什么时候 凝视 在 这 伟大的 ,

当凝视伟大的事物时，

[wer] ['ni:ðər] ['gɪlti] ['glɔ:ri] [gləuz] ,
Where neither guilty glory glows ,
在哪里 两者都不 有罪的 荣耀 发光 ,

当罪恶的荣耀不再闪耀之时，

[nɔːr][dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] [steɪt] ?
Nor **despicable** **state** **?**
也不 卑鄙 状态 ?

也不是卑鄙的国家?

[jes] , — [wʌn] , [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][best] ,
Yes **,** **—** **one** **,** **the** **first** **,** **the** **last** **,** **the** **best** **,**
是的 , — 一 , 这 第一的 , 这 最后的 , 这 最好的 ,

是的，——第一，最后一个，最好的。

[ðə; ði] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
The **Cincinnatus** **of** **the** **West** **,**
这 辛辛那图斯 的 这 西方 ,

西方的辛辛那图斯

[huːm] [ˈenvi] [derd] [nɑːt] [heɪt] ,
Whom **envy** **dared** **not** **hate** **,**
谁 嫉妒 敢于 不是 恨 ,

连嫉妒都不敢憎恨的人，

[bɪˈkwiːðd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Bequeathed **the** **name** **of** **Washington** **,**
遗赠 这 姓名 的 华盛顿 ,

继承了华盛顿的名字，

[tuː; tə] [meɪk] [men] [blʌʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .
To **make** **men** **blush** **,** **there** **was** **but** **one** **.**
到 制作 男人 脸红 , 那里 曾是 但 一 .

能让男人脸红的，只有一个。

" [ˈluːɪs] [ˈkɑːsəθ] , [ðə; ði] [greɪt] [hʌŋˈgeriən] [ˈpeɪtriət] , [sed] ,
" **Louis** **Kossuth** **,** **the** **great** **Hungarian** **patriot** **,** **said** **,**
" 路易斯 科苏特 , 这 伟大的 匈牙利 爱国者 , 说 ,

伟大的匈牙利爱国者路易斯·科苏特说：

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **Let** **him** **who** **looks** **for** **a** **monument** **to** **Washington** **look** **around** **the** **United**
" 让 他 WHO 看起来 为了 一个 纪念碑 到 华盛顿 看 大约 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

“想在美国各地寻找华盛顿纪念碑的人，不妨放眼整个美国。”

[jʊr; jər] ['friːdəm] , [jʊr; jər] [ɪndɪ'pendəns] , [jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] , [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] ,
Your **freedom** **,** **your** **independence** **,** **your** **national** **power** **,** **your** **prosperity** **,**
你的 自由 , 你的 独立 , 你的 国家的 力量 , 你的 繁荣 ,

你的自由，你的独立，你的国家实力，你的繁荣

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prəˈdɪdʒəs] [groʊθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **your** **prodigious** **growth** **are** **a** **monument** **to** **him** **.**
和 你的 惊人 生长 是 一个 纪念碑 到 他 .

你取得的惊人进步就是对他最好的纪念。

" [lɔːrd] [məˈkɔːli] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , " [ðə; ði][səˈbraɪəti] , [ðə; ði][self] -
" **Lord** **Macaulay** **says** **that** **he** **had** **in** **his** **character** **,** **"** **The** **sobriety** **,** **the** **self** **-**
" 主 麦考利 说道 那 他 有 在 他的 特点 , " 这 清醒 , 这 自己 -
[kəˈmænd] ,
command **,**
命令 ,

麦考利勋爵说，他性格中具备“清醒、自制”的品质。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

the	perfect	soundness	of	judgment	,	the	perfect	rectitude	of	intention	,
这	完美的	健全性	的	判断	,	这	完美的	正直	的	意图	,

完全健全的判断力，完全正直的意图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] ['fəːniʃiz] [noʊ]['pærəlel] , [ɔːr] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]

to	which	the	history	of	revolutions	furnishes	no	parallel	,	or	furnishes	a
到	哪个	这	历史	的	革命	提供	不	平行线	,	或者	提供	一个

['pærəlel] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'loʊn] .

parallel	in	Washington	alone	.
平行线	在	华盛顿	独自的	.

革命史上没有与之类似的事件，或者说，只有在华盛顿才能找到类似的例子。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] , [fɔːr; fər] ,

"	The	tribute	of	the	greatest	American	to	the	greatest	American	,	for	,
"	这	贡	的	这	最	美国人	到	这	最	美国人	,	为了	,

“这是最伟大的美国人向最伟大的美国人致敬，因为……”

[soʊ] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

so	alike	are	these	two	in	divinity	of	mind	for	the	divinity	of	America	and
所以	同样	是	这些	二	在	神	的	头脑	为了	这	神	的	美国	和

[hjuː'mænəti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊnli][æz; əz][wʌn] ,

humanity	that	they	can	thus	be	thought	of	only	as	one	,
人类	那	他们	能	因此	是	想法	的	仅有的	作为	一	,

这两者在心灵的神圣性上如此相似，体现了美国和人类的神圣性，因此只能被视为一体。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] .

should	be	known	to	all	.
应该	是	已知	到	全部	.

应该人人都知道。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sez] ,

Abraham	Lincoln	says	,
亚伯拉罕	林肯	说道	,

亚伯拉罕·林肯说：

“ ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] — [lɔːŋ] [sɪns] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

“	Washington's	is	the	mightiest	name	on	earth	—	long	since	mightiest	in	the	cause
"	华盛顿的	是	这	最强大的	姓名	在	地球	—	长的	自从	最强大的	在	这	原因

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ;

of	civil	liberty	;
的	民用	自由	;

“华盛顿是地球上最伟大的名字——长期以来，他在公民自由事业中一直拥有最强大的力量；

[stɪl] ['maɪtiːəst] [ɪn]['mɔːrəl] [ˌrefər'meɪʃn] .

still	mightiest	in	moral	reformation	.
仍然	最强大的	在	道德	改革	.

在道德改革方面仍然最为强大。

[ɑːn] [ðæt] [neɪm] [noʊ]['juːlədʒi][ɪz] [ɪk'spektɪd] .

On	that	name	no	eulogy	is	expected	.
在	那	姓名	不	颂	是	预期的	.

人们不会为这个名字写悼词。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪz]

To	add	brightness	to	the	sun	,	or	glory	to	the	name	of	Washington	,	is
到	添加	亮度	到	这	太阳	,	或者	荣耀	到	这	姓名	的	华盛顿	,	是

[ə'laɪk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

alike	impossible	.
同样	不可能的	.

为太阳增添光彩，或为华盛顿之名增添荣耀，都是不可能做到的。

[let] [nʌn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	none	attempt	it	.
让	没有任何	试图	它	.

任何人都不要尝试。

[ɪn] ['sɑːləm] [ɔː] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪkɪd] ['deθləs] ['splendər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

In	solemn	awe	pronounce	the	name	,	and	in	its	naked	deathless	splendor	leave	it
在	庄严	敬畏	发音	这	姓名	,	和	在	它是	裸	永生	辉煌	离开	它

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] .

shining	on	.
灼灼	在	.

怀着敬畏之心念诵它的名字，让它以其赤裸不朽的光辉继续闪耀。

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[nɑːt] [bɜːrθ] [bʌt; bət] ['kærəktər] [meɪks] [ə'mɛrɪkənz]

NOT	BIRTH	BUT	CHARACTER	MAKES	AMERICANS
不是	出生	但	特点	制作	美国人

造就美国人的不是出身，而是品格。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɑːr; ər] [tuː] [neɪmz] [ɪn'sɛpərətli] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Washington	and	Lincoln	are	two	names	inseparately	connected	in	the	making	and
华盛顿	和	林肯	是	二	姓名	不可分割地	连接	在	这	制作	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

preservation	of	America	.
保存	的	美国	.

华盛顿和林肯这两个名字在美国的建立和维护中密不可分。

[iːtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]

Each	became	the	leader	in	his	country's
每个	成为	这	领导者	在	他的	该国的

他们都成为了各自国家的领导人。

['ɪntrəsts] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'sentaɪən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

interests	at	a	period	of	almost	unspeakable	dissention	and	of	indescribable
兴趣	在	一个	时期	的	几乎	无法形容	异议	和	的	无法形容

['perəl][tuː; tə] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

peril	to	freedom	as	the	condition	of	social	civilization	.
危险	到	自由	作为	这	状况	的	社会的	文明	.

在社会文明的前提下，自由面临着难以言喻的危险，社会内部也出现了几乎无法言喻的纷争。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] , [θruː] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] , [ɪn'triːg] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	that	terrible	turmoil	,	through	every	form	of	abuse	,	intrigue	and
在	这	中间	的	那	糟糕的	动荡	,	通过	每一个	形式	的	虐待	,	阴谋	和

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

在那场可怕的动荡之中，经历了各种形式的虐待、阴谋和阻挠，

[ðeɪ] [kept] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

they	kept	clear	the	way	that	America	should	go	,
他们	保留	清除	这	方式	那	美国	应该	去	,

他们明确指明了美国应该走的道路。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɔ:l] ['fri:bɔ:rn] [men] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ænd; ənd]

and	upheld	the	America	that	all	freeborn	men	believed	to	be	the	ideal	and
和	维持	这	美国	那	全部	自由出生的	男人	相信	到	是	这	理想的	和

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .

opportunity	of	humanity	and	mankind	.
机会	的	人类	和	人类	.

并维护了所有自由出生的美国人所相信的美国，即人类和全人类的理想和机遇。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

Washington	is	often	declared	to	have	been	so	much	of	his	life	an	Englishman
华盛顿	是	经常	声明	到	有	到过	所以	很多	的	他的	生活	一个	英国人

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔ:rn] [ə'merɪkən] .

that	he	cannot	be	regarded	as	a	real	born	American	.
那	他	不能	是	认为	作为	一个	真实的	出生	美国人	.

人们常说，华盛顿一生中大部分时间都像个英国人，因此不能把他视为真正的美国人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kəm'pli:t]

With	this	declaration	it	is	also	asserted	that	Lincoln	was	the	first	complete
和	这	宣言	它	是	还	断言	那	林肯	曾是	这	第一的	完全的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ə'merɪkənɪzəm] .

representative	of	real	Americanism	.
代表	的	真实的	美国主义	.

该声明还断言，林肯是真正美国主义的第一位完整代表。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [bɔ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz]

This	is	as	much	as	to	say	that	one	born	into	the	richest	family	in	the	early	days
这	是	作为	很多	作为	到	说	那	一	出生	进入	这	最富有的	家庭	在	这	早期的	天

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [wʌn] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [haʊs] [ɪn]

of	a	town	is	not	as	much	of	a	citizen	as	one	born	in	the	poorest	house	in
的	一个	镇	是	不是	作为	很多	的	一个	公民	作为	一	出生	在	这	最贫困	房子	在

[ðə; ði] [taʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪti] .

the	town	when	it	has	become	a	city	.
这	镇	什么时候	它	有	变得	一个	城市	.

这相当于说，出生在一个城镇早期最富裕家庭的孩子，不如出生在一个城镇发展成城市后最贫困家庭的孩子那样具有公民权。

[sɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['noʊwer] [rɪ'vi:l] ['eni] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [soʊlz] [ðæt]

Search	can	nowhere	reveal	any	Americanism	in	either	of	those	great	souls	that
搜索	能	无处	揭示	任何	美国主义	在	任何一个	的	那些	伟大的	灵魂	那

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

was	not	also	in	the	other	.
曾是	不是	还	在	这	其他	.

查阅资料后，我们无法在这两位伟人身上发现任何对方所不具备的美国精神。

['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

Physical	surroundings	had	much	to	do	with	the	details	of	their	minds	,
身体的	周围环境	有	很多	到	做	和	这	细节	的	他们的	思想	,

['kærəktərz] [ænd; ənd] [kɜ'ɪrz] ,

characters	and	careers	,
人物	和	职业生涯	,

物质环境与他们的思想、性格和职业生涯的细节有很大关系。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	nothing	to	do	with	their	principles	of	humanity	which	were
但	没有什么	到	做	和	他们的	原则	的	人类	哪个	是

[ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

indistinguishably	the	same	.
无法区分地	这	相同的	.

但这与他们的人道主义原则毫无关系，他们的原则完全一致。

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænhʊd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm]

The	glorious	largeness	of	their	hearts	and	their	manhood	made	the	same
这	辉煌	大	的	他们的	心	和	他们的	男子气概	制成	这	相同的

[su'priːm] [ə'merɪkən] .

supreme	American	.
最高	美国人	.

他们宽广的胸怀和男子气概造就了同一位至高无上的美国人。

[ðoʊ] [les] [ɪn] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər]

Though	less	in	leadership	and	in	effect	upon	the	life	of	their	country	,	there
尽管	较少的	在	领导	和	在	影响	之上	这	生活	的	他们的	国家	,	那里

[wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

were	thousands	,
是	数千	,

虽然他们在领导地位上不如其他人，对国家的实际生活影响也较小，但人数仍然成千上万。

[ɪf] [nɑːt] ['mɪljənz] , [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkənɪzəm] [æz; əz] ['iːðər]

if	not	millions	,	as	perfectly	synonymous	with	Americanism	as	either
如果	不是	百万	,	作为	完美	同义词	和	美国主义	作为	任何一个

即使不是数百万，也与美国精神完美契合，就像……

['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] ['lɪŋkən] .

Washington	or	Lincoln	.
华盛顿	或者	林肯	.

华盛顿或林肯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['kærəktər] [ænd; ənd][nɑːt][bɜːrθ] [ðæt] [meɪks] [ə'mɛrɪkənz] ,

It	is	thus	character	and	not	birth	that	makes	Americans	,
它	是	因此	特点	和	不是	出生	那	制作	美国人	,

因此，造就美国人的是性格而非出身。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pleɪs] [bʌt; bət][hjuː'mænəti] [ðæt] [meɪks] [ə'merɪkə] .

and	therefore	it	is	not	place	but	humanity	that	makes	America	.
和	所以	它	是	不是	地方	但	人类	那	制作	美国	.

因此，使美国成为美国的不是地理位置，而是人性。

[ðə; ðɪ] [hə'redɪteri] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːg] [hʌt] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	hereditary	mansion	and	the	log	hut	were	but	the	outer	form	of	those
这	遗传	大厦	和	这	日志	小屋	是	但	这	外	形式	的	那些

[tuː] [greɪt] [men] .

two	great	men	.
二	伟大的	男人	.

世袭的宅邸和木屋只不过是这两位伟人的外在形象而已。

[ðə; ðɪ] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

The	faith	,	hope	and	love	within	for	the	freedom	of	humanity	,
这	信仰	,	希望	和	爱	之内	为了	这	自由	的	人类	,

内心深处对人类自由的信念、希望和爱

[ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [meɪks] [men] [friː] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [hʌt] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] .

in	the	truth	that	makes	men	free	,	were	the	same	in	both	hut	and	mansion	.
在	这	真相	那	制作	男人	自由的	,	是	这	相同的	在	两个都	小屋	和	大厦	.

使人自由的真理，无论在茅屋还是豪宅中都是一样的。

[ðoʊz]	['nu:mərəs]	['mælkəntent]	[hu:]	['vɪlə,faɪd]	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[hu:z]	[sʌbsəkwənts]	['pɔɪznd]
Those	**numerous**	**malcontents**	**who**	**vilified**	**Washington**	**,**	**and**	**whose**	**subsequents**	**poisoned**
那些	很多的	不满分子	WHO	被诋毁	华盛顿	,	和	谁	后续	中毒

[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ə'raʊnd]	['lɪŋkən]	,
the	**atmosphere**	**around**	**Lincoln**	**,**
这	气氛	大约	林肯	,

那些诋毁华盛顿的众多不满分子，以及他们的后代毒化了林肯周围的氛围，

[kʊd; kəd][nɑ:t]	[si:]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['dɔgz]	[deɪ]	,
could	**not**	**see**	**an**	**hour**	**beyond**	**their**	**own**	**dog's**	**day**	**,**
可以	不是	看	一个	小时	超过	他们的	自己的	狗的	天	,

他们连自己狗一天之后的时间都看不到。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	['meʒər]	['eni]	['vælju:]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pɜ:rsən(ə)l]
and	**were**	**unable**	**to**	**measure**	**any**	**value**	**greater**	**than**	**their**	**own**	**personal**
和	是	无法	到	措施	任何	价值	更大的	比	他们的	自己的	个人的

['ɪntrəsts]	.
interests	**.**
兴趣	.

他们无法衡量任何大于自身利益的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华盛顿的精彩故事及其(The Wonderful Story of Washington and the)

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɑː'sterəti]
The 这 **very** 非常 **names** 姓名 **which** 哪个 **they** 他们 **strove** 努力 **to** 到 **make** 制作 **great** 伟大的 **in** 在 **the** 这 **historical** 历史 **vision** 想象 **of** 的 **posterity** 后人
[hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
have 有 **vanished** 消失了 **,** ,

他们努力在后世的历史视野中树立的那些伟大名字，如今却已消失殆尽。

[ɔːr][ðer; ðər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] [æz; əz] [rɪ'pentid] ['fʊli] .
or 或者 **their** 他们的 **perversions** 变态 **have** 有 **been** 到过 **forgiven** 已原谅 **as** 作为 **repented** 悔改 **fully** 完全 **.** .

或者他们的变态行为已被原谅，因为他们已经彻底悔改。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['hɪroʊz] ['ɪləstreɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [baɪ][dʒɑːn]
In 在 **contrast** 对比 **to** 到 **them** 他们 **are** 是 **such** 这样的 **noble** 高贵 **heroes** 英雄 **illustrated** 插图 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **by** 经过 **John** 约翰
['dɪkɪnsən] ,
Dickinson 迪金森 **,** ,

与他们形成鲜明对比的是约翰·迪金森笔下描绘的那些高尚的英雄人物。

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [liːv] [welθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
who WHO **did** 做过 **not** 不是 **believe** 相信 **it** 它 **was** 曾是 **their** 他们的 **duty** 责任 **to** 到 **leave** 离开 **wealth** 财富 **to** 到 **their** 他们的 **children** 孩子们 **,** ,

那些不认为自己有义务将财富留给子女的人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [baɪ]['sæmjuəl]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **leave** 离开 **them** 他们 **a** 一个 **heritage** 遗产 **of** 的 **liberty** 自由 **;** ; **by** 经过 **Samuel** 塞缪尔
['ædəmz] ,
Adams 亚当斯 **,** ,

但必须给他们留下自由的遗产；——塞缪尔·亚当斯

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][stænd][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['friːdəm] ,
who WHO **was** 曾是 **impoverished** 贫困 **by** 经过 **his** 他的 **stand** 站立 **for** 为了 **American** 美国人 **freedom** 自由 **,** ,

他因捍卫美国自由而变得贫困潦倒。

[ænd; ənd] [jet] ['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['ɑːnərd] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [braɪb]
and 和 **yet** 然而 **scornfully** 轻蔑地 **refused** 拒绝 **an** 一个 **honored** 荣幸 **office** 办公室 **that** 那 **was** 曾是 **meant** 意思是 **to** 到 **bribe** 贿赂
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ;
him 他 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **American** 美国人 **cause** 原因 **;** ;

然而，他却轻蔑地拒绝了旨在收买他、让他背离美国事业的显赫官职；

[baɪ]['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] ,
by 经过 **Robert** 罗伯特 **Morris** 莫里斯 **,** ,

作者：罗伯特·莫里斯

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	gave	his	fortune	to	feed	the	starving	troops	in	the	darkest	period	of	the
WHO	给予	他的	财富	到	喂养	这	饥饿	军队	在	这	最黑暗的	时期	的	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

在战争最黑暗的时期，他捐出自己的财产来救济饥饿的士兵；

[ænd; ənd][baɪ][ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [rɪtʃ] , [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][oʊld] , [pæst] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz]

and	by	Benjamin	Franklin	,	rich	,	famous	and	old	,	past	seventy	years
和	经过	本杰明	富兰克林	, 富有的		,	著名的	和	老的	,	过去的	七十	年

以及本杰明·富兰克林，富有、有名且年迈，在过去的七十年里

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] , [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪsɪŋ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [frænsˌ] , [ɪn]

of	age	,	accepting	the	dangerous	,	laborious	and	sacrificing	mission	to	France	,	in
的	年龄	,	接受	这	危险的	,	费力的	和	牺牲	使命	到	法国	,	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈjuːniən] ,

the	name	of	human	union	,
这	姓名	的	人类	联盟	,

成年后，为了人类团结，接受了前往法国的危险、艰辛和牺牲性的任务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] - [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrld] .

for	a	liberty	-	loving	world	.
为了	一个	自由	-	爱	世界	.

为了一个热爱自由的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm][fɔːr; fər][wʌn][soʊ][oʊld][æz; əz] [ˈfræŋklɪn]

It	required	the	profoundest	devotion	and	heroism	for	one	so	old	as	Franklin
它	必需的	这	最深邃	虔诚	和	英雄主义	为了	一	所以	老的	作为	富兰克林

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,

to	break	with	friends	of	a	lifetime	,
到	休息	和	朋友们	的	一个	寿命	,

对于像富兰克林这样年迈的人来说，与毕生挚友断绝关系需要极其深厚的感情和非凡的勇气。

[æz; əz] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

as	shown	when	he	wrote	,
作为	所示	什么时候	他	写道	,

正如他所写的那样，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [frendz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] ,

“	You	and	I	were	long	friends	;	you	are	now	my	enemy	and	I	am	yours	,
“	你	和	我	是	长的	朋友们	;	你	是	现在	我的	敌人	和	我	是	你的	,

你我曾是多年的朋友；现在你成了我的敌人，我也成了你的敌人。

“ [biː] . [ˈfræŋklɪn] .

“	B	.	Franklin	.
“	B	.	富兰克林	.

“B.富兰克林。

” [ˈlaɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˈseɪɪŋ] ,

”	Likewise	,	when	he	signed	the	Declaration	of	Independence	,	saying	,
”	同样地	,	什么时候	他	签名	这	宣言	的	独立	,	说	,

“同样，当他签署《独立宣言》时，他说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] [ɔːr] [hæŋ] [ˈseprətli] .

“	We	must	now	all	hang	together	or	hang	separately	.
“	我们	必须	现在	全部	悬挂	一起	或者	悬挂	分别地	.

“我们现在要么团结一致，要么各自灭亡。”

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] [rest] [ɑːn] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd]

"	The	foundations	of	Americanism	rest	on	Americans	and	when	they	are	needed
"	这	基础	的	美国主义	休息	在	美国人	和	什么时候	他们	是	需要

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] .

they	always	come	forth	to	keep	the	faith	.
他们	总是	来	前进	到	保持	这	信仰	.

“美国精神的根基在于美国人民，当需要他们的时候，他们总是会站出来捍卫信念。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lidər] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

THE	AMERICAN	LESSON	LEARNED	FROM	THE	GREATEST	LEADERS	IN	THE	MAKING	OF
这	美国人	课	学习	从	这	最	领导人	在	这	制作	的

[ə'merɪkə]

AMERICA
美国

美国从建国史上最伟大的领导人身上汲取的经验教训

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːdədʒi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɪtlz] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [tuː; tə]

Washington	was	no	prodigy	,	and	it	belittles	both	him	and	Lincoln	to
华盛顿	曾是	不	神童	,	和	它	贬低	两个都	他	和	林肯	到

[biː; bi] ['reɪtɪd] [æz; əz] ['mɪrəklz] .

be	rated	as	miracles	.
是	评级	作为	奇迹	.

华盛顿并非神童，将他和林肯都视为奇迹是对他们的贬低。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	study	of	their	lives	teaches	us	above	all	things	that	there	was	no
这	学习	的	他们的	生活	教导	我们	多于	全部	事物	那	那里	曾是	不

['æksɪdənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

accident	about	them	.
事故	关于	他们	.

对他们生平的研究告诉我们，他们的成功绝非偶然。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz]

They	built	themselves
他们	建造	他们自己

他们建造了自己

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] ['mænhʊd]

up	out	of	the	material	of	their	experiences	and	circumstances	into	manhood
向上	出去	的	这	材料	的	他们的	经历	和	情况	进入	男子气概

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

他们从自身经历和环境的束缚中挣脱出来，成长为成熟的男人，拥有健全的人格。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæsks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [wɜːrld] .

ready	for	the	tasks	of	their	human	world	.
准备好	为了	这	任务	的	他们的	人类	世界	.

已准备好迎接人类世界的各种挑战。

[noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [lɪvd] [mɔːr] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]

No	man	of	colonial	times	lived	more	under	English	aristocratic	influence	than
不	男人	的	殖民	时代	居住地	更多的	在下面	英语	贵族	影响	比

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在殖民时代，没有人比华盛顿更受英国贵族的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	yet	it	only	served	as	a	contrast	in	which	to	define	his	principles	of
和	然而	它	仅有的	服务	作为	一个	对比	在	哪个	到	定义	他的	原则	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

然而，这仅仅起到了一种对比作用，用来阐明他的自由原则。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

his	meaning	of	manhood	and	his	vision	of	humanity	.
他的	意义	的	男子气概	和	他的	想象	的	人类	.

他对男子气概的理解和他对人性的看法。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr]

no	man	of	his	times	was	more	under	the	belittling	trivialities	of	frontier
不	男人	的	他的	时代	曾是	更多的	在下面	这	贬低	琐事	的	边境

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

destitution	and	ignorance	than	Abraham	Lincoln	,
赤贫	和	无知	比	亚伯拉罕	林肯	,

在那个时代，没有人比亚伯拉罕·林肯更受边境地区贫困和无知带来的轻蔑和琐碎之事的折磨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['duːti][ɪn][ðə; ði]

but	it	only	served	as	inspiration	and	revelation	for	his	moral	duty	in	the
但	它	仅有的	服务	作为	灵感	和	启示	为了	他的	道德	责任	在	这

[su'priːm] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

supreme	crisis	of	the	American	nation	.
最高	危机	的	这	美国人	国家	.

但这反而激发了他在美国国家面临重大危机时履行道德责任的灵感和启示。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ɔridʒinz] ,

The	lives	of	these	two	great	men	,	from	such	widely	different	origins	,
这	生活	的	这些	二	伟大的	男人	,	从	这样的	广泛	不同的	起源	,

这两位伟人的一生，尽管出身截然不同，

[ænd; ənd] [jet] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wʌnnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	yet	coming	to	oneness	in	such	a	mutual	cause	and	character	,
和	然而	未来	到	合一	在	这样的	一个	相互的	原因	和	特点	,

然而，在如此共同的事业和品格上达成合一，

[ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] ,

are	vital	inspiration	to	every	aspiring	youth	,
是	必不可少的	灵感	到	每一个	有抱负的	青年	,

是每个有抱负的年轻人的重要灵感来源。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [oʊn] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət]

showing	that	the	value	of	character	is	in	every	one's	own	hands	if	he	will	but
显示	那	这	价值	的	特点	是	在	每一个	一个人的	自己的	双手	如果	他	将要	但

[lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][laɪf] ,

look	around	and	get	the	true	measure	of	what	are	life	,
看	大约	和	得到	这	真的	措施	的	什么	是	生活	,

这表明，只要每个人愿意环顾四周，就能真正了解人生的意义，而品格的价值就掌握在自己手中。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

and	mind	,	and	humanity	.
和	头脑	,	和	人类	.

还有心灵，还有人性。

[ðoʊz] [kɝ'ɪrz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['frægmənts] ,

Those	careers	show	that	the	rights	of	man	are	never	found	in	fragments	,
那些	职业生涯	展示	那	这	权利	的	男人	是	绝不	成立	在	片段	,

这些经历表明，人权从来都不是零散的。

[nɔːr] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] [neiʃəns] .

nor	exclusive	in	parties	or	single	nations	.
也不	独家的	在	各方	或者	单身的	国家	.

既不局限于任何一方，也不局限于任何一个国家。

[lɑːrn] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['stʌdi] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][men] ,

Larned	says	,	in	his	“	Study	of	Greatness	in	Men	,
拉尼德	说道	,	在	他的	“	学习	的	伟大	在	男人	,

拉尼德在他的《人类伟大性研究》一书中写道：

” [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]

”	that	“	A	man	more	perfectly	educated	than	Abraham	Lincoln	,	in	the	true	meaning
”	那	“	一个	男人	更多的	完美	受过教育	比	亚伯拉罕	林肯	,	在	这	真的	意义

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	education	,
的	教育	,

“一个比亚伯拉罕·林肯受过更全面教育的人，就教育的真正含义而言，

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

did	not	exist	in	the	world	.
做过	不是	存在	在	这	世界	.

世界上并不存在。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz]

When	the	time	came	for	his	doing	a	great	work	,	he	had	perfected	his
什么时候	这	时间	来了	为了	他的	正在做	一个	伟大的	工作	,	他	有	完善	他的

['paʊɝz] , [ænd; ənd]

powers	,	and
权力	,	和

当他有机会成就一番伟业时，他的能力已经臻于完美，而且

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [self] - ['treɪnɪŋ] ,

the	simple	story	of	the	simple	methods	of	self	-	culture	and	self	-	training	,
这	简单的	故事	的	这	简单的	方法	的	自己	-	文化	和	自己	-	训练	,

自我修养和自我训练的简单方法的故事

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪtʃər] - [led] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌlt] , [hoʊldz][ðə; ði] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi]

by	which	he	was	nature	-	led	to	that	perfect	result	,	holds	the	whole	philosophy
经过	哪个	他	曾是	自然	-	引领	到	那	完美的	结果	,	持有	这	所有的	哲学

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	education	.
的	教育	.

教育的全部哲学思想在于，他顺应自然而然地达到了完美的结果。

” ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hjuːmən]['mɑːd(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Washington's	life	was	a	fine	human	model	through	all	the	periods	of	his
”	华盛顿的	生活	曾是	一个	美好的	人类	模型	通过	全部	这	时期	的	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

“华盛顿一生堪称人类的典范，贯穿他职业生涯的各个时期。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrtnɪŋ] ['les(ə)n][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

but	the	heartening	lesson	of	Lincoln	was	in	his	unconquerable	struggle	to
但	这	令人鼓舞	课	的	林肯	曾是	在	他的	不可征服的	斗争	到

['mæstər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

master	a	way	of	life	,
掌握	一个	方式	的	生活	,

但林肯最令人鼓舞的教训在于他为掌握一种生活方式而进行的永不言败的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['hjuːmən][tæsk] .

in	the	course	of	which	could	appear	his	worthy	human	task	.
在	这	课程	的	哪个	可以	出现	他的	值得	人类	任务	.

在此过程中，他或许会展现出自己作为人类所肩负的崇高使命。

['lɪŋkənz] [mæn] - ['meɪkɪŋ] ['prɑːses] [ɪ'speʃəli] [pruːvz] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf][hæd; həd]

Lincoln's	man	-	making	process	especially	proves	,	even	as	Washington's	life	had
林肯的	男人	-	制作	过程	尤其	证明	,	甚至	作为	华盛顿的	生活	有

[ɔːl'redi] [ʃoʊn] ,

already	shown	,
已经	所示	,

林肯的培养过程尤其证明了这一点，即便华盛顿的一生已经表明了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪnd]

that	there	must	be	a	fundamental	honesty	of	purpose	in	building	up	the	mind
那	那里	必须	是	一个	基本的	诚实	的	目的	在	建筑	向上	这	头脑

[ɔːr][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mænhʊd] ,

or	no	one	can	ever	arrive	at	manhood	,
或者	不	一	能	曾经	到达	在	男子气概	,

一个人在培养心智的过程中，必须有根本的诚实目的，否则就永远无法达到成熟男人的境界。

['kærəktər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [laɪf] .

character	or	more	abundant	life	.
特点	或者	更多的	丰富	生活	.

品格或更丰富的人生。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəsli] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,

Washington	and	Lincoln	were	continuously	expressing	themselves	in	word	or	deed	,
华盛顿	和	林肯	是	持续	表达	他们自己	在	单词	或者	契据	,

华盛顿和林肯不断地用言语或行动表达自己的观点，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - ['maɪndɪd] [wei] .

but	always	striving	for	the	reasonable	in	a	clear	-	minded	way	.
但	总是	努力	为了	这	合理的	在	一个	清除	-	有思想	方式	.

但始终以清醒的头脑追求合理。

[ðer; ðər][maɪnd] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][hjuː'mænəti] - [maɪnd]

Their	mind	-	making	was	always	the	process	of	achieving	a	humanity	-	mind
他们的	头脑	-	制作	曾是	总是	这	过程	的	实现	一个	人类	-	头脑

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] [wɜːrld] - ['wɪzdəm] .

capable	of	clear	world	-	wisdom	.
有能力的	的	清除	世界	-	智慧	.

他们的思想塑造始终是一个获得能够拥有清晰世界智慧的人性思维的过程。

[ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] ['lɪbərti] ,

In	that	kingdom	alone	is	the	Americanism	that	is	human	liberty	,
在	那	王国	独自的	是	这	美国主义	那	是	人类	自由	,

唯有在那片土地上，才存在着以人类自由为核心的美国精神。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	rights	of	man	and	the	moral	redemption	of	the	world	.
这	权利	的	男人	和	这	道德	赎回	的	这	世界	.

人权与世界的道德救赎。

[ðə; ði]['kruːəl] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [deθ] [noʊ] [daʊt] [θruː] [ə; eɪ]['glæmər][ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp]

The	cruel	martyrdom	of	Lincoln's	death	no	doubt	threw	a	glamor	of	hero	-	worship
这	残忍的	殉道	的	林肯的	死亡	不	怀疑	扔	一个	魅力	的	英雄	-	崇拜

['oʊvər] ['lɪŋkən] ,

over	Lincoln	,
超过	林肯	,

林肯惨遭杀害的悲剧性遭遇无疑给林肯蒙上了一层英雄崇拜的光环。

[wɪtʃ] [dʌz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] ,

which	does	him	more	injustice	than	honor	,
哪个	做	他	更多的	不公正	比	荣誉	,

这对他来说与其说是荣誉，不如说是冤屈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [həˈroʊɪk]

for	the	simple	reason	that	the	merit	of	his	life	belongs	to	his	own	heroic
为了	这	简单的	原因	那	这	优点	的	他的	生活	属于	到	他的	自己的	英勇

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

原因很简单，他一生的功绩都归功于他英勇的灵魂。

[ænd; ənd][ɪts] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	its	desperate	struggle	up	to	the	light	.
和	它是	绝望的	斗争	向上	到	这	光	.

它拼死挣扎着向光明靠近。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]['roʊmæns]

Washington's	real	life	and	character	have	been	much	obscured	by	the	romance
华盛顿的	真实的	生活	和	特点	有	到过	很多	模糊不清	经过	这	浪漫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði]

of	his	times	and	the	hero	-	worship	which	so	much	prevailed	in	the
的	他的	时代	和	这	英雄	-	崇拜	哪个	所以	很多	最终获胜	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] .

literature	of	his	period	.
文学	的	他的	时期	.

华盛顿的真实生活和性格很大程度上被他所处的时代的浪漫主义和当时文学作品中盛行的英雄崇拜所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl]['vælјuː][tuː; tə] [əˈmerɪkən] ['peɪtriətɪzəm] , ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər]

It	is	doubtless	of	more	real	value	to	American	patriotism	,	personal	character
它	是	毫无疑问	的	更多的	真实的	价值	到	美国人	爱国主义	,	个人的	特点

[ænd; ənd]['mɔːrəl][hjuːˈmænəti] ,

and	moral	humanity	,
和	道德	人类	,

毫无疑问，它对美国的爱国主义、个人品格和道德人道主义具有更现实的价值。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

for	both	the	heroic	and	the	trivial	to	fade	from	our	interest	in	the
为了	两个都	这	英勇	和	这	琐碎的	到	褪色	从	我们的	兴趣	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

lives	of	Washington	and	Lincoln	,
生活	的	华盛顿	和	林肯	,

以至于我们对华盛顿和林肯生平的英雄事迹和琐碎小事都失去了兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

and	from	the	meaning	of	their	lives	for	the	rights	of	man	.
和	从	这	意义	的	他们的	生活	为了	这	权利	的	男人	.

并从他们的生命意义出发，去理解人权的意义。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

We	need	to	appreciate	the	human	struggle	within	themselves	that	made	them
我们	需要	到	欣赏	这	人类	斗争	之内	他们自己	那	制成	他们

[ˈædmərəb(ə)l] [men] ,

admirable	men	,
令人钦佩的	男人	,

我们需要欣赏他们内心深处的奋斗历程，正是这些奋斗造就了他们令人敬佩的人格。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]

and	we	need	to	know	it	in	relation	to	the	human	work	around	them
和	我们	需要	到	知道	它	在	关系	到	这	人类	工作	大约	他们

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈædmərəb(ə)l] [əˈmɛrɪkənz] .

that	made	them	admirable	Americans	.
那	制成	他们	令人钦佩的	美国人	.

我们需要了解这一点，并将其与他们周围的人类工作联系起来，正是这些工作使他们成为令人敬佩的美国人。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd]

More	and	more	we	can	see	in	their	earnest	endeavor	for	the	right	-	minded
更多的	和	更多的	我们	能	看	在	他们的	认真	努力	为了	这	正确的	-	有思想

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我们越来越能从他们为走正道而付出的真诚努力中看到这一点。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

not	only	the	making	of	men	and	the	making	of	Americans	,
不是	仅有的	这	制作	的	男人	和	这	制作	的	美国人	,

不仅是塑造男人，更是塑造美国人，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	also	the	making	of	America	and	the	making	of	the	World	.
但	还	这	制作	的	美国	和	这	制作	的	这	世界	.

但也塑造了美国，塑造了世界。

[end]

END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神